UNIVERSITY
OF
TORONTO
LIBRARY

G.C.
H.366 d

Denkmale des Mittelalters
gesammelt u. herausgegeben
von
Heinrich Hattemer
Bd. II

NOTKER'S DES TEUTSCHEN

WERKE.

ERSTER BAND.

30586
26/11/93.

Boston

EINLEITUNG.

Ueber die verwechslung der verschiedenen Notkere, welche in dem kloster zu St. Gallen gelebt haben, lassen wir den Pius Kolb, den bibliothekar des stiftes vom jahre 1748 bis zum jahre 1762 sprechen. derselbe schreibt in seinem verzeichnisse der sanktgallischen handschriften, b. 1, s. 377:

»Quæ inter plures Eckehardos nostros, hæc pariter inter Notkeros nonnumquam nata est confusio, et error etiam inter eruditos, rerum tamen nostrarum minus gnaros. De illis egimus paulo superius; de his obiter tantum innuisse hic sufficiat, quinque apud S. Gallum olim floruisse Notkeros. Balbulum; Physicum; Abbatem; Leodiensem Episcopum; et hunc Labeonem: qui licet ordine ætatis quartus fuerit, tertius tamen post Balbulum, et Physicum, seu Piperis granum in ordine doctrinæ ab ipso Eckehardo Chronographo nostro collocatur. A latioribus autem labiis Labeo dicitur, multorum discipulorum doctissimus Magister. Scripsit non panca barbarice, seu antiquo theodisce, et primus psalterium Davidicum transtulit in linguam antiquam Germanicam. Cumque non minus sanctitate, quam scientia polleret, præscius mortis sanctissime obiit circa annum, ut Hepidannus scribit 1022 sub Burchardo II. Abbate.«

Ueber Notker den stammler oder den heiligen, den verfasser der »Media vita«, den auch wir noch b. 1, s. 278, z. 18 mit Notker dem grosslefzigen oder teutschen verwechselt haben, sehe man die »Geschichten des Kantons St. Gallen durch Ildefons von Arx«, b. 1, s. 91 ff. auch von Notker dem arzte (physicus) und Notker dem bischofe von Lüttich und unserm Notker handelt Arx daselbst, s. 275 ff.

Ueber das geburtsjahr unseres Notker haben wir nichts gefunden. Er war ein neffe und schüler Ekkehard's des ersten, des verfassers des Walter von Aquitanien. Ueber seine gelehrtheit und seinen charakter äussern sich die jahrbücher des Hepidan (Pertz, b. 1, s. 82) bei der anzeige seines todes folgendermassen: »Notker nostræ memoriæ hominum doctissimus et benignissimus obiit.« ähnlich das todtenregister in handschrift 915: »Obitus Notkeri doctissimi atque benignissimi magistri.« er war, wie aus seinen werken und anderen nachrichten hervorgeht, der teutschen, lateinischen, griechischen und hebräischen sprache kundig und in den alten schriftstellern wohl bewandert. er besass ferner nicht geringe kenntnisse in der theologie, philosophie, rechenkunst, sternkunde und in der musik, und versuchte sich auch als dichter. lange zeit stand er als gefeierter lehrer den schulen des sanktgallischen stiftes vor: daher sein name »magister«. unter die zahl seiner schüler gehört Ekkehard IV, wie wir schon anderen ortes gemeldet haben. Wir müssen hier den ausdruck »dictamen dici debitum«, der öfters bei dem genannten Ekkehard IV, auch in der übersetzung der gesänge David's begegnet, erklären, und thun dies mit den worten des von Arx bei Pertz, b. II, s. 54: »Notker Labeo seu Teutonicus dictus, cum discipulos in arte metrica excercere proponeret, pensa, quæ eis elaboranda dictabat, ex bibliis, vitis sanctorum, et exemplis domesticis desumebat. Ex eorum numero sunt versus Leonini — —, quos a Notkero dictatos Ekkehardus IV adhuc puer composuerat, et post obitum huius sui magistri a se correctos atque notis interlinearibus explicatos suæ collectioni carminum Leoninorum inseruit, manu sua codici N. 393 inscriptos«. übrigens war der dichterische geschmack sowohl des lehrers als des schülers nicht gross. auf das verweisend, was wir hierüber und über die noth des dichters, der sich selbst erklären muss, schon auf s. 339 des ersten bandes gesagt haben, dürfen wir ein beispiel des schülers anführen, da dasselbe zugleich geeignet ist, uns über die teutschen übersetzungen des lehrers zu belehren.

Teutonice propter caritatem discipulorum plures libros exponens.
»Primus barbaricam scribens faciensque saporam.

confessionem palam faciens . cucullatus . non multum dolens in corpore.
Facta palam fassus . residens . neque grandia passus.

Ipsa die qua obiit librum Job finiuit . opus mirandum.
Notker mox obiit . ubi Job calamo superauit.

librum Job in quartam linguam exponens . nimis.
Quem uas in quartum transfundens fecit apertum.

moralia teutonice . ab illo.
Gregorii pondus dorso leuat ille secundus

psalterium . In quo omnes . qui barbaricam legere sciunt . multum delectantur.
Post Dauidis dicta simili iam robore uicta«. etc.

Also in handschrift 393, auf seite 155. abgedruckt finden sich diese verse bei Pertz, b. 2, s. 57, doch in verkehrter ordnung.

Die teutschen werke, welche Notkern zugeschrieben werden sind:

1. Die gesänge David's und anderer; das gebet des herrn; das apostolische und athanasische glaubensbekenntniss (handschrift 21).
2. Die sittenlehren Gregor's (verloren).
3. Das buch Job (verloren).
4. Ein aufsatz über die tonkunst (handschrift 242).
5. Die »κατηγορίαι« und »περὶ ἑρμηνείας« des Aristoteles (handschrift 818 und 825).
6. Von dem troste der philosophie, von Boëthius (handschrift 825).
7. Des Martianus Capella hochzeit des Merkur und der philologie (handschrift 872).

Wegen der einzelnen stücke sehe man die besondern einleitungen.

Sein tod war in folge der pest, welche das heer Heinrich's II. aus Italien mitbrachte. er starb nach dem sterberegister in handschrift 915 am 29sten Brachmonat des jahres 1022, in einem alter von wenigstens siebenzig jahren. Vor seinem tode legte er noch eine öffentliche beichte ab. »Grauissimum autem erat in confessione eius . quod lupum iuvenis in monachico habitu occiderit . et quod pudet in somnis . bis passus est septuagenarius«, sagt Ekkehard IV auf seite 156 der handschrift 393. nach demselben schriftsteller liess er auf seinem todesbette die armen, die man fand, vor seinen augen speisen, und ergötzte sich an ihrer lust. um seine lenden hatte er nach dem beispiele des heiligen Gallus eine kette getragen, wesshalb er sich das nach dem tode übliche waschen verbeten wollte. Mit ihm starben zugleich noch drei seiner amtsgenossen an der seuche: Ruodpert, Anno, Erimpert. sie wurden in ein grab gelegt. Die handschrift 393 enthält auf seite 262 ihre grabschrift.

»Epitaphium quatuor scolarum magistris æque tumulatis.«

»Area ter gratos . quater et uirtute beatos .
Doctores miros tres tenet ista uiros .
Hic est Ruodpertus facilis . Hic Notker apertus .
Doctrinæ fomes . His pater Anno comes .
Torrentes piceos deuitans Anno sacerdos .
In paradysiacis sabbata sume locis .
Notker amor christo . sacra libans corpore casto .
Symphona uirgineis gaudia lude choris .
Expers sis atri . Ruodperte geronta baratri .
Tres deus in trinum . trine repone sinum .
Quartus Erimpertus tribus his post addidit artus .
Discipulum clamor . fratribus altus amor .
Plurimus inde chorus . iacet hic dum uixit honorus .
Triste sed examen . haud patiantur amen.«

DIE GESÄNGE DAVID'S

UND ANDERER.

DAS GEBET DES HERRN.

DAS

APOSTOLISCHE GLAUBENSBEKENNTNISS.

DAS

ATHANASISCHE GLAUBENSBEKENNTNISS.

Handschrift 21. Jahrhundert XII.

EINLEITUNG.

Da wir glauben, einerseits den freunden unseres werkes möglichst vollständige nachrichten mittheilen zu müssen, anderseits den schein nicht auf uns laden möchten, als hätten wir fremdes verdienst durch umgiessung in eine andere form zu dem unsrigen machen wollen, lassen wir lieber den Pius Kolb sprechen, der wieder auf den untersuchungen fusst, welche Bernhard Frank in der schilterischen ausgabe geführt hat. derselbe schreibt in seinem verzeichnisse der handschriften, b. 1, s. 377 ff.:

»Psalterium Dauidicum paraphrastice in linguam Theodiscam translatum, additis ut plurimum glossulis non contemnendis siue ipsius sacri textus moralibus, siue mysticis: et succinctis interpretationibus.«

»In fine addita sunt cantica consuetudinaria, ut loquitur S. Benedictus. i. e. Magnificat, Benedictus etc. nec non Symbolum S. Athanasii, aut quisquis illius auctor fuerit: Quicumque vult salvus esse. etc. et Oratio Dominica. Omnia ab eodem Notkero nostro Labeone in veterem Theodiscam conuersa.«

»Hoc opus magni iam ab ipsa sua origine semper habitum fuisse; nec minorem succedentibus temporibus æstimationem apud omnes, ad quos postea pervenit, promeruit, etiam Heterodoxos: ut Vadianus, Schobingerus, Hottingerus, Goldastus, aliique laudarint pridem, eiusque editionem promiserint, ad præstiterint nunquam; donec Schilterus J. Ctus. clarissimus, ac eruditissimus id non quidem ex nostra bibliotheca desumptum, sed a Simone de la Loubere acceptum cum doctissimis notis publici iuris fecerit Tomo I. thesaur. antiq. teuton.«

»At tres hic oriri possunt difficultates, et controversiæ necessario, sed ut poterimus brevissime cum P. Bernardo Frank de Frankenberg,

nunc Illmo Principe Disertinensi dilucidandæ. Harum duæ concernunt verum huius psalterii authorem, et parentem; tertia ipsum hunc codicem nostrum.«

»1. Enimvero Petrus Lambecius Leopoldi Cæsaris historiographus, et Bibliothecarius, vir cæteroquin omnigena eruditione præclarus, cum in bibliotheca Arcis Ambrosianæ prope Oenipontum, codicem quendam manuscriptum qui hoc psalterium continebat, vidisset, legissetque, illico iudicauit, opus hoc esse Otfridi, et in bibliothecam Vindobonensem, velut prætiosum cymelion transtulit. Erat autem Otfridus Vissen- seu Weissenburgensis monachus Benedictinus in inferiori Alsatia: quod monasterium his temporibus in Præpositurам conversum paret episcopo Spirensi; floruitque Otfridus sæculo 9no et ad Carolum M. nonnulla in veteri theodisco scripsit; minime vero hanc paraphrasticam psalterii translationem, quam Notkeri nostri verum, ac genuinum partum esse profitentur Goldastus Tomo I. rerum Alaman. Zwingerus in Theat. Vitæ human. Volum XVI. Lib. 1. Bucelinus Weingartensis in Menol'. Benedict. ad diem 28. junii. Elias du Pin in Hist. Controv. Tract. ad Sæculum 10m ut Pantoleonem, Freherum, et novissime P. Ziegelbauer, aliosque quam plurimos, et omnes, si bene novi, usque ad Lambecium præteream. Unus autem Eckehardus noster omnium vices supplere potest, testis a visu, et Notkeri Labeonis discipulus in libro suo Benedictionum. Solus Trithemius, quemque unus Lambecius, Notkeri vel penitus oblitus, vel potius nescius secutus est, Otfrido hoc opus perperam adscripsisse videtur. Videtur, inquam, verbis enim Trithemii bene ponderatis apparet, eum de longe alia translatione psalterii loqui (de metrica scilicet, quam Otfridus scripsit) non de Prosaica, quæ Notkeri solius opus est; ut proin Lambecius ficulneo nitatur fundamento, dum Trithemii se putat firmari authoritate.«

»Rationes præterea fortissimæ, quæ idipsum docent, aferuntur in eruditissima dissertatione altefati Illmi principis Bernardi, quam Schilterus editioni psalterii præfixit; convincuntur Otfridum translationis huius paraphrasticæ parentem non fuisse, nec alium quam Notkerum nostrum esse potuisse.«

»2. Ast quem Notkerum? altera hæc controversia est, inter paucos tamen, et rerum San-gallensium ignaros. Labeonem autem hunc esse vel ipse codicis titulus apud nos probat, ubi in fronte inter duas has voces primi psalmi: Beatus vir, quæ veteri artificio, et minio depictæ sunt, legitur: Incipit translatio Barbarica psalterii Notkeri tertii. Non ergo Balbuli esse potest, qui fuerat Notkerus primus; non Physici, seu

Medici, qui secundum locum apud nostrates semper obtinuit; nec etiam Notkerus Abbas: licet enim hic inter præsules nostros magnam sui nominis laudem et memoriam apud posteros reliquerit; non tamen inter viros scientia, et eruditione conspicuos. Ita quidem Rupertum subdecanum ad Ottonem M. dixisse testatur Eckehardus in Casibus Monasterii cap. 16. Inde factum est, ut quamvis Notkerus Labeo in ordine ætatis quartus nominandus foret (ut supra notavimus) ob meritum doctrinæ autem semper Tertius dictus fuerit.«

»Accedunt chronica nostra, quæ Labeonem pluribus in locis authorem huius operis faciunt. Præcipue cum de Gisela Imperatrice, Conradi II. coniuge, et matre Henrici tertii imperat. loquuntur. Hæc enim illico post mortem Labeonis ad S. Gallum, una cum filio Henrico causa Orationis veniens ipsum autographum psalterii Labeonis, et commentarii in Job, quem ipse quoque fecerat, aportavit, inuitis licet quam maxime Patribus. Certum autem est, Henricum III. et Giselam eodem cum Notkero Labeone, et non cum cæteris Notkeris nostris ævo, Sæculo scilicet 11mo vixisse. Confirmat etiam assertum nostrum continuata hucusque, et indubitata traditio.«

»Hinc merito Joachimus Vadianus, Elias du Pin, Basnagius, et pauci alii erroris argui debent, qui omni destituti firmiori rationis fundamento, hoc opus vel Notkero Balbulo, vel Physico, vel etiam, quod magis mireris, Abbati attribuunt, nominis affinitate seducti.«

»3. Codicem ipsum quod spectat, sciendum: tria apud nos succedentibus temporibus asseruata fuisse exemplaria. Primo ipsum autographum Labeonis; quod tamen, uti mox diximus, Gisela Imperatrix secum tulit. Alterum consimilem codicem Labeonis nomine insignitum adhuc sub Francisco Abbate ad initium sæculi XVI in Monasterio et bibliotheca nostra asservatum; sed tempore mutatæ religionis in civitatem San-Gallensem delatum fuisse testatur Chronicon nostrum; quem codicem non raro citant Vadianus et Goldastus utpote in cuius manum illum devenisse ipsus testatur Rer. allaman. f. 1. Tertium reperio apud Mezlerum, qui id suo adhuc tempore, i. e. sub annum circiter 1620 armarium nostrum ornasse scribit: Dum ad annum Christi 1027 hoc psalterium a monacho quodam intra 14 dierum spatium mira celeritate integrum descriptum fuisse asserit; sicut in eius medio ad marginem legere erat. Sed hi omnes codices, et exemplaria monasterio nostro subtracta sunt. Aliud exemplar, et sane pulcherrimum nunc possidemus, ex alio loco, quem consulto silentio involvo, et ubi præfatus Mezlerus suo illud tempore viderat, ad nos translatum.«

»Ex paraphrasi autem unicam Labeonis animadversionem in medium producere necessarium esse duco, in quo quosdam e nostris religiosis schismaticos vocat; ne subito illam legentibus, et minus intelligentibus scandalo fortasse esse posset.«

»Ac versiculum 10m psalmi 55 (nicht »65ti«). Jubilate Deo omnis terra etc. scribit in margine ea quidem manu, minore tamen charactere: Popponiscos Schismaticos monachos, maxime inter San-Gallenses etc. Item ad versiculum 14m eiusdem psalmi: mille aliis, quibus Schismatici nostri irritaverunt Deum in adinventionibus suis; maxime autem in duobus, in quibus etc. Nam et crapula Gallis ingenita etc. Ex quibus verbis, quid author, Labeo, intenderit, quosue monachos signare uoluerit, vix intelliges, nisi Chronicon nostrum desuper consulueris. Ex hoc enim palam fit: Sermonem hic esse de Sandrato monacho illo Stabulensi, vel ut alii, sed minus recte ajunt, Coloniensi; qui cum Abbatiæ S. Galli dignitatem ambiisset, nonnullos e nostris adhærentes sibi habuit. Sed spe sua turpiter delusus id tandem continuis calumniis, ac fraudibus apud Ottonem I. Imperatorem hypocrisi sua inductum effecit, ut sibi visitatio, et reformatio monasterii S. Galli committeretur. Quomodo autem lupo detracta fuerit ovina pellis, et vafrities eius, simulatio, et præcipue crapula, de qua etiam Labeo in supra allatis verbis mentionem facit, detecta, narrat Eckehardus de casibus monasterii. Hæc autem contigere sub Notkero Abbate, sub quo iam floruit Notkerus hic noster Labeo.« »Scriptus est hic codex sæculo 12mo circiter, maxima cum diligentia et decore: Textus psalmorum minio, paraphrasis attramento in fol. minore membr.«

Die angezogenen stellen haben die beweisende kraft nicht, welche ihnen Frank und Kolb zuerkennen; denn sie sind randglossen, und lassen es schon um dieses umstandes willen zweifelhaft, ob sie dem urheber der übersetzung angehören. ferner ereignet sich der vorfall, welchen die erste stelle berührt, zwölf jahre nach dem tode Notkers, nemlich in dem jahre 1034. wir haben desshalb eine dritte stelle, auf seite 67 der handschrift, welche mit den worten »Ane die (n. minna) uuaren heretici und sint hiuto richarth popo« etc. beginnt und sich im texte findet, weil sie denselben spätern vorfall berührt, aus dem texte geworfen und unter die randglossen verwiesen. Wir können uns dieser entdeckung für den charakter unseres schriftstellers, den die geschichtsschreiber den »gütigsten« nennen, nur freuen. Wir werden gleich auf diese sache zurückkommen, wenn wir einige berichte des von Arx, welche derselbe in der handschrift selbst gibt, vernommen haben.

»Codex iste studiose et correcte scriptus est quoad textum, in notis interlinearibus autem errores occurrunt v. g. Endilmere pro Wendilmere, mare. Berbist pro herbist, autumnus. Houue pro Heuue, fœnum, Heu. Niogila pro uogila, volucres, Vögel etc. et sæculo duodecimo vetustior non est, centum circiter annis post mortem authoris scriptus; jam editus in Schilteri Thesauro.«

»Notæ marginales, titulus, ac finis libri, ubi Notkero nomen Tertii et teutonici tribuitur, non sunt authoris, sed exemplaribus, post eius obitum confectis, abs Ekkehardo IV ejus discipulo adjecta sunt. Is enim in libro Benedictionum, in quo pag. 155 magistri sui obitum describit, eum tertium numerat, ejus opera teutonica producit, S. Popponis reformationem in cod. man. N. 176 pag. 298 eodem modo suggillat, et compositionibus ligatis abs magistro Notkero dictatis eundem titulum præfigit ac ille, qui hic pag. 559 in margine visitur, nempe dictamen dici debitum.«

Der angezogene schluss der handschrift lautet:

»NOTKER . TEVTONICVS . DOMINO . FINITVR . AMICVS .
GAVDEAT . ILLE . LOCIS . IN . PARADYSIACIS . «

Worauf jedoch von Arx seine behauptungen, die übrigens alle wahrscheinlichkeit für sich haben, stützt, wissen wir nicht anzugeben. die angedeutete stelle aus dem »Liber Benedictionum« spricht bloss von drei werken (übersetzungen) unseres schriftstellers. die stelle aus handschrift 176 heisst: »Et in aliis rebus perturbatio grassatur, sicut nouitas popponis S. Galli cellam in plerisque notabiliter sanam uulnerabat scismatis sui uulnere sæuo et dolendo«, und ist wirklich von Ekkehard's hand.

Woran wir schon früher nicht zweifelten, da es ganz in der art und weise Ekkehard's lag, die werke, welche er gebrauchte, mit erklärungen und anmerkungen auszurüsten (s. s. 255), das scheint uns jetzt zur gewissheit erhoben, dass er nemlich der urheber jener glossen ist, aus welchen Frank und Kolb schlüsse für Notkern zogen. — Was sie beweisen wollten, leidet darunter nicht.

Wir fahren nun mit den worten des von Arx fort.

»Pictura operi præfixa, quam lineæ magis quam colores efformant, exhibet B. Virginem, vel divinam sapientiam, ornatu byzantino throno residentem, coronatam, nimbo circumdatam, sinistra florem elevantem, dextra filium in sinu tenentem, extremis autem digitis unionem præ se ferentem. A sinistra adstat Cherubim utraque manu pavas (?) velo obtectum

afferens. [1]) In dextra quidam librum sustollens offert infanti, quem offerentem tonsura, et vestis monstrant monachum, et liber apertus, cui primus psalterii versus, beatus vir, qui non abiit in consilio impiorum et in uia inscriptus est, Notkerum Labeonem produnt.«

»In altera pagina rex dauid throno insidens in instrumento septem fidium Guitarræ affini ludit circumdatus quatuor Musicis, quorum primus arcu consueto in cheli unichordi, alter in Guitarra regiæ haud absimili, tertius in Nablio triangulari octo chordarum, quartus in quodam genere Sambuccæ sonos producit.«

»Monasterium Einsidlen multis sæculis codicem hunc possidebat. Ei, cum sæculo 14 mutuo esset datus, in extrema ora ultimæ paginæ inseruit quidam hæc: »restitui debet fratri Henrico de ligeriz thesaurario ejusdem monasterii«. Idipsum post centum annos in simili casu his verbis fuit admonitum: »Iste liber monasterii Eremitarum est concessus domino Judoco de Mos militi commoranti in luceria.« Einsidlam restitutum Jodocus noster Mezler inibi viderat. Quando et quo juris titulo illinc ad S. Gallum migraverit, non prodit d. Pius Kolb in Catalogo Manuscriptorum. Aliud Exemplar hujus operis inde ab authoris ævo in Monasterio S. Galli asservabatur quod in catalogo Bibliothecæ, 1461 conscripto, invenitur, quod Vadianus vidit, ex eo teutonicum Pater noster et Credo excerpens, lib. II de Colleg. p. 47 quod tempore reformationis abstractum Bartholomæus Schobinger bibliothecæ suæ intulit, notæ ejusdem in lib. II vadiani de Colleg. apud Goldast, et quod anno 1606 Goldastus sese in manibus habere scripsit in tom. I rer. alleman. part. I, p. 4, et quod Mezlerus in Bibliotheca monasterii S. Galli asservari testatur; et Ekkehardus V. in vita S. Notkeri, sæculo 13 itidem asseverat, ex eo haud dubie descripti sunt duo versus, qui hic in fine p. 575, et in cod. 393 p. 246 manu 14 sæculi scripti leguntur. [2]) Disparuit inde, a nemine ab eo tempore visum, nisi illud sit, quod in tiroli inventum Wiennam delatum ibidem asservatur.«

»Quis pag. 550 ille author Noricus, qui voces »in æternum et ultra« germanice per »jemer unt elor« reddidit?«

»Quis pag. 176 sæculo 13 illa verba »von den wchir buchis din seze ich uf stuol din« inscripsit?«

---

[1]) »Das berühmte Venusbild im Kapitol zu Rom hat auch neben sich ein Gefäss mit überschlagenem Gewand. Winkelmann's Kunst 6. B. 141. S.« Spätere randbemerkung des von Arx.

[2]) Das schon angeführte: »Notker Teutonicus« etc.

»Adest copia illius Psalterii Labeonis, quod olim in S. Gallo asservabatur in papyro. certum id faciunt litteræ in codice N. 21 et a psalterio in Schiltero variantes, quarum quædam in singulis psalmis occurrunt.«

Diesem lassen wir noch folgen, was Arx über einige alte musikalische instrumente, meist aus unserm schriftsteller selbst schöpfend, hinter der handschrift angemerkt hat.

»Notkerus labeo de Psalterio, Rotta et Cithara.«

»Pag. ultima. ««Sciendum est, quod antiquum psalterium instrumentum dechachordum utique erat in hac videlicet Deltæ litteræ figura multipliciter mistica. Sed postquam illud Symphoniaci quidam et ludicratores, ut quidam ait, ad suum opus traxerunt, formam ejus et figuram comoditati habilem fecerant, et plures chordas annectentes, et nomine barbarico Rottam appellantes misticam illam trinitatis formam transmutando.««

»Pag. 250. ««Psalterium (rotta) habet obenan nidir buch; cyttara die habet niderligenten Buch.««

»Pag. 296. ««Psalterium (Saltare) habet obenan buch, dannan gant nider die seiten, aber cyttara habet nidenan buch. daz saltirsanch heizet nu in dutiscun rotta a sono vocis, quod grammatici facticium uocant ut tintinabulum et clocca.««

»Pag. 342. ««Psalterium (rotta) ist genus organi (ein slaht orginsangis so also seitspil ist), daz ruoret man mit handen.««

»Pag. 225. ««In psalmo est sonoritas. In rottun lutun ist scal. Psalmus seitscal.««

»In psalterio aureo pp. 2 et 6. Rex dauid manu sinistra lignum oblongum tribus chordis sonorum et dextra stilum tenet.«

Die angeführten zeugnisse lassen keinen zweifel übrig, dass Notker, der s. g. dritte, mit dem beinamen des grosslefzigen und des teutschen, der urheber ist der übersetzung und auslegung der lobgesänge David's, und was sonst die handschrift 21 noch hat. Schwieriger ist die untersuchung über die handschriften und ihre schicksale. die kaiserin Gisela erhielt, wie gemeldet, im jahre 1027 ein stück. »Kisila imperatrix«, sagt Ekkehard IV. in seinem »Liber benedictionum«, s. 155, »operum eius (d. i. Notkeri III.) auidissima Psalterium ipsum et Job. sibi exemplari sollicite fecit«. darnach müsste man an eine abschrift denken: aber obgleich wir die stelle, worauf fussend Kolb meldet, dass Gisela die urschrift mitgenommen, nicht haben auffinden können, muss seine behauptung doch ihre richtigkeit haben, wenn anders die zweite nachricht wahr ist:

»ad annum Christi 1027 hoc psalterium a monacho quodam intra 14 dierum spatium mira celeritate integrum descriptum fuisse asserit (Mezlerus); sicut in eius medio ad marginem legere erat«. es ist kein grund vorhanden, diese nachricht in zweifel zu ziehen. Halten wir die gegebenen berichte zusammen, so lassen sich aber daraus zwei sichere schlüsse ziehen: erstens, dass im jahre 1027 nur ein stück, die urschrift, vorhanden war, indem Gisela vierzehn tage auf die abschrift warten musste; zweitens, dass Gisela die urschrift mitgenommen, indem sich jene in vierzehn tagen gefertigte abschrift, mit der erwähnten randbemerkung in ihrer mitte, noch um das jahr 1620, wo Metzler dieses berichtet, im kloster St. Gallen vorfand.

Die ferneren schicksale der urschrift sind unbekannt. Das bruchstück, welches Docen fand und Massmann in seinen »Denkmälern deutscher Sprache und Litteratur« heft I, s. 120 mittheilt, ist es ein blatt der urschrift? hören wir den bericht Massmann's. »Docen fand es am 7. November 1825 als Einband eines Buches vom Jahre 1626 verbraucht, welches aus Seon nach München kam. Im Jahr 1626 war also wahrscheinlich die ganze handschrift noch vorhanden. Es ist ein Pergamentblatt in gr. 4., mit breiten Rändern, sehr gut geschrieben, ohne Absätze, ohne rothe Buchstaben, mit Accenten. Es ist der Psalm 10 (nach dem Hebr. 18 Verse), v. 4—18,« u. s. w. Was Massmann von der beschaffenheit des blattes berichtet, passt zu der sanktgallischen schreibweise jener zeit, und die lesarten sind sehr gut. befremden kann der mangel einiger worte wenig, indem sie alle mehr oder minder der art sind, dass sie Ekkehard IV. nach seiner gewohnheit hinzugefügt haben könnte. wie, wenn unter anderen alle zwischenzeiligen übersetzungen von lateinischen wörtern von Ekkeharden herrührten? dass mehrere randbemerkungen sein werk sind, haben wir oben bemerkt. von fünf zwischenzeiligen glossen hat das bruchstück nur eine. Wir bezeichnen dieses bruchstück mit dem buchstaben »A« und werden seine lesarten an ort und stelle mittheilen, wie wir sie dem erwähnten werke enthoben, mit ausnahme der unwichtigen des lateinischen textes.

Verfolgen wir nun das schicksal der in St. Gallen zurückgebliebenen abschrift! Das handschriftenverzeichniss des jahres 1461 kennt unter P. 20 eine »Translatio barbarica psalterii«. im anfange des sechszehnten jahrhunderts, unter dem abte Franz, der von 1504 bis 1529 herrschte, befindet sich, wie Kolb berichtet (s. s. 11), eine solche übersetzung noch immer in der bibliothek des stiftes: ohne zweifel immer das gleiche stück. Im folgenden jahre, bei gelegenheit der glaubensänderung, als die Zürcher und Glarner den bücherschatz des klosters raubten, kam derselbe durch kauf

in die hände der bürger der stadt St. Gallen. darunter wohl fragliche handschrift, denn von Watt berichtet: »Extat apud nos Sangalli Psalterion a Notkero monacho«. s. Goldast, 3te abtheil. s. 47 der frankfurter ausgabe. Zwar waren die St. Galler durch den vertrag des folgenden jahres gebunden, den gekauften schatz zurückzugeben, aber, wie wir schon b. 1. s. 19 bei den werken Kero's berichtet haben, manches blieb zurück, manches kam in andere hände. daher konnte, gegen das ende jenes jahrhunderts, Schobinger, ein sanktgallischer bürger, schreiben: »Est nunc penes me in mea bibliotheca, quod vulgare et publicum in vsum dare recepit noster Goldastus cum amplissima priscorum verborum expositione«. ebend. s. 144. Goldast aber (1570 — 1635) muss sie nothwendig zwischen den jahren 1598, wo er zuerst in das haus Schobinger's kam, und dem jahre 1606, wo seine »Alamannicarum rerum scriptores« erschienen, in händen gehabt haben: »quod opus nunc in nostra manu est«. ebend. abtheil. 1, s. 4.

»Tertium reperio apud Mezlerum, qui id suo adhuc tempore i. e. sub annum circiter 1620 armarium nostrum ornasse scribit«, sagt Kolb (s. oben s. 11) und bemerkt, dass dieses stück die bei der anwesenheit der Gisela in St. Gallen genommene abschrift sei. der zeit nach wäre dieses das zweite stück, und das von Watt, Schobinger und Goldast besessene das dritte; doch kömmt es auf diese bezeichnung nicht an, besonders da wir der ganzen meinung Kolb's entgegentreten müssen. nach derselben müssten sich nemlich in früherer zeit zwei stücke in der bibliothek des klosters befunden haben: wäre aber das der fall gewesen, so würde das bücherverzeichniss vom jahre 1461 nicht ermangelt haben, dies wie bei andern werken anzuzeigen. unserer ansicht ist auch Arx, welcher schreibt: „Quod anno 1606 Goldastus sese in manibus habere scripsit et quod Mezlerus in bibliotheca monasterii St. Galli asservari testatur«. hätten wir die werke Metzler's haben und die stelle selbst in betracht ziehen können; vielleicht dass wir, wie es uns bei andern nacherzählten berichten auch ergangen ist, in den worten des schriftstellers selbst entscheidung gefunden hätten. noch eine probe wäre möglich, wenn nicht auch diese handschrift verloren gegangen wäre, da Goldast aus derselben das gebet des herrn und das apostolische glaubensbekenntniss mitgetheilt hat.

Nun unsere vermuthung! Metzler war vom jahre 1604 bis 1624 bibliothekar des stiftes. er stand mit Goldast in freundschaftlichen verhältnissen, wie dies in der lebensbeschreibung des letztern in der dritten ausgabe der »Rerum Alam. script.«, s. 5, gemeldet wird: »Hæ ædes

(Schobingeri) per quosdam menses suffragium Goldasto præbuerunt, jamjam Antiquitatum patriarum illecebras et commoda sentienti, antiquosve eo facientes Codices S. Galli et in vicinis Monasteriis insigni diligentia versanti, qua in re facem ei prætulit Metzlerus Monachus S. Galli«. leicht konnte Metzler denselben bewogen haben, ihm das theure buch zurückzugeben, wie er ihm die handschrift 393 (»Liber benedictiorum«) im jahr 1604 zurück gab. s. Goldast, abtheil. 1, s. 3.

»Disparuit inde (iste codex) a nemine ab eo tempore visum, nisi illud sit, quo in tyroli inventum Wiennam delatum ibidem asservatur«. Arx, oben. das ist nicht der fall; denn die Wiener handschrift, aus der Hoffmann von Fallersleben und Graff stücke mitgetheilt haben, ist eine art überarbeitung, und überdies finden sich in deren mitte und anderen ortes predigtstücke, welche aufzunehmen der mönch, welcher die abschrift in vierzehn tagen verfertigte, nicht die musse hatte. Beide besprochene handschriften sind somit für uns verloren. auch das docenische blatt, da es schon im jahr 1626 zu einem bücherdeckel verwendet worden ist, kann nicht ein bruchstück dieser abschrift sein, eher der urschrift, wie wir oben bemerkt haben.

Goldast hat, wie schon angedeutet, aus seiner handschrift das gebet des herrn und das apostolische glaubensbekenntniss, ferner die einleitung zu dem letzteren stücke, jedoch ohne das Latein und die erklärungen, auf seite 47 der dritten abtheilung seines werkes mitgetheilt. Wir haben die lesarten an ort und stelle aufgenommen und mit dem buchstaben »B« bezeichnet.

Ein drittes stück ist die in St. Gallen befindliche handschrift mit der nummer 21. sie fällt in das zwölfte jahrhundert, ist aber schwerlich eine sanktgallische arbeit. auch ihr einband in braunem leder ist nicht sanktgallisch. sie ist ferner keine abschrift aus der urschrift, indem man darin die bemerkungen Ekkehard's IV. und einige »dictamina diei debita« antrifft. s. oben s. 13. Im vierzehnten, fünfzehnten und wenigstens auch im anfange des siebzehnten jahrhunderts, wo sie Metzler gesehen, befand sich dieselbe in dem kloster Einsiedeln. s. oben s. 11. nach der art, wie sich Kolb darüber äussert, scheint sie nicht auf ganz rechtlichem wege nach St. Gallen gekommen zu sein.

Eine vierte handschrift ist die, wonach Schilter seine ausgabe besorgt hat. er hatte dieselbe von einem herrn von Loubere erhalten. ihre frühern wie ihre spätern schicksale sind unbekannt. da somit der schilterische abdruck an die stelle der handschrift tritt, glaubten wir der

gelehrten welt einen gefallen su erzeigen, wenn wir seine lesarten aufnähmen. dies geschah mit dem buchstaben »Sch«. Ueber die verwandtschaft mit unserer handschrift bemerkt Füglistaller in der handschrift selbst folgendes:

»Was pag. 301 unten auf den 2 letzten Linien durch den Fleck ausgelöscht ist, ist so zu ergänzen: Also daz ist, daz ir imo fore sînt; niêman negetâr in slâhen, unz ir ne vvellent. Daß verschwundene ir fehlt auch bei Schilter: ein Beweis dass sein Exemplar eine Abschrift von diesem war. S. Schilter Ps. 81. 3.«

»Ebenso ist p. 359, Ps. 97. 1. das auf canticum stehende niuu in niuue zu ergänzen. Bei Schilter fehlt ebenfalls das e: ein 2ter Beweis des Gesagten.«

»Ueberhaupt finden sich alle Unrichtigkeiten, die im cod. vorkommen, auch in Schilters Abdruck.« »Füglistaller.«

Es mögen hier einige beispiele folgen, wie sehr die beiden texte in ihren fehlern übereinstimmen.

	Handschrift 21.	Schilter.
S. 12.	„glesliphent“ statt „gesliphent“.	„glesliphent“.
„ 13.	„ersteriben“ statt „ersterben“.	„ersteriben“.
„ 13. 14.	„ih ne irsterben muge“. Diese worte sind durch punkte getilgt. Schilter hat sie.	
„ 21.	„gemini“ statt „Jemini“.	„gemini“.
	„spiritaliter“ statt „spiritualiter“.	„spiritaliter“.
„ 23.	„uuorhta — — uuorchta“.	„uuorhta — — uuorchta.“
„ 27.	„perient“ statt „peribunt“.	„perient“.
„ 32.	„uuanda“ statt „uuartent“.	„uuanda“.
„ 38.	„rertendo“ statt „rehtendo“.	„rertendo“.
„ 68.	„unicornuorum“ statt „unicornorum“ (!).	„unicornuorum“.
„ 74.	„daz“, durch feine punkte getilgt, hat Schilter gleichfalls. u. s. w.	

Noch auffallender ist ein anderes beispiel. unsere handschrift hat auf seite 75:

plucheit*
„diu diffidentia heizzet* unde uirchunst“

d. i. „diu diffidentia heizzet plucheit unde uirchunst“. Schilter liest dafür:
„diu diffidentia (plucheit) heizzet unde uirchunst“.

Nun einige beispiele von stärkeren abweichungen:

	Handschrift 21.	Schilter.
S. 13.	„stal“.	„stat“.
	„getuost“.	„ne getuost“.
„ 15.	„uunderlichen“.	„uuuenderlichen“.
„ 16.	„dia“, verbessert aus „diu“.	„diu“.
„ 17.	„dara — — tara“.	„Dura — — dura“.
„ 18.	„timorem“.	„odorem“.
„ 22.	„lichen“.	„lieben“.
„ 24.	„senuuum“.	„senuun“.
	„JVDONO“.	„ludono“. [1]
„ 31.	„einer“.	„einen“.
„ 33.	„der“.	„den“.
„ 44.	„armherzich“ (zweimahl).	„armherzlich“.
„ 46.	„chuninc“.	„chumine“.
„ 57.	„tiz.“	„Tih“. [2]
„ 58.	„scalhlih“.	„sedlihlih“.
	„halto“.	„baldo“.
	„echert“.	„nechert“.
„ 59.	„uuizzen“.	„uuisshen“.
„ 63.	„suln“.	„sele“.
„ 73.	„lere“.	„leite“.
„ 74.	„inguhte“.	„inhugte“. u. s. w.

Um ein urtheil zu gewinnen, dürften vielleicht mehr beispiele nöthig erscheinen. wer sie wünscht, kann sie leicht finden, da wir die Schilterischen lesarten angegeben haben. Uns hat sich — abgerechnet dass vielleicht manche abweichung auf die rechnung Schilter's gesetzt werden muss — die überzeugung ergeben, dass seine handschrift keine abschrift der unsrigen ist, sondern dass vielmehr beide einer quelle entflossen sind. wir bringen dabei weder den mangel der tonzeichen und randglossen bei Schilter, noch die häufige auslassung von wörtern und sätzen, noch die verbindungen und trennungen, welche derselbe richtiger hat, noch die öftere abweichung in der schreibung einzelner laute, z. b. „s“ und „sch“, „h“ und „ch“, noch den wechsel des „o“ und „e“ in den endungen, noch

[1] Ein fehler, der nur gut aus einer schrift entspringen konnte, wo dieses wort mit langem »i« geschrieben war.

[2] Das »z« unserer handschrift kann nicht leicht für »h« gelesen werden.

fast regelmässige verdoppelungen von mitlauten, wie z. b. „schaff", u. s. w. in anschlag. grosses gewicht dagegen legen wir auf die verbesserungen in unserer handschrift, welche, wenn auch oft sehr fein ausgeführt, in der Schilterischen abschrift regelmässig übersehen sind; auf die verwechslungen des „c" und „e" (z. b. „stecchent" und „steechent" auf seite 29), die sich nicht gut aus der schrift unserer handschrift erklären lassen; ferner auf die nicht selten bessern lesarten Schilter's.

Bei der angabe der Schilterischen lesarten haben wir gänzlich unwichtiges ausgeschlossen, wie wenn z. b. unsere handschrift bei grosser schrift im Latein „V", und bei kleiner „u", und umgekehrt Schilter „U" und „v" schreibt; oder wenn Schilter das wort „got" immer gross, und unsere handschrift zuerst öfters klein schreibt; oder „proicit" statt „projicit", und „intellege" statt „intellige". auch was die verbindungen und trennungen betrifft, haben wir nur anfangs einiges angezeigt.

Das sind die vier handschriften, über die wir mehr oder minder nachricht ertheilen gekonnt. über die papierne handschrift, wovon Arx oben (s. 15) spricht, vermögen wir keine auskunft zu geben. Uebrigens muss dieses werk Notker's ziemliche verbreitung gehabt haben, was uns einige jüngere überarbeitungen zu beweisen scheinen, die noch vorhanden sind. eine solche findet sich in der kaiserlichen hofbibliothek in Wien und in der königlichen bibliothek in München. Es wird nicht getadelt werden, wenn wir die belehrungen mittheilen, welche Graff und Docen darüber geben.

„Deutsche Uebersetzung und Erklärung der Psalmen, dasselbe Werk, welches im S. Galler Codex 21 enthalten und, als eine Arbeit Notkers, in Schilters thes. abgedruckt ist. Nur ist es nicht als ein zweites Exemplar des S. Galler Codex, sondern vielmehr als eine Art von Ueberarbeitung anzusehen, die theils andere, dem Dialekt des Schreibers angehörige, Formen und einzelne abweichende Ausdrücke gebraucht, theils die lateinischen Wörter, die der Exposition im S. Galler Werke beigemischt sind, aufgibt und sie durch deutsche ersetzt. Gleich der Anfang: Der man ist salig . der in dero argon rat ne gieng . so adam teta . do er dero chenun rates uolgeta uuider gote . Noh an dero suntigen uuege ne stuont . so er teta . Er chom dar ana . er chom an den breiten uueg der ze dero hella ket . unde stuont dar ana . uuanda er gehancta sinero kelusta . hengento stuont er etc., zeigt die Identität dieser und der dem Notker beigelegten Arbeit; vollständigere Vergleichung werden die unter Nr. 4 hier abgedruckten Stücke gewähren, die auch der S. Galler Psalmenübersetzung

beigefügt sind und gleichfalls nach der Tradition und der im S. Galler Codex befindlichen (im Wiener Codex aber fehlenden) Unterschrift: notker teutonicus etc. für Notkers Arbeit gelten". u. s. w.

S. Diutisca, b. 3, s. 122 und 123. Weitere belehrung über diese handschrift findet man in Hoffmann's „Verzeichniss der altdeutschen Handschriften der Hofbibliothek zu Wien", s. 281, nach dem die handschrift aus dem elften jahrhundert stammt. Eccard, Graff, Hoffmann, Massmann haben stücke derselben mitgetheilt.

Ueber die Münchener handschrift gibt Docen in dem ersten bande seiner „Miscellaneen", s. 32 und 33, auskunft.

„Die königliche Bibliothek in München besitzt noch eine andere alte Uebersetzung der Psalmen aus dem vierzehnten Jahrhundert, mit einer jedem Vers beigefügten Auslegung, ehedem dem Stift St. Nikola bei Passau zugehörig. Ich hatte es nicht erwartet, in dieser Handschrift ein blos verjüngtes Exemplar der Notkerischen Bearbeitung der Psalmen zu finden, da bekanntlich die Denkmäler der älteren teutschen Sprache, vom IX. bis XII. Jahrhunderte, in den folgenden späteren Zeiten ganz ausser Gebrauch kamen, und darum auch nicht ferner abgeschrieben wurden. Man darf aber nur wenige Seiten des vorliegenden Manuscripts mit dem Werke des Notker vergleichen, um überall die auffallendste Aehnlichkeit zwischen beiden zu bemerken, und selbst in den mannigfaltigen Veränderungen der Sprache, die das jüngere Denkmal in einer Folge von vierhundert Jahren nothwendig erfahren musste, noch die nämliche Quelle zu erblicken, die in dem Notkerischen Original noch unvermischt und lauter fliesst. Um auch den Leser in den Stand zu setzen, sich von der Wahrheit unsrer Behauptung zu überzeugen, wollen wir den ersten Psalm aus der Handschrift hersetzen, und, um die Vergleichung zu erleichtern, Notkers Original selbst ihm zur Begleitung geben."

Eine mittheilung der lesarten ist also nach der beschaffenheit dieser arbeiten an und für sich unmöglich. wir müssen daher den leser auf die probe bei den genannten männern verweisen. ausser dem ersten psalme theilt Docen später, s. 42 ff., auch noch den 103ten mit. Am schlusse (s. 36) des ersten psalmes macht derselbe eine bemerkung, welche wir noch mittheilen zu müssen glauben.

„Diese verjüngte Ueberarbeitung des Notkerischen Originals würde, wenn man in einzelne Untersuchungen eingehen wollte, für die Geschichte der teutschen Sprachkultur manche interessante Beyträge liefern, für jetzt

genügt es uns, auf dieses Denkmal (welches ohne Zweifel nicht zunächst aus dem noch unveränderten Original des 11ten Jahrhunderts genommen wurde), den Literator aufmerksam gemacht zu haben.« u. s. w.

Es bleibt uns noch übrig, einiges über die eigenschaften und eigenheiten unserer handschrift, und über die art nnd weise, wie wir den abdruck behandelt haben, zu melden. Dieselbe ist schön und sorgfältig geschrieben. die schrift gleicht unserer teutschen druckschrift und wechselt mannigfaltig ab. der lateinische text ist roth, die erste zeile jedes gesanges mit rothen, einzelnes andere mit schwarzen lateinischen anfangsbuchstaben geschrieben. die übergeschriebenen wörter haben kleinere schrift. diese haben wir in klammern in den text aufgenommen, und haben die rothe schrift durch absätze ersetzt. Die ersten blätter sind frei gelassen, und erst auf seite 8 steht das »Incipit« bis »vir«, meist mit grossen verzierten buchstaben. s. das facsimile. Die anwendung grosser anfangsbuchstaben erfolgt ziemlich gleichmässig, z. b. im anfange eines satzes. doch schwankt die schreibung der eigennamen und anfangs die des wortes »got«. auch einzelne andere unregelmässigkeiten begegnen, wie z. b. »Goldes« auf seite 105. In der grossen schrift, d. i. in der schrift mit anfangsbuchstaben, vertritt das »V« die stelle des »U«, das jedoch in der teutschen in seinem entstehen ist; und umgekehrt in der kleinen schrift das »u« das »v«. ausnahmen sind selten, zunächst noch das »v« in der kleineren schrift der übergeschriebenen wörter, z. b. seite 23 »evangelii«, seite 71 »Uuaz«. Als unterscheidungszeichen begegnen der punkt und das fragezeichen. merkwürdig sind die punkte, die zuweilen in mitten von wörtern vorkommen, z. b. seite 61 »L.AETABITVR«, oder über einem buchstaben, wie seite 71 »qui habitant«. Eine besondere sorgfalt zur erhaltung der schönheit der schrift zeigt sich bei verbesserungen. dieselben sind ausserordentlich zart ausgeführt, wie z. b. auf seite 67, wo »lichumin« mit einem feinen strichelchen durch das »u« in »lichamin« verbessert ist. öfters werden sogar schreibfehler gar nicht verbessert, sondern durch übergeschriebene punkte angezeigt, wie z. b. auf seite 91 »m̊omo« statt »homo«. dahin gehört auch die tilgung eines buchstaben durch punkte, z. b. »ſoneṅ« auf seite 29.

Aehnlich verhält es sich mit den trennungen und verbindungen zusammengesetzter wörter. des fehlerhaften ist vieles. da geschieht es, dass verbindungen angezeigt werden, durch punkte, welche etwas in die höhe zwischen zwei wörtern gesetzt sind, wie z. b. auf s. 86 »zu·spilunga«, oder trennungen durch beistriche, wie auf seite 65 »fersah'er«. durch

trennungen zu ende einer zeile ist öfters ein buchstabe verdoppelt worden, wie auf seite 28 in »arb-beite«.

Wie es scheint, hat die handschrift nach ihrer vollendung eine durchsicht erfahren. wir schliessen das aus der betrachtung der vorgenommenen verbesserungen und aus andern erscheinungen. so hat z. b. auf seite 25 das fragezeichen nach den worten »Aut filius hominis quoniam uisitas eum?« eine tiefere rothe farbe als die vorangehenden worte. zweierlei rothe tinte findet sich zwar auch sonst, aber ein solcher wechsel, wie der beschriebene, scheint uns nur auf die versuchte weise erklärbar. man sehe noch den folgenden absatz über die tonzeichen.

Die tonzeichen sind aufwärts gefahren. dadurch geschieht es, dass der obere theil oft zu weit links geht, so dass das zeichen mit einem theile, nicht selten mit dem grössten, auf den folgenden buchstab zu stehen kömmt. durch die angegebene weise, wie dasselbe gezogen ist, ist für schwierige fälle, wenn es z. b. auf doppellauten steht, eine sichere entscheidung gefunden. Heisst nun auch das gefundene gesetz mit andern worten nichts anderes, als »das tonzeichen rückt jedesmahl auf den ersten selbstlaut«, so gründet sich dasselbe doch auf einen objektiven grund. Hinlänglich erklärt aber auch diese entdeckung nicht die stellung jedes tonzeichens, denn öfters rückt sowohl die spitze als das dach völlig auf den buchstaben rechts, z. b. auf seite 24 »uuuńderont«, auf seite 73 »uuerdenne«, auf seite 74 »fañt«, manchmahl auf den buchstaben links, z. b. auf seite 15 »gescríben«, ja sogar auf das folgende wort, z. b. auf seite 126 »chumet sánitas«. vielleicht dass die tonzeichen erst bei der durchsicht gemacht wurden, denn gleich nach der vollendung des buchstabens ist sein tonzeichen nicht gesetzt, das ist sicher. Durch die angedeutete annahme, scheint es uns, liesse sich die fehlerhafte verrückung und anwendung (z. b. seite 10 »Pediù«, seite 11 »Pediu«) am leichtesten erklären. jedenfalls darf man unstatthaftes nicht auf rechnung des herausgebers setzen. Andere notkerische werke sind in dieser hinsicht besser geschrieben als die handschrift 21.

*) INCIPIT . TRANSLATIO . BARBARICA . PSALTERII .
NOTKERI . TERTII .

PSALMUS I.

BEATVS VIR **) QVI NON ABIIT IN CONSILIO IMPIORVM . DER. MA´N . IST . SA´LIG . der in dero argon rât ne gegiêng. So ADA´M téta . dô er dêro chénun râtes fólgeta uuider Góte .

Et in uia peccatorum non stetit. Noh an dêro sûndigon uuége ne stuônt . So er téta . Er châm dar âna . er châm an dên brêiten uueg ter ze hêllo gât . unde stuônt târ[1] âna . uuanda er hangta sînero geluste . Héngendo stuônt er .

Et in cathedra pestilentiæ non sedit .[2] Noh án demo súhtstuôle ne saz . ih mêino daz er rîcheson ne uuólta . uuánda diû suht stûret sie náh alle . So sî adâmen teta . do er got uuólta uuerden . Pestis chît latîne pecora sternens (fiêo nider slahinde[3]). Sô[4] pestis sih kebrêitet . sô ist iz pestilentia . id est late peruagata pestis (uuito uuállonde stérbo) .

†) Sed in lege domini uoluntas eius . et in lege eius meditabitur die ac nocte . Nube der ist sâlig . tes uuillo an gótes êo ist . unde der dára âna denchet . tag unde naht .

Et erit tanquam lignum quod plantatum est secus decursus aquarum . Vnde der gediêhet also uuóla . so der bôum . der bidemo[5] rinnenten uuazzere gesezzet ist .

Quod fructum suum dabit in tempore suo . Der zitigo sînen uuûocher gibet . Daz rinnenta uuazzer ist gratia sancti spiritus . gnâda des hêiligen gêistes . Den sî nezzet . ter ist pîrig pôum guôtero uuercho .

Et folium eius non ††) defluet . Noh sîn lôub ne riset . Taz chît . noh sîn uuórt ne uuirt uuéndig .

Et omnia quæcumque faciet prosperabûntur . Vnde frám diêhent álliû . diu der boum bîret unde bringet . ioh fructus (uuuôcher) . ioh folia (plêter) . ih mêino facta (uuerch) et dicta (uuort) .

[1]) dar. Sch.
[2]) stetit. Sch.
[3]) niderslahinde. Sch.
[4]) so. Sch.
[5]) bi demo. Sch.

*) S. I. **) S. 9. †) S. II. ††) S. 10.

Non sic impii . non sic. So uuóla ne gediêhent áber diê argen . So ne gediêhent sie .

Sed tamquam puluis quem proicit uentus a facie terræ . Nube sie zefárent also daz stuppe dero erdo . daz ter uuínt feruuâhet . fóne [1]) demo gótes rîche uuérdent sie feruuâhet .

Ideo non resurgunt impii in iudicio. Pediù ne erstânt árge zedero urtêildo [2]). Doh sie erstanden . sie ne bitent dánne urtêildo . uuanda ín iù irtêilet [3]) ist . JAM ENIM IVDICATI SVNT.

Neque peccatores in consilio iustorum . Noh sûndige ne sizzent dánne in demo râte dero recton . Êne ne írstânt . daz sie irtêilet uuérden . noh tíse ne irstânt daz sie irtêilen . Éne sint tie uuírsesten [4]) . dise ne sínt tie bézzesten . uuanda sie béide sundig sint . Tie aber die bezzesten sint . tie irtêilent tiên mêtemen .

Quoniam nouit dominus uiam iustorum . Vuanda got uuêiz ten ueg téro [5]) réhton . Er geuuérdet sie uuízzen . unde iro uuerch .

Et iter impiorum peribit . Vnde déro argon fart uuirt ferlóren . Vuanda sie selben ferlóren uuerdent . pediù uuirt íro fart ferlôren . daz sint íro uuerch .

PSALMVS DAVID II.

QVARE FREMVERVNT GENTES . Ziu grîscramoton an christum ebraicæ gentes (iúdon diêt)?

Et populi meditati sunt inania . id est frustra? Vnde ziu dâhton sîne liûte ardingun . ín ze irloschenne? Sie dâhton des in ûbelo spuên solta.

Astiterunt reges terræ . et principes conuenerunt in unum aduersus dominum et aduersus christum eius . *) Tie lânt-chuninga [6]) uuâren gágenuuerte in passione domini (in gotes martyro) . als [7]) ána sehendo . nube iro uuíllen ôugendo . unde principes sacerdotum gesamenoton sih uuider trúhtene . unde uuíder sînemo geuuiêchten . Ein herodes uuolta ín slâhen . anderer hangta iz . Pediu gât ín ter uuíllo . samoso diu uuérch .

**) Disrumpamus uincula eorum . et proiciamus a nobis iugum ipsorum . id est christi et apostolorum . Sús eînoton sie sic . Prechen châden sie íro gebénde . unde uuerfen âba uns iro ioch . Ne lâzen unsich

---

[1]) Fane. Sch.
[2]) ze dero urtheildo. Sch.
[3]) urteilet. Sch.
[4]) uuirsisten. Sch.
[5]) dero. Sch.
[6]) Lant chuninga. Sch.
[7]) »als« liest auch Sch. Ursprünglich stand »nals«.

---

*) S. 11. **) S. III.

nicht [1]) ána christianam religionem (christis uolunga [2]).

Qui habitat in cælis irridebit eos. et dominus subsannabit eos. Ter in himele bûet. ter spóttot iro. unde násesnûdet ansio [3]). Nals [4]) taz got mit munde unde mit násun dehêinen hûoh tûe. nube daz iz huôhlîch uuas. daz sie sîna prædistinationem [5]) (penêmida) dâhton ze iruuéndenne. Dâr ána uuâren sie meditantes inania (i. e. ténchende in-uppe [6]).

Tunc loquetur ad eos in ira sua. et in furore suo conturbabit eos. Tanne sprichet er in zû mit zôrne unde mit héizmûote getrûobet er sie. In iudicio (in ubertêilido) tuôt er iz. so retributio peccatorum (lon sundon) ist.

Vox christi. Ego autem constitutus sum rex ab eo super syon montem sanctum eius prædicans præceptum eius. Ih pin aber fóne mînemo fáter iro úndanches [7]) ze chúninge geseczet uber sînen hêiligen berg. daz ist ecclesia sîn gebot ságende. daz chît euangelium lèrende. Syon stât in ierusalem. unde uuanda man ferro dar ába séhen mag. pediû hêizzet [8]) er syon daz chit latine specula. in únsera uuîs uuarta. Der bezeichenet ecclesiam. uuanda iro gedingi ist. daz sî irhôhet [9]) uuerde zegótes sélbes ánasihte [10]).

Dominus dixit ad me. filius meus estu [11]). ego hodie genui te. id est sine tempore (âna zît [12]). Mîn fáter chád ze mir *) mîn sun bist tu. hiûto gebár ih tih. Góte neist [13]) nehêin zit præteritum (irgángen) noh futurum (chúnftig [14]). I'mo ist hiûto. al daz iô geschah. alde noh geschêhen [15]) sol. Pediû ist sîn sún hiûto gebórn.

Postula a me et dabo tibi gentes hereditatem tuam. Pite mih. uuanda dû ménnischo bist. unde andiû [16]) mîn minnero [17]) bist. sô gibo ih tir [18]) dîn érbe. VVélez ist daz? Gentes (alle liûte).

Et possessionem tuam terminos terræ. Vnde gibo ih tir zebesizzen-

---

[1]) nicht. Sch.
[2]) uuolunga. Sch.
[3]) nase snudet an sio. Sch.
[4]) Nalz. Sch.
[5]) prædestinationem. Sch.
[6]) inuppe. Sch.
[7]) Schilter hat beide wörter eingeschlossen.
[8]) heizet. Sch.
[9]) sie irhohet. Sch.
[10]) ze gotes selbes anasihte. Sch.
[11]) es tu. Sch.
[12]) ana zit. Sch.
[13]) ne ist. Sch.
[14]) chumftig. Sch.
[15]) gescehen. Sch.
[16]) an diu. Sch.
[17]) minero. Sch.
[18]) dir. Sch.

*) S. 12.

ne[1]). énde déro erdo. déro dû bítest. Daz ist fóne diû gespróchen. uuanda christus pat iro gnôto. dô er sih sélben umbe sie PATRI ópferota[2]).

Reges eos in uirga ferrea. id est inflexibili iustitia. Tiê rihtest tu mit îseninro gérto. daz chît mit ûn=uuendigemo rehte. Dih ne mag tar âba niêman genémen.

Tanquam uas figuli confringes eos. Sámoso háfenâres faz ferbrichest tû[3]) sie. Terrenas concupiscentias (uuerlt lúste) férbrichest tu an in.

*)VOX PROPHETÆ. Et nunc reges intellegite[4]). Vnde nû fernément chúninga déro erdo. chuninga des flêisches. chuninga fóne diû. uuánda ir dôubont ten lîchamen. Gehôrrent mînen rat.

Erudimini qui iudicatis terram. Lâzent iûch lêren lantrechtara. Mêistera des lîchamen fernément.

Seruite domino in timore. Diênont góte mit fórhtun. Daz nehéue[5]) iûuh. daz er reges kenámot pirnt.

Et exultate ei cum tremore. Vnde ridondo sînt ímo frô. Ímo danchont sóliches námen. ioh mit frêuui. ioh mit fórchtun.

Apprehendite disciplinam ne quando irascatur dominus. et pereatis de uia iusta. Lírnent zúcht. unde uuésent in égi. daz sih gót éteuuennę ne bélge. unde ir negleslíphent âba rehtemo uuége. christus ist ter uueg. an démo mánnolich kân sol.

Cum exarserit in breui ira eius. beati omnes qui confidunt **) in eo. So sîn zorn irheîzzet in spûote. unde uindicta (kerich) chúmet in ictu oculi (in slago dero bráuuo). so sint sâlig. diê sih zeímo[6]) fersêhent.

PSALMVS DAVID III.

DOMINE QUID MULTIPLICATI sunt qui tribulant me? Dauíd chad ex persona christi (in christis stal[7]). dô er[8]) sînen sun flôh. Ziû sint trûhten déro sę mânege[9]), diê mih arbêitent. daz ioh êiner mînero discipulorum (iungeron. i. iudas) mîn âhtet?

Multi insurgunt aduersum me. Mánige ir=richtent[10]) sih uuíder mir.

Multi dicunt animæ meæ non est salus illi in deo eius. Mánige ferságent[11]) mînero sêlo heîli an íro góte. Sie ne trûnuent. daz ih irstân súle.

---

[1]) ze besizzenne. Sch.
[2]) opherota. Sch.
[3]) du. Sch.
[4]) rsch. Dvm discernit cælestis reges.
[5]) he heue. Sch.
[6]) ze imo. Sch.
[7]) stat. Sch.
[8]) do er. Sch.
[9]) manegen. Sch.
[10]) ihrrichtent. Sch.
[11]) versagent. Sch.

*) S. IIII. **) S. 13.

Tu autem domine susceptor meus es . Aber dû got pist mîn infângare . mih infiênge dû . Mih hominem (ménniscen) nâme dû an dih deum (got) . bediû getuôst [1]) tu mih oûch resurgere (irstân) uuider iro uuâne.

Gloria mea et exaltans caput meum . Dû bist min guôllichi . fône dir habo ih siâ . unde dû bist irhôhende mîn hoûbet in resurrectione (in ôstirtâge) .

Voce mea ad dominum clámaui . et exaudiuit me de monte sancto suo . Mit mînero stimmo . daz chît . mit des herzen stimmo hâreta [2]) ih ze dir . unde gehôrtost tu [3]) mih . fône dînemo hêiligan berge . daz chît fône déro únsagelichun hôhi dînero gótheîte .

Ego dormiui et soporatus sum . Ih sliêf [4]) . mînes tánches âne nôth . Ih sliêf [4]) den slâf [5]) des tôdes . unde slâf [5]) râuuota mir dâr âna . daz diê sûndigen ne tuônt . uuanda iro tôt slâf leitet siê zeúnrâuuon [6]) .

Et exurrexi . quoniam dominus suscepit me . Vnde irstuônt ih . uuanda tróhten infiêng mih . Ér nám mih an sih . mit déro chrêfte irstuônt ih .

*) Non timebo milia populi circumdantis me . Ih ne fúrchto diê mánigi . des mih úmbeständen liûtes . sámo sô ér mih erstêriben múge . ih ne irstérben **) múge [7]) ih ne irstérbe gérno .

Exurge domine . Stant ûf trûhten .

Saluum me fac deus meus . Duô mih gehâltenen mîn got . Gehalt ecclesiam meam (mîna prût-sáminunga) diû mîn corpus (lîchamo) ist.

Quoniam tu percussisti omnes aduersantes mihi sine causa . Vuanda dû hâbest irslâgen [8]) . daz chît tu habest kesuueîget alle . diê mir bêunrechte [9]) uuidere uuâren . So chûnt uuárd în mîn resurrectio (urstendida) . daz siê iro neheînen loûgen getórston hâben .

Dentes peccatorum contriuisti . Déro súndigon zéne fermúletost tû . daz chît . iro hindero sprâchon ferzâre dû . Siê gesuêigendo [10]) férzâre du iz .

Domini est salus . Târ schînet daz cótes diû heîli ist . Tû gót kibet sia .

Et super populum tuum benedictio tua . Vnde dîn ségen ist uber dînen liût .

---

[1]) ne getuost. Sch.
[2]) harreta. Sch.
[3]) du. Sch.
[4]) schlief. Sch.
[5]) schlaf. Sch.
[6]) zeun rauuon. Sch.
[7]) Diese vier wörter sind durch punkte getilgt. Sch. hat sie.
[8]) irschlagen. Sch.
[9]) Ueber dem »e« ist ein punkt.
[10]) geschueigendo. Sch.

*) S. V. **) S. 14.

CANTICVM DAVID IV.

CVM INVOCAREM EXAVDIVIT ME DEUS. iustitiæ meæ. Aecclesia chît. Gót fóne démo min reht ist kehôrta mih. sô ih zéimo háreta.

In tribulatione dilatasti mihi [1]). Ze démo selben chît sî [2]). du gebrêittost [3]) mih in bînon. Vuanda in persecutione (in áhtungo) manigfaltoton sih coronæ martyrum.

Miserere mei. et exaudi orationem meam. Gnâde [4]) mir. unde gehôre mîn gebét. Tuô. sô dû tâtist. kehóre mih ió.

Filii hominum usque quo graui corde? Ménniscon chînt. uuiê lango uuéllent ir sîn insuâremo. daz chît in ungelôubigemo herzen? fóre aduentu (chúnfte) christi uuârent ir ungeloûbig. uuéllent ir oûch nóh sô sîn?

Vt quid diligitis uanitatem et quæritis mendacium? Ziû minnónt ir idola (âbkota). unde ziû suôchent ir lugge gota?

DIAPSALMA. Vuaz ist daz? Daz ist silentium. unde interuallum. psallendi. unde uuéchsel dés sinnes. Also sîn psalma [5]) heîzzet coniunctio uocum (fuôgi stimmon) in *) cantando (singendo). so heîzzet diapsalma disiunctio uocum (schedunga stimmon).

**) Et scitote quoniam mirificauit dominus sanctum suum. Vuizzint daz cót [6]) christum uúnderlîchen [7]) getân hâbet. uuanda er chíchta în fóne tôde. unde sazta in ze sînero zésuuun in himele. in sult îr béton.

Dominus exaudiet me cum clamauero ad eum. Truhten gehôret mih danne ih ze imo hârên. Daz chît ecclesia fóne îro selbun. sámosô sî châde ze iro chînden. Trúhten kehôret iûh sô îr ze imo hârênt. hârênt ze imo mit kuôten uuérchen [8]).

Irascimini et nolite peccare. Pélgent iûuih [9]) déro súndon zeîu selben. unde fermîdent sie. Riûuont sie sô daz ir sie fúrder ne tuôient. Alde ánderesuuîo [10]). Pelgent iûuih [11]) unde ne réchent iûuih. unde iûuer zorn. Vbe diz keschêe énez fermîdent.

Quæ dicitis. in cordibus uestris. s. dicite. Diû ir spréchent diû spre-

[1]) rsch. Prophetiæ mos est repente personas mutare. exaudiuit dilatasti.
[2]) sic. Sch.
[3]) gebreitest. Sch.
[4]) Genade. Sch.
[5]) sinpsalma. Sch.
[6]) Got. Sch.
[7]) uuuenderlichen. Sch.
[8]) In der letzten hälfte dieses absatzes ist fast zwischen jedem worte eine spitze.
[9]) Aus »iuhih« verbessert.
[10]) Bei Schilter fehlt alles teutsche bis hierher, vermuthlich wegen des wiederkehrenden »Pelgent«.
[11]) iuh. Sch.

*) S. 15. **) S. VI.

chen fóne herzen . daz ir diên gelich ne sînt fóne dien gescríben [1]) ist. POPVLVS HIC LABIIS ME HONORAT . COR AVTEM EORVM LONGE EST A ME (DÍ´SER LIV´T ÈRET MICH MIT LÈFSÉN . Í´RO HÉRZA Í´ST A´BER VÉRRO VO´NE MIR).

*) Et in cubilibus uestris conpungimini. Vnde in iûueren herzon uuérdént ir gestúnget . fúrder nechóme iûuer zórn . Dâr irlósche iz [2]) . êr iz an diên uuérchen schîne .

Sacrificate sacrificium iustitiæ [3]) et sperate in domino . Pringent góte daz ópfer des réchtes . daz chît . lébent rechto . unde gedingent daz er iû hiêr gébe donum (géba) spiritus sancti . unde hâra nâh uitam æternam (lîb êuuigen).

Multi dicunt quis ostendit nobis bona? Mánige ne uuizzen déro dingo niêht [4]) . unde chédent . Vuér uuêiz daz . uuer chân úns iêht keságen fone uita æterna?

Signatum est super nos lumen uultus tui domine . Dû trúhten dû hábest iz úns keoûget . Vns ist ánagezêichenet . daz liêht dines analiûtes . Tû hábest unsih getân ad imaginem **) et similitudinem tuam (ze dinemo pilde) . Daz liêcht [5]) ne múgen uuir oculis uidere (mit oûgon késêhen) nube mente (muôte).

Dedisti lætitiam in corde meo . In minemo hérzen hábest du mir dia frêuui gegében . Sî ne ist anderes uuar ze suôchenne .

A tempore frumenti et uini et olei sui multiplicati sunt . Vuannan ist daz siê sô chédent . i . OVIS OSTENDIT NOBIS BONA? Daz ist tánnan . uuanda siê hábent kenuôg . unde siê sint keláden fóne démo zîte iro chórnes . unde iro uuînes . unde iro ólees . I´ro fuôra hábent siê . dia [6]) siê suôchent . mit déro sie den lîchamen nérent .

In pace in id ipsum . dormiam et requiescam . Vués gedingo áber ih? Daz ih slâfe [7]) unde râuuee in fride . unde in góte der id ipsum (selb selbo) heizzet . Anderiû dinch sint uuéhselich . er ist io eîn . er [8]) ist iêo daz selba . An îmo hábo ih êuuiga râuua .

Quoniam tu domine singulariter in spe constituisti me . Vuanda dû

[1]) geschrieben. Sch.

[2]) Sch. »in«. Es stand ursprünglich »ih«. dann hat man dem »h« oben einen strich gegeben, wodurch es einer art »z« ähnlich wird, die aber sonst nicht in unserer handschrift üblich ist.

[3]) justitia. Sch.

[4]) nicht. Sch.

[5]) licht. Sch.

[6]) Aus »diu« verbessert, wie auch Sch. liest.

[7]) schlafe. Sch.

[8]) »einer« statt »ein . er«. Sch.

*) S. VII. **) S. 16.

trúhten hábest mih súnderchlicho [1]) getrôstet ze déro râuuo . ze déro populus babiloniæ (liût scandun [2]) der sih hiê frêuuet frumenti uini et olei . niêht ne gedínget.

*) PSALMUS V.

PRO EA QVÆ HEREDITATEM ACCEPERAT. VERBA MEA AVRIBVS PERCIPE DOMINE. Fernim mit òron mînu uuórt truhten . chît dîu dia des érbes langêt . Daz ist æcclesia (kótes prût).

Intellege clamorem meum. Fernim mîn háren. Daz fóne hérzen chóme daz fernim. Ménnischo gehôret den múnt . dû fernim daz herza.

Intende uoci orationis meæ. Dénche ze mînero bétestimmo [3]) . diê ih ze dir frúmmo . sô in-grundo.

Rex meus et deus meus. Chuninch mîn . unde gót mîn.

Quoniam ad te orabo domine. mane exaudies uocem meam. Vuanda ih ze-dir béton . sô der morgen chúmet . sô gehôrest [4]) dû mih. **) Sô diû naht mînero súndon hína uuirt . sô gehôrest [4]) dû mih.

Mane astabo tibi . et uidebo. In mórgen fóre stàn ih dir . unde gesiêho dih . Sô disu uuérlt hína uuirt. unde daz êuuiga táges liêcht [5]) peginnet chómen . dánne geseêho ih dih.

Quoniam non deus uolens iniquitatem tu es. Vuánda dû ne bist der únrecht [6]) uuéllento gót . fóne diû ne-gesêhent dih unréchte [7]).

Non habitabit iuxta te malignus. Sáment dir ne bûet der úbeluuilligo. doh er ad iudicium chóme.

Neque permanebunt iniusti ante oculos tuos. Noh unrehte ne fólle uuérênt fóre dînen oûgon. Doh siê dih kesêhen in carne (fleîsche) also iz chît. VIDEBVNT IN QVEM COMPVNXERVNT (SI GESÊHENT IN UUÉN SIÊ STÉCHOTON). siê ne gesêhont dih áber in gloria (in guôtlichi [8]). Also diû scrift chît. TOLLATVR IMPIVS NE VIDEAT GLORIAM DEI (ferstôzzen uuérde der úbelo ne ir negesêhe kótes guotlichi) [9]).

Odisti omnes qui operantur iniquitatem. Du házzest alle . diê daz únrecht uúrchent . nals diê iz uuorhton . núbe diê iz únz zénde íro libes uúrchent.

[1]) sunderlicho. Sch.

[2]) rsch. Nota. duas ciuitates in scripturis. BABILONIAM et HIERVSALEM. ALTERAM diaboli . alteram dei.

[3]) bétes timmo. Sch.

[4]) gehoret. Sch.

[5]) lieht. Sch.

[6]) unreht. Sch.

[7]) Das »e« hat einen punkt über sich. Schilter liest auch »unrehte«.

[8]) guothlichi. Sch.

[9]) Fehlt von »Also« an bis hierher bei Schilter.

*) S. VIII. **) S. 17.

Perdes omnes qui loquuntur mendacium. Ferliûsest diè. diè lúgi ságent. Also heretici (unrechte in íro geloûbo) tuônt. diè mit lúginen ilent diè ménniscen besuîchen.

Virum sanguinum et dolosum abhominabitur dominus. Mánneslekken [1]) unde uuizzesare [2]). daz chît trúgenare. leidezet únser trúhten. Pediû ne lâzet er siè sâment imo.

Ego autem in multitudine misericordiæ tuæ introibo in domum tuam. A'ber in déro mánigi déro guôton. diè multitudo misericordiæ tuæ mit rechte heizzent. kan [3]) oûh ih in din hûs. Vuélez ist daz. âne diû futúra ierusalem (chúnftiga ánasicht [4]) frídis).

Adorabo ad templum sanctum tuum in timore tuo. Ze démo dinemo heîligen hûs. péton ih hinnan dára [5]). in dinero fórhtun. Sô ih tára [6]) chúmo. dar uuirdo ih âne fórhtun. uuanda dar *) ist perfecta caritas. quæ foras mittit timorem [7]) (durnochta minna diû ûz stôzzet forchtun).

**) Domine deduce me in iustitia tua propter inimicos meos. Leîte mih trúhten in dinemo rehte umbe mîna fienda. diè mih ilent dar âba chèren. Leîte mih in dinemo rechte [8]) nals in ménnischon. diên ioh reht tunchet. malum pro malo reddere (úbelis mit ubele lonon).

Dirige in conspectu tuo uiam meam. Kerihte mînen uueg in dinero gesihte. Daz herza gerihte daz ist in dinero gesihte. nals in ménnischon.

Quoniam non est in ore eorum ueritas. Vuârhêit neist in íro munde. In déro ménnischon munde. mînero fiendo. neist si.

Cor eorum uanum est. I'ro herza ist uppig [9]). Vuiè mag ténne uuâr in íro múnde sîn?

Sepulchrum patens est guttur eorum. I'ro chéla [10]) ist óffen gráb. Vuâre daz gráb betân. sô ne stúnche iz. Noh íro chéla. úbe siè suîgetin.

Linguis suis dolose agebant. Mit diên zúngon fárent siè trúgelicho. uuanda eîn chôsont siè ánder uuéllen siè. Daz ist dolus (pisuuich).

Judica illos deus. Rihte got úber siè. Daz ist gehêiz nals fluòh.

Decidant a cogitationibus suis. Siè stúrzên âbe íro gedánchen. daz chît in gebréste. an íro gedingi.

---

[1]) Maneslekken. Sch.
[2]) uuizzes are. Sch.
[3]) kam. Sch.
[4]) anasieht. Sch.
[5]) Dura. Sch.
[6]) dura. Sch.
[7]) odorem. Sch.
[8]) rehte. Sch.
[9]) uppihg. Sch.
[10]) chila. Sch.

*) S. 18. **) S. IX.

Secundum multitudinem impietatum eorum expelle eos. Áfter íro michelun úbeli. stoz siê uz. Nim ín daz érbe. des sancta æcclesia bitet.

Quoniam irritauerunt te domine. Vuanda siê dih crámdon [1]) trûhten. fóne diû tuô siê érbelôs.

Et lætentur omnes qui sperant in te. Vnde fréuuent [2]) sih alle. diê sih ze dír fersehent.

In æternum exultabunt et habitabis in eis. Jêmer fréuuent siê sih. unde du bûest in ín. Des sínt siê iémer frô. daz siê dîn hûs sint.

Et gloriabuntur in te omnes qui diligunt nomen tuum. Vnde an dír guôllichont sih *) alle. diê dînen námen minnont. An dír hábent siê daz érbe.

Quoniam tu benedicis iusto. Vuanda dû gíbest ségen démo rehten. fóne ségene hábet er daz érbe. nals fóne réhte.

Domine ut scuto bone uoluntatis tuæ coronasti nos. Sámo so mit skílte guôtes uuillen hábest dû únsih trûhten gecorônot. Dîn guôt uuillo. ist uns skérm unde êra.

**) PSALMVS PRO OCTAVA VI.

Náh siben tágen déro uuéchun. chúmet der áhtodo. Daz ist dies iudicii. dér náh disen [3]) gesíbenôten uuérltziten chúmet. Dén fúrhtendo. unde daz iudicium. chit dér propheta.

DOMINE NE IN FVRORE tuo arguas me. Trúhten in dînero hêizmoti ne inchúnnist dû mih tánne.

Neque in ira tua corripias me. Noh in dînemo zórnê ne irréfsest du mih an démo suôno tâge. uuanda diê ne uuerdent kehálten. diê dánne gót irrefset.

Miserere mei domine quoniam infirmus sum. Hábe mîn gnâda uuanda ih únmahtig pin. dîn reht [4]) zerfóllonne.

Sana me domine quoniam conturbata sunt [5]) ossa mea. Heîle mih. uuanda mîniû beîn úngerech sínt. daz chit. mîne chréfte sint mír infállen.

Et anima mea turbata est ualde. Vnde mîn sêla ist harto inúngerechen. Si [6]) uuárd in paradyso (in ziêr-gárten) fóne súndon [7]) siêch.

Et tu domine usque quo? Vnde

---

[1]) crameton. Sch.

[2]) Das »t« scheint durch einen punkt über und unter sich getilgt. Sch. liest »freuuent«.

[3]) diesen. Sch.

[4]) Fehlt bei Sch.

[5]) Sch. hat noch »(omnia)«. Wohl eigener zusatz? Aehnliches öfters.

[6]) Sie. Sch.

[7]) sundo. Sch.

---

*) S. 19. **) S. X.

uuiê [1]) lângo tuuélest du nû . dînero hélfo truhten?

Conuertere domine . et eripe animam meam. Hâre chêre dih ze mir trûhten . unde lôse mîna sêla . fône temptatione (ursôche) unde fône supplicio (uuizze).

Saluum me fac propter misericordiam tuam. Halt mih umbe dina gnâda . uuanda ih íz ferschûldet hábo.

Quoniam non est in morte qui memor sit tui. Vuanda din ne geuuânet *) ne-heîner in tôde. In uuélemo tode? Ane sô diû sêla fône sûndon irblêndet uuirt. Diû blîndi irgezzet in gótes.

In inferno autem quis confitebitur tibi? Vuer ist áber in-hello dir îihtîg? Vuen uerfâhet dâ sîn iêhen?

**) Laboraui in gemitu meo. Ih arbêita mih suftóndo. Do ih riûuon gestuônt diê sunda.

Lauabo per singulas noctes lectum meum. LECTVS ANIMÆ CORPVS EST. Vbe des negnuôget. sô nézzo ih mîn bétte nahteliches [2]). i. QVOTIESCVNQVE OFFENDO. QVI IN NOCTEM AMBVLAT OFFENDIT. Daz ih unrêinda. daz sûbero ih.

Lacrimis meis stratum meum rigabo. Mit mînen trânen nezzo ih mîn bétte. Mit diên begiùzzo ih iz. mit diên uuascho ih iz.

Turbatus est præ ira oculus meus. Mîn oûga ist truôbe. fóre dînemo zórne. Dîn zorn fúrhtendo. hábo ih keuueînot sô fîlo. daz iz truôbe ist.

Inueteraui inter omnes inimicos meos. Ih máhta báldo uueînon. daz ih iráltet pin. únder állen mînen fiênden. diê mih tágeliches kerno dînes rechtes írrent.

Discedite a me omnes qui operamini iniquitatem. Skêident iûuih fône mir alle úbeltâtige. Lâzzent iûuer irren mih sîn.

Quoniam exaudiuit dominus uocem fletus mei. Vuanda gót hábet fernómen mînen uuôft.

Exaudiuit dominus deprecationem meam. Er hábet kehôret mîna dîgi.

Dominus orationem meam suscepit. Er hábet infángen mîn gebét. Ih ne hábo niêth ingemêitun sô uílo geuuêinot.

Erubescant et conturbentur uehementer omnes inimici mei. Schâmen sih sâment mir. unde sîn leîdig íro sundon. alle mîna fienda. daz oûh siê got kehôre.

Conuertantur et erubescant ***) ualde uelociter. Pechéren sih ad

[1]) uuieo. Sch.

[2]) Inahtcliches. Sch. Das »I« im anlaute hatte auch unsere handschrift ursprünglich.

*) S. 20. **) S. XI. ***) S. 21.

penitentiam . unde scámeen[1]) sih sâr fílo slîemo . êr sîn zórn chóme .

PSALMUS VII.

PRO VERBIS CHVSI FILII GEMINI .

Dô ABSOLON uuíder sînemo fáter uuas . dô hîez der fáter stillo sînen friûnt chusi . sáment demo súne sîn. in diên uuórten . daz er imo zeuuízzenne tâte so uuélen frêisigen rât er dâr fernâme . Ze déro similitudine (kelîhnisso[2]) sang DAVID dísen psalmum . fóne démo súne . den sîn fáter tôugeno under mitte iudeos sánta . daz er ménnischôn freîsa eruuánti .

*) VOX PROPHETÆ . DOMINE DEVS MEVS IN TE speraui . Saluum me fac ex omnibus persequentibus me . et libera me . An dih trúhten gedíngta ih iêo . halt mih . daz chît . nére mih fóne mînen fienden . unde lôse mih . Lôse mih fóne ABSOLONE . álde spiritaliter (kêistlicho) fóne diabolo (nidir rise) .

Ne quando rapiat ut leo animam meam . dum non est qui redimat . neque qui saluum faciat . Niêo er mîna sêla ne erzucche also leo . sô der neist der mih lôse . alde halte . daz chît . so dû mir ne hélfêst . V'be dû ne hilfest . sô gemág er mir .

Domine deus meus si feci istud . si est iniquitas in manibus meis . si reddidi retribuentibus mihi mala . decidam merito ab inimicis meis inanis . Trúhten got mîn . ube ih dîz téta . úbe diz unreht ist in mînen hánden . daz ih mír leid umbe liêb tnôntên sauli unde absaloni . dára áfter lônota . sô uállo ih mit[3]) rehte . daz chît . sô uuírdo ih mit rehte eruéllet fóne mînen fienden . lâre déro guôti .

Persequatur inimicus animam meam . et comprehendat eam . Sô iágeie diabolus mîna sêla . unde gefâhe sîa .

Et conculcet in terra uitam meam. **) Vnde tréttoc er in erdo mînen lîb . daz chît . pesmêizze er míh mit irdischen sundon .

Et gloriam meam in puluerem deducat . Vnde mîna guôllichi bringe er ze stuppe . Mina conscientiam diû góte lîchet . ketûe er échert ménnischon lîchen[4]) .

Exurge domine in ira tua . Stant ûf trúhten mit zórne . Lâ dir zórn sîn ze démo tiêfele .

Et exaltare in finibus inimicorum tuorum . Vnde uuírd hôh . uuírd

[1]) scamen. Sch.
[2]) kelichnisso. Sch.
[3]) mih. Sch.
[4]) lieben. Sch.

*) S. XII. **) S. 22.

guôllich . in dînero fiendo gemérchen . Nim in îro márcha . Nim diabolo . diê ér besézzen hâbe .

Et exurge domine deus meus in præcepto quod mandasti . Vnde rihte dih ûf in dînemo gebôte . Dû gebûte humilitatem (die=muôti) . Mit déro chûm . unde uuére sélbo dîn gebót .

Et synagoga populorum circumdabit te . Vnde ûbe dû daz tuôst . sô úmbe=hâlbot dih mánigi déro liûto . ioh credentium (clobigera) ioh persequentium (âhtaro) .

Et propter hanc in altum regredere . Vmbe diê mánigi iruuínt ze hímele . daz dû credentibus (cloûbigen) séndest spiritum sanctum . unde incredulis (ungloûbigen [1]) úrovge [2]) sist .

Dominus iudicat populos . Nâh téro ascensione (ûfferte) chúmet trúhten . iudicare uiuos et mortuos (irteilen lébende ioh tôte) .

Judica me domine secundum iustitiam meam . et secundum innocentiam meam super me . Dánne irteille [3]) mir nâh minemo réhte . unde minen únschulden . Vuanda ih únschuldig pin . uuider saulem unde absalonem . unde ih réhto mit ingeuâren hâbo .

*) Consummetur nequitia peccatorum et diriges iustum . scrutans [4]) corda et renes deus . Déro sûndigon úbeli uuirt in énde brâht . also iz chît . SORDIDVS SORDESCAT ADHVC (der unreîno horgéic sich noch) . unde gerihtest dû dén réhten . hérzen unde láncha scródonde gót . An déro stéte gerihtest **) dû ín . dâr du in scródôst . Dû eîno scródôst ín dâr . dû eîno gerihtest in dâr . Sô gerihtest dû in dâr . so ambitio sæculi (uuerlt=kirida [5]) ne íst in corde . noh delectatio carnis in renibus (kehiginnis lust in lanchon) .

Justum adiutorium meum a domino . qui saluos facit rectos corde . Min hélfa ist rehtiû fóne góte . daz chît . mit rehte hilfet er mir sîd ih reht uuas . der rehte in îro hérzon [6]) hâltet .

Deus iudex iustus . fortis et longanimis . numquid irascetur per singulos dies? Gót der réhte richtâre ist . uuanda er mánnelichemo nâh sînen uuérchen lônot . stárgmûotig . uuanda er filo fertréget . langmuôtig . uuanda er ne gâhot sih zerréchenne . pîlget er sih tágoliches [7])? Vuaz spâreti er dánne . ze démo iúngesten dinge?

---

[1]) uncloubigen. Sch.

[2]) »v«, wie es scheint, spätere verbesserung. »urouge«. Sch.

[3]) irteile. Sch.

[4]) scruta. Sch.

[5]) kinda. Sch.

[6]) herzen. Sch.

[7]) tageliches. Sch.

---

*) S. XIII. **) S. 23.

Nisi conuersi fueritis gladium suum uibrabit. Ir ne bechêrent iûuich. ér geuuénet sîn suért. daz chît. er geoûget sînen ánden. Vuenne? In die iudicii (in suôno tâge).

Arcum suum tetendit et parauit illum, Er hábet álegáro gespánnenen sînen bógen. uuanda er diê herti ueteris testamenti (dero altún eo) mit téro [1]) sénuuum [2]) noui testamenti (des evangelii [3]) geduúngen hábet. unde uuélcherun getân hábet.

Et in eo parauit uasa mortis. Vnde dâr ána hábet er gemáchot faz des tôdes. uuanda unréhto fernómeniû scrift máchot hereticos. diê sint uasa mortis (faz tôdis).

Sagittas suas ardentibus effecit. Sine strâla uuórhta er brinnenten. Dien er sie uuórchta. diên scôz er sie. Desiderantibus ueritatem (diên gerónten uuarheîte) sánta er apostolos. Diê sint sîne strâla.

Ecce parturiuit iniustitiam et concepit dolorem. et peperit iniquitatem. Síh tir. uuaz synagoga iudeorum téta. Sî begónda únreht péren. dô si christum érist ánariêt. Vnde dô iu hábeta si leîd in=fángen in íro hérzen. uuánda*) er chád. patrem deum habeo uos autem de deorsum estis et uultis facere uoluntatem patris uestri diaboli (fáter got haben ih ir birint [4]) aber fóne nídenan unde ir uuellint tuôn uuillin iûueris fater níder=rîsis). Dára nah gebár sî daz unreht. daz si chad crucifige crucifige eum (hâe in hâe in).

**) Lacum aperuit et effodit eum. et incidit in foueam quam fecit. Sî in=déta diê gruôba. dar si christum beféllen uuólta. unde sî gruôb sîa. unde in diâ selbûn stúrzta sî. Sîn fârendo. irslûog si sih sélbun.

Conuertetur dolor eius. s. SYNAGOGÆ VEL PECCATRICIS ANIMÆ (IVDONO sáminungo [5]) alde súndigero sêlo). in caput eius. et in uerticem ipsius iniquitas eius descendet. Íro leîd iruuíndet an íro hoûbet. unde íro únreht pléstet an íro schêitelun. Anima (sêla) ist daz hoûbet. ratio (uuizzeréda) ist íro schêitéla [6]). Sô si inrationabiliter (unredilicho [7]) uuérchot. unde libidini (keluste) diênot. sô slâhet sia daz únreht. unde bléndet sia. Ze déro uuîs gâd iz an sîa. unde ána íro schêitelun.

Confitebor domino secundum iustitiam eius. et psallam nomini do-

[1]) dero. Sch.
[2]) senuum. Sch.
[3]) euangelii. Sch.
[4]) birent. Sch.
[5]) ludono samenunga. Sch.
[6]) scheidela. Sch.
[7]) unredelicho. Sch.

*) S. 24. **) S. XIV.

mini altissimi. Gót lóbon áber ih nâh sînemo réhte. uuanda er ist REDDENS VNICVIQUE SECVNDVM OPERA SVA keltende iêgelichemo nâh sînen uuerchen) unde sálmo sángon ih démo námen des hôhesten.

PSALMUS VIII.

IN FINEM PRO TORCVLARIBVS.

Christus ist finis (undir=march). an in uuírt kenêimet díser sálmo. umbe diê torcula. Vuaz sint diê? A'ne diê æcclesiæ. in diên sih îlent kuôte fóne úbelen scheiden in íro muôte. also in torculæ [1]) uuérdent keschêiden. uuín unde trêster.

DOMINE DOMINVS NOSTER. QVAM ADMIRABILE est nomen tuum in uniuersa terra. Trúhten unser hêrro chît æcclesia (cristenheit). uuîelich du bist. Vuiê uuúnderlich din námo ist in állero uuerlte. Vuiê siê sih alle din uuúnderont.

Quoniam eleuata est magnificentia tua super *) cælos. Sô siê baldo múgen uuanda din uuerch=máhtigi erbáuen ist. uber hímela. Also dâr ána schînet. daz dû dâr gesézzen bist. ad dexteram patris (ze zésnun dinis fáter).

Ex ore infantium et lactentium perfecisti laudem. V'zer déro chíndo munde. unde déro súgenton hábest dú getân lob. **) Daz chît. diê uuêiche an déro geloubo uuâren diê hábest dû föllebrâht ze dînemo dûrnohten lóbe.

Propter inimicos tuos. Ze schándon dînen fienden. diê fóne íro sélbero uuístome sô uérro chômen ne máhton. Vuéle sint daz? Ane iudei unde heretici. Also dô schêin dó iudei déro chíndo lob sueigton. unde siê christus máneta dírro scrífte.

Vt destruas inimicum et defensorem. Daz du mit tiû stôrest den fient. unde den férspréchare. Judei unde heretici pêitent sih gót ferspréchen. doh se sîna fienda sîn.

Quoniam uidebo cælos. opera digitorum tuorum. Vuanda ih gesiêho diê hímela. uuerg dinero fingero. Ih fernímo diê scripturas diê du mêistrotóst. an diên du funden uuírdist. samo sô in himele.

Lunam et stellas quæ tu fundasti. Kesiêho dar ána mânen unde sternen. diê dû fásto gesáztost. Daz chît. siêho oûh mih sélbûn dar ána. unde mînu chint. Pechénno dih sponsum (príûte=gómen) unde mih sponsam (prûd) unde filios sponsi (chint siniû).

Quid est homo quod memor es eius? Vuaz ist der mennischo. daz dû sîn gehúgtig pist? Vuannan mag

---

[1]) torcula. Sch.

*) S. 25. **) S. XV.

adâmes kelicho dîna huldi gefrêhton?

Aut filius hominis quoniam uisitas eum? Alde mennischen sun . daz dû sîn uuisost? Also dû dô tâte . dô dû christum hárasántost .

Minuisti eum . i. hominem christum . paulominus ab angelis . Dû tâte in éteuuaz minneren dînen angelis . uuanda er irstérben mahta . doh er âne sunda . uuâre .

Gloria et honore *) coronasti eum. et constituisti eum super opera manuum tuarum . Mit kuôllichi unde mit éron gecorônotost dû în . unde gesaztost în uber diû uuerch dînero hando . Vber alliú diû in himele unde in érdo sint .

Omnia subiecisti sub pedibus eius . Alliû diû iêner sint . diû úrfe du imo under fuózze . Ioh angelos .

Oues et boues . Scâf [1]) unde rínder . innocentes unde prædicatores .

Vniuersa insuper et pecora campi. Dara zuô alliû diû fêho des féldes . Vuéle sint daz? Ane diê dir gânt per latam uiam (prêiten uuech [2]) . unde uoluptuose (uúnnesâmo) lébent .

Volucres cæli et pisces maris qui perambulant semitas maris . Kefúgele [3]) unde méresischa . diê álle mêreuuéga durstrichent . Daz sint úbermuôte . unde fúruuizkérne . uuanda úbele unde guôte die in démo tórcule sint . ligent âl únder sînen fuózzen .

Domine dominus noster . quam admirabile est nomen tuum in uniuersa terra .

**) PSALMUS IX.

PRO OCCVLTIS FILII.

Judicia christi . daz sint occulta filii (toûgenîna súnis) . Er tuôt nû occulta . fóne diên ist der salmo gescriben . in fine seculi (an ende uuerlte) tuot er manifesta (óffena) . Sô er hiêr in uuérlte eîne blendet ad damnationem (ze suendi . ut iudam . herodem . Antiochum [4]) unde ándere fillet ad emendationem (ze buozzo ut PAVLVM) alde ad exercitationem (ze hártungo ut iob) daz chúmet fóne sînemo tougenen iudicio (urtêilde) .

QVINQVE MODOS MORBI DEVS ARBITER INTVLIT ORBI .

JOB MARIÆ LAZARI PAVLI . FIT QVINTVS HERODI .

INSONS JOB SORDET . MARIAM LEPRA DEBITA MORDET .

---

[1]) Scaff. Sch.
[2]) uueg. Sch.
[3]) Gefugele. Sch.
[4]) Sch. hat seine schlussklammern schon nach »suendi«.

---

*) S. 26. **) S. XVI.

LAVS LAZARVS DOMINO STIMVLVS CVSTODIA PAVLO.
QVINTI SEVA MODI MORS ANTIOCHO VEL HERODI.

Confitebor tibi domine in toto corde meo. Ih iêho dir trûhten chît der propheta. in állemo *) minemo herzen. Ih scêide mih fóne diên. diê in állen uuerlt gescíhten dina prouidentiam (fóresiht) ne bechennent. unde sie uuânent alliû dinch témere geschêhen. unde fortuito. daz chît. stúzzelingun unde ardíngun.

Narrabo omnia mirabilia tua. Ih zéllo alliû diniû uuúnder. kenuôge zellent diû óffenen. also daz offen ist. daz dû lazarum a morte corporis (fone tode lichamin) tâte resurgere (irstân). ih zéllo âber gérnor. daz du toûgeno tâte PAVLVM a morte animæ reuocari (tode sélo iruuéndit uuerden).

Letabor et exultabo in te. An dír uuirdo ih frô. unde sprúngel. nals an uuérlt sâldon.

Et psallam nomini tuo altissime. Vnde dînemo námen dû hôhesto sálmo sángon ih.

In conuertendo inimicum meum retrorsum. infirmabuntur. et perient a facie tua. Minen fient eruuendendo. daz chît. sô dû minen fient eruuéndest. so uuerdent keuuêchet álle sine satellites (folgenkin). unde fûre dih né choment siê. Sólche ne choment fúre dih so sâul ist. unde sine sequaces (folgérra).

Quoniam fecisti iudicium meum. Vuanda dû getâte daz ting. min uuésen.

Et causam meam (causa rethoricum uerbum est) unde den dingstrît. mînen uuésen. Vuanda ih réht hâbeta. bediû gestrêit ih.

Sedes super tronum qui iudicas æquitatem. Dû recht kérno sízzest an dêmo stuôle. Ad dexteram patris sízzest dú.

Increpasti gentes et periit impius. Dánnan sántost du spiritum sanctum. unde irrafstôst diê diête. Also iz fóne imo chît. CVM VENERIT ARGVET MVNDVM (so er chumét so irrefset er diê uuerlt). Vnde dô uuard flóren der úbelo. Sid ne uuas er úbel. uuanda er do guôt uuárt.

Nomen eorum delesti in æternum et in sæculum sæculi. Do fertiligotôst dû dêro úbelon námen iêmer in êuua.

) Inimici defecerunt frameæ in finem. *) et ciuitates destruxisti. Des tiêueles suért fersuinen in énde. unde sine búrge zerstôrtost du. Vuele sint diê burge? âne ungelôuba unde úbeli.

Periit memoria eorum cum sonitu. Do zegiêng dero úbelon geûuaht. mit

*) S. 27. **) S. XVII. ***) S. 28.

demo scálle contradictionis (uuíder-sprâcho). Siê uuúrden guôt unde stille.

Et dominus in æternum permanet. Vnde ziû chrádemdon gentes (tiête) uuíder trúhtene. iâ ist er iêmer.

Parauit in iudicio tronum suum. Ér ríhta sînen stuôl iô dô ána. únz man hiêr úber în dingota. Vuaz mag toûgenora[1]) sîn? Ne sint daz occulta filii (tougena súnes)?

Et ipse iudicabit orbem terræ in æquitate. Vnde der daz sô toûgeno máchot. ter selbo irtêilet úber diê uuerlt in ébini. In déro ébini. daz er ne-heînen mêr ne híndert sínero frêhte dánne ánderen.

Judicabit populos in iustitia. Ér irtêilet úber diê liûte áfter rehte. Daz er scúldige ne máchot ze únscúldigen. no únscúldige ze schúldigen. so diê mennischen tuônt. diê diû herzen ne séhent. Mannolichen lêidot dâr. alde ferspríchet dâr sîn conscientia.

Et factus est dominus refugium pauperum. Vnde trúhten ist zû-flúht déro ármon. diê gerno hiêr arm sint. daz siê hina sîn ríche.

Adiutor in oportunitatibus in tribulatione. Hélfare inuálgo an déro nôte. unde an dero arbbêite[2]).

Et sperent in te omnes qui nouerunt nomen tuum. Vnde an dih kedingent alle. diê dînen námen uuizzen. Din namo ist. est. ana uuist. Ter est. i. ana uuist pechénnet. der bechennet dih. unde gedinget an dih. unde ist ímo unuuerd daz uuéhsallicha.

Quoniam non derelinquis querentes te domine. Mit rehte uuanda dû ne ferlâzest trúhten diê dih suôchent.

Psallite domino qui habitat *) in syon. Salmo sangont[3]) démo. der in syon bûet. Târ speculatio (uuarta) ist. dâr bûet er. Vuar ist si[4])? Ane dar sine hêiligen sint. diê fóne speculatione (uuarto) uuellen chómen ze uisione (ze anasihte). daz chît fóne uuarto ze anásihte, Er gelônot în dero uuarto. i. e. spei (kedingi) mit tero[6]) anasihte.

Adnuntiate inter gentes mirabilia eius. Chundent predicatores (predigara[6]) siniû uunder gentibus (tiêtin). sô sálmo sangont ir uuóla.

**) Quoniam requirens sanguinem eorum memoratus est. Vnde

---

[1]) magttu genora. Sch.

[2]) arbeite. Sch. Das doppelte »b« ist wohl durch die abtheilung am ende der zeile entstanden.

[3]) sangent. Sch.

[4]) sie. Sch.

[5]) dero. Sch.

[6]) predicara. Sch.

---

*) S. 29. **) S. XVIII.

en furhtent ten dôd . uuanda er forderot kehúhtigo . sînero martyrum slâhta .

Non est oblitus orationem pauperum . Er ne fergizet déro armôn gebêtes . sô sûme=liche uuânent . uuanda er ne gâhot .

Miserere mei domine . uide humilitatem meam . de inimicis meis . Gnâde mir trúhten . chiûs fóne mînen fienden mîna diêmuôti . Siê hábent mih kediêmuôtet gagen des siê úbermuôte sint . Daz sprichet der propheta in persona martyrum (in déro marterero stal) .

Qui exaltas me de portis mortis . ut adnuntiem omnes laudationes tuas in portis filiæ syon . Du mih hôho irhéuest fóne diên porton des tôdes . so alle seductores sint (firleitara . s . portæ mortis [1]) . du gnâde mir . daz ih chúnde dîn lob . in diên porton déro æcclesiæ (kotis priûte) . so diê alle sint . diê ze góte lêitent . unde siê dih sâment mir lóboen .

Exultabo in salutari tuo . Nah téro uoce pauperis (stimmo des armin) chit der propheta ad deum (uuizzego ze góte) . An dînemo haltare freuuo ih mih . An christo trôste ih mih mînero arbêito .

Infixæ sunt gentes in interitu quem fecerunt . Gentes tâten dod tînen martyribus . in demo stecchent [2]) siê selben . Martyres irliten horscho [3]) mortem corporis . persecutores (ahtara) ligent in morte animæ (tode selo) .

In laqueo isto quem absconderunt comprehensus est pes eorum . In disemo stricche den siê búrgen . gehâfteta in íro fuôz . Sie uuolton andere besuîchen . *) unde sint siê besuîchen .

Cognoscetur dominus iudicia faciens . in operibus manuum suarum comprehensus est peccator . Dâr uuirt cót irchennet . sólchiù gerihte tuônder . daz der súndigo gehâftet an sîn selbes hánt uuérche . Laqueum (strich) rihta er . an=demo háftet er .

DIAPSALMA .

Conuertantur peccatores in infernum . Súndige uuérden in hella [4]) bechêret . I'n frêisige gelúste stúrzen sie . diê ze héllo leitent .

Omnes gentes quæ obliuiscuntur deum . Sô tuôien álle diête . diê gót ne bechénnen . Sîd siê áne got uuellen sîn . sô uuérfe [5]) siê got in

[1]) Sch. hat die klammer schon hinter »firleitara« und hat das »s« nicht.
[2]) steechent. Sch.
[3]) horsiho. Sch.
[4]) Verbessert aus »helle«.
[5]) uuerfen. Sch. Das »n« ist in unserer handschrift durch ein feines strichelchen getilgt.

*) S. 30.

reprobum sensum (in auuerfigen sin).

Quoniam non in finem obliuio erit [1]) pauperum. Vuanda so fúrnomes ne uuírt fergezen dero ármon. sô man nû nû uuânet cót fergézen haben. unz siê fone súndigen sus kedrúcchet uuerdent.

*) Patientia pauperum non peribit in finem. Téro armon gedúlt ne sol niô êuuiglicho ferlóren sîn. unde in unfergólten [2]) sîn.

Exurge domine non præualeat homo. Diz chît der propheta ánasehendo diê iúngesten zîte. unde aba ín irbrútter. Stant ûf trûhten. niô ménnisco negerîche. niô der uuírsesto ne gamagee. Eruélle [3]) daz ríche antichristi. erfelle sînen geuuált. der so michel uuirt. daz échert dû êino in úberuuinden [4]) maht.

Judicentur gentes in conspectu tuo. Vnde spûotigo uuerden irtêilet fóre dir sine gehelfen. hêidine diête. Daz chît. kehúrsche dîna aduentum (chumft). so diê frêisa sih erhéuen. diê fóne ímo. unde fone diên sînen chúmftig sint. uuanda siê unuertrágenlich sint.

Constitue domine legislatorem super eos. Sezze uber siê den êoskefel der ín gerîse. Sid siê dih ne uuóltin den uuâren legis latorem (êo bringen). kíb ín dén dés siê uuerd sîn. gib in antichristum.

Sciant gentes quoniam homines sunt. Ze déro uuis ke=éschoen gentes uuer siê sîn. Christus máchoti sie deos (kota). **) ube siê ímo hangtin. nu geêiscoen daz siê mennischen sint.

DIAPSALMA.

Ut quid domine recessisti longe? Ziû so trúhten chedent tiê. diê dánne in nôten sint. ziû núrte du iêo sô uerro fone uns? ziû habest du dih unser sô gelôubet? Vuanda guôten ist dánne. also got íro ne ruôche.

Despicis in oportunitatibus in tribulatione. Ziû in dúrften unde ándero nôte lâzest [5]) du unsih? unde fersiêst unsih.

Dum superbit impius incenditur pauper. Daz chédent siê. áber fóne góte uuirt inzúndet der armo ad uirtutem. unz der árgo so ubermuôtesot. Des einen ual. ist des ánderes kuist. Fóne des einen ubermuôti. diemuôtet der ander.

Comprehenduntur in cogitationi-

---

[1]) erit obliuio. Sch.
[2]) unvergolten. Sch.
[3]) Eruuelle. Sch.
[4]) uberuuunden. Sch.
[5]) lazzest. Sch.

*) S. XIX. **) S. 31.

bus suis quas cogitant. Sie uuerdent keuangen in iro gedanchen. diê sînes únrehtes fólchete sint. Sie uuerdent mit in gedunsum ad interitum (ze ferlórinisse).

Quoniam laudatur peccator in desideriis animæ sue. et iniquus benedicetur. Vuanda fone sólchen uuírt dánne súndig mán gelóbet in sînen gelústen. unde únrehter gesegenot. Vuer ist so sundig sô antichristus den guôllichont siê. démo bitent siê guôtes. Der sezzet sih ána daz er gót sî. des iêhent imo diê fertânen.

Irritabit dominum peccator. idē antichristus. Danne gremet der sundigo gót.

Secundum multitudinem iræ suæ non quæret. Fóre sînero michelun irbólgeni. ne suôchet tiâ frist kót iz imo zû [1]). Er lâzet in ána tuôn [2]) daz er uuile *a*).

Non est deus in conspectu eius. Vuára ne tuôt [3]) er gótes.

*) Inquinatæ sunt uiæ illius in omni tempore. Vnrêine sint [4]) sine uuéga alle [5]) tága.

Auferuntur iudicia tua a facie eius. Diniû [6]) gerihte trûhten sint ferro fone [7]) imo.

Omnium inimicorum suorum dominabitur. Allero [8]) sînero fiendo uuáltet er. uuanda [9]) er álle chúninga slâhet [10]). unde einer [11]) richesot.

Dixit enim in corde suo **) non mouebor. a generatione in generationem sine malo. Er dâhta [12]) sus. áne argliste ne uuirdo [13]) ih mâre. fóne chúnne ze chúnne [14]). Alde ze êuuighêite [15]) ne mag ih chómen. magicæ artes (zoubir-liste [16]) ne tuên iz [17]). also symon ze hímele fliêgen uuolta [18]). mit diên [19]) sélben listen.

Cuius maledictione os plenum est. et amaritudine. et dolo [20]). Des

[1]) Mit »zû« beginnt A. S. s. 16.
[2]) Erlâzet inána tûon. A.
a) uuille. Sch.
[3]) tûot. A.
[4]) Unreine sînt. A.
[5]) álle. A.
[6]) Tînu. A.
[7]) sint férro fóne. A.
[8]) A'llero. A.
[9]) uuánda. A.
[10]) slâhet. A.
[11]) únde einer. A. einen. Sch.
[12]) Erdâhta. A.
[13]) árgliste neuuírdo. A.
[14]) fone chunne zechúnne. A.
[15]) êuuighêite. A.
[16]) Fehlt in A.
[17]) tûen i^ch. A.
[18]) Also simon zehimele fliegen uuólta. A.
[19]) tîen. A.
[20]) »et dolo« fehlt in A.

*) S. XX. **) S. 32.

munt [1]) foller ist ubelo spréchennis [2]) uuanda [3]) er blasphemus (kotscélto [4]) ist . unde eiueri [5]) . uuanda [6]) er crudelia (crímheît [7]) gebiûtet [8]) . in seruos dei (in gotis scalcha [9]) .

Sub lingua eius labor et dolor. Vnder sínero zungun [10]) . líget lêid unde arbêit [11]) . Andero zungun oûget [12]) er guôt . sô er [13]) sih ságet cót sîn [14]) . dâr [15]) úndere birget [16]) er diâ ubeli [17]) . diû labor unde [18]) dolor ist .

Sedet *a*) in insidiis cum diuitibus in ocultis. Diê [19]) er rîche getân hábet [20]) . mit tiên sizzet [21]) er tóugeno inuâron .

Vt interficiat innocentem. Daz er [22]) únscàdelen erslâhe [23]) . Er slâhet unscadelen [24]) . so er [25]) inscadelen *b*) getuôt [26]) .

Oculi eius in pauperem respiciunt. Sîniu oûgen uuanda án den ármen [27]) . Démo fâret er . der pauper ist [82]) spiritu (arm in muôte . i. toûmote *c*) .

Insidiatur in oculto . sicut leo in cubili suo . Also tougeno fâret er . sô der leuuo in sînero luôgo [29]) . Er ist péidiu ióh starch [30]) . ióh listig [31]) ze besuîchenne .

Insidiatur ut rapiat pauperem . rapere pauperem dum *d*) attrahit eum . Er uâret dáz er den [32]) ármen erzúcche [33]) . er îlet in góte zúcchen [34]) . sô er in zé ímo [35]) zihet . unde in an sih hêizet uuénden gótes éra [36]) .

---

[1]) Tés múnt. A.
[2]) spréhennis. A.
[3]) uuánda. A.
[4]) Fehlt in A.
[5]) eiueri. A.
[6]) uuánda. A.
[7]) Fehlt in A.
[8]) gebíutet. A.
[9]) Fehlt in A.
[10]) sînero zúngun. A.
[11]) leit unde árbeit. A.
[12]) A'ndero zúngun líget. A.
[13]) so ér. A.
[14]) sín. A.
[15]) târ. A.
[16]) bírget. A.
[17]) dîu úbeli. A.
[18]) díu labor et. A.
a) Sed &. Sch.
[19]) Tîe. A.
[20]) habet. A.
[21]) tîen sizzet. A.
[22]) Dázer. A.
[23]) irsláhe. A.
[24]) únscadelen. A.
[25]) sôer. A.
b) unscadelen. Sch.
[26]) getûot. A.
[27]) Sînu o^ugen uuártent ánden armen. A.
[28]) dér pauper íst. A.
c) arm im muote i. toumuote. Sch. In A. fehlen diese worte.
[29]) A'lso toúgeno faret er so der léuuo insínero lu'ogo. A.
[30]) Ér ist péidiu ioh stárhc. A.
[31]) ioh listig. A.
d) cum. Sch.
[32]) táz erden. A.
[33]) erzúcche. A.
[34]) ingóte zucchen. A.
[35]) ín ze imo. A.
[36]) únde ínan sih héizet uuenden gótes éra. A.

*) In laqueo suo humiliabit eum [1]). An sînemo stricche geníderet er in [2]). Vuanda mit [3]) sînen zêichenen [4]). machot er în uersihtigen [5]).

Inclinabitur et cadet cum dominatus fuerit pauperum. Sô er daz [6]) allez ketûot. unde er àrmero [7]) sô uérro geuuáltet. dára nâh [8]). siget er unde stúrzet [9]).

Dixit enim in corde suo oblitus est deus auertet faciem suam ne uideat in finem. Er sol dánne geéscon [10]). daz er dâhta. got [11]) hábet **) ergézen déro guôten [12]). er chêret sih fóne ín. daz er siê fúrdur ána ne sehe [13]).

Exurge domine deus exaltetur manus tua. ne obliuiscaris pauperum. Sô ne tûest dû [14]) trúhten so er dâhta núbe stant [15]) ûf. skeîne [16]) dînen geuualt. ne irgíz déro ármon [17]). nah sînen uuórten.

Propter quid *a*) irritauit [18]) impius dominum? dixit enim in corde suo non requiret. Ziù léuues crámda got der úbelo [19])? Ziù dâhta er fóne îmo [20]). er ne fórderot [21]) daz ih tuôn [22])?

Vides quoniam tu laborem et dolorem consideras. Dû got sihest [23]) uués er dâhta [24]). uuanda dû oûh sihest [25]) laborem et dolorem. diù er bárg [26]) under sînero zúngun.

Vt tradas eum in manus tuas. Dár umbe siêhest du iz [27]). daz du în stôzest in dîna hánt [28]). daz chît in dînen gerîh [29]). unde er in geniûz ne hâbe sô getân.

Tibi enim derelictus est pauper. Dir ist kespáret der [30]) armo. echert

---

1) humiliauit se. A.
2) in. A.
3) uuánda mit. A.
4) zeichenen. A.
5) infersihtigen. A.
6) dáz. A.
7) (er ar)mero. A.
8) táranah. A.
9) sturzet. A.
10) geéiscon. A.
11) gót. A.
12) er gézen dero gûoton. A.
13) sie fúrder ána nesêhe. A.
14) Sône tûest tu. A.
15) nube stán(t). A.
16) skeine. A.
17) irgiz tero ármôn. A.
a) quod. Sch.
18) irritabit. A.
19) Tíu léuues cramda gót ter ubelo? A.
20) Ziu dahta er fone imo. A.
21) neforderot. A.
22) tuon. A.
23) Tú gót síhest. A.
24) dahta. A.
25) uuánda dû óuh síhest. A.
26) díu er barg. A.
27) Tar umbe sihest tu iz. A.
28) táz tu instôzest indîna hánt. A.
29) taz chît indinen gerih. A.
30) kesparet ter. A.

---

*) S. XXI. **) S. 33.

an dir ist sin drôst [1]). Mèr ne bedarf er [2]). an dir ist ér rîche [3]).

Pupillo tu *a*) eris adiutor [4]). Démo uuéisen hilfest dû [5]). Démo muôter disiû uuerlt tôd ist [6]).

Contere brachium peccatoris et maligni. Dára [7]) gágene fermûle der [8]) árm des sundigen. unde des arguuilligen [9]). Daz chit [10]) zestôre des keuualt [11]). fóne démo [12]) dar fóre stât. OMNIVM INIMICORVM SVORVM DOMINABITVR.

Queretur peccatum illius et non inuenietur. Daz féret oûh so [13]). Sîn [14]) sunda [15]) uuirt sâr hálto gesuôchet [16]). nals [17]) fúnden. uuanda er selbo [18]) ferlóren ist. mit diên [19]) sundon.

Dominus regnabit in æternum. et in sæculum sæculi. A'ber unser trúhten [20]) richesot *b*) iêmer in êuua [21]).

Peribitis gentes de terra illius. Ir únrehten diête [22]) uuérdent fertiligot. fóne sînemo riche [23]). dar terra uiuentium ist [24]).

Desiderium pauperum exaudiuit dominus. Déro armon *c*) uuillen gehorta [25]) trúhten. Diem domini uuolton siê [26]). dô siê [27]) in angustia uuâren. den [28]) gíbet er nâh interitu antichristi.

Preparationem cordis eorum audiuit auris tua. *) Íro hérze gáreuui hábest [29]) gehôret dîn ôra [30]). Iz ist kâro gágen dír [31]). so [32]) dû chúmest. Vuára zuô [33]) chúmest?

Judicare pupillo et humili. Zerih-

---

[1]) écchert andir ist sin drôst. A.
[2]) bedarfer. A.
[3]) andir ist er riche. A.
a) tuo. Sch.
[4]) Die lateinischen worte fehlen in A.
[5]) Temo uuéisen hilfest tû. A.
[6]) Demo mûoter disiu uuérlt tôt ist. A.
[7]) Tára. A.
[8]) den. A. und Sch.
[9]) dés arguuilligen. A. arguuiligen. Sch.
[10]) chit. A.
[11]) keuuált. A.
[12]) demo. A.
[13]) Dáz feret uóh sô. A.
[14]) Fehlt in A.
[15]) Súnda. A.
[16]) halto gesiûchet. A.
[17]) náls. A.
[18]) sélbo. A.
[19]) tinen. A.
[20]) únser trhuten. A.
b) richesot. Sch.
[21]) iômer inêuua. A.
[22]) Ir unrehten dîete. A.
[23]) fone sínemo rîche. A.
[24]) íst. A.
c) armen. Sch.
[25]) Tero ármon uuíllen gehôrta. A.
[26]) uuólton sie. A.
[27]) sie. A.
[28]) dén. A.
[29]) Iro hérze gareuui habet. A.
[30]) tîn ora. A.
[31]) Iz ist karo gágendír. A.
[32]) sô. A.
[33]) Uuára zûo. A.

*) S. 34.

tenne démo uuêisen [1]) unde démo diêmuôtin [2]). Nals échert uuêisen. nube diêmuôtemo uuêisen [3]).

Vt non apponat ultra magnificare se homo super terram. Daz sih fúrder nîoman âna ne sézze zemichellichonne óbe érdo. so antichristus téta. uuanda danne uuirt énde alles úngereches.

---

*) PSALMUS X.

IN FINEM PSALMVS DAVID.

An daz énde siêhet DAVIDIS salmo. daz ist christus. uuanda an christo irréfset er hereticos. Diên sprichet er nu zuô. ex persona fidelium (in dén stál déro gelobigon).

IN DOMINO CONFIDO. QVOMODO DICITI sanimæ mee transmigra in montem sicut passer? Ih ketrûen an gót. der mîn bérg ist. ze démo ih flúht hábo. uuío chédent ir heretici ze mír. fliûg hára ûf inberg also fúgeli? Passeres hêizent alliû fugeliû. dero uuonent súmelichiû in gebirge. fóne diû sprechent heretici samoso déro einemo zuô. daz pérg fúgeli ist. Christus ist der berg. den uuânent siê mit in uuésen. bediû lúcchent siê catholicos dára. unde bediû uuirt insus fóne in geántuúrtet. [4])

Quoniam ecce peccatores intenderunt arcum. parauerunt sagittas suas in pharetra. ut sagittent in obscuris rectos corde. Vuío chédent ir mir zuô. TRANSMIGRA IN MONTEM? unde daz sólt du tuôn, uuanda súndige hábent iro bógen [5]) gespánnen. unde hábent âle gáro iro strâla in iro chóchere. daz sie toûgeno [6]) mite skiêzen. diê réhte sint in iro hérzen. Ziû dréuuent er mir? Sîd ih an gót ketrûon. uuer mag mih ferlêiten?

Quoniam quæ perfecisti destruxerunt. Disiû uox sihet ad dominum. Sûs tréuuent siê trûhten. uuanda sie hábent zestôret diû dû tâte. Sie hábent **) dine scripturas falsis interpretationibus (scrífte mit lukken antfristungon) ferméret. Siê selben sint scúldig. des siê ándere ziêhent. Siê sciêzent uerba noxia (scádal uuort). mit démo bógen déro scrífte. daz siê ferlêitent rectos corde (diê reht hérzen).

Justus autem quid fecit? Vuáz hábet iû aber der rehto getan? Vuélee scúlde hábet christus. dén ir lasteront?

---

[1]) d(emo) uuéisen. A.
[2]) demo diemûoten. A.
[3]) Mit »Náls éccherte« bricht A ab.
[4]) geantuuurtet. Sch.
[5]) bogon. Sch.
[6]) trugeno. Sch.

*) S. XXII. **) S. 35.

Dominus in templo sancto suo. dominus in cælo sedes eius. Er ist selbo in sînemo hûs. sîn stuôl ist in hímele. Anima fidelis (kelôubic sêla) diù ist templum dei (kotis hus). diù ist cælum (himil). Sô er dia[1]) lâsteront. So lasteront ír ín.

Oculi eius in pauperem respiciunt palpebræ eius interrogant filios hominum. Sínių oûgen sêhent an den armen. sîne slégebrâuua frâgent der ménniscon chínt. Daz chit. er hábet iêo indaniû oûgen ándie sîne. danne er oûh tuôt also er slâffe. so besûochet er diê ménnischen[2]) uuiêo siê ín éreen án diên sînen.

Dominus interrogat iustum et impium. Trúhten besuôchet peîde. guôten ioh úbelen.

Qui autem diligit iniquitatem. odit animam suam. Der áber unreht minnot. der házzet sîna séla. unde scádot ímo sélbemo. nals ándermo.

Pluet super peccatores laqueos. Er régenot úber súndige striccha. Er régenot úber siê daz šiê chêlot. Also er séndet den régen sînero prædicatorum saligen zelibe, so séndet er ín únsaligen ze tôde. Also PAVLVS chit. QVIBVSDAM SVMVS ODOR VITÆ IN VITAM. QVIBVSDAM ODOR MORTIS IN MORTEM (SV'MEN BI'RIN VVIR stanch libis ze libe. súmen stanch tódis ze tode).

Ignis et sulphur et spiritus procellarum pars[3]) calicis eorum. Fiúr unde suébel unde dúnistig uuínt. daz ist der têil iro mézis. Vuánda zêrist prénnet siê íro niêt. so siê den fólle tuônt. so ziêhet dér ze úbelmo stanche. der sie schêidet fóne diên guôten. dára náh uuérdent sie feruuâhet ad interitum (ze uerlornisse). der têil uuírt ingemézen. daz chît pedémo meze infâhent siê íro têil. kalix (stoûph) ist gespróchen fóne calido liquore (uuarmemo lîde). unde stât hiê pro mensura.

Quoniam iustus dominus iustitias *) dilexit. Vuanda got rehter. minnot déro menniscon reht.

Aequitatem uidit uultus eius. Dar er æquitatem uuêiz dara siêhet ir.

**) PSALMUS XI.

IN FINEM PRO OCTAVO.

An daz ende daz christus ist. siêhet diser salmo. also ouh dâr fóre. fóne ánderen gescriben ist. Vuar úmbe ist er gescriben? Vués pitet er? Daz mit êuuigemo tâge der octauus hêizet. disiû leida[4]) uuérlt finstri

---

[1]) die. Sch.
[2]) mennischon. Sch.
[3]) para. Sch.
[4]) leita. Sch.

*) S. 36. **) S. XXIII.

déro mánnilichen [1]) irdriêzen mag. zestôret uuerde.

SALVVM ME FAC DOMINE. QVONIAM DEFECIT SANCTVS. Duô mih trúhten gehâltenen in énero uuérlte. uuanda hièr sanctus zegángen ist. ziù ist danne daz?

Quoniam diminutæ sunt ueritates a filiis hominum. Vuanda menniscon uuárhêite gesuinen sint. Vuio múgen diê uuésen sancti. sáment diên luzzel uuârhêite ist? [2])

Vana locuti sunt unusquisque ad proximum suum. Lóter chôsont siê alle ze einánderen.

Labia dolosa in corde et corde locuti sunt. Trúgelefsa unde hinderscrénchige chôsont in zuifaltemo hérzen. so iudei sáment christo tâten. I'n uuas ánder in mûote. danne in múnde.

Disperdat dominus uniuersa labia dolosa. Solche lefsa fertiligoe got.

Linquam magniloquam. Vnde so úber=sprâcha zúngun.

Qui dixerunt linquam nostram magnificabimus. Sô déro selbon iudeorum zúnga uuas. diê dir chàden uuír getuômen únsera zúngun. uuír getûen siâ antsâzig.

Labia nostra a nobis sunt. Durch uuén súln uuir iz lâzen? fóne úns selben hâben uuir diê lefsa.

Quis noster dominus est? Vuer ist únser herro. demo uuir iro dánchoen?

Propter miseriam inopum et gemitum pauperum nunc exurgam dicit dominus. Daz ist persona patris. Umbe diê uuêneghêit déro ármon chît kót fâter. unde dén *) sûftod déro gôregon stân ih ûf. Daz chît. in ze trôste oûgo ih mih. in filio.

Ponam super salutari meo. I'ro trôst sezzo ih an mînen haltâre. Mînen. uuanda ih in gibo. unde ih in ùz séndo.

Fiducialiter agam in eo. An imo uuérchon ih páldo. Also iz chît in euuangelio. ERAT AVTEM DOCENS EOS. TANQVAM POTESTATEM HABENS. NON TANQVAM SCRIBE EORVM.

Eloquia domini eloquia casta. Sûberiu chôse sint trúhtenes kechôse. Er geuuéret álso er gehêizet. unde sendet sînen sún.

Argentum igne examinatum terræ. **) Also irsóten silber déro erdo. dar nehêin ólter inne neist. also lûter sint siù.

Purgatum septuplum. Sibenstunt irliûtertiz. Vuanda septiformis gratia ist spiritus sancti. unde uuanda er úngelich ist diên. QVORVM DIMINVTÆ SVNT VERITATES.

Tu domine seruabis nos. et custo-

[1]) mannelichen. Sch.

[2]) Fehlt bei Schilter.

*) S. 37. **) S. XXIV.

dies nos a generatione hac in æternum. Du truhten haltest unsich. hinnan unz in êuua. Iliêr ârme. unde dâr rîche.

In circuitu impii ambulant. Diê árgen gânt umbe. uuanda siê niômer dâra ne-gerihtent ad requiem octaui diei (ze dero râuuo des ahtodin tâges). Siê uuellen temporalia (zit fristigiù dinch). nals æterna (euuigiù).

Secundum altitudinem tuam multiplicasti filios hominum. Réhte ménnischen hâbest du gemanigfaltôt. nâh dînero hôhi. In cælo bist du. filios abrahe hâbest du getan manige sicut stellas cæli.

PSALMUS XII.

IN FINEM PSALMVS DAVID.

Ter finis legis est. der uuirt kelâdot hâra in uuérît fône démo propheta. USQUE QVO DOMINE OBLIVISCERIS ME IN FINEM? Vuîo lango trûhten irgizest dû daz chît. ne lâzest du mih kesêhen an daz ende? Ziu ne uuirdest dû christe [1]) geborn?

Quo usque auertis faciem tuam a me? Vuiê lângo chêrest dû fône mir. nals zû mir dîn ánasûne? Ih châpfen dîn. dû *) ne chûmest.

Quam diu ponam consilia in anima mea? dolorem in corde meo per diem. Vuiê lango sol ih ahton. uuiê lângo sol ih sêreg kân in dâge. daz chît in disemo libe. daz dû ne chûmest. alde mih hina ne-nimest?

Vsque quo exaltabitur inimicus meus super me? Vuiê lango uuirt mîn fiend irhôhet ûber mih? Daz chît uuiê lango sol mir daz uuê tuôn. daz infidelitas (ungelouba) richesot? alde ouh mih trucchet carnalis concupiscentia (des lichamen glust [2])?

Respice et exaudi me domine deus meus. Sih hâra trûhten. daz inchît demo. VSQVE QVO AVERTIS FACIEM TVAM A ME? Vnde gehôre mih. daz inchît demo. VSQUE QVO OBLIVISCERIS ME IN FINEM.

Illumina oculos meos. ne unquam obdormiam in morte. Irliêhte miniu oûgen. ih nêimo oûgen des herzen. niê ih in tôde ne inslâffe. Den slâf [3]) minnot der fient. der zetôde lêitet. der ist incarnali delectatione (in des lichamen lust).

Ne quando dicat inimicus meus prævalui aduersus eum. Niê der tiêfel hûhondo ne chéde. ih pin imo oberôro [4]) uuórten.

Qui tribulant me exultabunt si motus fuero. Demones diê mih

---

1) Christi. Sch.
2) gelust. Sch.
3) slaff. Sch.
4) oberroro. Sch.

---

*) S. 38.

pinont . sprúngezent ube ih âba stéte chúmo . unde ube ih fállo in dia sunda .

Ego autem in tua misericordia sperabo . Ih hábo áber gedingi an dih . daz dû mih hábeiest .

Exultauit cor meum in salutari tuo . An dînemo haltâre fréuuo ih mih . an christo filio tuo (súne dîmo) .

Cantabo domino . Singo góte den lîchamen rértendo nâh rédo . uuanda daz ist kèistlich sáng déro sêlo .

Qui bona tribuit mihi . Der mir spiritalia bona gegében hábet .

Et psallam nomini domini altissimi . Vnde des hóhesten námen . salmo [1]) sangon ih .

---

*) PSALMUS XIII.

IN FINEM IPSI DAVID.

Den uuir gesêhen so uuir folle chómen . der ist daz finis . Démo singet DAVID irrefsendo . diê iuden .

**) DIXIT INSIPIENS IN CORDE SVO NON est deus . Der únuuizzigo dâhta . daz cót ne sî . So dâhta oûh iudaicus populus . daz christus kót ne sî .

Corrupti sunt et abominabiles facti sunt in affectionibus suis . Dísa uuerlt minnondo . uuúrden siê íro sinnes keuuértet . unde lèidsame getâne . Dánnân irblíndeton siê so . daz siê ne uuisson . úbe gót uuâre .

Non est qui faciat bonum . non est usque ad unum . Nehêin néist der uuóla tûe . Nehêin . âne eîn . Vuer ist der? Homo deus christus (man got) . An ímo stânt allero mennischon uuólatâte .

Dominus de cælo prospexit super filios hominum . Trúhten uuárteta férrenan âba hímele . úber mennischon chínt . V'ber iudeos uuárteta er . diên santa er sînen sún .

Vt uideat si est intellegens aut requirens dominum . Daz er irsâhe . úbe de-heiner uuâre fernúmestig . alde got fórderonde [2]) .

Omnes declinauerunt simul . Do uuángtôn sie alle . V'be de-heine ne uuangton . déro uuas sámo só nehein uuíder diên ánderen .

Inutiles facti sunt . Siê uuúrden unnúzze . Vuémo áber? an ínselben .

Non est qui faciat bonum . non est usque ad unum . Daz stât dâr fóre .

Sepulchrum patens est guttur eorum . I'ro chéla stínchet also óffen gráb . uuanda tiê spréechent daz . mit diù siê ándere árgerônt .

Linguis suis dolose agebant . Mit íro gechôse múzton siê .

---

[1]) salmon. Sch.

[2]) forderonte. Sch.

---

*) S. XXV. **) S. 39.

Venenum aspidum sub labiis eorum. Eiter déro aspidum ist under íro léfsen. uuánda siê præcepta legis ne uuellen gehôren. also aspides ne uuellen incantationem (kerminot) gehôren. Ter áspis trucchit eîn òra an diê erda. in daz ánder stôzet ir dén zagel.

Quorum os maledictione et amaritudine plenum est. Déro múnt fluôches unde bítteri fol ist. Daz ist uenenum aspidum.

*) Veloces pedes eorum ad effundendum sanguinem. Siê sint snél zemánslachte. sid siê **) ioh filium dei slúgon.

Contritio et infelicitas in uiis eorum. Christi unde unsâlda ist in íro unégen. Siê uuérbent mit arbêiten. so-uuâr siê uuerbent.

Et uiam pacis non cognouerunt. Vnde doh ne bechennent siê uiam pacis (nueg fridis) christum. der ábanémare ist déro arbêite. Also er selbo chád. VENITE AD ME OMNES QVI LABORATIS. ET EGO REFICIAM VOS (choment ze mir alle ir dir inárbêiten bírint. unde ih lábon iuûch).

Non est timor dei ante oculos eorum. Gótes fórhta nist in fóre oûgen. Doh siê in uuízzen. siê ne fúrhtent in.

Nonne cognoscent omnes qui operantur iniquitatem? So iudicium (snôno tach) chúmet. ne bechénnent denne íro únreht. alle diê iz nu uuúrchent?

Qui deuorant plebem meam sicut escam panis. Diê minen liût frézzent also brôt. diê sih ílent kesáton íro ferlórnissedo [1]).

Dominum [2]) non inuocauerunt. Got ne háreton siê ána. Noh uuârháfto diê ne tuônt. diê uuíder ímo sint.

Illic trepidauerunt timore ubi non erat timor. Siê forhton. daz ze fúrhtenne [3]) ne uuas. Siê fórhton terrenum regnum (erde rîche) ze ferliêsenne. unde ferlúren cæleste (himil-rîche). Bediû châden siê. SI DIMITTIMVS EVM SIC OMNES CREDENT IN EVM. ET VENIENT ROMANI. ET LOLLENT NOSTRVM LOCVM. ET GENTEM (lâzen uuir in so hína. so gloubint se alle án in. Vnde so chomint romara. unde némint uns stat unde liûte). Alle diê in fúrhten ferliêsen temporalia (zitfristigiû dinch). diê ne múgen bediû chómen ad æterna (ze dien euuigen).

Quoniam deus in generatione iusta est. Vuanda got in réhtero slahto ist. nals in dien. diê dísa uuerlt minnont.

[1]) ferlornissido. Sch.
[2]) Deum. Sch.
[3]) forchton; furchtenne. Sch.

*) S. XXVI. **) S. 40.

Consilium inopis confudistis. Des ármen rât kemísktônt ir. daz chît. den rât filii dei ferchúrent ir. der umbe daz uuolta chómen arm. daz er iuûh rîche getâte. Vuanda ir an imo pompam sæculi (zierî déro uuerlte) ne sâhent. bediû besmâheta er iû.

Quoniam dominus spes eius est. Vuanda échert kot sîn drôst ist. Daz chît. uuanda er iuûh lêrta echert an góte trôst hâben.

Quis dabit ex syon salutare israhel? Sîd ir in ferchóren hábent. uuer gibet danne fóne *) syon. daz hêilhafte sî israheli? Ne ist er. den esaias kehîez do er chád. Veniet ex syon. qvi avertat impietatem ex iacob (Der chúmit fóne uuarto. der iacob iruuendit úbeli)?

Cum auerterit dominus captiuitatem plebis suæ. exultabit iacob. et letabitur israhel. So án démo ende déro uuerlte. trúhten uuéndet dîa éllendi sînes liûtes. so fréuuet sih iacob unde israhel. So sî fólle chóment. dára siê fólle chómen suln. dâ fréuuent siê sih.

**) PSALMUS XIV.

PSALMUS IPSI DAVID.

David chit manu fortis. Daz ist christus. er ist der hant-starcho. imo uuirt diser psalmus kesúngen. uuanda er uuirt hiér kefrâget. unde er gibet hièr ántuúrte.

Domine qvis habitabit in tabernacvlo tvo? Vuer trúhten bûet in dînemo gezelte? Aecclesia ist dîn gezelt. uuiêlich miles (tégen) kezimet dâr inne?

Aut quis requiescet in monte sancto tuo? Alde uuer râuuet nâh déro hêreschéfte in cælo (in himele). dinemo heiligen berge?

Qui ingreditur sine macula et operatur iustitiam. Nû ántuúrtet christus. Der âna flécchen [1]) dâr in gât. unde reht uuúrchet. Daz chît. der nâh sînero toûfi ubel fermîdet. unde uuóla tûot. in mînero æcclesia.

Qui loquitur ueritatem. in corde suo. Der in sînemo herzen uuâr sprichet. also der tuôt. der sînes tânches ne liûget.

Qui non egit dolum in lingua sua. Der nehêinen tûm chôsondo neuôbet.

Nec fecit proximo suo malum. Vnde mánnolichen árges fermîdet.

Et opprobrium non accepit adversus proximos suos. Vnde er ze gâhes arg ne geloûbta fóne ânderen.

Ad nihilum deductus est in conspectu eius malignus. Vnde der tiêfel fóre imo ze niêhte brâht uuard.

---

[1]) flacchen. Sch.

*) S. 41. **) S. XXVII.

Ih chído . daz er imo niêht ne gemahta . in neheînero temptatione . uuanda ér imo niêht ne uuêih [1]) .

Timentes autem dominum glorificat . Vnde got fúrhtente . durh in êret .

Qui iurat proximo suo et non decipit . Der ándermo man suéret . unde in ne besuichet . *) uuanda er imo in diên unórten ne suéret . daz er in besûiche .

Qui pecuniam suam non dedit ad usuram . Der sînen scaz ne gâb ze uuôcheronne .

Et munera super innocentes non accepit . Vnde er miêta ne infiêng umbe unschuldige . Ih chído . daz er umbe miêta niômanne ne scâdeta .

Qui facit hæc non mouebitur in æternum . Der diz tuôt . der râuuet in monte sancto eius (in himele) . noh tánnan [2]) ne uuirt er fúrder férstôzen .

PSALMUS XV.

TITVLI INSCRIPTIO IPSI DAVID.

Daz chît selbemo christo uuírt zéichenscrift ketân in cruce . Démo der titulus ketan uuard . der sprichet hier ad patrem fóne sînero passione .

**) Conserva me domine qvoniam in te speraui . Kehalt mih trúhten . chît christus ad patrem . uuanda ih kedingo an dih . Sâr dára nâh sprichet er (i. titulus) úns zuô .

Dixi domino deus meus es tu . quoniam bonorum meorum non eges . Ih chád ze trúhtene . daz ir ímo zuô chéden sûlnt [3]) . dû bist mîn got . uuanda mînes cuôtes ne bist dû durftig . Minero guôti ne uuírdest dû sâlig .

Sanctis qui sunt in terra eius . mirificauit omnes [4]) uoluntates meas in eîs . Diên hêiligon diê in sînero lântscefte [5]) sint . daz chît . déro gedingi in terra uiuentium (in erdo dero lebendon) ist . diên hâbet er uúnderlich [6]) ketân . alle mîne uuillen an ín . Vuélich ist dér mîn uuillo an in? A˜ne daz ih sie hábo getán fóne mortalibus æternos (tôdigen euuige) unde fóne terrenis cælestes (erdinen himelisce) . Daz hâbet er siê gelêret fúre uúnder [7]) zeâhtonne .

Multiplicatæ sunt infirmitates eorum . Ír̃o siêhhêite uuâren fóre dés mánige . êr siê cælestes unde æterni uúrdîn .

Postea accelerauerunt . Dára nâh kespuôton siê sih . daz siê genâsin .

---

[1]) uueicht. Sch.
[2]) dannan. Sch.
[3]) sulint. Sch.
[4]) Fehlt bei Schilter.
[5]) lantsceffte. Sch.
[6]) uuunderlich. Sch.
[7]) uuunder. Sch.

*) S. 42. **) S. XXVIII.

Non congregabo conuenticula eorum de sanguinibus. Sid daz sô ist. nû ne hêizo ih siê ána uuert zesamine chómen [1]). daz siê dehêin ópfer fóne diên frischingin *) mir bringen. nube mîn selbes corpus (lîchamin) unde sanguinem (plnôt) uuile ih daz siê mir opferôen.

Nec memor ero nominum eorum per labia mea. Noh ne irhúgo iro álton námôn daz ih siê [2]) heize filios iræ (sune abolgi). filios diaboli (sune des tiêuels). nube fratres meos (mîne bruôdra [3]). unde filios dei (kotis chint).

Dominus pars hereditatis meæ et calicis mei. Trúhten got fater ist têil mînes erbes. daz chit. mînero æcclesiæ. diû in selben sâment mir besizzet. Vnde ist er têil mines calicis (stôufes). Er ist sament mir in passione (martero). fóne déro ih chúmo sámo sô fóne getrúnchemo calice (stoufe). ad lætitiam resurrectionis (ze dero fróuuido dero irstandini [4]).

Tu es qui restitues hereditatem meam mihi. Dú ersezzest mir daz érbe. Nals daz ih flúre. núbe die. an diên ih pin. diê ih flórenne lôsen uuile.

**) Funes ceciderunt mihi in præclaris. In zórften têilen sint mír geuallen diû lantmez sêil. Zórfter têil des érbes gefállet mir an dir. sid dû bist [5]) pars hereditatis meæ (teil mines erbes).

Et enim hereditas mea præclara est mihi. Mir ist créhto uuorden zorftez [6]) erbe. Justi (rehte) sint mîn erbe unde mîne geérben. Jvsti fvlgebvnt qvasi sol in regno meo (rehte schînent also sunna in mînimo rîche).

Benedicam domino qui tribuit mihi intellectum. Lôb tuôn ih côte. der mir fernúmist cáb. sólih erbe zebechénnenne. unde zeminnonne [7]).

Insuper et usque ad noctem increpuerunt me renes mei. Dára zuô inchóndon mih mîne lancha. únz an [8]) dîa naht. Daz chit min hindero têil. dés halb ih homo (man) bin. lêrta mih pechénnen diâ finstri des tódes. diû án demo intellectu (fernúmest) des érbes funden ne uuirt.

Prouidebam dominum in conspectu meo semper. Aber in carne (fleisce) uuésendo. fóre sah ih. daz ih ze góte fólle tânero uérte iruuinden sólta.

---

[1]) chommen. Sch.
[2]) sih. Sch.
[3]) brudra. Sch.
[4]) freuuidi dero irstantini. Sch.
[5]) pist. Sch.
[6]) zorftest. Sch.
[7]) ze minonne. Sch.
[8]) Fehlt bei Schilter.

*) S. 43. **) S. XXIX.

Quoniam a dextris est mihi ne commouear. Vuanda er ist mir ze zesuuun . daz chît . er ist mir des ze helfo . daz ih mit îmo fólle sî .

Propter hoc delectatum est cor meum . *) et exultauit lingua mea . Pediû hâbet mîn herza lústsami . unde fréuuet sih mîn zunga . Miniû uuort sint frólih .

Insuper et caro mea requiescet in spe . Dâra zuô râuuet mîn passibilis caro (martyrlch fleisk [1]) . in déro gedinge resurrectionis (urstendido). Ih intslâfo ad uitam (ze libe) . nalso ad interitum (ze tode) .

Quoniam non derelinques animam meam in inferno . Vuanda dû mih ûfhéuest . unde in hello ne lâzest .

Nec dabis sanctum tuum uidere corruptionem . Noh mih dînen hêiligen ne tuôst dû liden iruuérteda . Mîn lichamo ne fûlet . noh ne rôzzet . so anderro tuôt .

Notas mihi fecisti uias uitæ . Mír tâte du chunt an diên [2]) mînen . diê uuéga des libes . **) Daz sint uiæ humilitatis (uuéga tiemuôti) . uuanda [3]) siê in adam fiêlen per superbiam (durh ubermuôti) .

Adimplebis me lætitia cum uultu tuo . Mih an dien mînen geniêtost dû fréuui . mit dînemo analiûte . So siê dih muôzen âna sêhen . sô hâbent siê fóllun [4]) méndi . Daz ist diû sâligheit . unde der lôn dero hêiligon.

Delectationes in dextera tua usque in finem . An dînero zesuun . daz chît . in dînero guôllichi [5]) ist iêmer lússami . unde nehêin urdr.úzzi

---

PSALMUS XVI.

ORATIO IPSI DAVID.

Waz chît daz? Ane selbemo DAVID. selbemo christo . ist tiz [5]) kébét zegebenne . So daz uuir in dar ana fernémen bêtonten . unde sáment imo sîna ÆCCLESIAM .

EXAVDI DOMINE IVSTITIAM MEAM. Gehôre trúhten mîn reht . Sid elemosina bêtot . also iz chît . ABSCONDITE ELEMOSYNAM IN SINV PAVPERIS ET IPSA ORAT PRO VOBIS (Pergint armherzich [7]) keba in des turftigen puôsame . tu [8]) selba petot fúre iuûh) . so bétot oûh iustitia (reht) uuanda elemosina (armherzich keba [9]) ist iustitia (reht) .

---

[1]) martyrlich &. Sch.
[2]) dinen. Sch.
[3]) uuande. Sch.
[4]) sollun. Sch.
[5]) guotlichi. Sch.
[6]) diz. Sch.
[7]) armherzlich. Sch.
[8]) du. Sch.
[9]) armherzlich &. Sch.

*) S. 44. **) S. XXX.

Intende deprecationem meam. Sih ána mina dígi.

Auribus percipe orationem meam. Mit òron infâhe min gebét.

Non in labiis dolosis. Nals in úngetriûuuen lefsen gesprochenez. *) so daz ist. daz fóne hérzen ne chúmet.

De uultu tuo iudicium meum prodeat. Fóne dînemo ánaliûte chôme mîn urtêilda. So dúrh-sihtig si dir sî. uuanda sî dih ne triûget. so muòzze si mir sin.

Oculi mei uideant æquitatem. Réht muôzin irchénnen miniù oûgen. daz ih ne misse fâhe. noh únreht ne finde fûre reht.

Probasti cor meum. et uisitasti nocte. Du besuôchtost [1]) mîn herza. unde uuîsotost sin in déro naht. In árbêiten uuîsotost dû sîn. zebesuôchenne mîna patientiam (kedult).

Igne me examinasti. et non est inuenta in me iniquitas. In démo êite irsuôhtost dû mih. unde únreht ne fúnde dû in mir. Daz chît. knôto chóretost dû min. in déro passione (martro). ûzer déro ih lûter cham ze resurrectione (urstendido).

Vt non loquatur os meum. Sô gnôto chóretost dû min. unde sô lûter uuárd ih fúnden. daz ih iz sône ságe. dû uuêist iz. Du uuêist mir suígentemo. uuaz [2]) ih lêid.

Opera hominum. Mennischon uuérch lêid ih. Daz siè mir tuôn uuólton. daz truòg ih.

Propter uerba labiorum tuorum ego custodiui uias duras. Vmbe diû uuort dînero lefso. uuanda du iz per prophetas (durh uuizzegin [3]) fóne mir gehiêzze. so giêng ih hêrta uuéga. Hérta uuéga mortis (todis) unde passionis (mártero). kiêng ih.

Perfice gressus meos in semitis tuis ut non moueantur uestigia mea. Folle tuô mîne genge in dînen uuégen. daz mîniu spór. daz chit mîne fuôzze dar âba ne uuénchen. Folle halt mih in dînen præceptis. daz oûh mîne apostoli (póten) dar ána gestanden [4]).

**) Ego clamaui quoniam exaudisti me deus. Nah démo állemo. háreta ih paldo ze dir. uuanda dû mih kehôrtost durch sólche frêhte.

Inclina aurem tuam mihi. et exaudi uerba mea. Hélde ze mir dîn ôra. uuanda min humanitas (mennesckeheit) hîna ûf zedir gerêichen ne mág. unde sô gehôre mih.

Mirifica misericordias tuas. Pring ze uúndere [5]) fóre iudeis ***) dîne gnâda. Gib infirmis (siêchen)

[1]) besuohtost. Sch.
[2]) uunz. Sch.
[3]) durch &. Sch.
[4]) gestanten. Sch.
[5]) uuundere. Sch.

*) S. 45. **) S. XXXI. ***) S. 46.

fône mînero hénde sanitatem (den gesúnt).

Qui salvos facis sperantes in te. a resistentibus dexteræ tuæ. Dû dir gehâltest. in uita æterna (libe euuigemo). diê sih zedir fersêhent. fóre uuiderstántem dînero zesuuun. daz chit filio tuo (dînemo súne).

Custodi me ut pupillam oculi. Pehuôte mih also dia sêhun des [1]) oûgen. Si eina bechénnet [2]) in corpore (lichamen). uuélêz lux (liêht) unde tenebræ (finstri) sint. so bechénno ih eino înter homines (liûtin) uuélêz iusti (rehte) unde peccatores (súndige) sint. unde uuiêo ih irtêilen sol.

Sub umbra alarum tuarum protege me. a facie impiorum qui me afflixerunt. Skírme mih under dînero féttacho schátue. also fógel tuôt sîne iúngen. Caritas tua (din minna) unde misericordia tua (din irbármeda) ferstánden mih diên úbelen. diê mir chéli tuônt.

Inimici mei animam meam circumdederunt. Mine fienda iudei behalboton mih.

Adipem suum concluserunt. Vnde beslúzen íro spint. Daz chît fóllemáston sih íro únrehtes. mih irtôtendo [3]).

Os eorum locutum est superbiam. I'ro munt sprah mit úbermuôti. aue rex iudeorum (heil chúninc iudon [4]) unde ander sámolich.

Proicientes me. nunc circumdederunt me. Vnde beuóre mih feruuérfende. ioh mîna lêra. umbe. stuônden siê mih nû. daz chît. únz ih hángeta in cruce.

Oculos suos statuerunt declinare in terram. Vnde benêimdon íro oûgen ze stécchenne an dia erda. Also die tuônt. diê úbeles ténchent. diê dánne ne bélent.

Susceperunt me sicut leo paratus ad prædam. Infiêngen mih fóne pilato. do er chád. tollite eum uos. et crucifigite (nemint ir in unde chriûcigont in). also de uârigo léuuo. der in uuêido gâd.

Et sicut catulus leonis habitans iu abditis. Vnde also sîn iúngo. der ferbórgen líget. unde lâgot.

Exurge domine præueni eos. et subplanta eos. Stând uf trûhten. fûre fáh siê mit uindicta (keríche). unde beskrénche siê.

Eripe animam meam ab impio. Lóse mih resuscitando (irchicchendo) fóne úbelen.

Frameam tuam *) ab inimicis manus tuæ. Lóse fóne fiendo hánden

[1]) sehandes. Sch.
[2]) becchennet. Sch.
[3]) irtodendo. Sch.
[4]) chumine &. Sch.

*) S. 47.

mih dîn suért [1]). mit démo du diabolum slâhest.

Domine a paucis de terra diuide eos. Scêid siê trûhten fóne paucis electis (unmanigen iruueliten). scêid siê de terra uiuentium (fone erdo dero lébenton).

Inuita eorum. s. diuide eos. Hiér in disemo libe zeuuírf siê. hêiz siê titum unde uespasianum zefuôren after állero uuérlte [2]).

De absconditis tuis adimpletus est uenter eorum et saturati sunt porcina *) (i. immunditia). Íro bûch uuárd irfúllet dînero toûgeni. diâ sie [3]) lirneton ex libris (fóne diên buôchen) prophetarum. dâr âba fâhendo. sâ sáteton siê sih únsûbri. Diû séti uuas in liêbra.

Et dimiserunt reliquias suas paruulis suis. Vnde liêzen íro chinden [4]). daz siê lèibton. Vuaz ist daz? A˜ne der fluóh unde der uúnsch. Sangvis eivs svper nos et svper filios nostros (pluôt siniz úber únsich. unde úber chint únsriû [5]).

Ego autem cum iustitia apparebo in conspectu tuo. Ih chûmo âber mit démo rehte fúre dih. daz ih ne uuolta offen uuerden. únsûbren unde finsteren herzon.

Satiabor dum manifestabitur gloria tua. Ih hâbo genuôge an diên. só dîn guôllichi óffen uuírt. diên ih irskêin. die mit porcina (unsûbri) beuuóllen ne uuâren.

PSALMUS XVII.

In finem pvero domini david [6]) verba cantici hvivs in die qva eripvit evm dominvs. de manv omnivm inimicorvm eivs. et de manv savl et dixit. David tánchot démo. der in lôsta. in persona christi unde æcclesiæ. dára nâh ságet er dia toûgeni sinero incarnationis (lichamhafti).

Diligam te domine virtvs mea. Trûhten min chraft. dih minnon ih.

Dominus firmamentum meum. et refugium meum. et liberator meus. Trûhten ist der mih féstenot. unde ze démo ih flúht hâbo. unde der mih lôset.

Deus meus adiutor meus. et sperabo in eum. **) Er ist min got. unde der mir hilfet. unde an in gedíngo ih.

Protector meus. et cornu salutis meæ. et redemptor meus. Er ist mîn schirmâre. unde hórn mînero

---

[1]) suuert. Sch.

[2]) rg. Nota. dissimilitudinem in t˜ p˜ t˜ v˜ (interpretatur.).

[3]) Verbessert aus »siu«, wie auch Schilter liest.

[4]) chind en. Sch.

[5]) siniz pluot &. Sch.

[6]) Schilter hat noch: »[qui (quæ) locutus est Domino]«. Ist wohl eigner zusatz.

*) S. XXXII. **) S. 48.

hêili . also tiêren iro hórn sint schirm . unde min lôsare .

Laudans inuocabo dominum . et ab inimicis meis saluus ero . Mit lóbe háren ih ze ímo . unde so tuôndo uuírdo ih kehalten .

Circumdederunt me gemitus mortis . Mih hábent umbe fângen súftoda des tôdes . Daz sint diê gestúngeda des fleîskis . alde diû mánigi déro ungelôubigon [1] .

Et torrentes iniquitatis conturbauerunt me . Vnde diê drâten âhâ dés únrehtes . hábent mih ketrûobet . Daz chît . diê drâto fárent mit íro únrehte . diê lêidegont mih .

Dolores inferi circumdederunt me . *) Héllo sêr behálboton mih . Daz sint pagani (héidene) [2] . diê ze héllo sûln . alde inuidia (nîd) diû ze héllo lêitet . Fóne déro iohannes chît . EST PECCATVM AD MORTEM . PRO EO VT QVIS ROGET NON DICO (eîn sûnda uuirt ze tôde . umba diá ne hêizo ih niemannen béton) .

Preuenerunt me laquei mortis . Diê stríccha des tôdes fúre fiêngen mih . Originale peccatum (adâmis sunda) lág mir ána . êr ih keborn uuúrde .

Et in tribulatione mea inuocaui dominum et ad deum meum clamaui . Vnde in mînero nôte bat ih helfo trúhtenen . unde ze mînemo góte háreta ih .

Et exaudiuit de templo sancto suo . uocem meam . Vnde gehôrta er fóne mînemo herzen sînemo hêiligen hûs . mîna stimma .

Et clamor meus in conspectu eius . introiuit in aures eius . Vnde mîn ruôft . der in sînero gesihte ist nals ménnischon . der giéng in sîn óra . Ih pát sînero aduentus (chumfte) . déro béto gehôrta er mih .

Commota est et contremuit terra . Fóne sînero aduentu geschac [3] . daz diû erda daz chît peccatores (súndige) . iruuágeton . unde irbîbenotôn .

Et fundamenta montium conturbata sunt . et commota sunt . quoniam iratus est eis . Vnde uúrden geírret zuô = uersíhte superborum (ubermuôton) **) unde iruuéget . uuanda er sih ispálg [4] . unde er uuolta daz íro zuô=uersíht an ímo uuâre . nals in uuerlt sáchon .

Ascendit fumus in ira eus . i . propter iram . An sînero irbólgeni roûh der rûch penitentiæ (riûuuo) . der trâne máchot . Iram dei (Gótes abolgi) fúrhtendo uuêinoton siê .

Et ignis a facie eius exardescet .

---

[1] ungeloubigen. Sch.

[2] rg. NOTA. Inuidos pro quibus nec orandum esse iohannes dicit.

[3] geschae. Sch.

[4] irpalg. Sch.

---

*) S. XXXIII. **) S. 49.

Vnde fiûr inbrínnet fóne sînemo ánasiûne. Caritas (minna) inzúndet diê. diê in bechennent.

Carbones succensi sunt ab eo. Irlósschene zánderen. uuurden inzúndet fóne ímo. Diê in guôtstâten tót uuáren. diê chîchta [1]) ér.

Inclinauit celum et descendit. Er boûgta den hímel. unde irbêizta hára níder. uuanda er chunta terrenis cælestia (irdischen himilischiû [2]).

Et caligo sub pedibus eius. Vnde tímberi uuás únder sinen fuôzzen. Diabolus (niderris) uuard fóne ímo getréttot. also iz chît. Svper aspidem et basiliscvm ambvlabis et concvlcabis leonem et draconem (úber — unde unch câs dû unde trellost —).

Et ascendit super cherubim. Vnde úberstêig er plenitudinem scientiæ (folli chúnste). *) Daz chit oûgta sih incomprehensibilem (unirrâtenen).

Et volauit. Vnde flôug fóne érdo ze hímele.

Et uolauit super pennas uentorum. Vnde úber flôug diê uéttacha déro uuíndo. uuánda noh sanctæ animæ (sêla) déro uirtus (chráft) hôh ist kestigen. ne irrêcchent in. uuanda er allen creaturis (keschéffidon) incomprehensibilis (unirrâtin) ist.

Et posuit tenebras latibulum suum. Vnde toûgena gedíngi sázta er in corde credentium (herzin glôubigero). dár er lóschet. Alde er cham toûgeno deus in homine (Got in ménnischin).

In circuitu eius tabernaculum eius. Sîn gezélt ist umbe ín. uuanda dâr diê sîne sint. dàr ist er in medio eorum (under in mitten).

Tenebrosa aqua in nubibus aeris. Finstir uuázer ist in diên uuólchenen des hímeles. daz ist obscuritas in prophetis (toûgeni in uuízegon). alde in prædicatorum doctrinis (prædigare leron).

Pre fulgure in conspectu eius nubes transierunt. Diû selben uuólchen fuôren fóne iudea ad gentes (iudon ze diêten). **) sînen oûgon glánziu. doh siû úns sîn timberriû.

Grando et carbones ignis. Hágel unde gluôt fuór dâr ínne. uuanda siê irráfston gentes (tiéte [3]). unde zúnton siê ad fidei caritatem (ze gloubo minno).

Et intonuit de cælo dominus. Vnde do irdónerota [4]) trúhten fóne hímele. Siê sint sîn hímel. uuanda er án ín sizzet. fóne ín déta er chúnt gentibus euangelium.

---

[1]) chicha. Sch.
[2]) himilischin. Sch.
[3]) liete. Sch.
[4]) irdunnerota. Sch.

---

*) S. XXXIV. **) S. 50.

Et altissimus dedit uocem suam. Vnde der hôhesto spráh sprah. in [1]) úz. uuanda siê archana dei (Gotes toûgeni) ságeton.

Misit sagittas suas et dissipauit eos. Predicatores (Predigara[2]) santa er. unde zeuuarf siê. Ze diên er siê santa. diê zeuuarf er sô. daz siê súmelichen uuâren odor uitæ in uitam (stanch libis[3]) ze libe). súmelichen odor mortis in mortem (stanch todis ze tode).

Fulgura multiplicauit et conturbauit eos. Manigiû zeichentéta er. unde irbrútta siê.

Et apparuerunt fontes aquarum. Dô irschînen diê úrspringa déro uuázzero. Daz chît. dô uuárd keêischot diû uuârhêit déro prædicatorum.

Et reuelata sunt fundamenta orbis terrarum. Vnde uuúrden geóffenot prophetæ (fóreságin). ûfen diên disiû uuérlt keloûbendo. gote gezimberot uuúrde.

Ab increpatione tua domine. Daz állez keschách. fóne dinero irráfsungo trúhten. also daz ist. APPROPINQVABIT REGNVM CÆLORVM (nû nâhet himel-rîche).

Ab increpatione spiritus iræ tuæ. Vnde fóne déro zórnlichun irráfsungo[4]) dînes keîstes. Sô diû ist. NISI PÆNITENTIAM EGERITIS. OMNES SIMILITER MORIEMINI (ir ne tuôient riûuua sô irstérbent ir alle gelîcho).

Misit de summo et accepit me. V̈nz hára liûtet diû prophetia incarnationis domini (forésaga Gotes keburte). nû sprîchit æcclesia (Gotes prût) fóne îro selbun. Er santa sînen sún fóne himele. unde infiêng mih. unde uuólta mih uuésen sîna sponsam (gemâlun).

*) Et assumpsit me de aquis multis. V̈zer mánigen uuázzeren nam er mih ze sih. V̈zer mánigen getòufsten sámenôta er mih.

Eripuit me de inimicis **) meis fortissimis. Fóne hárto stárchen fienden lòsta er mih. uuanda fóne déro persecutione (âhtungo) uuuóchs ih. mit déro siê mih suénden uuólton.

Et ab his qui oderunt me. quoniam confortati sunt super me. Vnde fóne diên. die mih házzent lòsta ér mih. uuanda siê mir óberôren uuâren. unde ih mih in iruuérren ne máhta.

Preuenerunt me in die afflictionis meæ. Siê fúre fiêngen mih in diên ziten déro persecutionis (âhtungo).

---

[1]) sprachin. Sch.
[2]) Fehlt bei Schilter.
[3]) libes. Sch.
[4]) Der querstrich des »f« ist zu weit durchgezogen, so dass eigentlich »irraffungo« steht.

---

*) S. XXXV. **) S. 51.

daz siè mih suántin . èr ih fólle uuuôchse .

Et factus est dominus protector meus . Vnde uuard Gót mîn schérm . uuanda min ménnischo fâreta .

Et produxit me in latitudine . Vnde brâhta er mih . in diâ uuiti caritatis et fidei (minno unde Glôubo) .

Saluum me fecit . Téta mih kehâltenen . Ziù chit sî fóne íro selbun saluum (kehâltenin) . nals saluam (kehaltena)? A´ne daz sî siéhet [1]) ad populum (ze demo liûte) . fóne démo sî uuórden ist .

Quoniam uoluit me . Vuanda er uuolta mih ér ih in uuólti .

Et retribuet mihi dominus secundum iustitiam meam . et secundum puritatem operum meorum retribuet mihi . Vnde lônot ér mir nâh mînemo rehte . unde nâh déro lûtteri mînero uuércho . dóh er mih êr uuólti . èr ih în .

Quia custodiui uias domini . nec impie gessi a deo meo . Vuanda ih Gótes uuéga behûota . unde ih úbelo ne téta fóne imo zihendo . Fúre daz er einest mih suô imo zóh . sid ne zóh ih uuidere .

Quoniam omnia iudicia eius in conspectu meo . et iustitias eius non repuli a me . Vuanda ih álle sîne urtêilda âna siêho . úber guôte unde úber úbele . unde sîniù reht ne trîb fóne mír . so diê tuônt . diê réhtes irdrûzet .

Et ero immaculatus cum eo . et obseruabo me ab iniquitate mea . Vnde ánauuert uuíso ih úngeflecchot mit imo . unde behuôto mih fóre állemo únrehte .

Et retribuet mihi dominus secundum iustitiam meam . et secundum innocentiam manuum mearum in conspectu oculorum eius . Vnde des lônot er mir . nâh mînemo rehte . *) unde nâh dero únsundigi mînero hándo . diù fóre imo ist . náls fore ménnischon . Lônot mir niêht ein latitudinis fidei quæ per dilectionem operatur (der brêiti glôubo diù mit minnon uuerchot) . nub ouh perseuerantiæ (statigi) .

Cum sancto sanctus eris . Mit hêiligemo bist dû hêilig . uuanda du gehêiligost în .

Et cum uiro innocente innocens eris . Vnde mit únscadelemo únscadeler . uuanda dû ne târost niêmanne . sîn selbes únreht pegât iégelichen .

Et cum electo electus eris . **) Vnde mit eruuéltemo uuírdest dû iruuélet . Dîh iruuelet den dû iruuéletost .

Et cum peruerso peruersus eris . Vnde mit démo lézzen . uuírdest dû

[1]) sichet. Sch.

*) S. 52. **) S. XXXVI.

gezîgen lézzi . daz chît únrehtes . uuanda súndige chédent . Non est æqva via domini (kotis uuéch níst réht [1]) .

Quoniam tu populum humilem saluum facies . Vuanda diêmuôten liût háltest dû . Daz misselîchet peruersis (leîzzen) . daz dû die haltest . diê íro súndon diêmuôtigo iêchent .

Et oculos superborum humiliabis . Vnde déro úbermuoton oûgen gediêmuotest dû . diên íro sélbero réht lîchet . unde gótes reht ne uuízzen . Also iz chît . Ignorantes dei ivstitiam svam volvnt statvere (unuuizzende kotis reht . uuéllin siê íro réht stellin) .

Quoniam tu illuminas lucernam meam domine . Vuanda mîn liêhtfaz zúndest dû trúhten . uuir ne hêigen ne-hên liêht fone úns sélben .

Deus meus illumina tenebras meas . Vuir bírn fóne sundon finstre . âber dû irliêhte diâ fiustri .

Quoniam in te eripiar a temptatione . Vuanda ih án dír nals an mir irlôset uuirdo . fóne des tiêueles chórungo .

Et in deo meo transgrediar murum . Vnde an góte minemo . nals an mir selbemo . úber stépho [2]) ih diâ mûra déro súndon diû úns den himel férstât . also gladius uersatilis (suert uuerbendaz) ioh paradisum súndigen ferstât .

Deus meus in polluta uia eius . Der mîn gót ist . des uuég ist únbeuuóllen . er ne gât uiam peccatorum (uuek sunderro [3]) .

Eloquia domini igne examinata . *) Sîniu gechôse sint in fiûre irsuôchet . Dar ist nehêin lóter ána . Also er fóre chád . Eloqvia domini . eloqvia casta (Chóse truhtenis sint sûber) .

Protector est omnium sperantium in se . Er ist állero schírm . diê sih ze ímo fersêhent nals ze ín sélben .

Quoniam quis deus præter dominum . aut quis deus præter deum nostrum . Vuanda er ist Gót . Vuer ist Gót . âne ín? Alde uuer ist Got . âne únseren Got? Dii paganorvm (kota déro heidenon) sint demonia (tursa) .

Deus qui precingit me uirtute . Gót ist . der mih cúrtet mit túgede . niê mîniu uuérch unde mîne genge geírret ne uuérden . fóne ántlâzigen gelústen .

Et posuit inmaculatam uiam meam . Vnde machota er ungeflêcchoten minen uuég .

Qui perfecit pedes meos . tanquam cerui . Der mîne fuôze getân

[1]) —uuegh—. Sch.
[2]) uberstegho. Sch.
[3]) sundero. Sch.

*) S. 53.

hábet snélle sámo so hírzes . ze úber scricchenne des tiéueles striccha .

Et super excelsa statuit me. Vnde an dero hôhi sazta er mih . In himele sazta er mina gedingi .

Qui docet manus meas in prælio . Der mine hénde lèret in uuige . ze úberuuindenne mine geistlichen fienda .

Et posuisti ut arcum ereum brachia mea . Vnde mine [1]) árma tâte dû sámo starche . sô érinen bógen . alliû guôtiû uuerch unmuôdendo ze fólletuônne .

Et dedisti mihi protectionem salutis tuæ . Vnde tâte dû mir schirm dinero hêili . diû mir fóne dir chám.

Et dextera tua suscepit me. Vnde din gnâda infiêng mih .

Et disciplina tua correxit me in finem . *) Vnde din geduuing rihta mih an dáz énde . dára ih sol . Zedir rihta er mih [2]) .

Et disciplina tua ipsa me docebit . Vnde er lèret mih oûh tára folle chómen .

Dilatasti gressus meos subtus me. Du tâte uuite mine génge under mir. Du tâte mine lide fólgen déro uuiti des muôtes . Diu uuîti ist caritas .

Et non sunt infirmata uestigia mea? Vnde únirlégen sint pediû mîne fuôze?

Persequar inimicos meos et comprehendam **) illos et non conuertar donec deficiant . Confringam illos nec poterunt stare . cadent subtus pedes meos . Ih iágon mîne fienda . unde gefâho siè . unde ne iruuíndo er siè irlégen sint . Ih kebricho siê . noh kestân [3]) ne múgen siê . siê uállent under mine fuôze. Daz chit allez sáment . ih irfichto carnales delectationes (fleiscliche luste [4]) unde uuírdo ín oberôro . unde daz ist uox fidelium (stimma kelôubigero). A'ber uox christi diû dâr mite [5]) liûtet . diû uuirt sús fernómen . Diê mir uuídere sint . diê iágon ih . unde gefâho siê . unde gebricho siê nâh mir . unde únder tuôn siê mit hárnscháron minen legibus (êon). Sâlig sint diên sô geschiêhet .

Et præcinxisti me uirtute ad bellum . Vnde mit déro uirtute temperantiæ begúrtost dû mih zeuuiderstânne . Alde in christi persona (stâl) chit iz . MIT PATIENTIÆ FORTITVDINE (kedulte starchi) . tâte du mih déro súndigon âhtunga ferträgen .

[1]) Verbessert aus »mina«, wie auch Schilter liest.

[2]) mir. Sch.

[3]) gestan. Sch.

[4]) Das erste »e« hat ein senkrechtes strichelchen über sich. wohl lesezeichen, zur silbenabtheilung?. Schilter liest »fleiseliche«.

[5]) mitte. Sch.

*) S. XXXVII. **) S. 54.

Subplantasti insurgentes in me subtus me. Diê mih âna uuéllen ten iruáltost du sô. daz siê únder mir lâgen.

Et inimicos meos dedisti mihi dorsum. Vnde mîne fienda tâte dû mir uuésen rúkke. daz chit ze rukke. uuanda siê mir folgent. also PAVLVS tuôt. unde mánige ándere déro iudeorum.

Et odio habentes me disperdidisti. Diê áber fólle stuônden in íro úbeli. unde mih házeton. diê ferlûre dû.

Clamauerunt nec erat qui saluos faceret. Diê háreton in nôte. dô ne uuas der siê hiêlte. Vuer sólti. dô Gót ne uuolta?

Ad dominum nec exaudiuit eos. Ze góte háreton siê. der ne gehôrta siê.

Et comminuam eos ut puluerem ante faciem uenti. Vnde ih férmúlo siê. also daz stúppe. daz fóre démo uuínde féret.

Ut lutum platearum delebo eos. Also daz hóro an déro strâzo fértiligon ih siê. Diê den brêiten unég kânt déro huôrluste. diê *) sint daz hóro déro strâzo. daz Gót tiligot.

Eripies me de contradictionibus populi. Du lôsest mih fóne diên uuídersprâchon déro liûto. diê der châden. SI DIMISERIMVS EVM VIVVM. SECVLVM POST ILLVM IBIT (Lazen uuir in hína lebenten. so uólget imo alliû de uuérlt).

Constitues me in caput gentium. Sézzest mih ze hôubete déro gentium [1]) (tiêto). ze hôubete déro æcclesiæ.

Populus quem non [2]) cognoui seruiuit mihi. Der liût déro gentium. démo ih corporaliter (in lîchamin) ze ôugon ne chám. so ih iudeis téta. der diênota mir.

In obauditu auris obaudiuit mihi. Échert. mit ôren gehôrendo gehôrta er mir. áne oûgen gesíht.

Filii alieni mentiti sunt mihi. **) Frémediû chint. uuihselinga iudei. irlúgen mir diâ triûua.

Filii alieni inueterati sunt. Frémediû chint sint irfirnet. diê ih mit noua gratia (níuuuen genâdon) niûuon uuólta. Siê chlébent [3]) in ueteri testamento noui (in déro altun éo déro niûuua) ne ruôchent sie.

Et claudicauerunt. Vnde sô hinchent siê. uuanda siê in êinemo fuôze gânt ueteris testamenti.

A semitis suis. Daz ist in geschêhen fóne íro unégen. fóne íro adinuentionibus (urdâhtin). so diê sint DE NON LOTIS MANIBVS DE CALCIBVS [4]) (fóne hánt tuâlon fone fáz uuéscon).

Viuit dominus et benedictus deus meus. et exaltetur deus salutis meæ.

[1]) Das Teutsche fehlt bei Schilter.
[2]) Fehlt bei Schilter.
[3]) glebent. Sch.
[4]) calicibus. Sch.

*) S. 55. **) S. XXXVIII.

A'ber mir lébet trúhten fáter mîner. unde der ze guôte genámdo mîn got . unde dánnan uuerde irhôhet Got mînero hêili. An mir uuerde er irhóhet.

Deus qui das uindictas mihi . et subdis populos sub me. Du bist Got. du mih richest . unde populos gentium (liûte diêto) mir ûnder tuôst.

Liberator meus de inimicis meis iracundis. Mîn irlósare fóne irbolgenen fienden . scrienten. CRVCIFIGE. CRVCIFIGE EVM (hâin . hâin).

Ab insurgentibus in me exaltabis me . Fóne mih ána uúerdenten in passione (martro) irhôhest tu mih in resurrectione (urstendido).

A uiro iniquo eripies me. Fóne unrehtemo *) man . der mîn áhtet. lôsest tu [1]) mih.

Propterea confitebor tibi in populis domine . et psalmum dicam tibi in gentibus. Fóne diû trúhten iiho ih tir in populis christianis (undir christanen liûten [2]) . unde singo dir psalmum in gentibus (salmin under diêten). Daz chit . ih ketuôn. daz siê dir iéhent . unde dir psalmum singent.

Magnificans salutes regis eius. Got ist kemichellichonde diê hêilina sînes chûniges . sines súnes . diê er gentibus kibet.

Et faciens misericordiam christo suo dauid. Vnde got ist gnâda schéinende sînemo geuuiéhten DAVID (hantstarche).

Et semini eius usque in sæculum. Vnde sînemo chinde saluatori domino (hâltintimo góte) . iémer in êuua.

PSALMUS XVIII.

IN FINEM PSALMVS DAVID.

Diser psalmus ist kechêret an selben christum . uuanda er primum aduentum eius chúndet.

Celi enarrant gloriam dei. Himela zellent kótes guôllichi. Prophetæ (fóraságin) unde apostoli (potin) an diên Got pûet. diê chúndent allen ménniscon daz kótes riche.

**) Et opera manuum eius adnuntiant firmamentum. Vnde sîne hántâte chúndent diê festi. Diê selben himela . sint sîne hantâte [3]). Die chúndent uns. QVONIAM CONFIRMATA EST SVPER NOS MISERICORDIA EIVS (daz úber unsich keuéstinot ist sîn irbarmida).

Dies diei eructat uerbum. Tag irrópfrot sîn uuórt démo tâge. Christus kibet sîna lêra apostolis.

Et nox nocti indicat scientiam. Vnde náht chúndet náhte . daz

[1]) du. Sch.

[2]) under christianen liuten. Sch.

[3]) Fehlt bei Schilter Von »chundent« an.

*) S. 56. **) XXXIX.

siè uuêiz. Judas meldet Christum iudeis.

Non sunt loquelæ neque sermones. quorum. id est per quos. non audiantur uoces eorum. Ne≠hêine zúnga noh sprâcha ne sint. dâr íro prædicationes úngehôret sîn.

In omnem terram exiuit sonus eorum. et in fines orbis terræ uerba eorum. In álliû lant fuòr íro scál. unde in énde déro uuérlte châmen íro uuórt.

In sole posuit tabernaculum suum. V˜ze an dero sunnun. sazta er sîne gezélt. Daz chit. er oûgta sih *) in dero uuerlte. unde sîna æcclesiam (brût) téta er schîn≠bâra.

Et ipse tanquam sponsus præcedens de thalamo suo. Vnde er selbo giêng ûz. also briûtegomo [1]) ûzer sînero briûte châmero. V˜zer sînero muoter uuombo. cham er bára ze sînero briûte. Diû brût ist sancta æcclesia.

Exultauit ut gygas ad currendam uiam suam. Also ríso húgeta er ze sînero ferte. Vuéliu diû sî. daz fernim.

A summo cælo egressio eius. et occursus eius usque ad summum eius. Et uuállota fóne obenáhtigemo hímele. unde eruuánt áber dára ze óbenahtigemo. Dar ingágenda er démo. der in sánta.

Nec est qui se abscondat a calore eius. Noh der nist. der sih ferbérge fóre sînero uuérmi. Daz ist spiritus sanctus. der alliû herzen uuêiz. unde réhtiû uuármet. ioh zúndet.

Lex domini inmaculata. conuertens animas. Trúhtenis êa ist ungeflecchot. ménnischen fóne únrehte bechêrende. Daz ist lex moysi. fóne déro er chât [2]). Non veni leges solvere sed adimplere (ih ne cham êa zintuuérinne [3]) nube ze uuérinne). Vuanda si ex duritia (fóne harti) bechêret uuárd in gratiam (in gnâda) bediû téta si conuersionem animarum (bechêrida sêlon).

Testimonium domini fidele. Trúhtenes úrchunde ist ketriûue.

Sapientiam præstans paruulis. Vuîstuôm gebende diêmuoten. Des christus urchundo ist. des ist nehêin zuîfel. Also er dírro sélbun rédo ist. dâr er chît ad patrem. Abscondisti hæc a sapientibvs et prvdentibvs et revelasti ea parvvlis (tíz púrgedo fóre uuîsen unde frvoten. unde oûgetost iz lúzzelen [4]).

Justitiæ domini recte. **) Trúhtenes réht. diû sint réht. uuanda er ánder ne téta. âne daz er lèrta.

[1]) briutegemo. Sch.
[2]) chad. Sch.
[3]) zinuuerinne. Sch.
[4]) Tih —fronten—. Sch. — Das »v« in »frvoten« ist jünger (?) und übergeschrieben.

*) S. 57. **) S. XL.

A'ber falsa iustitia (lúge reht). diù ist úngereht. also iustitia phariseorum (daz reht déro scêitsiudon).fóne. diên er chad. DICVNT ENIM ET NON FACIVNT (siê gechôsont iz uuóla. siê ne tuônt is aber niêht). Vnde áber. OMNIA ENIM FACIVNT. VT VIDEANTVR AB HOMINIBVS (si tuônt al daz sie tuônt. daz sie diên liûten uuert sîn).

Lætificantes corda. Fréuuende diù hérzen. diù úngebêitet uuóla tuônt. nals seruili timore (mit scálchfórhtun).

Preceptum domini *) lucidum. Trúhtenes kebot ist liehsenez. uuanda iz chúmet a patre luminum (fóne fáter liehto).

Illuminans oculos. Oûgon liêht tuônde. uuanda iz liêhtet diên oûgon des hérzen.

Timor domini sanctus permanens in sæculum sæculi. Trúhtenes forhta ist hêilig. unde iêmer ze stéte stande. Si ist hêilig. uuanda si uuilleuuâltig ist. áber scálhlih [1]) fórhta ist kebêitet forhta. Diù scálhlicha uuirt ûz ferstôzen fóne perfecta caritate (dúrnohtero minno). disiù stât ze stéte. uuanda si ungescêiden ist fóne caritate. A'ndero scálhlichun ist pœna (uuizze). an dirro ist delectatio (uuúnna). Éniu sórget uuánne der hêrro chóme. disa lánget uuiêo halto [2]) er chóme.

Judicia domini uera. Trúhtenes urtêilda. sint uuâre urtêilda. siê ne mag niêman gefélscen.

Justificata in semetipsa. Kerêhthâftote an ín sélben. Siê hábent an in sélben diê chraft. des rehtes.

Desiderabilia super aurum et lapidem præciosum multum. et dulciora super mel et fauum. Hárto lústsameren danne gólt unde tiûre stêin. unde suôzeren. danne hónang. unde selbiù diù uuába. Also an diên schînet diê sîne iudicia (urteilda) mer minnont danne ioh sih selben. uuanda siê échert [3]) ímo uuillont. nals ín selben.

Et enim seruus tuus custodit ea. Nû behuôtet íro din scálch. Vuê démo. der siê ne îlet pehuôten.

In custodiendis illis retributio multa. Vuírdet íro behuôtet sô ist íro michel lon. Der siê fóre oûgon hâbet. der behuôtet íro. unde uuérchot [4]) dára nah. Vnde so er bona (kuôt) infâhet fóne sînen iudiciis (urtêildon). so sint selben diê iudicia sîn lôn. An démo lône râuuet er.

Delicta quis intellegit? Vuer uuéiz áber diê missetâte. alde uuér bechénnet siê alle? Vuer mag iro

[1]) sedlhlih. Sch.
[2]) baldo. Sch.
[3]) nechert. Sch.
[4]) uuerchet. Sch.

*) S. 58.

gebórgen . fóre toûgeni . unde fóre mánigi . doh er dîne iudicia minnoe?

Ab ocultis meis *) munda me domine. Déro toúgenon reîne mih truhten. Delicta (missetâte) sint toûgen. déro rêine mih . Sie sint toûgen. unde machont toûgeni . uuanda siê den ménniscen . so er-bléndent . daz er ander ne sîhet . noh siê ne sîhet. Also an diên uuorten schînet. PATER IGNOSCE ILLIS NON ENIM SCIVNT QVID FACIVNT (fater belâz in uuanda si ne uuizzen uuas sî tuônt [1]).

Et ab alienis parce seruo tuo. Vnde lîbe dînemo scálche . fóre ánderro schúldin . Nim mir mîne occulta (toûgen sunda) . unde ne lâz mih ána aliena (frómeda sunda) niô ih zuô diên mînen sundon . fóne ánderen ferlêitet ne uuérde .

Si mei non fuerint dominata [2]). tunc inmaculatus ero. V'be mîn ne uuáltent occulta unde aliena . sô bin ih úngeflecchot.

Et emundabor a delicto maximo. Vnde so uuirdo ih kereînet . dero meistun sculde. Daz ist superbia (ubermuot). Fóne iro chóment alle sculde. Si uuárf angelum de cælo (engil fóne himele) . **) unde getéta in ex angelo diabolum (fóne éngile ze rukkesturze). Si getéta hominem [3]) ex inmortali mortalem (menniscen fóne unstirbigemo ze stírbigemo).

Et erunt ut complaceant eloquia oris mei . et meditatio cordis mei in conspectu tuo semper. Vnde dannan uuerdent sólih mîniu gechôse. unde mîne gedáncha . daz siê dînen oûgon lîchent. Superba anima (úberuuâne sêla) uuíle ménniscon oûgon lîchen . humilis uuíle kóte lîchen.

Domine adiutor meus et redemptor meus. Dû bist adiutor in bonis (helfâre ze guôte [4]) . unde redemptor a malis (losâre fone úbele).

PSALMUS XIX.

IN FINEM PSALMVS DAVID.

Finis ist christus ze démo spríchet der propheta . unde sáment ímo ze sînero æcclesia . uuúnschendo déro chúmftigon dingo . diû er fóre sah.

EXAVDIAT TE DOMINVS IN DIE TRIBVLATIONIS. Gót kehôre dih christe in démo táge dînero nôte . dô dû châde . PATER CLARIFICA FILIVM TVVM (fáter óffeno dínen sún).

Protegat te nomen dei iacob. Der iacob schírmda fóre sînemo

---

[1]) —uuisshen—. Sch.

[2]) dominati. Sch.

[3]) Fehlt von »ex angelo« bis hierher bei Schilter.

[4]) goute. Sch.

---

*) S. 59. **) S. XLI.

bruôder [1]) *) esau . des nâmo schirme dih . daz chît . er schirme dîna ecclesiam fóre iro âhtâren .

Mittat tibi auxilium de sancto . Er sende dir an iro trôst fóne spiritu sancto .

Et de syon tueatur te . Vnde fóne déro hôhi sinero deitatis (koteheite). diû iz alles úber uuartet . schirme er dih an dînero ecclesia .

Memor sit omnis sacrificii tui . Gehuhtig tûe er únsih állero iniuriarum (uuider = muôto) . diê dû umbe unsih lite .

Et holocaustum tuum pingue fiat . Vnde dina crucifixionem (chrûcigúnga) dar dû áller góte brâht uuúrte [2]) . diâ bechêre er an diâ urêuui resurrectionis (ursténdida) .

Tribuat tibi secundum cor tuum . V'nne er dir nah tînemo uuillen . únsih ze irlôsenne nals so iudei uuolton . daz tîn nâmo fertiligot uuerde .

Et omne consilium tuum confirmet . Vnde gefêstenôe er allez . daz du gedenchet hâbest ze tuônne . ANIMAM PRO AMICIS PONERE . ECCLESIAM TIBI SPONSAM SVMERE (sela umbe friûnt ze làzzene . — dir brût ze némenne) .

Lætabimur in salutari tuo . Démo getanemo freuuen uuir uvsih an dînero heilhafti daz du unsih mit dînemo tôde gehêiltost .

Et in nomine dei nostri magnificabimur . Vnde in únseres kótes námen . uuérden uuir gemichellîchot .

Impleat dominus omnes petitiones tuas . Gót iruólleie alle dîna béta . Also diû ist . PATER QVOS DEDISTI MIHI SERVA EOS IN NOMINE TVO (fater die du mir gâbe . diê gehalt umbe dînin namin) . Vnde aber . NON ROGO VT TOLLAS EOS DE MVNDO . SED VT SERVES EOS A MALO (ih ne bitto . daz du siê némest âbe déro uuerlte . nube daz du siê behâltest fóne ûbele) .

Nunc cognoui quoniam saluum fecit dominus christum suum . Nû bechénno ih . daz got sînen geuuiêhten tuôt resurgere a mortuis (irstân fóne tâde) . Per prophetiam (durch uuizzictuôm) uuêiz ih iz chúmftig .

**) Exaudiet illum de cælo sancto suo . Er gehôret in sînero bêto . niêht cîn fóne érdo hérenten . núbe oûh fóne himele . dâr er sizzet ad dexteram patris interpellans pro nobis (ze zésuun fâteres flêhonde umbe unsih) .

In potentatibus salus dextere eius . Sînero zésuuun heili ***) chúmet in máhten . Diê máhte sint dánne . so

[1]) brudder. Sch.

[2]) uuurde. Sch.

*) S. 60. **) S. XLII. ***) S. 61.

corruptio (uuartsali) âba ist. unde mortalitas (tôdigi) unde passibilitas (tólunga). Aber diû salus (hêili) diû sinistræ (dero uuínstrun) ist. diû chúmet. unde bringet superbiam (uber=uuânida) diên. diê siê minnont. Also er sâr nû fóne in chat.

Hi in curribus et hi in equis. nos autem in nomine domini dei nostri magnificabimur. Dise daz chît sæculares (uuerlt=liûte). sprangont nû ûfen íro réiton. unde ûfen íro rôssen. uuir uuérden âber dánne gemíchellichot in démo námen trúhtenis Gótes únseres. uuanda uuir unsih zuô ímo uir=sêhen. nals ze uns selben.

Ipsi obligati sunt et ceciderunt. nos autem surreximus. et erecti sumus. Siê uuerden behéftet mit uuérltkíridon. unde bediû sturzton siê in foueam mortis (in gruoba todis). uuir birn âber irstánden fóne sundon. unde ûf irríchte.

Domine saluum fac regem et exaudi nos in die qua inuocauerimus te. Trúhten halt den chúninch. tuo christum resurgere a mortuis (irstân fóne tôde) unde gehôre unsih. so uuirdo ih âna=háreen.

PSALMUS XX.

IN FINEM PSALMVS DAVID.

Der titulus (diz fóre=zeíchin) ist chunt. fone christo uuirt kesungen der psalmus.

Domine in uirtute tua l.ætabitur rex. Truhten fáter. an dînero chreftе fréuuet sih der chúninch. dîn sún. Er chît. OMNIA PATRIS MEA [1]) SVNT ET OMNIA MEA PATRIS SVNT (al daz des fater ist daz ist min. álliu miniu sint des fáter).

Et super salutare tuum èxultabit uehementer. Vnde freuuet er sih harto an dînero hêilhafti. diâ dû mennischon be ímo sendest.

Desiderium animæ eius tribuisti ei. Du gâbe ímo daz. des er géreta. Vuaz daz uuâre. daz ságeta er selbo. do er chad. DESIDERIO DESIDERAVI MANDVCARE VOBISCVM PASCHA (ih kéreta harto mit iû ézzen osteirfriskinch).

Et uoluntate labiorum eius non fraudasti eum. Vnde hábest ímo unbenómen *) den uuillen sînero léfso. Vuanda daz ist irgángen after sînemo uuillen. daz er châd. PACEM MEAM DO VOBIS. PACEM RELINQVO VOBIS (minin urído gibich iû frido laz ih iû [2]).

Quoniam præuenisti eum in bene-

---

[1]) mei. Sch.

[2]) —gib ih—. Sch.

*) S. 62.

dictionibus dulcedînis. Vuanda du fúre fiênge in. an démo ségene déro suôzi. Dû getranchtost in mit dînero gothêite. pediû ne mahta er trinchen die bitteri déro súndon. diê siê nâh ádâme alle getrunchun.

*) Posuisti in capite [1]) eius coronam de lapide præcioso. Saztost coronam an sin hôubet. uzer tiûremo stêine geuuorhta. I'n úmberington sine discipuli (iúngerin). an dîmo ánefange sînero prædicationis (prédigo). Dié uuâren diûre steina.

Vitam petiit a te et tribuisti ei. Resurrectionem (urstendida) eischota er mit diên uuórten. daz er ze dir châd. PATER CLARIFICA FILIVM TVVM (fater offino din sún). diê gâbe dû imo.

Longitudinem dierum in sæculum et in sæculum sæculi. An sînero æcclesia gâbe dû imo léngi dirro tágo. daz si [2]) uuéret unz diû uuerlt stat. unde dâra nah.iêmer.

Magna est gloria eius in salutari tuo. Michel ist iro guôllichi an dînemo haltâre christo.

Gloriam et magnum decorem impones [3]) super eum. I'mo selbemo gibest du noh mêrun guôllichi. unde mêrun zièreda. sô dû in gesezzest ad dexteram tuam (ze dînero zéseuuun).

Quoniam dabis eum in benedictionem in sæculum sæculi. lætificabis eum in gaudio cum ultu tuo. Vuanda du gefrúmest in. in êuuigen ségen. Der ségen ist. daz du in fréuuest in méndi. an sînen fidelibus (holdon). mit dînemo ána-liûtte.

Quoniam rex sperat in domino. Vuanda er chúninch uuésenter an Got kedinget. unde sih ímo under tuôt. secundum hominem (mennisccn halb).

In misericordia altissimi non commouebitur. An des hôhesten gnâdo stât er úngeuuéget. An den er gedinget. an démo hâbet er festi. Des gnâda ist ímo un-infuôret.

Inueniatur manus tua omnibus inimicis **) tuis. Din geuuâlt christe [4]) uuerde in iudicio (ze suônetage) keschêinet allen dînen fiênden. diê dih in humilitate (diêmuoti) ne bechândon.

Dextera tua inueniat omnes qui te oderunt. Vnde daune iruâre din chraft. alle diê dih hazzent.

Pones eos ut [5]) clybanum ignis in tempore ultus tui. Also daz testîsen liget in démo fiûre. sô man dar inne prot pacchet. so légest dû siê in tempore manifestationis tuæ (in demo zite dînero schînun).

[1]) caput. Sch.
[2]) sie. Sch.
[3]) imponet. Sch.
[4]) Christus. Sch.
[5]) in. Sch.

*) S. XLIII. **) S. 63.

Dominus in ira sua conturbabit eos . et deuorabit eos ignis. Got keleidegot siê danne in sînero irbolgeni . unde fône diû ferslindet siê daz êuuiga fiûr [1]) .

Fructum eorum de terra perdes . Iro uuuôcher benimest du déro erdo. Du ne lâzest siê uuuôcheren in terra uiuentium (in paradyso) .

Et semen eorum a filiis hominum . Vnde iro fâsel scheidest du fône ménnischon chinden . Fône diên sâligen . diê daz êuuiga erbe besizzen suln [2]) .

Quoniam declinauerunt in te mala. Daz keschiêt [3]) in . uuanda siê ûfen dih schiêlten diû lêid déro sie selben in uuandon . ube siê an dih keloubtin . Sie beuuândon sih tôdes fône romanis . den chêrton siê an dih .

Cogitauerunt consilia quæ non potuerunt stabilire . Siê dâhton déro dingo . diû sie bringen ne mahton. daz siê dih sluôgin fûre sich alle. danne sie doh irslâgen uuurden .

*) Quoniam pones eos dorsum . Vuanda du scaltest siê ze rukke . unde chêrest dih fone in .

In reliquiis tuis præparabis uultum eorum . In dînen alêibon gehaltest du iro ougsiûne . Vnder ueruuórfénen spârest du iro scâmelôsi ze dînero passione (mártiro) . Ecchert danne bringet sie iro ûnêri fure dih .

Exaltare domine in uirtute tua . Vuird irhôhet truhten in dînero chrefte . sid sie sús kehûhot eigen dînero únchrefte .

Cantabimus et psallemus uirtutes tuas . So mârren uuir dine tugede . cantando unde psallendo (mit singendo unde mit seitspile) .

**) PSALMUS XXI.

PRO SVSCEPTIONE MATVTINA PSALMVS DAVID.

Hiêr singet der propheta passionem domini . umbe den ántfang déro uôhtun . daz chit umbe dia resurrectionem (urstendi) . ze déro diû passio (martero) râmet . an déro er anderest únsera naturam (anaburt) infieng . iû incorruptibilem (unuuartelicha) uuôrtena .

DEVS DEVS MEVS RESPICE IN ME . QVARE ME DERELIQVISTI ? Sús háret christus in cruce ze sînemo fáter . Gót . Gót mîner . sih án mih . Ziu ferliêze du mih ? Sámo so er châde. Vuóltist du mir fóre sin . so ne lite ih ***) suslih . Diû chlâga ist secundum hominem (ménniscen halb). Vuaz ist diz . ane daz er chat

[1]) fiure. Sch.
[2]) sele. Sch.
[3]) keschieht. Sch.

*) S. XLIV. **) S. 64. ***) S. XLV.

ebraice? HEL.I. HEL.I. LAMA. SABACTANI (deus meus deus meus utquid dereliquisti me)?

Longe a salute mea. uerba delictorum meorum. Ferro sint fóne mînero hêili. missetâtigiû unórt. A'ndero mînero uuorten. sint missetâte nals an minen. au in bin ih sûndig.

Deus meus clamabo per diem. nec exaudies. Got mîner. ih hâren dir be tâge. daz ne gehôrest du. So uuîo [1]) ih der tag si. du ne gehôrest mih. umbe calicem mortis (stoûf tôdis). Dû ne irlazest mih. ih ne trinche in.

Et nocte. et non ad insipientiam. Noh an dien mînen gehôrest du mih nahtes. daz chit in îro nôten. unde daz ist in zehêili. nals ze ûnuuizzen. Paulus pîtet dih insipienter (couhlicho [2]) umbe stimulum carnis (kelust lîchamin). den ne gehôrest du. umbe sina salutem (hêilida).

Tu autem in sancto habitas laus israhel. A'ber dû bûest in dinemo heiligen sûne. lob israhelis. doh du sîna bêta ne gehôrest,

In te sperauerunt patres nostri. sperauerunt. et liberasti eos. V'nsere fórderen dington an dih. unde du lôstost siê. also du tâte filios israhel de egypto. unde danihelem de lacu leonum (fone louuuon gruobo). unde *) tres pueros de camino ignis (triû chint uzer fiure oûene).

Ad te clamauerunt et salui facti sunt. in te sperauerunt et non sunt confusi. Sie hâreton ze dir. unde dannan uuurten sie gehalten. an dih kedington sie. unde bediû ne uuurden sie zescándon.

Ego autem sum uermis et non homo. A'ber ih pin einhalb mádo. uuanda ih mortalis (stirbig) pin. unde geborn sine concubitu (âne miteslâf) unde ánder halb ne bin ih mennisco. nube uerbum dei patris. quod erat in principio (ein dinch Gótes fâter daz dinch noh iêo âna uuas daz ist sin sun).

Obprobrium hominum. et abiectio plebis. Pin uuorden îteuuiz menniscon. unde âuuerf des liûtes.

Omnes qui uidebant me aspernabantur me. locuti sunt labiis et mouerunt caput. So sie mih sahen hangen in cruce. so ûnuuirthon sie mih alle. mit lefsen sprachen sie. daz hoûbet uuégeton sie. ALIOS SALVOS FECIT. SE IPSVM NON POTEST SALVVM FACERE. SI FILIVS DEI EST. DESCENDAT DE CRVCE (ándere gehiêlter sih selben ne mag er gehalten. úbe ér Gotes sun si. so stige er âbe démo gálgen).

Sperauit in domino. eripiat eum.

[1]) uuieo. Sch.

[2]) cuohlicho. Sch.

*) S. 65.

Ze góte fersâh er sih . der chóme unde lose in .

Saluum faciat eum quoniam uult eum . Er halte in . uuanda er uuile[1]) in . Daz sint uerba (diû uuort) euangelii . sperauit in domino liberet eum nunc si uult (er fersah sih ze Gote . er lôse in nû ube er uuélle) .

Quoniam tu es qui extraxisti me de uentre . Sus tâten sie mir . uuanda du mih ûzer uuîbes uuombo zúge . daz chît . uuanda ih nu bin ménnisco uuorden .

Spes mea ab uberibus matris meæ . Sid dánnan hara sid minero muoter brusten . uuâre du min gedingi . âber ante sæcula (er dero uuerlte) bist du pater meus (fáter min) .

*) In te iactatus sum ex utero . An dih kedingendo . uuard ih keuuerfot . Sid ih fone dero uuombo cham . Ih habeta is trost an dir .

De uentre matris mee deus meus estu . Fone MARÍVN uuombo bist du min got . fone dir selbemo . bist du min fáter .

Ne discedas a me quoniam tribulatio proxima **) est et non est qui adiuuet . Ne gesuîch[2]) mir nu . uuanda mih diû nôt ána gat . unde mir niêman anderro ne hilfet .

Circumdederunt me uituli multi . tauri pingues obsederunt me . Mih hábent umbe halbot manigiû chálber . feizte phárre hábent mih umbe sezzen . Mánigi des liûtes uituli multi (diè sint diu manigin chélbir) . die hêrosten . tauri pingues (die sint feizte pharre) .

Aperuerunt super me os suum . sicut leo rapiens et rugiens . Sie gineton gágen mir . also der léuuo so er zucchet . unde fóre gîtegi rûhet . I'ro rugitus (riûohit) uuas CRVCIFIGE . CRVCIFIGE EVM (ha in ha in) iro ginen uuas gagen ímo . do pilatus chad . ACCIPITE EVM VOS . ET CRVCIFIGITE (nement ir ín . unde hâhint in iû selbe) .

Sicut aqua effusus sum . et dispersa sunt omnia ossa mea . Ih pin uz kegozzen also uuazzer . unde zeuuorfen sint alliu miniu bêin . Ih habo uz kefrumet mine apostolos (poten) . die mine starchen sint . mit diên uuásco ih diea uuerlt iro únsúberi .

Factum est cor meum tanquam cera liquescens in medio uentris mei . Min herza ist uuorden also smélzendez uuahs in minemo bûche . Min sapientia (uuîsheit) diû êr ferhóln uuas diu ist semfte . uuorden in æclesia (christenheit) . ioh infirmis (uueîchen) .

Aruit testa tanquam uirtus mea . Min chraft ist irhartet also der tégel . Fone demo fiûre irhartet der tégel

[1]) uuille. Sch.

[2]) gesuih. Sch.

*) S. XLVI. **) S. 66.

fone dero nôte minero passionis (martero) . ist min namo uuorden fêste .

Et lingua mea adhesit faucibus meis . Vnde min zunga haftet ze mînemo slunde . Mine prædicatores hâbent sih iro lero zuo mir . daz siè fone mir inphâhen uuîstuom .

Et in puluerem mortis deduxisti me . Vnde du habest mih prâht . ze démo stúppe des tôdes . so mine fienda uuânent . Siè uuellen uuízzen . daz du mih lâzest [1]) nâh tôde irfûlen .

Quoniam circumdederunt me canes multi . Vuanda hunda manige umbe hálboton mih . *) Hunda fóne diu . uuanda sie nouitatem (seltsâni) hazzent . Nouum testamentum (niûuua êa) . noua præcepta (niúuniû gebót) hazzent sie . also hunda házzent nouos (seltsâno) unde ignotos homines (unchundo ménniscen) .

Concilium malignantium obsedit me . Kesémene dero argtâhtigon besáz mih .

Foderunt manus meas et pedes meos . Sie gruôben . daz chit . sie durstiêzzen mine hende unde mîne fuôzze .

**) Dinumerauerunt omnia ossa mea . Sie gezalton alliu miniu bêin . so harto dóneta [2]) ih .

Ipsi uero considerauerunt et inspexerunt me . Sie selben stuonden unde uuârteton . unde chûren mih . Carnem (lichamin) mit dien ougon . nals uerbum (Gótcheit) mit dien herzon . Sie bechandon mih hominem (mennischen) . nals deum (Got) .

Diuiserunt sibi uestimenta mea . Mîniu genuâte teilton sie stucchen under in .

Et super uestem meam miserunt sortem . Vmbe mîna tunicam (hémide) diê ih ze liche truôg . diû óbenan nider genuében uuas . uuúrfen sie lôz . uuer diê ganza hâben solti . Vestimenta (kenuâte) christi . daz sint sînin sacramenta . daz chit héiligméineda . also baptismum ist (toûffin ist) . unde missarum solemnia (misson uôba) . unde múnicho lib=regela [3]) . Diu mahton zetêilet uuerden inter hereticos (irrârin) . Aber ein uestimentum (hémide) uuas daz caritatem (minna) bezeichenet . daz niêman netêilta . uuanda caritas (minna) ist ungetêilet . Si ist . diû uzer manigen ein máchot [4]) . Der diê hâbet der ist kehálten .

---

[1]) lazzest. Sch.
[2]) doueta. Sch.
[3]) lib regula. Sch.
[4]) A'ne dic (s. minna) uuâren heretici unde sint hiûto richarth popo . quorum uterque dicit se sanctum Benedictum quidem esse . et ideo regulam mutasse, et tunicam domini unam in duos rokkos.

*) S. 67. **) S. XLVII.

Tu autem domine ne longe facias auxilium tuum a me. Aber diû ne tûest ferro fóne mir dina helfa. Tuê mih resurgere tertia die (irstân an demo dritten tâge).

Ad defensionem meam adspice. Vuarte *) ze mînemo skerme. Sih uuîo du mir geskirmêst.

Erue a framea animam meam. Lose mih fóne uuâffene. fóne lancea (spére) militis (longini).

**) Et de manu canis unicam meam. Vnde mîna æcclesiam (prût-sâmenunga [1]) fone dero [2]) geuualte des hundes. de quo supra. Fóne des keuualte der iêo pillet uuíder íro.

Salua me ex ore leonis. Halt mih unde nim mih fóne des tiêueles munde.

Et a cornibus unicornuorum humilitatem meam. Vnde lôse mina diêmuoti fóne dien hornen dero eînhúrnon. Daz chit déro úbermuoton sûnderiga herscaft sih ána zûcchéntero. unde ánderro gnôzscáft ferchiesentero.

Narrabo nomen tuum fratribus meis. Ih hêizzo dînen námen chunt tuôn mînen bruôderen. daz chit dînen holdon. mînnechlîcho lêbenten.

In medio æcclesiæ laudabo te. Fóre allero dero æcclesia. lóbon ih dih.

Qui timetis dominum laudate eum. Ir got fúrhtenten [3]) lóbont ín. nals iûh selben.

Uniuersum semen iacob glorificate eum. Alliû iacôbis áfter-chumft. daz chit. alle fideles kuôllichont in.

Timeat eum omne semen israhel. Mánnolih der got keséhen uuelle der furhte in.

Quoniam non spreuit neque despexit deprecationem pauperis. Vuanda er niêo ne ferchôs. noh ne fersáh die digi des armen. der uuerlt râtes sih nehéuet.

Nec auertit faciem suam a me. Noh fóne mir sînemo súne. ne uuánta er sin ána-siûne.

Dum clamarem ad eum exaudiuit me. Er gehorta mih iêo. danne ih ze ímo hâreta. Ih irbât in. daz er mánigen lîb cáb [4]) fone mînemo tôde.

Apud te laus mea. Mit dir fáter ist min lob. dû bist mir lob.

In æcclesia magna uota mea reddam. coram timentibus eum. In minero uuîtun æcclesia. diu in allero uuérlte ist keuuéren ih mine inthêiza.

---

et cetera. Neque enim iam nunc mirum est quod diabolus se permisit similem deo esse. cum et membra eius similia sapiant. S. einleitung, s. 12.

[1]) (prutha menunga). Sch.
[2]) dere. Sch.
[3]) furchtenten. Sch.
[4]) gab. Sch.

---

*) S. 68. **) S. XLVIII.

daz chit spendon ih sacramenta corporis mei et sanguinis (diu hêilichtuom mines lichamin unde bluôtes). *) fóre dien . die in furhtent.

Edent pauperes et saturabuntur. Die êzzent arme . die sæculum (uuerlt) ne minnont . unde uuerdent iro sat . uuanda sie himelisca fuôra dar âna niêzent . diu in êuuiga séti gibet.

Et laudabunt dominum qui requirunt eum. Vnde diê got uuellen . diê lóbont in. Daz sint pauperes (diê ârmen).

Viuent corda eorum in sæculum sæculi. Iro herzen lébent iêmer. uuanda sie diê fuôra hábent.

Reminiscentur et conuertentur ad dominum uniuersi fines terræ. Got uuas gentibus (tiêtin) inphárn . er uuas in ûzer gehúhte . Siê behúgent sih aber sin dánne . unde iruuindent ze imo . fone allen enden dêro erdo.

**) Et adorabunt in conspectu eius uniuersæ patriæ gentium. Vnde fóre imo pétont . daz chit ingrundo pétont in . alle diê stête . dar gentes sizzent.

Quoniam domini est regnum . et ipse dominabitur gentium. Vuanda sin ist daz rîche . er uualtet iro állero.

Manducauerunt et adorauerunt omnes diuites terræ. Ioh alle uuérltrîche âzzen sine sacramenta (uuizzot) . nals aber ze sêti . uuanda sie einen anderen húnger hábent . unde âber doh pétont sie in.

In conspectu eius procident uniuersi qui descendunt in terram. Fore imo fallent alle diê iro muôt uuendent an diea erda. Er êino sîhet uuiêo siê uallent:

Et anima mea ipsi uiuet. A'ber diu min sela lébet imo . uuanda si in einen uuîle.

Et semen meum seruiet illi. Vnde min liût den ih irlosta . diênot imo.

Adnuntiabitur domino generatio uentura. Daz chumftiga chunne [1]). generatio noui testamenti (chúnne dêro niúuuun êo) . daz uuirt imo chunt ketân. Sine angeli gechundont iz ze imo.

Et adnuntiabunt cæli iustitiam eius. Vnde euangelistæ chundent sin reht. Vuémo?

Populo qui nascetur quem fecit dominus. Demo liûte der noh uuerden sol . den Got scûof . den er fone toufi ***) christianum hiêz uuerden.

PSALMVS DAVID XXII.

DOMINVS REGIT M ET NIHIL MIHI DEERIT. Truhten selbo rihtet mih. chît æcclesia de christo . unde niêhtes ne bristet mir.

---

[1]) chune. Sch.

*) S. 69. **) S. XLIX. ***) S. 70.

In loco pascue ibi me collocauit. In déro stéte dar uuêida ist. hâbet er mih kesezzet. Er habet mir in lege et prophetis (an eo unde an uuízzegon) kêislicha fuôra kegében.

Super aquam refectionis educauit me. Er hâbet mih kezógen bi démo uuázzere déro labo. Daz ist baptismum (tôuffi). mit démo diu sêla gelâbot uuírdet.

Animam meam conuertit. Hâbet mîna sêla fóne úbele ze guôte bechêret.

Deduxit me super semitas iustitiæ propter nomen suum. *) Leîta mih after diên stigon des rehtes. umbe sînen námen. nals umbe mîne frêhte.

Nam etsi ambulauero in medio umbrae mortis. Gange ih oûh hiêr in mittemo scátue des tôdes. daz chît inter hereticos et scismaticos (under geloubo irren unde síto uangiren [1]). die bilde des tôdes sint.

Non timebo mala quoniam tu mecum es. Noh danne ne fúrhte ih mir des leides. daz sie mih keargerôen. uuanda du sáment mir bist. uuanda du in minemo herzen bist.

Virga tua et baculus tuus ipsa me consolata sunt. Din ruôta unde din stâb. daz chit. dîna fillâ unde dîna chéstiga. die hâbent mih ketrôstet.

nals kelêidegot. uuanda ih fóne in gebezzorot [2]) pin.

Parasti in conspectu meo mensam. aduersus eos qui tribulant me. Nah diên chéstigon. rihtost du mir tische. daz ih keâzzet uurde [3]) mit stárcherun fûoro danne diû milch sî. uuíder diên. die mih pînont. Du brahtost mih fone inperfectione (undurmohte) ze perfectione (durnohte). diê chraft kâbe du mir uuíder in.

Inpinguasti in oleo caput meum. Sálbotost min muot mit kêistlichero fróuui.

Et poculum tuum inebrians. quam præclarum est. **) Vnde uuiê harto mâre din trang ist. daz mennischen irtrénchet. unde sie tûot ergezzen iro érerun lússami. Daz poculum ist gratia (genâda) sancti spiritus.

Et misericordia tua subsequetur me omnibus diebus uitæ meæ. Vnde dîn gnâda fóllegât mir alle tâga mînes líbes. Si huôtet min unz ih lébo.

Ut inhabitem in domo domini. in longitudine dierum. Daz ih dâra nah in cælesti (déro himiliscun) ierusalem bûe. inlengi déro tágo. die in plurali numero (inmánigzalo) einen dag êuuígen bezêichenet.

---

[1]) sitouangirren. Sch.

[2]) gebezzerot. Sch.

[3]) uuirde. Sch.

*) S. L. **) S. 71.

PSALMUS XXIII.

PSALMVS DAVID PRIMA SABBATI.

Uuaz chid prima sabbati? ane der êristo uuéchetag. der dies dominicus (frôntag). unde dies resurrectionis (urstant-tach) heizet. Ze dêmo sîhet diser psalmus.

Domini est terra. et plenitudo eius. Trûhtenis ist diû erda. unde îro fulli.

Orbis terrarum et uniuersi qui habitant in eo. Sîn ist der erdering. unde alle diê dâr ânabûent. I'mo uuirt undertân âlliû uuerlt. unde sin æcclesia prêitet sih ûber âl [1]).

Ipse super maria fundauit eam. * Er gestâta sîa ôbe dien méreuuázzeren. diseuuêrlttûniste ne erfêllent sie.

Et super flumina præparauit eum. Vnde obe diên âhon máchota êr sîa. Vuâra fliêzent [2]) diê âhâ. âne in den mêre? Vuâra hâbent oûh kîtege [3]) sîn âne ze dêro uuerlte? Ioh diê úberuuindet sîn æcclesia. uuanda sî ne gerot anderes. ane inmortalitatis.

Quis ascendit in montem domini? Vuer gestêig ûf in gótes perg? Vuer erhuôb sih noh in diâ hôhi Gótes rehtes?

Aut quis stabit in loco sancto eius? Alde uuer ist dar stâte in sînero hêiligun stete?

Innocens manibus et mundo corde. Daz ist der ûnsundigo in sînen uuerchen. unde der rêino in sînen gedanchen.

Qui non accepit in uano animam suam. Der sina sêla ne âhtot inbóshêite. nube in eunigheite. Der sia bechennet inmortalem (unstirbiga). nals transeuntem (ferfârinta). unde sia gérot **) uuerden rîcha des únuuehsallîchen kuôtes.

Nec iurauit in dolo proximo suo. Noh in undriûuuon ne suuôr sînemo gelégenen. núbe so genuâro. so uuâre guôth er genuúnnen uuile.

Hic accipiet benedictionem a domino. et misericordiam a deo salutari suo. Der so getâno infâhet ségen fône góte. unde irbarmida fône sînemo hâltâre.

Hæc est generatio quærentium deum. quærentium faciem dei iacob. Daz ist diû geburt dero Got suôchenton. dero suôchenton Gótes ánasiûne. der iacôbis Got ist. dêmo er diâ fórderun êra gab. so uuîo er ingebúrte. der sidero uuâre.

Tollite portas principes uestras. Nément furder lânthêrren [4]) iûuuére

[1]) uberall. Sch.
[2]) fliezzent. Sch.
[3]) kirege. Sch.
[4]) lantheren. Sch.

*) S. LI. **) S. 72.

portas. Ir uuerltrîchen. nément tâna iûuuére uitia (âchuste). diê iûh ze tôde leitent.

Et eleuamini portæ eternales. Vnde ûfhéuent iûh êuuige porte. baptissmum (toufi). unde renuntiatio sæculi (fersachini uuerlte).

Et introibit rex gloriæ. Vnde diên gestaltên. Kât in ze iû der chúning déro guôllichi.

Quis est iste rex gloriæ? Nu frêget der propheta. Vuer ist diser guôllicho chúning? Vnde antuuurtet des.

Dominus fortis et potens. Trúhten der starcho unde der mâhtigo. den du uuândost infirmum (posin). o iudee. dô dû in in cruce gesâhe.

Dominus potens in prælio. Truhten. mâhtiger in uuîge. Also dâr scêin. dâr er échert chad. quem queritis (uuen suôchent ir). unde sâr fone démo uuorte sîne fienda sturzton.

Tollite portas principis uestri. Nément tâna liûte des tiêfeles portas. iûuuéres *) fursten. Diê er stálta uuider gôte. daz siê imo ne liêzen infart. diê tuônt tâna.

Et eleuamini portæ æternales. Vnde uuerdent ir ûf irrihtet. êuuiges rehtes portæ. ze gôte leitende.

Et introibit rex gloriæ. Vnde dâr gat tánne in zû ze iû. der chúning [1]) déro guôllichi.

Quis est iste rex gloriæ? Vuer ist diser **) guôllicho chúninch. des oûh du dih uuúnderon maht princeps mundi (fursto dirro uuerlte)?

Dominus uirtutum ipse rex gloriæ. Truhten déro chréfto. der ist chúning déro guôllichi. Sîne chréfte tuônt in guôllichen. Imo uuichet álliû maht.

PSALMUS XXIV.

IN EINEM PSALMVS IPSI DAVID.

Uox uniuscuiusque fidelis (stimma iêuueles christânis).

AD TE DOMINE LEVAVI ANIMAM MEAM. Ze dir truhten huôb ih ûf mina sêla. fone irdischen giredon ze gêistlichen.

Deus meus in te confido non erubescam. Got mîn. an dih ketrûuuen ih. unde ne scámo mih. uuanda ih mir selbemo getrúendo ze scámon uuârd. unde mih fóne diên scúlden. daz ih Got uuolta uuerden. ioh ein uuúrmeli irsterben mag. dannan ist mir dir ze getrúenne. unde únscameg ze uuérdenne.

Neque irrideant me inimici mei. Noh mîne fienda ne huôen min.

Et enim uniuersi qui sustinent te non confundentur. Alle diê din bitent. die ne uuerdent keschendet.

---

[1]) Die teutschen worte bis zum folgenden »chuninch« fehlen bei Schilter.

*) S. LII. **) S. 73.

Confundantur iniqui facientes uana. Keschéndet muôzzin uuérden unréhte . úmbederbe tuônte .

Vias tuas domine demonstra mihi . et semitas tuas doce me . Dîne uuéga diê gréhten zeige mir . unde diniû smálen pfâd . kelêre mih kân . nals den brêiten uueg . der ze hello leîtet .

Dirige me in ueritate tua . et doce me . In dinero uuarhêite gerihte mih . unde lêre [1]) mih . uuanda ih fone mir selbemo ecchert [2]) mendacium (lugin) uuêiz .

Quoniam tu es deus saluator meus . et te sustinui tota die . Vuanda du bist Got . mîn haltâre . unde din bêit ih . alla diê frist dirro uuerlte . unz du mih uzer paradyso ferstôzenen uuídere lêittest .

Reminiscere miserationum tuarum domine . Irhúge dinero irbármidon. uuanda ménnischen uuânent daz iro irgézzen si .

Et misericordiarum tuarum *) quæ a sæculo sunt . Vnde irhúge dinero ármehérzinôn . diê fône êrist uuérlte iêo uuâren . unde dû siê iêo schêindost .

Delicta iuuentutis meæ . et ignorantiæ meæ ne memineris . **) Die missetate mînero iugende unde mînero unuuizzenhêite ne hábe dû inguhte [3]) .

Secundum misericordiam tuam memento mei tu . Irhuge du mîn nah dinero gnâdo . diû dir geriset . nals nah déro abolgi diê ih kefrêhtot hábo .

Propter bonitatem tuam domine . Vmbe dina guôti truhten . uuanda ih kuôte frêhte ne hábo .

Dulcis et rectus dominus . Suôzer unde grehter ist unser truhten . Suôze . uuanda er fúre fângot diê ménnischen mit gnâdon . aber gréht . uuanda er die fertiligot . die ímo des ne dânchont .

Propter hoc legem statuit delinquentibus in uia . Vuanda er dulcis (suôzer [4]) unde rectus (grehter) ist . umbe daz fânt er êa . diû si rihti ze uuége .

Diriget mites in iudicio . [5]) Er gerihtet die mámenden in sînero urtêildo . Er gibet in dâr sólchen ordinem (stât-rihti) . daz sie fúrder firuuórren ne uuérdent .

Docebit mansuetos uias suas . Er lêret diê zámen sîne uuéga . diê sîn ioh trágen uuéllen .

Uniuersæ uiæ domini misericor-

[1]) leite. Sch.

[2]) echert. Sch,

[3]) inhugte. Sch.

[4]) suozzer. Sch.

[5]) Das »Daz«, das hier Schilter hat, ist in der handschrift durch punkte getilgt.

*) S. 74. **) S. LIII.

diæ et ueritas. Alle sîne uuéga. diê er siê lêret. sint gnâda unde uuarhêit. Déro sint zeuuêne. A'n demo eînen cham er iu. an démo ánderen sól er noh chómen. Also indô téta gnâda ze fergébenne placabilem. daz chît holdlîchen. so tuôt în nóh uuârheit ze irtêilenne incorruptum. daz chît únferméreten.

Requirentibus testamentum eius et testimonia eius. Er lêret sine uuéga. unde tuôt siê óffen diên. diê sina benêimeda suôchent unde sîniu úrchunde. Also mîtes (mâmminte) tuônt unde mansueti (záme). die nouum testamentum (niûuua êa) unde uerba prophetarum (uuort uuizigon) scródont. Ze Rômo uuas síto. daz die fórderen *) hiêzen in tabulis (nuahstablon) al gescriben. daz sie benêimdon iro áfterchómon. unde uuanda iro testes (urchundin) dar ána gescríben uuâren. bediû hiêz diû scrift testamentum (urchunde). Ze déro similitudine (glichnisso) heizet diû lex (êa). diêa Got diên alten benêimda uetus testamentum (alt êa). unde diâ er uns benêimda nouum testamentum (niûuue êa [1]).

Propter nomen tuum domine propitiaberis peccato meo. multum est enim. Vmbe dînen námen uuanda dû haltâre heizest. libest dû truhten mînen súndon. iro ist filo. Sie uuáhsent tágoliches bediû ist íro filo.

Quis est homo qui timeat dominum? Vuer menniscon ist der Got furhte?

Legem statuit ei in uia quam elegit. Démo hábet êr êa gesezzet. an démo uuége. daz chît an démo proposito sanctitatis (benêimido hêiligi). daz er durch sîna fórhtun eruuéleta.

Anima eius in bonis demorabitur. Sin sêla uuónet in liêbe.

Et semen eius. id est opus eius (sin uuerch). hereditabit terram. Vnde sin uuerch érbet dén irstânden lîchamen in incorruptione (in unfermerido).

Firmamentum est dominus timentibus eum. Truhten ist festinunga diên. diê in fúrhtent. Mennischon forhta machot únbaldi. diu diffidentia heizzet plûchêit unde uírchúnst [2]). aber Gotes forhta féstinot daz muôt.

Et testamentum ipsius ut manifestetur illis. Vnde er tuôt. daz în geóffenot uuérde sin êa. diê er in benêimda.

Oculi mei semper ad dominum. quoniam ipse euellet de laqueo pedes meos. **) Mîniu ougen sêhent iêo ze Góte uuanda er lôset mîne

[1]) Fehlt bei Schilter von »unde« an.

[2]) (plucheit) heizzet unde uirchunst. Sch.

*) S. 75. **) S. LIV.

fuôzze ûzer demo stricche. An den ih siêho. der lôset mih.

Respice in me. et miserere mei. quoniam unicus et pauper sum ego. Sih an mih. an dînen christianum populum. unde habe min irbarmeda. uuanda ih dîn êinigo bin. rehta gelôuba behâltendo inter multas hereses (under manigen gelôub-irron). unde dîn armo. ne heina uuérlt kireda habendo.

*) Tribulationes cordis mei multiplicatæ sunt. Manigfalte bina sint mînes herzen. fone abundante iniquitate (úbersucifigemo unrehte) unde refrigescente caritate (châltentiro minno).

De necessitatibus meis eripe me. Vuanda ih diê nôte lîdo. fóne diên lôse mih.

Vide humilitatem meam et laborem meum. Sih âna mîna diemuôti uuiê unferrûomet ih pin. unde sih mîna árbeit. diu mir âna liget ándere [1]) ferträgendo. die indisciplinati (únzuhtige) sâment mir sint.

Et dimitte omnia peccata mea. Vnde mit démo sacrificio (óphere) gehúlther. fergîb mir mîne súnda alle.

Respice inimicos meos quoniam multiplicati sunt. Sih an mîne fienda. unde ne lâz siê ferlóren uuérden. uuanda íro mánige sint. unde ih íro déste uuirseren trôst hâben mag.

Et odio iniquo oderunt me. Vnde sih. daz siê mih pe únrehto házzeton. uuánda ih siê minnota. unde bediû gehôre mih.

Custodi animam meam et erue me. Behuôte mîna sêla. daz sî in gelih ne sî. unde lôse mih. fone íro feruuúndeni diû perplexitas (férulôhtini) hêizet. in déro oûh ih háften. uuanda ih sâment in uuirbo.

Ne confundar quoniam inuocabi te. Ne lâz mih scámeg uuérden. uuanda ih dih ze helfo bat. unde ih dir getrúeta. nals mir sélbemo.

Innocentes et recti adheserunt mihi. Vnsúndige unde grêhte haftent ze mir. nals niêht so iniqui (unrehte). diê oûh sâment mir uuerbent. núbe íro herzen sint sâment mir.

Quoniam sustinui te. Vuanda ih hína ne fiêng. ze diên ûbelen unde ih dîn bêit. unz dîn uentilatio (uuánnoth) chóme. diû diû spriûuuer hina uuánnot.

Libera deus israhel ex omnibus tribulationibus suis. Lôse Got den liût. den dû dih lâzest kesêhen in futuro (noh uuenno). fóne allen sînen bînon diê er lidet. niêht êin ûzuuert nube ouh înuuert.

[1]) andero. Sch.

*) S. 76.

*) PSALMUS XXV.

IPSI DAVID.

Id est omni christiano perfecto conuenit hic psalmus (iêuuelichemo christanin turnochtimo keuallit dirro salmo [1]).

**) JVDICA ME DOMINE. Scêid mih trûhten fône úbelen.

Quoniam ego in innocentia mea ambulaui. et in domino sperans non infirmabor. Vuanda ih under in uuârb in únsundigi. unde an dih kedingende. ne uuirdo ih muôt siêm [2]) iro úbeli. Der an dih kedinget der ne eruallet sih sines muôtes. so er scandala (uuérrun) gesiêhet noh der negloûbet sih sînero guôti umbe iro úbeli.

Proba me domine. et tempta me. Besuôche mih unde chóro mîn. nals frêisigo nube gnâdigo. unde so. daz du mih pézzereiest. unde du mih liûterest mînero sundon. Vmbe zâliga chórunga chéden uuir. NE NOS INDVCAS IN TEMPTATIONEM (nié ne leitest du unsich in niêth [3]) chorunga). Déro ist dísiu uuider uuártig. diû den man gerehthaftot. also sî téta abrahâmen. do er temptatus (besuôchit) uuard. unde probatus (uuertsâmot).

Vre renes meos et cor meum. Prénne mîne lancha. unde mîn herza. Daz chît. prénne mine gelúste unde mîne gedáncha. daz siê únrehte ne sîn. Prénne siê mit démo fiûre spiritus sancti.

Quoniam misericordia tua ante oculos meos est. Fône diû tuô so ih dih pitte. uuanda dîn gnâda fóre mînen oûgen ist. unde ih íro ungehuhtig ne bin. noh ingratus (undanchpâre).

Et complacui in ueritate tua. Vnde des pin ih dir gelîchet in dînero uuarhêite. unde ne ruôcho uuiêo ih menniscon misselîchen. mit diên uuárhêit nist. écchert ih dir lîchee.

Non sedi in concilio uanitatis. Ih lîchen [4]) dir des. daz ih ne saz in déro manigi déro úppighêite. so déro ist. diê in theatro (spilehus) siczent. alde diê unreht râtent.

Et cum gerentibus iniqua non introibo. Noh ze únrehto fârenten ne gân ih. Ih ne uuíle mih sâr héften zein.

Odiui congregationem malignorum. Ih házzeta iêo déro árgtahtigon mánigi. fône diû sciêd ih mih fône in.

Et cum ***) impiis non sedebo.

[1]) (— Christianin turnochtuno —). Sch.

[2]) muot sich. Sch.

[3]) nieht. Sch.

[4]) liechen. Sch.

*) S. LV. **) S. 77. ***) S. 78.

Vnde bediû ne sizzo ih mit kuótelosen . so heretici (globirre) sint. sîd ih noh mit uanis (únuuihtarin) ne saz.

Lauabo inter innocentes manus meas. Ih tuáho mîne hende mit únsundigen . daz chît . ih îlo hâben rêiniû uuerch . also innocentes (únscadele) habent.

Et circumdabo altare tuum domine. Vnde démo getânemo . umbefâho ih dînen altâre. Min herza daz din altare ist . in démo ih dir ópferon kuôten uuillen . unde lûttera digi . daz umbe hâben ih danne . unde beuuâron iz so . daz iz folle hâbe sîna rêini.

Vt audiam nocem laudis tuæ. Daz ih kehôre . ih mêino . daz ih ferném̃e unde bechenne . die stimma dînes lobes. Vuêliû [1]) ist diû stimma? Ane daz min herza iêhe . sih fóne dir hâben sîna guôti . unde fóne imo selbemo sîna úbeli.

Et enarrem uniuersa mirabilia tua . Vnde ih zelle alliu dîniu uuunder . dir ze lóbe . nals mir.

*) Domine dilexi decorem domus tuæ. Ih minnota iêo truhten diê zierda dînes hûses. Ecclesia diû ist daz Gótes hus. In iro sint kuóte unde úbele . áber die guôten . diê sint iro zierda.

Et locum habitationis gloriæ tuæ. Vnde minnota ih diê stat . dâr dîn guôllichi hûet. Der sinero guôti dih kuôllichot . nals sih selben der ist locus habitationis gloriæ dei.

Ne perdas cum impiis animam meam et cum uiris sanguinum uitam meam. Sîd daz sô sî . daz ih ze úbelen mih ne háfta . unde ih dîna guôllichi fórderota nals mîna . nû ne ferliûs mih mit úbelen . unde mit manslekkon.

In quorum manibus iniquitates sunt. In dêro handen daz unreht ist. Vuîo ist iz in iro handen?

Dextera eorum repleta est muneribus. Ir̃o zeseuua ist fol mièton. Sie uôbent unreht umbe gold . unde umbe silber . unde umbe lob. Fóne diû heizzet er siê uiros sanguinum (manslekken [2]).

**) Ego autem in innocentia mea ingressus sum . redime me et miserere mei . pes meus stetit in directo [3]). Ih îlta áber uuésen unsundig. fone diû lôse mih . unde hâbe min irbarmida . mîn fuôz folle stuônt in grehti.

In ecclesiis benedicam te domine. In allero christenheite lóbon ih dih. nals êin mittero zungon . nube mêr mit uuerchen.

---

[1]) Uueilu. Sch.

[2]) manslekkon. Sch.

[3]) Schilter hat noch »(rectitudine)«.

PSALMUS XXVI.

PSALMVS DAVID PRIVSQVAM LINIRETVR.

Sus sang dauid . ê er geuuiêht uuurde .

DOMINVS ILLVMINATIO MEA . ET SALVS MEA QVEM TIMEBO? Truhten ist der mih irliêhtet . ze sîn selbes bechénnedo [1] . unde er ist mîn heîli . uuén fúrhto ih . der mir deuuéder néme?

Dominus protector uitæ meæ . a quo trepidabo? Er ist der mih schirmet . fóne uuémo furhto ih frêison?

Dum appropiant super me nocentes . ut edant carnes meas . Er schirmet mih . so mih ána uuellen scadele . daz sie mih ézzen . Diê íro grimmi an mir scêinen uuellen . diê ne lâzet er sia scêinen .

Qui tribulant me inimici mei . ipsi infirmati sunt et ceciderunt . Mîne fiénda die mir not tuônt . diê sint siêh unde iruállen .

Si consistant aduersum me castra . non timebit cor meum . *) Sîn ioh héreberga gestellet uuíder mir . die ne furhtet min herza .

Si exurgat aduersum me prœlium . in hoc ego sperabo . Héue sih oûh uuîg gágen mir . noh danne gedingo ih an în . Inselben diên frêison . scirmet er mih .

Vnam petii a domino . hanc requiram . Écchert eînes tinges kéreta ih ze góte . daz forderon ih . A´ndere sint diê in mánigero dingo bitent . êines pîto ih [2] . Vuaz ist daz?

Vt inhabitem in domo domini omnibus diebus uitæ meæ . Daz ih muôze búuuen in sînemo hus . alle tága mînes libes . Dár alle tága êin dág **) sint . dâr géron ih séldon . Dâr tag âne naht ist . dâr lib âne tôd ist . dâr liêb âne lêid ist . tára lústet mih ze chómmenne . unde fúrder dâr zeuuésenne .

Vt contempler delectationem domini . Daz ih în selben sêhe . unde mih sin niêton muôzze . unde diê lússami únirdrózzeno hábe . dar umbe lánget mih tára .

Vt protegar a templo sancto eius . Vnde ih scérm hábe . fóne sînemo heîligun hus . Daz ih des scérm hábe . daz ih sîn hus pin .

Quoniam abscondit me in tabernaculo suo . in die malorum . Vuanda er mih ferbárg hiêr uuésenten in sînero æcclesia . in frêisigen tágen . fore temptationibus (bechórungon) unde persecutoribus (áhtarin). Sîd [3] er mih hiêr scírmda . mêr aber dâr .

Protexit me in abscondito tabernaculi sui . Er scírmda mih ándemo

[1] bechennendo. Sch.
[2] Fehlt von »A´ndere« an beiSchilter.
[3] Sied. Sch.

*) S. LVII. **) S. 80.

ferhólnen sines kezéltes. Daz ist christus. érbûet ferhólno in cordibus credentium. An imo háben uuir scérm.

In petra exaltauit me. An démo stêine erhôhta er mih. Daz ist áber er. Also iz chit. PETRA AVTEM ERAT CHRISTVS (stêin uuas áber —).

Et nunc exaltauit caput meum super inimicos meos. Vnde nu hábet er mîn hoûbet selben christum hôgesézzet. óbe allen mînen fienden. Fóne diû múgen siê min áhten uuanda ih noh dára ne chám. dára mîn hoûbet chómen ist. Sô ih áber démo hoûbeto dára gefólgen. sô ne ist mir des furder nehêin sorga. daz mir iêman sî tára.

Circuiui et immolaui in tabernaculo eius hostiam cubiculationis (scérmnis) i. gratulationis (chatilonnis). Ih hábo úmbefaren. daz chit. ih hábo úber al geêiscot sine ecclesiam. diû sîn gezelt ist. in démo gezelte opferon ih imo den friúscing déro fréuui. Ih pin des fro. daz ih sia úber al uuêiz.

Cantabo et psalmum dicam domino. So ih oûh dára chúmo. dára er chómen ist. unde sin lússami *) gesiêho. danne bin ih sichiûre. danne singo **) ih daz sang. déro mendi.

Exaudi domine uocem meam qua clamaui ad te. Kehôre truhten diê stimma. mit déro ih háreta ze dir. umbe daz eina des ih kéron.

Miserere mei et exaudi me. Hábe mîn gnâda. unde gehôre mih. Dû uuêist uuóla. uuaz daz ist. des mîn hérza gérot.

Tibi dixit cor meum. quesiui uultum tuum. uultum tuum domine requiram. Mîn herza chad ze dir. ih uuile dîn ána=liûte. dîn ána=liûte truhten uuile ih. Dâr ist iz állez. daz ih uuile. Des kehôre mih. des keuuére mih.

Ne auertas faciem tuam a me. ne declines in ira [1]) a seruo tuo. Ne uuénde fóne mir din âna=siûne. ne chêre iz in zorne fóne dinemo scálche. Daz chit. ne scêine mir solcha irbolgeni. daz dû iz chêrest fóne mir. Alde iz chit. in iudicio (suône=tâge) ne chêre iz fóne mir. Fóne mînen sûndon chére iz. nals fóne mir.

Adiutor meus esto. Vuis mîn hélfâre. So uuiêo ih liberum arbitrium (selb=uuála) hábe. ih ne mag doh nîo uuóla getuôn âne dîna hélfa.

Ne derelinquas me. neque despicias me deus salutaris meus. Du ne ferlâzest mih. du ne fersêhest mih. Got mîn háltare.

Quoniam pater meus et mater mea derelinquerunt me. Vuanda mîn fáter unde mîn muôter die mih

[1]) via. Sch.

*) S. LVIII. **) S. 81.

zúgen . alde adam unde eua hábent mih ferlâzzen .

Dominus autem assumpsit me . Vuaz ist umbe daz? Mih hábet áber[1] Got ze sih kenómen .

Legem pone mihi domine in uia tua et dirige me in semita recta propter inimicos meos . Vuanda daz sô ist . nu sezze mir êa in dînemo uuége . Sezze mir in christo legem (êa) . der unârer uueg ist . rihte mih an den rehten uueg . daz chit . Lêre mih dîne scrifte[2] . umbe mîna fienda . daz siê mih âba uuége ne leiten .

Ne tradideris me in animas tribulantium me . In déro uuillen nesélêst dû mih *) diê mih trébenont . daz chit . trêibent unde iágont . so saul tuôt unde sîne holdon .

Quoniam insurrexerunt in me testes iniqui . Vuanda mir âna ligent unrehte iêhara .

Et mentita est iniquitas sibi . Vnde daz unreht hábet kelógon imo selbemo ze frêison nals mir . Diz mag fernómen uuerden fóne doêg idumeo der in unde abimelech sacerdotem zêh râtes uuider démo chúninge .

Credo uidere bona domini in terra uiuentium . Nu ist aber mîn drôst zegeschêinne[3] Gótes kuôt . in déro lébendon lande . Ih uuirdo irgézzet in terra uiuentium (lande lébendon). des ih hiêr lîdo in terra morientium (lande tôdenton) .

Expecta dominum uiriliter age . et confortetur cor tuum . et sustine dominum . Pit echert Gótes . kehábe dih cómelîcho . hâbe bald hérza . unde bit sîn . Er chúmet unde lôset dih . Daz ist consilium prophetæ (rât dauidis) . alde uox respondentis dei (stimma inchédentis) .

**) PSALMUS XXVII.

IPSIVS DAVID.

Vox (stimma) christi in passione (martro[4]) .

AD TE DOMINE CLAMAVI DEVS MEVS NE SILEAS A ME . Zedir fáter háreta ih Got mîner . stille ne sîst dû fóne mir . daz chît kescêiden ne sîst dû fone mir .

Ne quando taceas a me . i. ne separes diuinitatem uerbi tui ab eo quod homo sum . Ne lâz mih âne Gothêit ménnischen sîn .

Et ero similis descendentibus in lacum . Vuanda so bin ih kelîh tiên[5] sih soûffenten in den sê . diê dîsa uuerlt minnont .

---

[1]) Fehlt bei Schilter.
[2]) scriffte. Sch.
[3]) ze gescheine. Sch.
[4]) martiro. Sch.
[5]) dien. Sch.

*) S. 82. **) S. LIX.

Exaudi domine uocem deprecationis meæ . dum oro ad te . Kehôre mih in cruce so ih chéde . PATER IGNOSCE ILLIS . NON ENIM SCIVNT QVID FACIVNT (fáter plaz in siê ne uuizzen uuaz sie tuônt [1]) .

Dum extollo manus meas ad templum sanctum tuum . Sô ih ûf hêue mîne hende . unde ih siê strécche in cruce . diên ze hêili . diê dîn hus uuerden suln .

Ne simul tradas cum peccatoribus *) animam meam . Sâment diên sûndigen ne ferliêsest du mîna sêla .

Et cum operantibus iniquitatem ne perdas me . Vnde sâment ûbeltâtigen ne ferliêrest du mih .

Qui loquuntur pacem cum proximo suo . mala autem in cordibus eorum . Diê mit mir îro gelégenen minnechlîcho chôsont . alsús chédendo . MAGISTER SCIMVS QVIA VERAX ES ET VIAM DEI [2]) IN VERITATE DOCES (mêister uuir uuizzen daz dû geuuâre bist unde Gotis uueg keuuâro lêrest) . unde iz âber ûbelo mêinent in îro hérzen .

Da illis secundum opera ipsorum . et secundum nequitiam studiorum ipsorum . Lôno in nâh îro uuerchen . unde nâh déro argtahtegi îro îlungo . daz siê démo unsûndigen îlton târon . der hâra cham siê zelôsenne .

Secundum opera manuum eorum tribue illis . Lôno in nâh îro uuerchen . daz siê mit lúginen châmen . dô man in uuârheit ságeta .

Redde retributionem eorum ipsis . Mit iro lône . lôno in . daz sie selben îro lúgehêit petriêge .

Quoniam non intellexerunt opera domini . Also iz oûh keuâren ist . uuanda siê Gótes uuerch an christo ne bechandon . noh umbe uuaz in sîn fáter hâra sánti .

Et in opera manuum eius . Noh an sînin zêichen ne dâhton . dîn er in fôre téta .

Destrue illos . et non edificabis eos . Vmbe diê sculde stôre siê . unde furder ne zimbero sie . Iro riche uuerde fône romanis so fertiligot . daz is furder ne-hêin geuuaht ne si .

Benedictus dominus quoniam exaudiuit uocem deprecationis meæ . Kelóbot si Got . daz er mih fernómen hâbet mînero digi . unde er iz al frúmet . nah mînero béto .

**) Dominus adiutor meus et protector meus . Er ist min helfâre . in déro nôte déro passionis (martro [3]) . unde mîn schîrmare in déro inmortalitate resurrectionis (untodigi urstendido) .

Et in ipso sperauit cor meum et

[1]) Schilter hat diesen satz nicht als zwischenzeilig bezeichnet.

[2]) domini. Sch.

[3]) martiro. Sch.

*) S. 83. **) LX.

adiutus sum. Vnde an in fersâh ih mih. unde dannan ist mir gehólfen.

Et refloruit *) caro mea. i. resurrexit caro mea. Vnde dannan ist irstanden min flêisg.

Et ex uoluntate mea confitebor illi. Vnde also mih lustet. so iêho ih imo. Vuillo uualtiga geiiht tuôn ih imo an diên. an diên ih pin. diê mine fideles sint.

Dominus fortitudo plebis suæ. Truhten fáter miner. ist starchi sines fólches. daz an in geloûbig uuirdet nah mînero resurrectione (urstendida).

Et protector salutarium christi sui ist [1]). Vnde er ist scirmâre déro hêilhaften sines keuuiêhten. Die sint hêilhafte. déro hêili christus ist.

Saluum fac populum tuum domine. et benedic hereditati tuæ. Kehâlt truhten dînen liût. unde tuô ségen dînemo erbe. fóne démo dû ze mir châde. POSTVLA A ME. ET DABO TIBI GENTES HEREDITATEM TVAM (pite mih ih kibo dir diête in erbe).

Et rege eos et extolle illos usque in æternum. Rihte siê hiêr. unde héue siê hinnan in uitam æternam (êuuigen lib).

PSALMUS XXVIII.

PSALMVS DAVID CONSVMATIONIS TABERNACVLI.

Diz ist daz sang déro fólletânun hérebergo. daz chit æcclesiæ [2]). in déro hiêr zeféhtenne ist contra diabolum (uuider níderrise). Uox (stimma) prophetæ ad fideles (ze gloûbigen) in æcclesia.

AFFERTE DOMINO FILII DEI. AFFERTE DOMINO FILIOS ARIETVM. Kótes chint pringent trúhtene. bringent imo diû chint déro uuídero. daz chit apostolorum. Iro chint pint ir. iuûh selben bringent imo. Duces gregis sint siê. daz chit. siê uuîsent den liût. pediû hêizzent sie arietes.

Afferte domino gloriam et honorem. Pringent imo uuóla uuérchondo guôllichi unde êra.

Afferte domino gloriam nomini eius. Pringent guôllichi sînemo námen. Prêitent sînen námen úber al.

Adorate dominum in aula sancta eius. Pétont in sînemo palatio (fálanzo). daz sint ûuuériu herzin.

Vox domini super aquas. Sin stimma schillet uber **) diû uuazzer. daz chit uber diê liûte. diên er chundet sin ea.

Deus maiestatis intonuit. Got déro mágen crhéfte [3]) irdónerota.

[1]) est. Sch.
[2]) Fehlt bei Schilter.
[3]) magenchrefte. Sch.

*) S. 84. **) S. 85.

Der máhtigo christus . kebiûtet prútelicho uzer démo uuólchene sînes lîchamen daz uuir pœnitentiam (riûuua) tûen .

*) Dominus super aquas multas[1]). O'be mánigen uuázzeren sizzet er. Manige sint sîn sez . uuanda er án ín búuuet . so er siê prædicando bechêret .

Vox domini in uirtute . Sîn stimma ist incrhéfte[2]) . uuanda sî gemág fîlo . unde getûet máhtige diê . diê íro gelós sint .

Vox domini in magnificentia . Sîn stimma ist in michel uuérchungo . Sî bechêret siê in micheliû uuerch .

Vox domini confringentis cedros . Sîn stimma . diu ist stimma des préchenten diê cedros . i. superbos (diê úberuuân) .

Et confringet dominus cedros lybani . V˜ffen lybano monte (berge) uuerdent die hóhesten cedri . diê brichet er . Diê hôhost kestigen sint in uuérlte . diê gediêmuôtet er .

Et comminuet eos tanquam uitulum lybani . Vnde gediemuôtet siê . nah ímo selbemo . Victima (frîscinch) uuas er patri . uictima uuerdent siê ímo . Vitulus (chalb) lybani uuás er . uuánda er iruuelet chalb uuas . sólih diû sint . diû ûfen lybano geuuêidot uuerdent .

Et dilectus sicut filius unicornium . Vnde des fâter trût uuirdet ménnischo . unde irstirbet . also eîner déro iudeorum .

Vox domini intercidentis . i. diuidentis flammam ignis . Sîn stimma ist des schêidenten daz fiûr . daz chit diê uuuôtigen . diên filo hêiz ze ímo uuas . uuanda hálbe nâm er siê ze sih . halbe feruuárf er siê .

Vox domini concucientis solitudinem . Sîn stimma ist des irscuttenten[3]) daz êinote . Daz chit . déro herzen diê âne Got uuâren . tuôt si sih erchómen .

Et commouebit dominus desertum cades . Vnde ér eruueget dia uuuôsti cades . Also er in cades **) téta rinnen uuazzer ûzer stêine . so tuôt[4]) er fóne ímo chómene scripturas (scrifte) rinnen in desertum gentium (in uuuôsti tiêto[5]) . Er ist selbo der stêin also iz chit. PETRA (stein) AVTEM ERAT (uuas) CHRISTVS.

Vox domini præparantis ceruos . hoc est ueloces ad intellectum (rosche ze fernúmiste) . Sîn stimma ist des . der sih dero hirzo geuuarnot . diê dia uuêida niêzen sulu .

---

[1]) multus. Sch.
[2]) in chrefte. Sch.
[3]) irscultenten. Sch.
[4]) tuet. Sch.
[5]) dieto. Sch.

---

*) S. LXI. **) S. 86.

Et reuelabit condensa . i. siluas . Diên hirzen induôt er diê uualda . Er lâzet sie in diê tougeni dero scripturarum (scrifto) .

Et in templo eius omnes dicent gloriam . Vnde in sînero æcclesia (chilichun) . sâgent sie alle sîna guôllichi . iêgelih gágen sînemo mezze .

Dominus diluuium inhabitat . Truhten hâbet sîn gesâze in dero fluôte [1]) . Truhten uuas in dero arca . sâment diên sînen . do si [2]) in dero flûote [3]) saz . So ist er noh ke-sézzen sâment diên sînen in dero æcclesia . diu in mitten fluctibus seculi (uuellon uuerlte) uuêibot . daz ér sîa nú behâlte . also er do behielt dîa arcam mit déro æcclesia (prût-sâmenunga) bezêichenet uuard .

Et sedebit dominus rex in æternum . Vnde dâra nâh sizzet er rîchesondo iêmer .

*) Dominus uirtutem populo suo dabit . Truhten gibet hérti sînemo liûte . ze irlîdenne diê uuella . unde diê dûniste dirro uuérlte . uuanda er in hiêr nehêinen frîdo ne habet gehêizzen .

Dominus benedicet populo suo in pace . Nâh démo ende dirro uuerlte . tuôt er ségen sînemo liûte in frîde . den frîdo hâbent siê an imo sélbemo.

Disen psalmum zierrent misseliche zûspilunga . die allusiones heizzent . Also diû ist ad arietes (ze uuideren) . unde diû ad ceruos (ze hirzen) . unde ad unicornes (ze êinhurnon) . unde ad uitulum lybani (ze chalbe, uualdis) . Allusiones sint . die dingolih spilelîcho dés crûozent . unde dâra zuo [4]) gezellent . daz sînero tâte alde sînemo site . alde sinemo námen geuallet . So an uirgilio ist . daz er chat . IGNEMQVE EXCVDIT ACHATES (Daz fiûrschûrfta stêinunch) . Vuólá châder den schûrfenden stêin . der sînen námen habeta . Solche sint in uita (in lîb-puoche) sancti GALLI diu metrice (ze mêtre) getân ist . dâr diu officia (ámbaht) gesézzet uuerdent . Nota septem uoces psalmi . piritus sancti .

PSALMUS XXIX.

PSALMVS CANTICI DEDICATIONIS DOMVS DAVID.

Diz ist frôsang déro uuiêhi dauidis húses . Vnser dauid ist christus . sin hus ist der sin lîchamo . Daz hus uuart kezîmberot in incarnatione (in Gotis keburte) . unde geniûuuot in resurrectione (in urstende) . Diu

---

[1]) fluohte. Sch.
[2]) sie. Sch.
[3]) flute. Sch.
[4]) darazuo. Sch.

*) S. LXII. **) S. 87.

innouatio (Der niûuuot) hèizet dedicatio (hûs-uuêi). Pediû ist daz dedicatio . daz man niûuez hus peginnet prûchen .

EXALTABO TE DOMINE QVONIAM SVSCEPISTI ME . Ih púrlichon dih truhten chit filius ad patrem (sun ze fatir) . dih ketûon ih mâre in állero uuerlte . uuanda du mih inphángen hábest unde gesezzet hábest ze dinero zésuuun . noh mînen fienden ne uuillotost an mir . sîd ih mines tanches irstárb nube fóne héllo unde fóne tôde mih tâte irstân uuider iro uuillen .

Domine deus meus clamaui ad te. et sanasti me. Truhten Got mîner ze dir háreta ih . do ih in monte (ûffen berge) béteta fóre démo tôde. unde fóne diu gehèiltost du mih in resurrectione . daz chit án dero dedicatione (niû-ûungo) .

Domine abstraxisti ab inferis animam meam. Du fuôrtost mîna sêla fóne hello . do ih ândere sêla dannan fuôrta .

Saluasti me a descendentibus in lacum . *) Du hièlte mih fóre diên sih soûffentem ín den sè . daz chit fóre diên súndigen . diê mîn âhton . diê sih soûfton in diê tièfi dero súndon .

Psallite domino sancti eius . Singent unde dânchont des trûhtene ir sine heiligen . uuanda ir sáment imo irstanden bint . unde ir nah ímo fâren sûlint . dára er geuâren ist .

Et confitemini memoriæ **) sanctitatis eius . Vnde iehent knàdon sînero heiligun gehúhte . daz er iûuuer ne irgáz doh ír sin irgézen hábetint .

Quoniam ira in indignatione eius. Vuanda [1]) irbolgeni ist in sinemo zorne . Tôt cham iû fóne sinemo zórne . do primum peccatum (diû erista sunda) gescah .

Et uita in uoluntate eius . Vnde êuuig lib cham iû . échert fóne sinemo uuillen . âne iûuuere fréhte .

Ad uesperum demorabitur fletus . Ze âbende tuèlet der uuôft . Post meridiem dô lumen sapientiæ (liecht uuistomis [2]) zegiêng . s. quando tenebræ factæ sunt super omnem terram . i. luctus pœnitentiæ dô fiêng er ána . unde uuéreta sid . Beati qui lugent .

Et ad matutinum lætitia . A'ber zeôhtun chúmet diû fréuui . Sî chúmet in resurrectione in nouissimo die (in urstende an démo iungestin tage) . An démo zurte so chri-

[1]) Unanda. Sch.

[2]) (licht uuistonis). Sch.

*) S. LXIII. **) S. 88.

sti resîrectio gescáh [1]) . sô gescièht die íungesta resurrectio . Mit déro êrerun uuard diu ánderiu gezeîchenet .

Ego autem dixi in abundantia mea . non mouebor in aeternum . Dô ih in paradyso uuas in mînero gnúhte . unde ih Got hábeta unde ih niêhtes ne írrota . do chad ih . fúrder ne uuirdo ih keuuéhselot . furder ne uuirdo ih mortalis (tôdich) . Iz ist uuâr daz serpens (der uuurm) chît . Non morte moriemini (ir nersterbint tôdis [2]) .

Domine in uoluntate tua praestitisti . decori meo uirtutem . Truhten nu uuêiz ih daz ih fone mir selbemo guôt ne hábeta . unde du dînes tánches mîna zièri starhtost . Vnde daz scînet dâr ána .

Auertisti faciem tuam a me . et factus sum conturbatus . Daz dû dih fóne mir uuantost . unde ih sâr geleîdegot uuard . unde fóne inmortali mortalis (untódigemo tôdig) uuard .

Ad te domine clamabo . et ad deum meum deprecabor . Vuanda mir sô gescêhen ist . pediû hâren ih ze dir . daz du mih nu humilem (mezmuôtin) gehôrest . unde inphâhest . den dû do superbum (ubirmuôtin) feruuúrfe . Alde iz uuirt fóne christo baz fernómen alsùs . Ih chad in mînero genûhte . diû in plenitudine deitatis (in uolli Gotheite) *) ist . niêmer ne uuirdo ih iruuéget . nube stâte bin ih . Dû fáter gâbe uuilligo diê chráft mînero zièri . daz ih uuâre speciosus (sconero) prae filiis hominum (ménniscon chíndin) . Du uuántost fone mir dîn ánasiûne . unde ne uuâre mir fore déro passionis (martro) . pedîu uuard ih tristis usque ad mortem (unfro unz an din tôth [3]) . Fóne diû háren ih mit dirro digi ze Góte . **)

Quæ utilitas in sanguine meo . dum descendo in corruptionem ? Vuára zuô toûg danne effusio sanguinis mei (ûzkuz minis pluotis [4]) . úbe ih chómen sol in putrefactionem (in fûli) . also ándere ménnischen ? Vuiêo sol ih ánderen gében drôst resurgendi (irstannis) . úbe ih sélbo sâr ne irstân . unde ín dáz ne oûgo . só ih kehiêz ?

Nunquid confitebitur tibi puluis . aut annuntiabit ueritatem tuam ? Lóbet dih daz stuppe . alde chundet daz dîna uuarhêit ? Vuirdo ih redactus in puluerem (praht ze stuppe) . uuâr sint danne diê ih uz frúmme . prædicare euangelium omni crea-

[1]) rg. Nota. tempus nouissimae resurrectionis.

[2]) (ir ne sterbint —). Sch.

[3]) (unsro — diu —). Sch.

[4]) (urchuz —). Sch.

*) S. 89. **) S. LXIV.

turæ (prédigon pétinbrot allero geschéphido [1]).

Audiuit dominus et misertus est mei. et dominus factus est adiutor meus. Daz kebét kehôrta truhten. unde half mir. Dià helfa fernémên.

Conuertisti planctum meum in gaudium mihi. Du bechêrtost mînen uueînod in méndi. Minen tôd bechêrtost du in gaudium resurrectionis (in mendi irstândini).

Concidisti saccum meum. i. mortalitatem meam. et circumdedisti me lætitia. Du zebrâche mina hârrun. unde uuâtost mih mit fréuui. Du nâme mir aba mortalem carnem (tôdigen lîchamen). unde gâbe mir inmortalem (úntôdigin).

Vt cantet tibi gloria mea. Daz dir nu singe min Gótelîcha guôllichi nals mîn ménniscîna smâhi.

Et non conpungar. Vnde ih ánauuert kestéchot ne uuerde. so ih in cruce uuard. noh diê mîne gestéchot ne uuerden mit dêro conscientia peccatorum (geuuizzedo sundon). uuanda in mîn passio (martra) ist peccatorum remissio (sundon ablaz).

Domine deus meus in æternum confitebor tibi. Truhten Got. dih lóbon ih iêmer. In futuro sæculo (in dero chunftigun uuerlte) lóbon ih dih *) iêmer in membris meis (in mînen lîden).

PSALMUS XXX.

IPSI DAVID EXTASIS.

Selbemo dauid uuirt nû gesúngen in excessu mentis. daz chit in hinauuórtini [2] des muôtes. Diû hinauuortini gesciêhet fône reuelatione (Gótes óffene [3]) alde fóne pauore (fórhto). Ze dîin beiden mag excessus hiêr in disemo psalmo fernómen uuerden. An démo christus sprichit totus (aller). daz chit. caput et membra (hoûbit unde lide). pauorem. ougendo. an sînen membris.

In te domine speravi. non confvndar in æternvm. An dih truhten gedingta ih. scámeg ne uuerde ih êuuigo. so diê uuerdent. diê gehôrren suln. Ite in ignem æternvm (farint in daz êuuiga fiûr).

In iustitia tua libera me. In dinemo rehte lôse mih. nals in minemo.

Inclina ad me aurem tuam. Helde ze mir dîn ôra. Chúm hára nider ze úns ménniscon.

---

[1]) (— potinbrot —). Sch.

[2]) hinauuorteni. Sch.

[3]) Offeno. Sch.

*) S. 90.

Accelera ut eruas me. Spuòtigo lòse mih. Schêid mih êr fône sùndigen. er finis sæculi (énde uuerlte) chóme. Alde tuô mih spuôtigo resurgere (irstân).

Esto mihi in deum protectorem. et in domum refugii ut saluum me facias. Vuis mir scérm. unde hûs târa ih zuô-fluht habe. daz du mih kehâltest in démo hûs inmortalis corporis (untódigi des lîchamen).

*) Quia fortitudo mea et refugium meum es tu. Vuanda du bist min stárchi. ze irlîdenne persecutionem (âhta). unde min zuôflúht. uuanda ih fone sæculo (uuerlt) fárendo ze dir iruuíndo.

Et propter nomen tuum dux mihi eris. Vnde du uuisest mih umbe dinen námen. daz ih in uuîto chúnt ketuôe.

Et enutries me. Vnde du ziêhest mih. unz ih mîne heîligen einzen sámenondo. keuuáhso in magnum corpus æcclesiæ (in mihila sámenthafti prût-sáminungo).

Educes me de laqueo hoc quem asconderunt mihi. Du bringest mih uzer dien fâron. diê siê mir toûgeno tâten.

Quoniam tu es protector meus in manus tuas commendabo **) spiritum meum. Vuanda du mîn schírm[1]) bist. dir beuílo ih mîn sêla. unz ih siâ âber sâr spuòtigo ze mír néme.

Redemisti me domine deus ueritatis. So daz irgât. so hâbest du mih irlôset Got déro uuarhêite. So hâbest dû getân also dû gehièzze. daz du mit mînemo bluôte mînen liut irlôstist.

Odisti obseruantes uanitates superuacue. Diê uppighêit fórderont in gemêitun. diê házzest dû. Vanitas (uppigheit) ist uuíderuuartig ueritati (uuârheit). unde uuanda dû bist deus ueritatis. fóne diû hazzest du siâ. Die rihtuôm fórderont unde êra. die fórderont uppighêit.

Ego autem in domino speraui. Ih kedingta[2]) âber an Got. der uanitas ne ist nube ueritas.

Exultabo et lætabor in misericordia tua. quia respexisti humilitatem meam. saluam fecisti de necessitatibus animam meam. Ih sprúngezo. unde fréuuo mih in dînero[3]) gnâdo. uuanda dû uuára tâte[4]) mînero diêmuôti. unde mih lôstost fóne nôte. daz chit fóne inpugnatione peccati (ána-uehtun déro sundon). Diê not sol mánnolih úber uninden mit diêmuôti. Fóne déro chat paulus. Infelix ego homo. quis me libera-

[1]) Scirm. Sch.
[2]) gedingta. Sch.
[3]) dero. Sch.
[4]) uuaratate. Sch.

*) S. LXV. **) S. 91.

BIT DE CORPORE MORTIS HUIUS (ih unsalih mennischo . uuer lôsit mih fône démo lichamin dissis todis [1])?

Nec conclusisti me in manibus inimici. Noh in des tiêueles handen ne betâte du mih . dâr diê inne betân uuerdent . diê sih ne uuérent déro nôte cupiditatis et peccati (keluste unde sundon).

Statuisti in loco spacioso pedes meos. Du tâte mih in uuitero stéte stân . tâte mir facilem iustitiam (semfte uuesent dia rihti) . diu mir er difficilis (unsenfte) uuas.

Miserere mei domine quoniam tribulor. Gnâda mir truhten . uuanda ih nôthafte bin. Vuiêo ist der in loco spacioso (in uuitero stéte) . der in tribûlatione (nothaft) ist? A˜ne daz christus sprichet ex persona membrorum (sînero lido halb) . diû sûmiu sint in pace (in fride) . sumiu in angustia (in angistin) . unde einiu déro ánderro inphíndent . also *) iz chit. SI PATITVR VNVM MEMBRVM COMPATIVNTVR OMNIA MEMBRA (ist êinimo lide uue des inphíndent alliù diû andrin). Fône ételichen membris chit er nu . MISERE MEI DOMINE QVONIAM TRIBVLOR. Vnde daz hára nah stat.

Conturbatus est in ira oculus meus. Min oûga ist trûobe uuórden in zórne. Vuannan ist daz zorn . ane fône ánderró [2]) sundon? Vuer ist der sih kêinot hâbe uuóla ze tuônne . imo ne uuége daz ándere úbele tuónt . diê dero sélbum professionis sint?

Et anima mea et uenter meus. Vnde mîn sêla ist truôbe uuórden . unde mîn bûch. Min zorn ringet in mînemo hérzen . so ih daz unreht noh andon nemuòz? [3]) unde increpatio diê uuirserot . diê si bézzeron solta.

Quoniam defecit in dolore uita mea . et anni mei in gemitibus . **) Vuanda min lîb ist fersuúnden in leîde . unde mîniu iâr insûftôde. Fône disemo leîde chit iz ánderes uuâr . ZELVS DOMVS TVÆ COMEDIT ME (diù anda dines husis chôu mih innan [4]). Vnde aber. TÆDIVM DETINVIT ME A PECCATORIBVS RELINQVENTIBVS LEGEM TVAM (ir uuiêgeda trozta mih aba súndigen sih kelôubinten dînero êo). Vnde ouh . VIDI INSENSATOS ET TABESCEBAM (ih sah feruuuôte unde suant).

Infirmata est in paupertate uirtus mea. Min chraft ist únchreftig uuorden in armhêite. uuanda ih fone mir selbemo kuôt ne hâbo . daz ih

[1]) (— loset —). Sch.
[2]) andero. Sch.
[3]) ne muoz. Sch.
[4]) dinis. Sch.

*) S. 92. **) S. LXVI.

hâbo . daz ist fône dînemo rihtuômme .

Et ossa mea conturbata sunt . Vnde mîniu bêin sint ketruôbet . Daz chit fortes in ecclesia (in cristanhêite) . die persecutio (ahtunga) ne brútta . diê sint truôbes muôtes . fône iro bruôdero unrehte .

Super omnes inimicos meos factus sum obprobrium . Ih pin ferror zéitteuuizze [1]) uuórden . danne alle mîne fienda . filii ecclesie (mine prut-súne) lébent uuirs in mînen sacramentis (uuiêdon) . danne pagani (hêidine) tûen . diê niêo dára zuô ne châmen .

Et uicinis meis nimium . s. obprobrium factus sum . Vnde mînen nâhen *) bin ih harto uuórden zitteuuizze [2]) . Die gerno an mih keloûbtin . unde fone diu nâhe sint . diê uuendet mala uita falsorum christianorum (ubil lib lukkero christanon) .

Et timor notis meis . Vnde forhta bin ih uuorden mînen chúndon . Vuanda iro chunden . hâbent diê forhtun . daz siê alle sólih sîn [3]) .

Qui uidebant me foras fugiebant a me . Diê mîne scripturas (scrifte) kelîrneton . diê geloûbton sih min . unde fluôhen mih uzer déro ecclesia (sáminungo) . Daz uuésendo . funden siê mánigiu héreses (klóubirra) uuider iro .

Obliuioni datus sum tanquam mortuus a corde . Dien bin ih uuórden zeâgeze . sámoso tôter fone herzen . daz chit . also tôto bestôzener . unde ioh uzer hérzen geuuórfener .

Factus sum tanquam uas perditum . Also ferlóren uaz . daz ferbróchen unde feruuórfeń ist . fóre unruóchen . also únuuerd pîn ih uuórden mînen fienden .

Quoniam audiui uituperationem multorum commorantium . in circuitu . Vuanda mánigero schélten umbe mih sizzentero hâbo ih fernómen . diê álle chédent . uuiêo christiani tuônt . Siê ne chédent niêht . uuiêo mali (úbele) christiani tuont . Vmbe dia ecclesiam sizzent diê uuanda siê dara in ne uuéllen . In circuitu (úmbetúrnun) sizzent siê . uuanda si rota [4]) temporis (diê únstatigi zitis) minnont . nals stabilitatem æternitatis (státigi éuuichêite) .

In eo dum conuenirent simul . aduersum me accipere animam meam consiliati sunt . So diê sih kesámenoton . an démo dinge riêten sie uuider mir . Vuaz uuas der

[1]) zeitte uuizze. Sch.
[2]) zitte uuizze.
[3]) siu. Sch.
[4]) rotam. Sch.

*) S. 93.

rat? [1]) Mina sêla ze némenne . daz chit . mih ze árgeronne . unde ûzer dêro æcclesia ze inspánnenne [2]) . samoso ih mit in múge baz kehalten uuerden .

Ego autem in te speraui domine . Ih kedingta áber an dih truhten . Ih fersáh mih paz ze dir . danné ze in .

Dixi deus meus es tu . in manibus tuis sortes meæ . hoc est hereditas mea . Min *) Got pist dû chad ih . mîn lôz ist in dînen handen . Sid daz erbe mit lôze iû getêilet uuard . so sól man hiêr lôz fûre erbe fernémen .

Eripe me de manu inimicorum méorum . et a persequentibus me . Lôse mih fóne mînero fiendo handen . unde fóne âhtaren .

Illustra faciem tuam super seruum tuum . i. fac me uidere . quia super me dignaris intendere . Ouge dîn âna-siûne óbe dînemo scálche . Laz mih keuuâr uuerden . daz du mih óbe séhest [3]) . unde ih dir háfteie . unde ih kescêiden si fóne úbelen christianis **) .

Saluum me fac in tua misericordia [4]) . Kehalt mih an dînen gnâdon . uuanda mir bristet an mînen frêhten .

Domine ne confundar quoniam inuocaui te . Scámeg ne uuérde ih . uuanda ih âna háreta [5]) dih . Alde so iz rehtor chit . ih inládeta dih . Vuára in ? In domum cordis mei (in daz hus mines herzin) . Diê dih âna hárent [6]) umbe scaz alde umbe êra . diê ne uuéllen dih . noh ne ládont dih . nube scaz unde êra . A'ber ih ne uuile ánder . âne dih .

Erubescant impii et deducantur in infernum . Scámeg uuerden . unde in hélla fâren diê úbelen . diê ander uuellen danne Got .

Muta fiant labia dolosa . quæ loquuntur aduersus iustum iniquitatem . in superbia et in [7]) contemptu . Stum uuerden trûge lefsa . diê uuider rêhtemo ûnreht sprechen in ubermuôti unde in únuuirdi . So iudei uuider christo tâten . der in fóne diû beúnuuerdeta . daz siê in échert ménnischen bechándon . nals Got . Vuâr uuerdent siê áber stum . âne in hello . dar ir unreht [8]) allez kestillet uuirt . unde geróchen ?

Quam magna multitudo dulcedi-

[1]) Rat. Sch.
[2]) in Spannenne. Sch.
[3]) obeschest. Sch.
[4]) misericordia tua. Sch.
[5]) Anahareta. Sch.
[7]) Fehlt bei Schilter.
[8]) Durch abbruch der zeile steht eigentlich «un unrecht».

*) S. 94. **) S. LXVII.

nis tuæ domine . quam abscondisti [1]) timentibus te. Diz ist exclamatio (húge-scrèi) . diù uns liûbet unde uuirdet futura bona (daz chunftiga liub). Vuio [2]) chreftig manigi truhten dînero suôzi ist.

Quam abscondisti *) timentibus te. Die dû gehálten hábest dih fúrhtenten . unz hína ze énero uuerlte.

Et perfecisti eis qui sperant in te. in conspectu filiorum hominum. Vnde folleclicha [3]) habes dû siâ getân diên . diê an dih kedingent . in déro ménniscon gágen-uuérti. Diê íro gedingi hiêr skéinent unde siê dîn ne ferlôugenent in uuérchen . noh in uuórten . diên hábest du gegáreuuet folla suôzzi.

Abscondes eos in abscondito vultus tui. Du gebírgest sie in déro toûgeni dînes ánaliûtes. Vuar ist daz . âne in sînemo rîche . dâr sîn anasiûne toûgen ist diên úbelen . unde óffen diên guôten . fore uuémo uuerdent siê dar geborgen?

A conturbatione hominum. Fore menniscon getruôbédo. Siê hábent danne dar frído . fore diên . diê sie nu hiêr truobent.

Proteges eos in tabernaculo a contradictione linguarum. In démo gezelte scírmest du siê . fóre dero uuiderspracho dero zúngon. Hiêr inæcclesia ist ze féhtenne . be diù ist si tabernaculum militum (kezelt tégeno) . dâr bedúrfen siê scírmes. Diê dâr uúóla kefêhtent mit sînemo scírme . diê bringet er dánnan ze eigenen seldon . dâr sie fúrder frído hábent.

Benedictus dominus quoniam mirificauit misericordiam suam in ciuitate circumstantiæ. Got kelóbot. daz er sîna gnâda geuuúnderlîchota in déro burg . déro umbeständeni. Er ne uuólte sîna gnâda nieht petuôn in eînero ierusalem . dâr er selbo uuas . nube dannan santa er siâ ûz . in alle diête . diê umbe gesezzen sint. Diê sint sîn æcclesia . unde ciuitas circumstantiæ (burch úmbeständini).

Ego autem dixi in pauore meo. proiectus sum a facie oculorum tuorum. Ih chad aber do ih inforhton uuas . feruuórfen bin ih fóne déro ánasihte dînero oûgon . Súslicha fórhtun ne **) hábete ih . úbe du dîniu oûgon ze mír ne chêrtist. Daz chád ih in persecutione unde in angustia . unde in pauore mortis.

Ideo exaudisti uocem orationis meæ dum clamarem ad te. Fone déro diêmuoti . gehôrtost dû mih . do ih ze dír háreta.

***) Diligite dominum omnes

[1]) abscondidisti. Sch.
[2]) Uuico. Sch.
[3]) follechlicha. Sch.

*) S. 95. **) S. 96. ***) S. LXVIII.

sancti eius. Minnont Got alle sîne hèiligen. Minnont in. ir diá uuerlt ne minneient.

Quoniam ueritatem requiret dominus. Vuanda truhten minnot diè uuárheit. Er minnot daz an diên sînen. daz er sélbo ist.

Et retribuet his qui abundanter faciunt superbiam. Vnde er lònot diên. diè fóllun ûbermuôtechlicho tuônt. Vuéle sint daz? ane diê sih iro ne geloûbent. unde mite fólle gânt. Daz ist kesprochen fone allen sundon. uuanda iz chit. INITIVM OMNIS PECCATI SVPERBIA (ánauanch állero súndon úberuuán).

Viriliter agite et confortetur cor uestrum omnes qui speratis in domino. Kehâbent iùh cómelicho. unde hábent bald herza. alle in Got kedingerte. Ne làzent iùh pelângen uuénne iùh Got réche an diên súndigen. Vuésent diè uuila patientes. er tuôt daz. so iz zît ist.

PSALMVS XXXI.

PSALMVS INTELLECTVS DAVID.

Hièr uuérden uuir gemánot. daz uuir fernémen. uues uuir poenitentiam tuôn súlin. Vuanda er ne tuôt der mán pœnitentiam. ér erbechénnet [1]) uuicò er gefâren hábet. Déro ist lúzzel diè iz bechennen chúnnin. Be diù [2]) chit iz. DELICTA QVIS INTELLEGIT (uuer uueîz alle missetâte)?

BEATI QVORVM REMISSÆ SVNT INIQVITATES. ET QVORVM TECTA SVNT PECCATA. Sâlig sint diên íro únreht pelâzen sint: unde déro sunda bedéchet sint. Disiù úox (stimma) ist pœnitentis (riûuuontis). Fóne diên er sus chit. dien gérôt er gelih uuerden.

Beatus uir cui non imputabit dominus peccatum. Sâlig *) man ist. démo Got sîne sunda ne uuizet. uuanda er imo siê fergében hábet.

Nec est in spiritu eius dolus. Noh trûgehêit in sînemo sinne ne ist. Daz er uuâne guôt sîn fóne imo sélbemo. alde ube er sundig isţ. daz er daz ne bechénne.

Quoniam tacui inueterauerunt ossa mea dum clamarem tota die. Vuanda ih suigeta. daz chît. uuanda ih minero sundon iêhen ne uuólta. danne ih áber bráhti allen den tag. daz ih mih iro intságeti. dannan irfîrneton mînîu beîn. daz chit. dannan uuurden unchreftig mîne chréfte. Vbe ih iêhen uuólti. dannan uuurden sie geniûuuot.

Quoniam die ac nocte grauata est

---

[1]) er er bechennet. Sch.

[2]) bediu. Sch.

*) S. 97.

super me manus tua. Vuanda durh diê sculde [1]) . dîn hand ûfen mih kelegétiu mir suâreta táges unde náhtes.

Conuersus sum in erumna . i. miser factus sum . dum configitur spina. Vuard ih uuêneger démo dórne stéchontemo. So dû mih in nôt prâhtost . so stûont ih pechénnen mîne scúlde . so stúncta [2]) mih diû uuizzenthêit.

*) Delictum meum cognitum tibi feci. et iniustitias meas non abscondi. Do téta ih dir chunt mîna missetât . unde ne hal dih lángôr mîn unreht.

Dixi confitebor aduersum me iniustitias meas domino . et tu remisisti impietatem peccati mei. Ih chád échert in mînemo hérzen . ih iého Gótes mînes únrehtes . unde sâr beliêzze du mir die úbêli mînero súndon. Er diû uuórt châmîn . êr gedánchotost du mír des uuillen mit áblâze.

Pro hac . s. impietate orabit ad te omnis sanctus in tempore oportuno. Vmbe diê ubeli bétot ze dir iègelih hêiligo . in geuélligemo zite. Daz ist danne . so plenitudo temporis (folli zitis) chúmet . unde Got sînen sun séndet . factum ex muliere . factum sub lege (man uuórtinen fone uuíbe . úndertânin êo).

Verum tamen in diluuio aquarum multarum ad eum non adproximabunt. A'ber in manigero **) uuázzero uuâge suúmmente . ne náhent zeîmo [3]). Êin uuázzer ist daz siê begûzet . unde siê gehêiligot in tempore oportuno (in geuélligemo zite). daz ist diû chómenta doctrina (lêra) fone spiritu sancto. Mánige doctrinæ (lêra) unde mánige sectæ hereticorum alde philosophorum (fólgunga kloûb- írraro alde uuîsilingo) ne bringent siê niêht ze Góte . núbe sie scêident sie fóne imo.

Tu es refugium meum a pressura quæ circumdedit me. Du bíst ze démo ih fluht hábo fore déro nôte . diû mih pefángen hábet. Daz ist diû mortalitas . unde diû corruptio déro sih ouh Paulus chlágeta . do er chád. Etiam nos ipsi primitias spiritvs habentes . in nobismet ipsis ingemiscimvs . adoptionem expectantes redemptionem corporis [4]) nostri (ioh ûuir selben allerêrist kêist inphangin hábinte [5]) . siûftógen tiêfo

[1]) sculden. Sch.
[2]) stuneta. Sch.
[3]) ze imo. Sch.
[4]) Es steht « cororris ».
[5]) habente. Sch.

*) S. LXIX. **) S. 98.

in in halb [1]) muôtis únseris uuúnscis pêitonte . ih mêino . irlôsedo des lichamen fone selo).

Exultatio mea erue me a circumdantibus me. Dú Gót min fréuui . lose mih fóne diên nôten . diê mih umbe fángen [2]) habent. Vuiêo ist der in fréuui . der sih pítet lôsen? Ane daz in sîn gedingi fréuuet . also iz chît . SPE ENIM SALVI FACTI SVMVS (mit kedingi birin uuir gehaltin) . doh in humana miseria (mannin uuénichet) muóhe [3]). Fóne diû chúmet nu responsio (ántuúrte).

Intellectum tibi dabo . et instruam te in uia hac qua gradieris. Ih kibo dir fernúmest . diû dih kruôze ad pœnitentiam (ze riûuuo) unde lêro dih uuaz du tuônt solt . an disemo uuége . an démo dû gâst. Vuéler ist der uueg . ane diser gágenuuérto lib?

Firmabo super te oculos meos. Ih kestato óbe dir mîniu oûgen. Ih lâzo dih óbenan âna únirdrózzeno . daz liêht intelligentiæ meæ (minero uernúmiste).

Nolite fieri sicut equus et mulus quibus non est intellectus. Diz ist kespróchen ad peccatores (ze sundârin). Ne sînt sólih . so das ros unde der mûl . diû âne fernúmest sînt. Eigener unde frémeder hêrro rîtet daz ros . unde lédet dén mul . uuanda sie ne uuízzen uuémo sie dienon [4]) súlin. Dien ist *) der gelîh . der fûre Got démo tiêfele diênot . unde ímo úndertân ist.

In chamo et freno maxillas eorum constringe . qui non approximant ad te. Mit châmo unde mit frêno geduuíng déro chínne . die ze dir ne sinnen. Rossolih sol frenum (prittil) háben . áber bêittendiû unde irstandini súln châmum (châm brittel) háben. Châmus ist fóne chrumbi gespróchen . uuanda chamur grece (in chriêchiscun) . curuum (chrump) chît latine (in uuálescun). Des pedúrfen diê . die uuider Góte spórnont . unde ín ne uuéllen háben assessorem (ze ûf-sézzen).

**) Multa flagella peccatoris. Niêht êin châmus (châm brittil) nube ouh flagella (kêisila) sulu démo únzamen . daz er gedôubot uuérde.

Sperantes autem in domino misericordia circumdabit. Aber diê an Got gedíngenten . umbe fahet [5]) sîn gnâda. Er beuuárot sie állenthálbon [6]) sô . daz ín nehêin tára gescéhen ne mág.

Letamini in domino et exultate iusti. An Gót fréuuent iûh rehte .

---

[1]) ininhalb. Sch.
[2]) umbefangen. Sch.
[3]) muoche. Sch.
[4]) dienen. Sch.
[5]) umbefahet. Sch.
[6]) allen halbon. Sch.

*) S. 99. **) S. LXX.

unde an imo sprúngezent . nals an iu [1]) selben .

Et gloriamini omnes recti corde . Vnde an imo guôllichont iûh álle grehte in herzen . Also diê grehte sint in iro herzen . diê ánder ne uuéllen . âne daz er uuíle .

PSALMUS XXXII.

PSALMUS IPSI DAVID.

EXVLTATE IVSTI IN DOMINO . An Góte fréuuint iûh rehte . Lâzent iuûuera fréuui un imo sîn . nals án derro [2]) uuerlte .

Rectos decet conlaudatio . Lob kezimet [3]) créhtên . Also dié sint diê iro uuíllen gerêrtet hábent . nâh Gótes uuillen . Diê ánder uuellen dánne Got uuélle . diê sint chrumb . unde únlóbesam .

Confitemini domino in cythara . Iéhent Góte án déro ziterun . diû actiuam uitam (kuôt uuerch-lîb) bezeíchenet . uuanda sî nidenan bûh hábet .

In psalterio decem chordarum psallite illi . An demo zên-sêitigen *) psalterio singent imo . daz contemplatiuam uitam (ûf scôuuo lîb) bezêichenet . uuanda iz óbenan bûh hábet . An diên zuêin ist alliû religio (êhalti) . Vnde daz míte uuízin [4]) . daz decem chordæ decem uerba legis (êhalti [5]) bezêichenent . Diû sint so gescêiden daz triû sêhent ad amorem dei . sîbeniû ad amorem proximi (ze mannis êbinchristanin minno [6]) .

Cantate ei canticum nouum . Síngent imo niûuuez frósang . Also daz ist daz angeli súngen in sînero incarnatione (keburte) . GLORIA IN EXCELSIS DEO (kuôllichi in hôinon Góte) .

Bene psallite ei in iubilatione . Vuóla singent imo liûdondo . Daz chît uuízzint daz iz mit uuorten só ne mag keoúget uuerden . sô frô ir sîn uuésen sulnt . Vuanda daz ist keliûdot . daz man fréuui mit niûmon [7]) oûget âne uuort .

Quia rectum est uerbum domini . Daz súlnt ir tuôn . uuanda sin uuort crehtez ist . Ze uuélero uuís? âne daz iz créhte tuôt . fóne sînemo uuórte uuerdent ménniscen gríhtet .

Et omnia opera eius in fide . Vnde alliû sîne uuerch sint in driuuo [8]) . A'n demo dinge scînet sîn triûua .

---

[1]) iuh. Sch.
[2]) dero. Sch.
[3]) geziemet. Sch.
[4]) miteuuizin. Sch.
[5]) Fehlt bei Schilter.
[6]) (— ebin christanin —). Sch.
[7]) niuuuon. Sch.
[8]) indriuuo. Sch.

---

*) S. 100.

daz er únsih dâr ne úber suôchet [1]). dâr er únsero triûuuon chórot. Also Paulus chit. FIDELIS DEVS [2]) QVI NON PERMITTIT VOS TEMPTARI. SVPRA QVAM POTESTIS FERRE (ketriûuuc ist Got der unsih ni lâzzet ferror irsuôchit uuerden. danne uuir uirtrágin mugin).

Diligit misericordiam et iudicium. Er minnot ármhérzi unde gerihte. daz ist knâda unde urtêilda. Hiêr scêinet [3]) er gnâda. hína fúre spáret er diâ urtêilda.

*) Misericordia domini plena est terra. Sînero gnâdon ist diû érda fol. Vuanda euangelium (kuôtârende) chómen ist unde fides [4]) (kelôuba) unde baptismum (tôuffi) in alla diê erda.

Verbo domini cæli firmati sunt. Vuio [5]) áber diê himela? Die sint kefêstinot mit sînemo uuórte. Daz ist uuâr an selben diên himelen. sô ist iz oûh an apostolis. diê fóne diû himela gehêizen sint. uuanda fóne **) iro lêro diû erda berégenot uuárd unde gebírigot uuard. Daz diû erda fol sînero gnâdo ist. daz ist fóne diû. uuanda sîne himela gefêstenot unde gebáldet uuurden fóne Gótes nuorte. daz chît fóne christo filio dei (Gotes sune). Er getéta sie uuésen cælos.

Et spiritu oris eius omnis uirtus eorum. Vnde íro chraft ist fóne sînemo geiste. Den inpháhendo uuûrden sie himela.

Congregans sicut in utre aquas maris. Sámenonde diû mére uuázzer. sámo so in ûderbalge. Daz chît in úbelero ménniscon bûche árgen uuillen bétuônde. Den si gerno scêindin ube siê máhtin. Also íz dô fuôr dô christiani principes (fursten) châmen. unde sih malitia (ubeli) stuont pérgen.

Ponens in thesauris abyssos. Vuazzer tiêfi gehâltende in sînen triseuuen. Daz ist diû mánigi déro úbelon. déro er sih iôdoh [6]) toûgeno geuuárnot. daz er diê sîne mit íro âhtungo bézzeréie. Alde ándereswuîeo [7]) ist iz ze fernémenne. Er gesámenot christianos in sînero æcclesîa diâ er utrem (uderbalch) hêizet. unde gebírgit tiêfe sînna in sînen scripturis.

Timeat dominum omnis terra. Fóne diû fúrhte Got êin iêgelich erda. daz chît ein iêgelich súndig

[1]) ubersuochet. Sch.

[2]) Dominus. Sch.

[3]) Das «e» scheint durch einen übergesetzten punkt getilgt.

[4]) fideles. Sch.

[5]) Uuieo. Sch.

[6]) Io doch. Sch.

[7]) anderes uuieo. Sch.

*) S. LXXI. **) S. 101.

ménnisco . uuánda ímo ne brístet déro niêht . diê în rechen . so uuiêo er daz hándega uuazzer betân hâbe sicut in utrem (samo in ûderbalgh) .

Ab eo autem commoueantur omnes qui inhabitant terram . Fone ímo uuérden eruuéget . alle diê in érdo sizzent . So siê fóne ímo eruuéget uuerdent iêmenne ze táronne . daz siê oûh fóne ímo gestillet uuerden . Ziû fone imo ?

Quia ipse dixit et facta sunt . ipse mandauit et creata sunt . Vuanda alliu ding ímo chédentemo getân sint . unde ímo gebietentemo gescáffen sint .

Dominus dissipat consilia gentium . Got zeuuírfet den rât dero diêto den sî *) ofto tâten uber christianos . sus chedendo . TOLLAMVS EOS DE TERRA ET DELEAMVS NOMEN EORVM (némen sie âba dir erdo unde tiligeien [1]) îro námen) .

Reprobat autem cogitationes populorum . et reprobat consilia principum . Er uuíder lóbot diê gedancha déro liûtot sô siê úbel sint . unde die râta déro fúrston .

Consilium autem domini manet in æternum . cogitationes cordis eius in sæculum sæculi . Aber sîn rât uuéret iêmer sîne gedâncha in êuua . Vuélee gedancha ? Daz er diê gehalte . die ímo getriûuue sint .

Beata gens cuius dominus deus eius populus quem elegit in hereditatem sibi . Sâlig tiêt des Got unser truhten ist . sâlig liût den er ímo in érbe éruuéleta . Nî dér sâlig . der umbe sâlighêit quúnnet diuitias honores potentiam . uoluptatem (rihtuòm keuualt êra uuúnna [2]) . núbe der sâlig . der selbun die sâlighêit hábet . daz ist Got .

Decælo prospexit dominus . Truhten sah ferro hára níder fóne himele . uuanda prospicere chit porro positum (ferro gesaztin) conspicere . Daz gescáh do [3]) er hára santa filium suum (sîn sun) .

Vidit omnes filios hominum . Er sah álliu ménniscon chínt . Diû fone ímo sint prædestinati ad hereditatem (penêimet ze erbe) . diû sah er . uuanda er îro uuára téta . unde er în gnâda sceînda .

De preparato habitaculo suo respexit super omnes qui habitant terram . Fone sînero séledo diâ er gáreta . sah er úber alle diê in érdo sizzent . **) fone angelis (chúndâren) unde apostolis (póton) . unde predicatoribus (predigâre) sah er siê .

[1]) Aus « tiligoien » verbessert. Schilter hat « tiligoten. »

[2]) (Rihtuom —) Sch.

[3]) doh. Sch.

*) S. 102. **) S. LXXII.

unde uuîsota íro. Diê sint sin habitculum. unde sine hímela.

Qui finxit singillatim [1]) corda eorum. Der ein luzlîcho [2]) íro herzen scuôf. uuanda er iêgelîchemo daz súnderigo gab. dánnan sîn ein ánderêr bedarf. Also oûh an diên liden súnderîg kéba ist ieo iêgelîches. unde siû alliû einero ánderro [3]) bedúrfen.

Qui intellegit omnia opera eorum. Der ál íro tuôn fernímet. Er síhet. daz mán ne síhet. *) Mán síhet dia gebéntun hant. er ne uuêiz uuéder umbe reht alde umbe liûmunt. Daz uuêiz aber Got.

Non saluatur rex per multam uirtutem. et gigans non saluabitur in multitudine fortitudinis suæ. Der chúninch ne uuirdet kéhalten in sînero michelun chrefte. noh der riso in déro mánigi sînero starchi. Fûrebúrtig man ist rex (chúning). uuanda er rihtet sînen lichamen. áber uuider allen tiêfelen tugedigo fehtenter ist gigas (riso). Déro bêidero ding stât. an Góte nals an in sélben.

Fallax equus ad salutem. in habundantia autem uirtutis suæ non erit saluus. Daz ros ist lúkke zè mánnes hêili. noh des ne gníset er. daz iz knuôg starch ist.

Ecce oculi domini super metuentes eum. Sih noh trúhtenes oûgen sint úber diê in fúrhtent. Er gehâltet siê. nals daz ros. noh íro selbero chraft.

Sperantes super misericordia eius. Ze sînero gnâdo sih ferséhente. nals ze însélben [4]).

Vt eruat a morte animas eorum. Vmbe daz sint síniû ougen óbe in. daz er íro sêla lôse fóne tôde. in dero ánderun uuerlte.

Et alat eos in fame. Vnde er siê nére in hungere. hiêr in uuérlte. Daz sint diê qui esuriunt iustitiam (diê der hungert rehtes [5]). Diên gibet er spiritales alimonias (keîslîcha fuôra).

Anima nostra sustinet dominum. V'nser sêla bitet sîn. uuénne er chóme mit sînemo lône. den er uns kehiêz.

Quoniam adiutor et protector noster est. Sin súln uuir biten. uuanda er ist únser helfâre. unde [6]) únser scirmâre.

Quia in eo lætabitur cor nostrum. et in nomine sancto eius sperabimus. Vuanda an imo fréuuet sih unser herza. nals an dero uuerlte. unde an sînen heîligen námen gedingen uuir. bediû bîten uuir sîn.

[1]) sigillatim. Sch.
[2]) einluzlicho. Sch.
[3]) andere. Sch.
[4]) in selben. Sch.
[5]) (— hungere —). Sch.
[6]) Fehlt bei Schilter.

*) S. 103.

Fiat misericordia tua domine super nos . quemadmodum sperauimus in te . Dîn gnâda truhten . chôme uber *) unsih . also uuír iêo gedíngeton an dih .

PSALMUS XXXIII.

PSALMVS DAVID.

QVANDO MVTAVIT VVLTVM SVVM CORAM ABIMELECH . ET DIMISIT EVM ET ABIIT.

DAVID sang dísen psalmum . do er sîn analiûte geuuéhselota fore abimelech . den diû buôh heizzent achîs . sámo so er uuuôtig uuâre . únde er in zedéro uuîs ferliêz . unde dânna sciêd . Vnser dauid christus keuuéhselôta sîn analiûte fore abimelech . daz chît fóre iudaico populo (iúdeno liûte) . do er sacerdos (éuuarto) uuas . unde er doh ne lêrta sacrificare uictimas (ópheron frinscinga) so aaron téta . nube panem et uinum (prôt unde uuîn) . so melchisedech téta . Fone [1]) démo hêiligen pane . unde fóne démo hêiligen uino châd er . QVI MANDVCAT MEAM CARNEM ET BIBIT MEVM SANGVINEM . HABET VITAM ÆTERNAM (der min fleisc izzit unde min bluôt trinchit der habit êuuigen lib) . Dánnan geduôhta er uuuôtig sumelichen . diê în dâr umbe ferliêzen . unde mit imo uuésen ne uuolton . diê ferliêz oûh er . unde [2]) fuôr fóne în ze ánderen . fuôr fone iudeis ad gentes (iúdon ze diêten) . Ziû ist aber der námo geuuéhselot . fone achîs ze abimelech ? A˜ne daz abimelech mit sînemo námen **) zêigot iudêos . nals achîs . Abimelech chit regnum patris mei . s. dauid (riche mînes fáter DAVI˜DIS [3]) . Daz uuâren iudei . sie uuâren [4]) regnum patris sui dauid (riche iro fater dauid*is* [5]) . Aber achîs uuirt fristot . quomodo est (uuieo ist daz so) ? Daz râmet echert an diê diê sih des uuunderôton . uuîo sie soltin ézzen sîn fleisch . unde trinchen sîn bluót .

BENEDICAM DOMINO IN OMNI TEMPORE . Ih lobon Got in zîtelih . Mir geréh alde ungereh pegágene . imo danchon ih .

In domino laudabitur anima mea . An Góte uuirt kelóbot mîn sêla . Sîn bin ih lóbesam unde guóllih . nals min selbes .

Audiant ***) mansueti et lætentur . Daz kehôren manmende [6]) . únde freuuen sih . Sie gehôren [7])

---

[1]) fone. Sch.
[2]) uude. Sch.
[3]) (Riche —). Sch.
[4]) uaaren. Sch.
[5]) (Riche —). Sch.
[6]) mammende. Sch.
[7]) kehoren. Sch.

*) S. 104. **) S. LXXIII. ***) S. 105.

daz siê sólih suln sîn . unde des sîn frô . uuanda die mánmende [1]) ne sint . diê ne sint is frô .

Magnificate dominum mecum . Michellichont Got sáment mir . Ne lâzent [2]) mih iz einen tuôn . uuésent sáment mir dar ána .

Et exaltemus nomen eius in id ipsum . i. ininuicem . uel in unum . Vnde er hôhen sáment sînen námen . Vuésen ungescêiden . an sô heilsámemo uuerche .

Inquisiui dominum et exaudiuit me . Ih suôhta Got . unde bediû gehôrta er mih . Sîn selbes lústa mih . nals Goldes unde [3]) rihtuômes . dánnân gehôrta er mih .

Et ex omnibus tribulationibus meis eripuit me . Vnde fóne diû . lôsta er mih fone allen minen arbêiten .

Accedite ad eum et illuminamini . Cânt [4]) imo zuô mit pœnitentia (riúuuo) . unde demo getânemo . uuérdent ir erliêhtet . daz chît . uuérdent fernúmestîg . déro uuarheîte .

Et facies uestre non erubescent . Vnde sô ne sint scámeg . iûueriû [5]) anasiûne . Siû sint mit rehte des scámeg . daz er imo zuo ne giêngent . nû gânt imo âber zuô . unde ne sînt scámeg .

Iste pauper clamauit et dominus exaudiuit eum . et ex omnibus tribulationibus liberauit eum . Diser arming . diser chîdo ih . der sih âne Got pechnâta [6]) uuésin . unde sih fone diû zuo imo nâhta der háreta . unde Got kehôrta in . unde lôsta in . ûzer allen sînen nôten . Daz téta er . in hina némendo . fóne dirro uuerlte . uuanda hiêr ne máhta iz sîn .

Inmittet angl's domini in circuitu timentium eum . Gótes sun der angelus magni consilii (chundare michilis râtis) hêizet . in getuôt [7]) . al úmbe diê . die in furhtent . Vuaz ist . daz er in getuot [8]) . sih fúrhtenten? ana sîna toûgenun gnâda . Er ne úber héuet [9]) ne≠heînen . uuanda er siê mite umbe ringet .

*) Gustate et uidete quoniam suauis est dominus . Chóront . unde sêhent iû daz unser truhten suôze ist . Chóront sînero suôzi in corpore suo et in sanguine suo (an sînemo lichamen unde an sînemo bluôte) . nals uuiô suôze er sî . démo munde . nube dero sêlo . diû dannan

[1]) mammende. Sch.
[2]) luzent. Sch.
[3]) alde. Sch.
[4]) Gant. Sch.
[5]) scamegiu uueriu. Sch.
[6]) pecnata. Sch.
[7]) ingetuot. Sch.
[8]) ingetuot. Sch.
[9]) uberheuet. Sch.

*) S. 106.

inphâhet also er gehîez uitam æternam (lib êuuigen). Súmeliche [1]) châden . diê den gehêiz [2]) kehôrton . quomodo potest iste nobis dare . carnem suam manducare (uuieo mag uns díser sîn fleisg unde sin bluôt kében zézzinne)? Die bezêichenda achîs . des námo latine chît quomodo est (uuiêo ist daz so)? Diên uuirt nû zuô gespróchen . chóront . unde besuôchent . daz er ne uuízzînt . Vbe siê daz ne tuônt . so uuéhselot er fóre ín sîn anasiûne . unde geloûbet sih íro .

Beatus uir qui sperat in eo . Sâligo . der án ín gedinget . Vnsâligo . der án ánderen gedinget .

Timete dominum omnes sancti eius . quoniam nihil deest timentibus eum . Fúrhtent Got álle sîne hêiligen . uuanda diên úngebrósten ist . diê ín furhtent . Niêhtes ne bristet ín . uuanda siê den hábent . der siê alle rîche tuôt .

Diuites eguerunt . et esurierunt . Rîche uuúrden dúrftige . unde húngerge . uuanda ín ne dúnchet niêmer fóllun . des siê hábent .

Inquirentes autem dominum non deficient omni bono . Dié Gót fórderont . diên ne ménget . ne-heînes kuôtes . Vuélih kuôt ne hábent . diê Got hâbent . der âl guôt kibet .

Venite filii audite me . timorem domini docebo vos . Chóment chint . unde hôrent hára zuô mir . ih lêro iûh Gótes fórhtun . âna diâ niêmen gnésen ne mag . diû iûh frî getuôt nals téuue .

Quis est homo qui uult uitam . et diligit dies uidere bonos? Vuer ist den des líbes lúste . unde oûh luste ze gesêhenne kuôta tága . unde guôte zíte?

Cohibe linguam tuam a malo . et labia tua ne loquantur dolum . Vbe dih íro luste . sô ne lâz dîna zungun ze arge duuing íro . *) unde dîne lefsa . ne trúge chôsoen .

Diuerte a malo . et fac bonum . inquire pacem . et persequere eam . Fermît [3]) scáden . unde tuô uuóla . fórdero frido . unde fâr ímo nâh . Suôche ín ín énero uuerlte . dâr ist er . unde dâr ist uita (lib) . unde dies boni (kuôte tága) . hiêr ne dárft tu is kedénchen .

Oculi domini super iustos . Trúhtenes ougen sint óbe diên rehten . Er óbe siêhet siê . unde stâtet an ín sîniu ougen .

Et aures eius in preces eorum . Vnde ze íro digi . sint sîniu ôren .

[1]) «sumeliche», ohne punkt zuvor. Sch.

[2]) gehiez. Sch.

[3]) Fermid. Sch.

*) S. 107.

Íro gebétes . spuôt . uuanda er in gágenuuerte ist .

Vultus autem domini super facientes mala . ut perdat de terra memoriam eorum . A'ber dára gágene . ist sîn ánaliûte uber diê úbel tâtigen [1] . daz er íro gehûht tîligeie unde dána genéme de terra uiuentium (fone erdo déro lébenton) .

*) Clamauerunt iusti et dominus exaudiuit eos . et ex omnibus tribulationibus eorum liberauit eos . Réhte háreton ze imo unde er gehôrta siê . unde lôsta siê . fóne állen íro bînon . Daz téta er . siê hína némendo . hièr ne máhta iz uuerden .

Iuxta est dominus . his qui tribulato sunt corde et humiles spiritu saluabit . Truhten ist diên nâhe . diê mit kemúlitemo herzen sint . unde gehaltet er . diê nidere sint . in íro muôte . Der in hôhen uuelle zuô imo . der niderre sîn herza .

Multæ tribulationes iustorum . et de omnibus his liberabit eos dominus [2] . Mánige bîna sint déro rehton . ûzer diên allen lôset siê Got . uuánda siê compassionem (infindida) hábent íro bruôdero ane diâ temptationes (chórunga) unde passiones (mártyra) diê siê selbin lident . bediû sint íro bîna mánige . áber ne dúrfen siê in uuégen . uuanda er in siê álle aba nímet .

Custodit dominus omnia ossa eorum . unum ex his non conteretur . Truhten behvôtet [3] álliû íro beîn . íro ne uuirt noh eîn ferbróchen . Íro patientia (kedult) . unde iro mansuetudo (manmindi [4]) . unde ándere íro **) uirtutes (guôt-tâte) uuerdent fóne imo so gestâtet . daz in [5] íro nehêiniû benómen ne uuirt . Aber secundum literam (nâh slehten uuortin [6]) mugen íro beîn ferbrôchen uuerden . also latroni in cruce (démo scachâre in chrûce) gescah . der do fóne christo iustificatus (kerehthaftigot) uuás .

Mors peccatorum pessima . Déro súndigon tôd der ist tôdo uuírsesta . uuanda sie in êuuiga hella fárent .

Et qui oderunt iustum . delinquent . Vnde diê missetuônt . diê den rehten hâzent . Neheîn ne uuas sô reht . sô christus . diê in házeton . diê missetâten allero hártost .

Redimet dominus animas seruorum suorum . Truhten lôsit diâ sela . sînero scálcho . fóne démo tôde . der so zâlig ist .

---

[1]) ubeltatigen. Sch.

[2]) Dominus eos. Sch.

[3]) Das «v» ist übergeschrieben. Schilter hat «u».

[4]) mammindi. Sch.

[5]) Von «iro» bis zu «iro» fehlt bei Schilter.

[6]) (— slehtin —). Sch.

---

*) S. LXXIV. **) S. 103.

Et non delinquent omnes qui sperant in eo. Vnde diê ne missetuont. diê an în gedîngent. Daz sie an în gedîngent. dâr âna ne missetuont siê.

PSALMUS XXXIV.

PSALMVS DAVID.

IVDICA DOMINE NOCENTES ME. Christus chît. unde sîn ecclesia. ertêile truhten. ûber diê. diê mir târont. Vuis mîn phógat uuîder alle diê. diû iû êr âhton capitis (houbitis). unde noh âhtent corporis (lichamin).

Expugna inpugnantes me. Er fiht [1]). diê mih âna fehtent. den tiêfal unde sîne lîde.

Apprehende arma et scutum. et exurge in adiutorium mihi. Nim uuâfen unde scilt. unde stant ûf hil mir. Scêine dîna chraft. daz chît exurge (stant ûf). unde hâbe in hénde únsere sêla. unde tuô siê uuésen suert unde scilt. tuô daz diê fiénda fóne în erfohten uuérden. unde îro iacula (scoz) niêht negemúgin.

Effunde. i. dilata. frameam. et conclude aduersus eos qui persequuntur me. Kebrêite dîn suert. unde besliûz uuîder [2]) diên. die mîn âhtent. Ketuô mánege sêla uuesen dero rehton. unde so uuirt diû infart iruuéret diên fienden.

Dic animæ meæ salus tua ego sum. Chíd mînero sêlo zuô. diû dîn suert ist. mit déro *) dû fihtist. dîn hêili bîn ih. Kehêiz îro hélfa. unde gib îro baldi ze fehtenne uuider so hándegen fiénden.

Confundantur et reuereantur querentes animam meam. Scámeg uuerden diê. unde irfúrhten sih. diê mînero sêlo fâre sint. Iudeis (iúdon) unde hereticis (gloûbírron) unde ánderen persecutoribus (áhtarin) kébe Got scáma unde fórhtun. daz siê bechêret unde gebézerot uuerden.

Auertantur retrorsum et erubescant. qui cogitant mihi mala. Hintert uuenden nals fúre. unde scámeien sih. diê mir úbeles únnîn. Folgen muôzin sie ze guôte. nals fore gân ze úbele. Also petro christus chád. REDI RETRO SATANAS (iruuint uuídere satánas). Sámo so er châde. PRECEDENDO SATANAS ES. SEQVENDO DISCIPVLVS ERIS (fúre mih fâhindo pist dû satanas. mir nâh kândo uuírdisto mîn scuôlare).

Fiant tanquam puluis ante faciem uenti. Siê uuérden. also daz stuppe uuírdet fore démo uuinde. Íro temptationibus (bechórungon) ne

[1]) Erfîht. Sch. | [2]) uuiden. Sch.

*) S. 109.

mûgen siê uuider stân . also daz stuppe geligen ne mag . so der uuint uuat . Alde iz chît . Fône irdisken gedanchen . uuerden siê ûf irháuen in hôling . also daz stuppe tuôt fône uuinde .

Et angelus domini persequens eos . Vnde Gotes angelus âhte îro . unz siê sih pechêren .

*) Quoniam gratis absconderunt mihi interitum laquei sui . Vuanda siê beusculden mir geburgen . dia ferlornissida iro strícches [1]) . Noh christus ne táreta iudeis . noh æcclesia paganis (diên hêidenen).

Vane exprobrauerunt animam meam . V'ppigen îteuuiz tâten siê mir . Sûs lúgen sie mih ána . Hic dixit . DESTRVAM TEMPLVM DEI ET IN TRIBVS DIEBVS REEDIFICABO ILLVD (er chat ih stôro diz hus unde in drîn tágin zimbron ih iz áber) . Danne [2]) áber ih chad . DESTRVITE TEMPLVM DEI (stôrint ir diz hûs) .

Veniat illis laqueus quem ignorat . et captio quem absconderunt apprehendat eos . I'n chome der strich [3]) den siê ne uuízzen . unde diu falla gefâhe sie . die sie mir burgen .

Et in laquuem **) cadant in ipsum . Vnde in denselben strich sturzen sie . Daz chît . der selbo strich kehábe siê . Den dôd [4]) káretoñ siê mir . an démo siê redemptionem mundi (urlosa uuerlte [5]) ne bechándon . der gesuerbe siê unde ziêhe siê ze mir .

Anima autem mea exultabit in domino . et delectabitur super salutari suo . A'ber min sêla fréuuet sih an Góte . unde lússami hábet sî an îro haltâre . Dâr ist ál daz ih fórderon . uuanda ih an îmo hábo . ál daz ih pedarf .

Omnia ossa mea dicent . domine quis similis tibi? Alliû mîniu bein chédent . uuer trúhten ist dir gelih? Die in corpore meo robusti sint (an mînemo lîchamin starch sint) . diê sprechent mir iz zuo . Vuanda siê uuizzin . daz iz sôl (sunna) noh stellæ (stérnin) ne sint . noh angeli (chúndera) noh archangeli (furst-chúndera) noh nehêin creatura (giscáft) .

Eripiens inopem de manu fortiorum eius . Den hábelôsen erzúechendo ûzer sînero stárcheron hánden .

Egenum et pauperem a diripientibus eum . Túrftigen unde gôregen fóne diên diê în chripfent [6]) . Dâr scinet daz dir niôman gelîh ne ist .

---

[1]) striches. Sch.
[2]) «danne», ohne punkt vorher. Sch.
[3]) stricch. Sch.
[4]) tod. Sch.
[5]) (irlosa —). Sch.
[6]) chripsent. Sch.

*) S. LXXV. **) S. 110.

uuanda dû tuôst daz niôman getuôn ne mág . dû lôsest . den uuênegen ménnischen . hábelôsen . déro túgede . fóne déro tiêfalo hánden .

Exurgentes testes iniqui . quæ ignorabam interrogabant me . V'nrehte iéhara stuônden ûf in mînero passione (martyro) . unde frâgeton mih déro díngo diû ih ne uuissa . Blasphemiam (Got≠scelta) ne uuissa ih . súnda [1]) ne uuissa ih . fóne diû ne [2]) uuissa . uuanda ih siê uôben ne chonda . déro zigen siê mih . déro frâgeton siê mih .

Retribuebant mihi mala pro bonis . sterilitatem animæ meæ . Siê gâben mir úbel umbe guôt . unde únberehafti . mînero sêlo . Dâr ána oûgton siê mir íro únberehafti . daz siê mir guôtes mit úbele lônoton . Bediû fluôchota ih dero selbun *) sterilitati in arbore (únberehafti an demo fîch≠poûme) .

Ego autem cum mihi molesti essent . induebam me cilicio . A'ber mit hârrun dahta ih mih . do sie mir sô ána lâgen unde mir sô inblándene uuâren . Ih parg mih in déro mortalitate (tôdigi) fone diû ne bechándon siê mih .

Humiliabam in ieiunio animam meam . In uástum diêmuôta ih mina sêla . Ih fásteta chlágelicha fástun . daz ih iûuuer dárbeta . unde ih an iû sterilitatem (unbirigi [3]) fant . nals fructum (uuuôchir) . Diû fasta níderta mih . unde diû uuag mir .

Et oratio mea in sinum meum conuertetur . Vnde min gebét uuirt peuuéndet in mînen buôsem . den ih péton . den hábo ih an mir selbemo . Ego in patre . et pater in me (ih pin an demo fáter . unde der fáter an mir) . Fóne diû ne frúmo ih mîn gebét fóne mir . nûbe ih uuendo iz in mir an mih .

Quasi proximum quasi fratrem nostrum . sic conplacebam . i. quasi de proximo quasi de fratre nostro . sic conplacebam . i. gaudebam . Also des der úns kelégen ist . under [4]) unser bruôder ist . sô manta ih íro . Ih minnota siê gelégenlîcho . sie âhton mîn fientlicho .

Quasi lugens et contristatus [5]) . sic humiliabar . Also uuuôfenter unde leîdeger so geníderet uuard ih . uuanda ih an in diê triúuua ne fant . dia ih suôhta .

Et aduersum me lætati sunt et conuenerunt . Vnde uuíder mir fréuton [6]) siê sih . uuande ih trúreta .

---

[1]) hunda. Sch.
[2]) ih ne. Sch.
[3]) (unbirgi). Sch.
[4]) unde. Sch.
[5]) tristatus (contristatus). Sch.
[6]) freitton. Sch.

*) S. 111.

siè lácheton . unde huôton mîn . unde sámenoton sih ze déro tágalti .

Congregata sunt super me flagella . et ignorauerunt . Do uuúrden filla ûfen mih kesámenot . unde siè ne uuisson mih . Alde daz ne uuisson siè . uuiêo siè des ingélten solton .

Dissipati sunt nec compuncti . *) Ze uuórfen uuúrden sie . nàls kestuncte . Daz siè gesâhen solem obscuratum (sunun beuinstirta) unde terre motum (ert piboth [1]) . unde mánege terrores (prútina) . daz ze stoûpta sie mêr . dánne iz siè riúuuege getâte .

Temptauerunt me . Sie chóreton min . si châden . Si filivs dei es . descende de cryce et credimvs tibi (úbe dû Gótis sun sîst . sô stîg âba démo chrûce . . . sô gloûben uuir dir) .

Subsannauerunt **) me subsannatione . Sie huôton min násesnûdendo . Sánna ist sonus naris pertinens ad derisionem (lûta dero naso tréffende ze huôe) dannan ist deriuatum (irrúnnin) subsanno (ih snûdo) . subsannas . unde dannan subsannatio . daz der chît huôh .

Frenduerunt super me dentibus suis . Sie griscramotôn [2]) mih âna mit iro zannen . Pediu ne dunche daz uns michel ze lîdenne umbe christum . daz christus umbe unsih leîd .

Domine quando respicies ? Vuanne tuôs dû is uuâra truhten ? Daz chit christus ex consuetudine humanæ infirmitatis (fone démo síte mannis uuêichi) . sámoso in belángee . uuánne in sîn fater réche .

Restitue animam meam a malignitate eorum . Pring uuidere fone íro árguuilligi mîna séla . Irgíb sia irslágena fóne in . ze líbe . Duô sia irstân .

A leonibus unicam meam . Mîna eînigun bring tu uuidere fone louuuon . Mîna æcclesiam . alde mîna animam singulariter natam (sela eînichlicho geborna) . lôse diâ fóne íro sárfen geuualten .

Confitebor tibi in æcclesia magna . in populo graui laudabo te . In dero uuîtun æcclesia (liût chîlchun) îho ih dir . in suâremo liûte lóbon ih dih . In dero æcclesia (chrístanhêite) sint kenuôge die an Got iêhent . unde siè în dóh ne lóbont . Dâr sint inne sáment chórn unde héleuua . Héleuua fârent dâr hîna . chórn uuirt ze lêibo . Diê sint chorn . die uentus temptationis (uueât chorunga [3]) ne uuéget . An diên uuirt

[1]) biboth. Sch.
[2]) griseramoton. Sch.
[3]) (uuent —). Sch.

*) S. LXXVI. **) S. 112.

Gót kelóbet . an énen uuirt er gelásterot in gentibus . uuanda siê chédent . ECCE QVID FACIVNT CHRISTIANI (sêhent dára uuiêo die christanin tuônt).

Non insultent in me qui aduersantur mihi inique. Nû ne hénge daz ist sô fâre . ne lâ mih hûon diê mir beúnrehte uuídere sint. Ne [1]) lâ uuerden paleam filios ecclesiæ paganis (ze héleuuon diû chint dînero brûten hêidinen) unde hereticis (irrarin) ze huôe.

Qui oderunt me gratis et annuunt oculis. Diê mih âne sculde hazzent. unde mit oûgon uuinchent . uuanda sie dolosi (ficise) unde ypocrite (lichisare) sint.

Quoniam mihi quidem pacifice loquebantur . et insuper in ira dolose cogitabant. *) Also dâr ana scînet . daz siê mih friûntlicho gruôzton . do siê châden . MAGISTER . LICET CENSVM DARE CESARI AN NON (mêister . sal man démo chêisere zins kébin alde neheîn)? unde siê doh trúgelicho dâhton zuô déro âbolgi . daz chit scêindon íro zorn sáment déro trúgehêite. Fóne diû folget sâr.

Et dilatauerunt super me os suum. Vnde uuito indâten siê íro munt úber mih. Náls trúgelicho . núbe . baldo zuô scriendo . CRVCIFIGE . CRVCIFIGE EVM (hâin . hâin).

Dixerunt euge euge . i. bene . bene . uiderunt oculi nostri. Vnde an démo chríuce frêuton siê sih min . sus chédendo. Vuóla . uuóla . nû ist iz uns ze oûgen chômen. Nû ist uuorden daz uuir uuolton . daz uuir dih in cruce gesêhen.

Vidisti domine . ne sileas . s. a iudicio . keséuuen [2]) hábest dû iz fâter . nû ne fersuîge iz . Ne laz iz úngerihtet sîn.

Ne discedas a me. Ne geloûbe dih mîn sîd dû mih hiêzzist . sus tiêmuôte sîn.

Exurge domine et intende iudicium meum. Stand ûf trûhten . unde sih ze mînero úberteildo [3]) . dia úberteilda ih lîdo . sih uuaz siê mir hábent funden. Sih uuiêo úngelîh iz ist . anderro iudiciis (uberteilidon) . die iz pesculden lident.

Deus meus et dominus meus in causam meam. Got mîner unde herro mîner . sih ze mînero mêinungo. Sih uuiêo ih iz mêine . uuar umbe ih ez lîde. Vuanda iz dâr âna stât . nals uuáz man lîde . nube uuár úmbe. Also iz chit. BEATI QVI PERSECVTIONEM PATIVNTVR PROPTER IVSTITIAM (sâlig sint diê umbe reht

[1]) Fehlt von « la » bis « la » bei Schilter.

[2]) Keseuuen. Sch.

[3]) Schilter hat den punkt nicht.

*) S. 113.

âhtunga lident). Sih daz ih iz lido . pro salute humani generis (umbe gehâltnissa man=chunnis).

Iudica me secundum iustitiam meam domine deus meus. Irtêile dû mir after mînemo rehte truhten Got mîner . sid sie mir únrehto irtêiltin.

*) Et non insultent in me inimici mei. Vnde mih ze hûhe ne heigin mîne fienda . ketuô daz siê sih peruômen ne múgin . uuieo sie mih fertîligot hêigin . Duo mih resurgere (irstan) . unde bechêre diâ uuerlt nâh **) mir.

Nec dicant in cordibus suis euge euge . animæ nostre. Noh siê ne chéden . uuola . uuóla únserro sêlo. Vuóla uns . des uuir getân heigin. Dia mendi ne gib în.

Nec dicant absorbuimus eum. Noh siê ne chéden . ferslúnden hêigin uuir în . in únseren lichamen ist er gelégit . uuanda er unser einer uuorden ist . ketuô [1]) mer daz sie mîne uuerden . daz ne [2]) mînero deheîner nâh în gefâhe.

Erubescant et reuereantur simul. qui gratulantur malis meis. Scâmeg unde êrhafte uuerden diê sâment . diên min leid lieb ist . unde dannan uuerden siê gebezzerot.

Induantur pudore et reuerentia qui maligna loquuntur adversum me. Mîdunga unde êrhâfti si déro ánalégi . die mir arg chôsont. Die harrun trágen sie ana . in déro buôzzen sie iro audaciam (nendigi). unde iro inpudentiam (únêri). Audaciam (néndigi) mit pudore (scámo) . inpudentiam (únêri) mit reuerentia (êrâfti).

Exultent et lætentur qui uolunt iustitiam meam. Sprúngezen unde fróuuen sih . diê mîn reht uuéllen . diê sih ze mir hâben uuéllen.

Et dicant semper magnificetur dominus qui uolunt pacem serui eius. Vnde die sînes scalches frido uuéllen . ih meino christi sînes súnes . diê chéden iêo gemichellichot uuerde trúhten . nals so iudei châden [3]) . euge euge animæ nostræ (uuola . uuola unserro selo).

Et lingua mea meditabitur iustitiam tuam . tota die laudem tuam. Vnde min zunga âhtot dîn reht . si lêret sie alle nouum testamentum (niûuua êa) . unde állen den dag âhton sie dîn lôb.

---

[1]) Ketuo. Sch.

[2]) Verbessert aus « danne », wie auch Schilter hat.

[3]) chaduu. Sch.

*) S. LXXVII. **) S. 114.

PSALMUS XXXV.

IN FINEM SERVO DOMINI.

Vuer ist hiêr genámot seruus domini (kótis scalch)? A´ne der qui formam serui accipiens factus est obediens usque ad mortem (der dis scalchis pílide an sih néminde uuart kehôrsam unzin án dén tôd). Fone démo esaias chit. SERVVS MEVS SVSCIPIAM EVM (er ist mîn scalch ih nímo in an mih).

*) Dixit iniustus ut delinquat in semet ipso. Der unrehto. chît der propheta. geêinóta sih sáment ímo sélbemo. daz er missetuôe. Fóre anderen ménniscon birget er iz. Ziû ist daz?

Non est timor dei ante oculos eius. Vuanda ímo Gótes forhta fóre oûgon ne ist. diû ímo mêr mahti sîn.

Quoniam dolose egit in conspectu eius. ut inueniret iniquitatem et odisset. Vuanda er trúgelîcho dâr ána téta fore ímo. daz er funde sîn únreht. unde er iz házzeti. Er ne uuolta iz finden noh hazzen. Vbe er iz suôchen uuolti. sô funde er iz. Fóne diû ist diû trúgehêit án demo suôchenne. Vuirt [1]) ímo iz kezêigot fóne ánderen. noh dánne ne uuile er iz pechénnen. núbe er chît. daz tuônt siê alle. daz ne tuôn ih eíno niêht. Fone diû fernîm.

Verba oris eius iniquitas. noluit intellegere ut bene ageret. Sînes mundes uuórt sint únreht unde lóter. er ne uuolta in sîn némen. daz er uuola tâte. Des uuillen brast ímo. er mahti. úbe er uuólti.

Iniquitatem meditatus est in cubili suo. In sînero ínnerun chámero áhtota er daz unreht. In sînemo herzen ahtota er iz. Also iz dar fóre chît. in semet ipso (sáment ímo sélbemo).

Astitit omni uiæ non bone. Er gegagenuuerta sih uuégelichemo der guôt ne ist. Démo unrehten uuége uuás er úngebrósten.

Malitiam autem non odiuit. A´ber diê úbeli ne házzeta er. Fóne diû ne uuas er íro ána.

Domine in cælo misericordia tua. Trohten in himele ist dîn gnâda. diû fóre állen gnâdon ist. diê dû echert dînen hêiligon gíbest. Andere gnáda die in erdo sint. kíbest du ingemêinun úbelen unde guôten. Daz duost dû honores diuitias salutem corporis (êra rîhtuom dengesúnt des lîchamen) unde daz démo gelîh ist. Alde celum heízzet er sanctos. an diên Gótes **) knâda meist scinent.

[1]) «uuirt», mit beistrich vorher. Sch.

*) S. 115. **) S. 116.

Et ueritas tua usque ad nubes. Vnde dîn uuarhêit chûmet unz ze diên uuólchenen. Vuolchen sint apostoli. pi diên chûndest dû diê uuârhêit.

Iustitia tua sicut montes domine. Din reht[1]) truhten ist also bérga. Apostoli (póton) sint dîn reht. uuanda siê fullent iz. unde siê sint also berga. An diê berga scinet diû súnna ze êrist. *) âba în chûmet sî nider an daz kefilde. Also cham ze érist apostolis iustitia dei (póton daz Gótes reht). dannan uuard sî gebrêitet úber al.

Iudicia tua abyssus multa. Dîne urtêilda michel âbcrunde. daz chit âne grunt. uuanda siê ne mag. niêman ergrunden. noh erfâren. Ziû dû einen sîst tráhens (nah dir ziêhende). unde ânderen obdurans (ferhertinde) uuer mag daz uuizzen?

Homines et iumenta saluabis domine. quemadmodum multiplicasti misericordiam tuam deus. Ménniscen unde fého hâltest dû trúhten. also dû dîna gnâda hâbest kemanigfaltot. Dâr âna scinent iro mânigfalti. daz si so ferro reichet ióh ze ménniscon ioh ze féhe. A'ber diû heili ist temporalis (zitfristig). diû in gemêine ist. Diê diâ minnont. diê heizzent[2]) échert homines (ménniscen) also adam echert homo (ménnisco) uuas. nals filius hominis (ménniscen sun).

Filii autem hominum in tegmine alarum tuarum sperabunt. A'ber ménniscon chint diû nah filio hominis filii hominum (ménniscen súne menniscen chint) heizzent. diê trôstent sih ze déro decchi. dinero féttacho. Diê ne fórderont niêht terrenam felicitatem (uuerlt=sâlida). nube diâ misericordiam quæ in cælo est (kenâda diû in himele ist[3]).

Inebriabuntur ab ubertate domus tuæ. Diê uuerdent trúnchen fóne déro genûhte dines hûses. Spiritalis letitiæ (keislichemo fróuui) uuerdent siê so fol. daz siê uuertlichi[4]) ferliêsent. unde Gótelichi geuuinnent. Diâ genuht hâbet sîn hûs sancta ecclesia. iro chinden gesciêhet diû trúncheni[5]).

Et torrente uoluptatis tuæ potabis eos. Vnde mit déro chlingun dinero **) lústsami getrénchest dû siê. Diû chlinga ist sapientia dei (Gotes uuistuôm). diû fóne himele chûmet. an déro siê állero[6]) lústsami gehóront. Diû chûmet mit impetu (trâti)

[1]) Reht. Sch.
[2]) heizent. Sch.
[3]) (Kenada —). Sch.
[4]) uuerltlichi. Sch.
[5]) trunchini. Sch.
[6]) Fehlt von «lustsami» bis «lustsami» bei Schilter.

*) S. LXXVIII. **) S. 117.

also torrens (chlinga) . unde ist fortiter pertingens a fine usque ad finem (stárclicho folle tréffende fóne ende ze ende [1]).

Quoniam apud te est fons uitæ. Vuanda sáment dir ist libes urspring. Dannan rinnet sî. dâr der úrspring ist . unde den [2] trenchet si . der íro durstig ist.

Et in lumine tuo uidebimus lumen. Vnde an dînemo liêhte . gesehen uuir liêht. An dînemo súne christo gesêhen uuir dih patrem (fáter) . uuanda er ist lux lucis (liêht liêhtes) . unde lumen de lumine (klánz=liêht fone gelánze-liêhte).

Pretende misericordiam tuam scientibus te . et iustitiam tuam his qui recto sunt corde. Fúre [3] déne dîna gnâda . daz chît scêine siâ . unde spénde sîa diên . die dih uuízzen . unde din reht spendo diên . diê gréhte sîn in íro herzen. Diê ánder uuellen danne Got . diê sint chrúmb in íro herzen . nals greht. Vuile [4]) er dih uuésen gesúnden unde lichet dîr dâr ána sîn uuillo . so er dih áber uuíle uuésen siêchen . úbe dir daz mísselichet . sô bist dû úngreht an dînemo herzen.

Non ueniat mihi pes superbiæ. Fuôz déro úbermuôti ne chóme mir. uuanda ih an démo gestân ne mág . V'bermuôti ist also èinfuôziù . uuanda si iêo sâr fallet . unde lango stân ne mag.

Et manus peccatoris ne [5]) moueat me. Vnde des sundigen hant ne uuegke mih. Des úbelo tuônten uuerh [6]) ne ferlêite mih . also démo gesciêhet . démo pes superbiæ (fuôz ubermuôti) chumet.

Ibi ceciderunt qui operantur iniquitatem. Dar stúrzton die unreht uuurchent. A'n demo fuôzze ne mahton sie gestân. An démo fiêl adâm. An demo fiêl angelus malus (der ubel éngel).

Expulsi sunt nec potuerunt stâre. Vz uuúrden siê ferstôzzen . stân ne mahton siê. Der êino uuard ferstôzzen de cælo (fóne himele) . der ander de paradyso (fone paradyse).

PSALMUS XXXVI.

IPSI DAVID.

*) NOLI EMVLARI IN MALIGNANTIBVS . NEQVE emuleris facientes iniquitatem. Pilde ne nemêist dû .

[1]) Auf dem ersten «c» ist ein punkt. Schilter liest «starchlicho».

[2]) der. Sch.

[3]) Fore. Sch.

[4]) Schilter, klein und beistrich.

[5]) non. Sch.

[6]) uuerch. Sch.

*) S. 118.

fône arg= uuilligen . noh únrehto fárente ne bildeiest dû .

Quoniam tanquam foenum uelociter arescent . et quemadmodum olera herbarum cito decident . Vuanda siê erdórrent sâmo spuôtigo so hóuue . unde sámo hórsco so chrûter befállent siê .

Spera in domino et fac bonitatem . Fersih dih ze góte . unde tuô uuóla . keloûbe an în . unde scêine iz mit diên uuerchen .

Inhabita terram . et pasceris in diuitiis eius . Pûe an déro erdo . unde so uuirdest dû gefuôret in sinen ôtuuâlon . Vuis in sînero æcclesia . so fuôrot er dih in himele mit sin selbes ánasihte .

Delectare in domino . et dabit tibi petitiones cordis tui . Hábe an Góte lústsami . unde er gibet dir des dîn herza gérot . La dih sîn lústen . unde úbe dih sîn lustet . sih selben gibet er dir .

Reuela domino uiam tuam . *) O'ffero îmo dînen uueg . Vuaz dû lidêst . des iih îmo . Chît also paulus . Caro concvpiscit adversvs spiritvm . et spiritvs adversvs carnem (der lichamo gerot uuider dero sêla unde de sêla uuider demo lichamin) . er tuôt dir is lâba .

Et spera in eum et ipse faciet . Vnde gedinge an în . unde er tuôt daz dû uuile .

Et educet quasi lumen iustitiam tuam . Vnde er bringet ûz dîn reht . daz chît er getuôt iz scînbâre also liêht . Dîn reht daz ist dîn geloûba . diû ist nû toûgen . Si ist iêo toûgen . quo adusque ueniat dominus . qui et [1]) illuminabit abscondita tenebrarum . et manifestabit consilia cordium . et tunc laus erit unicuique a deo . Tunc iusti fulgebunt sicut sol . (unz Got chunt [2]) . der intliûht toûgeni dero finstri . unde ôffenot rat herzon . unde danne chunt mannelichemo [3]) lob fone Góte . Danne scînent die rehten also sunna) .

Et iudicium tuum tanquam meridiem . Vnde dîn irtêilen getuôt er scînbâre also mitten dag . Ertêile daz ze rehte . daz du christo sist kefólgig . daz gesciêhet dir **) ze óffenorun guôllichi danne mitter tág sî . Vuanda iz chît . Cvm christvs apparverit vita vestra . tvnc et vos apparebitis cvm ipso in gloria (souuéunne christ irscînit ûnuer lib . dánne irscînint ouh ir mit îmo in guôllichi [4]) .

Subditus esto domino et ora eum . Vuis [5]) Góte úndertân . unde béto [6]) in .

[1]) Fehlt bei Schilter.
[2]) chum. Sch.
[3]) Aus «mennelichemo» verbessert.
[4]) (— Christ irscint —). Sch.
[5]) Uuis. Sch.
[6]) bito. Sch.

*) S. LXXIX. **) S. 119.

Noli emulari in eo qui prosperatur in uia sua . in homine faciente iniustitias . Nehêin bilde in nim bedémo . démo gelúngen sî an sînero férte . ih mêino . démo únrehto uárenten menniscen . Laz in gân den brêiten uueg . kang dû dén engen . Der brêito bringet in ze engi . der engo bringet dih ze uuîti .

Desine ab ira . et derelinque furorem . Lâ dîna âbolgi sîn . unde begîb dîna heizmuôti . Ne bilg dih . daz ubel man gedihe . unde dû sîst smâhe .

Noli emulari ut nequiter facias . Ne unis imo gelîh . daz du arguuilligo tuôiest . sô er tuôt .

Quoniam qui nequiter agunt . exterminabuntur . Vuanda die gérnouuilligo úbelo tuônt . die uuerdent ûz ferstôzzen . V'zzer déro Gótes purg [1]) uuerdent siê ferstôzzen . Nequitia daz tir [2]) chît uoluntaria malitia (selbuuillich úbeli) . ne lâzet sie sâr dara in .

Sustinentes autem dominum . ipsi hereditabunt terram . Diê âber Gótes pîtent . unde uerlt sâldon sih fertrôstent . die besizzent terram uiuentium (erda dero lébenton) .

Et adhuc pusillum et non erit peccator . et queres locum eius . et non inuenies . Vnde úber unlang ne ist hiêr der súndigo . so suôchest du uuár er sî . unde ne findest in . Dâr er néstota . unde dar er uuésen uuolta . dâr fermîssest dû sîn .

Mansueti autem possidebunt terram . A'ber die mammenden . diê ándere fertrágent . diê besizzent daz lant . siê besizzent dia himeliscun ierusalem (ánasiht fridis) .

Et delectabuntur in multitudine pacis . Vnde lústsamo niêtont sie sih . dâr frides . uuanda er ist in êuuig .

Obseruabit peccator iustum . et fremit super eum dentibus suis . Der súndigo *) huôtet des rehten . daz chît . fâret des rehten . unde griscramot in âna . Sô er în îmo ungelichen sîhet . so házzet er in . sô ist er imo des libes irbúnstig (vel únunstig) .

Dominus autem irridebit eum . quoniam prospicit quod ueniet dies eius . A'ber Got hûot sîn . daz er sînes táges so ergezzen hábet . uuanda er fóre uuêiz . daz sîn dag chúmet . ân démo er îmo gîltet sina úbeli .

Gladium euaginauerunt peccatores intenderunt arcum suum . ut deiciant pauperem et inopem . ut trucident rectos corde . Súndige zúgen îro suert . spiênen îro bógen daz siê ní-

[1]) parg. Sch.

[2]) dir. Sch.

*) S. 120.

der uuérfen armen unde hábelôsen . daz sie oûh slâhen rehte in iro herzen .

Gladius eorum intret in corda ipsorum et arcus eorum confringatur . Iro suert kange in dúrh iro herzen . unde iro bógo uuerde ferbrochen . I'n selbên uuerde daz ze frêison . mit diû siê diên unsculdigen scádon uuólton . V'ber siê gánge iz . nals úber ándere .

Melius est modicum iusto super diuitias peccatorum multas . Pézzera ist luzzel démo rehten . danne michel rihtuôm déro súndigon . Er ist sâlig mit démo lúzzelen . sie sint unsâlig mit démo michelen .

Quoniam brachia peccatorum conterentur . confirmat autem iustos dominus . Daz scinet [1]) dâr ána . uuanda die arma dero súndigon fermulet uuérdent . áber die rehten stérchet Got . Also er den starhta . der dir chad . EGO NON SOLVM ALLIGARI SED ET MORI PARATVS SVM PRO *) NOMINE DOMINI NOSTRI IESV CHRISTI . (Ih ne bin niêht ein gâro daz man mih pinde . núbe ioh daz ih irsterbe umbe Gótes namen) .

Nouit dominus dies inmaculatorum . Got uuêiz diê uuéga dero úngeflécchoton . diê ménniscen uuânent uuésen ubele . so siê in arbêiten sint . Sie chédent dánne fóne în . súslih [2]) ne liten siê . úbe siê rehto fuôrin .

Et hereditas eorum in æternum erit . Vnde iro erbe uuéret iêmer . Daz ist cælestis ierusalem (diu hímelisca burch) .

Non confundentur in tempore malo . Sî ne **) uuerdent keskéndet in úbelemo zîte . Daz ist in die iudicii . sô peccatores kehôrent . ite in ignem æternum .

Et in diebus famis saturabuntur . Vnde in húngertagen uuerdent siê gesâtôt . I'n ne-liget ána nehêin húnger dâr ér ánderen ána-liget . Die hié lêara conscientiam hábent . diê hábent húnger . uuanda siê trôst ne hábent in în sélben . Die aber reht uuizzin in în sélben . diê fuôrot daz .

Quoniam peccatores peribunt . Vuanda súndige uuerdent ferlóren . In iudicio (in déro úbertêilido) gesciêhet [3]) daz .

Inimici uero domini mox honorificati fuerunt et exaltati deficientes quemadmodum fumus deficient . So Gótes fienda êrist keêret uuerdent unde irhôhet . sâr da mite zegándo zegânt siê . also rugh . Rugh kât

[1]) sceinet. Sch.
[2]) suslich. Sch.
[3]) Ueber «i» steht ein punkt.

*) S. LXXX. **) S. 121.

inhôling . dâr ist sîn ze-géngeda. Súndige gestîgent [1]) dar gant siê sâr âba déro uuarhêite . daz iruéllet siê.

Mutuatur peccator et non soluet . iustus autem miseretur et tribuet. Sundig man intliêhet unde ne giltet . uuanda er fóne Góte alle gnâda inphâhet unde ímo ne dánchôt . áber der rehto gnâdet unde gíbet fergébeno . also oûh ímo Got kab.

Quoniam benedicentes ei hereditabunt terram . Vuanda diê ímo guotes pítent . die besizzent sáment imo terram uiuentium (diê erda dero lébendon) . unde uuerdent sine coheredes (can=hérben).

Maledicentes autem ei disperibunt. Die imo aber úbeles pítent . die uuerdent ferlóren . unde úz ferstôzzen. Alde . ube sie ímo áber beginnent kuôtes píten . in diê uuîs uuerdent sie oûh ferloren . daz sie daz ne sint . daz sie uuâren.

A domino gressus hominis dirigentur . et uiam eius uolet. Fóne Góte uuerdent kerihtet mannes kenge . unde fone diû uuile er gerno sînen uueg. So er ingáng hêilen getuôt . sô uuirt er fóne maledicente benedicens (fluôchóntemo séginonte).

Cum ceciderit non collidetur . quia [2]) dominus firmat manum suam . So er *) uallet . so ne uuirt er gechnîstet uuanda Got féstinot sîna [3]) hant . daz chît . sîniu uuergh unde sînen rat. Chúmet er infrêisun . er hilfet ímo dar ûz.

Iunior fui etenim senui . et non uidi iustum derelictum. Ih uuas iung chit sancta æcclesia . unde nû bin ih alt . unde noh ne sah ih rehten man ferlázzenen . noh hélfelôsen. Ih sah in háben spiritalia bona (gêislicha genâda) . ube er ne hábeta temporalia (uuerlt=zitelicha).

Nec semen eius egens pane. Noh sînen sâmen brôtis dúrftigen. Vuanda er guôttâte sâhet . dannan hâbet er séti. Verbo dei (mit Gotes uuorte) uuirt er gelábot . unde gesátot. Vuóla tuôndo uuerdent sîniu oûgen indân . unde dannan uuahs er ímo der inuuértigo uuístuôm.

Tota die fœneratur et commedat [4]). A'llen den tag uuuôcherot er . unde intliêhet [5]) . uuanda er spendot temporalia bona (uuerlt=zitelichiu guôt). unde inphâhet euuiga . gíbet lúzzel . unde inphâhet fîlo.

Et semen illius in benedictione erit. Vnde sîn sâmo uuéret in sé-

[1]) gestiegent. Sch.
[2]) quoniam. Sch.
[3]) sino. Sch.
[4]) commodat. Sch.
[5]) Das erste «t» scheint durch einen punkt getilgt.

*) S. 122. **) S. LXXXI.

gene . keistlichiû ding sâhet er . uitam æternam (euuigen lib) inphâhet er . daz ist sînes sâmen benedictio (ségen).

Declina a malo et fac bonum. Fermîd úbel unde tuô uuóla. V'be du armen ne roûbost . dâr neist is ána gnuôge . dû ne décchest den náccheten . unde láboest den húngergen.

Et inhabita in seculum seculi. Vnde bûe in himele iêmer unde êlichôr.

Quia dominus amat iudicium. Vuanda truhten urtêilda minnot . daz chit kerihte. Er ne lâzzet niêht úngerihtes.

*) Et non derelinquet sanctos suos. Vnde sîne hêiligen ne ferlâzet er . uuîlon óffeno . uuîlon toûgeno. Er uuas offeno mit tribus pueris in camino [1]) ignis (trîn chinden in démo óuene der fûris) unde tougeno mit machabeis (einen uuîgmannin).

In æternum conseruabuntur. Sie sint iêmer gehálten. Daz ána scinet . daz er sie neferlâzet [2]).

Iniusti punientur. V'nrehte uuerdent **) kechélet. Vuare? áne in héllo.

Et semen impiorum peribit. Vnde déro argon sâmo uuirt ferlóren. A'lliû íro uuergh uuerdent ferloren.

Iusti autem hereditabunt terram. et inhabitabunt in sæculum sæculi super eam. A'ber rehte inphâhent in érbe dia erda . unde sizzent iêmer dar ána. Dísiu erda ist morientium (dero tôton) einiu ist uiuentium (déro lébenton) . in déro sint siê fúrder.

Os iusti meditabitur sapientiam. Réhtes mannes munt . daz chît . sîn muôt . áhtôt den uuistuôm. Er ist imo suôzze pediû hábet er in gerno in muôte . ioh in munde.

Et lingua eius loquetur iudicium. Vnde sîn zúnga sprichet dia úrtêilda. Si irtêilet nâh démo uuistuôme des herzen.

Lex dei eius in corde ipsius. Sînes Gótes êa ist in sînemo herzen.

Et non supplantabuntur gressus eius. Vnde dannan ne uuerdent . pescrénchet sîne genge . Er ist ímo fóre . des êa er haltet.

Considerat peccator iustum . et queret mortificare eum. Der súndigo siêhet den rehten . unde îlet in tóden. Er chît also in libro sapientiæ (an démo buôche uuistuômis) stat . GRAVIS EST NOBIS ETIAM AD VIDENDVM . QVONIAM DISSIMILIS EST NOBIS VITA IPSIVS (er ist uns suâre âna ze

[1]) chamino. Sch.

[2]) ne ferlazzet. Sch.

*) S. LXXXI. **) S. 123.

sêhenne . uuánda sin lib ist uns úngelîch) .

Dominus autem non derelinquet eum in manus [1]) eius . A'ber Got ne lázet ín ímo under hende . uuanda er ne gíbet ímo nehêinen geuualt . an sînero sêlo . Doh er demo lîchamen scádoc . so diû sêla gníset . so erstat der lichamo .

Nec damnabit eum cum iudicabitur illi . Noh er ferbrâsêt in . so imo irtêilet uuirdet fóne dien úbelen . Fóne Gote ist er únferscálten .

Expecta dominum et custodi uias eius . Pît mînes trúhtenes . unde huôte sînero uuégo . Ne là dih pelângen sînes trôstes . núbe hiêr bechenne uuesen tempus laboris (zît arbêite) . tempus seminis (zît sâmin) . tempus frigoris (zît fróstis) . tempus lacrimarum (zît trâno) . hína fúre tempus consolationis (zît trôstis) .

Et exaltabit te ut hereditate capias terram . Vnde *) úbe dû sin bîtest . dánne erhôhet er dih sô . daz dû in érbe inphâhest terram uiuentium (erda dero lébenton) .

Cum perierint peccatores uidebis . So diê súndigen ferlóren uuerdent . so gesiêhest dû iz . So du bist ad dexteram (ze zéseuuun [2]) . so siêhest dû sie ad sinistram (ze uuinstrun [3]) . dar sie ferlóren uuerdent .

Vidi impium superexaltatum et eleuatum sicut cedros lybani . Ih sah ubelen man erhôhten . unde erbúreten . also céderboûma ûfen lybano monte (perge) . Vuieo do?

Et transiui . et ecce non erat . Vnde ín in-des ruhta ih . daz ih carnalem cogitationem (lîchhaften kedang [4]) hína uuarf . unde scièro uuâs er fersuuunden . So ih den írdescen gedangh úber-steîg . so ne sâh ih ín .

Et quesiui eum . et non est inuentus locus eius . Vnde suôhta ih in . unde dára ne mahta ih chómen . dar ih in irfuôre . Ih uuissa befóre sina stat . unz ih únbedénchet uuas . so ih ze sinne cham . so fermissa ih íro .

Custodi innocentiam . et uide directionem . Huôte unde behâlt dîna únsundigi . unde uuárte an dîa gerehti . A'n dísîu gagenuuerten ne sih dú . uuanda an diên ist diû chrumbi . sih an diû chúmftigin . dar ist diû grihti . Ziû solt du dára sehen?

Quoniam sunt reliquie homini pacifico . Vuanda frído-máchigen man . sint alêiba . Daz chit . imo uuirt ze lêibo sîn lîb . mit êuuígemo lône .

---

[1]) manibus. Sch.
[2]) zesuuun. Sch.
[3]) uinstrun. Sch.
[4]) lichaften. Sch.

---

*) S. 124.

Iniusti autem disperibunt simul. Aber únrehte uuerdent sáment ferlóren.

Reliquiæ impiorum interibunt. Déro úbelon alêiba zegant. Daz ist fóne diû . uuanda sie lib after[1]) tôde ne hábent.

Salus autem iustorum a domino. Hêili déro réhton ist fóne Góte. Fóne diû ne mag in siâ niêman genémen.

Et protector eorum est in tempore tribulationis. Vnde er ist íro scérm. sô in nôt uuirt.

*) Et adiuuabit eos dominus. Vnde hilfet ín Got.

Et liberabit eos. Vnde lòset er siê.

Et eruet eos a peccatoribus. Vnde lòset siê fóne diên **) súndigen.

Et saluabit eos quia sperauerunt in eo. Vnde haltet er siê . uuanda sie gedington an ín.

PSALMUS XXXVII.

IPSI DAVID IN RECORDATIONE[2]) SABBATI.

Sús cháreta sih dauid râuuon erhúgendo. Er uuolta dia râuua . diû in ánderro uuerlte ist. Dára lángeta ín . disses libes irdrôz in . dannan ist disiû chlâga.

DOMINE NE IN FVRORE TVO ARGVAS ME . neque in ira tua corripias me. Nìo trúhten in dinero hêizmuôti ne inchúnnist du mih . noh in dinero âbolgi ne iréfsest dû mih. So dics uidicii (suône tág) chóme . so ne ferliêsest dû mih.

Quoniam sagittæ tuæ infixæ sunt mihi. Knâde mir danne . uuanda nû dîne strâla in mir stecchent. Dîne chéstiga sint mir âna.

Et confirmasti super me manum tuam. Vnde nu hábest dû gefésten not an mir dîna hant. Ih pin nu in dînemo geduuínge.

Non est sanitas in carne mea. Min lîchamo ne ist hêil. Vuaz ist imo? Corruptio (iruuártnissa) liget ímo ána . unde mortalitas (tôthêit). Vuannan ist daz?

A facie iræ tuæ. Fóne déro gágenuuerti dînes zórnes . daz adam gefréhtota in paradyso . unanda daz ímo cham ex uindicta (fone geriche). daz ist an uns íu uuórden natura (aneburte).

Non est pax ossibus meis. Selben minen bêinen . ne ist râuua nehêin. Vuannan cham diû únrâuua?

A facie peccatorum meorum. Fône déro gágenuuerti minero sundon. Diê irrahton dîn zorn . daz mih únhêilen getân hâbet. Alde iz

---

[1]) libhafter. Sch.

[2]) recordationem. Sch.

*) S. LXXXII. **) S. 125.

chit . A FACIE IRÆ TVÆ . fóne dero irhúgedo dînes zornes . daz noh chómen sol in die iudicii (ze svone tâge[1]). unde a facie peccatorum meorum . fone déro irhúgedo mînero sundon . dero ih conscius (keuuízzin[2]) pin .

Quoniam iniquitates meæ super gresse sunt caput meum . Vnde fone diû . uuanda mîniu unreht ûber stîgen mîn hoûbet. Ratio (uuizze) ist daz hoûbet . diâ uberuuant daz unreht in paradyso (in uuúnno gartin).

Sicut onus *) graue grauatæ sunt super me. Siû sint ûfen mir so suâre . also suâre burdi . Siû druchent mih . fóne diû ne râuuen ih . Mit rehte irhúgo ih des sabbati (fîrtagen) . dar mir daz uuirt kebuôzet . Vuanda dâr gesciêhet daz uns keheîzzen ist. CORRVPTIBILE HOC INDVET INCORRVPTIONEM . ET MORTALE HOC . INDVET IMMORTALITATEM (diz uuártaséliga légit âna únuuartaséli . — diz tôdiga légit âna úndothêit).

Putruerunt et deterioraverunt cicatrices meæ . a facie insipientiæ meæ. Mîniu uuúntmâle uuurden fûl . unde geérgerôt fóne dero gágenuuerti mînes úngeuuízzes. Ferhêiletiû uuúnda fûleta . unde uuard[3] árgera . danne sie fóre uuâre . Daz chît. Fergébina[4] sunda niûuuóta[5] ih . unde uuart uuírsiro danna fóre . mir cham sêr uber sêr . fóne mînero uuízzelôsi . Si irrâhta mir . al daz ih lîdo .

Miser factus sum et turbatus sum usque in finem . Vuenêg pin ih uuórden . unde leideger . unz an das ende mînes libes . Is ne uuirt[6]) mir êr lâba . er ze sabbato (fîrtâge).

Tota die constristatus ingrediebar . Allen mînen lîb kiêng ih únfro . So ih paldo máhta . Ziû?[7])

Quoniam anima mea completa est illusionibus . **) Vuanda min sêla irfullet ist ketrúgedes . Vuélez ist daz ketrúgede? âne so sî einez uuile . unde íro âber anderez chúmet in muôt . So troûg ménniscen der uuân . êr christus châme . daz er Got uuânda uuésen ligna unde lapides (holz *unde* steina) . So misse fiêng er iêo . an ételîchero corporali figura (lichamin bilde) . alde incorporali (unlichamin) diû sih imo oûgta fûre Got . den ir-suôhta . So gesciêhet uns danne uuir uuellen bétondo an Got ténchen daz uuir an

[1]) Das « v » ist übergeschrieben. Schilter hat « suone ».
[2]) keuuiztin. Sch.
[3]) uuart. Sch.
[4]) fergebina. Sch.
[5]) niu uuolta. Sch.
[6]) nuirt. Sch.
[7]) mahta ziu. Sch.

*) S. 126. **) S. LXXXIII.

ánder únsih ferdénchen . unde unsih mísseliche gedancha . chûmo làzzent pétôn . Des knésen uuir alles in sabbato (in uîrritâge [1]).

Et non est sanitas in carne mea . Vnde an mînemo fleisce ne ist hêili . So chumet sánitas carnis (kesunt des lichamin) . so animæ (sêlo) ába genómen uuirt *) illusio (trugeheit). Péidiu [2]) châmen siù . fóne originali peccato (ánagennis sundo).

Incuruatus sum . et humiliàtus sum nimis . Kenichet unde genideret pin ih harto . Der an dîa frámbari gedénchet sabbati . der bechénnet hiêr sîna nîderi . V'nuuerd mag er imo sélbemo sîn . uuíder déro guóllichi . diû in getuôt kelîchen angelis dei .

Rugiebam a gemitu cordis mei . Ih irruôta fóre démo sûftode mînes herzen . So uuíget mánne file hárto . daz imo gescéhen ist . so sîn siûftod rûode gelîh ist . Also [3]) man líset fóne esau . IRRVGIIT CLAMORE MAGNO (Er irruôta mit michelmo screige) . Sólih diû lûta des lichamen ist . sólicha chît dísêr uuésen dîa lûtun sînes hérzen . E'na lûtun gehôret ménnisco dísa gehôret Got . Den hína langet . der sûftot so . Recordatio sabbati (Irhúgida déro uîrro [4]) machot den sûftod .

Et ante te omne desiderium meum . Vnde fóre dir ist al . des ih kéron . Ih kéron sabbati (uîrro) . daz uuêist dû . nals mennisco .

Et gemitus meus a te non est absconditus . Vnde mîn sûftod neist fóre dir geborgen . Vuanda er des herzen ist pediû ist er echert fore dir .

Cor meum conturbatum est in me . Mîn herza ist ketruôbet in mir . daz chit . ist irchómen . unde lêideg . Ziu ist daz ?

Dereliquit me uirtus mea . Mîn chraft hábet mih ferlâzzen . Fóne déro uueîchi des herzen . chúmet irchómeni unde leidigi .

Et lumen oculorum meorum non est mecum . Vnde mînero oûgon liêht neist sáment mir . Ménnisco hábeta oûgen liêht . unz er [5]) Got hábeta . Do în Got ferliez . dô ingiêng imo daz liêht . do begónda er uuésen in tenebris (in finstri) . Vnz hára ist diû chlâga des inuuértigen leides . hára nâh folget diû chlâga des ûzuuértigen leides .

Amici mei et proximi mei . aduersum me appropinquauerunt . Mîne

[1]) uiritage. Sch.
[2]) Pudiu. Sch.
[3]) Alsa. Sch.
[4]) irhugida dero uuirro. Sch.
[5]) unzer. Sch.

*) 127.

friûnt . unde mîne gelégenen . nâhton sih uuider *) mir . Sô nâhton sih iudei christo . daz si in criûzegotin . alde amici iob . daz si in lásterôtin . Fone sînero persona ih neîmo IOB châden ételiche uuésen gescriben allen dísen salmen.

Et steterunt. Vnde stuônden sie uuider mir.

Et qui iuxta me erant de longe steterunt. Vnde die bî mir uuâren . ferro stuónden . Pî an fuôzzen . pî an léfsen . ferro an hérzen. Also iz chît. POPVLVS HIC LABIIS ME HONORAT . COR AVTEM IPSORVM LONGE EST A ME (dirro liût éret mih mit lefsin . áber íro herza ist férro fone mir [1]).

Et uim faciebant qui querebant animam meam. Vnde mih nótegoton . diê mina sêla suôhton. Sie suôhton sie ze úbelero uuîs . uuanda sie [2]) mîn corpus (lichamo) ne uuolton sîn [3]) . dar inne [4]) sie sîa hábetin . Sie suôhton siê ze hazze . unde íro lichamen ze erslâhene.

Et qui inquirebant mala mihi locuti sunt uanitatem. Vnde diê mih ze úbele suôhton . die sprâchen úppecheit.

Et dolos tota die meditabantur. Vnde âhtoton sie bisuih állen den tag. Siê dâhton falsa testimonia (lukkiû urchunde) úber mih ze sâgenne.

Ego autem tamquam surdus non audiebam. Aber ih ne horta iz . daz chît . ih neântuuurta is . sámo so ih toûb uuâre.

Et sicut mutus non aperiens os suum. Vnde suîgeta ih . also der unsprechento stummo.

Et factus sum sicut homo non audiens. Vnde uuard ih also der ungehôrendo man.

Et non habens in ore suo redargutiones. Vnde also irréfseda ne hábende in sînemo munde. Ih irrafsta ofto êr . in passione (martero) suîgeta ih. Ih uuolta uuerden humilis iudicatus (diûmuôte úbertêilter) . **) daz ih áber chóme in potestate iudicaturus (in geuuâlte irteilender).

Quoniam in te domine speraui. Daz teta ih . uuanda ih an dih trûhten gedingta . dû dir mîna tristitiam (únfróuui) bechêren maht in gaudium (in mendi).

Tu exaudies domine deus meus. Du gehôrest mih . an den ih kedingta . truhten Got mîner. Du fernimest mîna ***) antsêida . ube sia nîoman ne uuíle fernémen.

Quia dixi ne quando insultent in

[1]) (— lefsen —). Sch.
[2]) Fehlt bei Schilter.
[3]) siu. Sch.
[4]) darumbe. Sch.

*) S. 128. **) S. LXXXIV. ***) 129.

me inimici mei. Vuanda daz chad ih ze dír . niê nehuôen min mîne fienda. Diê mir haftent . die negetûoen so úbelo . daz sie in ze hûhe sin.

Et dum commouentur pedes mei super me magna locuti sunt. Vnde so mine fuôzze sih uuégeton . daz chit so siê slifton . so chôseton sie fónê mir micheliu. Micheles úbeles zígen siê mih . so mîne lide die noh in érdo sint missetaten . unde mânton íro scúldo . diê ín uuégen solton.

Quoniam ego in flagella paratus. Vnde durh daz ne uuérde ih ze hûe . daz ih kâro bin chéstiga ze lidenne. Diê ih scúldig ne bín ze lidenne . diê lido ih kerno fúre diê scúldigen.

Et dolor meus ante me est semper. Vnde ist mîn sêr iêo fóre mir. Vuélez?

Quoniam iniquitatem meam ego pronuntio . et curam gero pro peccato meo. Daz ih mîn únreht oûgo . unde ih sorgen umbe mina sunda. Mir ist daz sêr . unde fóre oûgon . daz ih ketân hábo . nals daz ih lido.

Inimici autem mei uiuent . i. libere agunt . et confirmati sunt super me. A'ber mîne fienda lébent selbuuáltigo . unde ist ín uuóla . unde sint kestárchet úber mih. Mír geschèhent aduersa (uuídermuôte) . in gescéhent prospera (fránspuôte).

Et multiplicati sunt qui oderunt me inique. Vnde ist déro filo . diê mih peúnrehte hazzent . diê mir unrehto lônont . uuóla uuilligemo uuider siê.

Qui retribuunt mala pro bonis detrahebant mihi . quoniam persecutus sum iustitiam. Diê guôtes mit úbele lônont . hindersprachoton mir . uuanda ih knôto reht forderota. Ih fórderôta íro salutem (kénist) . dâr umbe unliûmendotôn sie mih.

Non derelinquas me domine deus meus ne discesseris a me. Ne ferlazest dû mih trûhten Got mîner . noh dû ne scêidest fóne mir. Daz chit unser hôubet in únseren stal.

*) Intende in adiutorium meum domine deus salutis meæ. Chêre dih in mîne hélfa . hêrro mînero hêili.

**) PSALMUS XXXVIII.

IN FINEM PRO IDITHVN CANTICVM DAVID.

Diz ist dauidis frôsang pro fransiliente (umbe den sprángonten). So uuer terrena delectamenta (irdischiu kelúste) úberstephet . unde úbersprungen hábet . unde imo échert cælestia (himilsciû) in mûôte sint . dês fróuuet sih DAVID in finem (in ende). Fûre den singet er sus.

*) S. 130. **) S. LXXXV.

Daz sang uuendet er an christum . der finis ist imo tuôt ér íz ze⌣lóbe.

Dixi. Ih chad in mînemo herzen . unde eînota mih sus.

Custodiam uias meas . ut non delinquam in lingua mea. Mîna uuéga behuôto ih sô . daz ih mîttero zungun ne missetûoe. Der idithun (sprângere) ist . der hâbet mânige mísseuuéndara . unde mânige lásterara . uuider diê er gedulte scêinen sol suigendo. Der sprichet hiêr.

Posui ori meo custodiam . cum consisteret peccator aduersum me. So mir der súndigo uuidere uuas . so huôta ih mînes mundes. So ih uuissa daz er mînero uuórto fâre uuas . so suigeta ih.

Obmutui et humiliatus sum . et silui a bonis. Ih irstúmmêta . unde gediêmuôta mih . unde bediû gesuîgeta ih ioh kuôtes [1]). Furhtendo nio ih úbelo ne sprâche . fermêid ih daz ih uuola ne sprach.

Et dolor meus renouatus est. Vnde dannan uuard keniûuuot mîn sêr. Mir uuag fore íro úbeli . dâr nâh uûag mir daz ih sprechendo gesceînet ne hâbeta guôti.

Concaluit cor meum intra me . et in meditatione mea exardescet ignis. Nâh démo sêre . iruuármeta mîn herza in mir . unde fiûr inbrán in mînemo áhtonne. So heîz uuard mir . daz ih in⌣zúndet uuard. Daz uuâren geluste déro hinauerte . diê zunton mih.

Locutus sum in lingua mea . notum fac mihi *) domine finem meum. Doh sprah ih mit déro zungun . duô mir chunt trúhten mîn ende. La mih uuízzen . uuiêo ih ûz lâzzen súle mînen lîb . ze uuélero dúrnohti ih mih heften sûle . unde tuô mih pechennen Got . der finis (ende) ist.

Et numerum dierum meorum qui est. Vnde tuô mir chunt diâ zála mînero tágo . diu echert ist . âne uuás. Diu præteritum (irgángen zît) ne hâbet noh futurum (chúnftig) . unde bediû ist âne uuas . unde âne uuirdet.

Ut sciam quid desit mihi. Duô mir chunt den numerum . daz ih uuízze . uues mir hiêr gebreste. Daz ih diêmuôte sî . uuanda des daz ih hábo . so luzzel ist uuíder démo . des mir gebristet . unde mir diz fúre niêht ne dúnche . so ih dára denche.

Ecce ueteres posuisti dies meos. Síno . mîne tága hâbest dû hiêr firne getân. Diê firnen . unde zegân ne múgin . diê gib mir.

Et substantia mea tanquam nihil ante te est. Vnde fóre dir ist mîn

[1]) guotes. Sch.

*) S. 131.

uuist-sámo so niêht . Unz ih hiêr bin . so ist sî dára uuidere niêht . sô sî in futuro (in⌣chunfte) fûre uuirdet.

Verumtamen uniuersa uanitas . i. mutabilitas . omnis homo uiuens . Si oûh der mennisco transiliens mundum (úberspringende die uuerlt) . er ist unz er lébet [1]) . sámahaftiû uuéhsalhêit . Feruárenni . unde ze géngeda . unde únuuirighêit ist . ál daz er ist.

Quamquam in imagine dei ambulet homo . tamen uane conturbatur. So uuiêo der mennisco gange an démo Gótes pilde . er uuirt iêdoh ingemeitun getruôbet sînes mûotes. Daz ist michil ding . daz er an ímo tréget Gótes pilde . er uuirt áber fone prima transgressione adæ . (dero êrestun úber⌣stépheda adâmis) geirret sînes muôtes . umbe mánigiû ding ingemeitun sorgendo. Ziû ingemeitun?

Thesaurizat et ignorat cui congregabit ea. Fone diu . uuanda er [2]) triseuuôt . unde ne uuêiz uuémo er den tríso sámenot. Vuaz mag so úppiges sin . so daz er sih pêitet kehalten . *) daz únlango uuéren mag? unde daz er spáret . unde er doh ne uuêiz uuémo?

Et nunc quæ est exspectatio mea? Vnde uuaz ist nú des ih pito?

Nonne dominus? Ne ist daz mîn truhten na? Daz du dih selben gébest mir . des pito ih.

Et substantia mea ante te est. Vnde min uuist ist fóre dir. Daz ih idithun (sprángere) bin . daz lîchet dir . daz ist in dînero ánasihte. Habo ih substantiam auri (Goldes) unde argenti (silbers [3]) . dia múgin ioh ménniscen geséhen.

Ab omnibus iniquitatibus meis erue me. **) Lôse mih fone allen minen unrehten. Vuaz durft ist des kebétes demo idithun? A˜ne daz er únsih lêret diemuôte uuésen . doh uuir an úns knâdon geuuár uuorden sîn.

Obprobrium insipienti dedisti me. I˜teuuiz habest du mih ketân démo únuuizzigen. Sâment diên uuoltost dû mih uuésen . unde diên ságen ueritatem (uuarheit) . die mêr minnont uanitatem (uppegheit) . unde diên ih ánder ne bin . âne huôh.

Obmutui et non aperui os meum quoniam tu fecisti. Vnder solchen irstúmmeta ih . unde minen munt ne indéta ih ûf . uuanda dû iz tâte. Dû gâbe mir diâ patientiam . daz ih so hêilsamo suîgen mahta.

Amoue a me plagas tuas . a fortitudine enim manus tuæ ego defeci in increpationibus. Nim⌣mir âba

[1]) erlebet. Sch.
[2]) et. Sch.
[3]) (Silbers.) Sch.

*) S. 132. **) S. LXXXVI.

dîne chéstiga uuanda ih fóne dînero hântstarchi . irrafsungon muôde bîn . Libe mir . nah sô mánigen fillon . die mih âmáhtigen hâbent ketân .

Propter iniquitatem corripuisti hominem . Vmbe unreht irrafstost du den ménniscen . Sine sculde uuizze dû imo .

Et tabescere fecisti sicut araneam animam eius . Vnde tate dû în séreuuén unde smeccherên . also diâ spinnun . Dû tâte in fóne arbêiten sô irlittenen unde so mâgeren also sî in îro liden ist . Ze déro uuîs . zúge dû în sînes únrehtes .

Verumtamen uane conturbatur omnis homo . *) Mânnolîh uuirt iêo doh ingemêitun getruôbet [1]) sînes muôtes . Vmbe diz allez ne begibet er úppige sorgun . uuîlon umbe uuât . uuîlon umbe fuôra . Dâr umbe er âber sórgêt . daz stât an Góte nals an imo selbemo . bediû sint sine sorgun úppîg .

Exaudi orationem meam domine et deprecationem meam auribus percipe lacrimas meas . Kehôre mîn gebét unde mîna dígi truhten . mit ôron ferním mîne trâne . Ferním uues sie [2]) bîten . uuár umbe ih siê lâzze .

Ne sileas quoniam aduena ego sum apud te . et peregrinus . sicut omnes patres mei . Ne suîge . dû nechédest . remissa sunt tibi peccata (dir sint dîne sunda belâzzen) . alde salus tua ego sum (ih pin din genist) . uuanda ih chómeling sâment dir bin . unde éllende . also mîne fórderen alle uuâren . Sî châmen âlle fóne babylonia ad ierusalim . unde uuaren hiêr peregrini . Also paulus chit . Quamdiu sumus in corpore peregrinamur a domino .

Remitte mihi ut refrigerer . Fergib mir mîne sunda intlâd mih dero . daz ih erchuôlet uuerde mînero sorgon . unde ih râuua geuúnne [3]) in mînero conscientia .

Priusquam abeam et amplius non ero . Ér ih hinnan fâre . unde hiêr furder ne sî . Alde iz chit . er ih hinnan so fâre . daz ih furder ne si . uuanda der ne ist . der sâment Góte neist . Ímo ne toûg [4]) sîn uuésen . bediû ne ist er .

Hic laudate dominum quoniam bonus psalmus.

PSALMUS XXXIX.

IN FINEM PSALMUS DAVID.

EXPECTANS EXPECTAVI DOMINVM . Ecclesia chit . Pîtendo peît ih mînes trúhtenes . Vuir bîten bîtendo . des

[1]) geluobet (getruobet). Sch.
[2]) si. Sch.
[3]) geuuunne. Sch.
[4]) tougen. Sch.

*) S. 133.

únsih harto lánget . dannan ist dísiu geminatio.

Et intendit mihi. Vnde sah er ze mir. Daz chît . er téta mîn uuára . uuanda er siéhet knuôge . déro ir uuára ne tuôt. Fone diû ne chît iz . attendit me . nube attendit mihi.

Et exaudiuit preces meas. Vnde gehôrta er mîne dige. Vuar ána sceîn daz?

Et eduxit me de lacu *) miseriæ et de lutu limi. Vnde leîta er mih ûzzer dero gruôbo . dero uuénegheîte . unde ûzzer démo hóreuue des leimes. V˝zzer diên sundon nam er mih. Dâr ána scêin iz.

Et statuit super petram pedes meos . et direxit gressus meos. Vnde gesázta er mîne fuôzze an den steîn . der christus ist . unde an îmo gerîhta er mîne genge. Der ne îrrôt der an îmo gât.

Et inmîsit in os meum canticum nouum . ymnum deo nostro. Vnde gáb er in mînen munt . niûuuer sang . lóbo sang únsermo Góte. V˝be ih êr sáng idolis chît sancta æcclesia . nû singo ih áber christo.

Videbunt multi . et timebunt. Daz kesêhent danne mánige . unde furhtent in. **) Siê gesehent mih Got lóbon . dannan beginnent sie îro selbero furhten.

Et sperabunt in domino. Vnde bediû gelirnent siê be mír . daz ouh siê gedingent an trúhtenen.

Beatus uir cuius est nomen domini spes eius. Sâligo des trôst mînes trúhtenes námo ist. Sâligo der ín selben uuile . unde niêht ánderes.

Et non respexit in uanitates et insanias falsas. Vnde ér án úppigheîte ne sáh . unde an lúkke sinnelôsina. Dén nehein fúruuízze néist uuiêo auriga ín circo spilot ûfen sînemo curru . unde uuiêo samfto er fiêr rós sáment turnet . unde uuiêo gehôrig siû ímo sint álles chêres . so uuiêo ín lústet. Daz ist úppig uuanda iz diê ne tuôt sâlige . diên îz uuúnna ist ze gesehenne. Iz ist lukkiû sínnelosi. Vuaz mag sínnelôsi ánderes sîn . ane lukke? Si triûget iêo den . sáment démo sî ist.

Multa fecisti tu domine deus meus mirabilia tua. Mánigiu dîniu uuúnder hâbest dû getân . drúhten . déro mêr ze dénchenne ist [1]) . danne des in circo alde in theatro mîmus unde auriga getuônt. Vuîchot dâr currus per terram . heliam fuôrta currus in cælum. V˝be ***) histrio (uuéphâre) dâr gât per funem (an seîle).

[1]) Fehlt von dem obigen « ist » an ; das latein gibt Schilter nach dem absatze in klammern.

*) S. 134. **) S. LXXXVII. ***) S. 135.

PETRVS kiêng[1]) in undis (an diên uuéllon).

Et in cogitationibus tuis non est qui similis sit tibi. Vnde dir ueist kelicher an dînen gedânchen. Ne hêine liste ne getuônt ménniscen ríten ze hímele. alde gân uber den mére.

Annuntiaui et locutus sum. multiplicati sunt super numerum. Ih chunta iz fóre chit christus mit déro uuízzigon munde. unde ságeta iz do selbo. do ih cham. daz déro úbelon manigfalti úberslâhet diê zála déro rehton. Also in euuangelio stat. MVLTI ENIM SVNT VOCATI PAVCI VERO ELECTI (manige sint keuuîsit unmanige iruuélit).

Sacrificium et oblationem noluisti. corpus autem perfecisti mihi. Daz er geuuiêht uuard unde geópherot uuard. daz hábest dû geuuíderôt. unde hábest mih selben gelichamháftot. Diû fóre-zeichenúnga ist hína. diu uuârhêit ist chómen. Agnus de grege (lamb fone hérto[2]) uuard er geópherôt. agnus dei (Gotes lamb) uuirt nû geópherot.

Holocáustum. etiam pro peccato non postulasti. Ioh daz prántópher. bi-de súnda ne fórderost dû. sô dû iû êr tâte. dû uuíle nû cor contritum et humiliatum (fermúlet hérza unde gediêmuôt herza).

Tunc dixi. ecce uenio. Do chád ih. sih no[3]). ih chûmo. Do ih hiêz ópheron agnum inmaculatum (ungeflechot lamb[4]). dô neimda ih mih sélben. do gihiêz ih. daz ih nu getân hábo. daz ih selbo châme unde ópherfrúnscing uuúrde.

In capite libri scriptum est de me. ut faciam uoluntatem tuam. An démo êristen sálmen ist keschriben fóne mir. daz ih dînen uuíllen tuôe. Also iz chît. IN LEGE DOMINI VOLVNTAS EIVS (an Gotes êo ist sin uuillo).

Deus meus uolui. Got mîner. ih uuolta daz dâr geheîzzen ist. unde hábo gesceînet den uuillen.

Et legem tuam in medio cordis mei. Vnde dîna êa uuólta ih. in míttemo mînemo herzen. Also iz ouh dâr chît. IN LEGE EIVS MEDITABITVR DIE AD NOCTE (an sin êa denchet ir táges ioh nahtes).

Adnuntiaui iustitiam tuam in ecclesia magna. Ih chúnta dîn reht in ecclesia catholica (in déro állichun crhístenheît. *) Dâr ána téta ih dînen uuíllen.

Ecce labia mea non prohibebo. domine tu cognouisti. Síno[5]). mîne lefsa ne betuôn ih. ih ne spreche dîn

[1]) gieng. Sch.
[2]) (Lamb —). Sch.
[3]) noh. Sch.
[4]) Lamb. Sch.
[5]) Sine. Sch.

*) S. 136.

reht . daz pechénnest du in mînemo hérzen . dâr iz ménnischo ne bechénnet . Hiêr lêret únsih christus . daz uns sîn reht in muôte[1]) sî . niêht eîn in munde .

Iustitiam tuam non abscondi in corde meo . Dîn reht ne ferbarg ih in mînemo herzen . Sô is zît uuás . sô ne hál ih iz . aber in passione (in mártero) ne uuas is[2]) zît . pediû suîgeta ih .

Veritatem tuam et salutare tuum dixi . Dîna uuârhêit unde dînen haltâre ságeta ih . Ih óffenota in daz ih christus pin .

Non abscondi misericordiam tuam et ueritatem tuam a synagoga multa . *) Ih ne barg dîna gnâda . noh dîna uuarhêit fóre míchelero mánigi . Dia gnâda neîmo ih . der sih sundon geloúbet . daz dú démo siê fergíbest . unde diê uuarheit der rehto féret . daz du démo coronam gíbest .

Tu autem domine ne longe facias misericordias tuas a me . misericordia tua et ueritas tua semper susceperunt me . A'ber dû negetuôest ferro fóne mir dîna gnâda . Fóne mînen uuánheilen liden . diê noh an démo rehte hínchent . ne nir uerrêist du dîna gnâda . uuanda dîn gnâda unde dîn uuarhêit inphiêngen mih iêo . Mínna ist fóne gnâdon . forhta fóne uuárheîte . diê inphiêngen mih . unde leîtent mih .

Quoniam circumdederunt me mala quorum non est numerus . Des ist fóne diû durft . ih meîno . ut non longe facias miserationes tuas a me (daz du niêt ferro ne tuôiest dîne genada fóne mir[3]) . uuanda mih an diên liden pehálbot hábent únzálahaftiû úbel . Lóse uuéliû daz sîn .

Comprehenderunt me iniquitates meæ . Mîniu únreht hábent mih kefángen . Déro sint so mánegiû . daz íro ne heîn zála ne ist[4]) .

Et non potui ut uiderem . Vnde fóre iro mánegi ne uuas ih mahtig daz ih kesâhe daz uuárra liêht . daz selber Gót ist .

Multiplicatæ sunt super capillos capitis mei . Mánegeren sint siû **) danne diû hâr mînes hoûbetis . Sólih mánigi mag diên . der íro ne bórget . liêhto betémphen . Der grauia peccata (sueâra sunda) ne tuôt . unde er áber mánegiû minûta (chleîna sunda) ne furhtet . der uuirt peuuórfen harena (mit sánde) . doh ín moles (purdi) ne irdrúcche .

Et cor meum dereliquit me . Vnde mîn herza hábet mih ferlâzzen . Daz chît . iz ist unmahtig sih sélbiz ze-

[1]) monte. Sch.
[2]) iz. Sch.
[3]) (Daz —). Sch.
[4]) neist. Sch.

*) S. LXXXVIII. **) S. 137.

bechennennc. Also PETRVS sin herza ne bechánda . dô er chad. TECUM MORI PARATVS SVM (ih pin gáro sámit dir ze irsterbenne). Vuélih [1]) uuúnder . úbe Got ferlâzet [3]) daz herza . daz sih selbez ferlazet?

Complaceat tibi domine ut eruas me. Vuanda daz sô ist . nû lîchee dir truhten . daz du mih irlôsest.

Domine ad adiuuandum me respice. Trúhten sih mir ze hélfo . daz chît uuis káro mir ze hélfenne .

Confundantur et reuereantur simul . qui querunt animam meam ut auferant eam. Scámeg uuerden sáment fóne mînen miraculis (uuúnder zeîchinin) . unde irfúrhtên sih fóne mînero resurrectione (urstendida) . diê mina sêla suôchent daz siê siâ irstérben.

Auertantur retrorsum et erubescant qui cogitant mihi mala. Hinder mih uuérden bechêret . daz siê nâh mir gangen . unde sih scámeen diê mir úbeles únnen.

Ferant confestim cenfusionem suam . qui dicunt mihi euge euge. Sâr trágen diê íro scanda . diê mir chéden sâligo sâligo . unde daz tuônt hûhondo . alde mir iz ze lôbe sprechent. Sámoso iz fone mir sî . nals fóne Góte [3]).

Exultent et lætentur querentes te domine. Sprúngezên unde fréuuen sih . diê dih suôchent truhten . unde dir euge chédent . uuanda du iz kíbest.

Et dicant semper . magnificetur dominus . qui diligunt salutare tuum. Vnde chéden iêo . diê dînen haltâre minnont . truhten uuerde gemíchellîchot . uuanda er gíbet manne al guotes daz er hábet.

Ego uero egenus sum et pauper . dominus curam habet mei. Aber ih . demo siê chédent *) euge euge . ih bin durftig unde arm . Got hábet min ruôchun an ímo bin ih rîche.

Adiutor meus et protector meus esto domine ne tardaueris. Vuís mir hélfare unde scérmâre truhten Got mîner . netuélena [4]).

**) PSALMUS XL.

IN FINEM IPSI DAVID.

BEATVS QVI INTELLEGIT SVPER EGENVM ET PAVPEREM. Sâlig ist chît der propheta . der umbe den dúrftigen unde den armen fernúmest hábet.

---

[1]) «uuelih» ohne einen punkt vorher. Sch.

[2]) ferlazzet. Sch.

[3]) rsch. De his euge alibi dicitur. Fausta clamantes . id est ó tantum felices.

[4]) ne tuuena. Sch.

---

*) S. 138. **) LXXXIX.

Der christum fernimet dâr umbe dúrftigen unde ármen uuórtenen . daz er unsih riche getuôe . Er chad fóne imo selbemo án demo forderen sálmen . Ego avtem mendicvs svm et pavper . et dominvs cvram mei habet . Vuar scinet [1]) daz er sâlig si?

In die mala liberabit eum dominus . In die iudicii lôset in Got . So hilfet in däz er an imo ne ferstiêz . noh ne missena*m* unde er in inuuert uuissa Got . doh er in uzuuert sâhe ménniscen .

Dominus conseruet eum et uiuificet eum . Got kehálte in in allen uuerltfreison . unde gelibhaftoe in . uuanda ándere alle sint tôt . âne diê an imo lébent .

Et beatum faciat eum in terra . Vnde sâligen túe er in . in patria sanctorum (in dero heiligon heimode) .

Et non tradat eum in manibus inimicorum eius . Vnde in sînero fiendo geuualt ne gébe er in . hiêr noh in êuuon .

Dominus opem ferat illi super lectum doloris eius . Got pringe imo hélfa . óbe démo bétte sines suérden . Sin únchraft heizzet lectus doloris (pétte suerden) . Suuér fóre únchréfte úf irstân ne múge . ih meino . ube er carnem (den lîchamen) ne múge [2]) frenare (gebrittolon) . sô helfo imo Got .

Vniuersum stratum eius . uersasti in infirmitatem eius . Al sîn bétte beuuántost dû in sîna siêhheit . An dêmo er uuólta râuuen . an démo gâbe dû imo unrâuua . Vbe er ilta geuuúnnen hûs unde húsce . chénun unde eigen unde ander geuuôre . daz tâte dû in al besizzen mit amaritudine sêr bitteri) . *) Ziu? [3]) Daz er ander ne minnoti âne uitam æternam (lib êuuigen) . In lecto doloris (pétte suérden) hilfist du imo . in strátu requietionis (péterâuuo) pist du imo uuidere . So ziehest [4]) dû diê dîne .

Ego dixi domine miserere mei . Fone diû chad ih . truhten gnâde mir .

Sana animam meam quoniam peccaui tibi . Heile mîne sêla . uuanda ih dir gesúndot hábo . V'be dû christo ne libtost [5]) dînemo súne . doh er únscúldig uuâre . ih pin áber sculdig . mih fillest dû mit rehte . Daz du mih heilest . uuanda dô ih heil uuas in paradyso . dô ne lóseta ih dir .

---

[1]) sinet. Sch.

[2]) Fehlt von obigem « ne muge » bis zu diesem bei Schilter.

[3]) « ziu ». Sch.

[4]) Das erste « e » scheint durch einen punkt getilgt.

[5]) liebtost. Sch.

---

*) S. 139.

Inimici mei dixerunt mala mihi. Mine fienda chît christus argchôsoton mir. Vuaz châden siê?

Quando morietur. et peribit nomen eius? Vuenne irstirbet er. unde uuenne uuirt fertiligot sîn námo? Sie châden. HIC EST HERES. VENITE OCCIDAMVS EVM. ET NOSTRA ERIT HEREDITAS (diser ist der erbo. îlent hára slâhen ín sô uuirt uns daz erbe).

Et ingrediebantur ut uiderent. Vnde giêngen sie in ze mir. daz sie mih irspéhotin. Mih selben irspéhota iudas. andere mîne líde uuerdent irspéhot fóne mánigen.

Vana[1]) locutum est cor eorum. Ír̃o herza sprach daz ne tóhta. Siê dâhton daz sie mih ánalúgin.

Congregauerunt iniquitatem sibi. Vnreht sámenoton siê ín selben. Siê uuândon mir scadon. scádoton[2]) in selben.

Egrediebantur foras et loquebantur in id ipsum. i. uno consilio (einrâtig). Diê dára in gegangen uuâren. diê giêngen ûz. unde sprâchen ein stimme. Mînen tôd riêten siê einstimme.

Et aduersum me susurrabant omnes inimici mei. Vuíder mir fuôren[3]) rúnendo alle mine fienda.

Aduersum me cogitabant mala mihi. Vuíder mir dahton siê. úbel mir. Den dôd funden siê mir. der uuard lib ánderen.

Vuerbum iniquum constituerunt aduersum me. Vnreht uuort kesázton sie uuíder mir. Also daz ist. REVS EST MORTIS (sculdig ist ir tôdis).

Numquid qui dormit. non adiciet ut resurgat. Vuânist du der nû slâfet. er ne-irstânde dárana? Ir uuânint in háben irslágen. *) áber er slâfet. Slâf ist ímo der tôd. uuanda er sih ín âna lâzet. eîna uuîla. unde ín áber sâr hína uuirfet.

Homo pacis meæ in quo sperabam qui edebat panes meos ampliauit aduersum me supplantationem. Iudas mîn múntman. daz chît der mih chusta. ze démo ih mih fersâh. daz chît. ze démo sih mîne holden fersâhen. der mit mir âz. der bescráncta mih uuíto. Vuíto fóne diû. uuanda er iudeos dára zuô gezôh. Vuíle dû chéden er gehéuigota mina bescréncheda. uuíder mir uuêsendo. daz ist iêo daz selba.

Tu autem domine miserere mei. Hábe áber du min gnada. trúhten. Daz ist ex forma serui (fone démo scálcs pilde) gespróchen. unde ex forma inopis et pauperis (fone démo

[1]) Vane. Sch.
[2]) scadoten. Sch.
[3]) fuoron. Sch.

*) S. 140.

pilde des habelosin . unde des turftigen [1]).

Et resuscita me. Vnde iruuecche mih.

Et retribuam eis. Vnde danne lônon ih in. Ih heizzo romanos (romara) chómen . unde stôren siê.

In hoc cognoui quoniam uoluisti me . quoniam non gaudebit inimicus meus super me. *) Ih pechénno dar âna daz du mih uuoltost . uuanda min fient mîn ne⌣mendet. Sie gesêhent noh alla die uuerlt . nah mir bechêrta . pediû neménd sie daz min námo fertiligot sî . sô siê lústa .

Me autem propter innocentiam suscepisti. Vmbe mîna unscádeli inphiênge dû mih. Mitem et mansuetum bechandost du mih . daz licheta [2]) dir an mir.

Et confirmasti me in æternum. Vnde gestarchtost mih in⌣êuua. doh [3]) dû mih keuuêihtist ze êinero friste.

Benedictus dominus deus israel. Kelóbot si truhten Got israhelis . des iúngeren súnes . démo der altero diênot. Also nû scinet . uuanda iudei die êr ze geloûbo châmen . diê hábent daz kescriben . dâra zuô uuir paganis zêigôen . so uuir sie ze geloûbo bringen uuéllen. Hinder în ist daz . mit diû uuir sie des irrihtên . des siê únsih zuifelont. Ir'ro scrifte diênont uns dâra zuô . unde sint siê sámoso únsere chámerlinga . uuanda iz chît. **) Maior filivs seruiet minori (der altero sun diênot demo iúngen).

A sæculo et usque in sæculum. Hinnan fone dirro uuerlte . unz ze énero uuerlte sî êr gelóbot.

Fiat fiat. So fare iz . daz uuir în hiêr . unde in êuuon lóbon muôzzin.

PSALMVS LXI.

INTELLECTVS FILIIS CHORE.

Diser salmo ist fernúmest [4]) filiis caluariæ (sunin châla kibillun). Vuaz ist caluaria? âne locus decollatorum (stat dero inthalsoton) . fone caluis ossibus (châlauuen gebêinon [5]) . so geheizzenêr . daz chît fóne blécchenten bêinen . Dâr uuúrden damnati (die uberteilten) irslágen . dâr uuard ouh christus crucifixus (an chriûce geslágen [6]) . bediû sint filii chorê (chorees súne) die signaculum crvcis (zeîchen chriucis) inphangen habent.

Qvemadmodvm desiderat cervvs

[1]) Aus « habelosis » verbessert. Schilter liest « habelosifi ».

[2]) liecheta. Sch.

[3]) do. Sch.

[4]) fernumist. Sch.

[5]) chalannen. Sch.

[6]) (ane Chriuce —). Sch.

*) S. XC. **) S. 141.

AD FONTES aquarum . ita desiderat anima mea ad te deus. Also der hirz kérot ze demo urspringe déro uuázzero . so gérot mîn sêla ze dir Got. Der hirz slindet den uuúrm . unde îlet danne ze démo uuázzere. Daz pezêichenet náh feréndoten unde irslágenen âchústen . únsih múgen dúrstege uuerden . dero geîstlichun lábo . diû fóne christo chúmet . der fons refectionis [1]) ist (prunno urstendi ist).

Sitiuit anima mea ad deum uiuum quando ueniam et parebo ante faciem dei. Mîn sêla ist dursteg . daz chit . sî ist kerég ze démo lébenden Góte. Sia belánget des táges . danne [2]) ih chúmo . unde fóre Gótes kesíhte scîno.

Fuerunt mihi lacrimæ meæ panes die ac nocte. Des pîtendo . uuârin mir mîne trâne brôt táges unde náhtes. Die az ih . unde dia fuôra [3]) gab ih mînero sêlo . do ih fontem drinchen ne muôsa.

Dum dicitur mihi cottidie . ubi est deus tuus. Lacrimas az ih tágolîches . unz mir tágolîches zuô gespróchen uuirt . uuâr ist din Got. Sinen Got zêigot . *) der . der súnnun alde mânen bétôt . unde tuôt mir iteuuîz uuâr der mîner sî . uuânda man den gesêhen ne mág.

**) Hæc meditatus sum . et effudi super me animam meam. Dar âna dâhta ih . unde gôz mîna séla ûz . hina úber mih. Daz chît . ih rahta mînen gedáng úber diâ gesíht min selbes. Inuuert kesiêhe ih mih sélben. Intellectus (fernúmest [4]) der filiis chore [5]) (chorees súnin) gegében ist . der zeîgot mir mîna sêla úngesíhtiga . unde ferro óbe íro mînen úngesihtigen Got . uuanda sî ist mutabilis (uuendeg) . er ist inmutabilis (únuuendig). Sî ne rahti sih uber sih selbun . uuieo irreihti [6]) sî dánne den . der obe íro so hóho ist.

Quoniam ingrediar in locum tabernaculi admirabilis . usque ad domum dei. So gelírneta ih ín suôchen . uuanda ih in diâ stat cham déro uuúnderlichun hérebirgo . uuúnderlichêro hiêr in erdo . unz man fóllechúmet . hína ûf ze démo Gótes hûs. V'zerunhalb déro ecclesiæ ne darf man ín suôchen . diû in állen Gótes hóldon uuúnderih ist . mánigero uirtutum (kuottâto). In déro ist zegânne . unz man folle chóme dára . dar Gotes hûs ist . dar daz uuúnderôn aba ist . uuanda fons

[1]) resurrectionis. Sch.
[2]) Danne. Sch.
[3]) fura. Sch.
[4]) fernunft. Sch.
[5]) chora. Sch.
[6]) irreihta. Sch.

*) S. 142. **) S. XCI.

intelligentiæ (prunno fernúmeste [1]) dar ist . unde alle questiones (reatisca) dar ín chnuphet uuerdent .

In uoce ex ultationis et confessionis . sonus epulantis. I'n [2]) indés ist mir in dero stimmo fréuui unde geíihte lûta des coûmenten (id est uuirttontin [3]). Mîn sêla goûmet in diên zuêin stimmon . daz ih Got lóbon . unde mih selben inchan . iêo unz ih dára chúmo. Sie héllent mir sô suózzo . daz mir íro lûta . goûma (uuirtscaft) ist .

Quare tristis es anima mea et quare conturbas me? Ziu bist du trúreg . unde ziu únfreuuest du mih min sela? Sámoso dû ne uuizzist diên ze ántuuúrtenne . die ze dir chédent . uuâr ist dîn Got? Sámoso du in admirabili tabernaculo (in uuunderlichero sélido) ne sîst . in diên goûmon exultationis et confessionis (uuirtsceften frouui unde biiihte) . *) Vmbe uuaz uuégent dir dise uuerlt írreden? Ziu leîdegont sie dih so?

Spera in deo. Hábe dih ze góte . an ín gedínge . er genímet dih dar ûz .

Quoniam confitebor illi. So tuôt er . uuanda ih iiho imo. Vues?

Salutare uultus mei deus meus. Mînes ánaliûtes heîli ist min Got. Des iiho ih imo. Er heîlet mîn ánaliûte . daz nu trûreg ist . unde getuôt iz frô . so ih ín gesiêho .

Ad me ipsum anima mea conturbata est. Ze mir selbemo ist mîn sêla getrûregot . ze Góte ist si getrôstet. Er ist stâte . ih pin unstâte . mîn unstâti uuiget mir . sîn stâti baldet mih. Si gíbet mir gedingi dára ze chómenne . dar ih stâte uuérde .

Propterea memor ero tui de terra iordanis et ermonim a monte modico. Dar umbe erhugo ih dîn . fone iordanis lande . unde fone ermonim lúzzelmo bérge . Iordanis chît latine descensio eorum (iro nideruuart) . ermonim anathema (leîtsami) . Iordanis bezêichenet baptismum (toûfi) . anathema bezêichenet abominationem (leîtsami) . An diên bêiden uuirt fernómen humilitas (diúmuoti) . Diû gelêret den man sih sélben niderren . daz chît descendere . unde sih selben leîdezen . daz chit anathematizare . Fone diû chît iz . Diêmuôte uuésendo unde mih selben lúzzellichondo . erhúge ih dîn .

Abyssus abyssum inuocat. Abcrunde eiscot abcrunde [4]). Vetus testamentum (alte ea) fóre-zeîchenet nouum testamentum (niúuua ea) .

[1]) fernunfte. Sch.
[2]) Fehlt bei Schilter.
[3]) Es steht «ide'». Sch. hat «idem».
[4]) aberunde. Sch.

*) S. 143.

In uoce cataractarum tuarum. A'n dero stimmo . dînero uuázzerdiêzzon [1]) . daz chit . an déro lêro dînero prædicatorum (predigâro) . Siê gelêrent daz . uuiêo ein testamentum (êo urchunde) sihet [2]) ze démo ánderen . Alde iz chit . Ein uuîse man mâchot ánderen uuîsen . ándero stimmo dînero lêron . nals sînero . Du gibist [3]) daz sîn lêra andermo toûg .

Omnes suspensiones tuæ . et fluctus tui super me transierunt . *) Alle dîne ûfslagunga . unde dîne uuélla **) . habent mih úber fárin . Daz chit . mih ne sint ferhólen die drouua dînero iudiciorum (urteildon) . diû du ûf slágost in finem sæculi (unz ende uuerlte) . noh die arbêite dero gagenuuertun uuerlte . ne sint mih fergangen .

In die mandauit dominus misericordiam suam . et nocte declarauit . Táges kebôt truhten sîna gnâda . unde nahtes sceînda er sia . Der sîn reht kelirneta in fride . den lôsta er in únfride . Fernémên sîna legem (êa) . so uns uuóla si . so hilfet eruns in nôte .

Apud me oratio deo uitæ meæ . Sáment mir ist kebêt demo Góte mines libes . Ih hábo heime daz er suôchet . daz ist mîn gebêt . nals min frúnscing . Vuiêo ist daz ketan ?

Dicam deo . susceptor meus es . quare oblitus es mei? Sus ist iz ketan . Ih chído ze Góte . du bist der mih inphâhet . ziû ergâze du mîn ? So nôt ist mir hiêr . samo so du mîn ergézen eîgist .

Quare me repulisti? Ziû stiêzze du mih uuídere . do ih in excessu mentis (in hîna inbrútteni muôtis) kechóreta . déro himelscun suôzzi? Ziû ne liêzze du mih in dero fólle stân . daz ih sus né châle?

Quare tristis incedo . dum affligit me inimicvs [4])? dum confringuntur ossa mea? Ziû gân ih leideger . daz mih sús préchot der fient . mit mánigen scandalis . fone diên ioh mînin bein ferbróchen uuerdent? Ziû lâzest dû diabolum . ioh fortes in æcclesia mit temptationibus keuueîchen?

Exprobrauerunt mihi qui tribulant me . dum dicunt mihi per singulos dies . ubi est deus tuus? Diê mih arbeitent . diê hábent mír geiteuuízzot an diû . daz siê tágeliches chédent . uuâr ist dîn Got . Den itę uuiz tuônt sie mir an dînen martyribus . Vuanda dés mîn sêla getruôbet ist . fóne diû chído ih aber .

[1]) uuazzergiezzon. Sch.
[2]) siehet. Sch.
[3]) gibest. Sch.
[4]) Das verschlungene « vs », wie öfters in der folge.

*) S. XCII. **) S. 144.

Quare tristis es anima mea et quare conturbas me? Ziú bist dû únfro . unde leidig mîna sêla .

Spera in deo quoniam confitebor illi . salvs uultvs mei meus [1]). Trôste dih ze góte . uuanda imo iéhendo chído íh . dû bist mîn heili . Got miner .

PSALMUS XLII.

PSALMVS DAVID.

Disiu uox ist des . der iêo daz*) uueinot . daz er hiêr mit dien úbelen ist . uuanda er gerno hina uuâre dâr échert diê guôten sint .

IVDICA ME DEVS . ET DISCERNE CAVSVM MEAM DE GENTE non sancta. Irtêile uber mih Got . unde sceide min ding fóne unheiligemo diête . Doh uuir hiêr sáment sîn . gelih ne láz unsih sîn .

Ab homine iniquo et doloso eripe me. Fone únrehtemo ménniscen unde hinderscrénchigemo lose mih .

Quia tu es fortitudo mea . quare me repulisti . quare tristis incedo dum affligit me inimicus? Sid du Got mîn stárchi bist . uuider déro únfreuui . ziù stiézze dù mih dána fone déro starchi? unde ziù bîn ih únfro . danne mih der tiêfel muôhet [2]) mit temptationibus (chórungon)? Malus amor malus timor (ubel minna úbel forhta) gruôzzent mih . uuíder diên ringo ih . in déro ringun bin ih únfro . ziù [3]) ist daz . sîd dû mîn starchi bist? Dû bist mîn starchi . ziù ist mir . ána diù uueîchi tristitiæ (únfrouui)? A˜ne daz mir mit unrehte leidiu ist uindicta originalis peccati (gerîh dero érestun adámis sundo) . dánnan álliù temptatio (chórunga) chómen ist? danne mih mêr fréuuen solta iustitia dei (Gotes reht) . diù neheîn unreht ungeandot ne lâzzet? Fone diù ist mir zechédenne . BONVM MIHI QVIA HVMILIASI ME .**) VT DISCAM IVSTIFICATIONES TVAS (mîr ist kuôt daz du mih doûmuotost . daz ih dîn rehtnissa lérnee). Temptatio (chórunga [4]) drúcchet mih dâr lirnen ih uuiêo reht tu bist .

Emitte lucem tuam et ueritatem tuam . Sende ûz . unde tuô gebórn uuerden christum diên liêht . unde dîna uuârheît .

Ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum et in tabernaculum tuum . Diù fuôrton mih . unde brâhton mih ûfen dinen heîligon berg . unde in dîn gezelt . Lux (liêht) unde ueritas (uuarheit)

[1]) deus meus. Sch.
[2]) muoche. Sch.
[3]) ziu. Sch.
[4]) Ehorunga. Sch.

*) S. 145. S. XCIII.

diû christus sint . diu geinnoton mih . in dîa ækclesiam . diû mons (perg) unde tabernaculum (kezelt) ist. Si ist der mons (perg) . der fone lúzzelmo *) steine so iruuûohs . daz er orbem terræ (ring der erdo) irfulta . nah danihelis prophetia (fóreságo). Si ist kezelt . uuanda si féhtentero unde uârentero [1]) ist. Daz hus dára sie fârent . daz ist in himele . Fone demo ist kescriben. BEATI QVI HABITANT IN DOMO TVA . IN SÆCVLA SÆCVLORVM LAVDABVNT TE (sâlig sint diê in dînemo hus púuuunt . iêmer unde iêmer lobont sie dih).

Et introibo ad altare dei. Vnde fóne démo tabernaculo (kezelte) chómendo . gân ih hîna in . ze Gotes altare . dâr ih selbo uuírdo holocaustum (ferbrunnen opher). Daz ist der úngesíhtigo altare in-himele . den díser bezêichenet hiêr in erdo . selber tronus dei (Gotes stuôl) . ze démo sih dâr niêman negenâhet . âne der hiêr ze disemo uuírdigo gat.

Ad deum qui letificat iuuentutem meam. Ze Góte gân ih in . der dâr mîne iúgent . daz chît mîna niûuui gefróuuet. Er gefróuuet dar mîna niûuui . uanda er hiêr hábet keunfrouuet . mîna fîrni . In dero niûuui folle stân ih . mêr ne fîrnên ih . mêr ne alten ih.

Confitebor tibi in cythare deus deus meus. Ih iêho dir án-dero cy'therun [2]) Got. Got mîner. Daz chît . in arbeîten lóbon ih dih . in arbêiten singo ih dir. Cythara hábet nídenan [3]) bûch . also psalterium óbenan hábet. Fóne démo nideren teîle . dar corpus (lîchamo) ist . unde mortalitas (tôtheit) ist . chóment uns arbeîte. So uuir diê lidendo Got lóboen . so singen uuir án-dero cy'-tharun [4]). Daz sang ist suôzze . uuanda patientia (kedûlt) máchot iz Gótelichen [5]).

Quare tristis es anima mea . et quare conturbas me? Sîd iz Gótelichet [6]) ziû bist dû danne únfro mîn sela? unde ziû getruôbest dû mih? ziû lâzzest dû dih âna dehêin lêid? Sîd imago dei (Gotes pilde) dir âna ist . ih meîno ratio (uuizze) unde intellectus (fernumest) . diû oûh mens (muôt) keheîzzen sint . ziû ne stôzzest du danne fóne dir . so uuáz diên misse zimet?

Spera in deo quoniam confitebôr illi. Kedinge an Gót . uuanda îmo iêho ih sus.

**) Salus uultus mei deus meus. Hêili ist mines ánaliûtes . mîn Got.

[1]) uuarentero. Sch.
[2]) Zytherun. Sch.
[3]) nideran. Sch.
[4]) Cytharun. Sch.
[5]) Gote lichen. Sch.
[6]) Gote lichet. Sch.

*) S. 146. **) 147.

PSALMUS XLIII.

IN FINEM FILIIS CHORE AD INTELLECTVM.

Chore daz dir chit caluitium (hoûbet pári [1]) alde caluaria (hoûbet-kibilla) . bezêichenet filios crucis (súne chriûcis) . uuanda in caluaria daz chit in loco caluitii uuard christus crucifixus (chriûcigot) . Diên ist diser salmo ad intellectum (ze fernúmeste) des tinges . daz Got ofto betuôt sîn ôra gebétener umbe temporalia (disiû zitelichen) . durh daz . dáz man ín bitte umbe æterna (diu êuuigen) .

Devs avribvs nostris avdivimvs . patres nostri adnuntiauerunt nobis . opus . quod operatus es in diebus eorum . et in diebus antiquis . Vuir eigen gehôret truhten mit únseren ôron daz úns únsere fórderen zalton . V'nsere fórderen zalton uns dîn uuerch . daz dû uuórhtôst in íro tágen . unde in alten zîten . Vuir eigen gehoret . uuiêo dû siê lôstost . doh dû únsih nû ne lôsest .

Manus tua gentes disperdidit et plantasti eos . Dîn hant ságeton sie . fersuánta ándere diête . unde in íro stal . flanzotost dû siê .

Afflixisti populos et expulisti eos. Neiztost umbe siê ándere liûte . amorreos . eueos . unde gergeseos . unde tribe [3] diê úz . daz dû in rûmdist [4] .

Non enim in gladio suo possidebunt terram . et brachium eorum non saluabit eos . Sie ne besizzent niêht íro lant mit íro chnéhtheîte . noh íro stárchi ne gehiêlt siê .

Sed dextera tua et brachium tuum . Nûbe dîn zéseuua daz chit din potentia (keuualt) . unde dîn àrm . daz chit filius tuus (din sun) .

Et inluminatio uultus tui . Vnde diu óffenunga dînes ánaliûtes . Daz dû an diên uuerchen dih sceîndost dár uuesen .

Quoniam complacuisti in eis . Vuanda dir gelîchet uuás án ín .

Tu es ipse rex meus et deus meus . Der selbo mîn chuning . unde mîn Got pist dû noh .

Qui mandas salutes iacob . Dû dir israheli inbiûtest sîna heili . So uuiêo *) du facie ad faciem (ougsiûnigo) ne scînîst . noh du dîna toûgenun substantiam (uuésenti) ne oûgtîst . diê dû in resurrectione (urstende) oûgen solt . dû chúntost doh per angelos (éngela) uuaz siê tuôn solton .

In te inimicos nostros uentilabi-

[1]) (haubet —). Sch.

[3]) Ueber «b» steht ein punkt.

[4]) rum dist. Sch.

*) S. 148.

mvs cornu. Sól din helfa danne nû hina sîn? Neîn sî. An⌣dir uuas íro sígo. an⌣dir tríben oûh uuír mit hórne únsere fienda. Mit dînero starchi iágoen uuir siê.

Et in nomine tuo spernemus insurgentes in nos. Vnde in dînemo námen fersêhen uuir. diê án únsih nendent.

Non enim in arcu meo sperabo. Ih ne fersiêho mih ze minemo bógen. niêht mêr danne únsere fórderen.

Et gladius meus non saluabit me. Noh mîn suert ne gehâltet mih. dána mêr iz siê gehiêlt.

Saluasti enim nos ex affligentibus nos. *) Dû hábest únsih kehálten fore únseren âhtaren. Ih spricho iz in præterito (irgángeno). uuanda iz so geuuis ist. sámoso iz irgángen uuâre.

Et eos qui oderunt nos confudisti. Vnde diê unsih hazzent, diê hábest dû gescéndet. In resurrectione (in úrstende) uuerdent siê gescéndet. daz ist nû geuuis.

In deo laudabimur tota die. An Góte uuerden uuir gelóbet allen dag. Dâr tág âne naht ist. dâr uuérden uuir gelóbet. quia ex affligentibus nos eruisti nos (uuanda dû fóne diên neîzzenten unsih lôstost).

Et in nomine tuo confitebimur in sæculum. Vnde an dînen námen iêhen uuir iêmer. In énero uuerlte ist êuuig confessio sanctorum (îiht dero hêiligon). déro sie nieht irdriêzzen ne mág. uuanda iz íro beatitudo (sâligheit) ist.

Nunc autem repulisti et confudisti nos. Doh uns daz chúmftig sî in⌣êuuon. dû hábest únsih dîne martyres (keiihtare) iêo doh nû dána gestôzzen. unde gescéndet. uuanda uuir christiani geheîzzene. fóne paganis keleîdezet pîren.

Et non egredieris deus in uirtutibus nostris. Vnde ûz ne gâst dû Got sáment uns in únseren chreften. sô dû êr tâte. Dû lâzest únsih chráftelose. **) so uuir unsih irhéuen zefârenne uuíder únserên fienden. doh du únsere fórderen tâtist fortes in bello (chuône ze uuîge).

Auertisti nos retrorsum. præ inimicis nostris. hoc est ante inimicos nostros. Dána geuuéndet hábest dû únsih hínder rúkke. fóre únserên fienden. I'n zuô sêhenten habest dû únsih [1]) fersmáhet.

Et qui oderunt nos diripiebant sibi. Vnde hábent únsih irzúcchet in selbên. diê únsih házzent.

Dedisti nos tanquam oues escarum. et in gentibus dispersisti nos. Du hábest únsih in gegében zefréz-

[1]) Von obigem «unsih» bis zu diesem fehlt bei Schilter.

*) S. XCIV. **) S. 149.

zenne sâmoso slâht friûscinga . unde hâbest ûnsih zeuuórfen under diê heidenen . Vuanda diz uox martyrum (marterero [1]) ist . bedîu ist disiu chlâga zefernémenne [2]) fône diên diê sih in martyrio (iihtungo) geloûbton . unde ad paganismum (ze hêidescun) iruuûnden .

Vendidisti populum tuum sine precio . Hina gâbe dû dînen liût . daz dû dar úmbe ánderen ne inphiênge . Dû gabe dine martyres (keiihterra) ze slâhto . uuéliche inphiênge aber dû fure siê ?

Et non fuit multitudo in commutationibus eorum . Vnde nehein manigi lônes ne uuas . an démo chóuse . Déro hina gegébenon uuas mánigi . neheiniu déro dâr uuídere inphángenon.

Posuisti nos in obprobrium uicinis nostris . subsannationem et derisum his qui sunt in circuitu nostro . Dû hâbest unsih kesézzet in⌣iteuuiz únseren gebûren . unde umbe ûnsih kesézzenen in⌣snûdun . unde in⌣huôh .

Posuisti nos in similitudinem gentibus commotionem capitis in populis . Dû hâbest ûnsih heîdenen gesézzet ingelîchi dînero passionis (martyro) unde in⌣hôubet uuágot diên liûten . also dû indeis uuâre .

Tota die uerecundia mea contra me est . A'llen dag uuas min scáma gágen mir . E'teuuenne ferscáment sih andere ménniscen . unsere scáma uuéreton .

Et confusio faciei meæ cooperuit me . Vnde scáma mînes ánaliûtes *) pedâhta mih .

A uoce exprobantis et obloquentis a facie inimici et persequentis . Vuannan cham si ? Fone dêro stimmo iteuuiz tuôntis . unde uuidersprechentis . unde fone déro ánasihte des fiendes . unde des âhtaris . der mir iêo gagenuuerte ist .

Hæc omnia uenerunt super nos . Diz ist alles ûfen ûnsih chómen . umbe intellectum filiis chore (férnumest houbet-kibillun chíndin) . Daz sie uuizzin . so uuiêo Got ûnsere fórderen lêitti ûzzer egypto . unde er unsih in resurrectione (ze suôno tâge) leîten súle úzzer disemo egypto dirro uuerlte . daz uuir hiêr under zuíscen liden súlin alle nôte . unde besuôchet uuerden suln . ube uuir Got gratis . daz chit ungemiête uôben uuéllen . Gratis (fergébeno) cáb er uns den lib . gratis irlôsta er ûnsih . gratis (fergébeno) suln uuir in uôben . ih meino daz uuir hiêr lônes ne géroen . nube in futuro (hína fûre) . Fóne diu chit iz [3]) hára nah .

[1]) martierero. Sch.

[2]) zefernemen, ne. Sch.

[3]) Ueber «z» ist ein punkt.

*) 150.

Nec obliti sumus te. Noh durh daz ne irgazzen uuir dîn. Nehêin tribulatio (chelunga) ne irgazta unsih dîn. nuanda du uuóltost sia uns kescéhen ad intellectum (ze⌣fernumeste). uns filiis chore (kébel-chindin). uns filiis crucis (chriûce chinden).

Et inique non egimus in testamento tuo. Noh unrehto netâten uuir an démo. daz dû uns penêimdost. daz chit an dînero lege (êo).

Et non recessit retro cor nostrum. Noh uuídere negeuueih unser hérza. so déro herzen tuont. die umbe arbeîte in desperationem (ferchunst) chóment.

Et declinasti semitas nostras a uia tua. *) Vnde gechêrtost du unsere stîga fóne dînemo uuége. Daz chît. dû gelertost unsih. uuiêo ferro unser uueg ist. den uuir uuolton gân. fone dînemo. den du unsih uuile gân. V'nserer leîtet ad mortem (ze tode). diner leîtet ad uitam (ze líbe).

Quoniam humiliasti nos in loco afflictionis. Vuanda du hábest unsih kiêdiemuôtet in dírro neîzzeseligun stéte. in dírro arbeît sámun **) uuerlte.

Et cooperuit nos umbra mortis. Vnde hábet unsih pedecchet pilde des tôdes. Vuélez ist daz? áne mortalitas (tothêit). diû in állen gemêine ist. Vuélez ist aber selber der tod? ane damnatio æterna cum diabolo (êuuîg ferdámnunga sámit démo diêuele).

Si obliti sumus nomen dei nostri. et si expandimus manus nostras ad deum alienum. nonne deus requiret ista? Vbe uuir irgâzzen unseres Gótes námen. unde ube uuir gespreîton unsere hende ze frémidemo Góte. ne frâget des Got na [1])? Ziû frâget er des. daz er uuêiz? ane daz er iz únsih lazze uuízzen. unde uuir unsih sélben bechénnendo gebezzerôt uuerden.

Ipse enim nouit abscondita cordis. Er uueîz dia tougeni des herzen. Bediû ne dárf er frâgen. Er frâget âber. so er unser chórôt. unde er ándero chorungo unsih tuôt pechénnen uuér uuîr sîn. So er petro teta. der sih selben fóre dero temptatione (chórungo) ne uuissa. do er chád. TECVM MORI PARATVS SVM (ih pin gáro zir⌣sterbinne mit dir). unde sih âber an⌣dero temptatione (chorunga) begonda uuízzen. do er den loûgin beuuêinota.

Quoniam propter te mortificamur tota die. Dû uuêist dia toûgeni únserro herzon. daz uuir umbe dih irstérbet uuerden allen dag. daz chit álle zite. nals umbe uanam gloriam (ruôm). noh umbe unsere meindâte.

[1]) nah. Sch.

*) S. XCV. **) S. 151.

Vbe [1]) die ne uuârin . die umbe iactantiam (lóbo=gerni) sar irstúrbin . nals umbe dilectionem (minna) so ne châde PAVLVS [2]). SI TRADIDERO CORPVS MEVM ITA VT ARDEAM . CARITATEM AVTEM NON HABEAM . NIHIL MIHI PRODEST (Fer=sélo ih mînen lîchamin so ferro daz ih ioh ferbrinno . ne hábo ih ábir uuârra mínna . sô ne toûg mir iz).

Estimati sumus ut oues occisionis . Vnde daz uuir geáhtote birn also scâffine frúnscinga . Scâf ne uuérint sih . uuir ne uuéren unsih .

Exurge quare obdormis domine? Stânt uf trúhten ziu slâfest dû? Daz ist abusio uerbi . daz chit . missebrúcheda uuortis . diu grece (in chriêchin) heizet catacressis [3]). Vuieo mag Got slâfen? *) Aber sine martyres hárent ad christum . daz er gentibus (tiêtin) chunt ketuôe sîna resurrectionem (urstende) . uuanda diên slâfet er . diê in uuizzen mortuum (tôtin) . unde in negeloûbent resurrexisse (irstândenen) . Des langet sie mit rehte . uuanda so daz uuirt . so zegât persecutio (âhtungo) .

Exurge et ne repellas in finem . Stant ûf . unde ne stóz unsih dára niêht in énde . In resurrectione (in suônotage) ne feruuirf unsih .

Quare faciem tuam auertis? Ziû uuendes . du fône uns . dîn ánasiûne? sámo so dû únsêr furder ne uuéllest ruôchen?

Obliuisceris inopiæ nostræ . et tribulationis nostræ . Vnde irgízzest únserro únêhte . unde únserro bino? sámo so dû selbo ne uuúrdist arm . unde gebînot fúre únsih?

Quoniam humiliata est in puluere anima nostra . et adhesit in terra uenter noster . Kehúge unser . uanda únser sêla în démo stúppe dih pétondo gediêmuôtet ist . unde únser bûh nidere [4]) ligendo haftet zuô déro erdo . Alde uenter (puch) bezeichenet carnales (die fleîscin) . diê in persecutione (in áhtungo) sih keloûbton . unde sih hina hafton ad paganos (ze heidenen) . unde diê chláget nû hiêr sancta æcclesia . Sî hábet múnt in sanctis (an hêiligon) . unde bûh an carnalibus (fleîscinen) . Bediû châd einer . ACCEPI LIBRVM . ET LIBER IPSE DVLCIS ERAT IN ORE MEO . ET AMARVS IN VENTRE MEO (ih inphiênch ein buôch . daz uuas suôzze in mînemo munde . unde bitter in mînemo bûche) . uuanda præcepta dei (Gotes kebot) sint suôzze spiritalibus (keistlichen) unde eiuer carnalibus (fleischlichen) .

Exurge domine adiuua nos . et redime nos propter nomen tuum .

---

[1]) Umbe. Sch.

[2]) Paulus chade. Sch.

[3]) catacresis. Sch.

[4]) nidero. Sch.

*) S. 152.

Stant ûf truhten . daz chit . gentibus (tiêtin) ketûo chunt dîna resurectionem (urstende) . daz ioh diê . diê nu hâftent zuo déro erdo . ûf irhâuen uuérden fone dero erdo . Hilf uns . unde lôse únsih umbe dînen namen . nals umbe únsere urêhte [1]).

---

*) PSALMUS XLIV.

IN FINEM PRO HIS QVI COMMVTABVNTVR FILIIS CHORÆ AD INTELLECTVM CANTICVM PRO DILECTO.

An christum siêhet diz [2]) sang . umbe diê gemûzoten súne chore . ze fernúmeste umbe **) den trût. Filii [3]) crucis (chriûcis chint [4]) sint keuuéhselot [5]) fone infidelibus ze fidelibus (ungeloubigen ze geloûbigen). Dien selben ist diz sang ze fernumeste umbe christum dilectum [6]) patris (liêben des fâter) . umbe den diê unuernúmistig [7]) uuâren . die in chriûzegoton. Vuanda [8]) iz chit. SI ENIM COGNOVISSENT . NVMQVAM DOMINVM GLORIÆ CRVCIFIXISSENT (úbe siê in uuíssin . niêmer ne chriûzegotin siê den hêrrin guôllichi).

Eructauit cor meum uerbum bonum. Pater (fater) sprichet fone filio (súne) . kuôt uuort . irrópfezta mîn herza . daz chit . kuôten [9]) sún hábo ih chómenen fone mir selbemo. Sîn uuort ist er . uuanda er getuôt in menniscon chunt . also er oûh sîn sapientia (kesmécheda [10]) ist . uuanda er in sie getuôt sapere (smêchen [11]).

Dico ego opera mea regi. Mîniu uuerch sago ih démo chúninge [12]). Daz ist iteratio (aberunga) des fórderen sinnes . uuanda dicere (sâgen) . daz ist uerbum proferre (uuort fúrebringin). Vnde [13]) uuanda an filio (súne) alliù Gótes uuerch sint . fone diù ist ímo generare (kebérn) . opera sua regi [14]) dicere (sîniu uuerch chiúninge ságen). Noh ander ne ist diù sága . danne diù generatio (kebúrt).

Lingua mea . i. uerbum meum . calamus scribe i. scriptura scriptoris. Mîn uuort ist also stâte . also

---

[1]) unrehte. Sch.
[2]) dis. Sch.
[3]) filii. Sch.
[4]) (Chriucis —). Sch.
[5]) keuueselot. Sch.
[6]) dilectum Christum. Sch.
[7]) unuernumiftig. Sch.
[8]) uuanda. Sch.
[9]) Kuoten. Sch.
[10]) kesinecheda. Sch.
[11]) sinechen. Sch.
[12]) chununge. Sch.
[13]) « unde » ohne vorhergehenden punkt. Sch.
[14]) Regi. Sch.

---

*) S. XCVI. **) S. 153.

diu scrift des scriben. Ménniscon uuort zegât. Gotes uuort ist ímo êben êuuig.

Velociter scribentis. Iz ist also diù scrift des spuôtigo scribenten. Vues mag so uuóla spuôn. sô eines uuórtis? Ein uuórt ist. daz der fâter gespróchen hábet. Daz ist fóne diù spuôtig. uuanda iz einzen sillabon niêht gespróchen ne ist. doh iz so êuuigo gesprochen sî. daz an⌣demo spréchenne initium (ánafang) noh finis (ende) ne sî.

Speciosus forma præ filiis hominum. So daz uuort caro (fleisg) uuirt. so ist iz homo (mennisco). so ist iz sponsus (priûtegomo). Vuiêlicher [1])? Speciosvs præ filiis hominum. Daz chit. scône fóre allen ménniscôn. uuanda ánderêr ne uuâs innocens (unscadelih) âne er. noh ánderêr ne hábeta diâ *) scôni unserro redemptionis (urlôsi).

Diffusa est gratia in labiis tuis. Knada ist kebreitet in dînen lefsen. uuanda uerbum gratiæ (uuort kenâde ist in dînen léfsen. Also daz ist. Qvi crediderit, salvvs erit (der dir geloûbit. der uuirt kehálten). Vnde áber. Qvi mandvcat meam carnem et bibit mevm sangvinem, habet vitam æternam (der mîn fleisch izzet. unde mîn bluôt trinchit der hêbit êuuigen lib).

Propterea benedixit te deus in æternum. Nú chît der propheta (fóreságo) ad christum. Fone diû ségenôta dih Got in⌣êuua. Andere ségenôta er ze einero friste. diê sub lege (under éo) uuâren. diê terram promissionis (lánt kehetzzis [2]) inphiêngen. dir gibet er umbe diâ gratiam regnum cælorum (niúuuun genâda himilriche). Daz tuôt er an diên. die sub gratiam (under niúuuer genâdo) sint.

Accingere gladio tuo circa femur tuum potentissime. Cúrte dîn suert umbe dîn diêh. filo geuuáltigo. Hiêr in carne (lichamen) uuáfene dih. mit demo suérte dînero léro. diû geuuáltigo den sun sceide fone démo fâter. unde diô tohter. fóne déro muôter.

Specie tua et pulchritudine tua. Daz duô mit [3]) dînemo ménniscinen bilde. unde mit dînero gótelichun scôni. Deus homo (Got mán) tuô iz.

Intende et prospere procede et regna. Sih an únsih. unde frámspuôtigo chum hára fone himele. unde rîcheso hiêr in dînero ecclesia. Propter ueritatem (euuangelii [4]). et mansuetudinem (passionis).

[1]) « uuielicher », ohne punkt vorher. Sch.

[2]) keheizis. Sch.

[3]) Fehlt bei Schilter.

[4]) (Evangelii). Sch.

*) S. 154.

et iustitiam (iudicii). Vmbe uuarhêit unde mâmenti. unde reht. Vuarhêit lêre unsih in sancto euuangelio [1]). mammendi sceîne in passione (martero). reht oûge in iudicio (suôno-tage).

Et deducet te mirabiliter dextera tua. Vnde leîtet dih uuúnderlîcho dîn zéseuua [2]). daz chît dîn geuualt. Vuanda [3]) uuúnderlîcho lébest dû. uuúnderlîcho irstâst dû.

Sagittæ tuæ acutæ. potentissime. Dine strâla sint uuasse. hárto máhtige. Diniû uuort kemúgon filo. siû dúrhfárent diû hérzen. uuanda siû uuássiû [4]) sint. unde bechêrent siû ze rehte. uuanda siû mahtig sint.

Populi sub te cadent in corde *) inimicorum regis. Vnder dih sturzent die liúte. Vuâr uuirt der sturz? I'n demo herzen des chúninges [5]) fiendo. Dû bist der chúning [6]). dir undertuont sie sih. unde uuerdent dâr diêmuôte. dar siê úbermuôte uuaren.

**) Sedes tua deus in sæculum sæculi. Din stuôl Got. unde din rîche uuéret iêmer. Sedes iudaici regni (der stuôl iudon riches) uuéreta eîna urîst. âne ende uuéret sedes regni tui (stuol dînes rîches).

Virga directionis uirga regni tui. Kerta gerihtennis. ist dînes rîches kerta. Si gerihtet diê êr chrúmb uuâren. unde intuuunden. uuanda sie âne în uuolton regnare (rîcheson) unde iro selbero uuillen tuôn. unde Gotes uuillen nâh démo iro duuingen.

Dilexisti iustitiam et odisti iniquitatem. Du mînnotost reht. unde házzetost unreht. Dar scînet. daz dîn uirga (kerta) ist. uirga directionis (kerta gerihtinnis). Si ist inflexibilis (unboûglich). uuanda si ferrea (îsinin) ist. unde êinen regens (rihtinde). ánderen cónterens (fermúlente). regens spiritales (rihtinde geîsliche). conterens carnales (mullinde fleîsliche).

Propterea unxit te deus. deus tuus. Fone diû sálbota dih Got. dîn Got. Pater ruiêhta dih. unde salbota dih. uuanda dû mînnotost reht. unde házzetost únreht. Vuaz ist daz salb? Iz ist spiritale (keîstlîche) unde inuisibile (úngesiûnlîch). daz mit corporali (lîchamhafti [7]) unde uisibile (gesiûnlichemo) gezeîchenet uuirt.

Oleo lætitiæ præ consortibus tuis. Mit démo oleo dero fréuui sálbota er dih. daz ist innocentia (unscádeli). diû neheines des dinges ne ir-

[1]) Evangelio. Sch.
[2]) zesuua. Sch.
[3]) uuanda. Sch.
[4]) uuas iu. Sch.
[5]) chununges. Sch.
[6]) Chuning. Sch.
[7]) lichamhafti. Sch.

*) S. 155. **) S. XCVII.

húget . daz sia suére . daz sia durfe riûuuen . Fore dînen geteilon . Daz chit . ferror danne andere heiligen . uuanda fône dir uncto (gesalbotin [1]) . sint kehcîzzen [2]) andere uncti (gesálbote).

Myrra et gutta et cassia . a uestimentis tuis . Fone dînero uuâte chóment diê stancha myrrun [3]) . unde guttæ . diu ammoniaca heîzet . unde cassiæ . diù fistula heîzet . Daz chit . fône fidelibus (geloûbigen) unde fône allero æcclesia . chúmet der liûment uirtutum (kuôttado) . der also suôzze ist . also der stáng diù rero chriûtero .

*) A domibus eburneis . Er chumet fone hélfentpeîninen hiuseren . daz chit . fone sanctis uirginibus (heiligen magidin) . die fone diù mit helfentpeîne gezeîchenet uuerdent . uuanda elephas pudicum animal (chiûsche fiêo) ist . unde fúre eîna chénun . neheîna mêr ne geuuínnet .

Ex quibus? hoc est inter quas delectauerunt te filiæ regum in honore tuo . Under diên hiûsern lusta dih déro chúningo [4]) tohteron . diê in dîna êra gebórin uuúrden . Dero dih lusta . diê uuâren ápostolorum filiæ (póton tohtera [5]) . dir ze êron gebórne náls [6]) in . uuanda siê christianæ hiêzzent [7]) . nals petrianæ noh pauliane . Alde filiæ regum (tohtra chúningo) sint mànige æcclesiæ diê álle christi heîzzent . nals PETRI noh PAVLI .

Astitit regina dextris [8]) tuis . Sélbiù diù chúningin dîn æcclesia . diû fône mánigen ecclesiis pestât . diú gestuônt ze dînero zésuuuún . Dâr gehôrent iro chint [9])? VENITE BENEDICTI PATRIS MEI (chómint keuuiêhte mînes fater). Diû zeuuinstrun stât . diû neist regina . diù gehôret . ITE IN IGNEM ÆTERNVM (fârint in daz êuuiga fiùr) .

In uestitu deaurato . In úbergultimo [10]) geuuâte . daz chit mit démo gegáreuue sapientiæ (uuistuômis) .

Circumamicta uarietate . V'mbehélitiù [11]) mit féhi . eîn uueder . uirtutum (túgido) alde linguarum (zúngon) . uuanda in misselîchen linguis (sprâchon) ist sî . misselîche . uirtutes (túgide) hâbet sî .

---

[1]) Urspünglich «gesaltin». Schilter liest «gesalbiutin».

[2]) keheizen. Sch.

[3]) myrrum. Sch.

[4]) Chuningo. Sch.

[5]) Verbessert aus «tohteron», wie es scheint. Schilter liest «tohterun».

[6]) «Nals» und punkt zuvor. Sch.

[7]) heizent. Sch. Die folgenden worte bis «nals petri» fehlen.

[8]) a dexteris. Sch.

[9]) Chint. Sch.

[10]) oder — — tuno, wie Schilter liest. Das «m» ist deutlich, doch das «i» unten weit rechts gezogen.

[11]) Umbe heltiu. Sch.

*) S. 156.

Audi filia et uide. Hôre tóhter unde sih . chît der propheta. Muoter mánigero chíndo [1]) . tohter déro prophetarum unde apostolorum uuaz dir CHRISTI euuangelium [2]) gebiête . unde dâra nâh kesiêhest dû gloriam dei. Fides euuangelii gerêinet dir daz herza . daz dû den gesêhen maht . den échert mundi corde (rein hérzen) gesêhen suln [3]) .

Et inclina aurem tuam . Vnde diemuôtigo helde din ora . fernim sórglicho dîsen rât .

Et obliuiscere populum tuum . et domum patris tui. Vnde hâbe in âgezze dînen liût . populum babyloniæ (scánt = purge) . dannan dû burtig [4]) pist . unde dines fater hûs diaboli . der dâr chúning *) ist . der dih únuuâllicha gebâr . mit flecchon didinero sundon . unde uuirt regenerata (aberborn) in CHRISTO ze dero scône innocentiæ (úntârungo) .

Quoniam concupiuit rex speciem tuam. Vuanda dîna sconi uuile der chúning . dîn brûtegomo [5]) . Er ist scône durh sih . dû uuirdist scône fone ímo. Absque mácula . absque ruga (áne flecchen âne rúnzun) . uuíle er dih sîn . Solicha getuôt er dih . sólicha fórderot er . sólichiû geriset ímo .

Quia ipse est dominus deus tuus. Vuanda er ist truhten Got dîner . pediû gelôube dih hinnan . dannan [6]) dû burtig sist . unde uuird ímo minnesam . dinemo sponso (prîutegomon) domino deo .

Et adorabunt eum filiæ tyri in muneribus. **) Vnde tóhtera ty'ri daz chît gentium (tiêto) . chóment unde bétont in . géba bringendo . daz chît mánige elemosinas tuôndo .

Vultum tuum deprecabuntur omnes diuites plebis . Dîn ánaliûte flêhont alle die rîche sint . des chómenten fólchis . Sie uuellen álle . daz du heiliga sponsa (prût) gesêhest iro elemosinas . Sie uuéllen in dero æcclesia sceînen iro gedehtigi. Also iz chit . IN MEDIO ÆCCLESIÆ LAVDABO TE . (in míttero brûtsamenungo lóbon ih dih [7]) . A'nderes uuâr ne toûg sî . ánderes uuâr ne-ist . si uuâriu .

Omnis gloria eius filiæ regum ab intus . hoc est prophetarum et apostolorum. A'lliu íro guóllichi déro selbun chúningo tóhter . ist ínuuert . in íro conscientia (keuuízze) . Dâr ist si scône . dâr minnot sîa íro sponsus .

In fimbriis aureis. In gúldinen fáson íst si gáro. I'ro lézzesten

[1]) chinto. Sch.
[2]) Evangelium. Sch.
[3]) sulen. Sch.
[4]) purtig. Sch.
[5]) brutigomo. Sch.
[6]) Ueber dem ersten „a" ein punkt.
[7]) (— brutt samenungo —). Sch.

*) S. 157. **) S. XCVIII.

uuerh sint állero diûresten . uuanda sî‿den ûz = lâz kérnôst kesiêhet túrnohten .

Circumamicta uarietate . Mit fêhi úmbehélitiu [1]) . uuanda si alle túgede mínnot .

Adducentur regi uirgines post eam . Eînzen [2]) uuerdent prâht mágede íro sponso regi nâh íro . Sî uuirt ze êrist unita (eîn mit Gote) . ze dero unitate (eînhafti) geziêhent sih dára nâh singulæ (eînzen) .

Proximæ eius afferentur tibi . Dir turhten uuerdent praht diê iro gelegenun sint . unde iro gelîh sint in fide (kloûbo) unde in uirtutibus (túgedin) .

*) Adducentur in lætitia et exultatione . adducentur in templum regis . In fréuui unde in‿sprúngeli uuerdent sie brâht in Gótes hus . in sanctam æcclesiam .

Pro patribus tuis nati sunt tibi filii . constitues eos principes super omnem terram . Fúre diê apostolos diê êr uuâren . sint dir uuorden iro chínt . die sézze ze‿bíscofen úber álla erda . Sô dû PETRVM unde PAVLVM ne-sêhest . sô neáhto dih uuesen intsázta . ním die fone íro prædicatione fideles (prédigo keloûbig) unde spiritales (keîslih) uuórdene sîn unde sezze an íro stuôl .

Memores erunt nominis tui . in omni generatione et progenie . Diê gehúgent dînes namen unz de = heîne [3]) chúne uuéret . uuanda sie principes (fúrsten) sint super terram (uber erda) [4]) . also íro fórderen uuaren .

Propter ea populi confitebuntur tibi in æternum et in sæculum sæculi . Fóne diû iêhent dir dîne liûte in‿êuua . unde in uuerlt uuerlte . In dísemo lîbe . unde in démo chumftigen iêhent siê dir . unde lóbont dih . Uuanda sus hiêr ána gelóbot sint sponsus et sponsa (priûtegómo unde brût [5]) . pediû heîzet [6]) díser salmo . epithalamium . daz chît prûtelob .

PSALMUS XLV.

IN FINEM PRO FILIIS CHORE PRO OCCVLTIS PSALMVS.

Díser uuirt oûh kesúngen pro christianis diê mit filiis chore gezeîchenet sint . umbe toûgeniû ding . diú CHRISTVS cham ze geóffenonne .

DEVS NOSTER REFVGIVM ET VIRTVS . V'nser Got ist zuô = fluht . unde

---

[1]) umbeheltiu. Sch.
[2]) Einzent. Sch.
[3]) deheinen. Sch.
[4]) Schilter hat keine klammern.
[5]) (priutigemo). Sch.
[6]) heizzet. Sch.

---

*) S. 158.

cráft [1]). Mánige suôchent . dâr zuô = fluht dâr chráft [2]) ne-ist . Sólih ne-ist únser zuo=fluht . sî ist uirtus (craft [3]) . si ist chreftig [4]) .

Adiutor in tribulationibus quæ inuenerunt nos nimis . Hélfâre in árbeîten . déro uns fílo begagenet ist . Vnder allen arbeîten ne-ist nehêin arbêit mêrora danne conscientia peccatorum (keuuízzeda sundon) . Pediû ist dero mêist ze Gote ze gefliêhenne [5]) . *) Also diê tâtin diê CHRISTVM [6]) irslágen hábeton . unde fóne PETRO gemánete compuncti (irchomen) uuúrden . unde ín frâgeton . QVID FACIEMVS (uuaz mugen uuir tuôn)? Diên uuas ze chédenne . ADIVTOR IN TRIBVLATIONIBVS QVÆ INVENERVNT NOS NIMIS . Vnde so sie baptizati (ketoûft) uuurden . unde iro sundon securi (sihchure) uuaren . do mahton sie chéden . daz hára nâh folget .

Propterea non timebimus . dum turbabitur terra . Fóne diû ne fúrhten uuír uns . so diû erda getruôbet uuírdet . Daz ist gens iudea (iudon liût) . umbe fángenez mit gentibus (tiêtin) . Also diu erda ist míttemo mére . Déro erda uuas turbatio (ketruôbeda) chúmftig . dia siê fúrhten nedorften . uuanda in Gót refugium (zuôfluht) uuas .

Et transferentur montes in cor maris [7]) . Vnde nefurhten uuir uns . mugen sie chéden . so die berga ferfuôret uuerdent ín=des méres herza . Daz chit so apostoli iudeam lâzzent . unde sie gentium cordibus (tiêto herzon) íro lêra gébent diâ iudei feruuurfen . sô neist uns ze fúrhtenne uuanda uuir diên montibus (pergen) fólgeen . Daz ist ze fernemenne fone selbemo demo monte (perge) qui est in uertice montium (der dir ist in óberehtigen perge) . der ába déro érdo ín=den mére geuuórfen uuard . nâh sîn sélbes keheizze . Er chad . SI HABVERITIS FIDEM VT GRANVM SINAPIS . DICETIS MONTI HVIC TOLLERE . ET MITTERE IN MARE . ET FIET . (habent ir geloúba also séneffes chórn so chedent ir **) disen berge zuô héue dih ûf unde fal in den mére so tuôt er also) . Er ist der mons (perg) . den sie fone iudea ferfuôrton ad gentes (ze diêten) . mit íro fideli prædicatione (ketriuuun predigo [8]) .

Sonuerunt et turbatæ sunt aquæ

---

[1]) chraft. Sch.
[2]) craft. Sch.
[3]) Es steht «crâft».
[4]) creftig. Sch.
[5]) zegefliehene. Sch.
[6]) Chrummt. Sch.
[7]) Ueber «r» ein punkt.
[8]) ketruuuun. Sch.

*) S. 159. **) S. XCIX.

eius . s. maris . Diê selben berga scûllen prædicando (predigondo) . unde uuúrden getruôbet[1]) sîniu uuázzer . uuanda gentes (tiête) sturmdon sô sie nouam doctrinam (niûuua lêra) gehôrton .

Conturbati sunt montes in fortitudine eius . Vnde diê berga uuúrden getruôbet . in sînero starchi . Vues starchi? âne dei (Gotes) . der uirtus (chráft) ist . Vuéliche berga? ândere berga . die montes sæculi (uuerlt perga) heîzent nals *) montes dei (Gotes perga) . uuanda diê geuuáltigen dírro uuerlte[2]) . die uuurden des in úbelmo . daz íro leges (êa) . fóne Gótes legibus (êon) ferzóren solton uuerden . Dâr umbe ne uuárd iz doh ze leîbo . Nube uuiêo fuôr iz .

Fluminis impetus lætificat ciuitatem dei . A'na blásôd déro âho . gefreûta Gótes purg . Inundatio (ánafluz) sancti spiritus . gemáhtigóta siâ . Déro getrúnchen apostoli sô úilo . daz fóne íro uuómbon fluzzen chéh prúnnen . állen íro auditoribus (lósern) ze séti . Do uuard diû erda genézzet . do uuúrden únberehâftiû herzen gebérehaftôt . des freûta sih mit rehte ciuitas dei (Gotes purg) .

Sanctificauit tabernaculum suum altissimus . Sô tuôndo . gehêiligota sîna héreberga der hóhesto .

Deus in medio eius non commouebitur . Got ist in míttero burg . stúrmen ouh montes sæculi (uuerlt perga) . er ne uuirt iêo doh dánnan iruuéget . Dâr ist er so míttêr . daz er în állen-gelicho hílfet .

Adiuuabit eam deus ultu suo . Got hílfet íro mit sînemo ánaliûte . Er getuôt sia geuuár an sînen uuerchen . daz er dâr ist . uuanda manifesta operatio dei (offon Gotes uuerch) . daz ist uultus eius (sîn ánaliûte[3]) .

Conturbatæ sunt gentes . Dannan uuurden diê diéte getruóbet . daz chit . châmen in ángest unde in fórhtun .

Inclinata sunt regna . Vnde gediemuôton sih diû rîche . uuanda siû châmen unde bétoton în .

Dedit uocem suam altissimus . et mota est terra . Der hôhesto gab sîna stímma . unde dánnan eruuégeta sih diû erda . Peccatores (sundere) kehôrton siâ . unde irbîbenoton dâr âba . diên gab er siâ ze gébo die mârun géba brâhton în sîne apostoli .

Dominus uirtutum nobiscum . Got déro túgedo . Got déro chréfto .

[1]) getroubet. Sch.

[2]) uuuerlte. Sch.

[3]) Fehlt bei Schilter.

*) S. 160.

der sélbiû chráft ist . der ist sáment uns . V'be er sáment úns ist . uuer mag danne uuíder uns sîn?

Susceptor noster deus iacob . Israhelis Got . ist der únsih inphâhet . In dîa selda inphahet er únsih dannan ûz uuír fúrder ferstôzzen ne uuérden .

*) Venite et uidete opera dei . quæ posuit prodigia super terram . Chóment . únde geséhent sînin uuérch . diû er ze zeichenen gesézzet hábet óbe erdo . Vuélichiu sint daz? Alde uuieo tuôt er diû?

Auferens bella usque ad fines terræ . A'ba némendo dîa uuîga . unz ze énde déro erdo . Daz uuas in sînero aduentu (chúmfte) . dô fóne augusto ianiporta (uuîchporta) betán uuard . Alde spiritaliter (keislicho) . daz sih sinero fidelium (holdon) neheîner ze sînen geuuâfenen nefersíehet . núbe ze Gótis scérme .

Arcum conteret et confringet arma . et scutum comburet igni . Den bógen fermúlet er . unde diû uuâfen ferbrichet er . unde den scílt ferbrennet er in démo fiûre . A'lla uuéri unde állen scérm nimet er dír . daz dú ze ímo gefliehest . unde du chédest . Adivtor et svsceptor mevs devs iacob (min helfare unde ze-sih-némo ist Got[1]) . So gibet er dir arma euangelica (des cuangelii uuâfen) ueritatis . continentiæ . salutis . spei . fidei . caritatis (uuarheite fúreburte keníste kedingi triûuuo minno[2]) . diû hábest dû dánne fóne ímo . uuanda er dîniu ferbrénnet hábet . igne (in fiûre) spiritus sancti .

Vacate et uidete quoniam ego sum deus[3]) . Fîrront . Vuára zuô? Fîrront[4]) unde gesêhent . daz ih Got pin . nals ir . Ih scuôf[5]) iuûh . ih scírmo iuûh . Fîrront ir des féhtennes . lâzzent mih fehten .

Exaltabor in gentibus et exaltabor in terra . Ih uuírdo irhóhet in diêten . unde in erdo . Ih[6]) kesceîno . daz ih Got pin in gentibus die mâre heizzent . unde in iudeis die terra (erda) heîzzent . Cecitas (plindi) kesciêhet in israel (in iúdon) . unz plenitudo gentium (folli dieto) chúmet in fine sæculorum (in ende uuerlte) chóment iudei[7]) . et sic omnis israel saluus fiet (so uuirt aller Gotes liût kehálten) .

Dominus uirtutum nobiscum . susceptor noster deus iacob . Got déro

[1]) zesihnemo. Sch.
[2]) (uuarhette —). Sch.
[3]) dominus. Sch.
[4]) firront. Sch.
[5]) ih scuoff. Sch.
[6]) ih. Sch.
[7]) Schilter setzt erst hier die schlussklammer.

*) S. 161.

chrefto ist mit uns . uuanda er in érdo mennisco uuórden ist . des iúngeren súnes (iacobis) Got . habet únseren lichamen inphángen.

---

*) PSALMUS XLVI.

IN FINEM PRO FILIIS CHORE PSALMVS.

Pro filiis calui (umbe chint des chálauuin [1]) . daz chit CHRISTI . Er heizzet caluus (chálauuer) fone caluaria (chálo bérge) dâr er crucifixus (kechriûzegot) uuard . **) Diê sines caluitii (chálauui) húondo chôden CRVCIFIGE CRVCIFIGE EVM (hâin hâin) . die uuúrden iù fóre gezeîchenet mit déro chindo huóhe . diê ze eliseo chôden . ascende calue ascende calue (stîg ûf chalauuo stîg uf chalauuo) . E'ne frâzzen ursi (périn) . dise ferslúnden dæmones (tiêfela).

OMNES GENTES PLAVDITE MANIBVS . Hántslágont alle diête . Vuésent frô . daz ir in cruce bint redempti (irlôset) . Des iudei huôtin . des méndent ir . Slágezent mit handen . daz chit . iúuuera mendi oûgent an guôten uuérchen .

Jubilate deo in uoce exultationis . Liûdont [2]) Gote in frôlichero stímmo . Sceînent iúuuera fréuui mit handen . unde mit zungun [3]) .

Quoniam dominus excelsus terribilis . Vuanda der hôho Got ist égebâre . Ze himele gefárner ist er égebâre . doh er iudeis in érdo uuâre ze huôhe .

Rex magnus super omnem terram . Michel chúning . daz chit . mahtig uber alla erda . Mâhtig úber iudeos . unde úber gentes (tiête) .

Subiecit populos nobis . et gentes sub pedibus nostris . Liûte hábet er uns úndertân . unde diête . under únsere fuôzze . Daz ist uox fidelium (keloûbigero) fóne infidelibus (ungeloubigen) uuanda christiani rîchesont unde in úndertân sint pagani (heidene) . alde daz siê ferro hínderoren sint iro frêhtên .

Elegit nos hereditatem sibi . Vnsih christianos eruuéleta er imo ze érbe .

Speciem iacob quam dilexit . Er eruuéleta daz pílde iacob . daz er mínnota . Sîna scóni eruuéleta er . Vués uuas er scone ? A'ne daz imo spiritalia (keislichiû) uuérderen uuâren . dánne carnalia (fleisclichiu) . unde er bediû mit lenticula (línsinin) gechôufta sînes pruôder primogenita (erisporinni) . Dannan uuard kesprochen . MAIOR SERVIET MINORI (der altero diênot demo iúngerin) . uuanda impii (úbele) muôzzen ún-

---

[1]) (— Chalauum) . Sch.

[2]) Liutont. Sch.

[3]) zuongun. Sch.

---

*) S. C. **) S. 162.

dertân sîn piis (kuôten) . unde superbi humilibus (ubermuote dvomuoten [1]) .

Ascendit deus in iubilatione . et dominus in uoce tubæ . *) Got fuôr ze hímele in liûdungo . unde in hórnscalle . Apostoli liûdoton fóre mendi . angeli scálton daz lûtrêista horn . daz der chád . Hic iesvs qvi assvmptvs est a vobis in cælvm . sic veniet qvemadmodvm vidistis evm evntem in cælvm (dirro haltento der fone iù ze hímele genómen ist der chumet aber also er in gesâhent ze himele fárin) .

Psallite deo nostro psallite . Nû singent filii chore (châluuin chind) . singent únsermo Góte uuanda ér échert mennisco ne-ist . núbe oûh Got .

Psallite regi nostro psallite . Síngent únsermo chuninge . singent imo .

Quoniam rex omnis terræ deus . Vuanda Got ist chúning állero dero erdo . E'r uuas êr rex iudeorum (chuning iúdon) . unz er échert in chunt uuas . nû ist er állen gentibus (tiêtin) chunt . unde állero chúning .

Psallite sapienter . Singent uuîslicho . Vuîselicho ne súngen . diè sínnige únsinnigen simulacris [2]) (abkoton) súngen . Nû uuirt áber uuîselicho gesungen . ube uuir den Got . den uuir ne geséhen . so filo máhtigoren bechénnen . uuanda uuir ín danne mag kescêhen ferchúrin . úbe uuir in gesêhen máhtin . sô iudei tâten .

Regnauit dominus super gentes . V'ber diète richesota truhten sîd [3]) sînero ascensione (ûfferte) . úber énen diêt fóre .

Deus sedet super sedem sanctam suam . Ad dexteram patris sízzet er an sînemo heiligen stuôle . super (ûffin) cherubim et seraphim . Mácho oûh dû ó christiane daz dû sîn stuôl sîst . Hábe reîne herza . an démo ist sîn gesâzze .

Principes populorum congregati sunt . cum deo abraham . **) Déro liûto fúrsten . sint kesáminot mit Abrahamis Góte . Allero gentium principes (tiêto furstin) uuerdent keloûbig an christvm . der abrahamis Got [4]) ist . Also der centurio (hunno) uuas fóne gentibus (tiêtin) chómenêr . fone démo der saluator (haltanto) chad . Non inveni tantam fidem in israel (sêlichiro geloubo ne fánt ih under iúdon nieth [5]) .

[1]) Das « v » ist übergeschrieben. Schilter hat « domuaten ».

[2]) Ueber « r » ein punkt. Ob zur andeutung einer andern silbenabtheilung, da das wort durch das ende einer zeile in die theile « simula » und « cris » gespalten ist ?

[3]) Sid. Sch.

[4]) Gote. Sch.

[5]) nieht. Sch.

*) S. 163. **) CI.

Quoniam dii fortes terræ uehementer eleuati [1]) sunt. Daz ist fone diù . uuanda iudei diê èr dii (kóta) uuâren . unde âber nù stârche érda . harto irháuen sint . *) harto úbermuôte sint. Vuaz sint homines (menniscen) âne terra [2]) (erda)? Diê an in sélbên starchi suôchent nals an Góte . die heîzzent fortes terræ (starche dero erdo). Diz ist der sin. Vuanda iudeorum superbia (hôhmuôti) ferchóren ist fone deo abraham (abrahamis Gote) . bediù uuerdent ex gentibus principes (fone diêtin diê fursten) kesâmenot . daz sie abrahamis keloûba [3]) fúre siê inphâhen.

PSALMUS XLVII.

PSALMVS CANTICI FILIIS CHORE SECVNDA SABBATI.

Hiêr uuirt âber gesúngen filiis chore (chalauuen chindin) . fone mânetâge. Dés tâges uuard das firmamentum (himelfesti) gescáffen . daz diê bezeîchenet . diê in sancta æcclesia firmi (feste) unde fortes (starc) sint uuíder alle temptationes (chórunga). Fóne diên uuirt nú gesúngen filiis chore.

MAGNVS DOMINVS ET LAVDABILIS NIMIS. Mahtig ist trúhten unde harto lóbesam.

In ciuitate dei nostri. Vuâr ist er lóbesam? In únseres Gótes purg . das chit in sancta æcclesia (in dero christenheit) . ánderes uuâr ne mag iz sîn. Kenuòge [4]) sint increduli (ungeloubig) . unde maliuoli (ubeluuillig) . die ne sint ciuitas dei (Gotes purg).

In monte sancto eius. V'fen sînemo heîligen bérge. In [5]) dero burg . unde ûfen démo bérge . ist er lóbesam. Stigen ûfen den berg . also der propheta únsih mánoe. Er chit. VENITE ASCENDAMVS IN MONTEM DOMINI chóment hara stigen ûffen Gotes perg). Vuiêo sól_man dára ûf stigen? Vuir suln geloûben an in . unde an ímo gerúcchen (stîgen) ze déro hôhi déro túgedo.

Dilatans exultationes uniuersæ terræ. Fréuui allero déro erdo gebreitende. Magnus dominus habet (déro michelo Got unde der mahtigo) kebreitet fidem (kelôuba) sanctæ æcclesiæ in álla uuerlt.

Mons syon . latera aquilonis ciuitas regis magni. Syon der in ierusalem ist . unde nórdsita . daz chit iudei in súnde . unde gentes (tiête)

---

[1]) Ueber «t» ein punkt.
[2]) Fehlt bei Schilter.
[3]) gelouba. Sch.
[4]) kenuoge. Sch.
[5]) in. Sch.

*) S. 164.

in nórde . sint des máhtigen chúninges . purg . Fóne diên zueîn bestât diû ecclesia (prûtsámina) . Daz ist diû gebreîta fréuui állero déro uuérlte .

*) Deus in domibus eius cognoscetur cum suscipiet eam . So Got sîa inphâhet . sô uuirt er irchénnet in íro hûseren . Er getuôt sîa inphâhendo . daz si ín erchénnet .

Quoniam ecce reges congregati sunt . Vuanda chúninga gesámenot sint . diê dar fóre heîzzent latera aquilonis (sîta nórt) . Vuára [1]) ?

Conuenerunt in unum . An eînen chúning . an eînen lapidem angularem (uuínchel steîn) . der zuéne parietes (zuo uuénde) fuôget .

Ipsi uidentes sic admirati sunt . Sîniu zeîchen geséhendo uuúnderôton siê sih .

Conturbati sunt commoti sunt tremor apprehendit eos . Ketruôbet unde iruuéget uuúrden siê . unde fórhta chám sie ána . Vuannan ? A˜ne daz siê iro sunda bechandon . unde siê sih dero irchâmen .

Ibi dolores ut parturientis . **) Dâr uuúrden iro sêr . also déro bérentun . Iro sêr uuas pœnitentia (riûuua [2]) . dia gebâren siê .

In spiritu uehementi . conterens naues tharsis . Der selbo tremor (forhta) uuas in˘drâtemo [3]) uuinde . daz chit mit sîn selbes starchi ferbréchendo cartaginis scef . Gentium superbiam (tiêto hôhmuôti) bráh diû micheli dero fórhtun . Ziú uuírt gentium supervia mit cartaginensium scéffen bezeîchenet . A˜ne daz siê under allen gentibus sih des scéfuuîges [4]) meîst kuôllichoton [5]) .

Sicut audiuimvs ita et uidimus . in ciuitate domini uirtutum . in ciuitate dei nostri . A˜lso uuir iz kehôrton geuuízegot fone prophetis . so háben uuir iz keseuuen fone apostolis irfóllot . ín des chréftigen hêrren burg . in únseres Gótes purg .

Deus fundauit eam in æternum . Got fundaméntota sîa in êuua . sî ne uuirt furder ze-stôret [6]) .

Suscepimus deus misericordiam tuam . in medio templi tui . Vuir inphiêngen dîna gnâdo Got . in mítti dînes hûses . Dû scêinest dîna gnâda uuârhafto guôten under mítten diên . die dîne sacramenta (uuízoth) niêzzent . unde templum dei (Gotes hus) heîzzent . dóh sie reprobi (ferchórin) sín . Fone [7]) diên

[1]) « uuara », ohne punkt vorher. Sch.
[2]) (Riuuua). Sch.
[3]) in drattemo. Sch.
[4]) sceffuuiges. Sch.
[5]) kuollicheton. Sch.
[6]) zerstoret. Sch.
[7]) « fone », ohne punkt vorher. Sch.

*) S. 165. **) S. CII.

ánderes uuár *) gescríben ist. SICVT LILIVM INTER SPINAS . ITA PROXIMA MEA IN MEDIO FILIARVM (also der lilio ist undir dórnin also ist mîn nâh-sippa in mítten tóhteron). Siê heîzzent filiæ (tóhtera) . sie sint âber malæ filiæ (úbil tóhtera) . doh ist lilium . under in mitten.

Secundum nomen tuum deus . ita et laus tua in fines terræ. Also dîn námo chómen ist in énde déro erdo . so ist oûh chómen dîn lób. Dîn lób ist an diên . die rehto lébent.

Iustitia plena est dextera tua. Dîn zéseuua ist irfúllet mit rehte. Vuanda ze dînero zésuuun ne chóment . neheîne âne rehte. Doh mánige sîn ze uuínstrun . mánege sint oûh ze zésuuun.

Lætetur mons syon . et exultent filiæ iudæ . propter iudicia tua domine. Fréuue sih syon . daz ist æcclesia catholica (állelich prût-sámenunga) . fréuuen sih tóhtera iudæ (piihte [1]) . daz sint alle sanctæ feminæ (heilige frôuuua) . umbe [2]) dîne urteilda trúhten . uuanda dû gescídost oues ab hedis (scâf fóne geîzzin) . unde gehôrist íro gebét so sie chédent NE PERDAS CVM IMPIIS ANIMAM MEAM (ne ferliûs mit úbelen mîna sêla).

Circumdate syon et complectimini eam. Nû fernément alle male uiuentes (úbilo lébente) . in déro mítti misericordia dei (Gótes knâda) inphángen uuirt. V'mbe hâbent syon . uuártent íro uirtutis (túgide [3]) . unde úmbe fâhent sîa mit caritate (mínnon) . nals mit scandalis (uuérron).

Narrate in turribus eius. Zellent íro lób in diên turribus (turrin) . diû sî ûf irrihtet hâbent . contra hereticos (gloûb-irren).

Ponite corda uestra in uirtute eius. Denchent an íro túged . uuiêo míchel iro caritas (minna) ist . unde bíldont sîa.

Et distribuite domos eius. Vnde íro prædicatores (prédiâre) . zeteîlent íro hiûser. Paulus unde barnabas fâren în domum præputii (in hûs fúre-uuáhste) . ándere apostoli fâren in domum circumcisionis (in hus umbe-snítis [4]).

Ut enarretis in progenie altera . quoniam hic est deus deus noster. Daz ir zélent . hína in ánderro chúnnezalo . so CHRISTVS chómen sî . dáz er Got ist . únser Got. Vuîe lango?

In æternum et in sæculum sæculi. In-êuua . unde in-uuerlt uuerlte.

Ipse reget nos in sæcula. E'r rihtet unsih iêmer . uuanda er REX (chúning) IST.

---

[1]) puhte. Sch.
[2]) ube. Sch.
[3]) tugite. Sch.
[4]) umbesnittis. Sch.

*) S. 166.

*) PSALMUS XLVIII.

**) IN FINEM FILIIS CHORE PSALMVS.

Filii CRVCIS (chriûzis chint) uuerdent hiêr gemânot [1]) . daz siê ze Gotes uuistuômme [2]) denchen . unde îrre ne sîn .

AVDITE HÆCOMNES GENTES . CHRISTVS chit . Kehôrent disiû uuort alle diête .

Auribus percipite omnes qui habitatis orbem . Mit ôron des hérzen fernément alle bûara déro uuérlte .

Quique terrigene et filii hominum . Kehôrent ir érdpúrtigen . unde ir ménniscon chint . daz chit peccatores et iusti (sundige unde rehte) . Adam uuas terrigena (érd-púuuo [3]) CHRISTVS uuas filius hominis (menniscen chint) . Kehôrent so uuédermo ir gelîh sint . primo alde secundo adam (demo êresten [4]) adame alde demo andern [5]) .

In unum diues et pauper . Kehôrent sâment rîcher unde ármêr daz chît superbi et humiles (hohmuôtige unde nidermuotige) .

Os meum loquetur sapientiam . Mîn munt sprichet den uuistuôm . Mîn munt kesâget [6]) iû uuer ih pin . Ih pin sapientia dei (Gotes uuistuôm) .

Et meditatio cordis mei prudentiam . Vnde mînes herzen âhta . sprichet fruôtheit . Fóne herzen chóment mîniu uuort . mit dien ih iûh fruôto . Diên ne tuôn ih kélîcho die eîn sprechent . unde ander uuellen .

Inclinabo in parabolam aurem meam . Ih keheldo mîn ôra ze mînero ságo . Ih uuéren sélbo . daz ih lêro . Aber pharisei (súnderman) lêrent . daz siê tuôndo ne uuérent .

Aperiam in psalterio propositionem meam . Per corpus (dúrlîchamen) óffenon ih mina toûgeni [7]) .

Ih chúmo selbó in corpore (in lîchamen) . unde lêro iûh . únsémfta fernúmist [8]) .

Cur timebo in die mala? Ziû sol ih mir furhten in úbelmo tâge . so dies mortis (tag todis) chumet?

Iniquitas calcanei mei circumdabit me? Vmbe grîfet mih danne daz únreht mînero férsenun . daz chît mînes éndes . sô iz ándere tuôt?

Qui confidunt in uirtute sua et in multitudine diuitiarum suarum gloriantur . So iz diê tuôt . diê sih fertrûent iro sélbero chréfte? unde sih kuôllichont îro míchelen rihtuômes?

[1]) gemahnot. Sch.
[2]) uuistuomi ne. Sch.
[3]) erd purno. Sch.
[4]) Scheint in «êrestin» verbessert.
[5]) anderen. Sch.
[6]) gesaget. Sch.
[7]) tuogent. Sch.
[8]) fernimist. Sch.

*) S. CIII. **) S. 167.

*) Frater non redemit . redimet homo? Der Góte chit pater (fáter) . der chit CHRISTO frater[1]) . Den CHRISTVS ne lósta . mag den mennisco lôsen . so diê uuânnent . diê ze íro chrefte sih ferscêhent?

Non dabit deo placationem suam . Der des uuânet . der ne gibet niêht Góte mit diû er sih hulde .

Et prætium redemptionis animæ suæ . Noh daz uuerd sinero sêlo lôsungo . Der ne gibet elemosinam . der ne tuôt imo amicos de mamona[2]) iniquitatis (friûnt fóne unrehtes scâzze) .

Et laborabit in æternum . et uiuet adhuc in finem . Vnde fóne diû ist er iêmer in árbeiten . unde lébet iê noh âne ende . Also diues sepultus in inferno (der rîcho begrábener in dero héllo) . âne énde mit arbêiten lébet .

Non uidebit interitum . cum uiderit sapientes morientes . Der sólicho ne bechénnet niêht interitum (ferlornissa) . so er uuise gesiêhet irstérben . unde er chit . siê sint ferlóren . Vuaz ist sie íro uuîstuôm ferfángen? V'be er bechándi interitum (ferlornissa) . so uuissi er sih ferlóren . nals siê .

Simul insipiens et stultus peribunt . Diê ne uuerdent ferlóren die uuîse sint . der únuuîso unde der goûh . uuerdent sáment ferlóren . Der so únuuîse ist . daz er sih selben ne bechénnet . unde so gôuh . daz er ne ruôchet sînero sâldon . déro iêo uuéderer uuírt ferlórin .

Et relinquent alienis diuitias suas . Vnde frémiden lazzent siê íro rîhtuôma . Vuiêo áber ube siê chint eigen? Diû sint in oûh frémede . uuanda siû in ne sint núzze . Also diuiti (démo rîchen) frémede uuâren dô er in⌣héllo uuas . die sînen rihtuôm besâzzen .

Et sepulchra eorum domus eorum in æternum . Vnde sint íro gráb so siê denchent . iêmer íro hiûser .

Tabernacula eorum in progenie et progeniem . Vnde íro gezelt in⌣chúnne . unde in⌣chúnne . Fone diû machont sie marmorea sepulchra (stêininiû grap) . sámoso diû súlin iêmer iro selda sin . Vuâre diues (rîcholf) dar geséldot . sô ne brúnne er ze héllo .

) Vocauerunt nomina sua in terris suis . in sepulchris suis . Dâr ze íro gréberen háreton siê in[3]) be námen . *) Íro after⌣chomen uuîsoton íro grébero . unde dâr goûmondo (i. uuirtondo) . hareton sie ín dára . after heidenemo síte . Vuaz ferfiêng daz diê tôten?

[1]) Also Sch. In der handschrift steht «fater», ist aber durchstrichen.

[2]) mammona. Sch.

[3]) in (ir). Sch.

*) S. 168. **) S. 169. ***) S. CIV.

Et homo cum in honore esset . non intellexit . Vnde mennisco ne uuissa . daz er in⌣êron uuas . Daz in imago dei (Gotes kelîchenisse) zierta . daz nebechánda er . Fóne diû gescah ímo sús . Vuieo?

Comparatus est iumentis insipientibus et similis factus est illis . Démo únuuízzigen féhe uuard er geébenot . unde démo uuard er gelîh . So férro stúrzta er .

Hæc uia illorum scandalum ipsis . Diz ist íro uuég . in sélben ze spúrnedo . daz chit ze offendiculo . A'htot siê iêman ánderro sâlige . demo uuirt iz oûh ze scandalo .

Et postea in ore suo benedicent . Vnde dára nâh tanchont sie góte in⌣ íro munde . Nâh allemo írreden . uuerdent sie ypocrite (kelîhseara) . uuanda sie temporalia bona (zitelichîu guôt) habende . fóne herzen Got ne lóbent . doh siê iz tuôien mit uuorten .

Sicut oues in inferno positæ . Sie sint also scâf . nals niêht échert scâf . nube also scâf in⌣hello gestigotiû .

Mors pastor est eis . Der tôd ist iro hirte . Christvs ist uita (lîb) . diebolus ist mors (tôd) . Also uita in⌣himele guôtero scâfo hirte ist . also ist in héllo mors hirte déro rûdigon scâfo .

Et dominabuntur eorum iusti in matutino . Vnde rehte uualtent iro in⌣uôhtun . Hiêr ist nâht . hiêr uualtent unrehte déro rehton . Sô diû naht fergât . unde iz hína [1]) tágen beginnet . so uualtent aber rehte déro únrehton .

Et auxilium eorum ueterescet in infernum a gloria eorum . Vnde íro helfa irfírnet in⌣hello . dar chóment siê ába [2]) iro guôllichi . Alle helfa . scazzes . friûndo . geuualtes . unde al daz ze-guôllichi triffet . ferliêsent [3]) siê dâ .

Verumtamen deus redimet animam meam de manu inferi cum acceperit me . *) Aber Got irlôset mîna sêla . fone hello geuualte . so er mih inphâhet . Christvs sprichet daz offeno fóne ímo sélbemo . unde fóne sînen liden . Er fuôr ze hello . er uuard ouh inphangen in⌣hímel mit diên sînen .

Ne timueris cum diues factus fuerit homo . et cum multiplicata fuerit gloria domus eius . quoniam non cum morietur accipiet hæc omnia . neque descendet cum eo gloria eius . Ne fúrhte dir niêht . daz dû únsâlig sist . so eîn ánder man rîche uuór-

[1]) hinna. Sch.
[2]) aber. Sch.
[3]) ferliessent. Sch.

*) S. 170.

den si . unde sînes hiêsces kuôllichi gemanigfaltot si . uuanda so er irstirbet . sô ne nimet [1]) er iz hína mit ímo . noh dánne ne féret mit ímo sîn guôllichi . Vuaz habeta diues in hello ane fiûr?

Quia anima eius in uita ipsius benedicetur . Vuanda er sâlîg geheizzen uuirt . únz er lébet pediû ist er únsâlig . so er irstirbet .

Confitebitur tibi cum benefeceris ei . Er danchot dir Gote . so du ímo uuola tuôst . So dû ín chéstigost . sô lasterot er dih .

Introibit usque in progeniem patrum suorum . Et gât hína in diê altun slâhta sînero fórderon . Also úbel so die uuâren . so ist er . Abel unde cain sint mánnoliches fórderen . So uuéderen der man bildot . der ist sîu fórdero . Der súslih [2]) ist . so hiêr gescriben ist . des fórdero ist cain .

Vsque in æternum non uidebit lumen . Got ist liêht ne gesîhet [3]) er niêmer . Ziû ist daz?

Homo cum in honore esset non intellexit . comparatus est iumentis insipientibus . et similis factus est illis . Daz ist fone diû . uuanda er sîna êra nebechanda . unde er bediu uuard keébenot . unde gelih rínderen unde rossen .

PSALMVS XLIX.

PSALMVS ASAPH.

Uner uuas asaph? Er uuas filius barachiel . einer déro sángmeistro [4]) . fóne diên man líset in paralippemenon . diê an diên seîton dise sálmen Gote súngen . Ze dero uuis ist diser salmo asaph *) uuanda er sang . daz in dauid lêrta . Vnde ferror ze fernemenne . asaph chit synagoga (diû geládeta [5]) . Diû [6]) synagoga dero geloubigon . unde dero heiligon áltfórderon . sprichet hiêr . I'ro ist díser salmo .

DEVS DEORVM DOMINVS LOCVTVS EST. Got dero Góto . daz chit . dero heiligon . diê fone gratia dii (kenâdon góta) heizzent . selber truhten . der sprach . Vuaz ketéta er sprechendo .

Et uocauit terram . a solis ortu usque ad occasum . Er sprach . unde uuísta ze sînero geloûba alla erda . alle diê in erdo sizzent . fone sunnun ûfkange . unz ze íro sedelgange .

**) Ex sion species decoris eius .

---

[1]) nimmet. Sch.
[2]) sus lih. Sch.
[3]) gesiehet. Sch.
[4]) sangmeistero. Sch.
[5]) Verbessert aus « keladeta ». Schilter hat « keladata ».
[6]) « diu », ohne punkt vorher. Sch.

*) S. 171. **) S. CV.

Fóne sion chumet sîn zîêra bilde. Sion ist in ierusalem . dannan ûz châmen apostoli . die uns christum chunton . den sîn diuinitas (Gótehêit) fóre allen zîêrta.

Deus manifeste ueniet. Got chúmet óffeno. Der êr cham toûgeno. der chumet ánderest óffeno. Do er cham . do uuard imo ertêilet . so er áber chúmet . sô irteilet er.

Deus noster . et non silebit. V'nser Got chûmet . unde ne suiget . doh er nû suigee . uuanda er chit in iudicio (an demo suône tâge). ITE IN IGNEM ÆTERNVM (fárint in êuuig fiûr).

Ignis in conspectu eius ardebit. Fiûr brinnet fore imo. Daz prénnet diê paleas (heleuua). Der sih paleam bechenne der furhte daz fiûr.

Et in circuitu eius tempestas ualida. Vnde umbe in starch uuint. Des sceîdet [1]) diê guôten fone diên úbelen. Den uuint tuot diû uuínda diû in sinero hant ist . also iz chit . CVIVS VENTILABRVM IN MANV EIVS . ET MVNDABIT AREAM SVAM . ET CONGREGABIT TRITICVM IN HORREVM SVVM . PALEAS AVTEM COMBVRET IGNI INEXTINGVIBILI (Des uuínda ist an sînero hant . unde fúrbit er sîn tênne . unde sámenot er den chêrnen in sînen spîchare . diê héleuua âbir die brénnit er in ûnirloscinimo [2]) fiûre.

Aduocabit cælum sursum . et terram. Er ládot ûf den hímel . unde dia erda. *) Daz chit . rehte unde unrehte ládot er ze sînero urteildo. Ziû?

Discernere populum suum. Ze sceidenne sinen liût. Fóne uuémo? Fone diên úbelen. V'be hiêr sáment pûent . ubêle unde guôte . dâr sceîdet er siê.

Congregate illi sanctos eius. Synagoga (diû geladeta) sprichet nû ad angelos (ze éngelen). Sámenont imo sîne heiligen. Vuanda iz danne féret also CHRISTVS chît in euangelio. MITTET ENIM ANGELOS SVOS ET CONGREGABVNTVR ANTE EVM OMNES GENTES (ir séndet sîn éngila unde uuerdent kesáminot fúre in álle diête).

Qui ordinant testamentum eius. Diê sîna beneîmscrift ordinont. Diê also teilent unde tuônt . so er an buôchen gebôten hâbet. Diê caritatem (minna) sceînent . elemosinam gebent . hospites (késte) inphâhent.

Super sacrificia. Liêberen uuerch Góte danne ópfer. Vuanda er chad. Misericordiam volo . et non sacrificium (irbarmeda uuil ih . nals opher).

Et adnuntiabunt cæli iustitiam

[1]) sceidot. Sch.

[2]) unirlosemimo. Sch.

*) S. 172.

eius . quoniam deus iudex est . Vnde sô tuôndo chundent cæli daz chit iusti (rehte) . sina iustitiam (reht) . uuanda siê uuizzen daz Got selbo irteilare ist . den niêht ne trûget.

Audi populus meus . et loquar. Nu sprichet CHRISTVS . Hôre mîn liût . unde danne spricho ih. Ne uuile dû mir hôren . sô ne bist du mîn liût . so suîgen ih.

Israhel . et testificabor tibi . Hôre dû israel . unde ih ságo dir.

Deus deus tuus ego sum. Daz fernim . daz ságo ih dir . Got pin ih . din Got pin ih. Lôsést dû mir . sô bin ih din Got. Ne lósêst du mir . danne bin ih Got . nals aber dîn Got. Mir ze guôte bin ih Got . dir ze freîson ne bin ih din Got. Vuélichen lon uuile dû . âne mih selben? An diu hábest du mih . daz ih din Got pin. Dar du mih hábest . dar hábest dû guôtelih.

Non super sacrificia tua arguam te. Vmbe dîniu opfer ne irréfso ih dih . uuanda ih ne mâlon dih . ziû dû mir ne bringest taurum pinguem (feiztin phar) . *) alde hircum optimum (poccho bézzesten).

Holocausta autem tua in conspectu meo sunt semper. Aber dîniu brantopfer sint iêo fore mir. Daz chit . ih uuile daz dîn muôt fone caritate (minnon) inzúndet sî . daz ist min zînseisca. Iû [1]) uuas sito . so regiones prouintiæ (diê gebiûreda púrglôs) uuúrden . daz man hiêz siê zins kében. Daz kebót hiêz indictio (keuualt-pot). Nû bin uuir trúhtenes prouintia . daz chit sîn flihtlant . unde nú hâben uuir fernómen uuéliche uectigalia (zinsa) er úns uuile indicere (kebêten) . nû sîn gerno under sînero indictione (keuualt póte).

Non accipiam de domo tua uitulos . neque de gregibus tuis hircos. Ih ne uuile chalber fóne dînemo hus . noh póccha fone dînen herton. Vnz ih des ruohta in ueteri testamento (in altero beneimedo) . do [2]) fóre zeichenda ih . uuaz ih in nouo (in niúuuero) inphâhen . uuile.

Quoniam meæ sunt omnes fere siluarum . iumenta in montibus et boues. Fóne diû ne uuile ih siû eiscon ze dir . uuanda mîn sint alliu uuildiu tiêr . unde geuueidotiû fêho in bérgen . unde inne stândiu rinder ze chripho.

Cognoui omnia uolatilia cæli. Ih pechenno [3]) álliu diû gefúgele déro lúfte. Vbe mir iro lustet . ih pechenno siû baz danne ménnisco .

[1]) Lu. Sch.
[2]) doh. Sch.
[3]) Schilter hat hier noch die worte «siu baz danne mennisco».

*) S. 173.

uuanda ih uuissa iro getât . dîa siû nû hâbent . er siû uuúrdin .

Et pulchritudo agri mecum est. Vnde feldscôni ist sâment mir. Si ist mir chunt uber al [1]) .

Si esuriero non dicam tibi. Húngeret mih . daz ne chlágo ih dir .

Meus est enim orbis terræ . et plenitudo eius. Diû uuerlt ist mîn . unde âl daz dar inné ist . uuaz kîbest du mir?

Nunquid manducabo carnes taurorum . aut sanguinem hircorum potabo? Vuânest du mih ezen fárrîn fleisg . alde trínchen bucchin bluôt . so uuiêo mir iz ze ópfere chóme?

Immola deo sacrificium laudis. *) Opfero Gote . ópher lóbes uuanda du fone imo hâbest . so uuaz du úbeles ketân hâbest [2]) . unde er dir belâzet . so uuaz du úbeles ketân hâbest. **) Daz opfer hâbest dû in dir . du ne darft iz uzzuuert suôchen . Daz ist . daz ih suôcho . daz ih dir uuíle indicere (keuualt pîeton [3]) .

Et redde altissimo uota tua . Vnde dîne dige antuuúrte demo hóhesten .

Et inuoca me in die tribulationis . et eruam te . et honorificabis me . Vnde hâre [4]) mih âna so dir not si . unde danne lóse [5]) ih dih . unde des lóbest du mih .

Peccatori autem dixit deus . quare tu enarras iustitias meas? et assumis testamentum meum per os tuum? Nu sprichet âber asaph . Ze démo súndigen chad Got . umbe uuaz rédenost dû mîn reht? unde ziû rimest dû in munt min testamentum (beneîmeda) . uetus (alta) alde nouum (niúuua)?

Tu uero odisti disciplinam . et proiecisti sermones meos retrorsum . Du házzest dîa zuht . unde uuúrfe [6]) hinder dih mîniu uuort . Du ne uuoltost fore oûgon hâben mîna lêra . uuen mah du danne lêren?

Si uidebas furem currebas cum eo . et cum adulteris portionem tuam ponebas . Du gienge sament demo diêbe . dâr du sîn geuuár uuúrde . unde mit diên . die mit anderro chénon lígent . habetost du teil . Daz chit úbelo tuônten húlfe dû . unde stuênde [7]) în bî .

Os tuum abundauit malitia . Dîn munt uuas fol . daz chit dîn herza

[1]) Dieser satz fehlt bei Schilter.

[2]) Schilter hat die worte «ubeles ketan» in klammern gesetzt, und leicht können sie sich auch aus dem folgenden satze hierher verirrt haben. Doch ist vielleicht auch nur «ubeles» verschrieben, und es sollte «guotes» stehen.

[3]) Ueber dem «e» in «pîeton» steht ein punkt.

[4]) hara. Sch.

[5]) Schilter «lose danne», wie ursprünglich auch in der handschrift.

[6]) uuirfe. Sch.

[7]) stuonde. Sch.

*) S. CVI. **) 174.

uuas fol úbel = uuilligi. Du gesâhe gerno . daz iz úbelo fuôr .

Et lingua tua concinnabat dolos. Vnde din zunga spráh keslago den bisuîh . Dû chóndost démo uuóla slihten . der únrehto téta .

Sedens aduersus fratrem tuum loquebaris . Muôzzigo sizzende hindersprachotost du andermo man .

Et aduersus filium matris tuæ . ponebas scandalum . Vnde dinero muoter chinde tâte dû spirneda . Matris ecclesiæ filios (muoter prûtsamenungo chint) irtost dû .

Hæc fecisti et tacui . Sus tâte du . unde suigeta ih . Ih fertruog dir iz .

Existimasti inique . quod ero tui similis . Fone démo suigenne uuândost dû únrehto . *) daz ih dir gelîh sî .

Arguam te . Ih inchán dih . sô iz zît uuirt . sô Gót manifeste (óffeno) chúmet . et non silebit (unde niêt ne-suiget) .

Et statuam contra faciem tuam . Vnde gestello dih gágen dinemo ánasiune . Ih tuôn daz dû dih selben bechénnest . unde du dir misselichest . Vuanda du êr uuizzen ne uuóltost uuer du uuârist . in-hello geeiscost du iz .

Intellegite hæc qui obliuiscimini deum . Fernément diz . ir Gótes also irgézzent eigent . sô dísêr .

Ne quando rapiat . et non sit qui eripiat . Nio er iûh ne zucche ad uindictam (ze râcho) . unde iû niêman ne hélfe .

Sacrificium laudis honorificabit me . O'pfer lóbes êret mih nals fóne úbelmo . nube fóne guôtemo .

Et illic iter in quo ostendam illi salutare dei . Vnde dâr ist diû fart . an-déro ih imo geôugo Gótes haltare CHRISTVM . Laus (lob) daz chit psalmodia (salmon-sang) . leitet in ze himele . dâr CHRISTVS ist .

**) PSALMUS L.

PSALMVS DAVID . QVANDO VENIT AD EVM NATHAN PROPHETA . QVIA INTRAVIT AD BERSABEE.

Diser salmo uuas dauidis chára . dô in nathan inchonda dero missetâte . daz er mit bersabee sliêf . sînes hérechnehtes [1]) chénun uriæ . unde er in umbe sîa frúmeta irslágen [2]) . Vnde ein sunda diê ánderun irráhta .

MISERERE MEI DEVS . SECVNDVM MAGNAM MISERICORDIAM TVAM . Gnâde mir Got . after dinen michelen gnádon . Sûslih uuúnda [3]) ne mág ke-

[1]) herechnechtes. Sch.

[2]) Ueber «g» ein punkt.

[3]) uuanda. Sch.

*) S. 175. **) S. CVII.

heilet uuerden . âne dîna mârun medicinam (lachenunga) .

Et secundum multitudinem miserationum tuarum . dele iniquitatem meam. Vnde after dêro mânigi dînero irbarmidon . tiligo mîna únébeni. Daz uuas únebeni . daz ih ândermo téta daz ih mir selbemo ne uuolti.

Amplius laua me ab iniquitate mea. Vuasg nu mêr âba mir mîn *) únreht uuizzentes . danne dû êr tâtist únuuizzentis. So uilo [1]) diz mêra sî . so uilo mêr uuésg mih.

Et a delicto meo munda me. Vnde minero missetâte reine mih.

Quoniam iniquitatem meam ego agnosco. Vuanda ih mîn únreht selbo bechénno . bediû nebechenne dû iz. Vuanda ih iz andon . bediû neando [2]) dû iz.

Et delictum meum coram me est semper. Vnde mîn missetat ist émizis [3]) fóre mir. Ih irhúgo [4]) iêo . unde to uuaz ih hábo getân.

Tibi soli peccaui. Dir einemo sundota ih. Du eîno bist rehter ingeltâre . uuanda du eîno unsundig pist. Alde sus. Vbe ander man sundot . eînemo Gote sundot. Vbe chúning sundot. Gote unde chúninge súndôt.

Et malum coram te feci. Vnde úbel téta⌣ih fóre dir. Daz leîdot mih . daz ih dir ânaséhentemo sus ketórsta [5]) getuôn.

Vt iustificeris in sermonibus tuis. Cnâde mir . daz dû geuuâre sîst an⌣dînen uuorten. Vuélichen? De frvctv . ventris . tvi . ponam . svper sedem . tvam [6]).

Et uincas cum iudicaris . s. te nihil indigno debere (tih niúuuetis sculdig uuesen mir únuuirdigemo). Vnde dû gestrîtest dînen geheîz ze tûrinne . so du irteilet uuérdêst . mit rehte den ze lâzenne. So man chéde . daz ih in⌣férsculdet hábe . sô erhuge gnâdon . unde gerîh.

Ecce in iniquitatibus conceptus sum . et in peccatis peperit me mater mea. Síno . in⌣únrehte inphiêng mih . unde in⌣sundon gebâr mih mîn muôter. Gnâde mir . uuanda âne niúuue sculde . hábo ih alte sculde . sâment diên ih inphángen unde gebórin uuard. Vueliche sint daz? Âne diê fóne Adam allen mén-

[1]) uuilo. Sch.
[2]) ne anda. Sch.
[3]) einizis. Sch.
[4]) ir hugo. Sch.
[5]) getorsta. Sch.
[6]) Die zwischen jedes wort gesetzten punkte scheinen von späterer hand, so wie folgende übergeschriebene worte: «von den wochir buchis din seze ich ûf stvol din». Schilter hat «uon den uochir buchis din sezze ih uf stul din.)» S. noch einleitung, s. 14, ende.

*) 176.

niscon chomen sint? umbe diê baptismum (toûfi) gesézzet ist . âne diê CHRISTVS einer hára cham .

Ecce enim ueritatem dilexisti . Sîno . dû minnotost [1]) diê uuârhêit . *) Daz ih iéhendo minero sundon uuâr ságeta . daz licheta dir . also iz chît . PVRA CONFESSIO LIBERAT A MORTE (lûter biiiht lôset fóne tôde [2]) .

**) Incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi . Diû unguissen unde diû toûgenen dînes uuîstuomes . óffenotost dû mir . Daz dîn sapientia CHRISTVS chumftig hára in‿uuerlt ist . daz oûgtost dû mir . so uuîo ih nû sûs missefarin hâbe .

Asperges me ysopo et mundabor . So er chumet . so bespréngest dû mih mit ysopo . also leprosos (miselen) . unde danne uuirdo ih kereinet . Vuanda so ist kebóten in leuitico (an êouuart-puôche) . daz leprosi sibenstunt pesprénget uuúrdin . mit ketúnchotemo ysopo in‿demo ópherbluôte . unde dánnan . kehêilet uuúrdin .

Lauabis me . et super niuem dealbabor . Danne uuáscest dû mih . unde danne uuirdo ih uuîzzero snêuue . Vuanda reinerun sêla kíbest dû mir . danne dehêin corpus (lichamen) uuerden múge .

Auditui meo dabis gaudium et lætitiam . Fréuui unde mendi tuôst dû mih kehôren . so dû chist . VENITE BENEDICTI PATRIS MEI . PERCIPITE REGNVM . QVOD VOBIS PARATVM EST AB ORIGINE MVNDI (choment ir geuuiéhten mînes fáter inpháhent daz rîche daz iû fore keáruuet ist fóne ánagenne uuérlte) .

Et exultabunt ossa humiliata . Vnde danne [3]) fréuuent sih . diû nû in pœnitentia (rîuuuo) gediêmuôten bein . Oûh ist ein ander auditus (kehoreda [4]) . der den man freuuet . der in‿demo herzen ist . Fone démo iohannes chad . AMICVS SPONSI STAT ET AVDIT EVM . ET GAVDIO GAVDET PROPTER VOCEM SPONSI (des priûtegomen friûnt stat unde hôret sprechen . unde fóre mendi mendet ir umbe diê lûtun [5]) des priûtegomen . Der so getâno auditus (kehôrda) machot ossa humiliata (kediêmuotiu bein) . uuanda er des gloriam (kuôllicho [6]) erchennet . des uocem (lûtun) er inuuert kehoret . Den inuuertigen auditum (kehórun) hâbeton prophetæ unde apostoli unde alle doctores (lerárra) . Fone démo

[1]) minnostost. Sch.

[2]) Man könnte auch «biuht» lesen, wie Schilter hat.

[3]) dannan. Sch.

[4]) kehoreta. Sch.

[5]) bitun. Sch.

[6]) Schilter hat es im texte vor «gloriam».

*) S. CVIII. **) S. 177.

mag oûh dísiù sententia (reda) fernómen uuerden.

Auerte faciem tuam a peccatis meis . et omnes iniquitates meas dele. Vuende dîn ánasiûne fóne mînen súndon . unde tîligo alle mîna sunda.

Cor mundum crea in me deus. *) Sképhe in mir reîne herza . so reîne . daz ih furder sus ne míssetuôie [1]).

Et spiritum rectum innoua in uisceribus meis [2]). Vnde gréhten sin ih mêino rationem . den ih sundondo gechrumpta . den geniûuuo in mînen innâhten . dannan diz adulterium (légirhuôr) chómen ist. Fésteno mih dâr . dâr ih nû zebrôde uuas.

Ne proicias me a facie tua. Fóne dînemo ánasiune neferuuérfêist [3]) dû mih. Reîne mih sô . daz ih dih kesêhen muôzze.

Et spiritum sanctum tuum ne auferas a me. Vnde ne némêst dû mir dînen heîligen geîst. daz chit spiritum prophetiæ (keîst fóresago). den ih fóre hábeta . so uuiêo ih în nû ferscúldet hábe.

Redde mihi lætitiam salutaris tui. Ergib mir dîa fróuui dînes haltaris CHRISTI . an⌣déro ih fore disen súndon uuas . dia ih nû ferstân mir geminnorôta uuésen.

Et spiritu principali confirma me. Vnde geféstino mih mit démo fórderostên geiste. Vuer ist der? âne Got. fóne démo gescríben ist. DEVS SPIRITVS EST (Got ist keist). So geféstено mih uuanda dû mir iz nû fergében hábest. daz ih furder scúldig ne uuérde.

Docebo iniquos uias tuas. Dánne lêro ih unrehte dîne uuéga . unde ságo în uuiêo dû . mir iniquo (únrehtin) gnâdetost . unde oûh siê gnâdon ne ferchúnnîn [4]).

Et impii ad te conuertentur. Vnde guôtelose uuerdent ze⌣dír bechéret. Niêht ein únrehten unde súndigen . nube ioh diên uuírsistên geheîzzo ih danne gnâda fóne dir . ube siê sih pézzeron uuéllen.

Libera me de sanguinibus deus. deus salutis meæ. Lôse mih Got fóne diên uuerchen carnis et sanguinis (fleiskis unde bluôtis) . daz chit corruptionis (iruuar*t*nisso [5]). uuanda gescríben ist. CARO ET SANGVIS REGNVM DEI NON POSSIDEBVNT. NEQVE COR-

[1]) missetuote. Sch.

[2]) Rsch. Nota. tres spiritus . i. Rationis . prophetiæ . et principalem. De his tribus interroga iudeum . et nescit responsum.

[3]) ne feruuuerfeist. Sch.

[4]) ferchunniu. Sch.

[5]) Undeutliche schrift. Schilter hat « iruuarmisso ».

*) S. 178.

RVPTIO IN CORRVPTIONEM (fleisk unde bluôt nebesizzent Gotes rîche noh irruuartungo — uniruuartungo). *) Lôse mih Got mînero heili . dia uuir noh ne heigen . uuanda si chúmftig ist.

**) Et exultabit lingua mea iustitiam tuam. Vnde danne ságet mîn zúnga mit fréuui din reht. uuiêo dû niêht ein ze gnâdon . núbe ioh ze réhte háben[1]) uuile . pœnitentem suscipere (riúuuonton inphahen).

Domine labia mea aperies et os meum adnuntiabit laudem tuam. Trúhten dú induôest[2]) mîne lefsa. unde mîn múnt chúndet din lób. daz du mih scuôffe unde súndonten neferliêzze . unde mîna confessionem (piiiiht[3]) inphiênge . unde mih déro súndon inbúnde.

Quoniam si uoluisses sacrificium dedissem utique. Vuanda ube dû ópher uuóltist . umbe mîna sunda . daz kâbe ih dir. Mánige frúschinga mahti ih dir bringen . úbe dû siê uuóltist.

Holocaustis autem non delectaberis. A'ber déro ne ruôchest dû . prántópher ne uuile dû. Salutaris hostia (uuizzotopher) uuirt mite bezêichenet so íro zit chumet . so ne ist ánderes durft.

Sacrificium deo spiritus contribulatus. Góte ist liêb opher . geblúenez muôt.

Cor contritum et humiliatum deus non despicies. Kemúletez herza unde genidertez . ne fersihest dû Got. Salutarem hostiam (uuizzotopher) bringen sacerdotes (euuarten) . cor contritum (fermulet herza) bringe mánnolih.

Benigne fac domine in bona uoluntate tua syon. Truhten duô mînneglicho syon in guôtemo dinemo uuillen. Scêine guôten uuillen dinero ecclesiæ (prûtsamenunga).

Et edificentur muri ierusalem. Vnde fône démo uuillen uuerden gezimberot diê búrgmûra ierusalem[4]). Kezímberot uuerden diê festina únserro inmortalitatis (úntodigi) . in fide spe et caritate (in geloûbo kedingi unde an mínnon).

Tunc acceptabis sacrificium iustitiæ. So inphâhest dú opher des rehtes . effusionem sanguinis CHRISTI (uzkóz christis pluôtis).

Oblationes et holocausta. Vnde inphâhest uuîsunga . unde brénnefrúscinga. Also diê sint . diê sih ze Góte bechêrent . unde oûh diê . diê sih zúndent . mit déro Gótes mínno.

Tunc inponent super altare tuum

[1]) habent. Sch.
[2]) intuoest. Sch.
[3]) piuiht. Sch.
[4]) Dieser ganze teutsche satz fehlt bei Schilter.

*) S. CIX. **) S. 179.

uitulos. *) Danne légent sacerdotes (éuuarto [1]) chalber ûfen dînen altâre diû dér lîchent. Nals fône déro sueîgo genómeniû . núbe in sancta æcclesia gezógene iúngelinga sanctos (hêilige) et innocentes (únsundîge). Also Laurentius uuas unde Vincentius et ceteri tales.

PSALMUS LI.

IN FINEM INTELLECTVS DAVID . CVM VENIRET DOECH IDVMEVS ET ANNVNTIAVIT SAVL ET DIXIT. VENIT DAVID IN DOMVM ABIMELECH.

An CHRISTVM siêhet dísiu fernúmest dauidis . uuanda sîn fient antichristus hiêr irrefset uuírdet . den doech [2]) idumeus bezeîchenet. Vmbe dauidis kenîde sluôch doêch sacerdotes . umbe christis kenide slâhet antichristus martyres.

QVID GLORIARIS IN MALITIA QVI POTENS ES? Chéden álle mit dauid . uuaz kuôllichost dû dih in⌣arge . dû dir mahtig pist? Ne múgen oûh tiêr unde uuúrme úbelo tuon?

Iniquitate tota die. Vuaz kuôllichost dû dih in⌣únebeni állen dág. Du tuôst iêo ándermo daz tu dir neuuoltîst ziû dunchet dir daz kuôllih?

In⌣iustitiam cogitauit lingua tua. V'nreht áhtota dîn zunga. Vnreht uuas dir in muôte unde in munde.

**) Sicut nouacula acuta fecisti dolum. Du hábest mit trúgeheîte getân . also daz scársahs tuôt. Iz nímet daz hâr . nals den lîb. Also hábest dû mit allen dînen únchusten ímo daz ûzzera genômen. Sîn guôt nâme dû ímo . sînero sêlo ne máhtost dû táron.

Dilexisti malitiam super benignitatem. A'rgen uuíllen mínnotôst dû mêr danne guôten uuillen.

Iniquitatem magis quam loqui æquitatem. Vnde únreht spréchen mêr dánne reht. Tenebræ (fînstri) uuâren dir liêberen dánne lux (liêht).

Dilexisti omnia uerba præcipitationis. A'lliû uuort níderscrécchi mínnotost dû . ***) ih meîno . diû în den dôt [3]) scrécchent. Vuar ana?

In lingua dolosa [4]). An uízesen (i. únchustigen) uuórten. Vuanda dû uuíssost . daz ánderêr úbelo téta . du châde âber . daz er uuóla tâte.

Propterea deus destruet te in finem. Fóne diû stôret dîh Got in⌣énde. V'be er dih nû ne stôret . so déro uuerlte ende chûmet . so stôret er dih.

[1]) euuarten. Sch.
[2]) Doeg. Sch.
[3]) tod. Sch.
[4]) Ueber «d» ein punkt.

*) S. 180. **) S. 181. ***) S. CX.

Euellet te . et emigrabit de tabernaculo suo . Er uuelzet dih ûz . unde uerfuôret dih ferro fóne sînemo gezélte .

Et radicem tuam de terra uiuentium . Vnde dîna uuúrzellun uuírfet [1]) er ûzzer déro lébendon erdo . Sâment diên sâligen ne lâzet er dih púen .

Videbunt iusti et timebunt . Rehte gesêhent hiêr in uuerlte . uuaz ímo gescêhen sol in énero uuerlte . unde furhtent iro sélbero .

Et super eum ridebunt . Vnde in énero uuerlte láchent siê sîn .

Et dicent . Vnde sus chédent siê .

Ecce homo qui non posuit deum adiutorem suum . Sîno . uuâr der mán ist . der Gótes helfa ne suôhta .

Sed sperauit in multitudine diuitiarum suarum . Nûbe sih trôsta ze sînemo michelen rihtuome .

Et prævaluit in uanitate sua . Vnde gerêih in sînero úppeghêite folle fuôr míte .

Ego autem sicut oliua fructifera in domo dei . speraui in misericordia dei . *) Aber ih ne uuas ímo gelîh chît dauid . Ih uuas kelîh in Gótes hus . démo birigen óleboûme . unde gedingta an Gótes knáda . nals án den scaz . sô er teta . Vuanda ih an Góte uuolta uuúrzellon . bediû bin ih pirîg poûm . pediû gebíro ih CHRISTVM . der oleum sînero electorum ist .

In æternum et in sæculum sæculi . Vuiêo lángo gedingo ih an in? Echert nû? Ioh nû . ioh iêmer in uuerlt uuerlte .

Confitebor tibi in sæculum . quia fecisti . Dir bin ih îhtig . daz dû iz tâte . Dû schiêde mih fóne dísemo doêch . dû uuoltost mih . unde feruuúrfe in .

Et expectabo nomen tuum quoniam bonum in conspectu sanctorum tuorum . Vnde bîto ih dînes námen . uuanda er guôt ist . in dînero heîligon gesíhte . Dar íro gaudium irfullet uuirt âne énde . dâr bechennet siê guôten dinen námen .

PSALMUS LII.

IN FINEM PRO AMALECH INTELLECTVS DAVID.

Súslih fernúmist dauidis pro parturiente (umbe diê berentun) . Daz ist ecclesia . sî ist parturiens (périnte) . sî líget in chíndebétte . si ist nothafte . sî hábet hiêr pressuram (noth) .

DIXIT INSIPIENS IN CORDE SVO NON EST DEVS . Vuer ist so únuuízzîg . daz er chede . daz Got ne sî . âne der ubelo tuôt . unde chit . Got uuile iz sô . Der ferságet . daz er Got si .

[1]) uuirffet. Sch.

*) S. 182.

Vuanda lîchet imo únreht . so ne ist er Got. Iudei châden oûh fóne CHRISTO. NON EST DEVS . OCCIDAMVS EVM (er nist Got slâhen în).

Corrupti sunt. Diê Gótes sô ferloûgénent . diê sint iruuárte in íro sinne.

Et abhominabiles facti sunt in uoluptatibus suis. Vnde fóne diû sint sie leîdsame in íro muôtuuillon. Vnreîne sint íro uuíllen.

Non est qui faciat bonum . non est usque ad unum. Noh eîner ne ist íro . der uuóla tuôe.

Dominus de cælo prospexit super filios hominum . ut uideat si est intellegens . aut requirens deum. Got *) uuárteta hára níder fone himele ándéro ménniscon chint . ze geséhenne . úbe deheîner Got pechenne alde uuelle. **) Got nedárf uuarten . uuanda er alliu ding ueîz . er tuôt áber diê uuárten an diên er ist. Die uuártent fone himele . dâr iro gedáng [1]) ist.

Omnes declinauerunt simul. Dâr sâh er . daz siê álle uuángtôn.

Inutiles facti sunt. Vnde únnuzze uuórten sint.

Non est qui faciat bonum non est usque ad unum. Vuanda siê échert filii hominum (súne dero ménniscon) sint . nals dei (Gotes) . pediû ne ist under în . noh eîner der uuóla tuôe.

Nonne scient omnes qui operantur iniquitatem? Ne suln diê alle noh keeîscon íro unreht . diê iz nu tuônt . unde iz uuízzen ne uuéllen? Der tág chumet . daz sie chédent. QVID NOBIS PROFVIT SVPERBIA ET DIVITIARVM IACTATIO? TRANSIERVNT ILLA OMNIA TAMQVAM VMBRA (uuaz tohta uns úbermuôti unde rihtuômis ruôm siû fersuuundun also scâto [2]).

Qui deuorant plebem meam ut cibum panis. Diê neîmo ih . diê mîn fólch ferslindent álso brôt. Diê also únirdrózzen sint sie ze sláhenne . sô brôt ze ézzenne.

Deum non inuocauerunt. Got ne háreton siê ána . daz ér în sih selben gâbe . núbe daz er în hiêr êra unde scáz kâbe. Des siê géreton daz ánaháreton siê . daz uuólton siê ze în chómen.

Ibi trepidauerunt timore . ubi non erat timor. Siê fórhton în . dâr fórhta ne uuas. Siê fórhton ferliêsen diuitias (rihtuom) nals sapientiam (uuîstuôm) . daz în mêr mahti sîn.

Quoniam deus dissipat ossa eorum qui hominibus placent. Vuanda Got zebrîchet dêro beîn . diê ménniscon lîchent. Iudei uuolton lî-

[1]) gedang (geding, spes) ist. Sch.

[2]) (uuas —). Sch.

*) S. 183. **) S. CXI.

chen romanis . fóne diû uuúrden íro bêin ferbróchen . CHRISTVS uuolta lichen sanctis (heiligen) unde fidelibus (diên geloubigen) diê filii dei (Gotes chint) sint . nals filii hominum (chint ménniscon) . ímo ne uuúrden bein ferbróchen .

Confusi sunt quoniam deus spreuit eos . Sie uuúrden gescéndet . uuanda Got ferchôs siê . Mit rehte *) sîd siê Góte ne uuolton lichen . unde siê châden NON EST DEVS (er ne ist Got) .

Quis dabit ex syon salutare israhel? Vuer gibet fone syon haltare israheli? Vuêr? âne démo sie châden . NON EST DEVS (er ne ist Got) .

Cum conuerterit dominus captiuitatem syon . exultabit iacob . et lætabitur israel . Sô Got peuuéndet syônis (hôun uuârto) éllentuôm . so sprúngezen iacob . unde fréuuet sih israhel . Der iúngero sun . uerus iacob . uerus israhel (uuârer únderscranch . uuârer Gotes ánesêo) . der méndet is . Vuendet uuirdet daz? In resurrectione in nouissima die (an urstendi an demo iugesten tâge [1]) .

PSALMUS LIII.

IN FINEM IN YMNIS INTELLECTVS IPSI DAVID . CVM VENERVNT ZIPHEI ET DIXERVNT AD SAVL . NONNE ECCE DAVID ABSCONDITVS EST APVD NOS.

Selbemo dauid ist fernúmist in lóbesangen . daz chit an disemo gágenuuerten psalmo . der an CHRISTVM siêhet . Er sang ín do CHRISTO dô ziphei châmen . unde sauli ságeton . daz dauid dar bî in gebórgen uuas . Ziph hiêz eîn stat . dannan hiêzzen ziphei diê dar sâzzen . Ziphei uuirt latine geantfristot florentes . daz chit pluônte . unde uuóla diêhente . Mit diên uuerdent peccatores pezeichenet . die hiêr in uuerlte uuóla diêhent . unde gruône sint . Aber dauid pezêichenet christianos . diê sih hiêr bergent . unde âber geóffenot uuérdent in iudicio (ze suôno tâge) . sô CHRISTVS chúmet íro guôllichi . Nû bitet dauid daz ín Got fóne ín lôse .

DEVS IN NOMINE TVO SALVVM ME FAC . et in uirtute tua iudica me . Got kehalt mih fóre zipheis . in dînen námen . unde irteîle mir in dînero chrefte . Sîd man fluôchondo chit . IVDICET TE DEVS (úber teîle dih Got) . mit uuélichero baldi ist hiêr gespróchen . IVDICA ME (irteîle mir)?

[1]) (— iungesten —). Sch.

*) S. 184.

âne daz er fóre sprah. SALVVM ME FAC (kehalt mih). Also er châde. *) SALVANDO IVDICA ME (kehaltendo irteîle mir).

Deus exaudi orationem meam. Got kehôre mîn gebet. uuanda ih ne bîto florem (diêhsimin) zipheorum.

Auribus percipe uerba oris mei. Fernim mit ôron diù uuort mînes mundes. uuanda ih æterna bona (êuuig kuôt) géron zeinphâhenne. Daz kebét fólle chóme. noh ne iruuinde hinnont dînen ôron.

Quoniam alieni insurrexerunt aduersum me. Vuanda frémede irbúret sint. uuider mir. Ziù frémede? Ne sint ziphei in tribu iuda (iúdorslahta). also dauid? Ane daz sie iniqui (unrehte) sînt. unde bediù alieni (frémide).

Et fortes quesierunt animam meam. Vnde starche suôhton mîna sêla. Saul unde sine ministri (diênistman) fâreton mînes libes.

Et non proposuerunt deum ante conspectum suum. Vnde ne gegágenuuerton siê Got fóre iro oûgon. Daz chit. nehâbeton siê Got fóre oûgon. Durh in neliêzen siê iz.

Ecce enim deus adiuuat me. Sêhent no. Got hilfet mir. I'nuuert toûgeno. nals uz=uuert.

Et dominus susceptor est animæ meæ. Vnde truhten ist inphángere mînero sêlo. Dâr ist sîn hélfa [1]).

Auerte mala inimicis meis. Vuénde úbel fóne mir. ze mînen fienden. Daz ne ist fluôh nube uuizzegtuóm des chûmftigen fiûres.

In ueritate tua disperde illos. In dînero uuarheîte ferliûs siê. Siê bluônt nû. in iro uanitate (úppeheît). lâ siê danne iruuérden in dînero ueritate (uuârheite).

**) Voluntarie sacrificabo tibi. Vuilligo ópheron ih dir. Vuilligo lóbon ih dih. nals umbe ánder. âne umbe dih selben.

Et confitebor nomini tuo quoniam bonum est. Vnde iiho [2]) dînemo námen uuanda er guôt ist. Er ne ist ander. âne guôt. Cuôt heîzzest du. daz ist dîn nâmo.

Quoniam ex omni tribulatione eripuisti me. Vuanda dû mih lôstost. fóne allen bînon. daz hábet mih kelêret. daz dîn námo ist bonum (kuôt). unde summum bonum (daz fúrsta guôt).

Et super inimicos meos respexit oculus meus. Vnde mîn oûga úber=sah mîne fienda zipheos. ***) Ih hábo iro bluômen úberuuártet an dih sêhendo. unde daz kelírnet [3]). quia omnis caro fœnum. et claritas

[1]) Schilter hat die übersetzung in klammern eingeschlossen, wie zwischenzeiliges.

[2]) ubo. Sch.

[3]) gelirnet. Sch.

*) S. 185. **) S. CXII. ***) S. 186.

hominis sicut flos fœni (al fleisc ist hóuuue . unde ménniscin púrlichi also houbluomen [1]).

PSALMUS LIV.

IN FINEM IN YMNIS INTELLECTVS IPSI DAVID.

CHRISTVS ist finis (ende) . CHRISTVS ist únser perfectio (dúrnohti). An ín siéhet . daz in disén laudibus (lóbin) kesúngen uuirt. Dié selben laudes (lob) sint fernúmist [2]) dauidi . daz chit christiano populo (liúte). Vues sint sié imo fernumist? Daz hiér ne ist regio gaudendi sed gemendi (lant mandungo sunder siúftódes [3]) . et non exultandi . sed plangendi (noh sprángonis sunder chárónnis). V'nde úbe deheín exultatio (frósprangot) únseren herzon ána ist . daz diú ist in spe (ántgedingi) . nals in re (ántsacho).

EXAVDI DEVS DEPRECATIONEM MEAM . ET NE DESPEXERIS deprecationem meam. Kehóre Got mina flêha . unde nefersih mina digi.

Intende mihi et exaudi me. Duô mîn uuára . unde gehóre mih.

Contristatus sum in exercitatione mea. Ih pin unfrô uuorden in minero geuóbedo. Daz chit . an démo leide . daz mir fóne diên ubelen geschéhen ist . daz mih uóbet unde gértet . pin ih so irlégen . daz ih iz chúmo fertrágo.

Et conturbatus sum a uoce inimici . et a tribulatione peccatoris. Vnde bin getruóbet fóre des fiendes stimmo . unde fóre dero binun des súndigen. Ih uuolta die minnon . die mih házzent . nu irret mih infirmitas mentis (unchraft muótis) . daz chit muótsuht . unde nimet mir dia lúteri des herzen.

Quoniam declinauerunt in me iniquitatem. Vuanda iro unreht chêrton an mih mîne fienda. Sié uuáren mir beúnrehte fient . uuanda ih ín hold uuas.

Et in ira molesti erant mihi. Vnde in iro zorne . uuáren sié mir inblándene. Des uuile mih Got keniétot uuerden . unde mit diú uóberot er mih. Aber daz ih iz fertráge . daz ist úber mîne chrefte.

Cor meum conturbatum est in me. *) Des dinges ist mîn herza getruóbet . uuanda iz uuíget mir.

Et formido mortis cecidet super me. Vnde tódes forhta cham mih ána. Odium (hoz [4]) ist der tód .

---

[1]) Das «r» aus verbesserung entstanden. Schilter liest «publichi».

[2]) fernumift. Sch. In der folge oft so, doch später meistens wieder richtig.

[3]) siuftotes. Sch.

[4]) haz. Sch.

---

*) S. 187.

also dilectio (minnesami) der lîb ist. Odium (haz) forhta ih.

Timor et tremor uenerunt super me . et contexerunt me tenebræ. Forhta unde bibenot châmen mih âna . unde finstrina bedâhton mih. Dilectio (minnesami) ist lumen (lieht) . odium tenebræ (haz finstrina) . Also iz chit. Qui odit fratrem svvm in tenebris est (der sînen bruôder hazzet der ist in finstri).

Et dixi. Vnde dô chad ih.

Quis dabit mihi pennas sicut columbæ . et uolabo et requiescam? Vuer gibet mir also tûbun féderâ. daz ih fliêge unde râuuee? Vuer gehilfet mir daz ih mit minnon in⌣eînote geflichе . alde irstérbe . nio mih fientscaft ne úberuuínde?

Ecce elôngaui fugiens . et mansi in solitudine. Sîno geférrêt pin ih fliehendo . unde in⌣eînote uuóneta ih. In⌣dés hérzen toûgeni tuálta ih . dâr échert Got sámet mir ist . dâr suôhta ih râuua . unde fant sórgûn.

Expectabam dominum qui saluum me faceret . a pusillo animo et tempestate . Fóne diû beît ih trúhtenes . daz er mih hielte fóre uueihmuôti [1]). unde fóre dúneste. Er sliéf [2]) in mînemo scéffe . unz ih uueihmuôte [3]) uuas . unde unz ih ne dâhta . uuaz er umbe mih leîd. So ih is irhúgeta . unde er an mir iruuácheta . so stilleton diê uuélla . sô ne uuág mir . daz ih leîd . uuanda ih fóne ímo uuissa . mêrun nôt irlittena.

Precipita domine. Screcche siê nider trúhten. Er uélle [4]) siê . uuanda siê ze⌣hôhe sint.

Et diuide linguas eorum. Vnde scêid íro zúnga . die eînstimme ze úbele sint.

Quoniam uidi iniquitatem et contraditionem in ciuitate. *) Vuanda ih unreht kesah . unde uuidersprâcha in⌣dero burg. Fone diû flôh ih in⌣eînote . uuanda mir daz in⌣déro burg misselîcheta. Daz ist dû burg . dar linguæ uuúrden diuisæ . dia Got iruálta . **) doh sia alle peccatores iêo noh îlen zimberon.

Die ac nocte circumdabit eam super muros eius iniquitas. V'nébeni umbe halbot diâ burg óbe diên mûron. I'ro unreht ist hôhera . danne íro mûra.

Et labor in medio eius . et iniustitia. Vnde in⌣íro mitti ist arbêit . unde únreht . daz chit oppressio (firdrúccheda) . unde nefanda iudicia (meînis úbertêilida).

Et non defecit de plateis eius usura et dolus. Vnde in⌣íro gázzon ne-

[1]) uueichmuote. Sch.
[2]) sclieff. Sch.
[3]) uueichmuote. Sch.
[4]) Eruuelle. Sch.

*) S. CXIII. **) S. 188.

gebrást uuuôcherúngo unde bisuuîches. Vbelo uuuôcherot. der lúzzel gibet. unde filo inphâhet. uuirs uuuôcherot. der umbe uuort mánslaht tuôt.

Quoniam si inimicus maledixisset mihi. sustinuissem utique. Vuanda úbe mîn fient mir úbelo sprâche. daz fertruôge ih.

Et si is qui oderat me. super me magna locutus fuisset. absconderem me utique ab eo. Vnde der mih óffeno házzet. sprâche der fóne mir úber-muôtechlicho [1]). unde tâte er mir. drouuun. dánne búrge ih mih fóre ímo. Ih rûmdi diên sô getânen. unde fuôre in_eînote.

Tu uero homo unanimis. dux meus et notus meus. Aber dû mîn eînmuôtigo. min uuîso. min chúndo. riète [2]) mih ána. Daz uuiget mir hartor.

Qui simul mecum dulces capiebas cibos. Dû sáment mir âzze.

In domo dei ambulauimus cum consensum [3]). Ih unde dû giêngen einiihtigo [4]) in_demo Gótes hûs. Vuir iâhen an eînen Got. unde béteton einen Got. den ne êretost dû an mir.

Veniat mors super illos. Der tôd chóme diê âna. diê sólih sint. also fiûr diê genâm. diê mit moyse striten.

Et descendant in infernum uiuentes. Vnde fâren iro principes (fúrstin) lébende ze hello. Also dathan [5]) unde abiron. diê hoûbet des scismatis (des rehtis sceidungo) uuâren. A'ber mystice (pezeichinlicho) fârent diê lébende ze héllo. diê uuízendo ferlóren uuerdent.

Quoniam nequitia in habitaculis eorum. Vuanda arguuillo in iro seldon ist. Dâr siê echert eîna uuila uuésen suln. dâr sceînent sie iro argi.

*) In medio eorum. In iro mitti. Daz ist iro herza. Dar ist iro malitia (úbeluuíllo).

Ego autem ad deum clamaui. et dominus saluabit me. Ih háreta aber ze Góte christianus (cristane) populus unde er gehièlt mih. unde nam mih ûzzer diên uuidermuôten.

Verpere et mane et meridie. narrabo et adnuntiabo et exaudi et uocem meam. In hábent uuanda CHRISTVS dô uuas in cruce in_mórgen do CHRISTVS irstuônt. in mítten dag [6]) do er irhôhet uuard ad dexteram patris (ze zesuuun sînis fater [7]). zello ih. unde chundo. unde er gehôret mîna stimma.

Redimet in pace animam meam. ab his qui appropinquant mihi. Doh

[1]) ubermuotelicho. Sch.
[2]) riehte. Sch.
[3]) consensu. Sch.
[4]) einjihtigo. Sch.
[5]) datan. Sch.
[6]) tag. Sch.
[7]) (— zesuuun sines —). Sch.

*) S. 189.

siê stúrmen . er irlôset mih in‿fride fóne diên . diê sih ze mir náhênt . Fone uuiù chist dù náhent?

Quoniam inter multos erant mecum . Vuanda sie under mánigen die palea (héleuua) sint . sáment mir uuâren . nals mit únmánigen die triticum (chórin) sint.

Exaudiet deus . et humiliabit eos qui est ante sæcula . Mih kehôret Got . unde gediêmuotet siê . der êr dir uuérlte ist . Sie leîtet ne uuêiz uuér mittunt chómenêr . der fóre uuérlte rîchesot . der genîderet siê .

Non enim est illis commutatio . et non timuerunt deum . Daz ist fóne diù . uuanda in iro libes uuéhsal neist . unde siê Got ne forhton .

Extendit manum suam in retribuendo . Er récchet sîna hant ze lône . In iudicio lônot ér în .

Contaminauerunt testamentum eius . Sie intuuéreton sîna érbescrîft . Vuieo chit diù scrift? In semine tvo benedicentvr omnes gentes (an dînero chúnnescefte uuerdent keségenot alle diête) . Der heréticus (únrehtero geloûbo) unde scismaticus (rehtsceîdig) ist . der ist kesceîden [1]) fóne corpore (lîchamin) christi . der ne suôchet benedictionem in semine (ségen in déro slahto) abrahæ . bediû ne lósêt er démo testatori (erbe = scriben) .

Diuisi sunt præ ira uultus eius . et appropiauit cor illius . Fone sînemo zorne uuúrden siê gesceîden . unde do náhta sîn hérza . So arriani châmen . so uuard in trinitate (in‿ trinnisso) *) Gotes uuillo dúrnohto geóffenot . do náhta sih diù réhta fernùmest [2]) déro catholicorum (réhtfólgerro) . I'ro questiones (uuisfrâga) uuúrden discussæ (irscûtet [3]) . dannan begónda scînen diù uuárhêit .

Molliti sunt sermones eius super oleum et ipsi sunt iacula . Sîniu uuort sint línderen unde uuélcheren danne oleum . unde diù selben [4]) sint strâla . Gôtes uuort diù hérte uuâren . sint uuélh uuórdeniù . an déro uuelchi . neist în iro chraft in‿ gángen . nube sanctis prædicatoribus (cuôten prediarin) sint siû ingescóz peuuéndet .

Iacta in deum curam tuam . **) Diù gescóz ne brúttên dih . uuirf an Got dîna sorgun .

Et ipse te enutriet . Vnde ér ziûgedot dih . unde er ist dîn portus (stédi) .

Non dabit in æternum fluctuationem iusto . Pediù ne lázet er démo

[1]) gesceiden. Sch.
[2]) fernumeft. Sch.
[3]) irscittet. Sch.
[4]) dieselben. Sch.

*) S. 190. **) S. CXIV.

rehten gescêhen uuéllôd in_êuua. Vbe iz eîna uuîla ist . daz ist îmo exercitatio (uôbunga). Vuaz kesciêhet âber énen?

Tu uero deus deduces eos inputeum interitus. Dû Got uuirfest sie in dîa buzza déro ferlórni . in stagnum gehenne ignis (in dén gumpiten helle fiûris [1]).

Viri sanguinum et dolosi non dimidiabunt dies suos. Manslékken unde uizese . ne métement iro tâga . Got métemet sie . sie ne habent îro geuuâlt. Doh siê în selben gehêizzen lánglîbi . Got ist der în sîa negibet.

Ego autem in te sperabo domine. Ih kedingo âber an dih truhten . daz dû mih sáment în ne ferliêsest.

PSALMUS LV.

IN FINEM PRO POPVLO QVI A SANCTIS LONGEFACTVS EST . IPSI DAVID IN TITVLI INSCRIPTIONE CVM TENVERVNT EVM ALLOPHILI IN GETH.

Diser salmo uuirt kesúngen selbemo dauid . daz chit CHRISTO . umbe den liût . der férro gescêiden uuard fóne diên hêiligon . án_dero [2]) zeichen scrîfte. Vuanda sie châden. NOLI SCRIBERE REX IVDEORVM . SED QVIA DIXIT REX SVM IVDEORVM (niêht ne scrib chûning [3]) iúdon . sunder daz er selbo chad . ih pin chûning iudon) . dar âna ferloûgendon siê CHRISTI . daz nám în dîa heîligi. Sus sang dauid *) dô în allophili daz chit alienigene (ûz≠liûte) mit în hábeton in geth . daz chit in torculari (in_uuîntróten). Vbe dauid CHRISTVS ist . uuieo uuirt er gehábet in torculari (torcile)? A˜ne daz ecclesia (uuîhsamenunga) diû sin corpus (lîchamo) ist . pressuram [4]) (petrúccheda) hiêr inuuerlte lîdet. In déro pressura (fresso) gibet sî fructum patientiæ (uuocher dúlte). also ûua (pére) uinum gibet in torculari . unde sô ist îro sus zebéttonne [5]).

MISERERE MEI DEVS . QVONIAM CONCVLCAVIT me homo. Got knâde mir . uuanda mih ménnisco getréttot hábet. Vbe dû uuînebere bist . so gibest dû uuîn getretener. Bediû ne furhte den tréttôd.

Tota die bellans tribulauit me. Allen dag féhtendo bînota er mih. Daz ist állero déro uox (lûta). QVI VOLVNT PIE VIVERE IN CHRISTO JESV (*die* [6]) der der uuóla uuellen lében

---

[1]) (— gumptten —). Sch.
[2]) An dero. Sch.
[3]) chunning. Sch.
[4]) pressura. Sch.
[5]) ze bettone. Sch.
[6]) alle. Sch.

*) S. 191.

fóre Gote) uuanda die ne uuérdent úbere uuîges in állen zîten.

Conculcauerunt me inimici mei tota die. ab altitudine diei. i. a superbia temporali. A'llen dag trét-toton mih mîne fienda. fóre [1]) íro úbermuôti. diû únlango uuéret.

Quoniam multi qui debellant me timebunt. Daz kescah. uuanda mánige diê mih nû ana féhtent. furhtent ín in die iudicii (ze suono tage). Siê eidont dánne. daz siê nû ín gnîuz tuônt.

Ego uero in te sperabo domine. A'ber ih kedingo an dih. Fóne diû ne sol ih mir danne furhten. Diê nû stupidi (láme) sint. daz chit. diê íro nieht ne infindent [2]). unde ferlóren hábent sensum doloris. diê uuerdent danne timidi.

In deo laudabo sermones meos. An Góte lóbon ih mîniu uuort. uuanda er gáb mir siû. er getuôt siû uuésen guôt.

In deo speraui non timebo quid faciat mihi caro. An Gót kedingta ih. uuaz mir ménnisco tûe ne fúrhto ih. V˜ua uuas ih. ketréttot uuard ih. uinum uuirdo ih [3]).

Tota die uerba mea execrabantur. Allen dag *) uuúrden geleîdezet mîniu uuort. A'ber Got uuard an ín geleîdezet [4]). der mir siû gab.

Aduersum me omnia consilia eorum in malum. Alle íro râta. sint in árg kemeînet [5]) uuider mir. daz sceidet siê fóne diên heîligon.

Inhabitabunt et abscondent. In sancta ęcclesia (uuîhsamenunga) buent siê. unde bergent uuaz siê sint. Vuaz tuônt die?

Ipsi calcaneum meum obseruabunt. Diê huôtent mînero fersenun. sie fârent úbe ih slíphe. úbe ih misse-tuôe doh in⌣eînemo uuorde [6]).

**) Sicut sustinuit anima mea. Also ih irlíten hábo. also ih oûh ér chúnneta. also mir ofto fóne in gescêhen ist.

Pro nihilo saluos facies eos. Ioh sóliche gehaltest dû umbe niêht. Fergébeno. unde âne iro frêhte gehaltest dû genuôge dién geliche. Sólih fârare uuas saulus (lupus). êr er uuúrde PAVLVS (humilis).

In ira populos confringes. In dînemo zorne geuuêichest dû diê liûte. Daz zórn ist fâterlih. mit démo dû siê gebézzerost. Dû chêstegost siê. dannân genésent siê.

Deus uitam meam adnuntiaui tibi.

---

[1]) fone. Sch.
[2]) infindet. Sch.
[3]) Fehlt von «Vua» an bei Schilter.
[4]) Fehlt von «miniu» an bei Schilter.
[5]) gemeinet. Sch.
[6]) uuorte. Sch.

Dir Got chunta [1]) ih minen lîb. Ih lóbeta dih des . daz du mih tâte lében. Dines danches lébo ih . dir iiho ih is. Also paulus iah do [2]) er chad. QVI PRIVS FVI BLASPHEMVS ET PERSECVTOR . ET INIVRIOSVS . SED MISERICORDIAM CONSECVTVS SVM (ih ê uuas kiGótscélto [3]) unde âhtare unde [4]) uuidermuôtig sunder Gótes irbârmeda kevván ih [5]).

Posuisti lacrimas meas in conspectu tuo . sicut in promissione tua . s. locutus es. Mîne trâne sâhe dû âna. also dû gehiêzze. Do dû châde. INVOCA ME IN DIE TRIBVLATIONIS ET ERVAM TE (hâra mih âna an démo tage pinon-ih lôse dih [6]).

Conuertentur inimici mei retrorsum. Mîne fienda uuérden pechêret ze rúkke. Siê gânt paz nâh dir. danne siê beiten [7]) fûre dih.

In quacumque die inuocauero te . ecce cognoui quoniam deus meus es tu. So uuéles táges ih dih âna hâren . so uuêiz ih daz du mîn Got pist. dâr âna sceinest du daz min Got pist. uuanda dû mir bîttentemo hilfest. A'llero Got pist dû . âber mîn *) súnderigo . unde dero . diên du dih selben gibest.

In deo laudabo uerbum . in domino laudabo sermonem . in deo speraui . non timebo quid faciat mihi homo. Daz ist fóre-gerécchet.

In [8]) me sunt deus uota . quæ reddam laudationes tibi. Ih hábo in mir diê intheizza lóbis . diê ih dír antuuúrto in_énero uuérlte . súsliches trôstes. Vuiêoliches?

Quoniam eripuisti animam meam de morte . oculos meos a lacrimis . pedes meos a lapsu. Daz dû dánne irlôset hábest mîna sêla fóne tôde. mîniu oûgen [9]) fone trânen . mîne fuôzze fone slîphenne [10]).

Ut placeam coram deo in lumine uiuentium. Daz ih dâr fóre Góte lichee . in_déro lébendon liêhte. Des liêhtes dârbent dar . die sih hiêr férro tuônt fone diên heîligon.

**) PSALMUS LVI.

IN FINEM NE DISPERDAS DAVID IN TITVLI INSCRIPTIONE . CVM FVGERET A FACIE SAVL IN SPELVNCA.

Uuanda dauid CHRISTVM . unde saul bezeîchenet gentem (liût) iudeorum . fóne diû sprichet disiû fóre-scrift propheticæ (fóre-ságelicho)

---

1) chunda. Sch.
2) doh. Sch.
3) keGotscelto. Sch.
4) Fehlt bei Schilter.
5) (keuuan ih). Sch.
6) (pinton —). Sch.
7) betten. Sch.
8) Ih. Sch.
9) ougon. Sch.
10) sliphene. Sch.

*) S. 193. **) S. CXVI.

ze iudaico populo (liûte) alde ze pilato. NE DISPERDAS DAVID SVBAVDITVR REGNVM IN TITVLI INSCRIPTIONE. Daz chît. ne fersâge [1]) CHRISTIS rîche an dero zeîchenscrifte. Daz hâbeti pilatus ketân. ube [2]) er iudeis fólgeti. Vuanne? Cum fugeret dauid id est CHRISTVS a facie saul id est iudeorum in speluncam (danne dir fluôhe [3]) — daz ist — fóne saulis kesihte. daz ist [4]) iúdon in eîn hol). Do uuas der titulus (zeîchenscrift) rehto ze scribenne. do CHRISTVS parg fóre iudeis in spelunca sui corporis alde sepulchri (in démo hóle sînis lîchamen alde des grabis). daz er Got uuas. Dára nâh kehoren passionem (christis mártira) unde resurrectionem (urstende) domini gesúngena in allemo dísemo salmen.

MISERERE MEI DEVS MISERERE MEI. quoniam in te confidit anima mea. Gnâde mir Got. Gnâde mir. uuanda an dih mîn sêla getrûet. *) Diz kebét ist CHRISTI. súS lêret er únsih péton. Sus péteta er in sînero passione (mártero). uuanda er mennisco uuas.

Et in umbra alarum tuarum sperabo donec transeat iniquitas. Vnde uuanda ih kedingo an dén scâto [5]) dînero fêttacho. unz daz únreht fergánge. Also fógal sîne iúngen bruôte. so bruôte mih. dîa uuila unreht in⌣uuerlte sî. Iê⌣mer ist iz dâr ínne. iê⌣mer ist dúrft patientiæ [6]) (kedúlte).

Clamabo ad deum altissimum. deum qui benefecit mihi. Ih hâren ze démo hôhesten Góte. mînemo fáter der mir uuóla téta an diû. daz er mîne lide an mír téta irstân.

Misit de cælo et liberauit me. Er santa fone himele unde lôsta mih. unde téta mih irstân.

Dedit in opprobrium conculcantes me. Er hábet prâht ze îteuuîzze. diê mih trêttoton [7]). Vuanda iudei diê iz tâten sint nû ûz ferstôzzen [8]). unde sint úberal ze fersihte.

Misit deus misericordiam suam et ueritatem suam. Got santa mir sîna gnâda unde sîna uuarhêit. Vuára zuô?

Eripuit animam meam de medio catulorum leonum. Lôsta mîna sêla ûzzer mitten léuuôn uuélferen. Principes (die fúrsten) uuâren leones. populus catuli (der liût uuelfer) leonum. Siê uuâren gelîcho frementes (préminte [9]). er lôsta îo dóh sîn sélbes sêla.

---

[1]) fersago. Sch.
[2]) ubi. Sch.
[3]) fluoche. Sch.
[4]) Ueber «st» ein punkt.
[5]) scado. Sch.
[6]) patientia. Sch.
[7]) tretteton. Sch.
[8]) ferlozzen. Sch.
[9]) (prenninte). Sch.

*) S. 194.

Dormiui conturbatus. Ketruôbter sliêf ih. Sie truôbton[1]) mih. so filo iz ze in_getrâf. unde irstárbton mih. áber mir uuas iz slâf[2]). unde râuua.

Filii hominum. Daz tâten ménniscon chint.

Dentes eorum. arma et sagittæ. Iro zéne. uuâren uuâfen unde strâla. An iro griscrâmonten zénen uuâren siê geuuâfenet also leones.

Et lingua eorum gladius acutus. Vnde uuas in iro zúnga uuâssez suert. mit déro siê châden. Crvcifige crvcifice (hâe ín. an daz chriûze stécch_in).

Exaltare super cælos deus. Forma serui (daz pilde des scálches) sprichet nû. Héue dih úber himela Got. Nim dih selben ûzzer déro uuuôtenton handen. Ne hénge in. *) daz siê langor an dih grassantes (uuinninte) sin.

Et super omnem terram gloria tua. Vnde uber alla erda uuerde irbúret din guôllichi. daz úber al din lób scélle.

Laqueum parauerunt pedibus meis. Mînen fuôzzen rihton[3]) sie strîgh. Ih kiêng in_érdo mit increpatione (irráfsungo) unde mit promissione (kehcîzze). sámoso mit zuêin fuôzzen. dâr ána fâreton sie mir.

Et incurnauerunt animam meam. Vnde getâten sie mih pógèn. uuanda ih an in curuus (pógende) uuas nals erectus (ûfreht). unde iro uuérch iêo ze erdo sâhen.

Foderunt ante faciem meam foueam. et inciderunt in eam. Sie gruôben mir gruôba. unde siê stúrzton dâra ín. Siê uuúrden dar ínne iruuellet. nals ih. So uuér dén ánderen ferrâten uuile. der ist selbo ferrâten.

Paratum cor meum deus. paratum cor meum. Nu ist cáro mîn hérza. sid dû iz sô uuile Got. iz ist cáro. zefertrágenne[4]) iro úbeli.

Cantabo et psalmum dicam. Fóne diû[5]) síngo ih dir. unde sálmo sángon dir sús.

Exurge gloria mea. Stant ûf mîn guôllichi. **) Oûge dih resurgendo (irstândo) unde ascendendo (ûffârendo).

Exurge psalterium et cythara. Stânt ûf. unde oûgent iûuih miracula (zeîchen) unde passiones (martera). Fóne démo óberon teile scéllent seîten in psalterio (in róttun).

[1]) truobten. Sch.
[2]) slaff. Sch.
[3]) rihtan. Sch.
[4]) zefertragene. Sch.
[5]) dih. Sch.

*) S. 195. **) S. CXVII.

dannan chámen CHRISTI miracula (uuúnderzeîchen). A'ber in cythara scéllent siê fóne démo níderen [1]) teîle . dannân uuâren passiones (martera) CHRISTI. Psalterium scélle . sô irstânt mortui (tôten) . unde genésent cæci claudi paralitici ægroti (blinden halzen keuhtigote siêchen). Cythara scélle . daz CHRISTVS húnger unde durst lide . dormiat . teneatur . flagelletur . irrideatur . crucifigatur . sepeliatur (slâfe gefângen uuerde pefillet uuerde pespóttot [2]) . kegechrîuzegot pegráben uuérde).

Exurgam diluculo. Ih irstân uuáchero. In uôhtun irstuônt psalterium unde cythara . daz ist corpus dominicum (trúhtinis lichamo).

Confitebor tibi in populis domine. et psalmum dicam tibi in gentibus. Ih iiho dir únder liûten truhten . unde síngo dir psalmum under diêten. Daz ist nú irfóllôt . uuanda psalmi *) unde Gótes lob sint in állen rîchen.

Quoniam magnificata est usque ad cœlos ueritas tua . et usque ad nubes misericordia tua. Vuanda dîn uuarhêit ist kemíchellichot unz ze himele . unde dîn gnâda unz ze diên uuólchenen. Daz uuírt zo zelésenne præpostero ordine . uuanda uuârhêit ist lútteriû in angelis . unde ist ouh diû fóne gnâdon getêilet sáment diên ménniscon . die prædicatores ueritatis (predigare uuârheîte) sint.

Exaltare super cœlos deus . et super omnem terram gloria tua. Daz stât fóre.

PSALMUS LVII.

IN FINEM NE DISPERDAS DAVID IN TITVLI INSCRIPTIONE.

Dâz stât oûh dâ fóre démo êreren salmen.

SI VERE VTIQVE IVSTITIAM LOQVIMINI . recta iudicate filii hominum. CHRISTVS chit ad iudeos. V'be ir ménniscon chint reht spréchent . so áhtont iz ze réhte. A'htont iz also . sô ir iz spréchent. Cnuêge spréchent daz siê sô ne áhtont. Sie chédent úbe mán siê is,frâget [3]) . daz triûuua bézzera sîn . danne scáz . unde ne áhtont iz sô . uuanda ín der scáz liêbera ist. V'be ín ís érnest uuâre . sô scêindin siê íz . sô ne uuéhsalotîn siê dîa triûuua umbe scáz.

Et enim in corde iniquitates operamini in terra. V'nreht in erdo

---

[1] nidern. Sch.

[2]) gespottot. Sch.

[3]) Der beistrich soll wohl nur, wie öfters, die nahe stehenden worte trennen? Schilter hat « usfraget ».

*) S. 196.

uuûrchent ir in démo hérzen. A'lle diê in⌣erdo sint . diê hábent êr fóllez únreht in⌣hérzen [1]) . êr íz chóme ze diên uuérchen. Vuâr âna scînet daz?

Iniquitatem manus uestræ concinnant. Vnreht kerértent [2]) iûuuere hende. Fóne démo herzen chúmet iz ze diên hánden. Dánnan sint iûuuere hénde [3]) gehélle ze unrehte.

Alienati sunt peccatores ab útero. Súndige irférreton iû [4]) fone íro muôter uuúmbo. Vuannan irférreton siê? A ueritate . a regno dei . a uita beata (fone uuârheite . fone Gótes rîche . fone saligemo líbe). Got uuíssa iro úbeli . *) êr siê gebóren uuurdin. Alde iz chît . fóre déro uuúmbo sanctæ æcclesiæ (christenheite) uuúrden siê gefírret [5]).

Errauerunt a uentre. Sie feruuálloton fóne démo bûche . dâr uuârhêit ist. Vuîcо do?

Locuti sunt falsa. Pediû lúgen siê . bediû uuúrden siê heretici (keloûbirre).

Ira illis secundum similitudinem serpentis. Íro zórn déro iudeorum . ist also uuúrmis.

Sicut aspidis surdæ . et obdurantis aures suas. Also des toûben aspidis . unde beuuérfentis sîniu ôren. Er máchot sih toûben . daz er incantantem (den gêrmenonten [6]) negehôre . der ín ûzer sînemo lóche uuile ferlúcchin. Daz tuôt er eîn ôra dringende an dîa erda . daz ander fersciûbende mit démo zágele.

Quæ non exaudiet uocem incantantium et ueneficia quæ incantantur a sapiente. Der fóne diû ne gehôret diê stímma der gérmenontôn . unde diû zoûfer . diû fône démo uuîsen des listes kesungen uuérdent. Den ánteroton diê in actibus apostolorum uuâren disputantes (uuîsprachonde [7]) cum stephano . diê íro hôren ferhábeton sô siê nomen (namen) CHRISTI gehôrton.

Deus conteret dentes eorum in ore ipsorum. Gót fermúlet íro zéne in íro munde. Siê uuolton ín zánon . dô siê ín frágeton. LICET CENSVM DARE CESARE AN NON (sal⌣man zins kében demo cheîsare alde ne sal)? souuéder er châde LICET VEL NON LICET (sal alde ne sal). Er bráchin áber diê zéne ín demo munde . dô er châd. REDDITE [8]) QVÆ SVNT CESARIS CESARI . ET QVÆ SVNT DEI DEO (kébent

[1]) Fehlt von «Alle» an bei Schilter.
[2]) kereftent. Sch.
[3]) henden. Sch.
[4]) io. Sch.
[5]) geferret. Sch.
[6]) (den gesmenonten) [germen.]. Sch.
[7]) uuis spragonte. Sch.
[8]) Hinter «Reddite» steht in der handschrift noch «G». Fehlt bei Schilter.

*) S. 197.

démo chêisare daz sîn sî . unde Góte daz sin sî) . Fóne diû châmen siê uuidere ze diên . diê siê dára sánton . mit démo uuórte quod nemo posset respondere ei (daz imo niêman geántuuurten nemahti) .

Molas leonum confringet dominus . Déro léuuon chínne=zéne [1]) ferbríchet trúhten . Sie uuâren aspides in astutia (árglisten) . leones in crudelitate (crímmi) . fremitus leonis (des lóuuuen prémen [2]) uuas crucifige crucifige (hae ín négele ín an chriûze) . Vuanda áber crucifixus (der irhángeno) irstuônt . unde fideles (christane) úber ál uuúrden . *) unde in reges (chúninga) péteton . uuâr uuas íro seuitia (crímmi) do [3])? Vuaz kemahton siê do? Do uuâren ferbróchen déro léuuon chínne=zéne .

Ad nihilum deuenient tanquam aqua decurrens . Siê zegânt also gâhez uuázzer . daz sâ ferloûffen ist .

Intendit arcum suum donec infirmentur . Got spánet sînen bógen . unz siê geuuêichent . Er égot ín . unde tuot daz siê gehírment . Also er saulo téta . do er chad . Qvid me perseqveris? Dvrvm est tibi contra stimvlvm calcitrare **) (uuaz âhtist du mîn? dir ist herte uuider garte ze spórnonne) .

Sicut cera liquefacta . auferentur . Diê sih áber fóne diên dróuuon ne bézzeront . unde sie hiêr sint . also ze=lâzenez uuahs fóne igne concupiscentiæ (fiûre kelúste) . diê uuerdent dâna genómen fóne sînero gesíhte . Í'ro unrêini . ne lâzet siê fúre ín chómen .

Super cecidit ignis . Daz fiûr fiêl siê âna . Mánigfaltiu gelúst chám siê âna .

Et non uiderunt solem . Vnde bediû ne gesâhen siê Gót . der uuâriû súnna ist .

Priusquam producant spinæ uestræ ramnum . sicut uiuentes . sicut in ira obsorbet eos . Spinæ uestræ chit ér . fúre spinæ eorum (iro dorna) . Got ferslindet siê . êr íro dorna gebéren den ramnum . Er tiligot siê . êr íro úbeli gestarchee . Vuêiche sint ze êrist diê dórna an ramno . dâra nah uuerdent siê hírlicho herte unde stárch . Also lebende ferslíndet er siê . sie sint áber tôt . doh siê ín_sélbên dúnchen lében . Vnde also in_zórne . dánna áber ér in_guôtemo ist . Daz er chît ferslindet siê . daz ist also er châde . Kenímet er siê . unde ne lâzet siê lében . so lángo so siê gedénchet hábeton .

Lætabitur iustus cum uiderit uindictam . Der réhto fréuuet sih . sô er

[1]) zenne. Sch.
[2]) (— louuen —). Sch.
[3]) doh. Sch.

*) S. 198. **) S. CXVIII.

gesiéhet an diên súndigen den gerîh primi peccati (dero êristun sundo). Daz ist mala concupiscentia (ubil gelúst) . diû ist fóne primo peccato (eristun súndo). Diê fliêhet iustus (der rehto) . pediû hábet ér reîna conscientiam (sîn uuîzza) . *) déro fréuuet er sih.

Manus suas lauabit in sanguine peccatoris. Er duâhet sîne hende . in dés súndigen [1]) bluôte. Daz chit. er bézzerot sih an sînero ferlórnissedo. Also der uuîso salomon chit. STVLTO PEREVNTE . SAPIENS ASTVTIOR FIT (koûche ferlornemo uuizzet der uuîso [2]).

Et dicet homo . si utique est fructus iusto . utique est deus iudicans eos in terra. Vnde so chît man. V'be der rehto uuuôcherot . úbe er ioh hiêr lôn hábet . so ist in erdo Got úber siê irtêilende . er dies iudicii (suônetag) chome. So ist daz uuâr . daz er rehtên hiêr gíbet ze fórezâlo spiritalem lætitiam (keîslichi frôi [3]) . unde hára nâh uitam æternam (den êuuigen lîb).

PSALMUS LVIII.

IN FINEM NE DISPERDAS DAVID IN TITVLI INSCRIPTIONE . QVANDO MISIT SAVL ET CVSTODIVIT DOMVM EIVS VT INTERFICERET EVM.

Disen salmen sang dauid . do saul santa . unde sîn hus pesazta . daz er in dâr irsluôge. Der ánder têil disses tituli (fóre-zeîchenis) ist fore geságet. Saul bezeîchenet iudeos . die sepulchrum (cráp) CHRISTI besazton . daz siê în . an sînen liden fertiligotin. Vuânda úbe siê resurrectionem (urstendida) ferságen máhtin . so uuúrde sin námo fertiligot. Vuíder diên bétot nû CHRISTVS.

ERIPE ME DE INIMICIS MEIS DEVS MEVS. Lôse mih fóne mînen fienden Got mîner.

Et ab insurgentibus in me libera me. Vnde fóne mih ánanéndenten genére mih.

Eripe me de operantibus iniquitatem. Lôse mih fóne únrehto farenten.

Et de uiris sanguinum salua me. Vnde halt mih fóre mánslekkon.

Quia ecce occupauerunt animam meam. Vuanda siê mih kefângen hábent. Sie hábent mih prâht . in dîa nôt déro passionis (martiro).

[1]) sundigon. Sch.
[2]) (Ruoche —). Sch.
[3]) frou. Sch.

Irruerunt in me fortes. Mih hábent stárche hínderstánden. Diabolus (der uuíder-fliêz) unde ministri eius (sîne diênestman).

Neque iniquitas mea. neque peccatum meum domine. *) Neheîn unreht. nehêin sunda ne íst an mír.

Sine iniquitate cucurri. et dirigebar. A˜ne únreht liûf ih. unde rehto chêrta ih mih dára ih solta. Doh sie fortes (starch) sîn. sie ne múgen mir gefólgên.

**) Exurge in occursum mihi. Stant ûf. ingágene mir. hilf mir daz ih irstande [1]).

Et uide. Vnde sih dîa grihti mînes loûftes. daz chit. duô sîa andere gesêhen. unde mir fólgen. unde mih pechénnen dir gelichen.

Et tu domine deus uirtutum deus israhel. Vnde dû trúhten Got chréftigo [2]). Got israhelis. eînes tiêtes sô man uuânet.

Intende ad uisitandas omnes gentes. I˜le uuîson állero diête. Pring siê álle ze-gelôubo [3]).

Non miserearis omnibus qui operantur [4]) iniquitatem. Noh állen ne fergébest dû iz. diê únreht. uuúrchent [5]). Ne lâz iz úngeandot sîn. Alde siê selben ingélten sih is. alde dû ingélte siê is. Oûh sint sunda. diê Got ne-fergibet. Daz sint dero súnda. diê dir chédent. Si deus nolvisset. id non fecissem (ube Got ne uuólti. ih ne tâte niêuuet sô). Diê lékkent ûfen Gót íro scúlde. daz únfertrágenlîh [6]) ist.

Conuertentur ad uesperam. et famem patientur ut canes. Ze âbende uuérdent siê bechêret. daz ist in fine sæculi (in ende uuerlte). Vuanda sô helias chúmet unde enoch. so uuerdent iudei geloûbig [7]). Danne uuerdent siê húngerg [8]) déro geloûbo. also gentes. diê siê húnda hiêzzen. uuanda siê ín únrêine [9]) geduôhton.

Et circuibunt ciuitatem. Vnde umbe gânt sie dîa búrg. A'lla uuerlt umbe fárent sie prædicando (prédiondo [10]). Daz paulus téta. unde andere apostoli. daz tuônt siê danne.

Ecce ipsi loquentur in ore suo. et gladius in labiis eorum. Sie sprêchent daz danne in-múnde daz nû ne ist in muôte. unde ist suért in íro lefsen. daz ist uerbum dei (Gótes uuórt).

Quoniam quis audiuit? Vuanda

---

[1]) irstante. Sch.
[2]) chreftige. Sch.
[3]) ze gloubo. Sch.
[4]) operantibus. Sch.
[5]) nuerchent. Sch.
[6]) unfertragenlich. Sch.
[7]) gloubig. Sch.
[8]) Hungerg. Sch.
[9]) unreino. Sch.
[10]) prediendo. Sch.

---

*) S. 200. **) CXIX.

uuer hôrta iz? Daz sprechent sie zûrnendo . daz suért ist in iro lefsen . ziû ândere negehôren . daz siê fóre gehôren ne uuólton . Sâmo so siê selben ad uesperam bechêret ne uuûrdin .

*) Et tu domine deridebis eos . Vnde dû truhten húhost déro . diê din uuort kehôren ne uuéllen .

Pro nihilo omnes gentes . Dû ahtost álle úngeloûbige diête fûre nieht . Alde iz chit . Fóre dir ist semfte . unde also nieht . daz dû alle diête bechêrest .

Fortitudinem meam ad te custodiam . Mîna starchi behuôto ih ze dir . Vuanda dâna [1]) fóne dir ne hâbo ih sîa . fóne dir fârendo ferliûso ih sîa .

Quia deus susceptor meus es . Vuanda du mîn inphângêre bist . V'belo uuas ih . in⌣sûndon lâg ih . dannan nâme dû mih . unde ze dir zûge dû mih .

Deus meus misericordia eius præueniet me . Mîn Got ist . des knâda fûrefângot mih . Nehein guôt ne tâte ih . ne gegruôzti er mih dara zuô .

Deus meus ostende mihi inter inimicos meos . Got mîner geoûge mir under mînen fienden dîna gnâda . daz oûh siê gebézzerot uuerden . unde fóne fienden friûnt uuérdên .

Ne occideris eos . ne quando obliuiscantur legis tuæ . Ne slâh siê . nio siê danne ne irgézzên dînero êo . Iudeos ne slâh du dâr âna . daz siê irgézzen dînero êo . Lâ siê uuéren [2]) unz ze⌣âbende . unde bechêre sie dânne .

Disperge illos in uirtute tua . Zeuuirf sie in dînero chrefte . so uuît romanum imperium sî .

**) Et destrue eos protector meus domine . Vnde zestôre siê iro únrehtes . truhten mîn scermâre .

Delicta oris eorum . sermonem labiorum ipsorum . Ne slâh siê . slâh iro múndis missetate . slah [3]) daz uuort iro léfso . Duô in dîa brûti . den siê eiscôtin ze tôde . daz siê dén gesêhen irstândenen ze libe .

Et comprehendantur in superbia sua . Vnde sie irfâren uuerden in iro úbermuôti . Vuiêo in⌣gemêitun sie sih âhtoton fórtes (stârche) . ménniscen slândo . in démo Got lébeta .

Et de execratione [4]) et mendatio euellentur . Vnde so uuerdent siê genómen ûzzer leîdsami . unde ûzzer lûge . ***) Daz pringet siê ze riûuun . unde ze toûfi [5]) .

In ira consumationis . i. perfectio-

[1]) danna. Sch.
[2]) uuaren. Sch.
[3]) slaht. Sch.
[4]) excreatione. Sch.
[5]) touft. Sch.

*) S. 201. **) S. CXX. ***) S. 202.

nis. In dero irbólgeni déro durnohti. In dero genésent siê. Ze in seben [1]) belgent siê sih . daz ketuôt siê dúrnohte.

Et non erunt . s. superbi. Vnde danne ne sínt sie úbermuôte so siê uuâren. Siê bechénnent íro sculde. unde chédent ze diên apostolis. QVID FACIEMVS FRATRES (uuaz tûoien uuirs bruôdera [2]). Daz fernément siê. POENITENTIAM AGITE . ET BAPTIZETVR VNVSQVISQVE VESTRVM (tuont riûuua unde lazzent iûh âlle toûfen).

Et scient quia deus dominabitur iacob et finium terræ. Vnde danne uuízzen sie daz Got uualtet . niêht eîn iudeorum . nube állero éndô déro érdo. Vnde uuiêo féret iz?

Conuertentur ad uesperam . et famem patientur ut canes. Hîndenan spâto [3]) . nah CHRISTIS slâhto uuerdent sie danne bechêret . unde húngerg also hunda.

Et circuibunt ciuitatem. Vnde brédegont sie diê gentes . diê ciuitas circumstantiæ (purch úmbestannis) heîzzent. Dero canum uuas PAVLVS einer. Díser uers [4]) trîffet ad passionem (ze martiro) . der îmo gelîh ist fóre . der triffet [5]) ad finem sæculi (ze énde uuerlte).

Ipsi dispergentur ad manducandum. Diê uuerdent ze uuêibet ze ézzenne spiritalem cibum (keîslicha fuôra). Also ze PETRO gesprochen uuard. MACTA ET MANDVCA (slah unde íz).

Si uero non fuerint saturati et murmurabunt. Dánnan gescîehet. úbe siê sât ne uuerdent . daz siê murmurationem (múrmeront) tuont. Also daz ist. QVIS AVDIVIT (uuer hôrta iz)?

Ego autem cantabo uirtutem tuam. Aber ih singo dîna chraft fáter an mînen liden [6]). so siê folle chóment. ze dînero ánasihte.

Et exultabo mane misericordiam tuam. Vnde in morgen [7]) fréuuo ih mih dînero gnâdo. Sô dîsiû uuérltnaht zegât . unde diû uuâra sunna irscînet. so bîn ih an ín frô.

Quia factus es susceptor meus. Vuanda dû bist mîn inphángere. Dû inphâhest mih. unde haltest mih in dînemo rîche.

Et refugium meum in die tribulationis meæ. *) Vnde mîn zuôfluht. an démo tâge mînero bîno. So mir nôt ist. sô gefliêho ih ze dir.

Adiutor meus tibi psallam . quia deus susceptor meus es. Mîn hél-

[1]) selben. Sch.
[2]) (— tuoten —). Sch.
[3]) spahto. Sch.
[4]) uuers. Sch.
[5]) Fehlt von «ad» bis hierher bei Schilter.
[6]) leiden. Sch.
[7]) morgo. Sch.

*) S. 203.

fare . dir singo ih . uuanda du min inphángere bist .

Deus meus misericordia mea . Got miner . min gnâda . Vuîo min gnâda? Ane suáz ih pin . daz ist fóne dînero gnâdo .

---

*) PSALMUS LIX.

IN FINEM HIS [1]) QVI COMMVTABVNTVR IN TITVLI INSCRIPTIONE IPSI DAVID IN DOCTRINAM [2]) . CVM SVCCENDIT MESOPOTAMIAM SYRIAM ET SYRIAM SOBAL[3]). ET CONVERTIT MOAB ET PERCVSSIT EDOM IN VALLE SALINARVM . XII . MILIA.

An CHRISTVM siêhet diser psalmus . diên gesúngener . diê an diêa zeîchenscrift keuuéhselot uuérdent . so . daz sie fóne rege diabolo (chúninge uuider-flúzze) sih pechêren ad CHRISTVM . regem iudeorum (ze chúninge pigihtaro) . Sélbemo dauîdi . sélbemo CHRISTO ze diênonne . unde an sina lêra ze dénchenne . Also iz fuôr . do der uuârro [4]) dauid prándа mesopotaniam syriam . unde [5]) syriam sobal . Mit rehte branda [6]) er siê . daz ougent diê interprætationes (ántfrista) . Mesopotamia eleuata uocatio (ûf irhábin ládunga) . Syria sublimis (ûf lanch [7]) . uana uetustas (in uuiht altir) . superbiam (úbermuôti) uanitatem (úppechêit) uetustatem (álti) prandа der . qui uenit ignem mittere in terram (der dir cham fiûr uuérfin an erda) . Vnde bechêrta er moab . i. inimicum (den figint) . unde sluôg er edom . i. terrenum (erdinin) . V'noholde liûte . unde irdische bechêrta er . Duodecim milia sluôg er . in démo tále déro salzcruôbon . Gágen zuelf uuinden gesézzene getéta er in humilitate (an diemuoti) lében . unde in sapore sapientie (in demo smâche uuîsheite) . mortuos sæculo uiuentes deo (tôte déro uuerlte lébente Góte) .

DEVS REPPVLISTI NOS ET DESTRVXISTI . Christiani dánchont sus CHRISTO . daz er siê geuuéhselot hábet . Dû Got hábest unsih uuidere gestôzzen . uuanda únrehten uueg . ne hánctost dû úns ze gânne . **) Vnde zestôrtost únsih . daz uuír baz kezímberot uuúrdin [8]) .

Iratus es . Des alten irreden búlge dû dih .

Et misertus es nobis . Vnde gnâda

---

[1]) pro his. Sch.

[2]) Ueber «m» ein punkt.

[3]) Ueber «b» ein punkt.

[4]) uuaro. Sch.

[5]) et. Sch.

[6]) prandа. Sch.

[7]) Schilter hat die stelle folgender massen: «Syria sublimis (ubermuoti) [Sobal] vanitatem (uppecheit)» etc.

[8]) uuurden. Sch.

---

*) S. CXXI. **) S. 204.

gefiênge dû unser . nouitatem uitæ (niûuiû lîbes) unsih lêrendo.

Commouisti terram. Dû eruuégetost die erda . dû tâte diê súndigen sih irchénnen.

Et conturbasti eam. Vnde brâhtost dû siê infórhtun . ioh in riûuuun.

Sana contritiones eius quia commota est. Heîle íro muôtes chnîsteda . uuanda sie ad penitentiam (ze riûuuo) iruuéget sint. Trôste sie mit indulgentia (ablâze).

Ostendisti populo tuo dura. Hértiû unde arbêitsámiû oûgtost dû dînemo liûte . in persecutione (an dero âhtungo).

Potasti nos uino conpunctionis. Trangtost unsih mit démo uuîne gestúngedo. Vuaz ist der uuin?

Dedisti metuentibus te significationem. Daz dû zeîchendost diên dih fúrhtenten . an diên nóten déro áhtungo.

Vt fugiant a facie arcus. Daz siê fliêhen fóre démo bógen . der diê súndigen schiûzet. A͂n‿demo bógen uuírt diû séneuua sô fílo mêr zuô gezógen . só fílo man drâtor sciêzen uuíle. Got frístet ouh iudicium (úbertêilida) . daz iz deste hándegora si.

Vt liberentur dilecti tui. Daz dîne trûta irlóset uuérden. Daz siê dén bógen fliêhendo irlôset uuerden . dár umbe gescêhent ín hiêr aspera.

Saluum me fac dextera tua. Mit dînero zésuuun gehalt mih . sid ih uuérltlicha nôth háben súle.

Et exaudi me. Vnde gehôre mih . uuanda dir uuérdera ist diû beta dero himeliscon guôto . dánne déro írdiscon.

Deus locutus est in sancto suo. Got fáter sprah an sînemo hêiligen súne [1]) CHRISTO . daz so fáren sol.

Lætabor. Des pin ih sîn liût frô.

Et diuidam sicimam . i. humeros. Vnde sceîdo diê áhsela . die onus domini (Gotes purdi) trágent . in misselichero distributione spiritus sancti (spendo des hêiligen Geistis). Idola uuúrden begráben fone iacob in sicima . *) dannan bezeîchenet diu stat gentes (diêto) . diê sîd íro humeros (áhsele [2]) púten [3]) . ad onus christianæ deuotionis (ze déro burdi christanro gedâhte [4]).

Et conuallem tabernaculorum id est gentem iudeorum dimetiar. Vnde daz ketúbele déro hérebirgon . dar iacob sîniu scâf stálta . gemizzo ih mir in‿têil. Ih uuirdo gesáminot . ex iu-

[1]) suna. Sch.

[2]) Schilter «hahsele», wie ursprünglich in der handschrift.

[3]) pitten. Sch.

[4]) Christianro. Sch.

*) S. 205.

deis et gentibus (fóne iudon unde diêtin).

Meus est galaad . hoc est acervus testimonii (puôl úrchundis). Multitudo (manegi [1]) martyrum ist mîn. Fone in bin ih oûh kesáminot.

*) Et meus est manases hoc est oblitus (âgez). Mir gesciêhet [2]) noh mînero persecutionis obliuio (âhto agez). so ih in pace (in-fride) muôz pûen.

Et effraim . i. fructificatio . fortitudo capitis mei. Vnde mines hoûbetes starchi ist mîn uuuôcherunga. Mors CHRISTI (christis tôt) ist min multiplicatio (mánigfalti [3]). MORTVI GRANVM FRVMENTI MVLTVM FRVCTVM AFFERT (des toten chórnes cherno pringet filo uuuôchers).

Juda rex meus. Ih iiêho [4]) déro inscriptioni (christis obescrifte). CHRISTVS ist mîn chúning.

Moab . i. gentes . olla spei meæ. Der fóne unrehtemo gehilêiche chómeno liût. Der ist minero gedingi háuen . uuanda er háuen uuorden ist . uuanda er geeîtet ist in igne persecutionis (in fiûre âhtungo). pediû habet er mir irrécchet spem suæ salutis (diê gedinge sinero heili). nals consumptionis (fersuéndi).

In idumeam . i. terrenam . extendam calciamentum meum. I'oh ze diên . diê terrenam uitam (irdiscen lib) uôbent ferréccho ih mînen scuôh. Ih sendo dâra calciatos pedes in preparatione euangelii pacis (kescuôhto fuôzze ze fûre uuárno déro prédigo fridis).

Mihi allophili suddíti sunt. Frémede bétont mih chit CHRISTVS. QVI MECVM NON [5]) SVNT REGNATVRI (diê sáment mir ne suln rîcheson).

Quis deducet me in ciuitatem circumstantiæ? i. inter gentes . quæ circumfusæ sunt uni genti iudeorum. Vuer geleîtet mînc prædicatores ze állen diêten gesézzenen al umbe iudeos? Vuer âna Got?

Quis deducet me usque in idumeam? Vuer getuôt mih ioh diên ze uuîzzene qui de me nolunt proficere (die mîn niêht ne uuellen gebezzerot uuerden)?

Nonne tu deus qui repulisti nos? **) Ne tuôst dû iz dû únsih dâna stiêzze . fóne démo alten irreden? Also dâr fóre der psalmus chad?

Et non egredieris . i. non apparebis . in uirtutibus nostris. Dû ne oûgest dih niêht in únserro chrefte sô dû tâte bi moyse . unde iesu naue . unde dauid . dô gentes aduersariæ (uuider-uuártige diête) sih uns

[1]) mannegi. Sch.
[2]) Ueber «i» ein punkt.
[3]) mannigfalt. Sch.
[4]) ueho [jeho]. Sch.
[5]) Fehlt bei Schilter.

*) S. CXXII. **) S. 206.

iruuérren ne mâhton. Ínuuert lérest du únsih . inuuert sterchest dû únsih. Vuoltîn uuir uéhten . der uuîg uuâre pro presenti uita (pi den gagenuuártigin lib) . nals pro futura (pi den chumftigen).

Da nobis auxilium de tribulatione. Des te mêrun helfa duô uns déro arbêite . daz man unsih uuánet uuésen dînhalb hélfelose.

Et uana salus hominis. Kib uns auxilium (folleîst). Kib uns salutem (heîli) . inuuert kib uns sia . diû ùzuuértiga ménniscen hêili ist úppig.

In deo faciemus uirtutem . et non in gladio. An Gote scêinen uuir uirtutem patientiæ (chraft kedulte) . nals repugnantiæ (uuîderbrúhte).

Et ipse ad nihilum deducet tribulantes nos. Vnde bringet er ze niêhte diê únsih arbêitent. Also nû scînet . uuâr sint sie?

PSALMVS LX.

IN FINEM IN YMNIS IPSI DAVID.

An CHRISTVM siêhet díser salmo . gesúngener in lóbe selbemo dauidi . selbemo CHRISTO.

EXAVDI DEVS DEPRECATIONEM MEAM . intende orationi meæ. Kehôre Got mîna digi . sih ze mînemo gebéte . duô is uuâra. Vuer chit daz? FIDELIS POPVLVS (der christane liût).

A finibus terræ ad tę clamaui. Ih háreta ze dir. fone énden déro uuerlte . unz dára din possessio (eîgin) gât. In allen sînt [1]) déro uuerlte ist sancta æcclesia gebrêitet . dánnan háret siê . dannan fernîm sîa.

Dum angeretur cor meum. Danne mîn herza geduuénget uuurde . fone temptationibus carnis (pechorungon des lîchamin).

In petra exaltasti me. V˜fen demo steîne irhôhtost dû mih. Hôher steîn unde féster bist dû . ûfen démo stâtost dû mih . sih . *) daz mih angor temptationis et persecutionis (diu nôt pechorungo unde âhtungo) ne iruélle [2]).

Deduxisti me quia factus es spes mea. Dû bist mîn dux (leîto). du leîtost mih . daz ih dir fólgee ze ândermo libe . uuanda dû mîn gedingi bist . unde ih ânder ne géron ze geuuúnnenne [3]).

Turris fortitudinis a facie inimici. Starch túrre bist dû mir fore démo fiende. Der ze dir fluht hábet . démo ne gemag er.

Inquilinus ero in tabernaculo tuo in sæcula . i. in finem sæculi. Séledare bin ih din liût . in dînero æc-

---

[1]) allentsit. Sch.
[2]) iruuelle. Sch.
[3]) geuuunnene. Sch.

---

*) 207.

ecclesia . unz an ende dirro uuerlte .

Protegar in uelamento alarum tuarum . Pescirmet uuirdo ih in déro héli dînero féttacho . fóre angóre temptationum (der nôte pechórungon) .

Quoniam tu deus exaudisti orationem meam . *) Fone diu uuerde ih pescirmet . uuanda du gehôrtost mîn gebét . so . ofto ih chad . EXAVDI DEPRECATIONEM MEAM (kehôre mîn gebét) .

Dedisti hereditatem timentibus nomen tuum . Erbe habest du gegében diên diê dih fúrhtent . In himele ist daz erbe .

Dies super dies regis . Eîn dag [1]) ist in æternitate (in déro êuuigheite) des chúninges CHRISTI . zuô disen . diê er hiêr irleîta .

Adicies annos eius usque in diem generationis . s. huius . et generationis . s. futuræ . Dú fâter gehûffost imo sîniu iâr . unz án den tag dirro geburte . ioh énero . In beiden rîchesot er .

Permanebit in æternum in conspectu dei . Er uuéret iêmer fóre sînemo fâter . Alde fore îmo uuéret iêmer populus fidelis (christane liût) .

Misericordiam et ueritatem quis requiret ei? Vuer lirnet imo gnâda . unde uuârheît? Kenuôge lirnent siê an diên buôchen . unde ne sceînent siê niêht tuôndo . nube lêrendo . Diê lirnent siê in sélben . nals Góte . Alda iz chit . Vuer fórderot dâr in énero uuérlte . ze sceînenne gnâda . dar iro nieman dúrftig ne ist . Alde uuarheit . dar îro niêman ne irrot?

Sic psalmum dicam nomini tuo in sæculum sæculi . **) ut reddam uota mea de die in diem . So muôze ih psalmum singen in êuua . daz ih hinnan fone disemo tâge uuéree mîne intheîzza . unz ze énemo tage .

***) PSALMUS LXI.

IN FINEM PRO IDITHVN PSALMVS IPSI DAVID.

An daz ende siêhet diser salmo . fúre transilientem (uberstriechenten) gesúngener . selbemo dauidi . selbemo CHRISTO . Vuen ist er transiliens (der uberspringento) . fúre den diser salmo gesungen uuirdet? Alle seculares . die er óbenan níder úberséhende . gerno ûf zuô îmo geziêhen uuile . mit disemo sange . daz sie sâment îmo terrena (irdisca) ferséhen . Er ist obe ánderen . óbe îmo ist ánderer . démo singet er sus .

NONNE DEO SVBIECTA ERIT ANIMA mea? Ne bin ih Góte úndertân . ih

---

[1]) tag. Sch.

---

*) S. CXXIII. **) S. 208. ***) S. CXXIV.

iûuuer óberoro . ne súlent ir sô sámo sin?

Ab ipso enim salutare meum. Mit rehte uuanda fone ímo ist hára in uuerlt keséndet CHRISTVS . mîn haltâre.

Et enim ipse est deus meus et salutaris meus . susceptor meus. Er ist [1]) ze uuâre min Got . unde der mih háltet . unde inphâhet.

Non mouebor amplius. So er mih inphâhet . so ne uuirdo ih fúrder ze únrehte iruuéget. Sid daz so ist.

Quo usque apponitis super hominem. Vuiêo lango sezzent ir dánne uber de=hêinen so geuuéstenoten. obprobria et calumnias (íteuuizza unde leid=feruuizza).

Interficitis uniuuersos? Vuiêo lango slâhent ir alle so geuéstenôte. diê ir nâh iû bechêren ne mugent?

Tamquam parieti inclinato et marceriæ depulsæ? Diû uuânent ir iûh múgen ín tuôn . sámo so háldentero [2]) uuénde . unde níder geduôhtemo zúne . diê doh fiêlin âne stôz? Daz tólen ih fóne iû pagânis (heîdin). A'ndere uuâren diê daz ne tâten.

*) Verumtamen honorem meum cogitauerunt repellere. A'ber dóh mîna êra uuolton siê geírren. Heretici unde falsi (unrehtero geloubo unde lúkke [3]) christiani uuâren dien uuídere . diê mih sincera fide (mit lûtero geloubo) béton uuolton.

Cucurri in siti. Ih liûf nah ín in durste. Ih kéreta íro . siê ne géreton mîn.

Ore suo benedicebant . et corde suo maledicebant. Corpus meum (mîn uuizzot) et sanguinem [4]) núzzen siê . benignamente (mit kuot=uuilligemo muôte) ne uuâren siê.

Verumtamen deo subicietur anima mea. A'ber doh chit iditun (sprangâre) . Góte uuirt undertân mîn sêla. Persecutio (âhtunga) ne genimet mir iz.

Quoniam ab ipso patientia mea. Vuanda fóne ímo ist mir gelâzen [5]) sólih gedúlt. A'ne Got ne mahti daz ménnisco irlîden.

Quia ipse est deus meus. Vuanda er ist mîn Got . fóne diû ládot er mih hiêr zuô ímo.

Et salutaris meus. Vnde mîn haltare. Bediû geréhthaftot er mih hiêr. So haltet er mih.

Susceptor meus. Min inphangare Bediû geguôllichot er mih . hina in ánderro uuerlte.

Non emigrabo. Vz ne fáro ih . sô

[1]) itz. Sch.
[2]) haltentero. Sch.
[3]) «unde» fehlt bei Schilter.
[4]) sanguinem meum. Sch.
[5]) gelazzen. Sch.

*) S. 209.

ih in sîn hus inphângen uuírdo. Furder bin ih dâr.

In deo salutare meum et gloria mea. An Góte ist mîn heilhafti. unde mîn guôllichi. An îmo bin ih. nieht ein saluus (kehalten). nûbe oûh gloriosus (kuollih). Daz keuuúnno [1]) ih dâr. ubi iusti fulgebunt quasi sol in regno patris sui (dar die in rehten scinent also sunna in iro fater rîche). Vuar ist innan des mîn trôst?

Deus auxilii mei. Daz ist Got. der mir hilfet. under allen uuérltnôten.

Et spes mea in deo. Vnde mîn gedingi ist an îmo. unz mir beidiu chóment. salus et gloria (heili ioh kuôllichi).

Sperate in eum omne concilium plebis. Ze îmo ferséhent iùh alliù liùt mánigi. An îmo ne uuérdent ir betrógen.

Effundite coram illo corda uestra. Kiézzent iûuuériù herzen uz fóre îmo férgondo iéhendo uueînondo. Daz ir so uz kiézzent. daz ne ferliésent ir.

Deus adiutor noster est. Vuanda Got ist únser hélfare. ánderer ne ist so stargh.

*) Verumtamen uani fili hominum. Aber doh úppige sint menniscon sûne. Vuellent ir iûh ze in ferséhen. danne geséhent ir siê lôse. Got ist áber túgedîg.

Mendaces filii hominum in stateris. **) Lukke sint menniscon chint. an diên uuâgon. Sie hábent trúgeuuâga. aller meist daz sie sih selben unrehto uuégent sih ahtonde rehte. danne sie so ne sint.

Vt decipiant ipsi de uanitate in id ipsum. i. in unum. Daz sié fone úppigi triêgen in eîna uuîs. Vuanda sie alle fóne uanitate (uppigi) némент daz iro triêgen. pediù triêgent siê in_eîna uuîs.

Nolite sperare in iniquitate. Lâzzent sîn iûuuer gedingên. án daz únreht. Ne ferséhent iùh dára zuô. daz ir mit fraude (chnarze [2]). alde mit dolo (bisuuîche) iêht keuuúnnênt [3]). ze Góte fersehent iùh. sáment mir transiliente (uber scrécchâre).

Et in rapina ne concupiscatis. Vnde in zócchonne ne géroent iêht ze geuuúnnenne. doh ir arm sint. doh ís iû dúrft sî.

Diuitiæ si affluant. Vbe iù [4]) áber rihtuôma zuô geslúngene [5]) sîn.

Nolite cor apponere. Sô ne lâzzent iúuuer herza an in sîn. noh sâlig ne uuânent ir iùh dannan sîn.

---

[1]) keuuinno. Sch.
[2]) chrize. Sch.
[3]) keuuinnent. Sch.
[4]) iuh. Sch.
[5]) richtuoma zuo gestungere. Sch.

---

*) S. 210. **) CXXV.

Semel locutus est deus. An CHRISTO sprah der fáter einest . unde hiéz al sáment uuerden . daz dir ist. Sáment hiêz ir uuérden in æternitate (in dero êuuigheite) . diû einzen châmen in tempore (in zîte).

Duo hæc audiui. Dísiu zuêi gehôrta ih transiliens (uber springo).

Quia potestas dei est . et tibi domine misericordia. Vuanda Gótes ist diû maht . unde dir trúhten háftet diû gnâda. Diû zuêi sceînest dû . uuiêo máhtig unde uuiêo gnâdig dû sîst.

Quia tu reddes unicuique secundum opera eius. Vuanda dû lônost . iêgelichemo nah sînen uuérchen . máhtiger an úbelen . gnâdiger an guôten.

PSALMUS LXII.

PSALMVS DAVID CVM ESSET IN DESERTO IDVMÆÆ [1]).

Dô dauid uuas in demo einote idumeæ . do uuas díser salmo sín sang. Hiêr in⌣uuerlte ist daz einote sanctæ ecclesiæ. *) Hiêr ist sî dúrsteg [2]). Túrstegiû singet sî sús.

DEVS DEVS MEVS AD TE DE LVCE . i. diluculo . uigilo . Got . Got mîner. ih uúachen in⌣uóhtun ze⌣dir. Din uôhta [3]) uuécchet mih. Sô mir fône dir táget . unde dû mih ueritatem (uuârheit) tuôst pechénnen . so uuirdo ih uuácher ze dir . nals ze uuérltkíridon.

Sitiuit tibi anima mea. Dir ist mîn sêla dúrsteg. Sîa lánget écchert [4]) dînero ánasîhte.

Quam multipliciter tibi caro mea. i. quam multipliciter laborat . tam multipliciter sitit. Vuóla mánigfálto ist dir dúrsteg mîn fleîsg . uuanda iz oûh mânigfalto geángestet uuirdet . umbe cibum (ezen) potum (trínchen) uestitum (uuât) somnum (slâf) sumptum (stata) et cætera innumerabilia (unde ánderiû únzalahaftiu) . umbe diû alliû iz kérot déro resurrectionis (urstende).

In terra deserta . et sine uia et sine aqua. Hiêr in⌣lande daz uuuôste ist . unde âna uuég . unde âna uuázzer. Vuélez ist daz? Dísiu uuerlt. Sîa fánt CHRISTVS uuôsta. Sô áber er dára ínchám . do gezúgen sih ze ímo diê . diên er uuég uuard . unde diên er gáb daz uuazzer spiritus sancti.

Sic in sancto apparui tibi . ut uiderem uirtutem tuam et gloriam tuam. In démo selben einote ir-

---

[1]) Diese ganze überschrift nebst der angabe des gesanges fehlt in der handschrift und ist aus Schilter genommen.

[2]) durfteg. Sch.

[3]) vota. Sch.

[4]) echert. Sch.

*) S. 211.

scêin ih dir in⌣heiligemo sinne . in sô heiligemo proposito (rehtes libes meininto [1]) . daz ih dánnan gesâhe dîna túgend . unde dîna guôllichi . unde ih déro beidero eminentiam (búrlichi) stuonde fernemen.

Quoniam melior est misericordia tua super uitas. Vuanda din gnâda bezzera ist . danne diê [2]) liba sin álle . diê misseliche in sélben irchóren hábent . negotiandi (choufennis) . rusticandi (pûennis) . fœnerandi (uuuôcheronnis) . militandi (chnehtuuésennis [3]) . Ein lib ist échert êuuiger . den din gnâda gibet . der ist fóre allen.

Labia mea laudabunt te. V'mbe solcha gnâda lóbont dih mîne lefsa.

Sic benedicam te in uita mea. So lóbon ih dih in minemo libe . diê selbun gnâda âna sêhendo . *) fóne déro ih in êuuigen hábo.

Et in nomine tuo leuabo manus meas. Vnde in dînen námen héuo ih ûf mîne hende. Hiêr in idumea . hiêr in einote uuile ih . dîa tágalti hâben . daz ih mîne hénde ûf héue ze gebête . unde ze guôten uuerchen.

Sicut adipe et pinguedine repleatur anima mea. Also mit spínde . unde mit feizti uuerde irfúllet mîn sêla . Alles [4]) kuôtes uuerde sî sat . in⌣énero uuérlte . Alde iz chit . fóne sólchemo gebéte . daz ih mit kuôten uuérchen ze dir frúmo . chóme mir plenitudo cælestis sapientiæ (fólli himiliskis uuistuômis).

**) Et labia exultationis laudabunt nomen tuum. Vnde dâra nâh lóbont dînen námen . diê lefsa mînero fróuui . So tempus orationis (zît kebétis) fergât . so chúmet tempus laudationis (zit lobis) . in⌣énemo líbe . Sô ist des einotes lâba . so ist des durstes lâba . so ist diù [5]) fréuui chómen.

Si memoratus sum tui super stratum meum . in diluculis meditabor in te . quia factus es adiutor meus. Vbe ih din irhúgeta inrâuuon . sô gedéncho ih dánnân din oûh in⌣uôhtun [6]) . uuanda du mir tâte helfa. Humilitas in prosperis (mezmuôti in framspuôte) ketuôt mih ze déro uôhtun húgen . daz chit ze uuerche . uuanda in uôhtun ist uuérches⌣zit. Der Gótes ne irgizzet in⌣frámspuôte. der ne irgizzet sîn . in neheinero tâte. Démo hilfet er oûh daz in is ne irdriêzze.

Et in uelamento pennarum tuarum exultabo. Sub umbra alarum tuarum protege me . Vnder dinero uét-

[1]) (rihtis —). Sch.
[2]) dia. Sch.
[3]) chnetuuesennis. Sch.
[4]) Aller. Sch.
[5]) dia. Sch.
[6]) in ouhtun. Sch.

*) S. 212. **) S. CXXVI.

tacho scâtue scirme mih . daz mih miluus (der uuio) ne irzúcche . Chraftelôsen uuêist du mih . fóre démo fiende scirme mih .

Adglutinata est anima mea post te . Hinder dir chlébet dir zuô mîn sêla . Nals fóre dir . noh inében dir . núbe nâh dir . Vuiêo gescièhet démo der fúre CHRISTVM uuile? Also petro gescah . dô er în uuolta uuenden sînero passionis . mit disen uuorten . ABSIT A TE DOMINE . PROPICIVS ESTO TIBI *) (daz sî fóne dir herro kenada dir selbemo [1]) . unde er îmo ântuuurta . REDI POST ME SATANAS . NON ENIM SAPIS QVÆ DEI SVNT . SED QVÆ HOMINVM SVNT (fâr hinder mih uuidersacho du ne uuêist uuaz Got ist du uuêist écchirt uuaz ménnescon dinch ist [2]) . Vuanda er sînen rât uuânda gân . fúre Gótes rât . pediû irráfsta er în .

Me suscepit dextera tua . Mih inphiêng CHRISTVS dîn zéseuua [3]) . zebescírmenne under sînen âlis (fêttachen) .

Ipsi uero in uanum quæsierunt animam meam . A'ber sie suôhton in_gemêitun mîna sêla . mînes hoûbetes [4]) sêla CHRISTI . non ad credendum in eam . sed ad persequendum eam (nals an in zegeloûbenne . sundir sîn ze âhtenne [5]) . Vuélee tâten daz? Inimici iudei (diè figinda diè iûdin) .

Introibunt in inferiora terræ . Ferro in dîa erda fârent siê . i. in terrenas cupiditates (in dirro erdo gelúste) . Vmbe dîe erda sorgendo châden siê . NE FORTE VENIANT ROMANI ET TOLLANT NOSTRVM LOCVM ET GENTEM (niè româre ne chomen unde unsih pestôzzen landis unde liûto) . Vuiêo do? Also iz chit . QVOD TIMET IMPIVS VENIET SVPER EVM (des der argo fúrhtet daz pegâtot în) . CHRISTVM sluógen siê . iro terram zébehábenne . uuanda siê CHRISTVM sluôgen . bediû ferlúren siê gentem et terram (liute ioh lant) .

Tradentur in manus gladii . Siê uuérdent irslágen .

Partes uulpium erunt . Fúhsen uuerdent siê ze teile . Fuhsen diê in_érdo lúcher hábent . uuérdent sie gelîh . Alde romani reges (Rom chúninga) heizzent uulpes [6]) fúhse) , also herodem CHRISTVS námda . Alde iro occisa cadauera (irslágenin âuueisin) frézent uulpes et lupi (fuhse unde uuólua) .

Rex uero lætabitur in deo . Aber

[1]) (— sie —). Sch. Ferner fehlt bei ihm die schlussklammer.

[2]) (— echert uuas —). Sch.

[3]) zesuua. Sch.

[4]) houbtes. Sch.

[5]) sunder siu. Sch.

[6]) Schiller hat «heizzent . Vulpes et lupi (fuhse)».

*) S. 213.

CHRISTVS uuârer chúning . den siê uuândon irslágen [1]) haben . der fréuuet sih an Gote fáter redemptionis humanæ (ménniscin urlôseda [2]) ze sînero zéseuuun [3]) .

Laudabuntur omnes qui iurant in eo . i. qui uouent in ipso et reddent . Alle diê uuerdent kelóbot die imo inthêizza tuônt . unde uuérent .

Quoniam oppilatum est os loquentium iniqua . Vuanda unrehtero munt ist peuuórfen iudeorum et persecutorum (unde âhtaro) . Leo de tribu iuda (loûuuo fone iudon chunne) hábet den sigo . er habet siê gesueiget .

*) PSALMUS LXIII.

IN FINEM PSALMVS DAVID.

EXAVDI DEVS ORATIONEM MEAM DVM TRIBVLOR . Kehôre Got mîn gebét . danne ih kemúlet uuerde in persecutione (in âhtungo) . Daz ist uox corporis CHRISTI (stimma christis lichâmin) .

A timore inimici erue animam meam . Fóne des fiendes forhton lôse mîna sêla . Nieo mir sô ne_gescêhe so diên gescáh . diê fóne forhton CHRISTI ferlougendon . unde sic [4]) absorbti (ferslundin) uuurden . daz chît iro fienden gelîh uuírden [5]) . uuanda siê in_îro corpus traiecti (lichamen ferslundin) uuúrden .

Protexisti me a multitudine operantium iniquitatem . Dû scirmdost mir fóre dêro mánigi . dero unreht tuônton iudeorum . Daz ist uox capitis (stimma des hôubetis [6]) . Diuinitas (i Goteheit) scirmda imo . daz imo niêman ne zuhta sîna sêla . nûbe er selbo liêz sîa gerno . unde frúmeta sîa dára er uuolta .

Quia ut gladium linguas suas exacuerunt . Vuanda siê íro zúnga uuázton also suert . Mit diên zúngon sluôgen [7]) siê în . do sie châden CRVCIFIGE CRVCIFIGE EVM (chriuzege chriuzege in) . Do scêin uuiêo uuásse siê uuâren .

Intenderunt arcum rem amaram . Pógen spiênen siê . daz chît rihton imo toûgene fâra . îlton in mit sînemo discipulo (iúngerin) ferrâten . Daz êiuera ding peuuúrben siê .

Vt sagittent inmaculatum in occultis . Vuára zuô spiênen siê in ? Daz sie agnum inmacculatum (ungeflécchot

1) irslagon. Sch.
2) irloseda. Sch.
3) zenuun. Sch.
4) sie. Sch.
5) uuurden. Sch.
6) houbtis. Sch.
7) slugen. Sch.

*) S. 214.

lamp) scúzzin. Ne [1]) uuas daz res amara (eîuer dinch [2])?

Repente sagittabunt eum . et non timebunt. Káhes sciêzzent siê ín . unde daz ne fúrhtent sie . káhes uuândon siê. Aber uuiêo gâhes mahta iz démo sin . der álliû ding fore uueîz?

*) Firmauerunt sibi sermonem malignum. Vuanda siê ín ne forhton bediû féstenôton sie ín selben ze freîsun daz arguuílliga uuort. Revs est mortis . crvcifige crvcifige evm (er ist sculdig tôdis négile in an chriv˜ze). Do aber pilatus ímo fórhta . sús ín sculde intságendo . **) Nvllam cavsam mortis in isto homine invenio (ne-heîn sculd findet an ímo todis) . nefêstenôton siê ín [3]) selben áber do malignum sermonem (úbeluuíllig uuort) nam [4]). Vuiêo châden siê. Sangvis eivs svper nos et svper filios nostros (sîn bluôt chome ûffen unsih unde ûffen unseriu chint).

Disposuerunt ut absconderent laqueos . dixerunt quis uidebit eos? Siê beneîmdon . daz siê íro stricche ferbûrgin unde siê niêman ne bechnâti. Siê châden uuér gesiêhet siê? Sámo der siê ne uuissi . der ál uueîz.

Perscrutati sunt iniquitates . defecerunt scrutantes scrutationes . i. defecerunt uersantes et exquirentes acerba et accuta consilia. Siê durh scródeton daz unreht . scród scródende irlâgen siê. Chleînen rât hínder stándo irlâgen siê . uuanda daz uuésen ne mahta . daz siê iz riêtin unde doh unsculdig uuârin. Diû chleîni uuas sus ketân. Non tradatvr per nos . sed per discipvlvm svvm. Non occidatvr per nos . sed a ivdice. Totvm nos faciamvs . et nihil fecisse videamvr (er ne uuerde ferrâtin mit uns nube mit sînemo iúngeren . er ne uuerde fone uns irslâgen sunder fone urteîldâre . tuôien uuir iz allez unde niêman ferstând-is).

Accedet homo et cor altum . et exaltabitur deus. Idest. Accedet homo in corde alto . et in potentia majestatis suæ exaltabitur deus. Vuaz tuôt dára nah christvs homo (christ mennisco)? Zuô gât er . lâzet sih chriûzegon . unde sîn toûgen herza birget dîa góteheît . unde so der ménnisco irslágen uuirt . danne uuirt Got irhôhet . dánne oûget er sie.

Sagittæ infantium factæ sunt plagæ eorum. I'ro strâla . uuúrden chindo strâla . diû ûzer sténgelen íro scóz máchónt. Niêht mêr ne máhton siê.

[1]) Nes. Sch.
[2]) ding. Sch.
[3]) Fehlt von «in sculde» bis hierher bei Schilter.
[4]) na (nam . Sch.

*) S. CXXVII. **) S. 215.

Et infirmatæ sunt contra eos linguæ eorum. Vnde siêh uuúrden uuíder in íro zúnga. Siê irlúgen daz siê châden. Descendat de cruce et credimus ei (er stîge âba so gelouben uuir an ín). Ziû ne tâten sie daz. dô ín milites (chnehta) ságeton. daz er irstánden uuas? Ne uuás mêrora resurgere de sepulcro. quam descendere de cruce (irstân uzzer grábe danne stîgen aba chriûze)? Ne uuâren íro zúnga dô siêh uuíder ín. do siê châden. Damus uobis pecuniam. et dicite quia uobis dormientibus uenerunt discipuli eius et abstulerunt eum (uuir miêtin iûch [1]) chédint daz sîne iúngerin ín ferstâlin iû slâffenten). Ne uuâren siê dô irlégen. in íro scrutationibus (scródungon)? Ne uuas dô euacuatum (keúppot) al daz siê áhtoton?

Conturbati sunt omnes qui uidebant eos. s. defecisse in perscrutationibus [2]) consiliorum. Do uuúrden getruôbet álle ándere iudei. die principibus sacerdotum et senioribus (diên [3]) hêristen biscuôffen unde diên áltisten) kesáhen sô gebrósten uuésen. unde fóne CHRISTI discipulis miracula fieri in nomine eius (iúngeron zeichan uuérdin in sînen námen).

Et timuit omnis homo. Vnde forhta ímo mánnolih. Der imo ne fórhta. der ne uuás homo (man). er uuas mêr inter bestias reputandus (úndir tiêrin ze zéllinne). Do châden diê irchómenen ze petro. unde ze ánderen apostolis (póton). QVID FACIEMVS VIRI FRATRES (uuaz tuôgen uuir is nû bruôdera [4])? Do gehôrton siê. POENITENTIAM AGITE. ET BAPTIZETVR VNVSQVISQVE (sézzent iûh in buôzza unde toûfent iûh álle).

Et adnuntiauerunt opera dei. Do tâten siê chunt Gótes uuérh [5]). resurrectionem (urstant). unde ascensionem (ùffârt).

Et facta eius intellexerunt. Vnde dô fernâmen siê sîniû uuergh. daz siû diuina (Gótelich [6]) uuâren.

Lætabitur iustus in domino. A'nauuert fréuuit sih der réhto an demo irstândenen hérren.

Et sperabit in eo. Vnde gedinget er an ín. nals ín uuérltlîchen trôst.

Et laudabuntur omnes recti corde. Vnde uuérdent kelóbot alle rehte in íro hérzen. also diê sint. diên Gótes uuíllo lichet.

---

[1]) Ueber «c» ein punkt. Schilter liest ebenfalls «iuch».

[2]) scrutationibus. Sch.

[3]) Aus «deen» verbessert, wie Schilter liest.

[4]) (— tougen —). Sch.

[5]) uuerch. Sch.

[6]) Gotelih. Sch.

*) S. 216.

*) PSALMUS LXIV.

IN FINEM PSALMVS DAVID CANTICVM IEREMIÆ ET EZECHIEL EX POPVLO TRANSMIGRATIONIS CVM INCIPERENT EXIRE.

Diù uuort hâbent dîsa constructionem (lésa rihti). In finem psalmus david . de populo transmigrationis . per [1]) prophetiam ieremiæ et ezechiel . cum inciperent exire.

An CHRISTVM siêhet dauidis salmo . der sin frôsang ist . kesúngenez fóne démo geélendôten [2]) liûte . daz éllende ímo gescêhen uuas . **) nâh dêro prophetia (fóre-ságo) ieremiæ unde ezechielis . Vuanne sang er iz? Do er in prophetico spiritu (in fóre-sistigemo keîste) gesah . daz siê dâna begóndin fâren. Dâr sêhen uuiêo paulus chad. Hæc autem in figura contingebant illis (diz pescah în ze fóre-bilde). In únseren ziten sint diê in captiuitate (in éllendi) . diê in cupiditate sint (in-glústâtin sint [3]) . Diê áber dannan beginnent fâren ad caritatem (ze minnon) . dêro méndit dauid . diên singet er diz frôsang.

TE DECET YMNVS DEVS IN SYON. Daz ist uox exeuntium de captiuitate (stimma dêro fârinton uzzer ellende). Dir Got kezímet lóbesang in syon (in hôuuarto) . nals in babilonia (scantpurch). Diê iro spem (zuô-fersiht) hâbent in sion . diê singent in sion . diê singent in-speculatione (in uuarto).

Et tibi reddetur uotum in ierusalem. Vnde anthêiz uuirt dîr geleîstet in ierusalem (in frídeuuarto). Der sih hiêr geêinot uuésen Góte hostia uiua (lébenda ópher) . der uuírt iz fóllechlîchor in ierusalem cælesti (in dero himissuun fridouuarto [4]). Dâr uuirt er holocaustum . daz chît totum incensum (al brand-opher). Omne mortale omne corruptibile (al totheit al uuártnisse [5]) uuirt dâr an ímo consumptum diuino igne (fersuendit mit Gotes fiûre).

Exaudi orationem [6]) meam ad te omnis caro ueniet . hoc est ex omni genere carnis. Kehôre mîn gebêt . ze dir chumet állero slahto ménnisco. Ex omni natione . ex omni conditione (fóne al slahto liûte fone allemo liûttriste [7]) chóment diê : diê dâr holocaustum (al ferbrénnopher) uuerdent.

Verba iniquorum præualuerunt su-

[1]) Fehlt bei Schilter.

[2]) geellendoten. Sch.

[3]) «sint» fehlt bei Schilter.

[4]) An dem worte «himissuun» ist eine verbesserung mehr angedeutet als ausgeführt . namentlich scheint das zweite «s» in «c» verbessert. Schilter liest «himilshun».

[5]) uuardnisse. Sch.

[6]) So Schilter . in der handschrift steht «otionem».

[7]) liutriste. Sch.

*) CXXVIII. **) S. 217.

per nos. V'belero fórderon [1]) lèra úbermégenoton unsih. Siê leîton únsih ze ioue unde ze mercurio. Fóne íro sculden bétoton uuír ligna et lapides (holz unde steina). opera manuum nostrarum (unser hántuuerch).

Et impietates nostras tu propitiaberis. Vnde únsera úbeli besuôndost dû sacerdos (piscouf). So dû dih pringest patri sacrificium uespertinum (demo fatir âbintsopher). so uuirdet der irredo fergében.

Beatus quem elegisti et assumpsisti. Sâlig ist der man. den dû iruéletost. unde ze dír nâme.

Habitabit in atriis tuis. Er bûuuet in dinen frithóuen. Iz ist eîn mán. *) eîn [2]) fidelis populus (christâne liût). des caput (houbet [3]) CHRISTVS ist. Er iruuéleta in. er séledot in. Er heîzet in uuésen dâr ér ist.

Replebimur in bonis domus tuæ. Fól_uuérden uuir des kuôtes. des in dinemo hûs ist. Vueliches? QVOD OCVLVS NON VIDIT NEC AVRIS AVDIVIT NEC IN COR HOMINIS ASCENDIT (daz oûga ne sah. ôra ne hôrta noh in mannis herza ne cham). Alde so iz hára nâh chît.

Sanctum est templum tuum admirabile in iustitia. Daz dîn heiliga hûs. uuúnderlih ist in réhte. dia séti gibest dû úns. Sâldon uuirt der irfúllet. der sih dir máchot sanctum templum (heilig hus). admirabile in iustitia (uuunderhaft in réhte).

Exaudi nos deus salutaris noster. V'nser háltâre gehôre únsih.

Spes omnium finium terræ et in mari longe. Trôst állero éndô déro érdo. trôst déro ûzzerôston. sámo sô déro innerôston. trôst hîna férro in demo mére gesézzenero. under mittèn diên uuérltkîren. diê ferro fóne dir sint. uuanda siê mali pisces sunt. rumpentes retia (úbele fisca sint precchente de nezza).

Preparans montes in uirtute tua. Predicatores (predigara) gágen în gáreuuende. in dînero túgede. nals in íro.

Circumcinctus potentatu. Vmbe fângenêr mit dînero maiestate (magenchrefte). Alde mit diên umbe fângenêr. diên dû potentatum miraculorum (maht zeîcheno) gâbe. diên dû âllen communis (kemeine) pist. unde medius (mitter [4]).

Qui conturbas fundum maris. Dû fóne íro prædicatione (prédigo) getruôbest des méres pódem. daz chît corda infidelium (diû herzen dero ungeloubigon) iruuégest ad persecutionem (ze âhtungo).

Sonum fluctuum eius quis suffe-

[1]) fordoron. Sch.
[2]) Fehlt bei Schilter.
[3]) haubet. Sch.
[4]) mitteri. Sch.

*) S. 218.

ret? Vuer irlidet déro uuéllono doz? âna diê . diên dû gibest fortitudinem (sterchi) . so dû martyribus tâte?

Turbabuntur gentes. Diê heidenen uuérdent in úbelmo ze êrist.

Et timebunt qui inhabitant fines terræ a signis tuis. Vnde dâra nâh fúrhtent in diê ze énde déro uuerlte sizzent . fóre dînen zeichenen . diê apostoli tuônt . in dînen námen.

*) Exitus mane et uespere delectabis . i. delectabiles facis. Lústsame ûzférte tuôst dû . **) dînen fidelibus (getriúuuon [1]) . in mórgen unde in âbent . in prosperis et in aduersis (in uuólon unde in únuuolon). Dû lêrest siê contempnere prospera . et non formidare aduersa (ferchiêsin uuóla unde ne furhtin únuuóla).

Visitasti terram et ebriasti eam . multiplicasti ditare eam. Déro erdo uuîsotost dû . daz chît déro ménniscon . unde irtránctost siê mit prædicatione ueritatis (dero lêro uuarhêite) . unde tâte siê ríche in mániga uuîs. Vuánnan chám der ríhtuôm?

Fluuius dei repletus est aquis. Populus dei (Gotes liût) uuard irfúllet spiritu sancto (mit Gotes keiste).

Parasti cibum illorum . quoniam ita est præparatio tua. Keistlicha fuôra gâretost dû în . uuanda sô ist dîn fóre-gegâruueda daz diû fuôra fergébeno fóne dir sî . nals fóne iro unréhten.

Sulcos eius inebria. Des sélben liûtes fúrehe [2]) irtrénche. In duô iro pectora (bruste) mit uómere sermonis dei (uuâginsin Gotis lêro [3]). unde fulle siê dâra nâh spiritu sancto.

Multiplica generationes eius. Kemánigfalto sîne chîmen . daz chît sînen uuuôcher . daz fóne einen fidelibus (geloubenten) ândere fideles (geloûbente) chômen unde fóne âber diên andere . unz diû [4]) ecclesia (christenheit sih kebreite).

In stillicidia eius lætabitur cum exorietur. Sô er irrînnet . sô fréuuet er sih déro trúphun. Vnz ér ungestârchet ist án dero geloûbo . sô limphent imo quedam stillicidia de sacramentis quia non potest capere plenitudinem ueritatis (súmeliche trophen Gotes toûgeni uuanda ir ne mak fernémin diê follun dero uuârheite).

Benedices coronam anni benignitatis tuæ. Dû geségenost dîa uictoriam (sigenunft) déro zito . dánne du dîa dîna guôtuuílligi scêinest ane iro frêhte.

Et campi tui replebuntur ubertate. Vnde iusti tui (diê rehtin)

[1]) getriuuon. Sch.
[2]) furche. Sch.
[3]) uuagisin —). Sch.
[4]) dia. Sch.

*) S. CXXIX. **) S. 219.

uuérdent irfúllet ubertate tricesimi et sexagesimi et centesimi fructus (dero fóllun des trizzegostin unde séhzigostin unde zéhinzegósten uuuôchers).

Pinguescent fines deserti. Sô uuerdent feizt déro túgedo . ioh diê ûzzerosten gentes (tiête) . diê desertum (uuuôsti) uuâren . unz án CHRISTI aduentum (chúmft).

Et exultatione colles accingentur. Vnde úmbegurtet uuérdent mit fréuui diê sih récchent ûf ze himele.

Induti sunt arietes ouium . s. exultatione. Dánne sint frô diê leiten déro scaffo . *) selben diê apostoli . uuanda siê íro fructum (uuuôcher) gesèhent . unde daz siê in gemeîtun ne arbeiton.

Et conualles abundabunt frumento. Daz chit. HVMILES MVLTVM FRVCTVM AFFERENT [1]) (diemuôtige pringent míchelen uuuôcher).

Clamabunt etenim ymnum dicent. Siê ruôfent. Vuaz ist der ruôft? Lóbesáng síngent siê Góte.

PSALMUS LXV.

IN FINEM CANTICVM PSALMI RESVRRECTIONIS.

An daz ende siêhet diz frôsang . des keheizenten psalmi . gemeina resurrectionem gentibus et iudeis (urstende tietin ioh iudon) . uuider diên iúdon . die siâ ín selben gehièzzen . unde gentibus ferságeton.

IVBILATE DEO. Vuúnnesángont Gote. Vuelee?

Omnis terra . non sola iudea (alliu erda . niêht einiu iudea [2]). A'lliû ecclesia catholica (réhtfolgig chrîstanheit). Diê catholici (rehtfolgîg) ne sint . unde resurrectionem (urstende) ferságent . diê múgen ululare (uuuôft screion [3]) . nals iubilare (uuúnnisangon).

Psallite nomini eius . date gloriam laudi eius. Síngent sînemo námen . unde des sánges kuôllichi uuéndent ímo ze lóbe náls iû [4]) selben.

Dicite deo quam terribilia sunt opera tua domine. Chédent ímo zuô . uuiêo égelih dînû uuérch sint hêrro. Also dû únsih lêrtost . dô dû châde. EGO VENI . VT QVI NON VIDENT [5]) VIDEANT . ET QVI VIDENT CÆCI FIANT (ih cham daz de blinden gesehen unde gesente blint uuerden [6]).

---

[1]) ferent. Sch.
[2]) (— einiu —). Sch.
[3]) uuolft screion. Sch.
[4]) in. Sch.
[5]) videat. Sch.
[6]) gesehente. Sch.

*) S. 220.

Vuélee sint non uidentes (plinde)? *) Qvi se cæcos cognoscvnt (die sih plinde uuizzen). Vuélee [1]) uidentes (gesehente)? Qvi se videntes estimant (die sih uuânint kesêhen).

In multitudine potentiæ tuæ. mentientur tibi inimici tui. So dû tuôst únzalahâftiû zeîchen. so liûgent siê dir. Dir ze fersîhte liûgent siê sús [2]). Hæc signa in beelzebvb facit (disiu zeichen tuôt er mit coûkele).

Omnis terra adoret te et psallat tibi. psalmum dicat nomini tuo altissime. Sîd siê ne uuóltin. álliû diû erda béte dih. unde sínge dír. Dînemo námen dû hôhesto sínge sî. unde israhelis defectio (zúrganch [3]). uuerde gentium introductio (tiêto in-leîta).

Venite et uidete opera domini. **) Chóment gentes. fermîdent iudeos mentientes (iuden liêgente). Chóment unde gesêhent Gótes uuerch. Vuéliu?

Quam terribilis in consiliis super filios hominum. Vuiêo egebâre sîn rât ist uber diê ménniscen. Vuiêo iudei irbléndet sint. gentes irliêhtet sint. iudei uz sint. gentes (tiête) ínne sint.

Qui conuertit mare in aridam. Der dén mére uuéndet indúrri. Der dia uuerlt álla. diû êr uuas [4]) pitterez uuazzer. sólês uuázzeres trúchena getân-hâbet. unde áber durstega suôzes uuázzeres.

In flumine pertransibunt pede. Mit fuozzen uber uuatent siê diâ âha. Vuelee? Diê sêlben dúrstêgen. V'ffen ros ne sizzent siê. úbermuóte ne sint siê. mit fuôzzen daz chît mit diêmuôti spuôt in [5]) úber dia âha dírro mortalitatis (tôdigi). Déro âho getráng christvs. also iz chît. De torrente bibit. propterea exaltavit capvt (fóne chlíngen tranch er pediû irhôhta er sin hoûbet in crhiûze [6]). Diû âha ist mortalitas (tôdigi). A'n-déro ferrinnên uuír. Vuír genésen áber dâr ínne. îlendo mit diêmuôti ad inmortalitatem (ze dero úntódigi). Vnde sô uuir dara chómen. uuaz danne?

Ibi iocundabimur in ipso. Dâr háben uuir dia uuúnna an ímo. Vuemo?

Qui dominatur in uirtute sua in æternum. Der in sînero chréfte iêmer hêrresôt. Dánnân oûh úns chréfte chóment. uuír eîgene ne háben.

Oculi eius super gentes respiciunt. V'ber gentes sêhent sîniû oûgen. O'be ín uuáchent siê. niêht eîn óbe

[1]) Uuele. Sch.
[2]) suo. Sch.
[3]) zurgang. Sch.
[4]) uuaz. Sch.
[5]) sputtin. Sch.
[6]) chriuze. Sch.

*) S. CXXX. **) S. 221.

iudeis. Er ne sólta niêht umbe únmanege [1]) sô michel præcium gében.

Qui amaricant non exaltentur in semetipsis. Diê Got crément an iro súndon. diê ne uuérdent irhôhet an in sélben. Vuérdên diemuôte. dánne uuerdent sie an CHRISTO irhôhet.

Benedicite gentes deo nostro. et obaudite uoci laudis eius. Nû lóbônt des Góte ir gentes. unde lósent déro stimmo sînes lobes. unde gehôrent dîa gérno. náls dîa stimma iûuuéres lóbes. *) Vuér ist der Got?

Qui posuit animam meam in uita. Der mîna sêla in⌣lîbe sazta. diû êr in⌣tôde uuas.

Et non dedit incommotionem pedes meos. Vnde iu⌣uuága ne liêz er mîne fuôzze. Er stâta siê án⌣demo libe.

Quoniam probasti nos deus. ignisti nos sicut ignitur [2]) argentum. Also dâr âna scînet. Vuanda dû besuôhtost únsih. Cluôtost únsih. also man silber tuôt [3]). Dâr uuûrden uuir irfûrbet. nals fersmélzet.

Induxisti nos in laqueum. Prâhtost únsih in⌣den strích. dâr únsere lîchamen hâfteton. sêlâ irlôset uuûrden.

Posuisti tribulationes in dorso nostro. inposuisti homines super capita nostra. Dû luôde arbêite ûfen únseren rukke. Vuánnan chamen die? Daz dû ménniscen sáztost [4]) úber únseriû hoûbet [5]). **) Peccatores liêze dû únser uuálten.

Transiuimus per ignem et aquam. V'uir hâben dúrhfâren fiûr unde uuázzer. Vuír uuurden sô geeîtet [6]) in⌣demo fiûre. daz uuir niêht ne mahton. ze fâren in⌣demo uuázzere. Aduersa starhton únsih. prospera ne uueîhton únsih.

Et eduxisti nos in refrigerium. Vnde sô tuôndo brâhtost dû únsih in dîa chuôli [7]) dero êuuigun râuuo. dâr ne uuéder ist. ze heîz noh ze chált. ne uuéderiû temptatio (irsuôchunga). fiûres noh uuázzeres.

Introibo in domum tuam in holocaustîs. In férbrénnedo [8]) gân ih in diu hûs. dâr diuinus ignis (Gótelih fiûr) ferbrénnet carnis corruptionem animæ inpuritatem (fleîscis

[1]) unmanegene. Sch.

[2]) ignitum. Sch.

[3]) (luotost — — — — tuot). Sch.

[4]) «uuálaha de stabulov». Diese worte sind übergeschrieben, müssen aber aus dem texte geworfen werden. s. einleitung, s. 12. Schilter liest «uualacha de stabulon».

[5]) rg. Poponiscos scismaticos inter monachos. maxime inter sancti gallenses.

[6]) geeidet. Sch.

[7]) chuli. Sch.

[8]) In ferbrennendo. Sch.

*) S. 222. **) S. CXXXI.

uuártsâla sêlo únsûbri). Dâr uuírdo ih ze óphere . inólanga [1]) uuîs.

Reddam tibi uota mea. Dâr leîsto ih dir mine intheîzza . diê intheîzza êuuiges lóbes.

Quæ distinxerunt labia mea. Diê mîne lefsa iêo sciêden . uuánda ih iêo téta intheîzza dînes lóbes . nals mînes . uuanda ih pechnata . me mutabilem . te inmutabilem . me sine te nihil esse te autem non indigere [2]) mei (mih uuándallichin dih únuuándallichen [3]) . mih âne dih niêht uuésen dih mîn undúrftigen).

*) Et locutum est os meum in tribulatione mea. Vnde in mînero uuérltnôte spráh min munt. Vuaz sprah er?

Holocausta medullata offeram tibi. Márghaftiû ópher bringo ih dir. Inbêino minnon [4]) ih dih. Daz netuôt âber der . der diên liûten mêr lîchen uuile . danne Góte [5]).

Cum incensu arietum. Mit roûche . daz sint orationes (kebét). Vues? dêro uuîson unde fóreleîson dêro Gótes hérto . daz sint apostoli . diê meist pétont umbe diê hérta.

Offeram tibi boues cum hircis. Pringo dir rîndir [6]) sâment diên bócchen . prædicatores cum peccatoribus (prediare mit sundaren). Hirci (poccha) ne uuâren acceptabiles (anphanchlich) . úbe în ne húlfîn diê fréhte dêro bóum (rîndero). I'n ist zuô gespróchen. FACITE VOBIS AMICOS DE MAMMONA INIQVITATIS . VT CVM DEFECERITIS RECIPIANT VOS IN ÆTERNA TABERNACVLA (tuônt iû [7]) friûnt fone scazze únrehtis so ir fersuíndênt daz siê iûch [8]) inphahen in euuiga sélida). Alsúslichiû ópher hábet Góte brâht sancta ælclesia (Gótes prûtsamenunga). dêro disiû uox (stimma) ist . in tribulatione sua (in iro uuerltarbeite).

Venite audite et narrabo omnes qui timetis deum [9]) . quanta fecit

[1]) in slanga. Sch.

[2]) Also Sch. in der handsch. «indiere».

[3]) uuandalichin dih unuuandalichen. Sch.

[4]) minon. Sch.

[5]) rg. id est mit ypocrisi preîtero blâttûn uuîtero chúgelûn et mille aliis quibus scismatici nostri irritauerunt deum in adinuentionibus suis. Maxime autem in duobus róccis . in quibus diabolus CRVCEM domini per eos delere conatur. ne ea sicut BENEDICTVS instituit monachi uestiantur. Nam cætera eorum abominanda. Si non puras conscientias pollui timeremus abundantius pandere habueramus . nam et à crapula Gallis ingenita inchoantes. IN MISERANDA . INOPIA . NOS . RELIQVERANT. Schilter liest «Idem» st. «id est»; «cœcis» st. «roccis»; «abundantes» st. «abundantius».

[6]) rinder. Sch.

[7]) iuh. Sch.

[8]) iuh. Sch.

[9]) dominum.

*) S. 223.

animæ meæ. Chóment hára álle Gót fúrhtente lósênt unde ih zêlo iù. uuaz Got hábet ketân mînero sêlo.

Ad ipsum ore meo clamaui. Daz ist diz. Mit mînemo munde háreta iz ze ímo. Sîd uuas er mîn. sîd er geuuâre begónda sîn. Der uuas lukke unde frémede. den mih pagani parentes (heîdene fórderin) lêrton ûfinduôn. ad ligna et lapides (ze holze unde steînin).

Et exaltaui sub lingua mea. Vnde ih púrlichôta [1]) in toûgeno. únder mînero zúngun. I'n des herzen gesuâshêite. Daz keliêz er mînero sêlo. daz uuil ih iù állen ruômen.

Iniquitatem si aspexi in corde meo. non exaudit deus. V'be ih únrehtes uuára téta in mînemo herzen. unde daz mînnota. sô ne gehôret Gót mîn gebét.

*) Propterea exaudiuit deus. et intendit uoci deprecationis meæ. Vuanda ih sô ne téta. bediù gehôrta mih Got. unde bediù lóseta er ze déro stímmo mînero digi.

Benedictus deus qui non amouit deprecationem meam. et misericordiam suam a me. Kelóbot sî der Gót. der mîna flêha fóne mir ne sciêd. noh sîna gnâda. Dô er mih déro flêho ne liêz irdriêzzen. dô uuólta er mir gnaden.

**) PSALMUS LXVI.

PSALMVS DAVID.

DEVS MISEREATVR NOSTRI ET BENEDICAT NOBIS. Got knâde úns. unde ségenoe únsih. Pluuiam eruditionis suæ (regin sînero ínnelungo) gébe ér úns. benedictionem æternæ uitæ (segen êuuigis libis) gébe er úns [2]).

Illuminet uultum suum super nos. Déro súnnun ánaliûte irsceînet er super bonos et malos (uber ubele unde guôte). Sîn selbes ánaliûte irsceîne ér úber únsih. sô. daz uuír iz kesêhen muôzzin. Aldo sus uuírt iz fernómen. Sîn bilde daz er uns cab. uuérde an úns irliûhtet lumine sapientiæ (mit liêhte uuîshêite).

Et misereatur nostri. Vnde an déro irskeînedo gnâdee ér úns. Vuára zuô leîtet únsih daz?

Ut cognoscamus in terra uiam tuam. Daz uuír hiêr trôhten in dirro érdo bechénnên CHRISTVM dînen uuég. der ze dir leîtet.

In omnibus gentibus salutare tuum. Vnde dînen haltâre den selben CHRISTVM bechénnên in állen diêten.

Confiteantur tibi populi deus. confiteantur tibi populi omnes. Vuaz kescêhe danne? Sô iêhen dir Gót liûte. álle liûte iêhen dir. Confiteantur suam iniquitatem gratiam

[1]) purligota. Sch.

[2]) Fehlt von «benedictionem» an bei Schilter.

*) S. 224. **) S. CXXXII.

dei. Se accusent . illum laudent (iéhen iro únrehtis unde Gotis kenâdon ruôgen sih selben . lóbên ín).

Lætentur et exultent gentes. Déro confessionis (pigihte) fréuuen sih tiête . unde sprúngezen. Vuaz fréuuet sie?

Quoniam iudicas populos in æquitate. Vuanda nâh rehte unde nah iro conscientia (geuuizzeda) irteîles dû uber diê liûte.

Et gentes in terra diriges. Vnde diê chrúmbelingun gânten diête. *) gerihtes dû in_érdo ze réhtemo uuége.

Confiteantur tibi populi deus . confiteantur tibi populi omnes . terra dedit fructum suum. Ír̃o uuuócher brâhta diû erda. Vuánnan cham der? Ana fóne iro confessione (pigihte). Nâh pœnitentia (riúuuo) unde nah confessione (pigihte) . châmen bona opera (kuôtiu uuerch).

Benedicat nos deus . deus noster . benedicat nos deus (pater filius spiritus sanctus). Sancta trinitas ségenôe únsih. Ségen râmet ad multiplicationem (ze máchungo mánigi). pediû chît íz hára nâh.

Et metuant eum omnes fines terræ. Vnde ín fûrhten álliû ende déro érdo. Diû multiplicatio (manig=máchunga) geschêhe dánnân ûz.

PSALMUS LXVII.

IN FINEM IPSI DAVID PSALMVS CANTICI.

In psalmo est sonoritas . in cantico lætitia (in róttûn lûtun ist scál . in sánge ist fróuueda). Hiêr sint diû beîdiu . pediû ist diz sang psalmus CANTICI (seîtscal sánghleîchis [1]).

EXVRGAT DEVS ET DISSIPENTVR INIMICI EIVS. Gót stánde ûf . unde sîne fienda uuerden zeuuórfen. Daz ist kescêhen. CHRISTVS ist irstánden . iudei sine fienda sint ze triben.

Et fugiant qui oderunt eum a facie eius. Vnde skîhtig sîn diê ín házzent . fóre sînemo ánasiûne. Sô sint siê úber al . dâr fideles (chrîstane) uuérbint . an diên Gótes facies (ánasiûne) scînet [2]).

Sicut deficit fumus deficiant. Also rûgh zegât . sô zegángen siê. De terra uiuentium (fone erdo dero lébendon) zegânt siê in die iudicii (an demo suôno tâge).

Sicut fluit cera a facie ignis . sic pereant peccatores a facie dei. Also uuahs smîlzet fóre démo fiûre . so zegángen iudei peccatores a facie dei (sundige fone Gotes ánasiûne).

Et iusti iocundentur et exultent in conspectu dei . et delectentur in lætitia. Vnde réhte uuérden keuuúnnesámot . unde fréuuen sih fore Góte . unde ín fréuui uuérden sie

---

[1]) (seit scal sang bleichis). Sch.

[2]) (anasiune scinet). Sch.

*) 225.

gelússamot. Vuanne? Sô siê gehôrent. VENITE BENEDICTI PATRIS MEI PERCIPITE REGNVM (chomint hara minis fáter geuuiêhten hábint iû daz himil=rîche [1]).

*) Cantate deo . psallite nomini eius. **) A'ber îr fideles (geloûbigen) . ir nóh hiêr inin guôten uuerlte bint . singent Góte . in puritate cordis (in reîne des herzen) sálmo-sángont imo in operibus bonis (in guôten uuerchen).

Iter facite ei qui ascendit super occasum. Réchenônt [2]) démo dén uuég . dér dén tód úber=steîg resurgendo (irstândito).

Dominus nomen est illi. Hêrro ist sîn námo. Daz ne uuisson iudei. Vuissîn siê îz . numquam dominum maiestatis crucifixissent (niêmer ne irheîngin siê den hêrren mágenchrefte).

Et exultate in conspectu eius. Vnde frô-sînt fóre imo. Also iz chît. QVASI TRISTES . SEMPER AVTEM GAVDENTES. (samo unfrouue unde iéo ána=méndinte).

Turbabuntur. Qui? Peccatores de quibus prædictum est. SICVT FLVIT CERA A FACIE IGNIS . SIC PEREANT PECCATORES.

A facie eius. Cuius eivs? A facie dei. Qualis dei?

Patris orphanorum et iudicis uiduarum. Sûndige uuérdent ferstôzen fóne sînemo ánasiûne . der uueison fáter ist . unde uuituon rihtet.

Deus in loco sancto suo. An diên ist Got . in heiligero sînero stête.

Deus inhabitare facit unius modi . uel unius moris . i. unanimes in domo. Got tuôt siê búen einmuôtigo in sinemo hûs. Daz sint îro herzen. Daz grecus hábet trope . daz pezeîchenet peîdiu [3]) . morem et modum. Noh er ne habet . qui inhabitare facit . núbe échert habitare facit.

Qui educit compeditos in fortitudine. Der diê háftenten în dien sundon nímet . ûzzer diên háften . in sînero starchi.

Similiter amaricantes . i. prouocantes . qui habitant in sepulcris. Samo uuóla diê . diê [4]) noh uuîrserin sint . uuanda sie Got crément . diê in îro súndôn ióh pegráben sint . állero mánno fertânosten . ioh diê ingrébet er . unde tuôt siê lében in fortitudine sua (an sînero starchi).

Deus cum egredieris coram populo tuo. Daz tuôst dû Gót . sô dû uz kâst fóre dînemo liûte. Vuánne ist daz. So dû siê tuôst fernémen diniu uuergh . sô getâniû . ***) so diû sint . daz dû siê tuôst unanimes habitare in domo (ein=muôtige pû-

[1]) (— mines —). Sch.
[2]) Kechenont (kecheront). Sch.
[3]) pediu. Sch.
[4]) Bei Schilter fehlt dies zweite «die».

*) S. CXXXIII. **) S. 226. ***) S. 227.

uuen in dînemo hus). Educens compeditos in fortitudine . similiter amaricantes qui habitant in sepulcris . (zi uzzer háfte sundon sie neimende mit starchi . samo uuola diê Got reîzzara . die in îro sundon begrâbin sint [1]).

Cum transieris in deserto terra mota est. Dô dû fuôre unde gebrédigot uuúrde inter gentes (undir diêten) . do uuúrden terreni homines (irdiske ménniscen) iruuéget ad pœnitentiam (ze riûuuo [2]).

Et enim cæli distillauerunt. Daz uuas fóne diû . uuanda ín himela regenôton . apostolorum doctrina (lêra) uuas in chómen. Vuannan gesántiû?

A facie dei israhel. Fóne démo Góte israhelis . der sie úz frúmpta repletos (irfúlto) spiritu sancto.

Mons syna . a facie dei israhel. Cæli (himila) régenôton . montes (perga) régenôton. Diê cæli sint . diê sint ouh montes. Vnder diên uuas mons syna . an démo PAVLVS fernómen uuirt . der régenota sô sámo a facie dei israhel (fóne Gotes anasiûne).

Pluuiam uoluntariam segregans deus hereditati tuæ. Vuilligen régen uuâre dû dô sceîdende . dînemo erbe. Vuilligen fóne diû. daz er fergébeno châm . nullis præcedentibus meritis (neheînen guot=tâtin fore=gânten). Kesceîdenen. uuanda ér priscis gentibus (diên fórderen liûten) ne cham . nouissimis (uns iúngesten) uuard er gespáret.

Et infirmata est. Vnde geúnchréftigôt uuard daz erbe . uuanda iz pechnâta non esse se aliquid per se ipsam (niêht uuesen fone imo selbemo). nube so PAVLVS chad. GRATIA DEI SVM . IN QVOD SVM (Gotis kenâdon bin ih daz ih pin).

Tu uero perfecisti eam. Dû béréchenotost iz . also er aber chad. NAM VIRTVS IN INFIRMITATE PERFICITVR (uuólatâte uuerdent in únchrefte folle=zógin).

*) Animalia tua habitabunt in ea. Diniû uéhô bûent dâr ínne. Siû bûent in sancta æcclesia. diû ist hereditas domini (Gotes erbe).

Parasti in tua suauitate . egenti deus. Ziû egenti? Quia infirmata est ut perficiatur. Démo dúrftigemo hábest dû gegáreuuet in dinero suôzzi . promptam uoluntatem . ad

[1]) (—nennende (nerrende)—). Sch. Anscheinend hat jenes auch die handschrift, weil der schreiber bei dem zweiten fusse des «m» im begriffe war einen fehler zu machen. Die wahre form des «n», dessen erster fuss nicht rechts ausgezogen wird, verbietet gänzlich «nennende» zu lesen.

[2]) Also Schilter. in der handschrift «riûuuo».

*) S. CXXXIV.

faciendum opus bonum . non timore sed amore (kirigin uuillen kuôtiû uuerch ze tuonne nals durh forhtun sunder durh minna).

Dominus dabit uerbum euangelizantibus uirtute multa. *) Truhten kibet únde zeigot sînen prædicatoribus (prediaren) daz siê spréchen sûlen . in michellero [1]) chréfte . signorum et miraculorum (zeicheno ioh unúndero). Sînen animalibus (fiêhen) séndet er sólichiû cibaria (ezzen). Vuéler dominus?

Rex uirtutum dilecti. Chûning déro tûgedo . sînes trûtes [2]) unde sînes liêben CHRISTI . diê ér sâment imo meisterot . unde nâh sînemo uuillen chêret.

Dilecti. Sînes liêben . unde sînes iruuéleten . Vuara zûo?

Et speciei domus diuidere spolia. Oûh ze teilenne geroûbe déro scôni des hûses. Daz hus ist sancta æcclesia . dîa ér scône getân hâbet . mit diên diê er diabolo (démo niderfalle) genâm . apostolis . prophetis . doctoribus . linquis loquentibus . gratiam curationum habentibus (mit póton . mit uuîsságon . mit lêrarin mit mániga zunga spréchinten mit kenada lîbhêili hâbenten).

Si dormiatis inter medios cleros. V'be îr réstent únder mitten erben ueteris et noui testamenti (dero altun unde niúuun beneimedo) . sô . daz ir iûh fertrôstent terrenæ felicitatis (uuerlt sâlidon [3]) . diû in ueteri (in déro altun) geheizzen uuard . unde ir patienter bitênt . æternæ inmortalitatis (êuuígero úntôdigi) . diû in nouo (in déro niúuun) geheizzen ist.

Pennæ s. eritis columbæ deargentatæ . et posteriora dorsi eius in pallore auri. Sô uuerdent ir fédera déro gesilbertún tûbun sanctæ æcclesiæ . unde der áftero [4]) teil iro rúkkes . dâr diê pennæ radicem hâbent (fédera crunt eigin [5]). Pennæ (féttacha [6]) . daz er mit geminis præceptis caritatis (zuein gebótisi minnon Gotes unde mánnis (ze himele fliêgent . dorsum (rúkke) . daz ír iugum domini (Gotes ioh) trágênt . in déro scôni des pleîchen Góldes. Sancta æcclesia ist columba [7]) deargentata (uber-silbertiû tuba) . uuanda sî ist diuinis eloquiis erudita (mit Gotes zuosprâchon gelêrit) . sî hâbet in dorso uirorem auri (in rúkke pleîchcruôni goldis) . uuanda iro starchi ist in uirtute caritatis et sa-

[1]) michelero. Sch.
[2]) truhtes. Sch.
[3]) (—uuerlte—). Sch.
[4]) afftero. Sch.
[5]) crunteigin. Sch.
[6]) fettaga. Sch.
[7]) Es steht «cocumba».

*) S. 228.

pientiæ (an dero chréfte minnon unde uuîsheite).

Dum discernit super cælestis reges super eam . s. columbam. So der himelsco chúning . an íro gescêidet sîne chúninga.

Niue dealbabuntur in selmon . i. in umbra. Danne uuerdent siê geuuîzet in scátue. Vmbe uuaz heizent sie reges (chúninga)? Vuanda sie regentes sint carnis concupiscentias (chúnighrihtâre sînt der lichamin glústo). Vuiêo scêidet er siê an íro? *) Also iz chit. Et ipse dedit qvosdam apostolos, qvosdam avtem prophetas. qvosdam vero evangelistas. qvosdam avtem doctores et pastores (er hiêz súme uuerden póten súme uûssagen súme christes lib=scrîben sume lêrara unde hírta). Vuieo? mit niue in umbra (snêuue in scátue). Daz ín spiritus sancti gratia umbram (genada scáto) tuôt. contra carnales æstus (uuider des lichamin hizzon). Selmon heizet ételih pérg in palestina. Ih ne ságo dén niêht.

Montem dei (den Gotes perg). montem uberem dico [1]). Ih meîno den ánasíhtigen christvm. dén hôhesten Gotes perg. kenúhtigen. bérhâften. spúnnehâften. ad nutriendos lacte paruulos (chíndeliû mit milche ze geziênne).

Vt quid suspicamini montes uberes. montem in quo beneplacitum est deo habitare in eo? Ziû ánauuânont ir sîn ándere bérga bírige? **) Ziû uuânent ír íro doh einen. sô gelîcheten bérg Góte ze ánasídele [2])? Vuanda er selbo chad. Pater in me manens ipse facit opera. (min fáter ist mir uuesende tuôt selbo álliû uuerch). Ego in patre et pater in me est (ih pin in mînemo fáter min fáter ist in mir).

Et enim dominus inhabitabit. s. illos uberes montes usque in finem. Also Got an ímo bûet. sô bûet ér ân ín. Nâh diên uuórten. Ego in eis. et tv in me (ih pín in ínen. du bist in mir [3]). Vuiê [4]) lango? Vnz er siê bringet án énde. daz er selbo ist.

Currus dei. Sie sint Gotes reîta. Bediû sizzet er an ín. bediû rihtet er siê. unz er siê bringet an ende.

Decem milium multiplex. Cêndûsendig. daz chit manigfaltig [5]). uuanda iro ne=heîn zála ne íst.

Milia lætantium. Dûsent fróuuero. Ziû ne sulen?

---

[1]) Diese worte sind mit rother tinte durchstrichen, wohl zum zeichen, dass sie mit solcher geschrieben sein sollten. Schilter hat sie auch.

[2]) anasidete. Sch.

[3]) (— pist —). Sch.

[4]) Uuieo. Sch.

[5]) mannigfaltig. Sch.

*) S. 229. **) S. CXXXV.

Dominus in illis. Trûhten ist in inne. Des fréuuent siê sih.

In syna in sancto. hoc est in mandato quod sanctum est. (daz ist in sinemo gebôte daz heilig ist). Got ist in inne. unde stâtet siê an sînemo heiligen gebôte.

Ascendisti in altum captiuasti captiuitatem. accepisti dona in hominibus. Dû CHRISTI stîge ze himele. déro ménniscon éllende geéllendôtost dû. dû irsluôge den tôd misselicha géba inphiênge dû ân in. Vuanda siê dîn corpus sint. pediû sint iro géba dîn. unde déro gébôn uuúrden alii apostoli. *) alii prophetæ. alii doctores. Sóliche tâte dû siê. E'reron uuiôliche [1])?

Non credentes inhabitare dominum deum. V'ngeloûbige. Vuéles dinges? Gót sól búen an in. Des siê ne trûcton. daz Got an in bûen solti [2]). unde sie currus dei (Gotes reita) uuerden sóltin. des tâte dû siê geloûbige [3]).

Benedictus dominus de die in diem. Des si Got kelóbot. fóne tâge ze tage. uuanda er oûh nóh unde iêmer ist captiuans captiuitatem. et accipiens dona in hominibus (framfuorrende éllendi unde géba néminte in diên ménniscon).

Prosperum iter faciet nobis deus sanitatum nostrarum. deus noster. deus saluos faciendi. Got únserro hêili. Got únser. Got des kehâltennes. er tuôt únsera fart frámuuértiga. Cursum uitæ getuôt er prosperum (framspuôtig).

Et domini exitus mortis. Vnde diû hínafart trûhtenes tôdes. Vuaz diû? Tuôt uns prosperum (kérecchа) iter. Alde iz chît. Ioh des hâltenten. ist diû hínafart des todes. Sîd er innocens (únscúldig) irstârb. ziû ne súln uuir is danne unsih trôsten. noxii et peccatores (scúldige unde sundige)?

Verum tamen deus conquassabit capita inimicorum suorum uerticem capilli perambulantium in delictis suis. Aber doh er mortem (tod) lite. er géfnótôt diû hoûbet sînero fiendo. unde diâ fâhsscéitelun [4]) dero follefârenton in iro míssetâten. Also ez chît. RESVSCITA ME ET REDDO EIS (irchícche mih so gilto ih in [5]).

Dixit dominus ex basan. i. ex aridítate. conuertam. conuertam de profundis maris. Sús kehiêz trúhten. Fone dúrrî bechêro ih sie ze grûoni. Fone diên tiêfinon des méres. daz chît fóne diên uuerltfrêison bechêro ih siê. Ih nímo siê úzer

[1]) iuuolliche. Sch.
[2]) Got sol [leg. sic] buen solti. Sch.
[3]) keloubige. Sch.
[4]) Schilter bloss «sceitelun».
[5]) (irchieche —). Sch.

*) S. 230.

diên fluctibvs uitiorum (uuellon âchusto).

Vt intinquatur pes tuus in sanguine. Sô innelicho bechêrest dû siê ze dir. daz dîn fuôz in sanguine martyrii (in demo bluote martiro) getûnchot uuérde sámet ín. Siê sint tua membra (dîne lide). an ín lidest dû persecutionem (âhta).

*) Lingua canum tuorum ex inimicis ab ipso. Dînero hûndo zúnga uuérdent. diê êr dîne fienda uuâren. Dîne prædicatores uuerdent siê. Vuannan chúmet ín daz? Vuannân âna fóne ímo. demo selben. der sie bechêrta ex basan et de profundis maris (fone dúrri unde fone tiûffi méris).

Visi sunt ingressus tui deus. Dîne in génge Got uuúrden gesêuuen hára in uuérlt. ioh an dîn selbes incarnatione (licham uuordeni). ioh daz dû an diên nubibus (uuólchenen) châme. fone diên dû châde. Amodo videbitis filivm hominis venientem in nvebvs. (hinnan bedis séhendir mannis sun chominten in uuólchenen). **) Diê sint ouh dîn currus (reita). ûffen diên dû disa uuerlt alla irríten hábest.

Gressus dei mei. regis mei. s. uisi sunt. qui est in sancto. Mînes Gótes kénge. mînes chúninges. der in sînemo sancto templo (hus) ist. Vuéle sint daz? Die oûh nubes (uuolchen) sint. unde currvs (reita).

Preuenerunt principes coniuncti psallentibus in medio iuuencularum tympanistriarum. Apostoli chamen ze êrist. sâr dara nâh kefuôgte ze ánderen die ín fólgeton. Gótes lob singenten in uoce (stimmo) et opere (uuerche). Siê châmen unde uuúrden præpositi in medio nouarum ecclesiarum (probista in mittên niúuuên gesamenungon). an tympanis singente. uuanda sie in carnis maceratione (in lichamen châlo) lébeton. also timpanum uuirt ûzer corio siccato et extento (irdorretero hiûte unde ferstráctero).

In ecclesiis benedicete deum. Ecclesiæ sint tympanistriæ (samenunga sint tympinarra). an diên lóbont Got.

Dominum de fontibus israhel. Lóbont trúhtenen fone diên israhelis prúnnon. Diê êresten fontes (brúnnen). ih neîmo apostoli. diê châmen fóne israhel. Siê uuâren fontes (die brúnnen). siê uuâren diê ursprínga. fóne ín châmen flumina (âha).

Ibi beniamin adulescentior. Dâr uuas inter fontes (brunnon) pavlvs de tribu (dero chúmbarrun) beniamin. adulescentior (file iunch). daz chit nouissimus (iungesto) apostolorum. In extasi. i. in excessu mentis. I'n ir-chómeni. Also er sih erchám. dôer fóne himele gehorta. Savle savle qvid me perseqveris (nuaz âhtist dû mîn)? ***) Alde iz chit. ín déro

*) S. 231. **) CXXXVI. ***) 232.

hina=geliteni des muôtes . also iz fuôr dô er raptus (der zúcchit) uuard ad tertium cælum (an den dritten himel).

Principes iuda . i. confessionis . duces eorum . Principes zabulon . i. fortitudinis . Principes neptalim . i. latitudinis . Apostoli uuâren principes confessionis . fortitudinis . latitudinis . (fúrstin pîgihte starchi kesprêitu) hoc est fidei spei caritatis (geloûbo . kedingi . minno).

Manda deus uirtutem tuam . Commenda nobis deus uirtutem tuam . Keliûbe uns Gót fâter CHRISTVM . der din uirtus (chraft) ist . kelêre únsih den minnon der umbe únsih irstârb.

Confirma hoc deus quod operatus es in nobis . Keuésteno Got dîa geloûba . dîa dû úns kâbe .

A templo tuo quod est in ierusalem . tibi offerent reges munera . Ferro fone dînemo hus . daz in déro niderun ierusalem ist . pringent dir diê chúninga geba in=dero óberun ierusalem . Daz sint diê . diê hiêr doûbont carnis concupiscentias (lîchamen lúste).

Increpa feras calami . Irréfse diû tiêr des rôres . Irréfse hereticos inimicos sanctæ scripturæ (irre geloubâre . figinta dero heiligun scrifte).

Congregatio taurorum . inter uaccas populorum ut excludantur . hoc est ut emineant . hi qui probati sunt argento . Diê sélben heretici dánne uuerbent also mánige phárre[1] under diên liût chuôen . Vuéle sint daz ? A~ne spénstige unde ferleîtige ménniscen . also diê chûoe . die diên phárren fólgent . daz diê irbûret uuerden . diê ze diuinis eloquiis (Gótelichero gechôso) lóbesam sî . Also paulus chad . OPORTET ET HERESES ESSE . VT COMPROBATI MANIFESTI FIANT IN VOBIS (keloûbon irreden sulin ioh uuésen . daz die irchorinun scimbâre uuerden únder iû[2]). Diû úbeli déro hereticorum (geloubirraro) getéta scînen dia guôti . unde den uuîstuôm déro catholicorum (rehto geloûbigon). Fóne diû chît hiêr . EXCLVDANTVR EXPRIMANTVR (uuerden ûf ketríben uuerden irhâben). Also oûh diê héuâra[3] déro silberfázzo exclusores heîzzent.

Disperge gentes quæ bella uolunt . Zeuuírf trûhten die hereticos (keloûbirrara) . diê niêht gentes (diête) ne heîzzent umbe generationes familiarum (geburte chúnnescefte) . *) núbe úmbe genera sectarum (slahta sélbfólgon). Fertiligo siê . êr siê successionem (after=chunft) geuuúnnen.

[1]) farre. Sch.

[2]) (— irchorimin —). Sch.

[3]) ouh (ih) die heuora. Sch.

*) S. 233.

Offerant uelociter ex egypto. Spuôtigo bringen gentes iro sêla Góte ûzzer egypto . ûzer tenebris (finstri) . îlen ze imo alle gentes (liûte) .

Ethiopia festinet manus dare deo. Ethiopia île iro hénde biêten Góte . île sih imo irgében . Also in uuîge sî gelôse tuônt . Secundum ieronimum chît iz sô .

Regna terræ cantate deo . psallite domino. Vmbe sús mánigfalta gnâda . singent Góte álliû erderîche . hóh sángont trúhtene .

Psallite deo . qui ascendit super cælos cælorum ad orientem . Hôh sángont Góte der álle hímela úberfuôr . fóre sînen iúngeron ze ierusalem . diû in orientis partibus ist (in ôsterlindin ist) . siue ad orientem . i. ad patrem .

*) Ecce dabit uocem suam uocem uirtutis . So er dannan chúmet ad iudicandum . sô óffenot er sîna stimma . stimma déro crefte . i. uenite . uel . ite . So uuirt lûtreîste . der iû êr uuólta uuésen stille .

Date gloriam deo . super israhel magnificentia eius . Cuôllichont Got . uuanda danne chumet sîn michellichi úber israhelem . danne gemíchelîchot er populum fidelem (geloubigin liût) .

Et uirtus eius in nubibus . Vnde sîn chráft scînet danne an diên nubibus (uuólchinen) . in apostolis et prophetis (in bóton in uuîsságon) . diê hiêr uuâren nubes (uuólchehtunchel [1]) . unde dar uuerdent iudices (stuôlstazzen [2]) .

Mirabilis deus in sanctis suis deus israhel . Dánne uuirt uuúnderlih an sînen heîlegon Got israhelis . Got uidentis deum (des Got áne-séhentin) .

Ipse dabit uirtutem et fortitudinem plebis suæ . benedictus deus. Dánne gíbet er sinemo liûte chraft déro resurrectionis . starchi dero incorruptionis (unuuartigi [3]) . Gót kelóbot sî er des .

PSALMUS LXVIII.

IN FINEM PRO HIS QVI COMMVTABVNTVR IPSI DAVID.

Sélbemo [4]) dauid selbemo CHRISTO uuírt díser psalmus kesungen . Er selbo ságet uns dâr ána sîna passionem (martira) . mit dero uuír uuurden redempti (irlosit) unde commutati . **) de uita mortali ad uitam æternam . commutati de uita terrena ad uitam cælestem de uita corrupti-

[1]) (uuolchentunchel). Sch.

[2]) Ueber und unter dem mittleren «s» ein punkt.

[3]) uuuartigi. Sch.

[4]) Es steht «élbemo». Schilter hat «Selbemo».

*) S. CXXXVII. **) S. 234.

bili ad incorruptionem (feruuandilot fone tod=líbe ze êuuigemo líbe feruuándilot fone érdlîbe ze himil=líbe fone eruuártemo líbe ze úniruuártemo).

SALVVM ME FAC DEVS . QVONIAM INTRAVERVNT aquæ . usque ad animam meam. Duô Got mih . keháltenen . uuanda uuázzer sint mir chómen únz án den líb . uuázer heîzent diê mit réhte . diê uuazzeren iêo gelîcho diêzzent . in stúrme unde strîte . so iudei tâten. Ziù bitet er den fáter imo des tôdes fore sîn uuider siê . sîd ér uuilligo [1]) irstárb? A˜ne únsih in se transformando (ferbildondo) . uuir den tôd fúrhten . niêo únsih diù fórhta únseren fienden geliche ne tûe . noh ze ín ne bechêre.

Infixus sum in limo profundi. Vuaz chit daz? Hæsi . IN ILLIS . TENVERVNT ME . OCCIDERVNT ME (ih háfteta an ín sie fiêngin mih sluogen mih). Hóro sint siê . uuanda siê de terra sint . cóld uuúrdin siê . úbe sie mir úf fólgen uuóltin ze himele . nu ziêhent siê áber nider bediù sint siê hóro déro tiêfi . in Dêmo haften ih.

Et non est substantia. Vnde ne sint siê ne=heîn uuíht. Daz chit. Slê ne [2]) sint niêuuiht uuiht. Vnde sô súndig hóro . ne ist niêht diù substantia (uuist) . diâ ih scuôf . uiciatam naturam (firchústa ánaburt) ne scuôf ih niêht.

Veni in altitudinem maris . et tempestas dimersit me. In diâ tiêfi des méres cham ih . unde dar besoûfta mih daz úngeuuítere [3]). Inter peccatores (under súndige) cham ih . íro persecutio (geuuázzem) irstarpta mih.

Laboraui clamans. Ih muôhta [4]) mih ruôfendo. VE MVNDO AB SCANDALIS . VE VOBIS SCRIBE ET PHARISEI (uuê dirro uuerlte fóne scántuuerron . uuê iû priêuarra unde súndirguôte).

Raucæ factæ sunt fauces meæ. Des ruôftes uuúrden hêis mîne giûmen . uuanda sie ne hábeton aures audiendi (òren fernémennis).

Defecerunt oculi mei ab sperando in deum meum. Diz ist fone démo corpore (lîchamen) gespróchen. *) Minero iúngeron oûgen irdrôz déro gedíngi. Also eîner chad. ET SPERABAMVS QVOD IPSE REDEMPTVRVS ESSET ISRAHEL (uuir uuandon ioh daz er israhelin solti irlosen). Dîa urdrúzzi gebuôzta er ín . dô er irstuônt.

Multiplicati sunt super capillos capitis mei . qui oderunt me gratis. Mánigeren sint danne mînes hoûbetes hârer . diê mih házzent tanches.

[1]) uuillicho. Sch.
[2]) no. Sch.
[3]) mit daz ungeuuittere. Sch.
[4]) muota. Sch.

*) S. 235.

Mánige mág sô sín . sîd ioh unus ex duodecim (einer dero zuelfo) dâr míte uuas . Vnde diê álle gratis (tanchis) . quia sine causa (uuanda ane sculde) .

Confortati sunt inimici mei . qui persequuntur me iniuste . Gestêrchet uuúrden mîne fienda . diê mîn mit unrehte âhtent . Mit únrehte . uuanda âne sculde .

Quæ non rapui tunc exsoluebam . Ih kált . daz ih ne zúhta . *) Non peccaui . et penas dabam (ih ne súndota unde leîd uuízze) . Ioh úngezúhta æqualitatem dei (ében=maht Gótis) . liêz ih kérno . formam[1]) serui accipiens (scálchis pilde an mih neminde) . Adam uuolta per rapinam diuinitatem (mit nôt=nâmo Gótehêit keuuúnnin[2]) . bediû ferlôs ér felicitatem (sâlida) . Daz lêrta in dér iz fóre ímo teta . Vuaz kescáh oûh démo? Vsurpauit quod non acceperat . perdidit quod acceperat (er zuchta sih ána des er niêht ne uuas unde ferlôs daz er uuas) .

Deus tu scis inprudentiam meam . Got dû uueîst mîna únfruôtheît . Dû uueîst dîa causam (uuâr úmbe) . Du uueîst umbe uuaz ih dô irsterben uuólta . dô ih is uuóla úbere uuerden mahta . Vbe siê iz uuíssen . numquam dominum maiestatis crucifixissent (niêmer ne gechriûzegotin siê den herrin mágenchrefte) . A'ber mîn stultum . sapientius est hominibus (unfruôti ist uuîsera menniscon fruôti)'. Dû bechénnest den fructum (uuuôcher) . Doh iz in dunche stultum (túmplich) .

Et delicta mea a te non sunt abscondita . Vnde mînero membrorum delicta (lído úndâte) . ne sint ferbórgen fore dir . Dir irbâront siê íro uulnera (uuúnda) . uuanda dû íro sanator (heîlare) bist .

Non erubescant in me qui expectant te domine . domine uirtutum . Scâmeg ne uuérden diê an mir . diê dîn[3]) pîtent trúhten truhten déro túgede . Non dicatur illis . ubi est qui uobis dicebat (niêmer ne uuerde in zuô gespróchen . vuar ist der nû der iû zuô sprah) . CREDITE IN DEVM . ET IN ME CREDITE (keloubint an Got unde so geloubent an mîh)?

**) Non confundantur super me qui querunt te deus israhel . Noh sô fílo ne ferhéngest dû mînen fienden an mir . daz sih diê mîn scámeen . diê dih suôchent israhelis Got .

Quoniam propter te sustinui exprobrationem . operuit in reuerentia

[1]) formas. Sch.

[2]) Schilter hat « keuuinnin » und die klammer nach « Goteheit ».

[3]) dieu. Sch.

[4]) uuar. Sch.

*) S. CXXXVIII. **) 236.

faciem meam. Vuanda umbe dih leîd ih îteuuiz unde umbe dih pedâhta scámelôsi mîn âna=siûne. Vbe man ze mir chad christianus es. cultor crucifixi (du bist christâne. des kechriûzegotin uôbare). des uuas ih scámelôs. des ne meîd ih mih.

Alienatus factus sum fratribus meis. et hospes filiis matris meæ. Frémede bin ih uuorden unde gást mînero muôter chinden. Filius synagogæ bin ih. (ih pin sun der nôt=sámenungo. noh danne chédent sie. HVNC AVTEM NESCIMVS VNDE SIT (dísin ne uuizzin uuir uuánnan er sî). Ziû ist daz?

Quoniam zelus domus tuæ comedit me. Vuanda mih peîz. dînes húses ando. Daz ist diû causa (daz meînitiz). Ih ándota íro únreht. dánnan ne geuuérdoton siê mih pechâhen. Pechnâtin siê reht. so bechnâtin siê mih. sô uuare ih sîne zelo (âne ánden).

Et opprobria exprobrantium tibi ceciderunt superme. Vnde îteuuizza déro dir îteuuizzónton châmen an mih. Ziû so? Vuanda mih niêman ne sciltet [1]. er ne scélte dih. ego et tu unum sumus (ih unde du pírin eîn).

Et cooperui in ieiunio animam meam. et factum est in opprobrium mihi. Ih pedâhta in_uástun mîna sêla. daz uuard mir oûh ze îteuuizze. Dô ih íro húngerg [2] uuas unde siê amaricantes (pittir) uuâren. dô ne uuolta ih siê sólche nemen in mînen lîchamen. malui ienunare ab illis (mir uuas liêbra iro nuôhtarnin sín). Ih ne uuolta consentiens (kehéngîc) uuérden íro malitiæ (ubeli). dés tâtin siê mir îteuuîz.

Et posui uestimentum meum saccum. i. opposui eis meam carnem ut seuirent in eam. diuinitatem autem meam occultaui ab illis. Ih pôt în mîna hârinun unât. minen tôdigen lîchamen. daz siê sih án demo fertâtin. unde íro piaculum (samo in ze báleuue). ánderen uuúrde expiatio (ze buozzo).

*) Et factus sum illis in parabolam. i. in irrisionem (s. comparatiuam). Ih pin în uuórden ze comparatione. ze uuíder=mézzungo. Also démo gescâhe châtin siê so gescâhe ímo. Also der ferlóren uuúrde. so uuérde er ferlóren. Vbel uuás der. úbel begágenda ímo. úbel ist díser. pézzera [3] ne begágene ouh ímo.

Aduersum me insultabant. qui sedebant in porta. i. in publico. Diê húhoton mîn die únder démo búrge-

[1]) scildet. Sch.
[2]) hungerig. Sch.
[3]) pezzare. Sch.

*) S. 237.

tóre sázzen. Dâr diê liûte în unde ûz fuôren . dâr hábeton siê mih ze huôhe.

*) Et in me psallebant . qui bibebant uinum. Sâzzen ze uuîne . unde sungen fône mir. So tuônt noh kenuôge . singent fone démo . der în îro únreht uuéret.

Ego autem orationem meam . s. direxi . ad te domine. Ih péteta âber ze dir . umbe siê. PATER IGNOSCE ILLIS . NON ENIM SCIVNT QVID FACIVNT (fater pelâz in iz sie ne uuizzin lês uuaz sie tuônt).

Tempus beneplaciti deus . hoc est . uenit tempus beneplacitum. Liêbez [1]) zît Got fáter chúmet noh. Vuanne?

In multitudine misericordiæ tuæ. A'n⌣dero mánigfalti dînero gnâdo . an⌣dero daz dîn sun fône tôde irstât . unde ménnescen sáment îmo.

Exaudi me in ueritate salutis tuæ. Kehôre mih an déro uuârhêite dînero heîli. Diâ heîli gehiêzze dû . diê geuuérest dû . an déro gehôre mih.

Saluum me fac de luto ut non inheream. De quibus supra dixit. INFIXVS SVM IN LIMO PROFVNDI. Lôse mih ûzzer démo hóreuue daz ih dâr înne ne háftee. Fóne uuémo chîst dû?

Eruar ex his qui oderunt me. Ih chído . lôse mih fóne diên . diê mih hazzent. Diê sint daz hóro.

Et de profundo aquarum. Vnde fóne déro uuázzero tiêffi. Daz sint ál diê selben. Siê diêzzent in îro stûrme also drâtiû uuázzer.

Non me demergat tempestas aquæ. Chît corpvs (i. ecclesia) CHRISTI [2]). Mih ne besoûffe diû uuázzer zessa. Carne (in lichamen) hábet si iz ketân . **) also dâr fóre stât. ET TEMPESTAS DIMERSIT ME (ungeuuîtere soûfta mih). spiritu (in sêlo) ne tuôe siê iz . consentiens (kefólgîg) ne uuérde ih in . sô ne fâre ih in profúndum limi (in tiûffi des leîmis) . sô ne slindên siê mih . so ne fâre ih in îro corpus (i. perditionem) . uuánda ih corpus (lichamo) CHRISTI bîn. Mánnolih pórgee daz sîn lîchamo in îro geuualt ne chóme . ube iz âber gescêhe . so bétoe umbe dîa sêla . daz siê dero ne muôzzin uuálten.

Neque absorbeat me profundum. Noh diû tiêffi ne ferslínde mih.

Neque coartet super me puteus os suum. Noh diû búzza ne betuôe îro lóch [3]) obe mir. Der in dîa súnda sturzet . der stúrzet in dîa tiêffi . unde in dîa búzza. V'be der doh dâr iêhet sînero súndon . also iz chît.

[1]) Libez. Sch.

[2]) Christi. (i. Ecclesia)

[3]) Ueber «c» eiu punkt. Schilter liest auch «loch».

*) S. CXXXIX. **) S. 238.

De profvndis clamavi ad te domine (fóne tiêfli hareta ih ze dir hêrro). so ne ist er betân in dero búzzo. Diû uuort sint corporis christi (lîchamen. i. æcclesiæ).

Exaudi me domine quoniam suauis est misericordia tua. Kehôre mih trúhten. uuánda mir suôzze ist dîn gnâda. In sô michelên arbeîten bín ih. daz mir nôte suôzze sî dîn gnâda. Michel húnger tuôt prôt suôzze. micheł arbeîte tuônt cnâda suôzza.

Secundum multitudinem miserationum tuarum respice in me. Nâh déro mánigi dînero gnâdon. nâls mînero súndon sih mih âna.

Ne auertas faciem tuam a puero tuo. Dîn âna-siûne ne chêres dû fóne dinemo chínde. dén disciplina tribulationis (geduuáng manigh nôthháfti) lúzzelen getân hábet.

Quoniam tribulor uelociter exaudi me. Spuôtigo gehôre mih. uuanda ih in-dero nôte bin.

Intende animæ meæ et redime eam. Duô mînero sêlo uuâra [1]), únde lôse sîa [2]).

Propter inimicos meos erue me. Vmbe mîne fienda lôse mih. Lôse animam in occulto (sela in-toûgeni). lôse corpus in manifesto (lichamen in óffeni). daz sie corporis resurrectionem (lichamen úrsténdida [3]) geeîscondo. amici (friûnt) uuerden ex inimicis (fone figenden).

Tu enim cognoscis obprobrium meum. et confusionem meam. *) et uerecundiam meam. Dû bechénnest mînen îteuuîz fientlichen sîn. so der íst. Alios salvos fecit. se ipsvm non potest salvvm facere (andere téta er genésen sih ne mág-er selben genérrin [4]). Vnde mîna scáma. quæ mordet conscientiam (diu mih pîzzet in mînero geuuízeni). diu an mînen líden uuirt fúnden nals an mir. Also diû ist. Savle savle qvid me perseqveris (uuaz âhtast du min)? Vnde mîna mîdunga. dâr forhta âna ist. diû fone infirmitate (nueîchi) chúmet. diû oûh an dien líden ist. Also an petro. do er christi loûgenda sús. O' homo non svm (kuôt man ih ne bin). Diû uerecundia (mîdunga) heîzzet ouh reuerentia (scáma). Nú fáter dû uueîst mîn obprobrium (îteuuiz). áber déro mînero uueîst dû bêidiû. ioh opprobrium (îteuuiz). ioh confusionem (scáma). ioh reuerentiam (mîdunga). Dié ne feruuírf umbe daz. núbe hilf oûh in. uuanda siê an mir sint.

---

[1]) uudra. Sch.

[2]) sie. Sch.

[3]) Fehlt bei Sch. von «in offeni» an.

[4]) generian. Sch.

---

*) 239.

In conspectu tuo sunt . omnes tribulantes me. *) Dû siêhest ána . alle diê mih arbêitent an mir unde án diên mînen . bediû lôse mih.

Obprobrium expectauit cor meum et miseriam. Mîn herza beît déro zuêio diû [1]) iz fóre uuíssa. Iz uuissa chúmftig uuésen mîn improperium . unde iudeorum miseriam . umbe diê ih miserando (âmerondo [2]) sús péteta. PATER IGNOSCE ILLIS . NON ENIM SCIVNT QVID FACIVNT (fater belaz ín iz . sî ne uuízzin uuaz siê tuônt).

Et sustinui qui simul contristaretur et non fuit . et consolantes . s. sustinui . uel quæsiui et non inueni. Vnde fóne diû beît ih . uuér sáment mir trûreg uuâre iro miseriæ (âmerlichi) . unde dér ne uuas . Vnde fóne diû uuas mir medico tristicia (arzâte trûrigi) . déro tristiciæ (trurigi) suôhta ih consolantes et non inueni (trôst kebin die ne fant ih [3]). Vuaz half dô . daz ih iz fóre ságeta in prophetis (uuîssagon)?

Et dederunt in escam meam fel . et in siti mea pota uerunt me aceto. Vnde bediû uuúrfen siê gállun in mîn ézzen . unde tránchton mih túrstegen mit ézziche. Mir uuas pitter daz ih daz ne fánt . daz ih suôhta . unde iro alti uuas mir ézzîch. Ih uuólta sie selben dô uuâren siê amaricantes (pittir). **) Ih uuolta íro fidem (glouba) . dô fánt ih uetustatem (daz alta). Oûh sint ín geliche diê gállûn uuérfent in mîn ézzen . diê mîne sacramenta (uuizzod) niêzzent . unde âber diên uuíderuuártigo lébent. Diê sint amaricantes (pittir) . diê ne nímo ih in mih. Daz ist myrratum uinum (der gemy'rroto uuîn) des ih in cruce chóreta . unde trinchen ne uuólta.

Fiat mensa eorum coram ipsis in laqueum. Nu uuerde ín zuô sehentem [4]) íro tísg in strîg. V'belen gesmág prâhton siê in mînen tísg . íro tísg . si íro strîg . uuíder íro scrîfte tuôien siê . íro uuízzinthêite .

Et in retributiones et in scandalum. Vnde ze lône unde ze írreden. Ze lône uuánda iz reht ist . ze irreden . uuanda siê sih selben írrent.

Obscurentur oculi eorum ne uideant. I'ro oûgen plíndeen . daz siê ne sêhen. Ziû daz? Vt quoniam sine causa uiderunt . fiat illis et non uidere. Vuánda siê ingemeîtun uuízzende uuâren . únuuízzende uuérden siê. Obscurentur oculi eorum ne uideant. I'ro oû-

[1]) du. Sch.

[2]) iamerondo. Sch.

[3]) Die worte «die ne fant ih» hat Schilter nicht in klammern.

[4]) zuosehenten. Sch.

*) CXL. **) S. 240.

gen betimbereen . daz siê ne sêhen . diê gésehente sêhen ne uuólton .

Dorsum eorum semper incurua . Keboûge iêo íro rúkke . Sid sie superna (ûf uuertigiû dinch) ne uuóltin cognoscere (bechénnin) . daz siê de inferioribus (hára níder) ténchen .

Et indignatio iræ tuæ comprehendat eos . Vnde diû zúrneda dinero âbolgi gefâhe siê . Ne lâz siê indrínnen sô siê in⌣scihte [1]) sîn .

Fiat habitatio eorum deserta . Vuuôste uuerde íro ânaʒsídele . Alsô nû sêhen . ierusalem ist íro hálb uuuôste . Dâr sie CHRISTVM sluôgen dánnan sint siê fertríben . Obscurentur oculi eorum (vuerden petúnchelit íro oûgen [2]) . daz [3]) ist toúgener gerîh . Fiat habitatio eorum deserta (vuerde íro gebiûuueda uuuôste) . daz ist óffener gerîh .

Et in tabernaculis eorum non sit qui inhabitet (unde in íro sélidon ne bûuue niêman der íro) . s. ex numero eorum . Daz ist iêo daz selba . daz daz fórdera uuas .

Quoniam quem tu percussisti persecuti sunt . Vuánda den du sluôge unde hiêzze irstérben pro mundo (umbe diê uuérlt) . den sluôgen siê nîdigo .

*) Et super dolorem uulnerum meorum addiderunt . Vnde mêroton siê daz sêr minero uuúndon . Mortalis (todig) pín íh ex originali peccato (fone dero altun adamis sundo) . úber daz slâhent siê mih .

Appone iniquitatem super iniquitatem ipsorum . Lége eîn íro únreht úber daz ander . Sid siê slahen hominem iustum (rehten ménniscen . daz ih pin) . daz siê slâhen filium dei (daz sie slâhen Gotes sun daz ih ouh pin) . Plínt uuérden siê . daz siê ín ne erchénnen . Sô uuáhsen íro uulnera (uunda) . uuanda siê uuerd ne sint daz dû siê heilest .

Et non intrent in iusticiam tuam . Vnde in dîn reht ne chómen siê . Ze réhte ne fâhen siê .

Deleantur de libro uiuentium . A'ber déro lébenton briêfpuôche uuérden sie gescaben dâr siê uuânent iro námen stân fóne guôten frêhten .

Et cum iustis non scribantur . Vnde sámet diên réhten ne uuérden siê geschriben [4]) . Sô gebúrre in nâh dînemo rehte . uuanda siê sih ze hárto fersâhen ze íro selbero rehte [5]) .

Pauper et dolens ego sum . Ih pín arm unde sêreg . Lírnent álle

[1]) insciehte. Sch.
[2]) (uuerdent petunchelt —). Sch.
[3]) dar. Sch.
[4]) geschrieben. Sch.
[5]) Fehlt bei Schilter von «uuanda» an.

*) S. 241.

bî mir sólche uuésen. Vuanda iz chît. BEATI PAVPERES. BEATI QVI LVGENT) sâlig sint ármmuôtige sâlig diê dir uuuôfent).

Et salus uultus tui deus suscepit me. *) Vnde dînes ánaliûtes heili Got inphiêng mih. Ze demo rihtuômme dingent álle. so uuírt iû lâba paupestatis et doloris (armuôtigi ioh leidseris [1]).

Laudabo nomen dei cum cantico. magnificabo eum in laude. Ih lóbon Gótes námen mit sange. ih míchellichon ín. in lóbe. Daz hábo ih pro diuiciis (fúre rihtuôm).

Et placebit deo super uitulum nouellum. cornua producentem et ungulas. Vnde daz ópfer uuíle Gót kérnôr. dánne iúngez rint. mit hórnen unde mit chlâuuon. uuanda mit demo uuárd pezeichenet. daz keislicha opfer.

Videant inopes et lætentur. Daz fernémen árme unde frêuuên sih. daz er laudem (lob) uuíle. mêr danne uitulum (chalph).

**) Querite dominum et uiuet anima uestra. Ir suôchent álle panem (prôt). daz der lichamo lébe. suôchent Got. so lébet iûuuer [2]) sêla.

Quoniam exaudiuit pauperes dominus. Vuanda Gót kehôrta [3]) diê ármen. diê er ne gehôrti. úbe siê árm ne uuárin [4]).

Et compeditos suos non spreuit. Vnde síne gedrûohten ne ferchôs ér. Vuélez sint diê compedes (truôhe [5])? Selbiû diû mortalitas (tôdigi). unde diû corruptio (iruuértida). Déro inbíndet er diê. diê nû dâr ûz hárent ze ímo.

Laudent illum cæli et terra mare et omnia reptilia in eis. I'n lóboen hímela unde erda. unde álliû dâr ínne chrésentiû. Vues?

Quoniam deus saluam faciet syon. Vuánda Got kehâltet sîna ecclesiam (sámenunga). unde getuôt siê incorporatam unigenito suo (eîn-lichamîga sînimo ein-bórnen).

Et ædificabuntur ciuitates iudæ. Vnde uuérdent kezímberot púrge déro confessionis (pigihte). daz sint diê ecclesiæ (sámenunga). V'zer diên superbi (úberuuânige) ferstôzzen uuerdent. qui confiteri erubescunt (diê sih dero pigihte scámênt).

Et inhabitabunt ibi. et hereditatem acquirent eam. Vnde dâr ínne bûent siê. únde ze érbe geuuúnnent siê sîa. Syon ist íro habitatio (gebiúuue) hiêr. in cælo (in himile) ist si íro hereditas (gerbida).

Et semen seruorum eius posside-

[1]) armmuotigi. Sch.
[2]) iuuuera. Sch.
[3]) gehorta. Sch.
[4]) uuaren. Sch.
[5]) (truoche). Sch.

*) S. CXLI. **) S. 242.

bit eam. Imitatores fidei apostolorum et prophetarum (diê bilêdera dero geloûbo póton ioh uuîsságon) besízzent sia.

Et qui diligunt nomen eius habitabunt in ea. Vnde diê sînen námen minnont. diê sint sêmen seruorum eius (Gotes scálchsláhta). diê bûent dâr ínne.

---

*) PSALMUS LXIX.

VOX MARTYRVM AD CHRISTVM [1]).

DEVS IN ADIVTORIVM MEVM INTENDE. DOMINE ad adiuuandum me festina. Got sih ze mînero helfo. I'le. uuára zuô? Mir ze hélfenne [2]). Sús chéde mánnelih. so chéde er állero meist dánne er in_nôte sî. Disa dige hábe gemeîna sáment martyribus. Vuanda oûh ímo persecutionis niêht ne bristet. úbe er guôt uuile sîn. **) Cottidiana scandala (tágeliche uuerra) chéllent animam iusti (des rehten muôt). ne lîde er oûh neheine tormenta corporis (uuízze lîchamin).

Confundantur et reuereantur qui querunt animam meam. Scámeg uuérden. unde in_uórhtun chômen. diê mîna sêla suôchent. non ad imitandum sed ad perdendum (nals ze bîldonne sunder ze ferliêsenne [3]). Sô uuégoe mánnolih sînen fienden. sús uuóla uuúnsce în.

Auertantur retrorsum et erubescant qui cogitant mihi mala. Tána uuérden geuuéndet hínder-rúkke. unde mîden sih. diê mir úbelo uuéllen. Nâh kângen siê. nals fóre. diê diâ æcclesiam prauis consiliis (christis sámenunga mit úbelen râten) irren uuellen [4]). Also petrus úbelo uuolta fóre gân. do in CHRISTVS uuanta [5]). sús chédendo. REDI RETRO ME SATANAS (iruuínt hínder mih fiánt).

Auertantur statim erubescentes qui dicunt mihi euge euge. Tána chêren siê sâr scámege. diê mir zuô chédent adulando (slech_sprachondo). VVOLA VVOLA (uuola tuôsto uuola tuôsto). Daz sint diê. diê in úntriûuuon [6]) den mán lóbont. gratiam (huldi) suôchendo nals ueritatem (uuarheit). Diê sint diê freisigosten persecutores (âhtara).

Exultent et iocundentur in te om-

---

[1]) Zuvor hat Schilter noch die aufschrift: «In finem, Psalmus David, in rememorationem, quod salvum eum fecerit Dominus.»

[2]) zehelfene. Sch.

[3]) (— zepildonne —). Sch.

[4]) Fehlt bei Schilter von «Nah» an.

[5]) uuanda. Sch.

[6]) untriuuen. Sch.

---

*) S. CXLII. **) S. 243.

nes qui querunt te . et dicant . semper magnificetur dominus . qui diligunt salutare tuum . Fréuuen sih . unde geuuúnnesámót uuérden an dir . diê dih suôchent . unde sús chéden diê dînen háltare minnont CHRISTVM . Vuieo? Truhten uuérde iêo gemichellîchot . I'n sól_man michellichon [1] . áber sih selben ne sol niêman michellichon . Vuiêo sól ér chéden fóne imo selbemo?

Ego uero egenus et pauper sum . Ih pin dúrftig unde arm . Ziú sól . úbe imo sîna súnda fergében sint? Vuanda iz chît . VIDEO [2] ALIAM LEGEM IN MEMBRIS MEIS REPVGNANTEM LEGI MENTIS MEÆ (ih kesiêho eîn andra ea an mînen liden uuiderbréchenta mînis muotis êo) . Dánnân ist er siêh . unde arm .

Deus adiuua me . Gót hilf mir . Daz chid dû diccho . daz sî dir in muôte unde in munde . des ne irdriêzze dih .

*) Adiutor meus esto domine ne tardaueris . Chíd oûh dâr mite . Hélfâre mîner uuis dû trûhten . des ne tuuéle dû . Daz ist uox martyrum . daz si uox omnium (stimma allero) .

PSALMUS LXX.

IPSI DAVID . FILIORVM IONADAB . ET EORVM QVI PRIMI CAPTIVI DVCTI SVNT.

Uues kémânot únsih díser psalmus selbemo dauidi gesúngener? Daz tuôt ér filiorum (déro súno) ionadab . diê iro fáter gebót uuéreton . unde mit déro obœdientia (gehorsami) Gótes húldi geuuúnnen . I'ro fáter gebót in . daz siê uuîn ne trúnchîn . heîme ne uuârin . núbe ûzze . unde in iro gezélten . Daz uuéreton sie sámo só Gót . selbo in iz kebûte [3] . uuanda er allen chínden hábet kebóten daz siê iro parentibus (fáterin) kehôrsam sîn . Dánnân inphiêngen siê benedictionem a domino (segen fone Gote) . unde uuard állen diên liûten ze in gezêigot fóne ieremia propheta . der dés póto uuas . do sie in captiuitatem (in ellende) gefuôret uuúrden . daz siê des éllendes kehôrsam Góte uuârin . der sie is irlâzzen ne uuolta . unz er sie dar ûz lòsti . also filii ionadab iro fáter des kehôrsamoton . des er in gebiêten uuolta . Nû sîn also gehôrsam Gote . daz er unsih inbinde dero captiuitatis (éllendi) . dîa uns paulus zeîgota an únseren liden . do er chad . VIDEO AVTEM ALIAM LEGEM IN MEMBRIS MEIS REPVGNANTEM LEGI

[1] michelichon. Sch.
[2] Vidi. Sch.
[3] kebitte. Sch.

*) S. 244.

MENTIS MEÆ . ET CAPTIVVM ME DVCENTEM IN LEGE PECCATI . QVÆ EST IN MEMBRIS MEIS (ih kesiêho uber ándra êa . vt svpra . unde mih éllenden fuôrinta in êo dero sundo . diu in mînen liden ist). Diû captiuitas (ellend) ist sórglîh . déro ist úberuuint [1]) ze getuônne mit Góte eînemo . also er ouh fóne iro chad. QVIS ME LIBERABIT DE CORPORE MORTIS HVIVS? GRATIA DEI PER IPSVM CHRISTVM DOMINVM NOSTRVM (uuer lôsit mih fóne demo lichamen disses lîbtodis . daz tuôt Gótes kenâda mit demo haltare criste). A'nder remedium (lâchin) ne ist iro . âne gratia dei (Gotes kenada) . *) dia unsih diser psalmus lêret pechénnen.

IN TE DOMINE SPERAVI NON CONFVNDAR IN ÆTERNUM. An dih truhten kedincta ih . keschéndet ne uuerde . ih in êuua. **) Sô ih nû bin . sô ne sî ih iêmer. In adam bin ih keschéndet . an dir muôzze ih ungeschéndet sîn.

In tua iustitia erue me et exime me. In dînemo rehte lôse mih . unde in dînemo rehte nim mih úzzer únrehte. In dinemo . nals in mînemo. Niê ih déro einer ne sî . qui ignorantes dei iustitiam et suam uolentes statuere . iustitiæ dei non sunt subiecti (diê Gotes rehtes unuuizzige unde iro selbero reht stâtinde Gotis réhtis ungelós sint [2]).

Inclina ad me aurem tuam. Helde ze mir din ôra. Du stâst ûf=réht medice (arzât) . nidere lígo ih . ûf irrihten ne mag ih mih . neîge dih ze mir.

Et saluum me fac. Vnde halt mih.

Esto mihi in deum protectorem. Got schírmâre sist dû mir. uuanda ih mih selbo [3]) schírmen ne mag.

Et in locum munitum. Vnde in fésta stat . dâr ih [4]) irfóhten ne múge uuérden.

Vt saluum me facias. Daz dû mih kehâltest.

Quoniam firmamentum meum et refugium meum es tu. Vuanda min uésti unde mîn zuôfluht pist dû. Persecutio (âhta) geschêhe [5]). temptatio (ursuôch) geschéhe [6]) ze dir flîêho ih. Adam solta flîêhen zuô dir. er flôh fóne dir. Abiit . periit . sed inuentus est (er indrán . uuart ferlóriu . er uuard aber fúndin).

Deus meus erue me de manu peccatoris. Got mîner lôse mih . fóne déro hant des súndigen.

De manu legem prætereuntis et iniqui. Ioh intuérentis dîa êa .

1) uberuuunt. Sch.
2) (— rehte —). Sch.
3) selbemo. Sch.
4) darin. Sch.
5) gescehe. Sch.
6) gescehe. Sch.

*) S. 245. **) S. CXLIII.

ioh únrehtes âne êa. Ne uuéderên laz mih kelîh sîn. noh malis (ubelen) christianis mit êo. noh paganis (heidenen) âne êa. I'ro hant ne ziehe [1]) mih ze in. Súle ih siê oûh fertrágen. des hilf mir âber.

Quoniam tu es patientia mea. Vuánda dû bist mîn gedúlt.

Domine spes mea a iuuentute mea. Trûhten mîn gedingi. fóne mînero iúgende hára.

*) In te confirmatus sum ex utero de uentre matris meæ tu es protector meus. Ioh noh fruôr. fóne des ih kebóren [2]) uuard. starchtost dû mih fone mînero muôter uuómbo. hára schírmdost du mih [3]).

In te cantatio mea semper. Mîn sang daz mir mendi irréchet. daz ist iêo an⌣dir. Niêht ein tempore fidei (in dero gloubo zite) daz nu ist. nube ouh tempore speciei (in dinero ánasihte zite). daz hína=fûre ist. danne homines angelis (mennischin éngelin) kelîh uuerdent.

Tanquam prodigium factus sum multis. Ih pin manigen uuorten sámo so uuunder. Ziû? Quia credo quod non uideo (daz ih daz keloubo des ih niêht ne siêo [4]). Siê méndent an diên uisibilibus. in esca (in mazze). in potu (in tránche). in luxuria (in guôtis únmézze). in scortationibus (in huôr=uuinisceſte). in sæcularibus dignitatibus (in uuérltherscéften). in auaricia (in fréchi). in diuiciis (in richtuome). in dealbatione lutei parietis (in dero túnicho leîmenero uuende). âber mîn gedingi ist an diên inuisibilibus (úngesiûnlichen). Iro uuort ist. MANDVCEMVS ET BIBAMVS CRAS ENIM MORIEMVR. (ezzen unde trînchen iâ súlen uuir doh irsterben). mîn uuort ist dára gágene. IMMO IEIVNEMVS ET OREMVS. CRAS ENIM MORIEMVR (nube mêr fásteien unde beteien uuir súlen halto irstérben).

Sed tu adiutor fortis. Aber du bist starcher helfare. daz páldet mih. in uia angusta. quam prior transisti (in éngemo uuege den du êrron úber stige).

Repleatur os meum laude. ut cantet gloriam tuam tota die magnificentiam tuam. Mîn múnt uuérde. irfúllet mit lóbe. daz er dîna guôllichi singe. unde állen⌣dág tîna [5]) michellichi. ioh in prosperis ioh in aduersis (in uuólon ioh in únuuolon).

Ne proicias me in tempore senectutis. Ne feruuírf mih. so ih alt uuérde. Vuaz chit daz?

Cum deficiet uirtus mea ne derelinquas me. Daz chit. So ih chráf-

[1]) zieche. Sch.
[2]) geboren. Sch.
[3]) Fehlt bei Schilter von «fone» an.
[4]) (— de —). Sch.
[5]) dina. Sch.

*) S. 246.

telos uuerde . so ne feruuirf mih. Chráftelósi . ist alti. Din chraft sî an mir . so minero gebreste. Ziú bito ih des?

Quia dixerunt inimici mei mihi . et qui custodiebant animam meam . consilium fecerunt in unum . dicentes . deus dereliquit eum . persequimini et comprehendite eum . quia non est qui eripiat eum . *) Vuanda mînc fienda mir fârendo châden . Got hâbet in ferlâzzen . und diê mîn huôtton umbe ubel nals umbe guôt . sâment riêten . ouh so chêdendo . Got hâbet in ferlâzzen . Lâgent imo unde gefâhent in . niêman ne ist der in lôse .

Deus ne elongęris a me . deus meus in adiutorium meum respice . Dû Got ne uuerdest keuirret [1]) fône mir . Got mîner . sih ze minero helfo . sih mih túrftigen hêlfo .

Confundantur et deficiant detrahentes animæ meæ . Keschendet uuerden unde irlikkên mir arg chôsonte . Scâmen beginnen siê sih is . pedriêzzen beginne siê is .

Operiantur confusione et pudore qui querunt mala mihi . Pedêchet uuérden mit scâmo unde mit midungo . diê min ze ûbele gedenchent . Also dêro sito ist diê sih mîdent . daz siê rótemen gefâhent [2]) under oûgon .

Ego autem semper in te sperabo . et adiciam super omnem laudem tuam . Aber ih kedingo iêo an dih . unde mêron din lob . **) Niûuuez lob redemptionis generis humani (mânchunnis irlosido) . légo ih ze allen ânderen dînen lóben .

Os meum enunciauit [3]) iustitiam tuam . tota die salutem tuam . Min munt sageta dîn reht . allen dag dîna heili . Alle zîte . tages ioh nahtes . lêrta ih daz . Qvia domini est salvs et non hominis (daz diû genist Gotis ist nals mênniscin) .

Quoniam non cognoui literaturam . Vuanda ih ne bechnâta dia buôch_scrift Moysi mîna heili uuésen . so iudei sih kuôllichont nube gratiam dei (Gotes nâh kenâda) . Also paulus chit . Litera enim occidit . spiritvs avtem [4]) vivificat (diû êhascrift diû irslâhit diû geistscrift diû irchicchit) . Andere interpretes châden . Qvoniam non cognovi negociantes . (uuanda ih ne bechnata die in iro unmuozzechêit uuerbinte) . id est non otia sectantes . Daz sint aber iudei diê [5]) ex operibus legis (fone iro êho uuerchin) uuellen uuerden iustificati . non ex

[1]) keuuirret (kefirret). Sch.
[2]) rote menge fahent. Sch.
[3]) annunciavit. Sch.
[4]) Fehlt bei Schilter.
[5]) diu. Sch.

*) S. 247. **) S. CXLIV.

gratia (rehthaft nals fone genâdon).

Introibo in potentiam domini. Ih faro in mînes truhtenes maht. unde suôcho dâr sîna heili. uuanda ih mîna ne bechenno.

*) Domine memorabor iustitiæ tuæ solius. Daz tuôn ih. dînes rehtes keuuâno ih echert dînes eines. mînes ne trûen ih. sô-sie tuônt. Du bist mîn iustificator (reht-machâre). nals ih mîn selbes. Vuânnan uueiz ih daz?

Deus docuisti me ex iuuentute mea. Du truhten lêrtost mih iz. âl énnân hâra fone mînero iúgende. Vuiêo mîn iustitia (reht) dar âba giêng. dâr ih desertori baz keloûbta dânne imperatori (demo herizogin). Vnde uuiêo ih dâr uuarb aduersus me diuisus (uuider mir gesceîden). Also daz caro (fleisc) ist concupiscens aduersus spiritum (kéronte uuíder déro selo). uuanda ih einemo ne uuolta uuésen subditus (undertân). Vnde uuiêo ih sîd fóne CHRISTO ne dórfti uuerden redemptus (irlôsit). ube ih do [1]) ne uuúrde captiuus (ellente [2]).

Et usque nunc pronuntiabo mirabilia tua. Vnde dannan hâra chundo ih dîniû uúunder. Vuaz ist uuúnderlichora danne impios iustificare (die uuírsistin rehte getuôn)? Ne ist daz mortuos suscitare (tôten irchíchen)?

Et usque in senectam et senium. Vnde iêo chúndo ih iz. unz hína in álti unde eruuérni. dar disses libes ende gat.

Domine ne derelinquas me donec adnuntiem brachium tuum generationi omni super-uenturæ. Truhten ne ferlaz mih. uuis mit mir. unz ih chunt ketuôe CHRISTVM allero zuô-gândero slâhto. dînen arm. mit démo dû unsih lôstost [3]).

Potentiam tuam et iustitiam tuam. Vnz ih in sâge. nullas meas uires nullam iustitiam meam. sed potentiam tuam et iustitiam tuam (mîne chréfte ne-heîne sin min reht noh einiz nube dînin geuuâlt unde dîn reht). Vnz ih sus chéde. ze mánnelichemo. NIHIL ES PER TE. DEVM INVOCA. TVA PECCATA SVNT. MERITA DEI SVNT. SVPLICIVM TIBI DEBETVR ET CVM PREMIVM VENERIT. SVA DONA CORONABIT NON PREMIA TVA. (niúuuiht ne bist dû dîn halb. ruôfe Got âna sunda sint dîn uuirde sint Gotis daz uuîzze daz sal dir unde so sin lôn chúmit so lônot er sinen begenâdon nals dinen guô-tâtin).

Deus usque in altissima. quæ fecisti magnalia. Ih ságo in. poten-

[1]) doh. Sch.
[2]) (ellende). Sch.
[3]) tostest. Sch.

*) S. 248.

tiam tuam et iustitiam gereîchen hína ûf. *) ze diên hôhesten dingen. diû du míchellichiû tâte. Vuanda angeli archangeli. sedes. dominationes. principatus. potestates. tibi debent quod sunt. tibi debent quod uiuunt. tibi debent quod iuste uiuunt. tibi debent quod beatæ uiuunt (mezpotin furstpoten stuola. hèrsceffe furstuôma keuuálta súlen dir daz siê sint. sulen dir daz siê lébent sulen dir daz siê rehto lébint sulin dir daz siê sâligclicho lébint [1]).

Deus quis similis tibi? Got uuer ist dir gelih? Iâ muôdinch adam. dû uuoltost imo gelih sin. Vuiêo? per superbiam. (mit ubermuôti). nals per humilitatem. (mit diêmuôti). Kelih uuârist dû imo. ube dú uuoltist. daz er uuólta. er uuolta dina obœdientiam (gehôrsami). dina subiectionem (undertâni [2]). dû zúge áber fúre contemptum (fermánunga). Vnde uuiêo ist dir daz irgángen? Daz dû iumentis insipientibus (tumben tiêrin) kelih pist. Nû bechênne dina miseriam (uuênighêit). unde chit mit pœnitentia (riûuuo). Devs qvis similis tibi? Chid oûh sús.

Quantas ostendisti mihi tribulationes. et multas et malas. Vuiêo manege [3]) arbeite du mir dannân geoûget hâbest. daz ih mih dir genôzzon uuólta. Vuiêo mánege. uuiêo úbele. Vuiêo úbelo siê mir lîchen múgen. âne daz sie mir disciplina (keduuanch [4]) sint. unde admonitio (manunga). nals desertio unde ih dir danchon sol mit disen uuórten.

Et conuersus uiuificasti me. et de abyssis terræ iterum reduxisti me. Vnde doh pechêrter ze mir. bechihtost dû mih an dinero resurrectione (urstende). unde leitost mih áber ánderêst úzer déro tiêffi. déro erdo. **) uuanda ih an dir irstándener. áber an mir selbemo irstân sol. Dû irstuônde er in nostra natura (unserro burte). dara nâh irstanden uuir in eadem natura (dero selbun anaburte).

Multiplicasti iustitiam tuam. et conuersus consolatus es me. Du mánigfâltôtost dîn reht. an únseren increpationibus (irráfsungon) diê uuir lîden umbe unser sunda. unde bechêrter ze genâdon drôstost du mih. uuanda ih kedingi hábo dero chúmftigun resurrectionis (urstende).

***) Ego autem confitebor tibi. Aber ih lóbon dih. unde iêho dînen genâdon.

---

[1]) (Metpotin — — saligelicho —). Sch.

[2]) untertani. Sch.

[3]) manige. Sch.

[4]) (keduuang). Sch.

---

*) S. 249. **) CXLV. ***) S. 250.

In uasis psalmi ueritatem tuam. An dien uazzen des hôhsanges iiêho [1]) ih dînero uuarheite. An démo psalterio (róttun seit≠spile [2]) singo ih dir . daz dar ána gesungen uuirt . daz heizzet psalmus (scál≠scanch [3]).

Psallam tibi in cythara sanctus israel. Hôh sangon dir in cythara israhelis heiligo. Vuanda dû uns kâbe spiritum desuper (keist óbenan nider) . bediû singo ih dir in psalterio. Psalterium (rotta) hábet óbenán nídir bûch . uuanda ouh corpus (lîchamo) ist de terra (fone erdo) . bediû singo ih dir in cythara . diû hábet nider ligenten bûh [4]).

Exultabunt labia mea cum cantauero tibi . et anima mea quam redemisti. Danne fréuuent sih mînæ [5]) lefsa . so ih dir sô singo unde mîn sêla . diê du lòstost . Vuanne ist daz? Hóre noh.

Sed et lingua mea tota die meditabitur iustitiam tuam. Ioh mîn zúnga lóbot dih állen dag. Der állo tág . ist in æternitate sine fine (in êuuicheite âne ende [6]).

Cum confusi et reueriti fuerint . qui quærunt mala mihi. Danne ist iz . sô diê in_scáma unde in_forhtun chóment . diê mir ubeles únnen. So CHRISTVS chumet in iudicio.

PSALMUS LXXI.

IN SALOMONE.

Diser psalmus uuirt kesúngen in CHRISTO . er ist der uuaro salomon . daz dir chit pacificus (fridoman) . Er gibet pacem super pacem (frido uber frido) . ze êrist reconciliationis (suóno) . dára nah . inmortalitatis (untôdigi) .

DEVS IVDICIVM TVVM REGI DA . et iustitiam tuam filio regis. Gót peuile démo chúninge des chúninges súne . din gerihte ze tuônne . unde din reht ze fórderonne. Vuanda er chad. PATER NON IVDICAT QVEMQVAM . SED IVDICIVM OMNE DEDIT FILIO (der fater úbertêilet niêmannen er gab daz dinchreht al demo sune) .

*) Iudicare populum tuum in iustitia . et pauperes tuos in iudicio. Dînen liût unde dîne [7]) ármen in_rehte unde in urteildo . ze irteilenne. Die dîne armen sin ne uuêllen . diê ne sint dîn liut niêht. Ziu? QVIA BEATI PAVPERES SPIRITV (uuanda sâlig

---

[1]) ueho (icho). Sch.
[2]) seitspiele. Sch.
[3]) scalsang. Sch.
[4]) Fehlt bei Schilter von «uuanda» an.
[5]) mine. Sch.
[6]) (— euuigcheite —). Sch.
[7]) dinen. Sch. Das übrige fehlt bis zum nächsten « armen ».

*) S. 251.

sint arm=muôtige [1]). Der dir armuôtig ist. der nist hoh=muôtig.

Suscipiant montes pacem populo et colles iustitiam. Apostoli inphâhen fône CHRISTO frido. daz chit reconciliationem (suôna) ze chúndenne sînemo liûte. unde diê minneren gelîrneen aber fône in reht. uuieo siê geloûben unde lében sulin.

Iudicabit pauperes populi. et saluos faciet filios pauperum. Ioh humiles (tiêmuôtige). ioh dero sûne. irteîliter. unde gehaltet er. Diê sint cîn also ouh ciuitas syón (purg hohuuarto). unde filia syon (tóhter).

Et humiliabit calumniatorem. Vnde er genideret den unliûmendâre. Diabolum. der regnum mortis (tôdes rîche [2]) hábeta. den intsézzet er. Calumniator ist. der guôttate inábeh_uuéndet. unde únsculdige ánafristot. Also er téta. NVMQVID GRATIS IOB COLIT DEVM (uôbit iob Got fergébino)?

Et permanebit cum sole. Vnde uuéret sáment déro sunnun. CHRISTVS richesot ad dexteram patris (ze zéseuuun halb sînis fáter [3]). Der ist sol (sunna). unde ist der sun sin splendor (skîmo [4]).

Ante lunam generationes generationum. hoc est precedens lunam. et generationes generationum (daz chit fúre gânde den mânen unde allero chunno chúnne [5]). An sinero inmortalitate (untôdigi) úber-reîchende álliû mortalia (tôdigiu). Nah diû iz chit. CHRISTVS RESVRGENS A MORTVIS IAM NON MORITVR. MORS ILLI VLTRÀ NON DOMINABITVR (irstanden fone tôde ne irstirbit nieht mêr der tod ne hêrit sih fúrder uber in [6]). Vuanda luna (mâno) bezeîchenet mortalia (tôdigiû dinch). an diên sint generationes generationum (chunne dero chunnô). daz chit successiones mortalium (nâh=chumfte tôdigero dingo).

Et descendet sicut pluuia in uellus. Vnde er féret also lîso in sînero muôter uuomba. also der régen an den scâpâre. be iedeonis ziten. do uellus (der hérdo) kenezzet uuart. in trúcchenemo tenne. unde aber ánderest daz tenne kenézzet uuard. *) démo uellere (scâpare) trúcchenemo. Vuanda iudeis êr doctrina (lêra) cham. gentibus (tiêtin) neheîniû. unde aber sîd gentibus doctrina (tiêtin lêra) cham. do sî iudeis in giênch [7]).

Et sicut guttæ stillantes super ter-

[1]) armuotige. Sch.

[2]) (todis riche). Sch.

[3]) (ze zesuuun halb sines fater). Sch.

[4]) (skuno). Sch.

[5]) Schilter setzt die schlussklammer schon nach «manen».

[6]) (— irstirbet —). Sch.

[7]) ingieng. Sch.

*) S. 252.

ram. Vnde also regenes tróphen rîsente in érda so stillo chúmet er.

Orietur in diebus eius iustitia. et habundantia pacis donec tollatur luna. In sînen tágen chúmet reht. unde frídes kenúhte unz mortalitas (tôdigi) zegât. *) Alde iz chîd [1]) extollatur (uuirt irbúrit). uuanda daz grecum anthanarethe bezeîchenet peîdiû. So chîd iz danne. unz diû æcclesia irbúret uuerde ad regnandum cum CHRISTO (ze rîchesonne mit — [2]).

Et dominabitur a mari usque ad mare et a flumine usque ad terminos orbis terrarum. Vnde hêrresot er fóne eînemo mére ze ánderemo. fone mediterraneo mari (mittelándigemo mére). unz ze océano (éndil mére). unde fone iordane unz ze énde dero uuerlte.

Coram illo procident æthiopes. et inimici eius terram lingent. Diê ûzzeróston æthyopes pétont în. unde sîne fienda lécchont diê erda. Daz sint diê. die arrium minnont. unde sabellium [3]) unde donatum. unde appollinarem. Die sint erda. unde inimici CHRISTI (christis fiénda) minnont siê. Arriani unde sabelliani donatiste apollinaristæ heîzzent sie nah în.

Reges tharsis et insulæ munera offerent. reges arabum et saba dona adducent. Chúninga fone tharsis unde insulæ pringent îmo géba. chúninga fóne arabia fóne saba fuôrent îmo géba zuô.

Et adorabunt eum omnes reges. omnes gentes seruient ei. Vnde bétont în alle chúninga. alle diête diênont îmo.

Quia liberauit egenum. a potente. et pauperem cui non erat adiutor. Vuanda ér irlôsta sînen dûrftigen. unde ármen liût der hélfelos uuas. fóne demo geuuáltigen tiêuele. der fóne menniscon sundon geuualtig uuard. nals fone imo selbemo.

**) Parcet inopi et pauperi. Et libet îmo. dîa sunda fergébendo.

Et animas pauperum saluas faciet. Vnde iro sêla gehaltet er. Er lêret siê rehto lében. so gehaltet er sie.

Ex usuris et iniquitate redimet animas eorum. Fone uuuôcherungo unde fone únrehte lôset er siê. Vbel uuuôcherunga ist des mánneslékken. so er corpus slâhet. daz er dannan selbo irslagen ist. in anima et in corpore (in selo ioh in lichamen). Dánnan lôset er siê. So sámo tuôt er fóne únrehte. uuanda er bringet siê ze rehte.

Et honorabile nomen eorum coram ipso. Vnde ir námo ist érhafte fóre

[1]) chit. Sch.
[2]) (— richesenne —). Sch.
[3]) Sabellum. Sch.

*) S. CXLVI. **) 253.

ímo . daz siè christiani heizzent . doh is iro fienda húhôhen .

Et uiuet et dabitur ei de auro arabiæ . Vnde er lébet nals hièr uuanda iz chit . TOLLETVR DE TERRA VITA EIVS (sîn lébin uuirt fone erdo genómen [1]) nube in celo (in himele) . also iz chit . RESVRGENS A MORTVIS IAM NON MORITVR (fóne tôde irstánde ne irstirbit niêht mêr [2]) . Vnde ímo chúmet cold fóne arabia . Vbe iz énemo salomoni [3]) cham . mêr dísemo . démo uuâren . demo sapientia fidei (uuîstuom geloûbo) . i. tria munera . dannan géopherot [4]) uuirt .

Et adorabunt de ipso semper . Vnde bétont siê iêo . also siè fone ímo selbemo gelírneton . ADVENIAT REGNVM TVVM (héra chome din ríche) .

Tota die benedicent ei . Alle zíte lobont siè in .

Et erit firmamentum in terra a summis montium . Vnde er uuirt féstenunga in érdo . állero scripturarum (scrifto) chómenero fone prophetis (uuîsságon) . diê summa montium (óbenahtiga bergo) heizzent . uuanda sie summi auctores (die óberosten ortfrúmmin) sint sanctarum scripturarum (heîligero scrifto) . Er cham in erda . daz er siè irfólloti .

Super extolletur super lybanum fructus eius . Sîn uuuôcher uuirt irbúret úber lybanum (hômberg [5]) . V'ber prophetas die montes (perga) heizzent . unde uber lybanum (hômberch) . *) daz chit uber iêgelichen excellentissimum patriarcham (púrlichosten hóh≠fater) alde prophetam (uuisságin) uuirt sin fructus (uuuôcher) . i. caritas irbúret . Den paulus zeigota do er chád . FRVCTVS AVTEM SPIRITVS EST CARITAS (des keîstis uuuôcher sint minna) . Fone demo er ouh chad . ADHVC SVPER EMINENTEM VIAM VOBIS DEMONSTRO (iêo noh sal ih iû zeigon den hoho irbúrten uueg) .

Et florebunt de ciuitate sicut fœnum terræ . Vnde dannan bluônt sine heîligen fone dírro búrg chómente ze énero . also daz érdhéuue . dánne iz dâr ûzze rediuiuos flores (ánderest chómene bluômen) keuuúnnet .

Sit nomen eius benedictum in secula . Sîn námo ist gelóbot iêmer .

Ante solem permanet nomen eius . Sol (sunna) bezeichenet temporalia (zîtlichiû dinch [6]) . Diû úber uuéret sîn námo .

Et benedicentur in ipso omnes tribus terre . Vnde an ímo uuerdent keségenot alle chúmberra déro erdo .

---

[1]) (— leben —). Sch.
[2]) (— irstirbet —). Sch.
[3]) enemo Salomon. Sch.
[4]) geopheret. Sch.
[5]) (homberch). Sch.
[6]) (zeitlichiu dinch). Sch.

*) S. 254.

Sô uuard abrahe geheîzzen. IN SEMINE TVO BENEDICENTVR OMNES GENTES (in dînemo chúnne uuerdent keségenot alle diête).

Omnes gentes magnificabunt eum. Alle diête míchellichônt in.

*) Benedictus dominus deus qui facit mirabilia solus. E'r si gelóbot. der eîno uuúnder tuôt. So uuér siû tuôt an démo tuôt ér siû.

Et benedictum nomen gloriæ eius in æternum. et replebitur maiestate eius omnis terra. Vnde sîn guóllicho námo sî gelóbot iêmer. ioh êr énde dero uuerlte. ioh nâh énde. Vnde sînero mágenchréfte uuirdet irfúllet alliu diû erda a flumine usque ad terminos orbis terrarum (fone dero âho unzint in énde des erde-ringis).

Fiat. fiat. Nû hábest dû iz kebóten. nû fâre iz so. so fare iz.

PSALMVS LXXII.

DEFECERVNT YMNI DAVID FILII IESSE [1]) PSALMVS ASAPH.

Dauid filius iesse. uuórhta sang unde lèrta die sacerdotes (èo-uuartin) diû singen. also gescriben ist. daz sie got mite lóbotin. Diû súngen sié Góte umbe den dang déro temporalium bonorum (zitlîchon hábido). diû er ín hábeta gegében in figura æternorum (ze bilde èuuigero genâdon. **) Vuanda sié áber æterna (èuuigiu dinch) ne minnoton. unde sie oûh terrena (irdiskiú guôt) umbe iro sunda ferlúren. unde iro regnum (erdrîche) zegiêng pediû zegiêngen oûh diu sang. Dannan ist diser psalmus asaph. daz chit synagogæ (dero zuô-gedúnsenun). dero uox (stimma) hiêr liûtet.

QVAM BONVS ISRAHEL. DEVS. Der israhelis Got. uuiêo guot der ist. Vuemo?

His qui recto sunt corde. Diên. diê réhte sint in iro hérzen. diên sîn uuillo líchet.

Mei autem pene moti sunt pedes. A'ber mîne fuôzze chîd asaph uuangton nâh ába réhtemo uuege.

Pene effusi sunt gressus mei. Mîne génge sint nâh ze uuîtsuceîfte uuórden.

Quia zelaui super iniquos. Vuanda mir ándo ána uuas. umbe die únrehten. unde ih ín irbonda.

Pacem peccatorum uidens. Iro frído unde iro gemáchen lîb ana séhende [2]). Daz ih siê peccatores (súnthafte) uuissa. unde doh uuérlt sâlige.

Quia [3]) non est declinatio mortis

[1]) Diese worte hat Schilter als letzten vers des vorangehenden lobgesanges.

[2]) anasehendo. Sch.

[3]) Quoniam. Sch.

*) CXLVII. **) S. 255.

eorum. Vuanda sié gâhes der tôd ne nicchet.

Et firmamentum in plaga eorum. Nôh uuirig ne ist íro chêstiga.

In labore hominum non sunt. In arbeite ne sint sie sáment ánderen ménniscon diê bézzeren sint.

Et cum hominibus non flagellabuntur. Vnde sáment ín ne uuérdent sié gehárinscárot.

Ideo tenuit eos superbia. Bediû sint sié úbermuôte.

Operti sunt iniquitate et impietate sua. Fone diû uuúrden sié bedécchet [1]) mit íro únrehte. unde mit íro guôtelosi. Sié ne uuollton mâzigo úbel sîn. sie soûften sih mit állo in daz únreht.

Prodiit quasi ex adipe iniquitas eorum. Íro únreht chám sámo uzzer spínde. nals ûzzer macie (mageri). Daz chît sie tâten iz undurftes. nals fone durften. Vuanda doh sié beide Góte misselíchen. *) die fóne nôte unde âna nôt míssetuont. dâr ist doh ána filo gesceídenes. Der armo chît. Vuanda ih nieht ne hábeta bediû stal ih. der rîcho roûbot. unde ne uuile daz is sâr iêman getúrre geuuánen [2]). Vuannen tuônt sié daz?

Transierunt in dispositione cordis. Vuanda sié in íro herzen áhtungo úber stáften. daz sie sih ahtont óbe ánderen. nals nében ánderen. Excesserunt metas humani generis. homines se pares cæteris non putant (sié ubir=stafton daz zil ménniscin chunnis doh sie menniscin sin. sie ne uuánint sih doh anderên liûten gelîh sint).

Cogitauerunt et locuti sunt nequitiam. A'rges táhton sié. árch sprachen sié.

Iniquitatem in excelso locuti sunt. O'ffeno sprâchen sié daz ûnreht. Sié ne uuolton sih is nieht hélen.

Posuerunt in cælo os suum et lingua eorum transiuit super terram. V'f hôho huôben sie íro múnt unde íro zúnga úber-fuôr diê erda. Sie ne redeton nieht samo so sié lutei (húruuine) uuârin unde mortales (stírbîge).

Ideo reuertetur huc populus meus. et dies pleni inuenientur in eis. Bediû iruuíndet hára min liût chît asaph. ze Góte eruuíndet er. unde bedenchet dise. unde tuôt sin getráhtede úber sié ze uuiû in daz irgánge. daz sie uuerlt sâlig sint. Vuanne? Cum dies pleni inuenientur in eis. **) So an in irfóllot uuerdent [3]) diê tága. aduentus christi (christis chúmfte). So er chúmet. er lêret sie iz pedénchen. Er ságet

[1]) bedechet. Sch.
[2]) geuuannen. Sch.
[3]) uuirdent. Sch.

(* S. 256. **) CXLVIII.

in uuiêo diues purpuratus (der gepurperoto richo [1]) uuard sepultus in inferno (pegrâbin in hello).

Et dixerunt. quomodo scit deus? Vnde diê selben reuertentes (iruuíndente) châden. êr siê begóndin reuerti (iruuindin). uuiêo uueiz Got danne humanas res (mennischun dinc). sîd iniqui (unrêhte) so sâlig sint.

Et si est. daz chît et utrum est scientia in altissimo (ist sar doh eîn geuuîzzeda an demo hohistin). Ist sar dehêin scientia (chumft [2]) án demo hóhesten? Vuiêo mag ih ís truen?

Ecce ipsi peccatores et habundantes. in sæculo obtinuerunt diuitias. *) Sîno. daz chît. nû sih. uuâr siê súndige sint. unde doh kenúhtige sint ioh uuérltrîhtuôma hâbent. Niêht eîn genuôge. nube ioh mêr danne genuôge.

Et dixi. i. asaph. Ergo sine causa iustificaui cor meum. et laui inter innocentes manus meas. In-gemeîtun gerêhthâftota ih mîn hérza. in-gemeîtun teuuuôg [3]) ih mîne hende. daz chît in gemeîtun uóbta ih kuôtiu [4]) uuérch sament diên unsúndigen sîd ih súslih ne habo. Ih pin guôter arm. der úbelo ist rîche.

Et fui flagellatus tota die. Vnde iê ána leîd ih fillâ. Den unrehten zîereth ér. mih rehten fillet er.

Et castigatio mea in matutino. Vnde iêo sâr fruô. daz chît spuôtigo cham mîn hárinscára innin [5]) über-lang. alde sâr niêmer.

Si dicebam narrabo sic. ecce nationem filiorum tuorum reprobaui. Vbe ih tâhta [6]). sus ságo ih ânderên. sô ih iz irchúnnet hábo. deum non curare humana. iniquos maxime felices esse (Got ne ruôchin uuieo dero liûte dinch fâre. die unrehtin hartost salige sin) so hábo ih ferchóren diê gebúrt dinero chíndo. nationem justorum (dero rehton geslâhte) hâbo ih dánne ferchóren. die so niêht ne lêrton. nube démo uuideruuartigo.

Et suscepi cognoscere. Vnde dô iruuánt ih des unde hinder stuônt ze erchennenne diê so getânun Gótes dispensationem (uuît-spendunga).

Hoc labor est ante me. Daz ist aber únsemfte ze tuônne. doh iz fóre Góte [7]) semfte si. fóre mînen oûgon ist iz árbêitsam.

---

[1]) (— gepurpuroto —). Sch.
[2]) (chunst). Sch.
[3]) tuuog. Sch.
[4]) kuotin. Sch.
[5]) ninin. Sch.
[6]) tata. Sch.
[7]) Got. Sch.

---

*) S. 257.

Donec intrem in sanctuarium dei. Ieo unz ih kân [1]) in daz Gótes hus. in dia togenun fernúmest déro scripturarum (scrífto).

Et intellegam in nouissimis eorum. Vnde ih dar ferném̃e hina fúre. unde ih denche an iro lézesten díng. uuieo diû irgángên.

Verumtamen propter dolos posuisti (s. dolos) eis. Aber doh umbe iro besuîchen. rihtest dû in bisuuíh. Des siê spulgent. daz begágenet ín. Menniscen îlent siê triêgen [2]). betrogen uuerdent sie. *) daz sie uuânent terrena bona eligenda esse pro æternis (dero erdo guôt ze iruuéllinne sin fúre daz êuuiga [3]).

Deiecisti eos dum alleuarentur. Du uuúrfe sie níder ínnan diû. unz siê irháuen uuúrden. Selbiû iro héui. uuas iro iruélleda [4]).

Quo modo facti sunt in desolationem subito? Vuieo sint siê iêo nû so gâhes intsazte? unde ze ôdi uuôrtene [5])?

Defecerunt. sie sint zegángen. sámo siê niêo [6]) ne uuúrdin.

Perierunt propter iniquitatem suam. Vmbe iro unreht sint sie ferlóren. Vuieo?

Veluti somnium exurgentis. Also der troûm des ûf-stântem [7]). Demo daz troûmet. daz er scaz hábe. unde niêth [8]) ne hábet. sô er ûf-stât.

Domine in ciuitate tua imaginem ipsorum ad nihilum rediges. Trúhten dû uertílegotost iro bílde in dînero burg. uuanda siê niêht ne chóment ze himele. dâr siê dih kesêhen. Hiêr ne oûgton siê dîn bílde. dâr ne lâzzest dû scînen iro bílde.

Quia delectatum est cor meum. et renes mei mutati sunt. Fóne in geskáh mir. daz mîn herza gelústig uuárd iro sâlighêite. unde mîne lancha sih uuéhseloton. nâh ín fóne luxu ad luxuriam. fone úber= fuôro ze hûorlúste.

Et ego ad nihilum redactus sum. Vnde bediû uuard ih sáment in. mînes sínnes. unde mînero fernúmeste [9]) ze niêhte bráht.

Et nesciui. unde ne uuissa ih selbo mîn únuuizze.

Ut iumentum factus sum apud te. Demo fêhe uuard ih kelih mit dir. uuánda sie só fore dînen oûgon sint diê terrena (erde guôt) mínnont.

Et ego semper tecum. Vnde ih iêo dóh sáment dír. Ad deos alie-

1) kam. Sch.
2) ze triegen. Sch.
3) (— iruuelline —). Sch.
4) iruuelleda [irfelleda]. Sch.
5) uuordene. Sch.
6) nieho. Sch.
7) ufstanten. Sch.
8) nieht. Sch.
9) fernumefte. Sch.

*) S. 258.

nos (ze fremiden Goten) ne fuôr ih. ad demones (ze dien tiêfelin) ne hafta ih mih. daz ih íro dánches iêht keuuúnne. Daz chit synagoga. quæ non seruiuit idolis (diu zuo=gezógena diû ábkotin ne diênota).

*) Tenuisti manum hoc est erexisti potestatem dexteræ meæ. Du hábetost ûf den geuuált. mînero zéseuuun. **) Terrena concupiscentia (dero erdo girida) uuas mir sinistra (uuinstra). quia ego semper tecum. Vuanda samit dir uuas ih iêo. Sámit dir uuas min dextera (zéseuua). Dannan fone dextera hábo ih potestatem inter filios dei fieri (keuualt under Gotes chinden uuerdin).

Et in uoluntate tua deduxisti me. Vnde in dînemo uuillen. dînes tanches. nals fone mînen fréhten. leîtost dû mih. unde brâhtost mih inter filios dei (under Gotes chint).

Et in gloria suscepisti me. Vnde in_guôllichi inphiênge dû mih. Vuéliû ist diû guôllichi? âne déro resurrectionis (urstende). diû únságelih ist.

Quid enim mihi est in cælo. et a te quid uolui super terram? Iâ uuáz ist. daz mir in himele ist kehálten uuer mag daz kesagen? Inmortales diuitias (untôdige richtuôma) hábest du mir dargehálten. Vnde uuas uuolta ih umbe dih do geuuúnnen óbe erdo. Aurum. argentum. gemmas. familias? Daz hábent oûh peccatores.

Defecit cor meum. et caro mea. Mîn herza unde mîn fleisch ist zegângen. únrehtiû gíreda des hérzen ioh des fleisces sint zegângen. Spiritalia (keîstlichîu) uuile ih nû. nals carnalia (fleiskiniu).

Deus cordis mei et pars mea deus in secula. Got mînes herzen ist in himele. unde Got ist mîn teil iêmer. An îmo hábo ih funden mîne diuitias (rihtuôma).

Quia ecce qui elongant se a te peribunt. Vuanda dié sih ferro fóne dir tuônt diê uuérdent ferloren. ih kiêng ába uuége nals áber ferro. diê giêngen ferro. qui operti sunt iniquitate (diê bedecchit sint in unrehte [1]).

Perdidisti omnes qui fornicantur abs te. Ferlóren hábest dû álle. diê sih dîn geloûbent. uuanda diê minnont iêht ánderes dánne dih. Minnont sie ouh dih umbe iêht ánderes daz ne ist niêth [2]) castus amor (reîne minna) uuanda ín énez liêbera ist danne dû.

Mihi autem adherere deo bonum est. Mir ist áber guot ze Góte háften. daz eîna uuil ih. Daz uuirt

[1]) (— bedecchet —). Sch.

[2]) nicht. Sch.

*) S. CXLIX. **) S. 259.

danne . so ih in gesiehho . facie ad faciem (fone ansiune ze ansiune).

*) Ponere in domino spem meam. Vnde ist mir guot . inindiu an in gedingen . uuanda ih iz noh ne habo in re (raccho) . daz ih iz habe in spe (in gedingi).

Ut anuntiem omnes laudes eius in portis filiæ syon. Vnde guot ist mir daz ih inindiu chunde allíu siniu lob. Vuar? in portis filiæ syon. Hier in sancta ecclesia . diu dero euuigun speculationis (uuárto) tohter ist.

PSALMUS LXXIII.

INTELLECTVS ASAPH.

Diser psalmus ist fernúmest [1]) dero synagogæ. Si fernimet unde bechénnet . daz iro gescehen sol hina fure . umbe den gerih daz si [2]) CHRISTVM sluog. Daz chláget si . daz uueinot si. Daz uueinot ouh selber CHRISTVS. Also iz chit . VIDENS CIVITATEM FLEVIT (do er dia burg ana gesah do iruueinota er).

UT QVID DEVS REPVLISTI IN FINEM? Ziu Got habest du únsih furenomes feruuórfen? Ziu sint dir die nu leide . die dir er uuaren liebe?

Iratus est furor tuus super oues gregis tui? Ziu bist du irbólgen dinero scafherto? Ane daz uuir terrena (irdiskiu [3]) minnoton pastorem (hirte) ne bechnâton?

Memento congregationis tuæ quam possedisti ab initio. Erhúge dinero gesámenungo dia du besázze fone erist . fone des si [4]) ána fieng ze abraham.

Liberasti uirgam hereditatis tuæ. Du irlôstost fone egypto dia gérta dines erbes. Vuir bin daz erbe . daz du lôstost mit dero gérto in manu moysi (in moysenis hende).

Montis syon in quo habitasti. Irhúge ierosolimæ dar du bûtost . dar syon ist . dar du selbo corporaliter (lichamhafto) scine.

Leua manum tuam in superbiam eorum. Héue dina hant an iro úbermuóti. Lob dir CHRISTE . daz iz sô geuáren [5]) ist . romani reges sunt humiles . sunt christiani (romchuninga sint diemuote sint —).

In finem. Iemer sin sie sô.

Quanta maligna operatus est inimicus in sanctis tuis. Vuélea [6]) úbeli der fient sceinda . *) an dien . die iu êr [7]) heilig uuáren. In templo (in hus) . in sacerdotio (piscetuôme) .

---

[1]) fernumeſt. Sch.
[2]) sie. Sch.
[3]) (irdiskin). Sch.
[4]) sie. Sch.
[5]) geuuaren. Sch.
[6]) Uuela. Sch.
[7]) die iu [diu er]. Sch.

---

*) 260. **) S. 261.

in sacramentis (in opher-uuîédon). Fiênt dô. frîont nû. Cultor idolorum (uôbâre abkotero) dô [1]. christicola (christ=uôbo) nû.

Et gloriati sunt qui oderunt te. Vnde uuîeo sih kuôllichoton dîne fienda. Daz pegágenda mit rehte diên. diê sih kuôllichoton. CHRISTVM irslágen hâben.

In medio solemnitatis tuæ. Ze ôstron in mîten dâgen dêro azimorum (dêro bíllon). do oûh CHRISTVS irslágen uuárd.

Posuerunt signa sua signa. Sazton dara iro fânen. ze âmere iro fânen daz sie dâr uuârin in monumentum uictorie.

Et non cognouerunt. Vnde ne uuisson. Vuaz? Daz ist uindicta dei (kotis kerih) uuas. nals íro gloria (guôllicheit).

*) Sicut in egressum desuper. Siê ne dâhton samo so ánchómenez úrlub fone himele. nube an iro fortitudinem (chnéhtheit [2]).

Quasi in silua lignorum securibus exciderunt ianuas eius in id ipsum. i. conspiranter et constanter. Sie hiûuuen ein=muôto diê túre mit ácheson. also man ze holz untûrlicho nider slâhet diê boûma.

In dolabro et fractorio deiecerunt ea. Mit partum unde mit stícchele brâchen siê sîa.

Incenderunt igni sanctuarium tuum. Prandon din uuîehus. Nieht eîn brâchen. nube ioh prandon.

In terra polluerunt tabernaculum nominis tui. Peuuûllen daz kezélt dînes námen. daz in erdo iû eîn lúzzel uuas.

Dixerunt in corde suo. cognatio eorum inter se. Do châden iudei zórnlîcho in íro herzen châd al diû slahta zein=ánderen.

Venite comprimamus omnes solemnitates domini a terra. Choment ze sámene. unde tílegeien alle Gotes túlte. fone erdo. sîd in únser tûr ne uuâre. Sus uuuôtige bechnâta siê asaph.

Signa nostra non uidimus. iam non est propheta. et nos non cognoscet amplius. Sus chédent sie nu in captiuitate (ellendi). Zeichen=ne sâhen uuir. sîd uuir captiui (ellende) uuurden. prophetam (uuîssagin) ne hâben uuir. **) iê noh ne irchénnet er unsih hiêr in éllende. Ziu ist daz? A'ne daz ir iûh selbe ne bechénnent. unde ir noh CHRISTI bîtent. sámo so er ne chómen sî. unde ir iûh an ímo eigent fertân. er chumet. er chúmet áber. ad iudicandum (ze ubertheilenne). nals ad liberandum (zi irlosinne).

Usque quo deus exprobrabit ini-

[1]) Fehlt bei Sch. von «frîont nû» an. | [2]) (chuentheit). Sch.

*) S. CL. **) S. 262.

micus? Vuiêo lango chît asaph ite-uuîzzot dir sús dîn [1]) fient iudeus?

Irritat aduersarius nomen tuum in finem. Er grémet dînen namen . uuideruuártiger . unz hîna ze énde . so helias unde enoch [2]) chúmet? Vnz dâra uuéret sîn contumatia (bûchsuélli).

Vt quid auertis manum tuam . et dexteram tuam de medio sinu tuo in finem? Iâ chît asaph. Ziu uuéndest dû dâna dîna hánt . unde dîna zéseuuun ûzzer mittemo dînemo buôseme . so fúrenomes? Also moysi Got chad . stôz in dînen buôsem dîna hant . unde si ingestôzze . niû scône uuas . unde er aber chád . zie ûz dîna hánt . unde si ûz kezógeniû miselohtiû uuas . unde er aber chad . stôz sia ín . unde sî ingestôzzeniu ánderest scône uuard . also bist dû iudee. V˝zze âne Got . pist du únrêine . ínne sáment ímo . bist dû rêine. Vuiê langa uuile dû âne ín uésen unrêine? Ne fuôr iz ouh sô umbe diê uirgam (stab) moysi. In manu eius (in sînero hende) uuas si directa (gereht). uzzer hende ferlâzzeniû uuard sî tortuosa (síte chrúmph) . aber uuídere gezûhtiû uuérd si ánderest directa (creht). N ſolt dû daz pechénnen iudee . foı e dir gescriben uuésen?

Deus autem rex noster ante sæcula operatus est salutem in medio terræ. A'ber Got unsir chúning uuúrhta [3]) heili êr déro uuérlte in mittero erdo . in mitten gentibus. Fides unde baptismum uuas ín benêimet ante sæcula. Nû sint siê bechêret zuô CHRISTO . zíu bist âber dû bechêret fone imo?

*) Tu confirmasti in uirtute tua mare. Dû Got kefêstenôtost den rôten mére in dinero chréfte . daz erstuônt in mûro uuis . unz israhel dâr dúre fuôr. Dô fóre bildotost du dísa toûfi [4]) dero gentium (diêto). mit déro siê nu uuérdent irlôset a diabolo . so sie dô tâten a pharaone.

Contriuisti capita draconum in aqua. Sô tuôndo hábest du fermúlet superbias demonum (ubermuoti dero tiêfelo).

Tu confregisti caput draconis. Des mêisten tiêfeles úbermuôti hábest dû gebróchen in dero toûfi.

Dedisti eum escam populis æthiopum. Du gábe ín ze frézzene suarzen liûten . ûzzer diên nu uuórdene sint uuîzze. Diê ézzent corpus domini (Gotes lichamen). uuieo diabolum (den tiêfel)? Also augustinus chît. CHRISTVM QVO SE CONSVMENT. DIABOLVM QVEM CONSVMANT. CHRISTVM ezzent siê . sih zégedúrnoh-

1) lien. Sch.
2) Elias unde Henoch. Sch.
3) uuurtha. Sch.
4) touſi. Sch.

*) S. 263.

tonne . diabolum frézzent siê . ze sinero dilegungo. In diên uuórten gáb iû moyses israhelitis ze trinchenne caput uituli (daz chalbis hoûbet) . ze êrest in fiûre gesmálztez dára nâh gemálenez. Vuanda ueri israhelite (die uuârin Gotes anesêhin[1]) . diabolum smélzen suln unde múlen . unde fertiligon. Vuaz mág kelimflichor bezeîchenen diabolum danne daz simulacrum (chalbis) . dâr man in ána beteta? Fone diû uuard kesprochen ze petro . do ér inmunda ána sah. MACTA ET MANDVCA (slah unde iz). Alde sus uuirt ez fernomen. DEDISTI EVM ESCAM POPVLIS ETHIOPVM . Du gâbe in gentibus (tiêtin) ze bézzerungo. Vuanda fone sînen persecutionibus (âhtungo) uuérdent siê martyres et perfecti (unde durenohte).

Tu disrupisti fontes et torrentes. Du zebrache in manige strángen . brunnen unde chlinga . daz sint prædicatores (prediare) . die temptatio (chórunga) besuôchet . uuéder sie sîn . fontes (prunnen) alde torrentes (chlingen).

Tu siccasti fluuios etham . i. fortis. Du hábest ketrucchenet des tiêfeles âha . daz sint heretici (irrare) . aruspices[2]) (áne=betâre) . mathematici (calstrare).

*) Tuus est dies . et tua est nox. Dîn sint spiritales (keîstliche) . dîn sint carnales (fleiscliche[3]). Dû chânst sie bêide gehálten. Diê spiritalem intellectum (keîstlicha fernúmest[4]) hábent. diê chúnnen Got fernémen . sô siê gehôrent IN PRINCIPIO ERAT VERBVM (in ánagenne uuas iêo Got). **) Die carnalem (fleîsclicha[5]) hábent diê denchent an den sonum oris (lutun mundis) . daz iz uuort si.

Tu fecisti solem et lunam. Dû tâte sapientem et insipientem (uuîsin unde únuuisin). Bediû ne ist ne uuéderer íro desperandus (ze ferchúnnine). Also paulus chad. SAPIENTIBVS ET INSIPIENTIBVS DEBITOR SVM (frûoten unde unfrv̆oten pin ih ébin sculdig).

Tu perfecisti omnes terminos terræ. Dú hábest kedúrnohtet álle marcha . déro erdo. Vuéliû ist diû erda? uuéliû ist diû marcha? Dâr stat fóre. OPERATVS EST SALVTEM IN MEDIO TERRÆ (er uuorhta heîli in mittemo lande) . unde daz ist in medio gentium (in mítten diêtin) . déro marcha sint apostoli. Siê ságent

[1]) Schilter hat die anfangsklammer erst nach « uuârin ».
[2]) auspices. Sch.
[3]) (fleiskliche). Sch.
[4]) (— fernumeft). Sch.
[5]) (fleisklicha). Sch.

*) S. 264. **) S. CLI.

in . unz uuára sie récchen suln . unde uuar siè iruuinden suln . Also daz ist. NON PLVS SAPERE QVAM OPORTET SAPERE . SED [1]) SAPERE AD SOBRIETATEM (niêht ferror uuîse sin danne manne túge . sunder sûberlicho uuîse sîn).

Estatem et uer . tu psalmasti ea . Súmer unde lénzen . diu bediû tâte dû . Feruentes spiritum [2]) (die heizmuôtigin ze guote) . sint súmer . nouelli in fide (niûchomin ze geloûbo [3]) sint lénzo . Diên allen ist ze râtenne . ne glorientur quasi non acceperunt (nie siè sih ne ruômen samo sie iz niêht inphiêngin) .

Tu fecisti ea. Memor esto huius creaturæ tuæ . Dû daz alles hábest ketân . erhúge dirro dînero gescéfte . Iudaice plebis (folchis) erhûge . Sús uuégot asaph mit intellectu (fernúmeste [4]) . démo der noh ist sine intellectu (âne fernúmest [5]) . Diser asaph ist . fone démo iz chit . RELIQVIE SALVÆ ERVNT (diê alêiba uuérdent kehalten) . Fone disemo ist petrus chómener . unde alle apostoli . der . asaph iû êr uuas sine intellectu (ane fernumist) . unde áber nû ist mit intellectu (fernúmiste [6]) uuanda er al nû siêhet irfóllot . daz er uuard keuuizzegot .

Inimicus improperauit domino . Vnholder liût iteuuizzota sinemo hêrren . Vuiêo chad er . PECCATOR EST ISTE . NON NOVIMVS VNDE SIT . *) NOS MOYSEN NOVIMVS . ILLI LOCVTVS EST DEVS . ISTE SAMARITANVS EST (dirro ist sundig man . uuir ne uuizzin uuannan er sâr ist uuir uuizzen moysen uuola ímo sprah Got zuô dirro ist unserro gellun burg slahto [7]) .

Et populus insipiens exacerbauit nomen tuum . Vnuuizziger lint crámda [8]) dînen námen . A'nderes uuiêo ne châden siê . VENITE COMPRIMAMVS OMNES DIES FESTOS DOMINI A TERRA (chomint ze samine . tíligoen alles Gotes tulte fone erdo) .

Ne tradideris bestiis animas confitentes tibi . Tiêren ne gébest dû diê dir iêhenten sêla . Diabolo et angelis eius ne gébest dû siê . Nube áblaz kib în so [9]) siê chéden . QVID FACIEMVS ERGO VIRI FRATRES . DICITE NOBIS (uuaz tuoien uuírîs nu liêbin bruôdera uuîsint unsih [10]) . ketuô

[1]) Fehlt bei Schilter.
[2]) spiritu. Sch.
[3]) (— gloubo —). Sch.
[4]) (fernumeſte). Sch.
[5]) (fernumeſt). Sch.
[6]) Fehlt bei Schilter von «ane» an, und statt «fernumiste» liest er wieder «fernumiſte».
[7]) (— har ist — userro —). Sch.
[8]) cramta. Sch.
[9]) Fehlt bei Schilter von «die dir» an.
[10]) (— brudera —). Sch.

*) S. 265.

siê danne salubriter (heilsamo) gehôren. Agite penitentiam et baptizetvr vnvsqvisqve vestrvm in nomine domini nostri iesv christi . et dimitentvr vobis peccata vestra (tuônt riúuua unde uuerde iúuuer iêgelih ketoûfet in námen unsiris hêrrin des keuuiêhten haltáris . sô uuerdent iû iúuuera sunda fergeben).

Animas pauperum tuorum ne obliuiscaris in finem. Dînero dûrftigon sêla ne êigist dû in âgézze in énde . so siê sih ármelîcho dir irgében . sô irhúge íro.

Respice in testamentum tuum. Vuarte [1]) an dîna beneîmeda . irhúge uuaz dû ûns penêimet êigist . nals terram chana.an (daz lant) . nube regnum cælorum (himel=riche). Daz erbe ne lâz uns in‿gân.

Quia repleti sunt qui obscurati sunt terræ domorum iniquitatum . i. iniquarum domorum. Vuanda die irfúllet sint déro erdo . dié fóne íro irbléndet sint. Vuélero erdo? Déro únrehton hiûsero. Diê ze érdo uuartent . diên féret der stoûb in diû oûgen . unde blendet siê. Daz chît diê irdische gedáncha hábent die uuérdent dannan geirret íro sinnes. Vués sint dánne diê gedancha . âne unrehtero hiûsero? daz sint únrehtiû hérzen. Sône gescéhe dînemo testamento dînemo liûte . daz siê íro hérzen írdesche [2]) gedáncha so irblénden . núbe doh diê reliquie (alêiba) gehalten uuérden.

Ne auertatur . i. non repellatur . humilis confusus. Din liût die muôter unde sînero súndon scámeger . ne uuerde fone dir ferstôzzen.

*) Egenus et inops laudabunt nomen tuum. Dúrftiger unde armer lóbont dih. Déro solt dû ruôchen.

Exurge domine iudica causam meam. Truhten [3]) stánt ûf uuís mîn díngman . irteîle ube ih reht hábe . daz ih daz keloubo daz ih ne siêho. Vuis diên uuídere . die mir zuô chédent. Vbi est devs tvvs (uuar ist nû din Got) . sámo sô dû fóne diû ne sîst . uuanda du corporeis oculis (lîchamhaften ougon) úngesîhtig pist.

Memor esto in properiorum tuorum eorum quæ ab insipiente sunt tota die. Irhúge dînero íteuuîzzo . déro . diê fone únuuízzegemo chóment . in allen zîten. Die iudicium ne geloûbent unde resurrectionem . unde sie chédent. Nos non cognoscet amplivs (er ne bechnâit unsih fúrder‿mêr).

Ne obliuiscaris uoces deprecantium te. Ne irgíz déro uuorto diê

[1]) Uuarde. Sch.
[2]) irdische. Sch.
[3]) Truhtin. Sch.

*) S. 266.

dih flêhont . uuanda sie dînen gehêizzen gelôubent.

Superbia eorum qui te oderunt ascendat semper. Oûh chóme fúre dih iro úbermuoti . diê dih hâzzent.

---

*) PSALMUS LXXIV.

IN FINEM NE CORRVMPAS [1]).

Diser titulus chît ze CHRISTO. Ne intuuére daz dû gehiêzzist . kib iz uns in‿énde . gib uns uitam æternam (lib êuuigin).

CONFITEBIMVR TIBI DEVS . CONFITEBIMVR tibi . et inuocabimus nomen tuum. Vuir iêhen dir got . dir iêhen uuir . unde ánaháreen dînen námen. Vuanda êr ist confiteri (pigiêhin) . unde dâra nâh inuocare (ána ruôfin) . so getuô únseriû templa (husir) fone confessione munda (pigihte reinîû) . daz siê fóne dir inuocato (ana gehâretemo) uuerden múgin uisitata (geuuîsot).

Narrabo mirabilia tua. Fone confessione exinanitus malis (fone bigihte îtâl uuordin úbilis) . fone inuocatione repletus bonis (ána ruôfte sât uuórden kuôtis) . peginno ih narrando eructuare [2]) ea quibus me replesti (kenâda zéllindo diû róffizzin dero du mih satttost [3]).

Cûm accepero tempus ego iustitias iudicabo. So ís zît uuirt . unde dies iudicii (sûnno tâk) chúmet . so irteîlo ih reht. Daz chît totus (aller) CHRISTVS . **) caput et corpus (houbit unde lichamo) . uuanda er einer ne irteîlet . núbe sancti (diê heîligin) sament imo.

Defluxit terra. Nider flóz diû erda ménniscen zúgen sih níder . des níderen géreton siê . án diû missætûont siê álle . sô‿man siê heîzzet kéron des óberen . daz sie géront des nideren.

Et omnes habitantes in ea. Vnde álle dar ana sízzente. Daz ist expositio (réccheda) des êreren. An diên ist sî nider geflózzen . diê dâr ána bûent. Vuáz sint siê . âne erda?

Ego confirmaui columnas eius. Fone diû geféstenota ih iro siûle. Columnæ fidelium (dero geloûbigon sûle) sint apostoli . ioh die uuânchoton in passione (in christis mártiro) . sie uuúrden aber gestâtet in resurrectione (in christis urstende). Dâra nâh lêrton siê ándere . non defluere (niêht nídiruilezzin [4]).

Dixi iniquis . nolite inique agere. Ih chad ze diên únrehten ne fârent [5])

---

[1]) «Ne corrumpas» ist bei Schilter der erste vers.

[2]) eructare. Sch.

[3]) (— sattost). Sch.

[4]) (nieht nidiruliezzin). Sch.

[5]) fahrent. Sch.

*) S. CLII. **) S. 267.

unrehto. Fermíten sie iz dar umbe? Nêin ze sêre. Dánnan uuúrden siê mortales . et miseri (tôdig ioh uuênig).

Et delinquentibus nolite exaltare cornu. Vnde ze missetâtigen chad ih . ne héuen iûuuer hórn. Vbe ir súndig sint per cupiditatem (durh ubila glust [1]) . des ne ferságent iûh per elationem (durh hôh=muôti). Dér ís ne uêhet . der ist pêidiû ioh iniquus (unreht) . ioh exaltans cornu (hôinde daz hórn).

Nolite ergo efferri . ne loquamini aduersus deum iniquitatem. Ne uuésent hôhfertig . ne chôsont únrehto uuíder Góte. So der tuôt . der dir chît. Vuaz uuîzzet mir Got . mêr dánne ánderen? Souuiêo ih reht ne sî . ándere sint únrehteren danne ih sî . diên ist uuóla . mir ist uuê. So chôsondo . scúldigot er Got . unde âhtot sih réhteren . uuanda ímo sîniu iudicia (urteile) misselîchent.

Quia neque ab oriente neque ab occidente neque a desertis montibus. Pórge dir . uuanda der úber=ál ist . des urteilda ne infliêhest dû fóne ôstene ze uuéstene . noh fone uuéstene ze ôstene . noh fone dehêinen uuuôsten bergen . únder mitte liûte . so uuâr sô dû bist . *) dâr ist ér. Suaz dû chôsost . daz kehóret er. Ziú daz?

Quoniam deus iudex est. Vuanda Got selbo ist irtêilare . nals ménnisco. Vuâre iz mánnisco . der ne horti úber=al . so Got tuôt.

Hunc humiliat et hunc exaltat. Iudaicum populum superbum (liût hôhfertigin [2]) nideret er . gentilem humilem (den diêt=liût tiêmuôtin) hôhet er.

Quia calix in manu domini. Vuanda in Gótes keuualte ist lex data (êha gegébin) iudeis . diû uetus testamentum (alt penêimida [3]) heizet. Si ist der calix (stoûf chélih). Vulêolicher?

Calix uini meri. Chélih lûtteres uuînes.

Plenus mixto. Doh fóller miscelâtun [4]). fóller truôsenon. Also inmóste . diû bediû ze sámine gemiscelot sint. Vuanda dâr lág in fece corporalium sacramentorum (undir diên truôsinon lîchamháftpo uuiêdon [5]) gebórgen nouum testamentum (niuue benêimeda). Dâr circumcisio

[1]) (— gelust). Sch.
[2]) (— hoh fertigen). Sch.
[3]) (alt peneumida). Sch.
[4]) miscellatun. Sch.
[5]) Das «p» in «lîchamháftpo» ist vielleicht nur ein getilgtes «o». Schilter liest «lichamhaftro». Derselbe hat ausserdem das beiwort dem nennworte nachgestellt, auch im latein.

*) S. 268.

carnis (umbesnîda fleîskis) . daz uns ist circumcisio cordis (umbe=snîda hérzin) . Dâr templum (hûs) . daz uns sancta ecclesia (hêilich chilcha) . Dâr terra promissionis (lant keheizzis) . daz uns ist regnum cælorum (himil=rîche) . Dâr mánegiu sacrificia (opher) . diu ein sacrificium (opher) pezêichenent . daz in cruce CHRISTI (an christis cruce) brâht uuard .

Et inclinauit ex hoc in hunc . Vnde do scángta er ûzzer énemo calice ueteris testamenti (chéliche dero altun êo[1]) in disen calicem noui testamenti (chéliche dero niúuuun êo) . Luteren [2] uuin . spiritalem intellectum (kêistlicha fernúmist [3]) .

Verumtamen fex eius non est exinanita . A'ber doh ne uuard diû truôsana irscássen . si uuard dâr zeleîbo . uuanda carnalis intellectus (flêisklih fernúmist [4]) ist mit iudeis .

Bibent omnes peccatores terræ . Déro trínchent iudei sament allen súndigen . Vuanda carnalis intellectus (fleîsklich fernúmist [5]) lîchet in .

Ego autem in seculum gaudebo . A'ber ih méndo in éuua . CHRISTVS cum corpore (mit ecclesia) . Vuanda iz chît in titulo . IN FINEM NE CORRVMPAS .

Et omnia cornua peccatorum confringam . Dignitates superborum intsezzo ih .

Et exaltabuntur cornua iusti . Munera (keba) CHRISTI . daz sint cornua iusti (hórin des rehtes) . diû uuérdent in fine irhôhet .

---

*) PSALMUS LXXV.

PSALMVS ASAPH . CANTICVM AD ASSIRIOS . I. AD DIRIGENTES.

**) :ouuélec [6] iro pedes (fuôzze) uuéllen dirigere insemitas rectas (rihtin in rehta stîga) . diê gruôzzet asaph .

NOTVS IN IVDEA DEVS . Echert in iudea ist Got chunt . Vuís in confessione (in bigihte [7]) . sô chundost dû dih ze Góte . Die ne iâhen an in . diê dir châden . NON HABEMVS REGEM NISI CESAREM (uuir ne hábin andrin chuninch ne uuán=den rômchêiser [8]) .

In israel magnum nomen eius . In israhel ist chunt sin mahtig námo . Diê an CHRISTO Got pechénnent . also gentes (diête) tuônt . diê sint isra-

---

1) (— altin —). Sch.
2) Lutteren. Sch.
3) (— fernumift). Sch.
4) (fleisklich fernumift). Sch.
5) (— fernumift). Sch.
6) Ouuélee. Sch.
7) (iu pigihte). Sch.
8) (— Chuning —). Sch.

helite . diê sint uidentes deum (Got ánasehente) . diên ist chunt sin námo . Diê in échert hominem bechénnent . also iudei . diê ne sint israhelite . Diên ne ist chunt . sîn édele námo . daz er Gót hêizzet .

Et factus est in pace locus eius . et habitatio eius in syon . Vnde in fride ist sîn stât . an diên ist sî . die daz uuéllen . daz er uuile . Vnder einmuôtigen ist iêo fride . Vnde sin gebúeda ist in speculatione . In êuuighêite dâr man în ána siêhet facie ad faciem (fóne ánasiune ze ána=siûne) . dar búet er an în . dar ist frido .

Ibi confregit fortitudines arcuum . et scutum . et gladium . et bellum . Dâr hábet er gebróchôt stárche bógen . unde scilt . unde suert . unde selben den uuîg . uuanda dâr æterna pax ist (êuuîg frido ist) . Hiêr ist uuig[1]) uuider dir . der uuîg ist in dir . sament dir selbemo ringest dû . uuánda uuider góte rúnge dû . Noh danne . daz du is úber=uuínt ketuôest . folge Paulo . Vuieo chit er? NON ERGO REGNET PECCATVM IN VESTRO MORTALI CORPORE . AD OBOEDIENDVM DESIDERIIS EIVS (sunda ne geriche niêht in iúuuermo tôdigin lîchamen . ze geuuîchenne sînen gelústen) . Vbe dû îmo fólgest . so chúmest du fóne disemo únfride ze êuuigemo fride .

Illuminans tu mirabiliter a montibus æternis . Dû bist uuúnderlîcho irscînende[2]) . fóne diên êuuigen bérgen . déro hôhi niêmer ne zegât . Fone apostolis . hábest dû állero uuérlte liêht kegében .

*) Turbati sunt omnes insipientes corde . Also êine fóne în uuúrden illuminati (intliûhte[3]) . so uuúrden andere turbati (getruôbte) . Vuelee? A'lle únuuízzige .

Dormierunt somnum suum . et nihil inuenerunt omnes uiri diuitiarum in manibus suis . I'ro slâf sliefen diê richen . unde so siê iruuácheton . in=handen niêht ne hábeton . Diê ferslâfent îro lîb . diên hiêr richtuôma chómente[4]) sint . unde iro lússami an diên ist . unde den ánderen lîb ne minnont . noh hînnan dâra ne frúment . daz sie dâr finden . Hiêr sliêffen siê . dâr uuerdent sie iruuéchet . Hiêr hábeton sie . dar niêht .

Ab increpatione tua deus iacob dormitauuerunt . qui ascenderunt equos . Fone dînero irráfsungo Got iacobis . intsliêffen . diê úffen ros

[1]) Fehlt bei Schilter von obigem «uuig» an.

[2]) irsceinende. Sch.

[3]) (intliuthe). Sch.

[4]) chomende. Sch.

*) S. 270.

sâzzen. Dannan siê iruuâchen sólton dannan intsliêffen siê. Vuélee? Die íro úbermuôti fuôret.

Tu terribilis es. et qui resistet tibi tunc ab ira tua. Du bist égebare. unde uuér uuider stat dir danne. sô dies iudicii (der suôno tach) chúmet? Vuér indrínnet [1]) dánne fone dînero abolgi?

De cælo iaculatus es iudicium. terra timuit et quieuit. Du scúzze fone himele daz iudicium (urtêil). Ite in ignem eternvm (fârint in êuuîg fiûr). dánnân irchâm der sûndigo unde gehírmeda ímo. der êr gehírmen neuuólta. Dâr hábet er ende getân déro sûndon.

Cum exurgeret in iudicio deus. ut saluos faceret omnes mites terræ. Do uuas iz. in iudicio (in urtêile) uuas iz. do er oûh ûf stuônt. daz er gehêlte alle diê mámmenden fone diên [2]) er chad. Beati mites (sâlig sint miteuuâre). Dâr er die êinen ferliûset. dâr háltet er diê ándere.

Quoniam cogitatio hominis confitebitur tibi. et reliquiæ cogitationis diem festum agent tibi. Vuánda ménnischen gedanch iihet [3]) dir ze êrist. V'nde diê alêiba des kedanches machont dir dûlte. Confessio (pigiht) lichet Góte ze êrist. recordatio præteritorum criminum (diû irhiûgeda ketânero sculdo). *) tuôt ímo festa (dúlte). fone diû chad dauid. Et delictvm mevm coram me est semper (unde mîn missetât ist iêo fóre mir).

Vouete et reddite domino deo nostro. Intheizzent Gote. unde uuérent iûuûere [4]) intheizze. Pézzera ist non uouere (niêht intheizzin). danne uouere et non reddere (intheizzin unde niêht lêistin).

Omnes qui in circuitu eius sunt offerunt munera terribili. Alle diê úmbe in sint. diê bringent kéba démo egelichen. Christvs ist allen communis (gimêine) unde bediû medius (mitter). die în minnont. diê sint umbe în. Alde dára ze démo altare. dâr sin corpus uuirt consecratum. ópheront alle diê umbe stânt.

Et ei qui aufert spiritum principum. Vnde démo ópheront siê. der superbum spiritum (hoh= muôtigin sin) déro principum (fúrston) dána nimet unde humilem spiritum (diêmuôten sin) gíbet.

Terribili apud reges terræ. Prútelichemo sâment diên ríhtâren déro erdo. Castiga corpus tuum et in seruitutem redige (chéle dînen lichamen unde bring in înde scálch-

[1]) intrinnet. Sch.
[2]) den. Sch.
[3]) uehet. Sch.
[4]) iuuuera. Sch.

*) S. 271.

hêit [1]) . sô tuôndo bist dû rex (chúninch) unde ist er dir terribilis (prúttelich [2]) .

---

*) PSALMUS LXXVI.

IN FINEM PRO IDITHVN . PSALMVS IPSI ASAPH . IDITHVN TRANSILIENS . ASAPH CONGREGATIO .

Vuaz ist daz? Ane congregatio transiliens (diû úber springinda gesámenunga) sprichet hiêr . diû ad finem (an diz ende) chómen uuíle . da furder niêht transiliendum ne si (ze uber springinne ist) .

VOCE MEA AD DEVM CLAMAVI . ET VOX MEA ad deum s. peruenit . et intendit mihi . Mit mînero stimmo hárata ih ze trúhtene . unde ze Góte fólle cham sî . unde uu.ára téta er mîn . Vuanda sî in selben ze mir ládeta . nóh ze ánderiu ne rámeta bediû fernam er sîa .

In die tribulationis meæ deum exquisiui . An démo tâge mînero arbeîte . suôhta ih Got . nals umbe ánder uuanda ih transiliens pin (uberspringente) . A˜ne umbe in selben . daz ih securus (sichûre) muge imo adherere (zuô háften) . Vuer ist der dies tribulationis (tagh arbeîto)? **) A˜ne áller díser líb . fone démo gescriben ist . TEMPTATIO EST VITA HOMINIS SVPER TERRAM (ursuôh ist dis ménniscin líb obe erdo) . Ist er temptatio (ursuôch [3]) . so ist er tribulatio (árbêit) .

Manibus meis . i. operibus meis (mit mînen handin . daz chit mit mînen uuérchin [4]) . Mit mînen hándin . daz chit mit mînen uuérchin .

Nocte . Nahtis . In hoc seculo (daz chit hiêr in uuerlte) .

Coram ipso . non coram hominibus (fore imo selben . nals fóre ménniscon) .

Et non sum deceptus . Vnde dar âna ne bin ih petrogen . Vuanda min lon geuuísser ist . unde mir chúmet . daz mir gehêizzen ist .

Negaui consolari animam meam . Ih ne uuólta trósten mîna sêla . So leid ist mir díser líb . so irdriûzzet mih sîn . sólih élelende [5]) ist er . daz ih dâr ínne humanæ consolationis (ménniscin trôstis) ne ruocho .

Memor fui dei et delectatus sum . Gótes irhúgeta ih . daz uuas mir lússam . daz téta mir fréuui .

Garriui . Déro fréuui . spileuuórtota ih . fore mendi ne mahta ih gedágen . Alde iz chît exercitatus sum (ih uuart mite irmúndrit [6]) . Déro

---

[1]) (—bringen in de scalcheit). Sch.
[2]) (prutelich). Sch.
[3]) (ursuoh). Sch.
[4]) Das eingeschaltete hat Sch. nicht.
[5]) elende. Sch.
[6]) (— uuare —). Sch.

---

*) S. CLIV. **) 272.

lussami niêtota ih mih . ferro dar âna dénchendo .

Et defecit spiritus meus . Vnde an démo dénchenne irlág ih . Si ziêhet hôhor danne mîn sîn . Mân . ne mag uuizzen sîna lussami .

Anticipauerunt uigilias omnes inimici mei . Vuâccherôren [1]) uuâren álle mîne fienda . aerie potestates ad decipiendum (lûftige mâhtinga ze besuîchinne) . danne ih máhti sin ad custodiendum (mih ze behuôtenne) .

Turbatus sum . Truôbe muôt quán [2]) ih fóne déro fâro mînero garrulitatis (spîle=uuórto) .

Et non sum locutus . Vnde gesuîgeta . Alde iz chit . ANTICIPAVERVNT VIGILIAS OCVLI MEI . TVRBATVS SVM ET NON SVM LOCVTVS . Nahtes eruuâcheta ih fruô . unde uuas suigendo leideg mînero sundon . Diê uuâchun heizzen uuir nu nocturnas (nohturnâ) . dâr umbe tuôen uuir antelucanos conuentus (fore=tágige sámet=chúmfte) .

Cogitaui dies antiquos . A'n déro stilli dâhta ih an diê alten dága . die nu irgángen sint . an dien humanum genus (álman=chunne) unirdrózzeno súndota . Dannan uuard ih turbatus (truôbmuôtig) .

*) Et annos æternos in mente habui . Vnde ze trôste nam ih in muôt diû ûuuigen iâr . fone diên gescriben ist . ET ANNI TVI NON DEFICIENT (unde dîniû iâr uuérent iêo mêr) . Diê gedâncha sazta ih uuíder énen diê mih leidegoton .

Et meditatus sum nocte cum corde meo . Vnde so dâhta ih nahtes in mînemo herzen .

Garriui . Muôt spíleta dâr in demo herzen . déro uuorto . gedágendo . uuanda mir diû garrulitas unfrêisigora uuas .

Et scrutabar spiritum meum . Vnde scródota ih mîn muôt . chôsota mit mir selbemo . Et dixi . Vnde dâhta ih sus .

Nunquid in æternum proiciet deus ? Feruuírfet Got ze getâte genus humanum (man=chúnne)?

Et non apponet ut beneplacitum sit ei adhuc . Vnde ne getuôt er noh mit sînero passione (martro [3]) . daz iz ímo sî liêbsam?

Aut in finem misericordiam abscidet [4]) a seculo . et generatione . Alde nímet er gáreuuo dana sîna gnâda fóne déro uuérlte . unde fóne ménniscon geburte .

**) Aut obliuiscetur misereri deus? Alde irgízet [5]) er ze sceînenne diâ

[1]) Uuacheroren. Sch.
[2]) quam. Sch.
[3]) (martiro). Sch.
[4]) abscindet. Sch.
[5]) irigzet. Sch.

*) S. 273. **) CLV.

gnâda sinero incarnationis (man≈uuérdini [1]) . die er geheîzzen hábet?

Aut continebit in ira sua misericordiam suam? Alde benimet imo zorn sîna gnada?

Et dixi. Vnde transiliendo (uber-sprángondo) dâhta ih sús.

Nunc cepi. E˜r [2]) ne uuás iz . nû ist iz. Transiliendo (muot-sprangondo) begonda ih fernémen diú ding.

Hæc est inmutatio dexteræ excelsi. Ih fernímo uuola uues disiu uuéhselunga ist . déro ih frô bin. CHRISTVS ist dextera excelsi (zeseuua des hôhin) . der hábet genus humanum (man≈chúnne) geuuéhselot . de tenebris in lucem . de seruitute in libertatem filiorum dei (fone finstri ze liehte fone scalcheit in diê frihalsi Gotes chíndo) . der hábet mih selben uzzer mir selbemo brâht. Ih hábo mih nû ferrécchet an ín . frêisa uuâre mir úbe ih fóllestuônde an mir.

Memor fui operum domini quia memor ero ab initio mirabilium tuorum . et meditabor in omnibus operibus tuis. Dâr ána scînet daz ih kehúhtig uuas . *) Gótes uuércho . daz ih fone êrest dînero uuúndero gehúgo . unde in allen dînen uuerchen gedanchhaftê bin. Dû tâte ménniscen ad imaginem tuam (ze dinemo bilde) . du inphiênge munera abel (abêlis ópher) . du gehiélte unsih in arca . dû eîscótost isaâgin ze óphere in typo (in fórezêichin) CHRISTI . daz állez tuôt mih hógezzin.

Et in affectionibus tuis garriam. Vnde in dînen minnesaminon mandelchôson ih. Sîd der gárrulus íst. der gesuigen ne mag . binnan hábo ouh ih . daz ih kesuigen ne mag.

Deus in sancto uia tua. Got . in CHRISTO ist dîn uuég. Er chad. EGO SVM VIA (ih pin uuég).

Quis deus magnus sicut deus noster. Vuer íst sô mahtig Got . so unser Got?

Tu es deus qui facis mirabilia solus. Dû bist Got [3]) . dû êino uuúnder tuôst . unde mit diû scêinest . daz ánderer ne ist.

Notam fecisti in populis uirtutem tuam. CHRISTVM der dîn uirtus ist . hábest dû gentibus (diêtin) chunt ketân.

Redemisti in brachio tuo populum tuum. An imo habest dû irlôset dînen liût. Er ist dîn uirtus (chraft). er ist dîn brachium (árim).

Filios israhel et ioseph. Hábest pêide irlôset . ioh filios israhelis (israhelis chint) . ioh populum gentium (den liût dero diêto) . der démo

[1]) (manuuerdeni). Sch.
[2]) El. Sch.
[3]) Fehlt bei Schilter von «Tu es» an.

*) S. 274.

uuâren ioseph (zésiuuun súne) háftet. dén êner bezêichenda.

Viderunt te aquæ deus. uiderunt te aquæ. Liûte gesâhen dih. dih kesahen liûte. Daz uuas fóne diû. quia notam fecisti in populis uirtutem tuam (uuanda chunt ketâte undir liûten dina chraft [1]).

Et timuerunt. Vnde forhton dih. daz unas mutatio dextere excelsi (der uuehsil des hôen Gotes zéseuuun [2]).

Et turbatæ sunt abyssi. Vnde uuazzer tiêfina uuúrden getruôbot. daz sint hominum conscientie (ménniscon in=uuízzeda). Vuaz mag tiêfera sîn?

Multitudo sonitus aquarum. Vuard michel doz [3]) déro uuazzero. in ymnis et canticis et orationibus (lóbin unde in sanclêichen unde in gebétin [4]). Vuannan uuaz daz?

Vocem dederunt nubes. Diû uuolchen lûtton. apostoli brédigoton.

Et enim sagittæ tuæ pertransierunt. Dîniu uuort turhkiêngen déro ménniscon herzen.

*) Vox tonitrui tui in rota. In orbe terrarum (in uuerlt rinch) scullen dîniu égelichen uuerch.

Illuxerunt coruscationes tuæ orbi terræ. Dîniu miracula (uuúndir) irschînen allero uuerlte. Vuanda siê fuôren in circuitu. tonando et coruscando (al umbe diê uuerlt. tónerondo unde blécchesindo).

Commota est et contremuit terra. Dannan uuard iruuéget unde irbibeta diû erda. Ménnischen irchâmen sih uf [5]).

In mari uie tue. In gentibus (undir diêtin) uuurden dîne uuéga. ze in châme dû dô.

Et semite tue in aquis multis. In multis populis (undir mánigen liûten) uuâren dîne ferte.

Et uestigia tua non cognoscentur. Vnde fone iudeis ne uuúrden bechennet dîne férte. Sie chédent iê noh. Non dvm venit christvs (noh ne cham iêo christ niêht).

Deduxisti sicut oues populum tuum. in manu moysi et aaron. Den sélben dînen liût leitost dû doh also scâf ûzzer egypto in moysenis unde in aaronis handen. Nu hâbent siê dir úbelo gedanchot. daz siê eîne under allen. dih ne uuellen bechénnen.

---

[1]) (— liutin —). Sch.

[2]) (— uuehsel —). Sch.

[3]) daz. Sch.

[4]) (in lobin — kebetin). Sch.

[5]) Man kann auch «us» und «ir» lesen. Sch. «uf».

*) S. 275.

PSALMUS LXXVII.

INTELLECTVS ASAPH.

Vuaz chundet uns asaph? A˜ne daz uuir êin gehôren . unde ander fernémen. Gehôren . uuiêo der alto liût ingratus (undanch=fellich) uuas beneficiis dei (Gótes liêbtâten) unde fernémen . daz uuir sô sâmo ne suln sîn.

ATTENDITE POPVLVS MEVS LEGEM MEAM. Mîne liute fernément mîna êa.

Inclinate aurem uestram in uerba oris mei. *) Héldent iûuuer [1]) ora . ze diên uuorten mînes mundes.

Aperiam in parabolis os . meum . loquar propositiones ab initio. Ih induôn mînen munt an uuidermezzungon . toûgeniu [2]) gechôse spricho ih . fone demo ánagenne iûuuerro ferte fone egypto. Vuir gehôren tâgeliches parabolas (uuider=mezza) in sancto euangelio. Also CHRISTVS sih selben uuidermezzot grano frumenti (demo chernin des chórin uuuôcheres). **) Dar gehôren uuir oûh propositiones (irratini). Also daz ist. QVID VOBIS VIDETVR DE CHRISTO . CVIVS FILIVS EST (uuas túnchet iû umbe christ . uues sun uuânint ir ist er). Vuaz châden dô iudei? DAVID (er ist dauidis sun). Vnde uuas aber er? Vuieo mag CHRISTVS pêidiu sin? ioh filius dauid (dauidis sun) sô ir chédent . ioh dominus dauid (dauidis herro) . so er imo selbo chad . do er sus fóne imo sprah [3]). DIXIT DOMINVS . S. PATER . DOMINO MEO . S. FILIO SVO CHRISTO SEDE A DEXTERIS MEIS (sprah min herro fater mînemo hêrrin christo sînemo sune zuo sizze ze zesêuuun mîn). Tougeno lêrta diû propositio (râtisca) siê fernemen . CHRISTVM in tempore filium dauid . in æternitate filium dei (zitlicho dauidis . sun sîn êuuelicho Gotes sun sin [4]). Parabolæ (uuider=mezza) unde propositiones (râtisca) sint diê figuræ (uuah pilde) . fone diên Paulus chad. HÆC OMNIA IN FIGVRA CONTINGEBANT ILLIS (disiû âlliû gescâhen iudon in uuâhpilden).

Quanta audiuimus et cognouimus ea . et patres nostri narrauerunt nobis. Diz ist uox hominis (menniscin stimma) . uox asaph . daz fóre uuas iz uox dei (Gotes stimma). Vuiêo máhtigiû ding uuir fernómen hâben . diû er téta in ueteri testamento (in dero altun bineîmeda [5]) . unde nû hâben uuir siu bechennet in nouo (an dero niûuuun) . unde ûnsere forderen . moyses et prophetæ (unde uuis=sagin) zalton siû uns.

[1]) iuuuera. Sch.
[2]) toucheniu. Sch.
[3]) sprach. Sch.
[4]) (zeitlicho —). Sch.
[5]) (— bineumeda). Sch.

*) S. CLVI. **) S. 276.

Non sunt occultata a filiis eorum . in generatione altera . Siù sint únferborgen fóre íro chínden . in anderro gebúrte . Vuir bin diù ándera geburt . diù ándera generatio (gebúrt) . déro nu chomen ist regenetratio (uuídirburt i. toúfi) .

Narrantes laudes domini . et uirtutes eius . et mirabilia eius quæ fecit . Dâr stât fóre . patres NOSTRI NARRAVERVNT NOBIS . Démo in chît . NARRANTES LAVDES DOMINI . Vns ságente sîn lob . unde sîna chráft . unde sînin uuúnder . diu er têta .

Et suscitauit testimonium in iacob et legem posuit in israhel . Vnde er chíhta urchúnde in iacob . Vuaz ist daz ? A˜ne dáz dára nâh stât . unde êa sazta ér in israhel . Selbiu diù êa uuas daz úrchúnde . daz man gelouben solta . uuanda Got fant sia . unde er iáh iro .

Quanta mandauit patribus nostris . Vuieo mánegiu [1]) præcepta (gebot) er beuálh únseren fórderen . Vuára zuo ?

*) Nota facere ea filiis suis . Chunt siu ze tuônne iro chínden . Ziu diên ?

Vt cognoscat generatio altera . Daz diù ánderiu slâhta [2]) diu bechenne . diù sie ne bechandon . Vuéliu ist diù slahta ?

Filii qui nascentur . Gentes die in nouo testamento gebóren uuérdent .

Et exurgent . Vnde mit CHRISTO irstânt .

Et narrabunt filiis suis . Vnde diê zélent siù iro chinden . In uuélen uuórten ?

Vt ponant in deo spem suam . Daz diù iro chint an Got sézzen iro gedingi . nals an iro selbero rehte . so êne tâtin .

Et non obliuiscantur operum dei . Vnde sie Gotes uuércho ne ergezzen . uuanda er der uuurcho ist bonorum operum (kuôtero uuercho) . nals ménnisco .

Et mandata eius exquirant . Vnde siê fórdereien [3]) sînin gebót ze irfóllone . mit sînero hélfo .

Ne fiant sicut patres eorum . generatio praua et amaricans . Daz siê ne uuérden auuékkiù slâhta . unde bitteren gesmágmen hábentiù . nâh iro fórderon . die in deserto (in êi note) irstúrben .

Generatio quæ non direxit cor suum . Slahta sólechiù . diu daz herza ne gerihta .

Et non est creditus cum deo spiritus eius . Vnde sáment Góte sih ne geinmuôta .

Filii effrem intendentes arcum et

[1]) manigiu. Sch.
[2]) flahta. Sch.
[3]) fordereten. Sch.

*) S. 277.

mittentes sagittas suas . conuersi sunt in die belli . Effremis súne fluôhen so der uuig uuard . doh sie bógen spiênin unde mite [1]) scúzzin . Sie fiêngen ze uuîge . dara nâh irlúgen siê in . So temptatio cham . so bétoton sie uitulum (diz chalp) . danne sie fóre châden . QVECVMQVE LOCVTVS EST NOBIS DEVS NOSTER . FACIEMVS ET AVDIEMVS (so uuaz unser Got uns keságet hâbet daz tuôen uuir . unde lóseen is) .

Non custodierunt testamentum dei . et in lege eius noluerunt ambulare . Dâr gehôre iz . unde an effraim fernim sie alle . Siê ne huôton Gotes êo . Testamentum (pinêimeda [2]) ist lex . also ouh dâr fóre testimonium (sîn úrchunde) . Dâr âna ne uuolton siê gân .

*) Et obliti sunt benefactorum eius . et mirabilium eius . que ostendit eis . Vnde irgazzen sînero liêbtate unde sînero uuúndero . diû er în oûgta .

Coram patribus eorum fecit mirabilia in terra egypti in campo teneos [3]) Fóre moyse unde aaron téta er uuúnder in egypto . dâr tanîs ciuitas (diû burg) ist . dero genitiuus grece ist taneos (sinic-uuehsil in grammatiche . in chriêchiscun chit —) .

Interrupit mare et perduxit eos statuit aquas quasi in ûtre . Er under-brâh den mére . unde lêita sie dûre . unde stâtta diû uuázzer . sámo so in utre (in ûdirbalge) betâniû .

**) Et deduxit eos in nube diei . et tota nocte in inluminatione ignis . Vnde táges lêita er sie mit uuólchene [4]) . nahtes mit démo schîmen [5]) des fiûres .

Disrupit petram in heremo et adaquauit eos uelut in abysso multa . Den stêin zebrâh er in démo êinote . unde tranchta siê . samo in tiêffemo uuâge .

Et eduxit aquam de petra . et eduxit tanquam flumina aquas . Vnde uuazzer liêz er ûzzer démo steîne . sô genúhtigiu sámo so âha .

Et apposuerunt adhuc peccare ei . i. non credere ei . Noh danne légeton siê zuô . ímo ze mísseloûbenne . Noh dô ne irdrôz sie déro ungeloûbon .

In ira concitauerunt [6]) excelsum in inaquoso . i. in siccitate . Got reîzton sie ze zorne dâr in dúrri . Dúrre uuas daz lánt . dúrre uuas iro muôt . daz reîzta Got ze zórne .

---

[1]) mitte. Sch.
[2]) Schilter hat es als glosse zu « lex ».
[3]) Taneos. Sch.
[4]) uuolchenne. Sch.
[5]) schinen. Sch.
[6]) excitaverunt. Sch.

Et temptauerunt deum in cordibus suis . ut peterent escas animabus suis. Vnde dô besuôhton siê Got in iro herzon . so daz siê íro sêlon fuôro bâtin . nals diê sêla ze nérenne . núbe inne ze hâbenne .

Et male locuti sunt de deo. Vnde sus úbelo sprachen sie fóne Góte.

Nunquid poterit deus parare mensam in deserto? Mag Got hiêr in uuuôsti gébẹn ézzen?

Quoniam percussit petram et fluxerunt aquæ et torrentes inundauerunt . nunquid et panem poterit dare . aut pararé mensam populo suo? *) Sîd er an den stêin sluôg unde sâr dânnan ûz flúzzen uuasser genúhtigiû mag er oûh prôt kében unde rîhten dische sînemo liûte?

Ideo audiuit dominus . et distulit . s. uindictam. Fone diû gehôrta iz trúhten . unde frísta sînen ánden .

Et ignis accensus est in iacob . et ira ascendit in israhel. Vnde nâh iro séti . inbrán fiûr in iacob (in iacobis súne) . unde sîn zorn fuôr in israhel (in israhelis chint). Sîn zórn uuas fiûr.

Quia non crediderunt in deo . nec sperauerunt in salutare eius. Vuanda sie an Got ne gloûbton . noh an sînen haltare ne gedington. Vues? A˜ne israhelis.

Et mandabit nubibus desuper . et ianuas cæli aperuit. Vnde do gebôt er uuólchenen obenan . unde himel túre in téta er.

Et pluit illis manna ad manducandum . et panem cæli dedit eis. Vnde régenota ín manna (crúzze = mélo) ze ezzenne . unde gâb ín himel= brôt.

Panem angelorum manducauit homo. E˜ngelo brôt az ménnisco. Er âz manna daz CHRISTVM bezêichenet. er ist panis angelorum . uuanda sin lébent siê.

Cibaria dedit eis in abundantia. Fuôra gâb er ín in genúhte. Secundum istoriam fuôr iz sô . iz uuas áber állez pilde déro sîderon díngo. diu in nouo testamento (in dero niuuuun binêimeda) geschêhen sint.

Transtulit austrum de cælo . et induxit in uirtute sua affricum. Súnt uuint fuôrta er fóne himele . unde affricum . der ouh libs héizet. prâhta ér in sînero chréfte.

Et pluit super eos sicut puluerem carnes. Vnde mit diên uuarf er siê ána fleisg . also dícchên sámo so stôub.

Et sicut arenam maris uolatilia pennata. Vnde gefúgele sámo sô méresánt.

Et ceciderunt in medio castrorum eorum . circa tabernacula eorum. Diû fîelen in die hérebirga . unde umbe diê hérebirga.

**) Et manducauerunt et saturati

*) 279. **) S. 280.

sunt nimis. Vnde uuúrden siê ze séti. unde uuúrden unmâzzo sát.

Et desiderum eorum attulit eis. Vnde so irfóllota er iro gelúste.

Non sunt fraudati a desiderio suo. Noh er ne ferzêh in des siê géreton. Vuiêo do?

Adhuc escæ eorum erant in ore ipsorum. et ira dei ascendit super eos. Vnz [1]) íro ezzen noh in íro munde uuas. so cham úber sie Gotes abolgi. die er umbe daz frista. daz er ín êr gescêindi. uuaz er gemag.

Et occidit plurimos eorum. Vnde ferlôs er íro mánige. Alde iz chit pingues eorum. i. qui erant superbi inter eos (íro másta daz nennit die dir hôhfertich uuârin under ín [2]).

Et electos israhel impediuit. Vnde diê Gótes iruuélcten. sô moyses uuas unde aaron unde finees. írta diû ira dei (Gotes irbolgeni). daz sie ín nehêin helfa ne mahton sín.

In omnibus his peccauerunt adhuc. et non crediderunt in mirabilibus eius. In diên dingen állên. súndoton siê iêo zuô. unde an sînen uuúnderen daz chit sîniu uuúnder ána sêhendo. uuâren siê ungeloûbig.

Et defecerunt in uanitate dies eorum. Vnde in úppigheite nals in uuârhêite. ze=giêngen iro tága.

*) Et anni eorum cum festinatione. Vnde íro iâr spuotigo.

Cum occideret eos tunc quærebant eum et reuertebantur. Sô er siê sluôg. so suôhton sie ín. unde iruuúnden ze ímo. nals umbe. mínna. nube úbe [3]) forhtun.

Ante lucem ueniebant ad eum. Dánne châmen siê frûo ze ímo.

Et rememorati sunt quia deus adiutor est eorum. et deus excelsus redemptor eorum est. Vnde fóne déro nôte behúgeton sie sih. daz der hôhesto Got íro hélfare. unde íro lôsare ist.

Et dilexervnt evm in ore svo. cor autem ipsorum non erat rectum cum eo. Et lingua sua mentiti sunt ei. **) nec fideles habiti sunt in testamento eius. Vnde minnoton ín ân íro uuórten. áber iro herza ne uuas rehtez uuíder ín. unde mit iro zungon lúgen siê ímo. noh ketriûuue ne uuâren siê an sînero êo.

Ipse autem misericors. et propitius fiet peccatis eorum. et non disperdet eos. Er ist áber genâdig. unde er uuirt pesuônet íro súndon. daz chit. er inphâhet suôna umbe iro sunda. sô siê ioh filium dei (Go-

[1]) Uns. Sch.
[2]) (— hohfertig —). Sch.
[3]) umbe. Sch.

*) S. CLVIII. **) S. 281.

tes sún) irslâhent unde ne ferliûset siê sô . núbe diê reliquiæ (âlcîba) gehalten uuerden .

Et abundauit ut auerteret iram suam . Vnde fóllun licheta ímo . daz er dâna uuanti sin zórn .

Et non accendit omnem iram suam . Noh er ne zúnta al sîn zorn . Er ne liêz ímo sô zorn sîn . so siê gefrêhtot hâbeton . noh dô . noh sîd . in sînero passione (martero) .

Et recordatus est quia caro sunt spiritus uadens et non rediens . Vnde daz téta ér irhúgendo iro brôdi . daz siê fleisg sint . Vnde uuaz oûh mêr? Hína fârenter geîst . unde ne iruúindeter . Iruuindet er in iudicio (an suôno tâge) . daz ne tuôt er âber hiêr ze uuónenne .

Quotiens exacerbauerunt eum in deserto . in ira concitauerunt eum in inaquoso . Aû . uuiêo diccho sie in grâmdôn ín déro uuuôsti uuiêo diccho siê in ze zórne ne ge-gruôzton dar in dûrri .

Et conuersi sunt et temptauerunt deum . Vnde uuúrden bechêret ze Góte . unde sâr dâr bî . chóreton siê âber sîn .

Et sanctum israhel exacerbauerunt . Vnde den israhelis hêiligen grâmdon siê .

Non sunt recordati manus eius qua die liberauit eos de manu tribulantis . Siê ne irhiûgeton [1] sînes keuualtes . dén er scêinda . do er siê lôsta fore pharaonis keuualtet der siê arbêita .

*) Sicut posuit in egypto signa sua et prodigia sua in campo taneos . Vuieo er zêichen téta in egypto . unde séltsâni in tâne felden . Taneos chit humile mandatum (tiêmuôte gebót [2]) . bediû uuéllen genuôge . daz taneos sî . nomen ciuitatis indeclinabile (selb-namo dero burch únchêrlich in gramatiche [3]) . so uuiêo andere chéden also dâr fóre stât . tanis nominatiuum (selb-námin sin) . taneos genitiuum (dannen búrtigin sin [4]) .

Et conuertit in sanguinem flumina eorum . et manationes aquarum . i. aquas ab imo ebullientes ne biberent . A'ha unde brúnâdara mâchota er ze bluote . daz sie ne trúnchîn . Egyptii gruôben . unde suôhton [5]) scaturigines aquarum (crúntlaccha uuazzero) . sie fúnden âber sanguinem pro aquis (pluot fure uuazzir) .

Misit in eos kenomiam . i. muscam caninam . et comedit eos et ranam . et disperdidit eos . Húnt-fliêgun

[1]) irhugeton. Sch.

[2]) Schilter hat die schlussklammer erst nach «indeclinabile».

[3]) (— burg — grammatiche). Sch.

[4]) (dannen burgti [leg . burtigin sin] in sin). Sch.

[5]) suohten. Sch.

*) S. 282.

santa er sie âna . diû âz siê . unde den frósg . unde der dôsta siê .

Et dedit erugini . i. rubigini fructus eorum . et labores eorum locustæ . Vnde fersézze (i. frásezze) gab er íro uuuôchera . unde iro arbêite hêstafele .

Et occidit in grandine uineas eorum . et moros eorum in pruina . Vnde íro uuînegarten ferlôs er mit hágele . iro mûrbouma mit rîfen .

Et tradidit grandini iumenta eorum . et possessionem eorum igni . Vnde iro fêho gab er hágale unde ander daz sie besâzzen démo blichfiûre . Erugo (frásez) unde pruina (rîffo) unde ignis (fiûr) ne stânt niêht in exodo (an ûzfart puôche) . nube ánderiu driû . scinifes ulcera tenebræ (hunt-fliêga rûda finstrina) .

Misit in eos iram indignationis suæ . indignationem et iram et tribulationem in missiones per angelos malos . Er sánta sie âna diâ âbolgi sînes zornes . zorn . unde bólgenscaft . unde arbêite . unde scáden . santa er ín . be⌣diên tiêfelen . Sie uuâren ministri (frúmara) ârges uuillen ut odirent populum dei (daz sie Gotes liût házzetin) . unde súhte . daz sie schébedîg [1]) uuurden unde tôdes . daz sie íro primogenita (êrist porna) ferlûren . *) Inmissiones dîa ánauuerfunga hêizzent . kescêhent pêidiu . ioh fone bonis (kuôten) . ioh malis (ûbelen) angelis . Boni angeli uuurfen uuir an sodomam . mali uuurfen ignem de cælo (fiûr fóne hímele) ze brénnenne substantiam iob (IÔBIS habid [2]) unde daz man hier líset [3]) . suht unde stérben an ægyptios . Vnéder siê doh máchotin ranas (frósca) unde scinifes (húnt-fliêga) unde sanguinem (bluôt) daz ist in questione (in fórsco) .

Viam fecit semitæ iræ suæ . non pepercit a morte animabus eorum . et iumenta eorum in morte conclusit . Er rûmda démo uuége sînero irbólgeni . uuanda er in⌣schérm ne uuás . íro líbe ne líbta er fóne démo tôde . iro stálfêho betéta er ín demo tôde .

**) Et percussit omnem primogenitum in egypto . primitias laboris eorum in tabernaculis cham . Vnde sluôg ín iêo daz áltesta in állen stéten . diê fruôsten arbeite sluôg er in châmis kesâzzen . Diû zuei ságent eîn . uuanda châmis áfterchomen besâzzen ægyptum .

Et abstulit sicut oues populum suum . et perduxit eos tanquam gregem in deserto . Vnde démo getânemo . nam er dâna sînen liût samo so scâf . unde uuísta sie áfter démo eînote sámo so sîne hérta .

[1]) Schilter hat das wort in klammern.
[2]) (— habit). Sch.
[3]) liset. Sch.

*) S. 283. **) S. CLIX.

Et eduxit eos in spe. Vnde lêita sie ûz in déro gedingi terræ promissionis (des kehêizlandis) . also ouh er unsih . nu irlôste de tenebris infidelitatis per pascua spiritalia (fone ungeloûbon finstri after geîstlichero uueîdo) leitet [1]) in hoc sæculo . (hièr in⌣uuerlte) . sámo so in deserto (in êinote) mit dero gedingi regni cælestis (himil=rîches) .

Et non timuerunt. Vnde sie ne forhton in. Noh uuir ne súln. Si DEVS PRO NOBIS QVIS CONTRA NOS (ube Got unser halb ist uuer ist danne uuider uns)?

Et inimicos eorum operuit mare. Vnde íro fienda beuuarf der mére. So hábet dié unsere getân baptismum (diû toûfi) .

Et induxit eos in montem sacrificationis suæ. Vnde ûffen syon (hôun=uuárta) sînen heilgen berg prâhta er sié . aber unsih in sanctam æcclesiam (in⌣sîna brût=sámenunga) .

*) Montem quem acquisiuit dextera eius. Den berg sin zéseuua geuuán . also CHRISTVS æcclesiam.

Et eiecit a facie eorum gentes. Vnde stièz er gentes (diète) ûz fone íro gesîhte. So tuôt er noh malignos spiritus . die gentilium errorum auctores sint (dié leiden tiefela . dié déro heîdenon írridin máchara sint). Er ist sie eiciens a fidelium cordibus (ûz stôzzinde ûzzir diên herzon sînero hóldon) .

Et sorte diuisit eis terram in funiculo distributionis. Vnde nâh keuuórfenemo lôzze teîlta er daz lánt . mit mâz=sêile . also man nû tuôt mit ruôto. So ist nu . unus atque idem spiritus diuidens singulis prout uult (der ieo selb selbo geist in annilichemo sîne genâda teîlende in=gâgen des er uuile [2]) .

Et habitare facit in tabernaculis eorum tribus israel. Vnde téta er israhel búen an iro stéten. In cælesti sede (ûffen himelo gezâzze) dannan mali angeli (ubele éngela) fiélen . dâr séldôt er sînen liût. Vuaz taten aber dára nâh iro chint . unde íro áfterchomen?

Et temptauerunt et exacerbauerunt deum excelsum . et testimonia eius non custodierunt. Daz selba tâten sié . unde besuôhton den himeleschen Gotíteníuuues unde gramdon in . noh sîniu úrchúnde . ne behuôton sié .

Et auerterunt se et non seruauerunt pactum quem=admodum patres eorum. Vnde uuanton sih fone ímo .

[1]) Schilter hat die klammer nach « leitet ».

[2]) « in annilichemo » steht sehr deutlich und an zwei linien vertheilt. Schilter liest dafür « mannilichemo ».

*) S. 284.

unde ne uuéreton iro gedíngun . die sie sáment Góte getân hábeton . also siê oûh íro fórderen ne uuéreton . Vbele tâten diê fórderen áfter uuége fârendo . baz ne tâten diê áfterchomen . dâr hêime [1]) sizzendo .

Conuersi sunt in arcum prauum . Sie uuúrden bechêret unde geuuéhselot in árgen bógen . uuanda siê ze úbele râmeton nals ze guôte .

Et in ira [2]) concitauerunt eum in collibus suis . Vnde geruôzton [3]) in ze zorne . ûfen íro buôlen . dâr siê idolatriam (ábkot=diênist) uôbton .

Et in sculptilibus suis ad emulationem eum prouocauerunt . Vnde in íro abGot=pilden reîzton siê in ze fientscéfte .

*) Audiuit deus . i. aduertit deus . Do téta des Got alles uuára . Vnde uuiêo do?

Spreuit ualde israhel . et ad nihilum redegit . Do ferchôs er sie harto . unde brâhta siê ze niehte .

Et repulit tabernaculum silo . tabernaculum suum . ubi habitauit in hominibus . Vnde stiêz fone ímo daz tabernaculum (kezélt) daz in silo uuas . dâr er an ménniscon nals in gezelte gesâzze hábeta . noh ímo ne uuas daz kádem mâre . do er dero ne ruôhta . umbe die iz kemâchot uuas . Daz kescah sub heli sacerdote (pi démo êuuarten heli) .

Et tradidit in captiuitate uirtutem eorum . et pulcritudinem eorum in manus inimici . Vnde fersanta er in éllende unde in fiéndo hant . iro chraft . unde iro scôni . Daz uuas arca domini (Gotes archa) . dîa în allophili námen .

**) Et conclusit in gladio populum suum . et hereditatem suam spreuit . Vnde behálbota mit suerte sînen liût . unde ferchôs sîn erbe .

Iuuenes eorum comedit ignis . i. ira bellantium . et uirgines eorum non sunt lamentate . Iúnge man fertîligota der uuîg . iúngiû uuîb kenómeniû ne uuêinota niêman nâh site . mánnelih uuas ímo selbo mêr .

Sacerdotes eorum in gladio ceciderunt et uidnæ eorum non plorabuntur . Ofni unde finees [4]) filii heli (des êuuarten súne) lâgen in uuîge . noh sâr iro uuîteuua déro êiniu án demo chint=pette irstarb . ne uuúrden geuueînot . Daz kemeîna leîd ne liêz siê .

Et excitatus est tanquam dormiens dominus tanquam potens crapulatus a uino . Do uuard truhten sámo so slâfender eruuécchet samo so mahtig man . uuînes trûnchener . Vuér

[1]) heimo. Sch.
[2]) iram. Sch.
[3]) gruozton. Sch.
[4]) Sinees. Sch.

*) S. 285. **) S. CLX.

getórsti [1]) fone Góte so sprechen ane spiritus eius (sin Geist [2])? Er geduôhta allophilis dormire (slâffin). dô er in sólih gehángta . unde sie chaden VBI EST DEVS EORVM (uuar ist nu iro Got). Er iruuácheta áber . unde sceînda în daz sâr.

*) Et percussit inimicos suos in posteriora. Vnde stuônt ûf . unde sluôg sie in posteriora (an den áfterin [3]). Ziu? Vuanda sie minnoton posteriora (diû áfterin) diû în dunchen solton uelut stercora (also des áfterin mist). So uuélee testamentum dei (Gotes peneîmeda) inphâhent unde doh uóbent uanitatem (pôsheit) . die sezzent arcam dei (Gotes archa) zuo diên idolis (ábkotin) . dero uanitas (bôsheit) uuirt irféllet also dagôn [4]) téta . aber arca dei (Gotes archa) . secretum scilicet testamentum [5]) . quod est regnum cælorum . manet in æternum (ih meîno dîe toûgeni dero binêimedo daz daz himel-rîche ist diû uuéret iêmer [6]).

Opprobrium sempiternum dedit illis . E uuígen íteuuiz cáb er in . uuanda so scántlicho [7]) ánderen ne gescáh.

Et repulit tabernaculum ioseph . et tribum effrem non elegit . sed elegit tribum iuda . montem syon quem dilexit. Vnde Got ne uuolta ioseph noh effrem . er ne uuolta uetustum populum terrena premia requirentem (den alten liût erdîna lôna suôchintin) . nube iudam (beichintin [8]) . uuolta er nouum populum (niûuuen liût) uuolta er . cælestia desiderantem (himilisca lona fórderontin) unde montem syon (uuart-perch [9]) . ecclesiam futura præmia speculantem (ih meino christenheit an diê chúnftigin lôna uuartenda) . Ioseph uuas præclari meriti (mârero uuírdo) . effrem uuard prælatus (fúre gezúchit) fone iacob sînemo bruôder manasse . uuaz uuirt dánne an in so námeháften fernómen . ane áller iudaicus populus (iúdono liût)? Vuanda uns Got in parabolis (uuidir-mazzon) zuô sprichet . pediû sîn fernumstig [10]) sînero uuôrto . diû êin chédent . ánder bezeîchenent.

Et edificauit sicut unicornium sacrificium suum . i. sacrificationem suam . in terra quam fundauit in sæcula. Vnde zimberota sîna heîligunga . gelicha demo einhúrnen in démo lande . daz er ze êuuon gefe-

[1]) getorſti. Sch.
[2]) (sin geist). Sch.
[3]) aftarin. Sch.
[4]) dagou. Sch.
[5]) testamenti. Sch.
[6]) (— bineimeda —). Sch.
[7]) scandlicho. Sch.
[8]) (betehiutiu [bejihtiu]). Sch.
[9]) (uuart perg). Sch.
[10]) fernumſtig. Sch.

*) S. 286.

stenota. Sancta ecclesia ist supra petram fundata (christenheit — ûffin steine kegrúntsellot) . in déro ist sîn sacrificium populus dei (uuiêchuuerch Gotes liût) . fone unica spe similis unicornuo (kelih einhurnin fone einiclichero gedingi) .

Et elegit dauid seruum suum. Vnde eruuéleta dauid sînen scálg. fúre ioseph unde fúre effrem. CHRISTVM eruuéleta er . den er seruum (scalch) heizet [1]) . *) umbe formam serui (daz pilde des scalchis) .

Et sustulit eum de gregibus ouium . de post (i. pars . i. retro) fœtantes accepit eum . pascere iacob seruum suum et israhel hereditatem suam. Vnde nâm er ín fone diên scâfchutten [2]) . nâh diên oûuuen gántin inphiéng er ín. Vuara zuo inphiêng er ín? Pascere iacob seruum suum . et israel hereditatem suam. Den liût fúre diû scaf ze uuêidonne. Vuanda oûh CHRISTVS nu fóne iudeis kenómen [3]) ist . unde er gentium greges (dero diêto herta) haltet.

Et pauit eos in innocentia cordis sui. Vnde diê háltet er in dero únsundigi sînes herzen. Vuer ist so innocens (únsúndich) so CHRISTVS?

Et in intellectibus manuum suarum deduxit eos. **) Vnde leita sie in diên fernúmesten sînero hando. daz chit sînero tâto. Iro intellectus (fernúmeste [4]) sint sine tâte . fóne diû chédênt sie ímo zuô. DA MIHI INTELLECTVM ET SCRVTABOR LEGEM TVAM (gib mir fernúmist . so scródon ih din êa [5]) .

PSALMUS LXXVIII.

PSALMVS ASAPH.

Congregatio dei (Gotes sámenunga) chlágot hiêr die desolationem ciuitatis (stôrida dero burch) ierusalem et templi dei (ioh des Gotes hûsis) . diû beantiocho gescáh . also dar fore in septuagesimo tertio psalmo (an demo sibinzegosten drittin salmin [6]) diû bechlágot uuirt . diû be títo uuard . unde be uespasiano. Die librum primum (daz êrra buôch) machabeorum gelésen hábent . dien ist sî chúnt.

DEVS VENERVNT GENTES IN HEREDITATEM tuam. Got réchare sih iz . gentes sint chómen in dîn [7]) erbe . Daz ist kespróchen in tempore præterito (in irgánginimo zîte) in dero

[1]) heizzet. Sch.
[2]) scafchurten. Sch.
[3]) kenommen. Sch.
[4]) (fernumefte). Sch.
[5]) (— fernumifte —). Sch.
[6]) (— sibinzegostin —). Sch.
[7]) din [diu]. Sch.

*) S. 287. **) CLXI.

stal . diê iz noh do lîden solton . also ouh anderes uuâr [1]) fone futuris (chúnftigen dingin) kescriben [2]) ist . DEDERVNT IN ESCAM MEAM FEL (sie gâbin mir gallun ze ézzenne [3]) .

Polluerunt templum sanctum tuum. Siê hâbent peuuóllen dîn heilig hus . Sie hâbent dâr = în brâht abominationem idolorum (diê leitsami ábkoto) unde nôtent unsih immolare carnes suillas (opheron suînin fleisc) . *) Ouh mag iz férnomen uuérden fóne diên . die in sancta ecclesia tempore persecutionis (in christis samenungo an démo zite dero âhtungo) mit chéli genôtet uuûrden Gotes ferloûgenen . diê sîd sume [4]) in pœnitentia (mit riûuuo) mit Gote sih besuôndon .

Posuerunt ierusalem ut pomorum custodiam . Sié mâchoton ierusalem also uuuôsta . also diê húttun déro óbazo diê man în demo boûmgarten tuôt . diû danne ôde stat . so daz óbaz in gélesen uuirt .

Posuerunt morticina seruorum tuorum escas uolatilibus cæli . carnes sanctorum tuorum bestiis terræ. Siê gâben dînero scâlcho bótecha . unde dînero heiligon fleisg ze zánonne fógalen unde diêren .

Effuderunt sanguinem ipsorum tanquam aquam in circuitu ierusalem et non erat qui sepeliret. Siê liêzzen uz iro bluôt . samo undûrlîcho so uuázzer umbe ierusalem . unde der ne uuas . der sie begruôbe . I'nne unde ûzze sluôg man sie în dero bûrg . unde umbe diê bûrg . unde dar lâgen siê umbe-grâbene .

Facti sumus obprobrium uicinis nostris subsannatio et irrisio his qui in circuitu nostro sunt. Vuir bin uuorden îteuuiz unseren gebûren . násesnûda unde huôh diên . diê umbe ûnsih sint .

Vsque quo domine irasceris in finem? i. noli domine irasci in finem . Vuieo lango trûhten irbilgest dû dih sô in-énde?

Accendetur uelut ignis zelus tuus? Vuieo lango uuirt inzundet dîn ándo? Niêo trûhten nescêinest du dîna âbolgi . unde dînen anden an énde . Ira (zorn) siêhet ad uindictam (ze gericche) . zelus (ando) siêhet ad exactionem castitatis (ze dero eisco rein = lichamin ioh sêl = reini) . Vuéliû ist diû castitas? Ne anima legem domini sui contemnat . et a deo suo fornicando dispereat (niê diû sêla iro hêrren êa ferchiêse . noh sie fóne iro Góte huôruuerch tuondo sih selbun ferliêse) .

Effunde iram tuam in gentes quæ te non nouerunt . et in regna quæ nomen tuum non inuocauerunt . Kiûz

[1]) uuar [meer]. Sch.
[2]) kescribin. Sch.
[3]) (— ezzene). Sch.
[4]) sidsume. Sch.

*) S. 288.

ûz din zórn an diê diête . die dih ne bechénnent . unde an diû rîche diû dînen námen ána ne hárent . *) Die neheîna bechénneda Gótes ne uuéllen háben ze dien laz dir zorn sîn .

Quoniam comederunt iacob et locum eius desolauerunt . Vuanda siê frâzzen iacob . nah in súmeliche chêrendo minis et terroribus (mit trôon ioh mit prúttinon) . unde légeton uuuôste sîna stat . also ez fóre chit . Ut pomorum custodiam (samo óbez hútta) .

Ne memineris iniquitatum nostarum antiquarum . V'nserro alton unrehto . diû uns fóne parentibus chomen sint ne irhugest dû . uuanda uns ioh déro niûuuon ze filo ist .

Cito anticipent nos misericordiæ tuæ . Sliêmo fúre fángoen únsih dina gnada mit ablâze . er uuir ad iudicium (ze úber=têiledo) brâht uuerden .

Quia pauperes facti sumus nimis . s. iusticiæ . **) Vuanda uuir harto guôtelôse bín .

Adiuua nos deus salutaris noster . Hilf uns Got únser haltare . uuanda uuir pauperes unde infirmi (arm ioh unchreftig) bírin . Doh uuir eigin liberum arbitrium (selb=uualt) uuir ne múgen doh niêht inbéren dînero helfo .

Propter gloriam nominis tui domine libera nos . Lôse únsih umbe dia guôllichi dînes námen . vt [1]) qui gloriatur non in se ipso . sed in domino glorietur (daz der der sih ruôme an Gote nals an imo selbemo sih ruôme) .

Et propitius esto peccatis nostris propter nomen tuum . Vuîs knâdig [2]) únseren sundon . umbe dînen námen nals umbe únsih . uuánda uuir ne háben gefrêhtot ánder [3]) an supplicia (in gáltnisse) .

Ne quando dicant in gentibus ubi est deus eorum? Niêo diête ne chédên . uuâr ist íro Got? unde sie uuânen daz Got ne sî . alde úbe er sî . daz er diên sînen ne hélfe .

Et innotescat . s. uindicta in nationibus coram oculis nostris . Vnde in diêtin uuerde geêiscot der gerih . so . daz uuir in gesêhen êin-uuéder in ultione (in gericche) alde in pœnitentia in riûuuo) . Noh das ne ist maledictio (fluoch [4]) nube prophetatio (fore=sága) .

Intret in conspectu tuo gemitus compeditorum . ***) Fúre dih chóme der sûftôd déro gedrúhoton [5]) . Dih irbármee uuiêo nót ín sî in uin-

[1]) Das erste kleine « v » im texte.
[2]) gnadig. Sch.
[3]) andere. Sch.
[4]) Das « c » scheint durch einen punkt getilgt.
[5]) getruhoton. Sch.

*) S. 289. **) S. CLXII. ***) S. 290.

culis. Sélbiu diù corruptibilitas corporis ist suâre druôh . in déro álle guôte sûftont. Den sûftod pechénne dû.

Secundum magnitudinem brachii tui . posside filios mortificatorum. Nah déro micheli dînes keuuáltes pesizze déro irslágenon chint. Iro áfterchómen uuerden gemánigfaltot nah dînero chrefte . daz persecutio (diù ahtunga) getuôe christianos pullulare (uuáhsin) nals perire (ze irgân).

Redde uicinis nostris septuplum in sinum eorum. Kib sibenfalt in íro buôsem unseren gebûron [1]) . kib in toûgeno in iro herzon [2]) . fóllechlichen lôn . uuirf sie in reprobum sensum (in âuuerfigen sin).

Improperium ipsorum quod exprobrauerunt tibi domine. Kilt în dén íteuuiz den siê dir tâten. Nah diên uuorten állen gescah antiocho.

Nos autem populus tuus . et oues gregis tui confitebimur tibi in sæculum. A'ber uuir dîn liût den sie tilegon uuolton . unde scâf dînero herto iêhen dir iêmer . unz in énde déro uuerlte.

In generatione et generatione [3]) adnuntiabimus laudem tuam. Vuir chúnden dîn lob in-gebûrte unde in-gebûrte . uuanda in énero uuerlte dâr man Got siêhet sicuti est . dar ne chúndet niêman Got ándermo.

---

*) PSALMUS LXXIX.

IN FINEM PRO HIS QVI INMVTABVNTVR TESTIMONIVM IPSI ASAPH PRO ASSIRIIS.

A'n CHRISTVM râmet diser psalmus. umbe die gesúngener. diê în daz pezzera geuuéhselot [4]) uuerdent . úrchunde dero uuarheite selbero synagogæ des dinges . daz CHRISTVS chómen sol . unde sin uinea ecclesia sancta (uuin-garto . daz ist christenheit) sol uuerden plantata (keflánzot [5]). Ouh kesúngener umbe dirigentes (diê sih kerihtente) . daz uuir ne sîn . uuir sin generatio quæ non direxit cor suum (daz chúnne daz sîn herza ne rihta).

**) QVI REGIS ISRAHEL INTENDE. Du israhel rihtest . sih únsih ána . sceîna uns dînâ gnada . irrîn uns niûuuiû sunna. So chît der sîn bitet den sîn lánget . der dirigens ist (sih rihtinde ist).

Qui deducis uelut ouem ioseph. qui sedes super cherubim appare. Dû ioseph leitost also scâf . unde an

[1]) gebuoron. Sch.
[2]) herzen. Sch.
[3]) generationem. Sch.
[4]) geuuiehselot. Sch.
[5]) (kepflanzot). Sch.

*) S. CLXIII. **) S. 291.

cherubim sizzest . oûge dih incarnatum. Du der leitest fidelem populum (den geloûbigen liût) . unde an plenitudine scientiæ (folli geuuízzedo) sízzest . du chum hara ze úns.

Coram effraim beniamin et manasse. Ouge dih fóre iudeis . fore israhel . dâr effraim beniamin . unde manasses sint.

Excita potentiam tuam et ueni . ut saluos facias nos. Vuécche dîna maht . sceîna sîa . unde chum . daz du unsih háltest.

Deus uirtutum conuerte nos. Got déro túgedo bechêre únsih zuo dir . uuanda uuir dána bechêret uuâren fone dir.

Et ostende faciem tuam et salui erimus. Vnde ouge dîn ánasiune . unde so gnésen[1]) uuir. Ze êrist faciem hominis (ánasiûne ménniscin) . dára nah sô ís zît uuerde . faciem deitatis[2]) (ansiûne Gótehêite[3]). So uuérden uuir gehalten.

Domine deus uirtutum quo usque irasceris super orationem serui tui. Trúhten Got déro túgedo . so dû dánne chúmest . uuieo férro[4]) bilgest du dih dánne . sámo so fâter nals iudex (úbirtâilare) . ze dînes scálches kebéte? Vuir uuâren inimici (dina figinda) . so uuir áber besuônet uuerden uuieo inchîst du uns dánne déro uuorto . diû du unsih lêrest. Ne indvcas nos in temptationem (nie ne lêitest du unsih in ursuôch).

Cibabis nos pane lacrimarum . et potum dabis nobis in lacrimis in mensura. So inchîst dû uns daz du unsih âzzest unde trénchest mit trânen bemézze. So lâzzest du únsih uuéinonte uuerden temptatos . *) ut erudias non opprimas (pesuôhte . daz du unsih fruôtest nals pitteppest[5]) . nah diên uuorten Pauli. Fidelis devs . qvi non vos permittit temptari . svpra qvam potestis ferre (ketriûuue Got der iûch ne lâzzet ferror pesuôchet uuerdin danne ir iz irlîden múgint.

Posuisti nos in contradictionem uicinis nostris. Hábest unsih kesézzet chît asâph únseren gebûren in uuíder sprâcha. Ze gentibus (diêtin) santost dû únsih . quasi agnos inter lupos (also lamp under uuolfa). Diên ságeton uuir christvm . sie châden áber. Qvis est iste novorvm demonvm nvntiator (uuer ist dirro niûuuero tiêfelo chúndire)?

Et inimici nostri subsannauerunt

[1]) genesen. Sch.

[2]) Fehlt bei Schilter von der klammer an.

[3]) (— Gotheite). Sch.

[4]) sero. Sch.

[5]) (— pittepest). Sch.

*) S. 292.

nos. Vnde únsere fiénda huôton [1]) unser. daz uuir châden mortuum resurrexisse (únsirin Got tôtin irstándin sin [2]). Vnde daz uuard ze sólchero contradictione (uuíderesprâcho). daz uuir cibati (geâzzit) uuúrden pane lacrimarum (mit prôte dero trâheno) unde potati in lacrimis (ketrénchet mit trâhenin). aber doh in mensura (pi mézze).

Domine deus uirtutum conuerte nos. et ostende faciem tuam et salui erimus. Das stat fóre.

Vineam ex egypto transtulisti. eiecisti gentes et plantasti eam. Vuînegarten ûzzer egypto ferfuôrtost dû. umbe den stiêzze dû ûz tiête. unde flánzotost in. Etheos gergeseos eueos amorreos iebuseos stiêzze duûz. unde rûmdost ímo.

Viam fecisti in conspectu eius. et plantasti radices eius et impleuit terram. Vuég in sinero gesihte tâte [3]) dû. unde flánzotost sine uuúrzella. unde irfúltost sin diê érda. Gens iudea. saz fóne iordane unz an mare magnum (michelin séh. ih meîno den mitte-mére). so uuiêo ételiche énont iordane sâzzin aber der sîdero uuînegarto. der fone énemo iruuuôhs irfúlta diê erda. Initium uineæ (ánigenne des uuîngarten) giêng ad mare et ad flumen (ze sêuue anderhalp ze dero âho). A'nagenne des uuînegarten. ze sêuue. ánderhalb ze dero âho. Finis kieng a mari usque ad mare (daz ende des iúngeren. fone mére ze mere). et a flumine usque ad terminos orbis terrarum (unde fone índiæ âho unz an uuerlt-rîchis ende [4]). unde fone diû uuard diu erda sin irfúllet.

*) Operuit montes umbra eius. et arbusta eius cædros dei. Sîn scáto id est prioris uinee (ih meîno des altrin uuîngartin [5]) bedâhta diê berga. ih meîno patriarchas et prophetas (hôhfatera unde diê fóreságin) unde sîniu smále holz. mediocriter fideles (ih meîno mâzziche geloûbige [6]). diê Got máchota sîne cædros (hôhpoûma). altissimi meriti homines (daz chit hôero uuirdo ménniscin).

**) Extendisti palmites eius usque ad mare. et usque ad flumen propagines eius. Des uuínegarten zougen ráhtost dû unz án mare magnum (michel mére). daz dâr bî ist. unde sîne flánza an flumen iordanem (iordanis âha). So man álte réba

[1]) huouon. Sch.
[2]) (— todin irstantin —). Sch.
[3]) tade. Sch.
[4]) (undo fone Indiæ —). Sch.
[5]) (— uuingarten). Sch.
[6]) (— mazzige —). Sch.

*) S. 293. **) S. CLXIV.

iúnget . unde man sie biêngendo in dîa érda begrébet [1]) . so heizzent siê propagines a porro pangendo (férrebiêga . l. pagando [2]) . daz chit fone hína récchenne . Sîd dû in flánzotost . uuiêo fuôr iz do so?

Vtquid destruxisti maceriam eius . et uindemiant eam omnes transeuntes uiam? Ziu zâre dû dô dána sina fésti . mit déro er begángen uuas? unde ziu uuíndemont ín nú be diên sculden . álle hína íro uuég fárente? id est [3]) temporaliter dominantes (ih mêino zitlicho hêrisonte).

Deuastauit eam aper de silua . et singularis ferus depastus est eam . Ziu hábet ín nú iruuuôstet der éber ûzzer uualde . titus ûzzer gentibus (diêtin)? Vnde der einluzzo uuílde bêr . der mit démo suáneringe ne gât . hábet ín sús frézzen? Romanus princeps (Rômo súnderfúrsto) unde omnis superbus (iêgelih úbermuôto) . der ándermo sînero genôzscefte ne iiêhet der ist singularis (súndir ébir).

Deus uirtutum conuertere . Got dero túgedo uuirt pechêret ze genâdon doh iz so gefáren sî .

Respice de cælo et uide et uisita uineam istam . et perfice eam quam plantauit dextera tua . Vuarte [4]) fone hímele . unde sih an disin uuínegarten fône énemo chómenen . unde uuíso sîn . unde fólletuô ín . den dîn zeseuua CHRISTVS flánzota . Sîd dû synagogam (genôtzogitûn [5]) ferzórn eigist . stâte sanctam æcclesiam (diê heiligun sámenunga) .

Et super filium hominis quem confirmasti tibi . Vnde gefóllechlicho ín ûffen des ménnischen súne . *) den du dir habest kefêstenot . unde ze fundamento geléget . fone demo gescríben ist . FVNDAMENTVM ALIVD NEMO POTEST PONERE . PRÆTER ID QVOD POSITVM EST . QVOD EST CHRISTVS IESVS (ander fúndement ne mach niêman lékkin âne daz dir noh iêo geléget uuas . daz ist der háltendo christ) .

Incensa igni et suffosa ab increpatione uultus tui peribunt . Fóne déro irráfsungo dines ánaliûtes . uuérdent ferlóren diû zuei . fone diên alle sunda chóment . cupiditas unde timor (kelúst unde forhta). Inzúntiû ding fone fiûre sint cupiditates (kelúste) . úndergrábeniû sint timores (forhtun). Amor (mínna lúst) zundot ioh bonos (kuôte) ioh malos (úbele) . Dû bíst amans (mínnehaft) . umbe daz . daz dir uuola sí . daz ne gibet dir niêht amor malus

[1]) bechrebet. Sch.
[2]) (ferre piega —). Sch.
[3]) idem. Sch.
[4]) Uuarta. Sch.
[5]) (genotzogitum). Sch.

*) S. 294.

(ubil minna) . nube amor bonus (kuôt minna). So bist du oûh timens (fórhtig) umbe daz . daz dir uuê ne sî . daz kibet bonus timor (kuot forhta) . nals malus (ubeliû). Fliêh diê zuêne die úbel sîn . kehalt zuêne diê guot sîn . unde habe Got hólden.

Fiat manus tua super uirum dexteræ tuæ . et super filium hominis quem confirmasti tibi. V'ber dén man dinero zéseuuun [1]) uuérde irbóten din hant . ad perfectionem uineæ (ze folle=uuórcha des uuîn [2]) . unde uber MARÍVN sún . dén dû dir geféstenotost uuésen únice dilectum (einichlicho liêbin). Vnde dára nah ne scêiden uuir fóne dir.

Viuificabis nos et nomen tuum inuocabimus. A'n imo irchicchest dû ûnsih . unde bediû ána háreen uuir dînen námen. Vuir uuâren do tôt . dô uuir terram (erda) minnoton . nals deum (Got). An imo irniûuuost dû únsih . unde gibest uns uitam interioris hominis (den lib des innirin minniscen).

Domine deus uirtutum conuerte nos . et ostende faciem tuam et salui erimus.

PSALMUS LXXX.

IN FINEM PRO TORCVLARIBVS QVINTA SABBATI . PSALMVS ASAPH.

Babtismum daz chît quinta sabbati ist sang . daz chit psalmus kesúngener selbemo asaph . *) selbero dominicæ congregationi (frôno sámenungo) an CHRISTVM séhender. Vuâr úmbe gesúngener? Vmbe die torcularia (torzilbus) . mit dien daz oleum gesêuuenot [3]) uuírt tougeno in gemellarium (in óle=chéllire) . unde amurca (óle=truôsin) gechêret uuirt in plateam (ze strâzzo). Vuéliu sint diu torcularia? Daz sint pressuræ (fréssa) sanctæ ecclesiæ . mit diên alle die . diê dir [4]) getoûfet sint . boni et mali . besuôchet uuerdent . unde gescêiden uuerdent . ut reseruentur boni uelut oleum et proiciantur mali uelut amurca (daz die guôtin gehalten uuerden also díz óle . unde úbile feruuórfin also óle=trûosin [5]). Quinta sabbati (tóniristac) zeigot uns fóne diû baptizatos (getôufte) . daz des tages animalia ex aquis creata (libháftiû ûzzer uuázzere gescáffen) uuúrden [6]).

EXVLTATE DEO ADIVTORI NOSTRO. Fréuuent iûh Gote ze êron iûuuer-

[1]) zesuuun. Sch.

[2]) zefolleuuorchti des uuingarten. Sch.

[3]) geseuuenot (geseuuerot). Sch.

[4]) dar. Sch.

[5]) (— feruuorffin —). Sch.

[6]) Schilter hat die klammer nach «uuurden».

*) S. 295.

mo helfâre . alle die sîn asaph kehêizzene . uuanda iû díser psalmus kesúngen uuírt.

Jubilate deo iacob. Niûmont ímo. dâr iû dero [1]) uuorto ne gerínne . daz ir doh so scêinent iúuuera mendi. V'be ándere diênoien uentri (bûche) . ándere uanitati (bôsheite) . sint áber ir gedâhtig unde frômuôtig deo adiutori (Gote hélfâre) .

Accipite psalmum et date tympanum. Inphâhent spiritale (keîstlich dinch) . gebent carnale (uuerltlich dinc [2]) . Psalmus est spiritalis . tympanum daz uzzer corio (hiûte) uuirt . daz ist carnale . Vuésent milte dero carnalium (uuérltlichon) . daz iû Got kebe spiritalia (keîstlichiû) . Vuanda ouh Paulus chit. SI NOS VOBIS SPRITALIA SEMINAVIMVS . MAGNVM EST SI NOS CARNALIA VESTRA METAMVS *) (ube uuir an iû keîstlichiû dinch sâhen dunchit iû danne michil daz uuir uuerlt-kuôt árneien) .

Psalterium iocundum cum cythara. Daz eîna ist uuúnnelîh sáment demo andermo . psalterium sáment cythara. Psalterium (sáltâre) hábet óbenan buh [3]) . dánnan gânt níder diê seîten . quasi cælestis prædicatio (samo himilisce brédiga) . áber cythara hábet nidenan bûh . **) uuanda corporalia opera (des lichamen uuerch) in-chéden suln . prædicationi uerbi dei (dero Gotis kebotis predio) . Diz unde daz êrera sint eîn . dar ist psalmus unde tympanum (saltir-sanch unde timpana) . hiêr ist psalterium (salter-sanch) unde cythara. Daz saltirsanch heizet nû in dûtiscun rótta . a sono uocis . quod grammatici facticium uocant . ut titinnabulum . et clócca .

Canite initio mensis tuba. Plâsent mit hórne so niúuuer mâno si . daz chit nouam uitam fidentius et clarius prædicate (den niúuuun lîb den brediont paldôr . unde zorftôr) . also ander propheta chit. EXCLAMA . ET EXALTA QVASI TVBA VOCEM TVAM (irscrî unde irhôe dîna stimma also hórin) .

In insigni die solemnitatis uestræ . An iûuuermo mâren dúldetágê [4]) plasent. Daz uôbent noh carnaliter (uuerlt-licho) iudei. Sie fâhent ána an primo die septembris mensis (an dero êristun luna herbist-mânodis) . der insignis dies solemnitatis (zeichenhaft tûltitago [5]) ist . sáment ín . unde blasent síben tága . daz ne uuizzende . daz iz in fóne diû uuard kebóten . quoniam septiformis gra-

[1]) dar iuuero. Sch.

[2]) Es steht eigentlich «uuerltlihl». Schilter hat «uuerl dinc».

[3]) buch. Sch.

[4]) dultetage. Sch.

[5]) (— tulttago). Sch.

*) S. CLXV. **) S. 296.

tia spiritus sancti baptizandis [1]) erat toto orbe prædicanda (daz diû sîbin = fáltiga genâda des hêiligin geîstis after állero uuerlte solta gebrediot uuerden dien die man toufin solta).

Quia præceptum in israhel est. et iudicium deo iacob. Fone diû singent in [2]) initio mensis tuba (an ánafange mânodis mit horne). uuanda lex ist fone moyse gegében in israhel. unde iudicium (urteilde) ist kegében deo christianorum. noui populi (des niúuuen liûtis). der mit iacob kezêichenet ist. Er chad. PATER NON IVDICAT QVEMQVAM. SED IVDICIVM OMNE DEDIT FILIO (der fáter ne uber = teilit niêmannin er gab daz úrtêil al démo sûne). Vnde áber. EGO IN IVDICIVM VENI IN HVNC MVNDVM. VT QVI NON VIDENT VIDEANT. ET QVI VIDENT CÆCI FIANT (ih cham umbe urteil héra in uuerlt daz die dir nieht ne sêhint. kesêhen. unde diê dir gesêhent plint uuérden). So tuôt cæcos (plinde). ioh uidentes (kesehente). daz mysterium torcularis (toûgina dinch des tórclis).

Testimonium in ioseph posuit illud cum exiret de terra egypti. An ioseph der oûh gentes (tiête) bezeichenda keúrchundota er daz. *) dô er fóne egypto fuôr unde er in toûfta in mari rubro (in demo róten mére). in sô lôsende ab ægyptiis. also der sîdero liût nu irlôset uuirt a uiciis in baptismo (fone âchustin in dero toûfi). Dâr ne uuard neheîn dero ægyptiorum ze lêibo. noh in ûnserro toûfi dero delictorum (missetâto). Joseph chit augmentatio (mêrunga). diû ist christianorum quia multi filii desertæ magis quam eius quæ habet uirum (uuanda dero ferlazzinun chindo ist michil mêr. danne déro diû den man hábet [3]).

Linguam quam non nouerat audiuit. Er gehôrta diê sprâcha. só er ûzzer egypto chám. die er ne chonda. Vuaz ist daz? Sô der man án dero toûfi ûzzer diên uiciis (âchustin) chúmet. so gehôret er mysteria (diê tougenin dinch). diû ér èr ne uuissa. so gehôret er. uuár er sín herza háben súle.

Auertit ab oneribus dorsum eius. Got chêrta dána sînen rukke fóne déro burdi. Er intluôd ín.

Manus eius in cophino seruierunt. Is uuas ímo durft. uuanda sîne hende diênoton an chóphenno. Chophinus ist ein chorb. den man brûchet ad seruilia opera (ze scalch = uuerchen). so man sól mundare (fúrbin). stercarare (míston). terram portare (erda ûztrágen). So diênont sie alle fore déro tuôfi samo so mit chophi-

[1]) baptizantis. Sch.
[2]) ab. Sch.
[3]) (— ferlazziuun —). Sch.

*) S. 297.

no . quia qui facit peccatum seruus est peccati (uuanda der diê sunda tuót . der ist sundono scálch) . dár uuerdent sie frî . Sâligo der die friheît after dés peháltet .

In tribulatione inuocasti me et erui te . In nôte háretost dû mih ana dô dû lateres máchotost . unde cophinum (chorp) truôge . dô gehôrta ih dih . Fóre dînero tuôfi . unz dih dîn conscientia (in-uuizze) druhta . nam ih din uuára .

Et exaudiui te in abscondito tempestatis . Vnde gehôrta dih in toûgeni déro dúniste . Vuelero? Nals maris (méris) . nube cordis (herzin) . Dâr dû angestost . dâr gehôrta ih dih .

Probaui te ad aquas contradictionis . Ih chóreta dîn ze diên uuazzeren déro uuiderchédungo . Vuazzer sint liûte . *) also in apocalipsi demo . der mánigiû uuazzer sah frágentemo uuaz siû uuârin . geantuúrtet uuard . populi sunt (daz sint liûte) . Contradicentium populorum (dero uuider=chédenton liûto) ne bristet tágeliches niêht diên getuôften [1]) . an diên îro Got chórot . Martyres inphundun [2]) dero uuázzero . Selbemo CHRISTO uuard keheîzzen daz er solti uuésen in signum cui contra diceretur (in daz zeîchin demo uuider=cheden uuúrde) . Noh niêman guôtero ne ist . îmo ne begágenen [3]) disiû uuázzer . Aber secundum historiam (nah ketât=scrifte) uuâren aquæ contradictionis (uuázzer uuíder=sprâcho) . dar filii israhel stritten mit moyse et aaron . V'nzint hára uuas diû fernúmest [4]) de oleo torcularis (fone demo ólee torclis) . nah únder=sáztemo [5]) diapsalmate (sínnis undir-sceîte) . [6]) chúmet sî de amurca (fone óle=truôsono [7]) .

Audi populus meus et loquar et testificabor tibi . Hôre mîn liût ih spricho dir zuô . unde úrchundon dir .

Israhel si audieris me . non erit in te . i. in corde tuo . deus recens . Lósest du mir israhel . sô ne ist sáment dir nehêin Got niúuuer . so bechénnest du den uuâren . den êuuigen . nals den míttundes irdâhten . in fantasmate cordis (in_trúgeheite dis herzin) . Also pagani (heîdeno) unde heretici (irrare) tuônt . Der iêo uuas ante tempora (fóre zîten) . der ne mag niêht kelîh sin dero deheînemo diû in tempore (in zîte) uuúrden . noh iro nehêin mag

[1]) getouften. Sch.
[2]) inphunden. Sch.
[3]) begagenon. Sch.
[4]) fernumeft. Sch.
[5]) untersaztemo. Sch.
[6]) Schilter hat noch «[Sela]».
[7]) (—trousomo). Sch.

*) S. 298.

Got sin . uuanda siu Gótes uuerch sint.

Nec adorabis deum alienum . Noh ne=heinen frémeden Got ne bétost dû . ube dû in . in dîn herza . ne nimest . Vuanda so uuélicha gescaft . dû nimest in dîn herza . dîa dû uuânest Gótes sîn . diû triûget dih.

*) Ego enim sum . Ih pin . Daz aber ne ist uuiê maht du daz péton?

Ego sum dominus deus tuus . Ih hêrro dîn . ih Got dîn . ih pin . Ziu? Quia ego sum qui sum . Vuanda ih pin . ih dir eîno uuarhafto bin.

**) Qui eduxi te de terra egypti . Ih dir daz scêinda . unde dih leîta ûzer egypto . uzer tenebris (finstri) . Hare hôren alle zuô . únsih unde sie gruôzet Got . er hábet unsih alle geleîtet ûzzer ægypto (finstir=lande[1]) . Vuir háben alle durhkangen den rôten mére . in sanguine CHRISTI consecrato baptismate (mit christis pluôte geuuiêhtero tôufi) bin uuir getúnchot . unde dâr sint ze_leibo uuorden unsere fienda . die unsih iágeton.

Dilata os tuum . et implebo illud . Intuô dînen múnt ih fúllo dir ín . Ze mir induô ín . bétondo unde iéhendo . quia apud me est fons uitæ . (uuanda mit mir ist libis prunno) . nals apud recentem deum (mit démo niúuuen Gote).

Et non audiuit populus meus uocem meam . Vnde náh allen diên liêbtâten . ne gehôrta mîn liût mîna stimma.

Et israhel non intendit mihi . Vnde ze mir ne dâhta israhel.

Et dimisi eos secundum desideria cordis eorum . hoc est donaui eos sibi . ibunt in uoluntatibus suis . Vnde dô liêz ih siê tuôn nah íro gelústen . Daz tuônt sie oûh . sie lébent náh iro gelusten . Aber uuirs ne máhta ín niêo gescêhen . danne sie der làzet írron . der siê rihten solta . fone diû oûgent siê amurcam (ole=truôsin) fûre oleum (ole).

Si populus meus audisset me israhel si in uiis meis ambulasset . pro nihilo forsitan inimicos eorum humiliassem . et super tribulantes eos misissem manum meam . Vbe áber mîn liût israhel mir horti . unde iz dâr ána scêindi daz er in minen uuégen giênge . so mahti gescêhen geniderti ih íro fiénda . unde légeti mîna hant . an diê . die siê arbeîtent . Nu sint sie áber íro selbero fienda . uues múgin siê danne gechlagon?

Inimici domini mentiti sunt ei . Truhtenes fienda lúgen ímo . Vuiêo? Renuntiando malis . et ad ea redeundo (fersachindo ubeltâtin unde aber iruuindendo) unde chédendo.

[1]) (finstri lante). Sch.

*) S. CLXVI. **) S. 299.

Eo ad vineam . et non evndo (sih kân ze uuîngartin unde dara ne chomendo) .

*) Et erit tempus eorum in æternum . s. ignem . Vnde iro zît uuéret [1]) in êuua . Éuuig fiûr ist în gáro . Dísa uuârheit lésent kenuôge . diê dir chédent . Daz ne ist niêht fone mir gespróchen . nube de impiis (fóne diên árgesten) . So uuiêo ih peccator sî . adulter . fraudator . raptor . periurus . habeo tamen in fundamento christvm (súndare si unde úberhuôrare si pisuíchâre roûbare meinsuero si ih hábo doh chríst ze fundemente) . Deus misericors est . christianus sum . baptizatus sum . ego per ignem purgor . et propter fundamentum non pereo (Got ist kenâdig ih pin christâne pin getoûfit ih uuirdo mit uuízze geliûtrit unde durh daz fundiment so ne uuirdo ih ferlorin) . Du bist christianus . daz ist uuóla . Vuaz pist dû ouh? Raptor . adulter (roubâre úbirhuôrare) unde ánder sámolih . Vuaz chad fóne diên Paulus? Qvi talia agvnt . regnvm dei . non possidebvnt (die sélichiû dinch tuônt diê ne besizzent hímil=rîche) . Fóne liêhten scúlden chád er áber . Qvi edificant svper fvndamentvm, ligna . fenvm . stipvlam . non perevnt . sed salvi fivnt . sic tamen qvasi per ignem (die dir zimberont uber fundiment holzir hóuue stroh die ne uuerdint ferlórin sundir siê genésint iêo doh also mit uuîzze) . Vuile dû durnohte sin . so zimberost du super fundamentum . aurum . argentum . lapides præciosos (ûffen fundimente kolt silbir tiûre Golt=stêina) . unde uuúrdest kehalten sine igne (âna uuízze) . Dára zuô gehábe dih . unde ze lukken díngen ne trôste dih . Aber uuélee fienda sint daz? Pagani (heîdene) alde christiani? Christiani (sie sint christ) .

Et cibauit illos ex adipe frumenti . Vnde daz sint diê . die er fuôrota . mit démo spínde déro chórneuuiste . Adipem (spint) sprichet man de pinguedine carnium (fóne fleisc=pratis kedrúngini) . dannan ist iz hára translatum (ferbilidot) . ad sacramenta corporis domini (ze dien uuiêden Gotes lîchamen) . mit diên er genuôge fuôrot . diê ímo uuídere sint also iudas uuas . démo er buccellam (diê snítun) gab in cœna (ze sînemo mérede) fóne démo man báldo chéden mag . Inimicvs domini mentitvs est ei . et erit tempvs eivs in æternvm (der Gotes fiant loûg ímo unde uuirt sin zit in êuuon uuízze) .

Et de petra melle saturauit eos . Vnde mit hónange gesáteta er siê . fone christo chómenemo . christvs ist der stein . **) er gáb în intellectum suauitatis in parabolis et misteriis

[1]) uuerat. Sch.

*) 300. **) S. 301.

ad sacietatem (férnúmist suôzzi an uuîdir mâzzon unde in-toûgeni ze séti [1]) sâment demo adipe frumenti (spinde chórn-uuiste). Vnde manigero profundatis solutionem (tiûffi réccheda) tuôndo chédent siê. NIHIL MELIVS. NIHIL DVLCIVS INTELLEGI VEL DICI POTEST. ET TAMEN INIMICI DOMINI MENTITI SVNT EI (niêht nist pézzera niêht ne mach suôzzira fernómen noh keságet uuerden unde lugin doh gote sîne fienda [2]).

---

*) PSALMVS LXXXI.

PSALMVS IPSI ASAPH.

Sélbemo asaph. selbero sinagogæ ist kesúngener diser psalmus. unde íro geheîzzet er ADVENTVM DOMINI (Gotes chúmft [3]).

DEVS STETIT IN SINAGOGA DEORVM. CHRISTVS cham hára. unde stuont hiêr ána sihtiger in mittero gesámenungo dero Góto. daz chît déro israhelitarum. fóne diên er hina baz chît. EGO DIXI DII ESTIS. ET FILII EXCELSI OMNES (ih chído ir birint kóta unde alle des hôin súne).

In medio autem deos discernit. Dâr in mittemen stândo sceîdet er siê. ex eadem consparsione faciens alia uasa in honorem. alia in contumeliam (ûzzir eînemo chénete-méleuue uuúrchente êiniu faz ze êron ándriû ze úneron).

Vsque quo iudicatis iniquitatem? et facies peccatorum sumitis? Vuiêo lango uuellent ir israhelite daz trîben. daz ir unreht irteîlent fúre reht? unde ir an iûh nément déro súndigon ánaliûte? Diê legi (dero eô) uuíderhôrig uuâren. prophetas (uuîs-ságen) sluôgen. unde nu CHRISTVM slâhen uuéllen. uuiêo lango uuellent ir dien folgen? unde iro ánasiune gelîh sîn. Ir bint plebs dei (Gotes folch). unde bint tantæ multitudinis (so michelero manigi). daz iûh nôte furhtent diê principes (fúrstin). uuiêo múgent ir unsculdig sîn. ube ir siê lâzzent so úbelo getuôn? CHRISTVS ist umbe iûh uuorden egenus et pupillus (arm unde uuêiso [4]).

Iudicate egeno et pupillo. Pediu findent imo reht also daz ist. daz imo fore sînt. niêman negetár in slâhen unz ir ne uuellen [5]).

**) Humilem et pauperem iustificate. Principes (diê fursten) superbos (úbermuôte) unde diuites (rîche) uuordene umbe sih selben.

---

[1]) (fernumift —). Sch.

[2]) (— mag —). Sch.

[3]) (— chunft). Sch.

[4]) (— uueis). Sch.

[5]) uuellent. Sch. Das «t» kann durch den fleck getilgt sein. s. einl. s. 19.

---

*) S. CLXVII. **) 302.

ne uuânent uuesen rehte . nube CHRISTVM uuórdenen umbe iúh niderren unde écchero den áhtont réhten .

Eripite pauperem . Nément in armen dána .

Et egenum de manu peccatoris liberate . Vnde lôsent in uuênegen . fone des súndigen hánden . niêo oûh ir súndig ne sînt héngendo . unde ne fólgent in niêht des . daz ir êiscoent barabban [1]) ze libe . CHRISTVM ze tôde .

Nescierunt neque intellexerunt in tenebris ambulant . Siê ne uuísson déro dingo nieht . noh ne fernâmen . Si enim cognouissent nunquam maiestatis dominum crucifixissent (ube sie áber uuíssin sô ne chriûzegotin siê nieht den mahthéite hêrrin) . Sie gânt in finstri uuanda siê irblendet sint . nieht êin siê . nube ouh ir sament în .

Mouebuntur omnia fundamenta terra [2]) . Dannan uuerdent iruuéget álliû phúndement [3]) déro érdo . Vuanda do uuúrden erdpîba . do dise blinde CHRISTVM chriûzegoton . Alde iz chît . fundate in terrena felicitate (diê irgrúntin in uuerlt=sâlidon) uuúrden iruuéget ad ammiratione [4]) signorum et penitentiam peccatorum (ze demo uuudire dero zêichene unde ze riúuuo iro sundon) . do dise uuúrden cæcati (irbléndet) . Also PAVLVS chad . CECITAS EX PARTE CONTIGIT IN ISRAHEL . DONEC PLENITVDO GENTIVM INTRARET (plindi bescah uber súm undir iúdon unz in diû folli diêto inchâme [5]) .

Ego dixi dii estis . et filii excelsi omnes . Vos autem sicut homines moriemini . et sicut unus de principibus cadetis . Vuieo so iudei? Ih chad dii estis . filii altissimi omnes estis (Gote bind_ir des hôhesten súne bint ir álle) . Solche uuolta ih iûh solche diê ne irsterbent . aber ir irsterbent . also ex diis homines (ûzzer menniscen Gote [6]) uuórdene tuôn súln . unde ne uuerdent irhohet ir . so filii altissimi (des hôisten sune solton [7]) . nube ir fallent fone elatione animi (irhabini muôtis) . sicut unus ex principibus . i. diabolus (sámo êiner dero fúrston daz ist der tiêfel) . Daz ist increpatio (irráfsunga) unde exprobratio (îteuuîz) .

*) Surge deus iudica terram . Stant ûf Got fone tôde . unde dingo uber die terrenos (érd=púuuen) die uber

[1]) barraban. Sch.
[2]) terræ. Sch.
[3]) fundement. Sch.
[4]) ammirationem. Sch.
[5]) (— suni —). Sch.
[6]) (uzzer Gote menniscen). Sch.
[7]) (— hohisten —). Sch.

*) S. 303.

dih dingoton . dingo úber siê in nouissimo die (an dêmo iúngesten tâge).

Quoniam tu hereditabis in omnibus gentibus. Vuanda du besizzest omnes gentes per fidem et dilectionem (alle liûte durh iro gelouba unde minna).

PSALMUS LXXXII.

CANTICVM PSALMI ASAPH.

Daz lûtrêista sang ist asaph iz sâget congregationi populi dei. secundum aduentum domini (Gotis liutis samenungo diê ándrun Gotes chunft).

DEVS QVIS SIMILIS ERIT TIBI? So dû chúmest christe ad iudicandum (ze úberteilenne). uuer ist dir danne gelih? In primo aduentu (an dero êrun chúnfte) uuâre du ménniscon gelih . ioh latronibus (scâchârin) uuâre du gelih . uuanda du in forma serui (in scálchis pilde) scíne . so . du áber chúmest in gloria (mit kuôllichi). uuer mag danne funden uuerden dir . gelih?

Ne taceas neque conpescaris deus. Sîd dû suigetost do dû occultus (toûgener[1]) châme. So du manifestus (óffen=bârer) chómêst . so ne suige noh ne uuis stille dines iudicii (urtêilis).

*) Quoniam ecce inimici tui sonauerunt? Et qui oderunt te extulerunt caput. Vuanda dine fienda fore lûtreiste uuâren . unde iro hôubet anti=christum irhuôben . quem dominus iesus interficiet spiritu oris sui (den truhten der haltendo irslâhit mit sînes mundes âtime).

Super populum tuum malignauerunt consilium . et cogitauerunt aduersus sanctos tuos. Sie fúnden árgen rât . uber dinen liût . unde dâhton uuider dinen heiligon.

Dixerunt. Sus châden siê.

Venite et disperdamus eos de gentibus. Chóment . sâmenôen unsih fertilegoen sie fóne diêten . daz siê furder ne sîn . under diêten.

Et non memoretur nomen israhel ultra. Vnde furder ne si geuuâht[2]) israhelis námen.

Quoniam cogitauerunt unanimiter simul. Vuanda sie sâment einmuôtigo dâhton.

Aduersum te testamentum disposuerunt. Vuider dir êinunga tâten. Testamentum (peneimeda) hêizzet pêidiu . ioh daz quod non ualet . nisi testatoribus mortuis (daz dir ne toûg âne tôten penêimedarin) . ioh omne pactum et placitum (iêgelih kezumft ioh êinunga) heizzet testamentum. **) Also iacob unde laban testamen-

[1]) (tougenor). Sch.

[2]) geuualt. Sch.

*) S. CLXVIII. **) 304.

tum (des êinunga) tâten . daz siê ioh uiui (lébinde) nuéren solton .

Tabernacula idumeorum et ismahelite . Moab et agareni . gebal et ammon et amalech alienigenæ cum habitantibus tyrum . Díse tâten diê êinunga . Déro námen oûgent daz sie Gotes fienda sint . Idumei terreni l. sanguinei (daz chit erdîne alde blûottine) . Hismaelitæ [1]) obœdientes sibi (in selben lósinte) . utique non deo . sed sibi (so égih kuôt . ni Gote . nube in sélben) . Moab . ex patre (uzzer fátire) . uuanda sîn muôter geuuân in be íro fáter unmuôzhafto . Agareni . proseliti . i. aduenæ . non ciuili animo sed alieno . qui nocendi occasione inuenta . se ostendunt (frámrécchen ih meînonals mit heimlichemo muôte sunder mit frémidemo . diê sih oûgent scâdonnis falgo fundenero) . Gebal uallis uana . i. fallaciter humilis (úppig tál daz chit lugelicho tiêmuotigh) . Amon [2]) . populus turbidus [3]) . l. populus meroris (zórnlîch liût alde trurecheite liût [4]) . Amalech populus linguens (lecchonde liût) . also iz chît . Inimici eivs terram lingent . (sîne fienda lécchont fore îmo die erda) . Alienigenæ . aliunde geniti . et propter hoc inimici (andir uuánnen búrtige unde bediû sîne figinda [5]) . Tyrus angustia siue tribulatio (daz chit ángist alde arbêit) .

Et enim assur uenit cum illis . Selber diabolus (der tiêfal) cham sáment in .

Facti sunt in adiutorium filiis loth . i. declinantis (das chit des âba chêrenten) . Diabolus ist declinans a deo . angeli eius sint filii declinantis (der tiêfal ist aba chêrinde fóne Gote sîn éngela sint des aba chêrintin chint) . diên châmen siê ze hêlfo . So uuáz sie tuôn uuellen . unde iro fater diabolus (der tiêfal) . des helfent in filii diffidentiæ (diu chint dero firchúnste) .

Fac illis sicut madian et sisaræ · et sicut iabin in torrente cison . Fâr in also mite . also dû míte fuôre madian . der latine heîzzet declinans iudicium (dinch-reht . fermidente) . unde sisaræ der exclusio gaudii (uztríbo mendi) heîzzet . unde iabin . der sapiens (der uuîso) hêizzet nals ze guote . nube ze ubele diê sígelôs uuúrden in torrente (an demo chlingen) cison . daz latinæ chit duricia eorum (íro hérti) .

Disperierunt in endor . Sie uuúrden ferlóren in fonte generationis (an demo brunnen dero gebúrte) . nuanda sie ne fórderoton fontem regenerationis (den brunnen ábirburte .

---

[1]) His Mahelitæ. Sch.

[2]) Ammon. Sch.

[3]) turpidus. Sch.

[4]) (— tiurecheite —). Sch.

[5]) (— burdige —). Sch.

i. toufi) . in démo sie mahtin gehâltin uuerden.

Facti sunt ut stercus terre. Siê uuúrden gelih démo érdemiste die niêht ne chondon . flanzon âne irdesca geburt.

*) Pone principes eorum sicut oreb et zeb et zebee et salmana. Sezze iro fursten. Vuieo? Also du iû oreb saztost . der siccitas (dúrri) heizzet. et zeb . der lupus (uuolf) hêizzet . et zebee der uictima (frúscinch) heizzet. Vues? ane lupi (des uuólfes). et salmona . der umbra commotionis (scáto dero uuégi) hêizzet.

Omnes principes eorum qui dixerunt hereditate possideamus sanctuarium dei. Ze sô getanero uuis uuerdent fertiligot alle iro fúrsten . die zein anderen châden . pesizzen daz Gotes uuiêhûs. Vuelee sint daz uuiêhus âne populus dei (Gotes liût)? Den uuellen siê iêo gerno beuuénden nah iro uuillen. Daz ist inanis sonus (ital lûta) dannan iz fôre chit. Inimici tvi sonavervnt (dine fienda lûton).

Deus meus pone illos ut rotam. Got mîner macho siê unstâte iro râtes . also rád [1]). Alde sus. Rád púret sih after . fornân fallet iz. Hiêr an diên áfterósten bonis (kuôten) . stigen inimici domini (Gótes fienda) . hina fúre an diên bézzesten fállen siê . dâr gebreste in.

Et sicut stipulam ante faciem uenti. Vnde also den halm fóre demo uuinde. Leuia corda (liehtiu herza) gib in . daz sie fore temptatione (biehorungo) gestân ne múgin.

Sicut ignis qui conburit siluam . et sicut flamma comburens montes . ita persequeris illos in tempestate tua . et in ira tua turbabis eos. Noh uuánne in iudicio in nouissimo die (an úrtêile an demo iúngestin dâge) âhtest dû iro an dinemo úngeuuitere . unde an dinero âbolgi truôbest dû siê . also égebaro fárendo . so daz fiûr . daz den uuald prénnit . unde der loûg . der die berga brénnit. An disemo uersu ist ein persequêris et turbabis (âhtest unde truôbest [2]) . unde ouh ein in tempestate et in ira (in úngeuuittere unde in âbolgi) . unde in igne et in flamma (in fiûre unde in loûge). áber siluam (den uualt) fernémen steriles (úmbirige) . montes superbos (diê úbermuôtin perga).

Imple facies eorum ignominia . et querent nomen tuum domine. Fulle iro ánasiûne mit hônedon . unde so suôchent sie dinen namen tróhten.

[1]) Verbessert aus « râd ».

[2]) (— troubest). Sch.

*) S. 305.

*) Irfiht sie mit aduersis . dannan gestânt sie fliehent ze dir. Die daz ne tuôen . uuaz kescéhe diên .

**) Erubescant et conturbentur in seculum seculi . et confundantur et pereant . Diê sîn scâmeg unde truôbe [1]) . unde gehônet . unde ferlóren . in uuerlte uuerlte .

Et cognoscant quia nomen tibi dominus . Vnde so bechénnen éne ioh díse . daz dú hêizzest dominus (der trohten [2]) . unde andere domini (hêrrin) sint seruiliter domini (scâlclicho hêrrin) . unde bediu noh domini (sar hêrrin) ze dir gebótene . Daz keêiscoien siê . Vnde uuaz mer?

Tu solus altissimus super omnem terram . Daz du eîno heîzzest altissimus (hôisto) uber alle erda . Ziú héuent sih danne uuider dir . diê in erdo sint . unde ioh selben sint erda .

PSALMUS LXXXIII.

IN FINEM PRO TORCVLARIBVS FILIIS CHORÆ.

An CHRISTVM siêhet diser psalmus . kesúngener umbe diê torcularia filiis calui (torcul des châlauuin sûnin) . Ecclesiæ dei sint torcularia . Sie sint torcul-hûser . Dar sint inne christiani . diê in pressuris (diên fresson) mánigero persecutionum (âhtungon) getrótot uuerdent . unde dannan uuerdent liquati in apothecas dei (kelâzzin in Gotes chéllir-faz) . Die sint filii calui (des châliuuin sûne [3]) . filii crucis (chrucis chint) . filii crucifixi . qui in loco caluitii SVSPENSVS EST (des kechriuzegotin chint . der an demo cháffe dero châliuui irhángen uuart) .

QVAM AMABILIA SVNT TABERNACVLA TVA DOMINE VIRTVTVM . Vuiêo uuúnnesam dîne herebirga sint truhten déro chréfte . Vuiêo arbêitsam hîer ze lébenne ist . in_torculhûsen . uuieo guot [4]) sament dir ze uuésenne ist . dâr neheîn pressura (frássa) ne ist .

Concupiscit et deficit anima mea . Hína gérot . hína muôhet sih mîn sêla . Vuara?

In atria domini (in Gotes frîthóua) . kebréssotez pére . siget fone torculari in uinum et in lacum et in apothecas domini (in den uuîn unde in den gesik unde in Gotes chéller-faz) .

***) Cor meum et caro mea exultauerunt in deum uiuum . Sêla unde lîchamo mîn frôuton sih hínnan hína an den lébenden Got. Spes (kedíngi) hábet mir irrécchet die exultationem (fróuuida) .

---

[1]) troube. Sch.
[2]) (der truhten). Sch.
[3]) (— chaliuuen —). Sch.
[4]) Got. Sch.

---

*) CLXIX. **) S. 306. ***) 307.

Et enim passer inuenit sibi domum. Vuanda der sparo findet imo hûs. Mîn sêla findet noh in⌣himele daz hus. dar sî [1]) fúrder inne sî. also iêo spáro hêime ist.

Et turtur nidum sibi. ubi ponat pullos suos. Vnde der túrtur findet imo nest. dâr er lége sîne iúngen. Mîn lichamo findet dîa staſ. dara er sîniu uuerch zûo fuôre. Vuéliu stat ist daz?

Altaria tua domine uirtutum. rex meus et deus meus. Daz sint dîniu altaria hêrro déro chrefte. chúning min unde Got mîn. Dára sehent mîniu [2]) uuerch. ieiunia sacrificia elemosinæ et cetera (fásta missopher sel⌣lôsunga unde ál samelichiù).

Beati qui habitant in domo tua. Sâlige diê in dînemo hus pûent. Beatitudinem (sâlida) habent sie. uuaz tuônt sie aber?

In sæcula sæculorum laudabunt te. Iêmer lóbont sie dih. Sie sêhent dih. sie lóbont dih. Des ne mag sie irdriêzzen uuanda an diù iro sâlighêit ist. daz sie daz tuon muôzzen [3]).

Beatus uir cuius est auxilium abs te. Sâligo der dina helfa hábet dára ze chómmenne.

Ascensus in corde eius disposuit. Diù [4]) helfa machot imo stégâ. in sinemo herzen. In⌣uuélero regione?

In conualle lacrimarum. Hiêr in⌣choretale [5]) in torcularia. Vuara leîtent siê?

In locum quem disposuit. In dîa stat. die er gágen in hábet kerêchenot in regnum cælorum (in himilrîchîe).

*) Et enim benedictionem dabit. qui legem dedit. Daz ist fone diù. uuanda derselbo gibet noh sâlda. der êr gab keduuinch. Vuaz kescéhet dannan?

Ibunt a uirtute in uirtutem. Sie fárent fone éllenen. ze mêren éllenen. Sie hábeton hiêr uirtutes ad refrenationem carnis (ellin ze dero doûbungo des lîchamin). **) téret chúmet noua uirtus (niúuuer éllin). Vuéliu ist daz?

Videbitur deus deorum in syon. Daz ist chraft ánscouuúngo. Virtus contemplationis (daz ist. chraft anscóuuungo). Deus christianorum ouget sih ín. sicuti est (also ir getân ist). Vuar? In syon. in cælesti ierusalem (in dero himiliscun ánasihte fridis).

Domine deus uirtutum exaudi orationem meam. auribus percipe deus iacob. Truhten Got állero chrefto.

[1]) sie. Sch.
[2]) meiniu. Sch.
[3]) Fehlt bei Sch. von « uuanda » an.
[4]) Din. Sch.
[5]) choretate. Sch.

*) S. CLXX. **) 308.

gehôre min gebét fernim iz Got iacobis . unde tûo mih ûzzer iacob (hindir scránchâre) israhelen (Got ánauuártâre). Vuanne? Cum apparuerit deus deorum in syon (so ûffen uuarto Got allero Goto irscine).

Protector noster aspice deus . Vnser scérmare Got sih ze úns. Vuâr ist der scérm? Sub umbra alarum tuarum (undir demo scátuuue dînero féttacho).

Et respice in faciem CHRISTI tui. Vnde sih an dînes keuuiêhten ánasiûne. Daz chît. Duô unsih kesêhen CHRISTVM incarnatum (lîchamhaftin) . ut possimus ire a uirtutibus in uirtutem (daz uuir múgin fone einero guôttâte ze ándírro fârin).

Quia melior est dies una in atriis tuis super milia. Vuanda êin dag pezzer ist in dînen hôuen danne dûsent hiêr. Hiêr hértont tag unde naht . an diên áltent die menniscen . sament dir ist ein tag . an demo niêman ne altet. Ne ist dánne dâr der dîno bezzero . danne hier manege?

Elegi abiectus esse in domo dei mei . magis quam habitare in tabernaculis peccatorum. Ih uuíle gernor uuésen feruuórfener in demo Gótes hús . ín dero æcclesia . in torculari . so daz ih dâr iêo doh ínne sî . danne guôllih uuésen ûzzenan . in dînero sundigon hérebergon. Ziu?

Quia misericordiam et ueritatem diligit deus. Vuanda Got minnot knâda unde uuârheît . ze êrist kébendo uoluntariam indulgentiam pœnitenti (kerim uuilligin ablaz demo riûuuontin [1]) . dara nâh promissam coronam uincenti (fore=geheîzzena corona demo sigenemin) . also er Paulo téta.

Gratiam et gloriam dabit dominus. Knâda unde guôllichi gibet Got . knâda also Paulus chad. GRATIA DEI SVM ID QVOD SVM (Gotis kenâdon pin ih daz ih pin [2]) . kuôllichi also er aber chad. SVPEREST MIHI CORONA IVSTITIÆ (mir ist chúnftig — rehtis).

*) Non priuabit bonis ambulantes in [3]) innocentia. Cuôtes ne beteîlet er únsundige. Vuaz ist daz er ín gibet? Requies . æternitas . inmortalitas . inpassibilitas (râuua êuuicheît úntôdigi únlîdigi).

**) Domine deus uirtutem . beatus homo qui sperat in te. Sâligo der sih ze dír fersiêhet . Got déro túgedo.

---

[1]) kerniuuilligin [f. kerniu]. Sch.
[2]) (Gotisi etc.). Sch.
[3]) Fehlt bei Schilter.

PSALMUS LXXXIV.

IN FINEM IPSI CHORE.

An dáz ende leîtet únsih díser psalmus . dâr uuír nicht ferírron ne múgen . uuanda an ímo ueritas (uuârheit) ist . kesúngener fíliis chore . fíliis calui (des cháliuuin chíndin) . des uuír huòn ne sûln . fóre demo uuír âber uuêinon suln . Er sínget uns in preterito (irgangenlicho) daz noh dô [1]) futurum (chumftic) uuas . uuanda álliú futura (chúmftigiù dinc) Gote sint preterita (ferfâriniù).

BENEDIXISTI DOMINE TERRAM TVAM. Ze guôte gechâttost du dîna erda CHRISTE . dîa dû nascendo an dih nâme . Also dâr ána schînet.

Auertisti captiuitatem iacob . Hábest dâna geuuéndet dines liûtes éllendunga . Fóne dero Paulus chît. VIDEO LEGEM CARNIS MEÆ REPVGNANTEM LEGI MENTIS MEÆ . ET CAPTIVVM ME DVCENTEM IN LEGE PECCATI QVÆ EST IN MEMBRIS MEIS (ih kesiehо minis lîchamin êa uuíderbréchinta minis muotis êo unde siêho sia mih fuôrin ellenden an dero êo dero súndo diû an mînen liden ist) . Vuannan cham diû lex peccati in membra (êa sundo an die líde)? Fóne dêro êrestum transgressione (adâmis úberstephido) . Der exterior homo (ùzzero ménnisco) ne uurde niêmer uuíderhôrig sînemo hêrren interiori homini (demo ínnirin ménniscin) . úbe er ne uuâre uuorden êreron uuíderhôrig sînemo hêrren unde sînemo skepfen . So lex membrorum (dero líde ea) gerichet . unde si ménniscen geziêhet in peccatum (ze sundon) . so ist er captiuus (ellende) . fóne dero captiuitate (ellendi) lôset in CHRISTVS . mit sînero remissione (ántlâzido) . Also iz sâr nâh chît.

Remisisti iniquitatem plebis tuæ . Hábest fergében daz únrecht dînes fólches .

*) Operuisti omnia peccata eorum . Pedâhtost álle íro sunda . ne uuoltost . sie fóre ougon hâben .

Mitigasti omnem iram tuam . Hábest dîn zorn al ze mámmendi beuuéndet .

Auertisti ab ira indignationis tuæ . hoc est auersus es ab ira indignationis tuæ . Hâbest dih keloûbet déro âbolgi dînes zórnes .

Conuerte nos deus salutaris noster . So tuô dû Got unser háltare . bechêre unsih .

Et auerte iram [2]) tuam a nobis . Vnde uuéndc dîna abolgi fone uns .

Non in æternum irasceris nobis . neque extendes iram tuam . a generatione in generatione [3]) . Dû ne bil-

[1]) du. Sch.
[2]) viam. Sch.
[3]) generationem. Sch.

*) S. 310.

gest dih niêht in êuua ze uns . noh dû ne récchest din zórn . fóne gebûrte ze geburte . Diû êrera generatio (chúnhafti) uuart ferlorn diû fóre CHRISTO uuas . diû dâra nâh chúmet . diû uuirt kehálten per baptismum (mit dero toûfi) .

Deus tu conuertens uiuificabis nos . Dû trûhten únsih pechêrende[1]) mit dînero ládungo . irchicchest unsih . Fóne dir fliêhente uuendest dû unsih ze dir . unde gehaltest únsih .

Et plebs tua lætabitur in te . Vnde an dir fréuuet sih dîn fólg . nals an imo selbemo .

Ostende nobis domine misericordiam tuam . et salutare tuum da nobis . Oûge uns trûhten dîna gnâda . unde gib uns CHRISTVM dînen háltâre . Niêht êin in carne ze geséhenne nube in diuinitate (an déro Gótehêite) . nâh diên gehêizzen . quoniam uidebimus eum sicuti est (daz uuir in gesêhen sulin also er getân ist) .

Audiam quid loquatur in me dominus deus . Ih kehôre mir . uuaz in mir spréche truhten Got . Strepitus mundi (chláffot dirro uuerlte) ne tuô mir únstilli . nube ih muozze fernemen . uuaz spiritus sanctus (der heiligo geist) mir ságe .

Quoniam loquetur pacem in plebem suam . et super sanctos suos . et in eos qui conuertuntur ad ipsum . Vuanda er gehêizzet frído an sînemo liûte . unde an sînen heiligon . unde an diên die sih chêrent ze imo . *) Vuanne chumet der? Quando corporale hoc induet incorruptionem . et mortale hoc inmortalitatem (danne diz lîchamhaftiga an sih légit unlichamhafti unde diz tôdiga an sih légit úntôdigi[2]) . Ne laz dih is pelángen christiane . hiêr hábest du uuîg . hiêr sólst dû fehten . dóret sólt du râuuen .

Verumtamen prope timentes eum salutare ipsius . ut inhabitet gloria in terra nostra . Aber doh schînet sîn[3]) háltare in carne (in fleisce) . sâment diên in fúrhtenten . apud iudeos (under iúdon) uuírdet er gebórn . daz in únsermo lande diû guôllichi bûe . sâment uns . uuír iêo sîne uuâren .

**) Misericordia et ueritas occurrerunt sibi . Vuâr unde gnâda bechâmen êin-ánderen . Gentes (tiête) unde iudei chámen ze êinero geloubo . Gentibus (tiêtin) ist iz misericordia (kenada) . iudeis (iúdon) ist iz ueritas (uuâr) . Alde ueritas úeteris testamenti (daz uuâr dero altun êo) gehillet misericordiæ noui

[1]) becherende. Sch.
[2]) (Uuanne — todigu —). Sch.
[3]) siu. Sch.

*) S. 311. **) S. CLXXII.

testamenti (dero genado dero niûuuin êo).

Justitia et pax osculatæ sunt. Reht unde frido chûston sih. Siê uuâren iêo friûnden. Dâr iustitia (reht) ist. dar ist pax (frido). Daz ziêhet ze fride. ut non facias alii quod tibi non uis (daz du andirmo ne tûoiest daz du dir selbemo ne uuellest). Intuuérest dû daz. so hábest dû pacem (den frido) gesciêhet.

Veritas de terra orta est. et iustitia de cælo prospexit. CHRISTVS uuárd keborn fone MARIA. unde bedîû irsáh únsih reht fóne himele. Fone cælesti gratia (himilisciro genâdo) uuûrden uuir iustificati (gerehthâftigot). do CHRISTVS hára cham. Oûh chûmet uuâr fóne erdo. so ménnisco ueram confessionem (uuârra pigiht [1]) tuôt. unde démo fólget daz himelsca reht. uuanda dannan uuirt er iustificatus (rehthaft). So gescah démo publicano (démo offen-súndâre). der sih namda peccatorem (sunt-haftin).

Etenim dominus dabit suauitatem. et terra nostra dabit fructum suum. Ze uuare Got kíbet suozzi des rehtes. er getuot unsih kelústige des pézzeren.

Et terra nostra dabit fructum suum. Vnde dannan bérent íro uuuôchar únseriû gelénde. Er geuuisot únserro herzon. dannan beginnen uuir uuóla tuôn.

*) Justitia ante eum ambulabit. et ponet in uia gressus suos. Réht kât fóre. Vuélez? pœnitentia (riûuua) unde confessio (bigiht). dannan chêret er sîne génge án den uueg. der ze únseren herzon leitet. Sô sól man parare uiam domino (gáriuuin uuék Góte [2]).

PSALMUS LXXXV.

ORATIO DAVID.

CHRISTVS ist dauid. er ist caput æcclesiæ (hoûbit christenheite) pediû ist diz kebêt íro. sáment ímo.

INCLINA DOMINE AVREM TVAM ET EXAVDI ME. QVONIAM EGENVS ET INOPS SVM EGO. Helde truhten ze mir dîn ôra. uuanda ih túrftig unde arm bín. Ih bechénno [3]) uuiêo dúrftig ih din bîn. fóne diû uuile ih trúuuen daz dû mih kehôrest. Der sih ze imo sélbemo fersiêhet. den ne gehôrest du.

Custodi animam meam. quoniam sanctus sum. Pehuôte [4]) mîna sêla fore scandalis (uuérron) fóre temptationibus (bichórungon). uuanda ih heîligh pin. Vuer mag daz ché-

[1]) (uuara pigith). Sch.
[2]) (gari uuin —). Sch.
[3]) pechenno. Sch.
[4]) Pehuota. Sch.

*) S. 312.

den âne CHRISTVS? Sîne líde chédent iz oûh . uuanda siê gehêiligot sint fóne ímo.

Saluum fac seruum tuum deus meus sperantem in te. Kehált dînen scálgh[1]) Got an dih kedingenten[2]). Hetligen fóne diû . uuanda er diemuôte ist . unde an dih . kedinget.

Miserere mihi domine quoniam ad te clamaui tota die. Cnâda mir hêrro . uuanda ih ze dir hareta den tág állen. In allen ziten háreta ih ze dir . uuanda in allen ziten ligent mir pressuræ (frêssa) ána . noh íro ne gebrístet mir . unz in ende dirro uuerlte. Vnus homo unum corpus CHRISTI (eîn mennisco allis einer . êin-lîcchamo christis[3]) uuéret usque in finem sæculi (unz an ende uuerlte). Des líde sint súmeliche ûzer déro nôte . diê êr háreton . súmeliche sint nu[4]) dâr ínne . diê nu hárent. So chóment noh dâr în diê dânne hârent . so uuéret clamor tota die . id est toto tempore (diz háren allin dag daz chit alle zîte). In finem[5]) temporis (an ende dis zîtis) zegant clamor (daz háren) . unde pressuræ (diê fressa).

Jocunda animam serui tui . quoniam ad te domine animam meam leuaui. Keuuúnnesamo dînes scalches sêla . uuanda ih huôb siâ ûf ze dir. *) Hiêr nídere ist amaritudo (un=suozzi) . dâr în hôhi ist iocunditas (uuúnnesam) . fóne diû huôb ih siâ dára. Dû bist der hóhesto . der dih minnot . der hôhet rehto sîn sêla . unde findet uuúnna.

Quoniam tu domine suauis ac mitis. Vuanda du truhten bêidiu bist . ioh suôzze ad tollendam amaritudinem (hína ze némenne pitteri) . ioh mámmende ad sustinendos peccatores (ze bîttinne dero sundigon). Suôzze démo . der an-dih pétot ex corde (fone herzen) . mammende démo . der bêton beginnet . unde in sîne gedancha des írrent . unde dû doh pîtest uuánne er sîn herza gestâte . lûtter gebét ze tuônne. Vuélih mennisco nâme des uuâra . der mit ímo begondi chôson . úbe der diâ uuila sih fúrder chêrti . unde er mit ándermo chôsoti? Vuieo unsémfte doh daz sî . daz iêmánnes kedanch in-gebéte stâte sî . daz oûgta dauid do er chad. QVONIAM INVENI COR MEVM . VT ORAREM AD TE (uuanda ih fant mîn herza daz ih péton muôsi ze dir). Er chád sih finden sîn herza . sámo so iz sítig uuâre fliêhen[6]) fone ímo.

[1]) scalg. Sch.
[2]) gedingenten. Sch.
[3]) (— lichamo —). Sch.
[4]) nun. Sch.
[5]) fine. Sch.
[6]) flichen. Sch.

*) S. 313.

Et multæ misericordiæ. Vnde filo genâdig. Niêht ein genâdig. nube filo [1]) genâdig. Vuémo?

Omnibus inuocantibus te. A'llen dih ze inládonten. Vuanda diê dih umbe iêht anderes ána hárent. die ne harent dir noh diê ne eîscont dih. nube daz siê minnont. Der ioh pîtet uitam filio suo (libis hiêr sînemo súne). unde in Got ne gehôret. unde er danne chit. iâ bât ih Got cuôtero dingo. ziu ne gehôrta er mih? uuaz uuêiz er? Vuaz ube îmo ne tohta ze lébenne. niê er árgero ne uuúrde? Ne uuas danne consilium dei (Gotes rat) bezzera. danne hominis (mánnis). Pediû bîte des. des er dir únne. bîte sîn selbes. daz kehôret er gérnôst.

Auribus infige domine orationem meam. et intende uoci deprecationis meæ. Lâs in fâsto truhten min gebêt in dînen ôron. unde hôre ze dero stimmo mînero flêho. *) Déro ze-uuêio [2]) uuéret den Got kerno. der sîna legem fasto hâltet in sînemo herzen.

In die tribulationis meæ clamaui ad te. quia exaudisti me. A'n démo tâge mînero nôte háreta ih ze dir. uuanda dû gehôrtost mih. **) Daz chit. dû gehôrtost mih. uuanda ih hareta ze dír. Alle unsere dies (taga). sint uns dies tribulationis (taga arbêite). quia quamdiu sumus in corpore peregrinamur a domino (uuanda al diê uuila so uuir in demo lîchamin pin. so uuellen uuir geellindot fone Gote [3]). Vbe oûh hiêr iêman æterna bona (êuuígiû guôt) hâben mahti. unde er faciem domini (Gotis ánasiûne) gesêhen ne solti. uuaz uuâre danne daz er geuuúnnen hâbeti. uuider démo daz er ferlórn habeti? Vuer máhti sih des fertrôsten? V'be oûh solcher iêman ist. der ne ist niêht amator dei (Gotes minnâre). der ne uuêiz niêht sînero peregrinationis (éllendi). Húge dára homo (mennisco). húge dára. unde niêht ne sî dir liêpsam âne sîna ánasiht.

Non est similis tui in diis domine. Din ne ist kelîcher trúhten under ánderen Góten. die gentium (dero diêto) Góta hêizent [4]) diê dir hábent oculos et non uident. aures et non audiunt (ougen unde ne sêhent ôren unde ne hôrent).

Et non est secundum opera tua. Vnde nâh dinen uuerchen ne ist íro ne-hêin. Dir gelîcho ne uuérchot íro ne-hêin. Dû tâte himel unde erda. uuaz taten sie?

[1]) filio. Sch.

[2]) zeuueio (zweio his duobus). Sch.

[3]) so uuellen. Sch.— Die vier letzten buchstaben sind aber in der handschrift durch einen darunter gesetzten strich als fehlerhaft bezeichnet.

[4]) heizzent. Sch.

*) S. 314. **) S. CLXXIII.

Omnes gentes quascumque fecisti uenient . et adorabunt coram te domine . Alle diête so uuiêo mánige dû tâte . diê chómênt unde bétont fóre dir . Daz sêhen uuir nû irgángen .

Et glorificabunt nomen tuum . quoniam magnus es tu . et faciens mirabilia tu es deus solus . Vnde guôllichont siê dih . uuanda dû Got eîno míchel bist [1] . unde eîno uuúnder tuôst . Also du êino Got pist . so bist dû oûh êino míchel . unde uuúnder tuônde . Magorum signa (dero goûclero zêichin) sint lúkkiû unde únnuziû . dâr ueritas (uuarheit) âna ist unde utilitas (nuzzeheit) . diû sint solius dei (Gotes einis) .

*) Deduc me domine in uia tua . et ambulabo in ueritate tua . Leîte mih an CHRISTO der uia (uuég) ist . so gân ih an dînero uuarhêite diû aber CHRISTVS ist . Diê aber catholici (reht-folgic) sint . diê gânt in uia (in uuege) . Vbe diê Got lêitet . unde siê gelêret [2] keuuáro gân . so gânt sie in ueritate (in uuarheite) unde gant an imo ze imo .

Jocundetur cor meum ut timeat nomen tuum . Min herza uuérde so geuuúnnesamot fone spe (gedingi) . daz iz iêo doh furhte dînen namen . unde ih under dînen ze-uuísken kehalten uuerde .

Confitebor tibi domine deus meus in toto corde meo . et glorificabo nomen tuum in æternum . quoniam misericordia tua magna est super me . et eruisti animam meam ex inferno inferiori . Ih iêho dir truhten Got mîner in allemo mînemo herzen . unde guôllichon dînen námen in êuua . uuanda dîn gnada mîchel ist an mir . an diû . daz dû mîn sêla irlôstost . fóne dero nîderun hello . Vbe diû obera infernus (hella) ist . dâr animæ iustorum (dero rehton sela) râuueton fóre aduentu CHRISTI (christis chúnfte) so ist inferior (diu óbira [3]) . dâr tormenta impiorum (diu uuízze dero uuírsiston) uuâren . unde noh sint fone démo chit corpus CHRISTI (christis lîchamo) . hábest du mih irlôset . Des ne mag imo niêman fóllun gedánchon .

Deus iniqui insurrexerunt super me . U'nrehte iudei nanton mih ana [4] Got .

Et sinagoga potentium i. superborum . quæsierunt animam meam . Vnde úbermuôtero mánigi suôhton mina sêla . ze ubele nals ze guôte .

Et non proposuerunt te in conspectu suo . Vnde din ne tâten siê

[1] pist. Sch.
[2] keleret. Sch.
[3] (diu nidera). Sch.
[4] an. Sch.

*) S. 315.

uuára an mir dînemo súne. Non proposuerunt. Daz chit. non intellexerunt deum (si ne bichnaton Gotes niêht). ut homini parcerent (daz sie menniscin libin).

Et tu domine deus miserator et misericors paciens et multum misericors et uerax. respice in me. et miserere mei. Vnde du herro Got fater scêinare gnâdon unde armeherzen gedúltiger unde ioh filo ármeherzer. unde dinero geheîzzo geuuârer. tuô min uuára. unde genâda mir.

*) Da imperium puero tuo. Vuére dînen gehêiz unde gib mir dînemo chinde geuualt so tempus iudicii (daz zit úrteildo) chome. Dú gehièzze mit minemo munde. PATER NON IVDICAT QVEMQVAM SED IVDICIVM OMNE DEDIT FILIO (der fater ne uberteîlit niêmannin er gab daz urtêil al demo súne).

Et saluum fac filium ancillæ tuæ. Vnde gehalt dinero diúuue sún. diù ze dînemo bóten chad. ECCE ANCILLA DOMINI. FIAT MIHI SECVNDVM VERBVM TVVM (sih noh ih pin Gotes diù nah dînemo ârinde so bescehe mir). kehalt dînen sún. unde íro sún. Dînen in forma dei (in Gotes pilde). unde iro in forma serui. Chid oûh dû christiane. DA IMPERIVM PVERO TVO (kib dinemo chinde geuualt). uuanda seruis (scalchin) sús kehêizzen ist. SEDEBITIS ET VOS SVPER SEDES DVODECIM. IVDICANTES DVODECIM TRIBVS ISRAHEL (ir sizzent oûh úffen zeuuelf stuôlin. zeuuelf chúmberrun israhelis ze irtêilenne). Chid oûh noh. SALVVM FAC FILIVM ANCILLÆ TVÆ (kehalt dînero diûuue sun). Vuanda dû bist filius ecclesiæ (christinheite sun).

Fac mecum signum in bono. Duô an mir zeichen ze guôte. Resurrectio (min úrstende) sî signum deitatis meæ (uuort-zeichen minero Goteheite [1]) daz siê dannan geloûbig uuerden. unde oûh siê in bono fidei suæ (an demo guote iro geloubo) irstánden.

Vt uideant qui me oderunt. et confundantur. quoniam tu domine adiuuasti me et consolatus es me. Daz diê gesêhen diê mih hazzent daz du mir hûlfe. unde dû mih trôstost. unde sie sih scámeen nals in iudicio.

**) PSALMUS LXXXVI.

IN FINEM FILIIS CHORE INTELLECTVS DAVID.

Christianis ist díser psalmus kesungener. daz sie in dísen tabernaculis (kezeltîn) die óberun burg pechen-

[1]) (— Gotheite). Sch.

*) S. 316. **) S. CLXXIV.

nen unde minnoien . unde sie [1]) dâra langee [2]) . dâra sie geladot sint .

Fvndamenta eivs in montibvs sanctis . Iro fundamenta sint keléget an heiligen bergen . *) prophetis et apostolis . Christvs ist selbo fundamentum supernæ ciuitatis (uuértigun burg) . Also iz chit . Fvndamentvm alivd nemo potest ponere præter id qvod positvm est . qvod est christvs iesvs (ander fundiment ne mag' niéman lekkin âna daz ieo gelégit uuas daz ist christ der haltinto [3]) . Er ist fundamentum . sie sint fundamenta . Pediu ist er fundamentum fundamentorum (fundiment allero fundemendo) . also er ist sanctus sanctorum (heiligo allero hêiligon) .

Diligit dominus portas syon super omnia tabernacula iacob . Déro ciuitatis portas minnot christvs mer . danne alle héreberga dero irdiscun ierusalem . diû imaganária [4]) (pildârra) uuas dero himelescun [5]) . Vuéle sint die portæ . âne diê ouh fundamenta sint? apostoli sint iz unde prophetæ . Iro auctoritas tréget únsera infirmitatem (uuêichi) . pedîu sint sie fundamenta . per eos (durh siê) chômen uuir ad deum (ze Góte) . bediû sint siê portæ .

Gloriosa dicta sunt de te ciuitas dei . Kuôllichiû [6]) ding sint keságet fóne dir Gótes purg . Vuéliu sint daz?

Memor ero raab et babilonis scientibus te . Daz sint diû . daz ih Got irhúgo raab . unde babilonis . in mih pechénnentên . Ih tuôn daz sie mih pechénnent . Raab unde babilon unde alle gentiles (hêidene) kesámenon ih dâr in . des uuirt siû guôllih .

Ecce alienigenæ et tyrus et populus æthiopum hi fuerunt illic . Sih iro guôllichi . Frémede . sô tyrus ist dâr bi iudeis . unde æthiopes ferro fóne iudeis . diê uuâren dâr . Vuâren . uuanda iz Gote preteritum (irgangen) ist . noh chóment . uuanda iz uns futurum (chunftig) ist .

Mater syon dicet homo . Sin muôter synagoga (diû gezógena) chit îmo ménnisco si ne bechénnet [7]) in Gót .

Et homo natus est in ea . Vnde des ne ist loûgen . er uuard dâr inne ménnisco gebórn .

Ipse fundauit eam altissimus . Er selbo der hóhesto stifta siâ . Er stifta sina muôter synagogam ante mundi constitutionem (fore uuerlt stiftido) . Vuer uueiz daz?

[1]) si. Sch.
[2]) langoe. Sch.
[3]) (andir etc.). Sch.
[4]) imaginaria. Sch.
[5]) himeliscun. Sch.
[6]) kuolichiu. Sch.
[7]) bechennent. Sch.

*) S. 317.

*) Dominus narrauit in scripturis populorum . et principum horum qui fuerunt in ea . CHRISTVS selbo sageta iz so uuésen gescriben . an diên shriften dero iudeîscon liûto . unde in diên scriften déro hêreston . die in dêro synagoga uuâren . so moyses uuas unde prophetæ . Also iz chit [1]) . ET INCIPIENS A MOYSE ET OMNIBVS PROPHETIS INTERPRETABATVR ILLIS SCRIPTVRAS DE OMNIBVS . QVÆ DE IPSO ERANT (unde ir âna fâhende ze moise unde ze allen uuîssâgon rahta er in scrifte fone allen diû fone imo uuâren [2]) .

Sicut lætantium omnium habitatio in te . Also dero diê frô sint . sô ist iro allero uuésen dâr . in dero cælesti (himilscun) ierusalem . Dâr ist diû fréuui . déro niêmer ne geuolget únfreuui .

PSALMUS LXXXVII.

CANTICVM PSALMI FILIIS CHORE . IN FINEM PRO AMALEG [3]) . I. PRO CHORO AD RESPONDENDVM . INTELLECTVS EMAN . I. FRATRIS EIVS ISRAHELITÆ .

Filiis crucis (chrucis chindin) uuirt nu gesúngen umbe diê chôrmanigi . daz si sî gágenuuerte ze ántuuúrtenne [4]) . Daz ist diû fernúmest [5]) sînes israhelitesken bruôder . Passio domini (Gotes martra) uuirt hiêr gesúngen mit démo sânge uuirt kemânot chorus martyrum ad respondendum (ze antuuurtenne) . Vuiêo? Also iohannes [6]) chit . SICVT CHRISTVS PRO NOBIS ANIMAM SVAM POSVIT . ITA ET NOS DEBEMVS ANIMAS PRO FRATRIBVS PONERE (also umbe unsih din lîb liêz also sulin uuir den lîb lazzin umbe unsere bruôdera) . Daz hêizzet respondere (ántuuurten) . Sie sint emân . sie geuuérdeta er hêizzen fratres eius (sine bruodera) . Sie sint israhelitæ in quibus dolus non est (Gotes ánascouuin an dien lastir ne ist) .

DOMINE DEVS SALVTIS MEE IN DIE CLAMAVI ET NOCTE CORAM TE . Truhten Got mînero heili in prosperis et in aduersis (in uuólon unde in uuêuuon) háreta ih ze dir . Daz sint uerba (uuort) CHRISTI secundum formam serui (nah scalchis pilde) .

Intret in conspectu tua oratio mea . Mîn gebét chome fúre dih .

**) Inclina aurem tuam ad precem meam . Helde din ôra ze minero digi . Diû ze uuêi sint êin .

***) Quia est repleta malis anima mea . Vuanda mîn sêla irfullet ist .

[1]) chid. Sch.
[2]) (— fahene —). Sch.
[3]) Amalech. Sch.
[4]) antuurtenne. Sch.
[5]) die fernumeft. Sch.
[6]) Johannis. Sch.

malis (mit lêidin). Vuelen? nals peccatis (mit sundon). nube dolore (mit sêre). unde tristitia (mit únfrouui).

Et uita mea inferno appropinquauit. Vnde mîn lib ist kenâhet déro hello. Daz ist also er chad. TRISTIS EST ANIMA MEA VSQVE AD MORTEM (min sela ist únfro unzin an dîn tôd).

Estimatus sum cum descendentibus in lacum. Fone iudeis pin ih pezélet sáment ánderen súndigen in dîa hellegruoba fárenten.

Factus sum i. estimatus sum. sicut homo sine adiutorio. Ih uuard keáhtot also hélfelos ménnisco. So uuiêo min fáter sáment mir uuâre. der mir duodecim legiones (zuelf scára [1]) angelorum gâbe ze hélfo. úbe ih uuolti.

Inter mortuos liber. Sélbuuáltiger êino under tôten. Vuanda nehêin ánderer ne uuas potestatem habens ponendi animam suam. et iterum sumendi eam (keuuált habinde sînin lib ze lazzenne. unde aber uuider ze némenne).

Tanquam uulnerati dormientes in sepulchro. Vnde uuard ih keáhtot also ándere irslagene diê in demo grábe slâfent.

Quorum non meministi adhuc. Déro dû noh [2]) ne irhúgest. uuanda noh iro zit ne ist ze irstânne. Min zit ist aber sâr tertia die (an demo drítten tâge). Pediu ne bin ih ánderen gelîh irslágenen unde begrábenen. Ziu hêizzent âber mortui dormientes (tote slâfinde)? Ane daz sie iruuáchen suln. in resurrectione (an úrstende).

Et ipsi de manu tua expulsi sunt. Vnde [3]) sie sint daz. des sie mih zigen. Sie sint tána gestôzzen fone demo adiutorio manus tuæ (helfo dinero hende). Sie sint helfelôse. nals ih. quia foderunt foueam et inciderunt in eam (uuanda siê gruôbin gruoba unde fiêlin dar în).

Posuerunt me in lacu infimo. Sie sazton mih in dero níderoston gruôbo. Daz ist miseria (uuênicheit). Sie uuandon mih uuésen êinen dero uuênegóston.

*) In tenebrosis et in umbra mortis. Vnder finstrên. unde diên. diê in tôdes scátue sint. also diê sint. an diên impietas (daz árgesta úbil) rîchesot. Diên gelîchen áhtoton sie mih.

In me confirmata est ira tua. Dîn âbolgi uuas kefêstenot an mir. Du hábetost dih keêinot dines zornes uuíder mir uuándon siê. unde ih fone diû solti liden mortem (tod).

[1]) (zuelf scaræ). Sch.
[2]) no. Sch.
[3]) Und. Sch.

*) S. 320.

unde ioh mortem crucis (chrucis scánt≠tôd).

Et omnes suspensiones . i. cominationes tuas induxisti super me. Vnde alle diê drôuuun dêro passionis (martro [1]) . nah diên uuorten dero prophetarum . légetost du ûfen mih. Pediû uuândon siê dih mir irbólgenen.

Longe fecisti notos meos a me. Ioh mîne chunden mîne discipulos [2]) tâte dû fliêhen in mînero passione (martro [3]).

Posuerunt me abominationem sibi. Sie lêidsamoton mih . nals siê . nube iudei . insultando (huondo) unde genu flectendo (chniûuuendo) . unde chedendo. VVAH QVI DESTRVIT TEMPLVM DEI . ET IN TRIDVO ILLVD REEDIFICAT (uuar irhanget der daz Gotes hus stôrit unde iz in⌣drîn tágin also gezimberot).

Traditus sum et non egrediebar. Ih uuard fone iuda hîna gegêben . umbe daz ne ougta ih iêo doh [4]) uuer ih uuâre. Mîna diuinitatem (Goteheit) ne irbâreta ih.

Oculi mei infirmati sunt præ inopia. Fóne démo zâdele uuurden siêh mîniu ougen . mine discipuli . miniu clariora membra . et eminentiora (zorfterin lide unde búrlicherin). Sie uuâren des unbald . daz ih mina diuinitatem (Goteheit [5]) ne sceînda.

Clamaui ad te domine. In cruce hangendo hâreta ih ze dir sus. NE STATVAS ILLIS HOC PECCATVM (ne uuiz in diz ze sundon).

Tota die expandi ad te manus meas. Alle zîte ferrâhta ih mine hende ze dir in⌣guôten uuerchen. Diû uuerch sâhen iudei . diu solton siê bezzeron. Daz tatin siû ube sie mortui (tod) ne uuârin . fone diu chît iz hara nâh.

*) Numquid mortuis facies mirabilia? Tuôst dû tôten fore uuunder? Vuaz hilfet siê iz? Ne sint diê tôt . diê noh fone miraculis obstinato corde (zeichinin mit ferhartemo herzin) ne uuellen creduli (keloubic) uuerden.

Aut medici suscitabunt . et confitebuntur tibi? Alde sint doh êine medici (árzâte) so guôte doh sie lében den helfên . daz siê tôte erchichen? unde die dir dánchoen?

Nunquid narrabit aliquis in sepulchro . s. iacentibus misericordiam tuam et veritatem tuam in perditionem [6])? Saget ieman in⌣grabe unde in⌣ferlornissido ligendên dina genada . unde dina uuârhêit? Die præ-

[1]) (martiro). Sch.
[2]) discipulos (iungerin). Sch.
[3]) (martiro). Sch.
[4]) do. Sch.
[5]) Ueber dem ersten « e » ein punkt.
[6]) perditione. Sch.

*) S. 321.

destinati ne sint ad uitam æternam (fore benêimet ne sint ze euuigemo libe). noh die des uuerd ne sint. daz sie pater si trahens ad filium (dir fater ziehende ze sinimo sune[1]). uuanda die in sepulchro (in grabo) ligent unde in perditione (in firlornissido). uuaz mág man dien gesagen? Vngeloubig sêla ist in perditione. unde iro lichamo ist iro grab. Vuer mag iro iêht kuôtes kesagen?

Numquid cognoscentur in tenebris mirabilia tua. et iustitia tua in terra obliuionis? Múgen dîniu uuúnder bechennet uuerden in tenebris (in finstrinon) so peccatores (die súndigen) sint. alde din reht in ungehúhtigemo lande. so diê sint. diê Gotes irgezzen hábent?

*) Et ego ad te domine clamaui. Vnde bediû háreta ih ouh ze dir. chit CHRISTVS ex uoce corporis sui (fone dero stimmo sinis lichamin). Ziu chit iz et ego (unde ih). Ane fone diu quia fuimus et nos aliquando natura filii iræ (uuanda uuir uuarin ouh iû in alter irbolgeni sune fone ánaburte). unde unsih gratia fone incredulis (sidor Gotes kenâda fone dien ungeloubigen) keskêiden habet.

Et mane oratio mea præueniet te. Vnde in mórgen daz chit hina uuórdenen tenebris infidelitatis (dien finstrinon ungeloubigi). so uuiêo noh der heitero tag chomen ne si. an demo uuir dih kesêhen facie ad faciem (ze ánasihte) fúreuangot dih doh mîn gebét. uuanda nu ist tempus orationis (zit kebétis). danne ist tempus laudationis (zit lobis).

**) Vt quid domine repellis orationem meam? Ziu truhten uuíderslâhest du mîn gebét? Ziu ûfslágost du diâ sâligheit dero uuir biten?

Auertis faciem tuam a me? Ziu uuendest dû dîn anasiûne fone mir. daz du mih ne uuéreiest minero beto? Tuost dû iz fone diu. daz du ouh mit diû unsih pezzeroiest?

Inops ego sum. Ih pin arm. ih din æcclesia (christenhêit) uuanda ih peregrina (nu in ellende) des lîdo esuriem unde sitim (hunger unde durst). des ih in patria (heim chómeniû) noh keuuúnno saturitatem (séti).

Et in laboribus a iuuentute mea. Vnde in arbêiten ál énnan fóne minero iugende. Ih leid persecutionem sid ih uuâhsen begonda.

Exaltatus autem humiliatus sum et conturbatus. Rebus prosperis (mit frámspuôtin dingen) irhôhter ih dîn liût. uuard ih sâr fone aduersis (uuider=uuártigi) kenideret unde getruôbet.

In me transierunt iræ tuæ. An

[1]) (— sinemo —). Sch.

*) S. CLXXVI. **) S. 322.

mir ferfuôren dîniu zorn. Doh [1]) siu châmin. sie ne uuéreton. A˙ber fone infideli (demo ungeloubigin) ist kescriben. IRA DEI MANET SVPER EVM (Gotes âbolgi uuânet ûffen imo).

Et terrores tui conturbauerunt me. Vnde dîne brútina getruôbton [2]) mih. so daz ih iêo in˙fórhton uuas.

Circumdederunt me sicut aqua. Sie úmbefiêngen mih also uuazzer. so filo uuas iro.

Tota die circumdederunt me simul. In allen zîten umbefiêngen mih sáment. terrores iudicii tui (dînero urtêildo brútti). Ne=hêin mîn lîd ne uuas iro ûzzenan.

Elongasti a me amicum et proximum. et notos meos a miseria. Friunt unde chúnneling unde chunden tate du ferro fone mir. Sie fluôhen fone minero uuêneghêite [3]). daz siê sia sáment mir ne lîtîn. Fóne diên chît paulus. OMNES ME DERELIQVERVNT. NON ILLIS IMPVTETVR (sie hábent mih al ferlazzen daz ne uuérde in geuuizzen).

PSALMUS LXXXVIII.

INTELLECTVS ETHAN ISRAHELITÆ.

Ethan chit robustus (chréftiger). So uuélih israhelita (Gotes uuáranémo) uuile robustus (chereftic) uuésen in domino (Góte). des intellectus (fernúmist [4]) ist diser psalmus. Nû sprichet ethan.

*) MISERICORDIAS TVAS DOMINE IN ÆTERNVM CANTABO. In generationem et generationem adnuntiabo ueritatem tuam in ore meo. Dîne genâda singo ih truhten iêmer. dâr mite ságo ih dîna uuârhêit uuérenta [5]) in minemo munde. dia du skêinest in bêiden geburten. iudeorum et gentium.

Quoniam dixisti in æternum misericordia ædificabitur. Vuanda du châde mîn genâda uuirt kezimberot in êuua. Sólchero misericordiæ (genado) bin ih frô. fone déro singo ih. diû êuuig ist.

In cælis præparabitur ueritas tua. In sanctis prædicatoribus (heiligen brediârin) uuirt kegâreuuet dîn uuarhêit. Daz tuot mih ouh singenten.

Disposui testamentum electis meis. Du chade oûh. Ih [6]) peneimda mînen ˌiruuéliten érbescrift. Vuéliu ist daz? A˙ne nouum testamentum

[1]) Do. Sch.
[2]) getruobten. Sch.
[3]) uuenigheite. Sch.
[4]) (fernumift). Sch.
[5]) uuerenda. Sch.
[6]) in. Sch.

*) S. 323.

(diu niuuua benêimeda) . mit demo uuir uuerden renouati a domino in hereditatem quæ est in cælo (irniúuuot fone Gote ze démo erbe daz in himele ist [1]).

Juraui dauid seruo meo. Du châde oûh. Ih suuôr mînemo scálche dauid. Vuiêo ist der eîd ketân? sus suuôr ih ímo.

Vsque in æternum præparabo semen tuum. Vnz in êuua gáreuuo ih dînen sâmen . daz ist CHRISTVS et credentes in eo (unde diê an in geloûbint).

Et ædificabo in generatione et generationem sedem tuam. Vnde ih zimberon dîn gesâzze in alle geburte. Hiêr ist írdisciù geburt . an dero sízzet Got. Vuanda er rihtet sîa. Hára nah chumet himilskiû. an déro sízzet er áber uuanda er an iro rîchesot. So uuérdent siê cæli deum portando (hímila Got ûffin trágendo). Fone diû folget sâr.

Confitebuntur cæli mirabilia tua domine. Diniu uuunder truhten ságent diê himela. Íro selbero frehte ne sagent sie . dih lobont siê.

Et ueritatem tuam in ecclesia sanctorum. Vnde dîna uuârhêit ságent siê . in dero hêiligon gesémine [2]). *) So tóuuont hímela . so nezzent siê diû lant . diû guôten uuuôcher bérent.

Quoniam quis in nubibus æquabitur domino. Vuanda die uuarheît sagent siê ecclesiæ sanctorum (dero samenungo dero heiligon). daz siê chédent. Vuer uuirt Gote geébenmâzzot in uuólchenen? **) Siê sint cæli propter fulgorem ueritatis (himela durh diê scînbari uuârheîte [3]). sie sint nubes propter occulta carnis (uuólchen durh toûgeni dis lîchamin [4]). Vuer durh siêhet nubes (diu uuólchen). Vuer uueiz ouh uuaz [5]) in carne (in lîchamin) loskee? Ne uuas ouh CHRISTVS nubes? Ne uuas er carne tectus (in lichamin bidécchit). Vuélih dero nubium (uuolcheno) uuas imo gelih?

Et quis similis erit deo in filiis dei? Vnde uuer ist in Gotes súnen Góte gelîh? Daz sie sint per gratiam (durch kenâda [6]) . daz ist er per naturam (durh ánauuist).

Deus qui glorificatur in consilio sanctorum. Er ist der Got . der geguôllichot uuirt ín dero heîligon râte. Iro rât ist credere in eum . cui non possunt similes esse (an den geloûben demo sie gelîh ne mugen sîn). Mit diû guollichont sie în.

Magnus et terribilis in omnes qui

1) (— himile —). Sch.
2) gesemini. Sch.
3) (— sceinbari —). Sch.
4) (— des lichamin). Sch.
5) uuas. Sch.
6) (durh kenada). Sch.

*) S. 324. **) S. CLXXVII.

in circuitu eius sunt. Mícheler unde égelicher uber alle filios dei (Gotes chint). diê umbe in sint. uuanda siê imo nâhe sint. Alde fone diû umbe in. daz er ze ierusalem ist natus (kebórin) unde mortuus (irstorbin). unde sepultus (begráben). unde resurgens (irstanden). unde gentes (diête) umbe gesezzen sint. Vnde er dâr uuas de nube propria intonans (uzzer sin selbis uuólchene toneronde) unde er áber alias nubes (ándriû uuolchen) uz santa ad irrigandas in circuitu gentes (ze genézzenne die diete al umbe diê uuerlt). Also er gehiêz in passione (an dero mártro). Amodo videbitis filivm hominis venientem in nvbibvs cæli (hinnanfúre sô sêhent ir ménniscin sun chomenten in himil-uuólchenen).

Domine deus uirtutum quis similis tibi? Truhten Got dero tugedo. uuer ist dir gelih? Doh andere tugedig sîn nals fone in selben ne sint sie daz.

Potens es domine et ueritas tua in circuitu tuo. Dû truhten bist máhtig unde din uuârhêit ist umbe dih. An dir selbemo bist dû máhtig fone dir ist din uuarhêit an diên anderen.

*) Tu dominaris potestatis [1]) maris. So mahtig pist du. daz du ioh uualtest déro mahte des méres. Vbe [2]) mare (mére) uuíder iro uuârheite [3]) sih púreta. daz ne dorfta in uuégen. fone uuiu?

Motum autem fluctuum eius tu mitigas. Vuanda áber du sîne uuella stillest. Persecutiones impiorum (ahtunga dero árgiston) mezzost dû.

Tu humiliasti sicut uulneratum superbum. Selben diabolum genidertost dú. sámoso uulnere prostratum (fone uuundûn nider strahtin). Dero er sih guôllichota. die nâme dû imo.

Et in brachio uirtutis tuæ dispersisti inimicos tuos. Vnde an dinero chrefte ze tribe dû dîne fienda. iudeos unde persecutores (âhtera).

Tui sunt cæli et tua est terra. Dîn sint die himela. fóne diên diû uuârhêit régenot. din ist diû erda diu dannan genézzet uuirdet. Alde sus. Tui sunt cæli (din sint himela [4]) in dien diabolus richeson uuolta. din ist terra an dero iudei seuire (sarf uuésen) uuolton uuider dir.

Orbem terræ et plenitudinem eius tu fundasti. Den erdering. unde al daz dâr inne ist. kefundamentotost dû. fone diû uualtest dû iro unde niêht ne gemugen sie uuider dir.

Aquilonem et mare tu creasti. Daz nord. unde den mére gescûofe

[1]) potestates. Sch.
[2]) Umbe. Sch.
[3]) uuerheite. Sch.
[4]) (dien etc.). Sch.

*) S. 325.

dû. So uuiêo diabolus sî in aquilone (nort=halb) also er chad. PONAM SEDEM MEAM IN AQVILONE (ih sezzo mînin stuol nort=halb [1]). unde so uuieo tempestas (tûnist) sî in mari. siû ne gemugen doh niêht ûber dînen uuillen.

Thabor. i. ueniens lumen (daz chit liêht chómende). et hermon. i. anathema eius (daz chit sîn feruuâzzini). subauditur (daz mêinit) diaboli [2]). in nomine tuo exultabunt. Montes syrie (sîr=lándes pérga) sint [3]) thabor et hermon. Montes (perga) sint ouh diê. dero lumen. i. fides (liêht daz chit kloûba) fone CHRISTO chómende sie getuot renuntiare (ferságchin) diabolo. Die freuuent sih Got mit rehte in dînen námen.

Tuum brachium cum potentia. Din arm ist mahtig. ioh ad pugnandum (ze féhtenne) ioh ad defendendum (ze scírmenne).

*) Firmetur manus tua. et exaltetur [4]) dextera tua. Dîn hant fermûge sih ad deprimendum superbos (ze ferdrucchenne die úbermuôtin). unde dîn zeseuua uuerde irhôhet ad clarificandum humiles (ze ir=mârinne diê diêmuotin [5]).

Justitia et iudicium preparatio sedis tuæ. Reht unde gerihte sint cáreuui dines stuôles. in nouissimo die (an demo suôno tâge). Fone diû sezzest du êine ad dexteram (ze zesuuuun). andere ad sinistram (ze uuinstrun). Vuieo áber nu?

Misericordia et ueritas præcedent faciem tuam. Nu in-indes fúre farent dîna ánasiht knada unde uuarhêit. Misericordia quia deles peccata. ueritas. quia sic promisisti (kenâda uuanda du diê sunda tiligost. uuarheit. uuanda du so gihiêzze).

Beatus populus qui scit iubilationem. Sâlig ist der liût der dia uuúnna uuêiz. der daz irchénnen chan. uuiêo ir sih dero zueio fréuuen sol.

Domine in lumine uultus tui ambulabunt [6]). Diê daz uuizzen. diê gant truhten in dînemo liêhte. Du óffenost in iz.

Et in nomine tuo exultabunt tota die. Vnde in dînen namen fréuuent sie sih in alle zîte. Diê sih so ne fréuuent diê ne fólle stânt in iro fréuui.

Et in iustitia tua exaltabuntur. Vnde in dînemo rehte uuerdent sie irhôhet. nals in íro rehte [7]). Iudei uuolton suam iustitiam constituere

[1]) (— minnin —). Sch.
[2]) diaboli (tiefela \). Sch.
[3]) di sint. Sch.
[4]) exultetur. Sch.
[5]) (ze irmanninne etc.). Sch.
[6]) ambulant. Sch.
[7]) rehten. Sch.

*) S. 326.

(iro selbero reht pistâten) . bediû ne uuaren siê iustitiæ dei subjecti (Gotes rehte úndirtân) . daz iruálta siê .

*) Quia gloria uirtutis eorum tu es . et in beneplacito tuo exaltabitur cornu nostrum . Vuanda du bist kuôllichi iro túgede . unde an dînemo fileliêben [1]) CHRISTO uuirt irhohet unser horn . Fone imo haben uuir potestatem filii dei fieri (geuualt Gotis sune uuerdin) .

Quia domini est assumptio nostra . et sancti israhel regis nostri . Vuanda truhtenes ist unser ánanemunga . unde unseres chúninges israhelis hêiligen . Er nám an sih unsera naturam (ánaburt) . do er incarnatus (gelichamot) uuard . TVNC LOCVTVS ES IN ASPECTV FILIIS TVIS . Do sprache du in ánasihte ze dînen súnen . **) Du tâte dîne prophetas ána sêhen in ueteri testamento (in dero altun beneîmedo) . daz sie fone CHRISTO fóreságeton . Fóne diû heizzen siê uidentes (gesêhente) . Et dixisti . Vnde sus chade du fóne îmo .

Posui adiutorium super potentem . A'n den máhtigen sazta ih mîna helfa . Ih ketéta in mahtigen mit mînero helfo . Secundum formam serui (nah demo scalchis pilde) bedorfta er helfo .

Et exaltaui electum de plebe mea . Vnde hôhen getéta ih . den iruuéleten uzzer allemo minemo liûte .

Inueni dauid seruum meum . Ih fant an imo dauid mînen scálch .

Oleo sancto meo unxi eum . I'n sálbota ih mit mînemo heiligen salbe . Ih salbota in oleo exultationis . præ participibus suis (mit olee fróuuelungo ferror danne andre sine geteilen) .

Manus enim mea auxiliabitur ei . et brachium meum confortabit eum . Mîn hant hilfet imo . min arm sterchet în .

Nihil proficiet inimicus in eo . Niêht ne gemag îmo der fient . noh iudeus noh diabolus . Lîdet er persecutionem (âhtunga) . daz tuot er gerno .

Et filius iniquitatis non nocebit eum . Noh iudas traditor (sîn fersélâre) ne tárot îmo . noh falsus testis (lúkker úrchundo) ne findet sculde an îmo .

Et concidam a facie eius inimicos eius . Vnde sîne fienda gesnêiten ih fóne sînero anasihte . Ih ketuôn sie einzen geloûbige .

Et odientes eum in fugam conuertam . Vnde in flûht pechero ih . diê in házzent . Ih ketuôn siê fliêhen . unz siê ze imo gefliêhent .

---

[1]) filelieben [iehen]. Sch.

---

*) S. CLXXVIII. **) 327.

Et ueritas mea et misericordia mea cum ipso. Vnde mîn genâda unde mîn uuârheit ist in îmo. Skeinen ouh uuir genada. ut misereamur miserorum (daz uuir irbarmida eigin déro uuênegon). minnoen uuarheit. ut non inique iudicemus (daz uuir uuârheit irtêilen). So tuôndo bildoen uuir în.

Et in nomine meo exaltabitur cornu eius. Vnde in mînen namen uuirt irhôhet sin potentia (geuualt). Also er selbo chît. DATA EST MIHI OMNIS POTESTAS IN CÆLO ET IN TERRA (mir ist kegében al mahtigi in himile unde in erdo).

*) Et ponam in mari manum eius. Vnde tuôn in geuualtig în demo mere. hoc est dominabitur gentibus (daz chit er hêresot in diêtin [1]).

Et in fluminibus dexteram eius. Vnde tuôn geuuáltig sîna zéseuuun in diên áhon. Aha rinnent [2]) in den mére. cupidi homines (kírige liûte) îlent ze déro bitteri dirro uuerlte. Alle uuerdent sie iêo doh imo úndertân.

Ipse inuocabit me. pater meus es tu. deus meus. et susceptor salutis meæ. et ego primogenitum ponam illum. Er chît mir. fater mîn. Got mîn. uuáranémâre mînero heili. unde uuánda ih so bin. bediù êren ih în. unde sezzo in ze êrestpornen.

Excelsum præ regibus terræ. Púrlichen fore allen chúningen uuanda în bétont omnes reges terræ (alle chuninga dero erdo).

In æternum seruabo illi misericordiam meam. et testamentum meum fidele ipsi. Ih tuôn imo iêmer genâda. unde mîn benêimeda ist imo getriúuuelih. uuanda er ist der reht scúldigosto erbo mînes rîches. îmo habo ih iz mit triúuuon gehâlten.

Et ponam in sæculum sæculi semen eius. Vnde stâto ih sînen sâmen în euua. Semen eius (sin samo) sint sîne coheredes (ében erben).

Et tronum eius sicut dies cæli. Vnde sînen stuôl stâto ih. also diê tâge des himeles. Dies terræ (dero erde tâga) sint unstate. uuanda êine fârent hína ándere chóment. aber dies cæli (himilis taga) stant ze stéte.

Si autem dereliquerint filii eius legem meam et in iudiciis meis non ambulauerint. Si iustitias meas profanauerint. et mandata mea non custodierint. Vbe aber sîniu chint diù filii sponsi (priûte chint [3]) heizzent. mîna êa ferlâzent. unde in mînen

[1]) (— ir —). Sch.
[2]) rinnet. Sch.
[3]) (pruite chint). Sch.

*) S. 328.

gerihten ne gant . unde mîniu reht intuuéret . unde mîniu gebót . ne behuôtent .

*) Visitabo in uirga iniquitates eorum et in uerberibus peccata eorum. So andon ih íro unreht . mit kérto . unde íro súnda mit fillon .

**) Misericordiam autem meam non dispergam ab eo . neque nocebo in ueritate mea . Aber mîna genâda ne irfírro ih fone ímo . noh ne taron ímo in mînero uuarheite . Diû uuarheit mines keheízzes ne tarot imo . uuanda ih ímo an sînen chínden genâda geheízzen .

Neque profanabo testamentum meum . et quæ procedunt de labiis meis non faciam irrita . Noh mîna benêimeda ne fermêino ih . unde diû ih kespricho . diû ne intuuéren ih .

Semel iuraui in sancto meo . Êinest suuôr ih . daz ih keuuéreta in mînemo hêiligen súne . do ih ín hína gab ad mortem pro peccatis omnium (ze tôde umbe allero manno sunda) .

Si dauid mentiar . semen eius in æternum manebit . Lûgenâre ne uuírdo [1]) ih dauidi . sin sâmo uuéret iêmer . Sîn samo sint die guôten . fone dîen der messis (arnot) iruuahset [2]) . des angeli messores (árnêra) sint .

Et tronus eius sicut sol in conspectu meo . Vnde sin stuôl uuirdet in mînero gesihte also sunna . Justi (diê rehtin) sint sîn stuôl . an in sízzet er . diê skînent [3]) in futuro regno sicut sol (in demo chúnftigen rîche also sunna) .

Et sicut luna perfecta in æternum . Vnde also iêmer foller mâno . In animo (in muôte) uuerdent sie perfecti sicut sol . in carne sicut luna (folle also sunna in lichamin also mâno) . Nals so dísiû suínenta [4]) luna (mânin) . nube so diû iêmer fólla .

Et testis in cælo fidelis . Vnde sólih luna . diû des iêmer getriûuue úrchunda sî . uuider állen dîen . die resurrectionem carnis (urstende des lichamen) loûgenent .

Tu uero repulisti et spreuisti . et distulisti christum tuum . Vuára ist nû daz alles chómen . daz dû ímo gehiêzze . Vuider dînen geheízzen habest dû dâna gestôzzen . unde geúnuuirdet . unde gefristet dînen geuuiêhten . Vbe dû iz dauidi gehiêzze fóne démo unser CHRISTVS cham . den hábest dû is intuuéret . Er ist fone sînemo súne ába démo rîche gestozzen . ***) unde in fluht prâht . unde in déro flúhte geúnuuirdet . fóne filio (sune) geminî . Aber ún-

[1]) uuurdo. Sch.
[2]) iruuashet. Sch.
[3]) siunent. Sch.
[4]) siunenta. Sch.

*) CLXXIX. **) S. 329. ***) 330.

seren CHRISTVM hábest dù gefristet. Distulisti eum non abstulisti (du gefristost in ne benâmin uns niêht [1]). Vuiêo umbe énen?

Euertisti testamentum serui tui. Hábest ál intsézzet . unde ferzórn dînes scálches testamentum . (peneîmeda) . Vuar ist uetus testamentum (diù alta beneîmeda) iudeorum . an démo danid lébeta? Vuar hábent siê nû terram promissionis (lant keheîzzis [2])? Vuar ist iro regnum (rîche)? uuâr sacrificium (ophir) . uuâr sacerdotium (êuuárttuôm [3])?

Profanasti in terra sanctuarium eius. Hábest in erdo sin uuiêhus inthêiligot . unde geúnmuôzháftot . uuanda nû ánauuert niêman ne sol sabbatizare et inmolare peccora (in sâmiztag fírron unde fiêo opheron).

Destruxisti omnes macerias eius. Záre dána álliu sîniu umbe uuurche [4]) an diên er solta fésti háben.

Posuisti munitiones eius in formidinem. Selben [5]) diê féstina dánnân geturste [6]) chómen solton . getâte dù ín uuerden ze úngetursten [7]).

Diripuerunt eum omnes transeuntes uiam. Hábent ín ze=zócchot álle áfter uuége fárente. Fone romanis ist primus (der êrro) dauid zefuôret in álle gentes (diête).

Factus est obprobrium uicinis suis. Er ist uuórden íteuuiz sînen gebûren . diê umbe ín sâzzen.

Exaltasti dexteram inimicorum eius. lætificasti omnes inimicos eius. Sînero fiendo zéseuuun . huobe dù hôho . sîne fienda fréutost dù an ímo.

Auertisti adiutorium gladii eius. et non es auxiliatus ei in bello. Du chêrtost dána die helfa sines suertes . unde ne hulfe ímo ín uuige . so dù êr tâte . quando pauci dimicantes solebant multos prosternere (do únmanege féhtente uuániton manigo nider slâhin).

Dissoluisti eum ab emundatione. Skîede ín fóne dero reînedo . daz ímo allero uuírsesta ist. An uuíu [8]) ist diu? In fide (an dero geloubo). Fone iro ist kescriben. FIDE MVNDANS CORDA EORVM (mit kelôubo reînende iro herzen). *) Diê ne habet er . perfidus (zurtriúune) ist er. Vuaz folget demo. Sid er emundandus [9]) ne ist (gerêinet uuerdin ne

[1]) (du gefristot etc.). Sch.
[2]) Fehlt bei Schilter von « Vuar » an.
[3]) (euuarituom). Sch.
[4]) uerche. Sch.
[5]) Selbon. Sch.
[6]) geturfte. Sch.
[7]) ungeturften. Sch.
[8]) uuiu. Sch.
[9]) emundatus. Sch.

*) S. 331.

sal [1]). daz er ist proiciendus (hina ze uuerfinne).

Et sedem eius in terra collisisti. Vnde sînen stuôl in erdo zebrâche dû. Dû tâte sliz des riches. ioh des stuôles.

Minorasti dies temporum eius. Minnorotost diê tâga [2]) sînero zîto. Er uuéreta únlangor. danne er uuândi.

Perfudisti eum confusione. Hâbest in irfúllet scándon uuanda er allen liûten ze húheist.

Quo usque domine auertis? in finem? exardescet sicut ignis ira tua? Sid daz allez sô ist. uuiêo lango truhten uuirdest du dana bechêret fóne in. *) Ioh únzin an énde? unde uuiêo lango zúndêt din zorn also fiûr? Ne suln sie doh in fine sæculi (an ende uuerlte) becheret uuerden? Danne mag kescéhen bechêrest dû siê. in in diû brinnet din zorn.

Memorare quæ mea substantia. Irhúge uuélih min uuist sî. diu noh in CHRISTO chómen sol. daz imo dine promissa (geheizza) geleistet uuerden. sîd ih an iudeis dâna gestôzzen sî.

Non enim uane constituisti omnes filios hominum. Du ne habest niêo ingemeitun gesezzet alle menniscon súne. doh [3]) sie alle fuôrin in úppecheit die du nieht ne scuôffe in uppun. noh danne uuoltost dû éteuuen dannan chómen. an démo uanitas (uppeheit) ne uuâre. unde er ándere lôsti a uanitate (uppeheite). Des irhúge.

Quis est homo qui uiuit et non uidebit mortem? eruet animam suam de manu inferi? Vuélih ander mennisco ist an în. der so lébe unde [4]) er fúrder ne irstérbe. daz er [5]) selbo lôse sina sêla fóne hello? A'nderen gab er ouh. daz sie lebent. unde furder ne irsterbent. dero nehein ne lôsta selbo sina sela fone hello. Der eino daz kemahta. des sint die promissa (geheizza). den uuére.

**) Vbi sunt misericordiæ tuæ antiquæ domine sicut iurasti dauid in ueritate tua? Aber nu sprechent martires. Vuâr sint dine altun genâda truhten? Vuâr sint siê. nah diû so du suuôre dauid in dinero uuârheite. daz du imo an diên sînen liêb [6]) tâtist? Ne hâben uuir leid fûre liêb?

Memor esto domine obprobrii seruorum tuorum. quod continui in

[1]) (— sol). Sch.
[2]) tage. Sch.
[3]) do. Sch.
[4]) under. Sch.
[5]) dizer. Sch.
[6]) lib. Sch.

*) S. CLXXX. **) S. 332.

sinu meo multarum gentium. Irhúge truhten des iteuuîzzes dînero scâlcho. Vns ist iteuuiz. daz uuir christiani heizzen. Irhúge mânigero diêto iteuuizzes. So uuiêo mânigen ih prædicationes (prediga) téta. diê feruuízzen mir dînen nâmen. Den iteuuiz kehiêlt ih in mînemo huôseme. daz chit in mînemo herzen. Dang Góte. daz christianum nomen (christâne namo) nû iteuuiz ne ist.

Quod exprobrauerunt inimici tui domine. Den iteuuiz truôg ih. den dîne fienda mir tâten iudei unde pagani (heidene). Vuaz ist der iteuuiz?

Quod exprobrauerunt conmutationem christi tui. Daz siê úns feruuízzen den uuéhsel dînes keuuiêhten. den siê ne bechandon uuésen a terra ad cælum. a temporali uita ad æternam. a iudeis ad gentes (fóne erdo ze himele fone zit-líbe ze euuigemo líbe fone iúdon ze diêtin). nube sie [1]) uuândon in uuésen peremptionem (irslagini) daz írta siê. Aber CHRISTVS resurgens a mortuis iam non moritur. mors illi non dominabitur (irstande fone tôde ne irstírbit furdir niêmer der tod ne hêrisot mer uber in). Dia mutationem (uuandalunga) gâbe er ouh in. ube siê uuoltin. Fóne in ist keskríben. NEQVE ENIM EST ILLIS CONMVTATIO. ET NON TIMVERVNT DEVM (in ne ist sar ne-hein uuándil. unde sie ne forhton Got niêht).

Benedictus dominus in æternum. Truhten sî iêmer gelóbot.

Fiat. fiat. Daz fare sô.

EXPLICIT SERMO SECVNDVS HABITVS PER VIGILIAS SANCTI CYPRIANI. Hiêr ist ende dises psalmi. der ze zeuuêin mâttinon sancti cypriani gebrédigot uuard.

PSALMUS LXXXIX.

ORATIO MOYSI SERVI DEI.

So uuiêo moyses disen psalmum ne scribe. *) doh ist der titulus (diu óbescrift) dar umbe sîn. daz er uns tésto nâmero si.

DOMINE [2]) REFVGIVM FACTVS ES nobis a generatione et generatione. Truhten dû bist uns zuofluht uuorden. in-geburte uude in-geburte. in dero altun. unde in déro niûuuun.

Priusquam montes fierent aut formaretur terra et orbis a sæculo et in sæculum. i. ab æterno et in æternum. tu es deus. Êr die berga uuúrdin. daz sint angeli. unde êr

[1]) si. Sch.

[2]) Deus. Sch.

*) S. 333.

erda uuúrde . daz sint homines (menniscin) . unde selbiu [1]) diù uuerlt . dar siè bèide ínne sint . èr bist dû . Fóne êuuon ze êuuon bist dû .

Ne auertas hominem in humilitatem . Dâna in diâ nideri ne chêrest dû den ménniscen . ne lâz in dês nideren gér sîn . fure daz óbera .

Et dixisti conuertimini filii hominum . Vnde so gebute dû . du châde . bechérent iùh ménniscon súne . Hilf uns dara zuô . daz dû gebute .

Quoniam mille anni ante oculos tuos . tanquam dies hesterna quæ præteriit . Déro bechêredo fóne diù durft ist . uuanda fóre dînen ougon decies centum anni (zênstunt zênzech iaro) diù alte liûte ante diluuium (sinfluôte) nâh kelébeton . samo chúrz sint . samo so der gésterigo dag . der feruâren ist .

Et sicut uigilia in nocte . Vnde also churz se ein uuáhta . dero niêht mêr ne ist secundum romanos (nah rôm=liûten) ane tres horæ . i. quarta pars noctis (drîe stunda . daz ist daz fierda teil dero naht) . Vuéllèst dû mille [2]) diûten áfter site dûsent . so bechenne daz daz selba uuort ándererest corruptum (feruuérit) ist . Romani chédent uulgariter (in=uuálescun) fure decies centum . dèscent (zênstunt zênzech . i. dûsint) . dâr fúre chéden uuir dûsent . So chédent sie ouh . êinhunt ûnzênt . dûcênt . têrcent . Dâr fúre [3]) chéden uuir . êinhunt . zuêihunt . triûhunt (s. ita corruptæ) .

Quæ pro nihilo habentur eorum anni erunt . Diû dû fúre niêht áhtost . *) diû sint íro iâr . danne siû mánigôston [4]) sint .

Mane . i. prius . sicut herba transeat . mane floreat . Íro lîb feruâre ze êrist also chrût . iro lîb pluôe ioh ze êrist .

**) Et pereat uespere . Vnde dára nâh uuerde er ferlorn .

Decidat . Sturze in den dôt [5]) .

Induret . Irhârteie án=demo bóteche .

Et arescat . Vnde irdórree án=dero áscun .

Quia defecimus in ira tua . et in furore tuo turbati sumus . Vuánda uuir irlégen bin in dînemo zorne . fóre siêhheite . unde in dînero heizmuôti lèidege bin . fone tôdes forhtun . Id est iacemus in infirmitate . et tamen trepidamvs eam finire [6]) (daz chit uuir ligen in unchrefte unde fúrhtent doh daz iro ende uuerde) . Also Petro zuô gespróchen uuard . ALIVS TE CINGET . ET

[3]) selbin. Sch.
[2]) Uuelest du mile. Sch.
[3]) Fehlt bei Sch. von «chedent» an.
[4]) manigosten. Sch.
[5]) tod. Sch.
[6]) finiri. Sch.

*) S. 334. **) S. CLXXXI.

DVCET QVO TV NON VIS (in ander man bindet dih unde dinsit dih dara du ne uuile [1]). Vnde selber CHRISTVS chad in persona (in den stal) martyrum. TRISTIS EST ANIMA MEA VSQVE AD MORTEM (mir ist der lib unfro únzin an den dôt [2]).

Posuisti iniquitates nostras in conspectu tuo. sæculum nostrum in inluminatione uultus tui. V'nseriû únreht saztost du in dinero anasihte. unde unsera uuerlt. diû nû irgángen ist. in dînes analiutes liehte. Du tate uuára in allen ziten. uuiêo uuir tâten.

Quoniam omnes dies nostri defecerunt [3]). Also dâr ána skînet. uuanda alle unsere tâga. diê uuir lében máhtin nah únserro fórderon áltere. sint fersuinen. unde sint chômen ze únmánigen.

Et in ira tua defecimus. Vnde in dînero âbolgi zegiêngen uuir únserro lánglîbi. Diê fóre uns úbelo tâten præsumptione longioris uitæ (mit dero zuofirsihte léngerin libis [4]). die ferscúlton sîa.

Anni nostri sicut aranea meditabuntur. V'nseriu iâr húgent ad corruptibilia opera (ze iruuárdichen uuerchen [5]). also diû spínna húget ze íro únnúzzen uuuppen. I'ro ist únmánig. diû selben uuerdent ferbôsot.

Dies annorum nostrorum in ipsis septuaginta annis. Diê únsere iâr tâga. *) diê aranee (spinnun) gelîh sint. diê sint in sibinzig iâren. uuanda siê sehent ad uetus testamentum (ze dero altun êo). dâr ecchert [6]) temporalia bona (zitlichiu guôt) geheizzen sint.

Si autem in potentatibus. octoginta anni. V'be sie áber in mahten sint. so sint íro áhzeg. uuanda siê sêhent ad nouum testamentum (ze dero niúuuun êo). an démo æterna bona (êuuígiu guôt) geheizzen [7]) uuérdent. an diên neheînero mahte [8]) ne bristet.

Et amplius eorum labor et dolor. Vnde diê fúrder fâhent. unde ander geloûbent. so heretici (die írren iro geloubo) tâten. déro [9]) ist arbeît unde sêr. Alde iz chît. I'ro ist arbeit unde sêr. ioh sô filo mêr. daz siê in potestatibus noui testamenti sint constituti (in dien mahticheitin dero niúuun êo gesézzit sint [10]). uuanda sie dánnan sint ingemiscen-

[1]) (ein — dinset —). Sch.
[2]) tod. Sch.
[3]) defecerant. Sch.
[4]) (mit demo etc.). Sch.
[5]) (— uuorchen). Sch.
[6]) echert. Sch.
[7]) geheizzent. Sch.
[8]) maht. Sch.
[9]) dera. Sch.
[10]) (— mahticheiten —). Sch.

*) 335.

tes adoptionem expectantes redemptionem corporis sui (súftonde hina dâna sie uuunscint ze chomenne iro lichamin irlosungo bettonte).

Quoniam superuenit mansuetudo et corripiemur. Also ouh dâr ana skînet . uuanda zuo diên potestatibus (máhtigehêitin) chumet trúhtenes mammendi . unde fóne iro uuerden uuir irréfset. Sîn correptio (irrafsunga) siêhet ad mansuetudinem . quia quem diligit deus corripit . flagellat autem omnem filium quem recipit (ze mammendi uuanda den Got minnot den irrefsit ir . er fillit aber eiglich sin chint des er uuâra nimit [1]). Ioh magnis quibusdam (sumen michel mahtigen) gibet er stimulum carnis . a quo colaphizentur . ne extollantur in magnitudine reuelationum suarum (den gart des lichamin mit démo sie also salcha gehalslagot uuerden daz siê sih ne úber hében aba dero micheli dero genâdon die er in iróffenot habit [2]).

Quis nouit potestatem iræ tuæ. Vuer mag uuizzen dia maht dinero abolgi? Vuiêo ferro dû siâ skeînen múgist . uuer uueîz daz?

Et præ timore tuo iram tuam dinumerare? Vnde uuer mag siâ gezâlôn . uuider dînero fórhtun? Vuider déro dinero forhtlichi diu dâr ána ist . ne mág sîa niêman geságen . Fone diu ist prosperitas stultorum perditio illorum (der lingiso dero tumbon iro sélbero ferlórni). Diê niêman ne bechénnet . ane dér dir sliûfet in sanctuarium (in diê heiligun scrift) . unde er dâr chúnnêt an iro nouissimis (júngesten dingin [3]) . uuiêo ferro sî triffet ad perditionem (ze ferlornisse). Lex dei (Gotes êa) daz ist sanctuarium dei (Gotes hêiligtuôm) . diû gelêret in iz.

*) Dexteram tuam notam fac nobis . et eruditos corde in sapientia. Ketùo dina zéseuuún chúnda . unde únniglicho gelêrte in uuîstuôme. Oûge uns CHRISTVM der diu dextra (zésiuua) ist . unde sîne electos (iruuelton) . diê des sîn uuîse . uuieo únhéuig kuôt . in ueteri testamento (in dero altun êo) geheizzen si . dar umbra futurorum (scáto dero chúnftigon) ist . unde sîe [4]) bediû sih sólees liêhto fertrôsten. Vnde úbe in moyses terrena (irdisciû) námdi . daz sie fóne CHRISTO gelirneen cælestia (himilskiu) fernémen. Sól iz oûh chéden. Dextram tuam sic notam fac . et compeditos corde in sapientia . so hâbet iz diê selbun fernúmest [5]). So bitet

[1]) (— eiglioh —). Sch.
[2]) vielleicht «heuen».
[3]) (— dingen). Sch.
[4]) si. Sch.
[5]) fernumeft. Sch.

*) 336.

áber moyses . daz uns CHRISTVS sô chund uuerde . unde sîne doctores (lêrara) . die in íro herzon beduuúngen sint . daz sie unsih ziêhen ad spiritalem intellectum (ze gêistlichero fernúmiste [1]) .

Conuertere domine aliquantulum . et deprecabilis esto super seruos tuos . Vuird éteuuaz trúhten hára ze uns pechêret . énnan fone dînemo ánden . an demo du auersus [2]) (dâna bechêrit) pist . unde uuird kenâdon irbeten umbe dîne scálcha . Ne ist diz oratio (kebét) moysi in exodo (an ûzfart=puôche) . ESTO PLACABILIS SVPER NEQVITIAM POPVLI TVI (uuis húldigaro úber diê úbeli dinis liûtes) . Vnde ube iz chît [3]) . Conuertere domine quo usque . alde usque quo . daz tiûtet áber éteuuiêo filo . *) alde éteuuaz . infinite (ungemarchot) nals interrogatiue (fragelicho) . Sús ketân ist daz kebét . Líbe truhten éteuuaz (i. aliquantulum) martyribus . die fone diû sint multa mala tolleraturi in nouo testamento (mánige arbelte lidin súlinde an dero niúuuun êo) uuanda sie ne ruôchent dêro geheizzenon in ueteri testamento (an dero altun êo) . Líbe ín éteuuaz niê siê úberuuúndene dih fliêhen ne beginnen . A˜ne alla nôt ne sîn siê doh . daz în íro corona ne ingánge .

Repleti sumvs mane (i. aperte) misericordia tua . et exultauimus et delectati sumus . in omnibus diebus nostris . O'ffeno bin uuir irfúllet mit dinero genâdo . **) unde des pin uuir gefrêute . unde in allen unseren tâgen gelustsamote . Daz uuir CHRISTVM offeno in carne (an demo lichamin) gesêhen suln . daz ist unser mendi . alle tága .

Lætati sumus pro diebus quibus nos humiliasti . annis quibus uidimus mala . Pin uuir ouh frô uuórdene umbe die tâga . an diên du unsih diêmuôte gemáchotost unde umbe diû iâr . an dien uuir leidiu ding sâhen . Do lêidiû nu liêbiû . uuanda uuir dannan gebézzerote bin .

Respice in seruos tuos . i. iudeos . et in opera tua . Sih an dîne scálcha . unde an dîniu uuercl. Die dîne scálcha sint . diê sint oûh dîniu uuerch .

Et dirige filios eorum . Vnde gerihte íro súne . ube die fórderen uuerden dispersi (ze fuôrit) . daz sie doh in fine mundi conuersi (an ende dero uuerlte uuerden bichêrit) .

Et sit splendor domini dei nostri super nos . Vnde únseres Gotes ski-

[1]) (fernumifte). Sch.
[2]) adversus. Sch.
[3]) chid. Sch.

*) S. CLXXXII. **) 337.

mo [1]) sî úber unsih. Sîn ánaliûte uuerde uns keouget.

Et opera manuum nostrarum dirige super nos. Vnde únseriû hantuuerch kerihte úber únsih daz uuir siu ne tuôen umbe uuerltlichen dâng. uuanda sô sint siû chrumb.

Et opus manuum nostrarum dirige. Vnde uuanda álliû opera (uuerch) sêhent ad unum opus caritatis (ze einimo uuerche minnon). daz unum opus (eina uuerch) kerihte. Des iúngesten uersus. ne hábent súmelichiû buôch niêht. Vues kemánot unsih hiêr nomen (der námo) moysi? A˜ne daz sin lex (êa) unde al uetus testamentum (altiû bineimida [2]) gescriben ist sub uelamento (undir bedécchedo). unde uuir fone diu bitên CHRISTVM daz er dâna neme uelatum (die bedeccheda). Diz kebét lêret únsih sus dauid. REVELA OCVLOS MEOS. Induô chád er miniu [3]) ougen. ET CONSIDERABO MIRABILIA DE LEGE TVA. Vnde so gechiûso ih uuúnder fone dinero êo. Vuéliu uuúnder? Toûgéniû mysteria (bizeichenida) déro spiritus sanctus zeigare ist.

*) PSALMUS XC.

LAVS CANTICI DAVID.

Hiêr fernémên selben dauid prophetam. singen Gote laudem cantici (lobesanc lêichis).

QVI HABITAT IN ADIVTORIO ALTISSIMI. in protectione dei cæli commorabitur. Der fasto sizzet in des hôhesten helfo. der sih fásto ze iro fersiêhet. der uuónet oûh in des himel Gótes scerme. Der Gote getrúuuet. den scirmet oûh Got. Der aber úbermuôte ist. unde sih ze ímo selbemo fersiêhet. der fállet. Also diê. diê ín diên uuorten âzzen. daz sie uuúrdin quasi dii (also Gota). unde siê inmortalitatem (untodigi) ferlúren. unde sie daz fúnden. dára zuô in Got tréuta. nals daz in diabolus kehiêz.

Dicet domino susceptor meus es tu et refugium meum deus meus. Ze Góte chît er. min inphángare bist dû. mîn zuôfluht pist dû. Vuer chît daz? Qui habitat in adiutorio altissimi.

Sperabo in eum quoniam ipse liberabit [4]) me de laqueo uenantium et a uerbo aspero. Chît er oûh. An ín gedíngo ih. nals an mih selben. Vuanda er lôset mih fone dé-

[1]) skino. Sch.
[2]) (— beneimeda). Sch.
[3]) minen. Sch.
[4]) liberavit. Sch.

*) S. 338.

mo stricche . déro uuêidâro [1]) . unde fone sârfemo uuorte. Diabolus et angeli eius sint uenatores (uueîdenâra) . diê rihtent laqueos (striccha) an mánigen illecebris . daz chit [2]) an mánigen lúcchedon. Aber sárfuuort [3]) chúmet fone ménniscon . danne einer uuóla lében uuíle under anderen ubelo lébenden . unde sie ín des îlent írren mit súsliîchemo huôhe. Tu magnus . tu iustus . tu es helias . de cælo tu uenisti (du bist der michelo . du bist der rehto . du bist — fone himile châme du [4]). Dannan lôset Got den . demo daz ne uuíget noh sih is ne-scámet.

Scapulis suis obumbrabit tibi . et sub pennis eius sperabis. Mit sînen skerten scáteuuet er dir . unde under sînen féttachen gedíngest . du skérmes. *) Sô fógeles iúngiû under dien féttachen sint . so sínt siû ouh under diên skérten . uuanda fone diên skérten gant diê féttacha. Ze déro similitudine (gelichenisso) ist diz kespróchen.

Scuto circumdabit te ueritas eius. Sîn uuarheit úmbehébet dih mit skilte. Si skírmet . dih in állen sint [5]). Sîn uuarheit ist . daz er dih skêidet sperantem a non sperantibus (kedíngenten fone ferchunninten).

Non timebis a timore nocturno . a sagitta uolante per diem. Fóne diû ne furhtest dû fore náht forhton . daz sint úngeuuízzene sunda. Noh fore skiezzentero strâlo in_tâge . daz sint keuuízzene sunda [6]).

A negotio perambulante in tenebris. Fone únmuózzigi uuállontero in_uínstri. Also daz ist . ube dih iêman toûgeno ferleiten uuile.

A ruina et demonio meridiano. Fore ualle unde fore demo mittetágigen diêuale. Daz ist acerrima persecutio (diû hándegosta ahtunga). So du uuas diû sus kebôt. QVI SE CONFITETVR CHRISTIANVM . PVNIATVR . DONEC SE NEGET ESSE CHRISTIANVM (der sih iêhe — der uuerde mit uuízze ana-bráht . daz er sîn ferlôugene —). Vuanda ouh démo demonio meridiano (mittetágigin tiêfele) genuôge indrinnen ne mahton . bediû folget sâr.

**) Cadent a latere tuo mille. Fone diû sturzent dero fone dînero sittun mille (mánige) . diê iro guot allez kâben pauperibus (túrftigon) . unde bediû uuândon ioh iudices (uberteilare) uuésen [7]) sáment apostolis.

Et decem milia a dexteris tuis. Vnde aber déro zênualt [8]) . die sih

[1]) uueidenaro. Sch.
[2]) chid. Sch.
[3]) sarfu uuort. Sch.
[4]) (— himele —). Sch.
[5]) sit. Sch.
[6]) Fehlt bei Schilter von « Noh » an.
[7]) uuesent. Sch.
[8]) zenuualt. Sch.

*) S. 339. **) S. CLXXXIII.

dinero zéseuuun beuuândon unde daz sie dâr gehôren soltin. VENITE BENEDICTI PATRIS MEI (chomint ir geuuiêhten mines fâter). Vuannan gesciêhet daz? A˝ne fone toûgenero superbia (ubermuôti) diê Gót eino uuizzen mag. diû siê lêrta de se presumere. non de CHRISTO (fóne in selben fermézzin. nals fone —).

Ad te autem non appropinquabit[1]). A˝ber ze dir ne nâhet ruina. et demonium meridianum (der fal ioh mitte-tágigin tiêfel). Nehêine dinero lido ne uuirt iruellet.

*) Verumtamen oculis tuis considerabis. et retributionem peccatorum uidebis. Aber doh daz so sî. doh persecutio (ahtunga) êinen sî ruina (fal). ánderen corona. dû gesiêhest mit dînen oûgon[2]). Vuaz kesiêhest dû dir mite? Den lôn dero sundigon. uuiêlih[3]) er uuesen sol. Vuanda ube siê nû sint torquentes (uuîzzenonte). sie sint in æternum torquendi.

Quoniam tu es domine spes mea. Bediû ne fállo ih. uuanda du herro bist min gedingi. Alde sus. Quoniam tu es domine spes mea.

altissimum posuisti refugium tuum. Fone diû habest dû hóha gesezzet dîna zuôfluht. uuanda du min gedingi bist. Fone erdo fuôre dû ze himele. daz ih din corpus (lichamo) dîn ecclesia (brutsámana) gedingi hábiti nâh zefârenne.

Non accedent ad te mala. Dâr ne irreichent[4]) dih ne-hêiniu ubel.

Et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo. Noh nehêin uilla ne habet sih dar dinemo gezelte. sô iz hier têta. unz du uuare in tabernaculo passibilis carnis (in diên inheimon inphintliches fleîscis).

Quoniam angelis suis mandauit de te. ut custodiant te in omnibus uiis tuis. Vuanda dîn fáter gebôt sinen angelis umbe dih. daz sie dîn huôton in allen dînen uuégen. Fóne diû ist kescríben. APPARVIT EI ANGELVS DOMINI CONFORTANS EVM (imo irscêin Gotes engel der in halta). uuanda daz suohta infirmitas humana (menniscin uuêichî).

In manibus portabunt te. In íro handen trágent sie dih. ze himele fuôrent siê dih. nals umbe helfa. nube umbe diênost.

Ne umquam offendas ad lapidem pedem[5]) tuum. Niê du dînen[6]) fuôz ne ferstôzzest an den steîn. Caput (houbet) pist du. pedes tui (dine

[1]) appropinquavit [apropinquabit]. Sch.

[2]) ougen. Sch.

[3]) Uuiehli. Sch.

[4]) ireichent. Sch.

[5]) Fehlt in der handschrift.

[6]) dienen. Sch.

*) S. 340.

fuôzze) sint euangeliste . an diên du iruuâllost [1]) alle dise uuerlt . die ne uuile du sih ferstôzzen an den stêin . Dû ne uuile siê sculdig uuerden íteniuuues an dero lege . du in tabulis lapideis (an steinen tabilon) kescriben uuard . *) Ze himele geuárner uuile du senden spiritum sanctum . der sie reos (sculdig) ne lâzze sîn in lege (dir êo) . unde sie inbinde timoris (forhtun) . unde aber irfúlle amoris (minno) . Hinnan ist uuára ze tuônne in sancto euangelio uuiêo der temptator (besuochare) disen sin uuéhselota .

Super aspidem et basiliscum ambulabis . et conculcabis leonem et draconem . Du gâst uber aspidem . dû uberuuindest quodlibet demonium (iêgelichen tiêfel) . unde basiliscum . selben diabolum regem demoniorum (de urtiêfel chúninch an⌣ dirro tiêfelo) . unde tréttost leonem manifeste seuientem (óffino rânintin) unde draconem occulte insidiantem (toûgeno lâgontin) . Diabolus ist leo in persecutoribus (in âhterin) . draco in hereticis (an gloubo uuérrârin) .

Quoniam in me sperauit liberabo eum protegam eum quoniam cognouit nomen meum . Disiu uuort . séhent ze dêmo qui habitat in adiutorio altissimi (der fasto sizzet an dis hóhistin helfo) . unde ze iêgelîchemo dero fidelium (christanon) . Sîd er mir getrúeta . ih lôso in . ih skirmo în . uuanda er mînen námen erchanda . dei cæli . dei altissimi (dis himil Gótis . dis hohistin Gotis [2]) .

Inuocauit me et ego exaudiam eum . Er háreta mih ána . ih kehôro in oûh .

Cum ipso sum in tribulatione . Ih pin sament ímo in nôte .

Eripiam eum . Lôso în dâr ûz .

Et glorificabo eum . Vnde guôllichon în in⌣himele [3]) .

Longitudine dierum adimplebo eum . Lángero tágo geniêton ih în dar êuuiga tága sint . unde alle tága êin dag [4]) sint .

Et ostendam illi salutare meum . Vnde geoûgo ímo CHRISTVM . An imo siehet er mih .

**) PSALMUS XCI.

PSALMVS CANTICI IN DIE SABBATI.

Vuaz tiûtet daz? Ane diz ist sâmbaz tâges sang . Sûs sól⌣man singen in sabbato . Vnser sabbatum (fîrro⌣tak) ist in corde (in herzin) . uuanda sabbatum ist tranquillitas

[1]) irualtost. Sch.
[2]) (des — des hohisten —). Sch.
[3]) himile. Sch.
[4]) tag. Sch.

*) S. 341. **) S. CLXXXIV.

cordis (stillimuôti des herzin). Dia tranquillitatem (stilli) machot bona conscientia (kuôtis keuuízzeda). Der âne diê ist . der ne hâbet tranquillitatem (stilli) noh sabbatum (fîrra). Bediu ne mag er sús SINGEN. *) BONVM EST CONFITERI DOMINO. Gôte sól man iêhen . daz ist kuôt. Imo îih dînero súndôn unde uuîz siê dir sélbemo. I'ih imo ouh dînero guôttato . so . daz du îro imo dánchoest.

Et psallere nomini tuo altissime. Vnde hôhsangon sól_man dînemo námen . dû hôhesto. Daz ist ouh kuôt. Psalterium (rotta) ist genus organi (ein slahta órginsangis . so also sêit=spil ist) . daz ruôret man mit hánden. Ruôre dîne hende. unde brûche siê ze guôte . daz hêizzet psallere deo (gote rotton).

Ad adnuntiandum mane misericordiam tuam . et ueritatem tuam per noctem. Vnde ist kuôt zeságenne dîna genâda in prosperis (in_uuólon) . unde dîna uuarhêit in aduersis (in uuêuuon) uuanda in prosperis skînet dîn genâda . in aduersis skînet diû uuârheît dînes rehtes. So tuôndo uuirt Got iêo gelóbot.

In decachordo psalterio. A'n demo zênsettigen psalterio ist imo guôt zesingenne . daz chit decem præcepta legis obseruare (zêhin uuort êo ze uuérinne).

Cum cantico in cythara. Mit cantico (niûmon) án dero cythara gesungenemo . daz chit mit uuórten sáment diên uuerchen.

Quia iocundasti me domine in factura tua . et in operibus manuum tuarum exultabo. Daz mir al fóne diû guot ist . uuanda du mih habest keuuunnesamot an dînero tâte . unde ih mih fréuuo in dînemo hantuuerche. Mîne guôttate sint din . nals mîn. Tâte ih ubelo . daz uuare mîn . hábo ih uuóla getân . daz ist dîn. Diâ fréuui gabe dû mir. Vbe daz uuâr ist. QVI LOQVITVR MENDATIVM DE SVO LOQVITVR (der lúgin sprichit fone imo selbemo sprichit). so ist daz samo uuâr. QVI LOQVITVR VERITATEM DE DEI DONO LOQVITVR (der uuar sprichit fone Gotis kelâzze sprichit). Omne peccatum (al sunda) heizzet mendatium (lúgin) . unde omnis iustitia ueritas (al reht heizzit uuârhêit).

**) Quam magnificata sunt opera tua domine . nimis profundæ factæ sunt cogitationes tuæ. Vuiêo diniu uuerch kemichellichot sint trúhten. harto diêf sint uuorden dîne gedáncha. Neheîn mére ne ist so tiêf. so der Gotes kedanch ist. ut mali floreant . boni laborent (daz úbelen uuola bescêhe kuôten ubilo hiêr). In déro tiêfi uuerdent manige scéfsoûfig . die daz ne chunnen bechénnen. Vnde sie Got ahtont uuesen iniustum (unrehtin).

*) S. 342. **) S. 343.

Vir insipiens non cognoscit et stultus non intellegit hæc. Der unúuizzigo ne uuéiz iz. unde der tumbo ne fernimet [1]) iz.

Cum exoriuntur peccatores sicut fænum et apparuerint omnes qui operantur iniquitatem. Daz zît ne fernimet er nû uuésen. daz súndige uuahsent also héuue. unde an der zît noh chomen in iudicio (in suônoztâge). so sih alle diê oûgent. diê unreht nu [2]) uuurchent. Vuara zuo?

Vt intereant in sæculum sæculi. Daz sie fon-êuuon [3]) ze êuuon ferlóren uuerden.

Tu autem altissimus in æternum es domine. Aber dû hôhesto truhten uuérest iêmer. unde du obe siêhest ex æternitate (ûzzer dinero êuuicheite). uuanne déro árgon zît feruâre [4]). unde dero rehton zît chóme.

Quoniam ecce inimici tui peribunt. et dispergentur omnes qui operantur iniquitatem. Also dâr ána-skînet. sih nû daz in iudicio (in suônoztâge) dîne fienda ferlóren uuerdent unde alle diê zeuuorfen uuerdent. diê. unreht uuúrchent. Sie ne uuerdent niêht kesáminot zuô diên sâligen.

Et exaltabitur sicut unicornis cornu meum. Vnde uuirt aber irhôhet min horn. also des êinhúrnen. Vnitas ecclesiæ meæ (diu einsámina mînero briûte [5]) chît CHRISTVS uuirt danne irháuen. hereses (irridin) uuerdent níder geliget.

Et senectus mea in misericordia uberi. Vnde mîn alti. infóllechlichero genâdo. Daz chit. Nouissima ecclesiæ meæ (diu iúngistin mîniro brutsamenungo [6]) uuerdent irfúllet állero genâdon. *) Iro dignitas (hêrscaft) peginnet dâr uirescere (gruônen). dar fœnum (hóuue) beginnet arescere (tórren).

Et respexit oculus meus inimicos meos. Vnde dâr irsáh min ouga mîne fienda. niêht êin persecutores iustorum (âhtara dero réhton). nube ouh amatores mundi (minnâre dirro uuerlte). diê sih êr burgen.

Et insurgentes in me malignantes audiuit auris mea. Vnde arguuillige an mih néndente gehorta mîn ôra. Ih kehôrta siê dâr condemnare sua facta (lêidizzin iro uuerch).

Justus ut palma florebit. et sicut cedrvs lybani multiplicabitur. Aber der réhto bluôt also palma. unde uuirt kemanigfaltot also cedrus der ûfen lybano monte (suozstanchperge) uuahset. Vbe fœnum (hó-

[1]) fernimit. Sch.
[2]) ne. Sch.
[3]) fone euuon. Sch.
[4]) feruure. Sch.
[5]) (— hrutte). Sch.
[6]) (— minero —). Sch.

*) S. 344.

uue) dorret so hizza chúmet . palma unde cedrus ne dorrent durh daz . Scône boum ist palma . hôh poum ist cedrus . scône unde búrlîch uuerdent danne iusti (diê rehtin).

Plantati in domo domini . in atriis domus dei nostri florebunt . Hiêr in sancta ęcclesia geflânzote . pluônt dâr ân-dero inuérte . des húses unseres Gótes . *) Resurrectio (urstende) ist inuart cælestis regni (himil-rîches) . an déro uuerdent siê scône .

Adhuc multiplicabuntur in senecta uberi . Ieô mêr unde mêr uuerdent sie gemanigfaltot . inbérehaftero alti . Sancta ęcclesia uuuôcherot an îro chinden . ioh sô sî ált ist . Iro chint manigfaltont sih . unz sî lángôst uuéret .

Et benepacientes erunt . ut adnuntient . Vnde uuóla gedúltig sint sie . daz siê in déro gedulte chúnden . Vuaz?

Quoniam rectvs dominus deus noster . et non est iniquitas in eo . Daz Got unser réhter ist . unde unreht an imo bediû ne ist . daz er eîne fertréget unde andere uéllet .

PSALMVS XCII.

LAVS CANTICI IPSIVS [1]) DAVID IN DIE ANTE SABBATVM QVANDO FVNDATA EST TERRA .

**) Lob disses sanges siêhet ze CHRISTO in sextum diem (an den sehsten dag [2]) fore sabbato (sámiztage) . do diû erda uuard keuestinot . Vuanne uuard si [3]) fundata (gefestinot) . Do ménniscen in fide (in gloubo) uuurden fundati (gefestinot) . Sex dies sint ante sabbatum (sehs tâga sint fore sámiztage) gezélet in genesi (an chunno-buôche) . mit diên uuurden foregezeichénet sex sæcula (sehse . uuerlte) . Also do mennisco uuard formatus in sexto die (kebildot an demo sehstin tage) . so uuard er sîd fône CHRISTO reformatus in sexto sæculo (uuider-bildot an dero sehstun uuerlte) . Nâh démo chumet futurum sæculum (diu chumftiga uuerlt) . daz ist sabbatum (firro-tág) . daz ist requies (râuua) dien . die hîer tâten omnia opera bona (álliû uuerch kuôtiu) . Also iz dâr chit . ET VIDIT DEVS OMNIA QVÆ FECERAT . ET ERANT VALDE BONA . ET REQVIEVIT DEVS DIE SEPTIMA [4]) AB OMNI OPERE QVOD PATRARAT (do scóuuota Got al daz er geuuurchta hábita . do uuaz iz harto guôt do rauuet ir an demo sibin-

[1]) ipsi. Sch.
[2]) (— dem —). Sch.
[3]) sie. Sch.
[4]) septimo. Sch.

*) S. CLXXXV. **) 345.

din tâge ab allemo uuerche daz er uuorhta).

DOMINVS REGNAVIT. Truhten cham hâra in uuêrlt unde rîchesota hiêr.

Decorem induit. Zierda légeta er âna. an diên. dien er lîcheta. unde die fone îmo châden. QVIA BONVS EST (er ist kuôt).

Induit dominus fortitudinem. Er légeta sih âna starchi. uuider diê. diên er misselîcheta. Diê dir châden. NON. SED SEDVCIT TVRBAS (nêinir. er ferlêitit diê liût mânigi). Vuaz ist diû starchi? A'ne humilitas (sin diêmuoti). mit déro er siê fertruôg. Dára ingágene ist superbia infirmitas (iro ubirmuôti. iro uueîchi).

Et præcinctus est. Vnde uuard er fúregurtet. Er hâbeta fore îmo. dô er in cruce hângeta insultantes (sîn hûonte). die îmo zuo châden. AVE REX IVDEORVM (hêil hêrro du iúdon chúninc). Dâr oûgta er sih kegúrten. dâr ougta er sih fortem et paratum ad tollerandos malos (stârchîn unde garéuuin die úbilin ze fertrágenne).

Et enim firmauit orbem terræ qui non commouebitur. So tuôndo geféstenota er sanctam æcclesiam. diû fúrder ze stête stât. unde iruuéget ne uuirt. Si stât furder [1]) in fide (an íro gloûb-triúuuo). Concussa (kestôzzot) mag si uuerden. Conuulsa (irfellit) ne uuirt si.

Parata sedes tua ex tunc. Dannan hara ist caro din sez. In sexta ætate mundi (an demo sehstin âltire dero uuerlte) châme dû. sîd sazze dû in cordibus fidelium (in dien herzon dîniro getriúuuon).

*) A sæculo tu es. Dâr fóre unde fóre allemo zîte bist dû. Iêo unde iêo bist dû.

Eleúauerunt flumina domine. eleuauerunt flumina uocem suam. A'ha trûhten. âha huôben ûf íro stimma. So spiritus sanctus cham. so uuurden lûtreisti apostoli in íro prædicationibus (prédigon).

Eleúauerunt flumina fluctus suos. a uocibus aquarum multarum. Nâh in châmen anderiu uuazzer. diu huôben ûf íro uuélla. iro baldi. dîa sie hábeton. fóne mánigero uuázzero dôzze. So íro iêo mêr uuas so bálderen uuâren.

Mirabiles elationes maris. Dannan uuurden uuurdenlicho [2]). die indignationes sæcularium (zornunga dero uuerltliûto). Vuannan? A uocibus aquarum multarum. Vuiêo uuunderliche? Daz niêman diû hére martyrum gerûobon [3]) ne mag. diû fone dannan démo zorne lâgen. Vnde uuaz do?

[1]) Fehlt bei Sch. von «ze stete» an.
[2]) uuunderlicho. Sch.
[3]) getruoben. Sch.

*) S. 346.

Mirabilis in altis dominus. Truhten uuas ouh uuúnderlîch an diên so hôhen unde [1]) so geuuáltigen regibus (chúningin). diê daz tâten. Vuâr ána skînet daz?

Testimonia tua credibilia facta sunt nimis. Dîniu úrchunde uuurden harto geloûblich. Selbên diên regibus uuúrden siû geloûblich sámo sô diên ánderen. Also iz chit. In me pacem habete. in mvndo pressvram habebitis. sed confidite. ego vici mvndvm (an mir hêigint frído an dero uuerlte muózzint ir fressun hábin uuesent aber balt ih habin diê uuerlt uber=uuúndin). Vuaz uuirt dannan ûz?

Domum tuam decet sanctitudo domine in longitudine dierum. Dinero ecclesiæ gezimet hêiligheit in êuuighêite. In ándirro uuerlte skînet iro hêiligheit. dar zimet sî iro. uuanda dâ ne uuirt si fuscata (hóro=faro).

---

*) psalmus xciii.

psalmvs ipsi david qvarta sabbati.

Psalmus christo in mittauuechun. do uuurden luminaria cæli (liêht=faz himilis) diû sît skînen super bonos et malos (uber ubele unde guote). Siû stânt fixa in firmamento cæli (kestécchit in himilis festi). **) sô stant oûh die. quorum conuersatio in cælis est (dero lib=uuandil in himilin ist). Vnde also siû ne ruôchent quid agatur in terra (uuaz man an dero erdo tuôt). noh dâr umbe ne lâzzent iro itinera (ferte). so ne lâzzent ouh die. diê cælestes (himilsce) sint. umbe terrenos homines (érdîne menniscin). siê ne fól hábeien iro conuersationem (lib=uuandil). So uuaz man in tuôt aldo ándêren das habent sie tollerantiam (fertrageni). Der dia ferliûset. der fallet fone himele. Daz oûget diser psalmus.

Devs vltionvm dominvs. devs vltionvm libere egit. Got ist hêrro des keriches [2]). uuanda er niêht ungeróchenes ne lâzzet. Got des keriches téta baldo. do er cham inter homines (hára undir menniscin [3]). Also iz chit. Erat docens eos tanqvam potestatem habens. non qvasi scribæ eorvm et pharisei (er uuas sie lêrinde samo geuualt habinde nals nieht sô un=baldo so die iro uuerch priêuin tâtin. unde sundir lêbin [4]). Die er sah ubelo tuon. die rafsta er baldo. uuanda er deus ultionum ist (Got kericchis). unde er uuolta daz sie ultionis (kricchis) úbere uuúrdin.

---

[1]) undo. Sch.
[2]) geriches. Sch.
[3]) (— unidir —). Sch.
[4]) (— pieuin —). Sch.

*) S. CLXXXVI. **) S. 347.

Exaltare qui iudicas terram . Vuird irhôhet in resurrectione (in úrstende) dû terrenos homines (irdisce ménniscen) ze urteildo bringest . Far baldo ze himele . dû in érdo bald uuâre .

Redde retributionem superbis . Kilt diên ubermuôten . fergib dien diemuôten . Diê dih sluôgen superbi (uber=muôtige) . die irchâmen sih . fone diên miraculis (zêichinin) dero apostolorum unde humiles (diêmuôtige) uuordene . châden sie ze ín . QVID FACIMVS VIRI FRATRES (uuaz múgin uuir is nu tuon bruodera)? Do gehôrten siê fone petro . AGITE POENITENTIAM . ET BAPTIZETVR VNVSQVISQVE VESTRVM . IN NOMINE DOMINI NOSTRI IESV CHRISTI (tuont riûuua unde uuerde iúuuer iêgelich ketoûfet in nâmen — —) . Diên fergíb . fergíb ín sculdo mêistun . Vuaz ist diû sculd? FVDERVNT PRECIVM SVVM (sie guzzen uz daz íro hêiliga uuérigelt) . Vuaz kelâzzest dû ín dâra ingágene per indulgentiam (durh ablaz) . BIBANT PRECIVM SVVM (sie trinchen iro uuérigelt) . So ist in chómen dîn gebét . daz dû in cruce tâte . *) PATER IGNOSCE ILLIS . NON ENIM SCIVNT QVID FACIVNT (fater blaz ín iz sî ne uuizzin uuaz siê tuônt) .

Vsque quo peccatores domine . usque quo peccatores gloriabuntur . Selber spiritus sanctus sprichet sament mênniscon . unde frâget des siê ze frâgenne hâbent . Vuiêo lango truhten guôllichont [1]) sih súndige? Vuiêo lango?

Effabuntur et loquentur iniquitatem loquentur omnes qui operantur iniustitiam . Vnreht ságent unde spréchent súndige . Alle die iz tuont die sprechent iz . Siê chédent . Got ne uueîz unser unreht . Vuannan chédent siê daz . âne daz siê Got fertréget . unde sie lében lâzzet? Siê bergent sih fore stationario (demo dinch=stéllere) . daz er sie ne fâhe . fore Góte nebérgent siê sih . uuânda siê ín ne uuânent uuésen fore íro únrehte . Siê chedént sîd únserîu unreht misselîchent iudicibus . legibus . imperatoribus . commentariensibus (dinch=liûten lant=rehtin cheisirin scult=hêizzon) . diê uuir fliêhen . ne máhtin uuir in danne uuirs kefliêhen . úbe iz ímo misselîcheti . alde er iz missiê?

Populum tuum domine humiliauerunt . et hereditatem tuam uexauerunt . So chôsondo gedîemuôton sie dînen liût . der daz âna sêr gehôren ne mahta . unde muôhton mite dîne erbe . dîne fideles (getriûuuin) .

Viduam et aduenam interfecerunt . et pupillos occiderunt . Vuíteuuun

[1]) guollichunt. Sch.

*) S. 348.

unde éllenden . unde uueisen sluôgen siê . Fone dien gescriben ist. PEREGRINVM ET ADVENAM NON NOCEBIS (éllendin unde chómelinch ne scádesto).

Et dixerunt non uidebit dominus. Vnde châden siê . Got ne siêhet des niêht.

Neque intellegit deus iacob. Noh Got iacob ne uuêiz iz.

Intellegite insipientes in populo . et stulti aliquando sapite. Fernément únuuizzige under liûten . unde ir goucha ferstânt iûh éteuuenne .

Qui plantauit aurem non audiet? Der dáz ora gescuôf . ne gehuôret der?

*) Aut qui finxit oculum non considerat. Alde der ouga getéta ne gesiêhet der? Ne hábet er selbo . daz er ánderen gab?

Qui corripit gentes non arguet? Der prophetas fóre ûz santa ad correptionem gentium (ze irrafsungo diêto) . so er selbo chúmet ne sol er danne redarguere (uuídir refsin)? Daz siê tâten . ne sol er daz tuôn?

Qui docet hominem scientiam? Der andere tuot uuízzen . ne uueiz der selbo?

Dominus scit cogitationes hominum quoniam uanæ sunt. Got uuêiz dêro menniscon gedancha . er uueiz daz sie uppig sint. Sie ne uuízzen . daz die sîne rehte sint . er uuêiz áber daz diê iro uppig sint. Sint aber doh êine diê sîne gedáncha uuizzen . die heizzent amici dei (Gotes liêbin).

Beatus homo quem tu erudieris domine . et de lege tua docueris eum. Sâlig ist dêr mán . den dû trûhten lêrest . unde ímo die lêra gibest fóne dinero êo. Vuélicha?

Vt mitiges eum a diebus malis. Daz dû in gemánmendest[1]) . unde gesuéigest ubelero tágo . **) so die sint . in quibus prosperantur mali (an diên diên ubilen framspuot ist[2]).

Donec fodiatur peccatori fouea. Daz er sih inthábe . unde imo iz ne uuége . unz démo sûndigen gruôba gegráben uuerde . dâr er in stúrze . unde furder ûf ne stánde. Vuélichiû ist diû gruôba. Daz ist sin prosperitas (frami-spuôt) diû gibet imo superbiam (uber-muâni) . an dero iruállet er sih. Daz chúmet fóne occulta dei dispositione (tougenoro — pinêimedo). Den er diê lêret der ne chît niêht ze Góte. QVARE REGNANT MALI . ET PREMVNTVR BONI (ziu richesont ubele . unde ziu uuerdent ferdrucchet kuote)?

Quia non repellet dominus plebem suam. Vuanda durh daz ne stôzzet fone ímo Got sînen liût. Vuieo tuot er danne? Exercet non repellit (er

[1]) gemammendest. Sch.

[2]) (— ubelen —). Sch.

*) S. 349. **) S. CLXXXVII.

uôberot in . noh ne fertribit in [1]). Er [2]) bézzerot in mit diên ubelen . hêrtet in . máchot in gedúltigen . unde féstmuôten.

Et hereditatem suam non derelinquet. Vnde umbe énero ubeli . ne lâzzet er sîn erbe. Diên er daz erbe uuile . diê fillet er . êne lâzzet er tuôn . daz sie uuéllin.

*) Quo adusque iustitia conuertatur in iudicium. Vuis diê uuîla reht. unde ne lâz dir misselichen Gotes dispositionem (ordenunga) unz dîn reht uuerde bechêret in irtêilida unz du sâment imo sizzest ad iudicandum (ze irteillenne [3]) . also oûh apostoli ze êrest uuâren iusti (rehte) . unde dara [4]) nâh uuerdent iudices (úberteîlare).

Et qui tenent eam omnes recto sunt corde. Die daz tuônt . diê iustitiam (reht) fasto hâbent . diê sint mit créhtemo hérzen nals mit chrúmbemo.

Quis exurget mihi aduersus malignantes? aut quis stabit mecum aduersus operantes iniquitatem? Vuer chúmet mir ze helfo uuider ârguuíllige? Alde uuer stât mir bî . uuider únrehto fárenten? Diê [5]) sâr mina conuersationem lêidezzent . úbe siê mih kesêhent christiano more uiuere . mit súslichero increpatione (irráfsungo). Quare non facis quod alii faciunt. Tu solus christianus es. Te extasis cum paulo rapuit in tertium cælum (ziu ne uuerchost du so ouh andere liûte tuônt pist du eîno allis christane hôi herre. Hina inbrottinî zúchta dih crehto mit paulo ze himele [6]).

Nisi quia dominus adiuuit me . paulominus . i. prope habitauit in inferno anima mea. Vbe mir Got nehulfe . sólchero uuorto mahti ih liêhto besúichen unerden . unde ze hello fáren mîn sela. Vnder diên solchen ne genâse ih . ube iz Got ne tâte.

Si dicebam motus est pes meus . misericordia tua domine adiuuabat me. Vbe ih mit humilitate (diêmuoti) iah mînero sundon . unde ih chad . mîn fuôz ist pesliphet . sô half mir iêo Got dîn genâda.

Secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo . consolationes tuæ lætificauerunt animam meam. Also mánegîu [7]) sêr mir ána uuâren . sámo mánige [8]) trôsta fréuton mîna sêla.

---

[1]) (— fertrib in). Sch.
[2]) Ir. Sch.
[3]) (ze irteilenne). Sch.
[4]) dar. Sch.
[5]) Dia. Sch.
[6]) (— hinairbrottini — erehto —). Sch.
[7]) manigiu. Sch.
[8]) manege. Sch.

---

*) S. 350.

Numquid adheret tibi sedes iniquitatis . qui fingis dolorem in præcepto . Haftet dir iêht der stuôl des unrehtes? Mág sament dir sizzen doh einer unrehter [1]) . du daz sêr uuúrchest an dinemo gebote? Daz chit . du uns uuile gebóten uuesen daz sêr . Luctus ist sêr . daz sêr uuile dû uns uuésen gebóten . *) uuanda dû chîst . Beati qvi lvgent (sâlig sint die sih uuuof charont [2]) . kebiêten do uuúrchest dû iz . Sih dir selbo lector (léso) uuieo Augustinus chéde . Formas inqvid [3]) dolorem in precepto . i. de dolore preceptvm nobis facis . vt ipse dolor præceptvm sit nobis (daz chit . ûzzir sêre machost du uns kebót also mêinich daz selba iz daz ser an uns kebót si [4]) . Daz sint sîniu uuort . Der sin íst . Vuiêo mag der ûbelo sâment dir sizzen . sîd dû noh kuôtemo ne lîbest . dû ne uuéllest daz imo sêr præceptum si (kebot)?

Captabunt in animam iusti . et sanguinem innocentem condemnabunt . An des réhten lîb fâhent siê . unde únsúndig pluôt ferdâmnont [5]) sie . Also christi sanguis (pluôt) uuas innocens (unsundig) . unde doh fone impiis (ubelen) úber teilet uuard . Vuieo suln sie anderen liben . sîd siê [6]) imo ne lîbton? Nu trôstet unsih aber der salmo sus .

Et factus est mihi dominus in refugium . Vnde des ist truhten mir uuorden zuôfluht .

Et deus meus in auxilium spei meæ . Vnde Got mîner ze helfo mînero gedingi . Er gibet mir êuuigen lîb . nah mînero gedingi . fúre disen murgfâren .

Et reddet illis iniquitatem ipsorum . Er giltet oûh in iro unreht .

Et in malitia eorum disperdet illos dominus deus noster . Vnde in iro argen uuillen fertrîbet er siê . fone sînemo rîche .

**) psalmus xciv.

lavs cantici ipsi david.

Demo uuâren dauid christo . ist diser psalmus pêidiu . ioh laus (lob) . ioh canticum (sanch) . Laus skeinet deuotionem (Gotes-dêhte) . canticum hilaritatem (fromuôti) .

Invitatorivm .

Venite exvltemvs domino . Chóment liûte chóment ferro gesezzeno . lâzzen unrehta fréuui sîn . diû ze uuerlte triffet uôbet dia . diû ze Góte triffet .

---

[1]) uurehter. Sch.
[2]) (— uuuofharont).
[3]) inquit. Sch.
[4]) (— selbu —). Sch.
[5]) ferdamont. Sch.
[6]) si. Sch.

*) S. 351. **) S. CLXXXVIII.

Iubilemus deo salutari nostro. Niùmèien Gote únsermo háltâre. Ougen fréuui mit niùmon . dâr uuir mit uuorten ne múgin.

*) Præoccupemus faciem eius in confessione. Fúreuangeien sîn áuasiune in_geiihte. Vuanda ér noh chómen sol ad iudicandum (ze úbertéilinne) . so irgében unsih êr ímo déro súndon iéhendo . daz er [1]) sie danne ne fórderoe dinglicho.

Et in psalmis iubilemus ei. Vnde niùmoen ímo an diên salmon . oûgen únsera geistlichun méndi an in.

Quoniam deus magnus dominus . et rex magnus super omnes deos. Vuanda Got ist máhtig hêrro . unde máhtig chúning uber alle Góta. V'ber alle diê Góta . fone diên iz chît. DEDIT EIS POTESTATEM FILIOS DEI FIERI (er gab in geuualt . Gotes sune uuerden). Diê sint Góta . uuanda siê Gotes súne sint. Daz ne uuârin siê . úbe gratiam [2]) (genâda) ne uuâre. Er ist úber siê máhtig . uuanda er getéta siê máhtige. Bediû suln uuir ímo iubilare (húgesangon).

Quoniam non repellet dominus plebem suam. Vuanda Got ne stôzet dâna . sînen uólg. Vuélen? Plebem iudeam (iudon folg). So uuiêo sie in fer-uuúrfin . also iz chît. IN PROPRIA VENIT ET SVI EVM NON RECEPERVNT (er cham an daz sin unde die sine ne nâmin sîn uuára). er ne feruuarf doh siê uuanda apostoli . unde andere fideles (gloûbige) dannan châmen. Fone diû suln uuir ímo iubilare . mit allerslahto stimmo uuúnnesángon . ménischin [3]) . orginon . sêiton fifon [4]) . cy'mbon clóccon . hórno . et rel . in quibus hoc quod continet omnia scientiam habet uocis . daz hêizzit [5]) iubilare . daz chit âna uuórt liûdon.

Quia in manu eius fines terræ. Oûh fóne diû . uuanda in sînero hénde sint álliû ende déro érdo. Gentes diê unz in_énde uuerlte gesêhen sint . die præputium (kánzlidi) hêizzent . die sint oûh chómen sáment circumcisione (scárt-lidi) . unde hábent sih [6]) kefuóget ad lapidem angularem qui facit utroque unum (ze demo ort-steîne der zuo mura in eîn bringet).

Et altitudines montium ipsius sunt. Vnde sîn sint diê hôhina déro bérgo. Terreni principes (die irdiscin fúrsten) diê iû êr promulgatis legibus (mit zesazten lântrehten) christianum nomen (namen) uuolton tiligon . **) diê sint nu selben christiani.

---

[1]) er er. Sch.
[2]) gratia. Sch.
[3]) mennischin. Sch.
[4]) fison. Sch.
[5]) heizzet. Sch.
[6]) sie. Sch.

---

*) S. 352. **) S. 353.

Quoniam ipsius est mare et ipse fecit illud. Vuanda sin ist daz mâre. er téta iz. Daz er téta daz ist nôte sîn. Gentes (tiête) téta er. diê lósênt îmo. sie bezêichenet daz mare.

Et aridam fundauerunt manus eius. Vnde ouh diê dúrrun erda festenoton sîne hende. Vuanda sie durre ist. pediù nézzet er sîa. Er uuêiz uuóla. uuiêo durftig sterilia corda (únbirigiù hérzin) sint des regenes sînero lêro mit démo er siù féstenot.

Venite adoremus. et procidamus ante deum. ploremus ante dominum qui fecit nos. Chóment pétoen. Vnde uuiêo bétoen? Fallen nider fóre îmo. uuêinoen fóre demo. der unsih téta. Daz ist fóne diù reht.

Quia ipse est dominus deus. Vuanda er ist unser Got. Vuaz aber uuir?

Nos autem populus eius. et oues pascuæ eius. Vuir bin âber sîn liût. unde scáf sînero uueîdo.

Hodie si uocem eius audieritis. nolite obdurare corda uestra. V'be îr hiûto gehôrent sîna stimma. so [1]) ne ferhértent iúuueriù herzen.

Sicut in exacerbatione secundum diem temptationis in deserto. Also iudei tâten. în demo einode mih crémendo. do sie mîn chóreton.

Vbi temptauerunt me patres uestri. Dâr mîn chóreton iúuuere patres diê doh danne iúuuere patres ne sint úbe er [2]) siê ne bildont. Der ist mánneliches pater. den er bildot.

Probauerunt et uiderunt opera mea. Sie besuohton uuaz ih kętuôn mahti. unde do gesâhen siê miniu uuerch. diû mahton sie [3]) iz lêren.

Quadraginta annis proximus fui generationi huic. Fiêrzeg iâro uuas ih nâhe dírro gebúrte. An uuiu? An zeîchenen unde uuúnderen diu ih fore în téta. fone dien sie mih erchénnen mahton.

Et dixi. Vnde [4]) dô chad ih.

Semper isti errant corde. Diê sint iêmer îrre in îro herzen. *) Soltin sie sih iêmer berihten. daz uuâre in fierzeg iâren uuorden. Durh daz folle giêng ih în sô lângo. daz ih an în geoûgti sólcha slahta uuésen liûto. diê niêmer ne irdruzzet îro úbeli.

**) Et ipsi non cognouerunt uias meas. s. utique. spiritales. Vnde mîne uuéga die geîstlîche sint. ne irchándon siê. quia carnalis homo non percipit ea quæ sunt spiritus dei (uuanda fleîscin ménnisco ne nímit nieht in sich des Got kêistlichin dingis).

[1]) Fehlt bei Schilter.
[2]) ir. Sch.
[3]) si. Sch.
[4]) Undo. Sch.

*) S. 354. **) S. CLXXXIX.

Quibus iuraui in ira mea . si intrabunt in requiem meam. Diên ih zórneger sus suuor unde sus tréuta . in mîna râuua ne chóment siê . daz chît . beati (sâlich) ne uuerdent siê . Dâr ist in állerguôtelih ferságet. Díser salmo fâhet âna ze fréuui . unde gât ûz ze âmere.

PSALMUS XCV.

CANTICVM DAVID QVANDO DOMVS ÆDIFICABATVR [1]) POST CAPTIVITATEM.

Sus sang dauid do daz hûs kezímberot uuard . nâh éllende. Vuélih ist daz [2]) hus? Iû uuárd hus kezímberot nâh éllende . dô zorobabel filius salathiel fone captiuitate (dero éllendi) babyloniæ iruuundener . salomonis hus daz fone chaldeis ze-stôret uuas . ánderest zimberôta. Ságet diser salmo fóne démo? Neîn. Er sàget fone sancta ecclesia diû domus dei ist (Gotes hus ist) . uuiêo sî mit cantico nouo fidei spei et caritatis (niúuuemo sange keloubo kedíngi — minno) kezímberot uuard . nah dero captiuitate infidelitatis (ellendi déro ungeloubo).

CANTATE DOMINO CANTICVM NOVVM. cantate domino omnis terra. Síngent trúhtene niúuuez sang . daz sínge imo álliû diû erda. Dilectio (minnasami) ist canticum nouum (niúuue sáng) . uuanda sie mandatum nouum (niúuue gebot) ist. Omnis terra ist sancta ecclesia. Si ist domus dei (Gotes hûs) . unde uuirt mit caritate (mit minno) gezímberot. An dero structura (gezímbere) uuerdint alle lapides (steina) unus lapis (ein stêin). Vuiêo uuirt daz? In unitate spiritus . in uinculo pacis (an déro êinigcheite geîstis . an fridis pánde).

*) Cantate domino. Singent trúhtene. Singent niûuuez sang . so zímberont ir niúuuez hus.

Benedicite nomen eius. Lóbont sînen námen . Vuiêo?

Bene nuntiate de die in diem salutare eius. Vuolo tuônt chúnt sinen háltâre CHRISTVM . fone tâge ze tâge . daz er iêo chúndero unde chúndero sî.

Adnuntiate inter gentes gloriam eius . in omnibus populis mirabilia eius. Chundent under diêten sîna guôllichi . unde sîniu uuunder under allen liûten. So uuóla getuônt in chunt . unde so uuît hûs zímberont imo.

Quoniam magnus dominus et laudabilis nimis terribilis super omnes deos. Vuanda er mahtig hêrro ist . unde lóbelih hârto . unde brûttelîh

[1]) ædificabitur. Sch.

[2]) das. Sch.

*) S. 355.

uber alle Gota. Vuaz suln uuir dane fone in geloûben?

Quoniam omnes dii gentium dæmonia. Daz alle Góta hêidenero [1]) diêto. tiêuela sint. Diê error (irricheit) fant. die sint dæmones (tiêfela).

Dominus autem cælos fecit. A'ber truhten téta diê himela. âba diên er sie falta. so mahtig ist er.

Confessio et pulchritudo in conspectu eius. Keiiht unde scôni sint fore imo. Là fore gân confessionem peccatorum (piiiht sundon [2]). sô uolget sâr pulcritudo (scôni). So du dih irspuôlest so bist dû scône fore imo.

Sanctitas et magnificentia in sanctificatione êius. Heîli ze êrist unde micheluuerchunga dâra nâh sint in sînero heîlig=machungo. Den ordinem (antreht) hâbe sîn sanctificatio (heilich=macha) daz si dih pringe fone sanctitate (heiligi) ze magnificentia (michil=uuurchte). Vuile dû êr magnificus (michil uuurchig) sîn in signis et miraculis (mit zêichenin unde mit — [3]). er dû sanctus uuerdêst. des ne mag niêht keskéhen.

Afferte domino patriæ gentium. afferte domino gloriam et honorem. Ir diêtpurge. bringent trûhtene guôllichi unde êra. bringent sia imo. also iû selben noh anderên mennischon.

Afferte domino gloriam nomini eius. Pringent imo ze lôbe guôllichi sînemo nâmen. chedent. *) NON NOBIS DOMINE NON NOBIS. SED NOMINI TVO DA GLORIAM (sus nals uns hêrro nals uns nube dinimo nâmin gib kuôllichi an uns).

Tollite hostias et introite in atria eius. Nément ôpher diû imo gerîsen. unde gânt mit diên in sîna hôua. Chôment mit lacrimis (trâhinin). unde mit corde contrito (firmûlitimo herzin) in sîne hôua. die ze sînemo hûs leitent. I'nnont iûh ze apostolis (biscôufin). ze prædicatoribus (andren prédiaren). daz sie iûh pringen in sanctam ecclesiam diu sîn hûs ist.

Adorate dominum in atrio sancto eius. Sô ir dâra chôment dar bétont trûhtenen in hêiligemo hôue sînemo. Vuer ist der hôf? Daz ist aber sî. sancta ecclesia. Hûs diên. diê in îro bûent. hôf diên. die durh sia ze himele fârent.

Commoueatur a facie eius uniuersa terra. A'lliû diû erda uuerde iruuéget ad pœnitentiam (ze riûuuo). fone sînemo ânasiûne. Sô

[1]) heidnero. Sch.
[2]) (piuht —). Sch.
[3]) (— unde mit uuunder). Sch.

*) S. 356.

ér ín carne (in fléisce) sih keoûge . unde er ín chúnt uuerde . dannan bézzeroen sih álle.

Dicite in nationibus dominus regnauit a ligno. In allen diêten chédent danne . trúhten rîchesota fone ligno (holze). Fone ligno crucis (chrucis holze) pegonda er rîcheson. also fóre diabolus rîchesota . a ligno uetito paradysi (fóne beuuéritemo holze zart=kartin).

*) Et enim correxit orbem terræ qui non commouebitur. Dánnan hábet er gerihtet orbem terræ (rinch dero erdo) . der furder intrihtet ne uuírdet. Sid daz hus kezímberot ist . furder stât iz.

Iudicabit populos in æquitate. So des zit uuírdet . so irteilet er liûten in=rehte. Vuánne ist daz? In secundo aduentu (an dero andrun chúnfte).

Lætentur cæli et exultet terra. Sînes rîches fréuuen sih die regenonten himela . unde diu fone ín béregenota [1]) erda.

Commoueatur mare et plenitudo eius. Aber dára uuídere bélge sih is sæculum (diu uuerlt) . unde sîn uniuersitas (állichêit) . unde dannan chome persecutio (áhtunga).

Gaudebunt campi et omnia quæ in eis sunt. Lenes . mites (lint=muotige . mammende) . die campi dei sint (die Gotis kefildir —) . unde iro fólgara méndén is.

**) Tunc exultabunt omnia ligna siluarum a facie domini . quia uenit. Danne fréuuent sih sînero êrerun chumfte alle uuáltpôuma . uuanda sie gebrûchet uuerdent [2]) ze ædificio domus dei (zimbere Gotes hûsis). Daz sint pagani . præcisi de oleastro . et inserti in oliuam (diê heîdenin . ába snítine aba uuiltstocche . unde geimpitote úffen óle=boûme [3]).

Quoniam uenit iudicare terram. Sie mendent oûh daz . er anderest chumet . ze úberteilenne die ménniscen . die érda sint . uuanda sie dâr gehôrent. Venite benedicti patris mei (chóment hara mînis fáter geuuiêhten).

Iudicabit orbem terræ in æquitate . et populus in ueritate sua. Er úbertêilet den érdering in=réhte. dâr uuirt fernómen uniuersitas bonorum et malorum (állelîchi kuôtero unde úbilro) . unde liûte in sînero uuarheite dar uuerdent fernómen . die gesceîdenen ad dexteram et ad sinistram (ze zesuuuun unde ze uuínstrun).

---

[1]) beregnota. Sch.
[2]) uuerden. Sch.
[3]) (— abasnidine —). Sch.

*) S. CXC. **) S. 357.

PSALMUS XCVI.

PSALMVS IPSI DAVID CVM TERRA EIVS RESTITVTA EST.

Sang selbemo CHRISTO . dô sîn lichamo irstuont . unde infideles ad fidem (úngeloûbige ze gloûbo) geládot uuurden .

DOMINVS REGNAVIT . EXVLTET TERRA . Náh tôde irstándener CHRISTVS richesota . des fréuue sih continens terra (diu zesámine hábiga erda [1]) .

Lætentur insulæ multæ . Fréuuen sih is ouh terræ aquis interruptæ (erda mit uuázzeren undir nomine [2]) . Zesáminehábig lánt ûzzerun hálb méres . heizzet continens . Dána geséidenez in mari . alde in stagnis (séuuin) heizzet insula (isila) . Diên bêiden sî fréuui . regnum CHRISTI (daz Gotes riche) .

Nubes et caligo in circuitu eius . iustitia et iudicium correctio sedis eius . Umbe in . íst er êinên uuólchan . unde timberî . anderên ist er reht unde urteilda . diû sînes stuôles kerihteda sint uuanda er an diên gerno sízzet . an diên er diû zuêi findet .

Ignis ante ipsum præcedet . et inflammabit in circuitu inimicos eius . Fiûr féret fore imo . êr dies iudicii (suôno-tak) chóme . unde inzundet sîne fienda . umbe in gesezzene . Vuanda so prædicatores paganis (prediara hêidenen) iro idola (abkot) uuéren beginnent . so uuerdent sie inflammati (irgrémit) dannan irrinnet persecutio (áhtunga) .

*) Alluxerunt fulgura eius orbi terræ . Sine [3]) bliccha irscínen allero uuerlte . daz sint miracula (zeichin dero) prædicatorum . Sie sint nubes (uuólchen) . fone nubibus choment fulgura (pliccha) .

Vidit et commota est terra . Diu miracula (zeichin) gesah alliû diû uuerlt . unde ircham sih is .

Montes sicut cera fluxerunt a facie domini . a facie domini omnis terræ [4]) . Fóne diu smulzen potentes et superbi (keuuáltige und ubermuote) also uuahs . fone Gótes anasiûne . uuanda sie sîna præsentiam in miraculis (gagenuuerti an dien zeichin) irchandon . Sô têta álliû diû erda . daz chit alle ménniscen . Alle geloûbton siê sih iro duritiæ (herti) . unde uuurden christiani . * Vuiêo cham daz dára zuô ?

Adnuntiauerunt cæli iustitiam eius . Vuanda prædicatores in Gotes reht chúnton .

Et uiderunt omnes populi gloriam eius . Vnde uuanda alle liûte an dien miraculis gloriam dei (zêichinin Gotis kuollichî) gesâhen .

---

[1]) (diu gesamine —). Sch.

[2]) (— nomene). Sch.

[3]) Sina. Sch.

[4]) terra. Sch.

*) S. 358.

Confundantur omnes qui adorant sculptilia. Sîd daz sô sî . ze hônedon uuerden alle . die gráftpilide bétoien . daz chit idola (abkot).

Qui gloriantur in simulacris suis. Die sih kuôllichont in ire gelîhnissen. Sámoso uuir ne uuizzîn uuaz uuir betoien . uuir den ungesihtigen [1]) Got pétoien . unde aber sie geséhen iro Góta.

Adorate eum omnes angeli eius. Petont in alle sîne angeli . unde úbe iuh [2]) uuellen homines (menniscin) pêton . so zêigont in ze imo . uuanda er gemêine Got ist . den ir unde sie béton súlent.

Audiuit et lætata est syon. Primitiua (diu êrist uuordena) ecclesia diû in iudea geîscota [3]). Qvia et gentes recepervnt verbvm dei (daz ouh diête Gotes uuort inphiengin). diû mânta des mâris.

*) Et exultauerunt filiæ iudæ propter iudicia tua domine. Vnde animæ credentium (die sêla dero geloubigon) iudeorum fréuton sih. Qvia non est personarvm acceptor devs. Sed in omni gente qvi timet evm. acceptvs est illi (daz Got in êinhalb hâldâre niêht neist . nube in âllen diêtin ist imo der liêb der in fúrchtit).

**) Quoniam tu dominus altissimus super omnem terram . nimis exaltatus es super omnes deos. Fréuton sih . daz du der fîle hôho Got pist . uber alle terrenos (irdisce) . fîle [4]) hôh uber alle sanctos (hêiligen).

Qui diligitis dominum odite malum. Házzent ubel alle Got minnonte [5]) . unde ne fúrhtent niêmannen. Zîu ne sulent?

Custodit dominus animas sanctorum suorum. Vuanda er behuôtet sînero hêiligon sêla.

De manu peccatorum liberabit eos. Er lôset siê fóne dero sundigon handon [6]) . qui corpus possunt occidere non animam (diê den lichamin mágin irslan nals die sela).

Lux orta est iusto . et rectis corde lætitia. Liêht ist irrúnnen démo rehten . nals demo unrehten. Lux fidei (liêht dero geloûbo) daz in corde (in demo herzin) ist . daz ne ist in gemeîne . aber déro sunnun liêht ist in gemêine . unde fone diû ist fréuui diên gréhthérzen [7]). Diâ ferságeta esaias diên úbelên . dô er chad. Non est gavdere impiis dicit dominvs

---

[1]) unsihtigen. Sch.
[2]) iuh ube. Sch.
[3]) geeiscota. Sch.
[4]) Fehlt bei Schilter von «hôho» an.
[5]) minnonta. Sch.
[6]) handen. Sch.
[7]) gerehtherzen. Sch.

(diên argisten ne ist niêht ze mendenne . chit Got selbo).

Lætamini iusti in domino et confitemini memoriæ sanctificationis eius. An Góte ist sî . anímo fréuuent iûh rehte . unde geiêhent sinero gehúhte . diù hêilige machot. Hábent in-gehúhte sîniu uuort. unde geiêhen déro gehúhte . daz chit ketrúent íro . daz machot iûh hêilige . uuanda er chad. In mvndo pressvram habebitis (in uuerlte habint ir arbeite) . so ne uuânent ir bezzeren dingis danne so er gehiez. unde sînt doh frô an imo.

---

psalmus xcvii.

[ipsi david][1]).

Cantate domino canticvm novvm. In baptismo regenerati et renouati (in tôufi abir borne unde uuider niúuuote) . singent canticum nouum (niuu: sanc[2]). Daz ne múgen síngen . diê noh sint in uetustate preuaricationis adæ (in dero alti adamis ubir-fangis).

Quia mirabilia fecit. Singent uuanda er uuúnder hábet ketân . uuanda er mundum (uuerlt) habet irlôset a morte perpetua (fone euuigemo tode).

*) Saluauit eum dextera eius . et brachium sanctum eius. I'n gehiêlt sîn zeseuua . unde sin heiligo arm. Sîn selbes operatio (keuuurche) unde sin selbes fortitudo (chraft) tâten iz . uuanda er hábeta potestatem ponendi animam suam . et iterum sumendi eam (keuualt sînin lîb ze lâzzenne unde aber uuider zenemenne).

Notum fecit dominus salutare suum. Pater getéta chunden sînen hâltâre christvm dô er in carne (in fleisce) irskêin.

In conspectu gentium reuelauit iustitiam suam. Fore diêten iróffenota er sîn reht. Vuelez? A˝ne aber christvm . der oûh sîn dextera (zésiuua) unde sîn brachium (arm) ist.

Recordatus est misericordiæ suæ . et ueritatis suæ domui israhel. Er irhúgeta sînero genâdo . diê er skêinda geheizzendo . unde sînero uuârheite . diê er skêinda lêistendo daz er gehiêz. Vuemo? Israhelis hûske . daz sint alle fideles (gloubige) . die in gesehen suln facie ad faciem (zuo sehendo) . nâh des námen interpretatione (antfrísto[3]) israhel . uuanda

[1]) Schilter.

[2]) (niuu sanc). Sch. — S. s. 19 und wörterverzeichniss.

[3]) Es steht «antfristot», wie Schilter hat, aber das «t» ist durch einen darunter gesetzten strich getilgt.

*) S. 360.

iz chit VIR VIDENS DEVM (man Got ana sehinde).

Viderunt omnes fines terræ salutare dei nostri. Alliu ende déro erdo gesâhen sinen haltâre. V'ber ál hâbet man kêiscot sinen aduentum (chunft).

Jubilate deo omnis terra. Sîd daz sô sî. nu uuúnnesangont. unde fréuuent iûh des alle ménnisken.

Cantate et exultate et psallite. Síngent sprúngezent. niúmont.

Psallite domino in cythara. Síngent ímo an guôten uuerchen.

In cythara et uoce psalmi. Síngent ímo an uuerchen unde an hôhero stimmo. daz uuérgh unde stimma sáment sîn.

In tubis ductilibus. An êrinen blâson. mit hámere geráhten. Pézzeront iûh fóne Gótes hâmerslégen. so récchent ir iûh. also iob uuard percussus et productus [1]) (kehámirslagot unde gerécchit).

In uoce tubæ corneæ. Síngent ímo mit hornen blâsendo. horn iruuahset ex carne (uzzer demo fleisce). unde fúreskiûzzet carne (daz flêisc). so fúreskiêzzent ouh ir carnem mente (daz fleisc mit muôte). Fúre sezzent spiritalia carnalibus. (kêistlichiu flêisclichen [2]). dirigite mentem ad deum (rihtint muót ze Gote).

*) Jubilate in conspectu regis domino. Singent Gote in des chuninges kesíhte. sines súnes CHRISTI.

Commoueatur mare et plenitudo eius. In aduentu domini (in Gotes chunfte) uuerde sæculum (uuerlt) iruuéget. unde sîn folli. Vuaz ist diû folli? Ane conscientia ingentium delictorum (diû geuuízzeda héuigero sundon). Diû irchóme sih is danne.

Orbis terrarum et uniuersi qui habitant in eo. So tuôie der uuérltring. unde alle dar ána sízzente. Sáment irchómen sih alle súndige.

Flumina plaudent manibus in id ipsum. Sancti uiri (heilige man) die in bonis operibus (in guôten uuerchen) fluzzen. die hántslágoen danne an selbemo Góte. demo siê diênoton.

**) Montes exultabunt a facie domini. quoniam [3]) uenit iudicare terram. Perga fréuuent sih danne sînero gágenuuerti. Apostoli unde prophetæ sint frô. daz er chumet ze irtêilenne diê írdisken.

Iudicabit orbem terræ in iustitia. et populos in æquitate. Er findet reht úber orbem terræ (erd-ring). daz sint peccatores (súndige). unde uber populos (liûte). daz sint sîne fideles (getriúuen).

---

[1]) perductus. Sch.

[2]) (keistlichin etc.).

[3]) qui. Sch.

*) S. 361. **) S. CXCII.

PSALMUS XCVIII.

Dominvs regnavit. Nâh sînero resurrectione (urstende) rîchesot christvs uuanda do uuurden uz-kesén-det. die sîn rîche chunt tâtin diên lîuten.

Irascantur populi. Des pélgen sih liûte. uuanda iro idola (abkot) suln zestôret uuérden. Alde ze in selben belgen siê sih iro sundon. unde tuôen pænitentiam (riúuua).

Qui sedes super cherubim moueatur terra. Dû alla plenitudinem scientiæ (folli uuízzinnis) uber rêichest. ze dir spricho ih. Moveatvr terra (uuerde iruuéget erda). Eînuueder. so ad persecutionem ut coronentur martyres. alde ad pœnitentiam ut ipsi saluentur (ze âhtungo daz martirera corona inphâhen alde ze riúuuo daz sie selbin uuerdin irneret [1]). Vuaz ist plenitudo scientiæ (folli uuízzinis). Caritas (minna). Hábe caritatem. so tríffest dû ad cherubim.

Dominus in syon magnus et excelsus. super omnes populos. Syon ist æcclesia. uuís in æcclesia. so ist Got in dir magnus et excelsus (michil unde hôh). Vuís oûh selbo syon. *) uuis contemplator diuinæ lucis (scóuuare Gotis liêhtis). so uuirdest dû illuminatus (intliûhtit) unde fone dero illuminatione (liûhtnisse). uuirt Got an dir magnus et excelsus (michil unde hoh). állero túgede uber alle diê liûte. diê sih ze ímo umbe íro idola (abkot) búlgen.

Confiteantur nomini tuo magno. Dînemo michelen námen iêhen siê. Diê ímo ze êrist iéhen ne uuolton lúzzelemo uuanda er únferro chómen uuas. die iéhen ímo áber míchelemo. so er uber ál chunt uuerde. Ziu?

Quoniam terribile et sanctum est. Vuanda er égebâre unde hêilig ist. Terribile. uuanda er iudicis ist (úber-teilaris ist). sanctum. uuanda er dei (Gotis) ist.

Et honor regis iudicium diligit. Vnde uuanda chúninges êra gerihte mínnot. Fóne diû sî mánnolih iustus (reht). uuanda er iudicium (urteil) minnot.

Tu parasti æquitatem. Du garetost reht. Vuar? Daz ferním.

Iudicium et iustitiam in iacob tu fecisti. In sancta æcclesia tâte dû gerihte. unde reht. Fóne íro selbero ne cham iz. diû lêrtost sîa bêidiû. Mánnolih lírnee tuôn iudicium (urteil). Vuiêo? Discernendo inter bonum et malum (undir scêidento undir ubele unde guôte). Aber iustitiam (reht) uuiêo? Vt declinet

[1]) (— martiera etc.). Sch.

*) S. 362.

a malo (daz er úbel fermîde) . et faciat bonum.

Exaltate dominum deum nostrum. Irhôhent trúhtenen Got únseren michellichont in fóne démo uuir iustitiam (reht) inphiêngen . daz uuir iustificati (rehthaft) uuerden.

Et adorate scabellum pedum eius quoniam sanctum est. Vnde bétont sînen fuózscâmel uuanda er hêilig ist. Terra (erda) ist scabellum pedum eius (sin fuóz=scamil) . terram (êrda) inphiêng er de terra (fone erdo) . carnem de carne MARIÆ (flêisc fone MARIVN fleisce). In ipsa (mit demo selben) carne giêng er hiêr. ipsam (daz-selba) gab er uns ze ézzenne . daz súln uuir béton . sô uuír iz ézzen . uuanda iz sacramentum (toûgenheit) ist . unde iêo in sacramento (toûginhêite) spiritalis intellectus ist (kêistlich fernúmist [1]). Ouh mag hêizzen scabellum pedum eius (sînin fuóz=scâmil) . stabilitas diuinitatis eius (festi sînero Gotehêite [2]).

Moyses et aaron in sacerdotibus eius . et samuel inter eos qui inuocant nomen eius . innocabant dominum et ipse exaudiebat eos. *) Cnôta unde gerno bétoen scabellum pedum eius (sînin fuoz=scâmil) . daz er unsih kehôre . uuanda moyses unde aaron zuêne sînero sacerdotum (êuuarton) . unde samuel êiner sinero bétaro . bétoton in . unde er gehôrta siê. Ne uuas iro mêr diê er gehorti? Ír'ro uuas infinita multitudo (unéntlîch manigi) . fúre diê . dise dri genémmet [3]) sint. Vuas moyses sacerdos (euuarto)? Er uuégeta sînen liûten . also sacerdotes (piscofa) tuônt . pediû ist er hiêr ze in gezélet.

In columna nubis loquebatur ad eos. Er sprah in zuô . uzzer dero uuólchen sûle. Daz uuas figura (fóre=zêichin) . uuanda nubes (uuolchen [4]) pezêichenet spiritum sanctum . columna (diu sûl) bezêichenet robur et decorem ædificii (starchi unde zîeri zimberis). In spiritu sancto uuolta er fabricam ecclesiæ roborare (christanheite zimber féstin) . daz pildota er in fóre.

Custodiebant testimonia eius . et præcepta quæ dedit illis. Fone diû gehôrta er siê . daz siê behuôton siniu urchúnde unde siniu gebót . diû er in beuólehen hábeta. Vueliu uuaren diu urchunde? A˜ne sélbiû diu præcepta (gebot) . mit diên er in chunta sînen uuillen. Alde præsignationes (fore=zeiga) dero futurorum (chúnftigon) . diu uns nu chómen sint.

---

[1]) (— fernumift). Sch.
[2]) (— gotheite). Sch.
[3]) geneminet. Sch.
[4]) (uuolchen). Sch.

---

*) S. 363.

Domine deus noster tu exaudiebas eos . deus tu propicius fuisti eis . Du truhten gehôrtost siê . du uuâre in suônlih . so uuâr iz íro dúrfte uuâren .

Et uindicans in omnia studia eorum . Vnde uuâre rechâre an allen iro uuillon . an diên iro dúrfte ne uuâren . Also an PAVLO skêin . der drîe stunt pât . des in Gót ne-gehorta . Ziu ne gehôrta? uuanda iz sine dúrfte ne uuâren . Vuaz uuas er uindicans (récchinde)? *) Diê extollentiam (irhábini) diû dâr uuerden mahti . Vuiêo aber an MOYSE aaron et samuele? Vuaz habeta er an in zerechenne? Daz sie ane sundâ ne uuâren . Vuiêlih uuas der gerih? Daz siê tagelicha muohi hábeton . fone dêro úbelon conuersatione (uuándele) . under dien sie uuúrben . **) So der man iêo bézzero ist . so imo iêo hartor uuiget ánderro úbeltât .

Exaltate dominum deum nostrum . Irhôhent trúhtenen Got únseren . ioh uerberantem (fillinten) . ioh cedentem (ferhengenten) .

Et adorate in monte sancto eius . quoniam sanctus dominus deus noster . Vnde bétont in uuanda er hêilig ist . úffen sînemo hêiligen berge . daz ist sancta ecclesia . So uuer innerunhalb íro ne bétot der ferliûset sin gebét . Aber uuiêo ist sî mons (perg)? Daz liset man an danihele . Dâr stât . LAPIS PRECISVS DE MONTE SINE MANIBVS . CONFREGIT OMNIA REGNA TERRÆ . ET EXCREVIT IN MONTEM MAGNVM . ITA . VT IMPLERET VNIVERSVM ORBEM (ein stein irhóuuener aba berge âna hende der geuuêchta al erderiche unde iruuuôhs ze êinimo michilin berge . sô michelmo . daz ir allen uuerltrinch irfulti [1]) . Quis est ille mons de quo præcisus est lapis (uuer ist der berch aba demo der stein irhouuen uuart)? Regnum iudeorum (iudon riche) . fone demo CHRISTVS cham . LAPIS QVEM EXPROBRAVERVNT (der stêin den sie ferchúren) . Vuiêo præcisus sine manibus (irhóuuen âne hende)? Daz er natus (keborn) uuard sine opere hominum (mannis uuerch) . sine maritali coniugio (ana charilis mîteslâf) . natus de uirgine (kebóren fone mágede) . natus sine manibus (keborin âna hende) . Quomodo confregit omnia regna terræ (uuieo geuuêihta er al erdriche)? Quia confracta sunt regna idolorum . regna demoniorum (uuanda abkotriche geuuêichet sint . riche dero tiêfelo) . Quid est excreuit (uuas mêinit . perch iruuuôhs [2])? Quia corpus

[1]) (— erdriche — michelin berge —). Sch.

[2]) (— perg —). Sch.

*) S. CXCIII. **) S. 364.

sanctæ ecclesiæ cuivs caput ipse est . crescendo dilatatum [1]) est usque ad fines terræ (uuanda der lichamo christanheite . dero houbet er ist . der uuart uuahsindo gebreitit unz an uuerlte ende).

PSALMUS XCIX.

PSALMVS IN CONFESSIONE.

Vuéliù ist disiu confessio (geiiht)? Si ist pêidiu ioh laudis (lóbis) ioh pœnitentiæ (riúuuo).

IVBILATE DOMINO OMNIS TERRA. Vuúnnesángont Gote . alle in erdo sizzente . uuanda ze iù állen sîn benedictio (ségin) chómen ist.

Seruite domino in lætitia. Diênont imo in fróuui. Vuilligen unde frolîchen diênest suôchet er.

Intrate in conspectu eius in exultatione. Kânt in iúuuera conscientiam (geuuízzeda) mit fréuui . diù in sinero gesihte ist nals inménniscon . V z-uuert ne fréuuent iûh núbe inuuert.

*) Scitote quoniam dominus ipse deus? Vuizzint daz truhten Got ist . Vuer ne uueiz daz? Iudei ne uuisson iz . pedîu sluôgen siê în. SI ENIM COGNOVISSENT NVMQVAM DOMINVM GLORIÆ CRVCIFIXISSENT (ube sie lês in uuissin . niêmer ne chriûzegotin sie den herren dero guôllichi).

Ipse fecit nos et non ipsi nos. Er téta unsih . nals uuir selbe. Fone imo háben uuir esse (unsir sîn). fóne diù ne suln uuir în contemnere (fermánen).

Nos autem populus eius . et oues pascuæ eius. Vuir bin [2]) aber sin liût . unde [3]) siniu uueîdescâf . uuanda er unser pastor (hirte) ist. Vuéliche sint diê pascuæ (uueîda)? A ne diuinæ scripturæ . quibus saginatur anima (Goteliche scrifte dero diu sela fêizt uuirt).

Intrate portas eivs in confessione. Kânt în ze sînen porton mit keiihte. Humilitas (tiêmuôti) pœnitentia (riúuua). baptismum (toufi). caritas (minna). elemosinæ . sint sîne portæ . diê ze imo leitent . mit déro geiihte dero sûndon.

Atria eius in ymnis confessionum. Kânt oûh in sine [4]) hóna diê imhímele sint . mit lóben ánderro geiihte danne pœnitentiæ (ouh riúuuo). Confitendo (Got iehinto) fârent dára. confitendo (Got lóbonto) uuésent dâr. uuanda dar ist échert confessio lætitiæ (lob dero fróuui).

Laudate nomen eius quoniam suauis est dominus. Lóbont sînen nâmen . uuanda er suôzze herro ist.

---

[1]) dilatum. Sch.
[2]) pin. Sch.
[3]) Fehlt bei Sch.
[4]) sina. Sch.

---

*) S. 365.

In æternum misericordia eivs. Sin genâda ist êuuig. uuanda er dia sêlda gibet. die er fúrder ne nimet.

Et usque in generationem et generationem ueritas eius. Vnde sin uuarheit ist in állen gebúrten. ioh in dero diu mortales (diù die todigen) piret. ioh in déro diù æternos (die êuuigen) piret.

PSALMUS C.

PSALMVS IPSI DAVID.

De selbemo [1]) CHRISTO siêhet diz sáng. sin ist disiu uox (lûta). unde sament imo sinero ecclesiæ.

MISERICORDIAM ET IVDICIVM cantabo tibi domine. Knâda unde urteilda singo ih dir hêrro. An diên zuêin [2]) sint diniu uuergh pediu sint siû min sang. Nû ist tempus misericordiæ (zit kenâdo) *) hára nâh chúmet tempus iudicii (zit úberteiledo). Disiù zuêi heizzent ándersuâr iustitia et pax (reht unde frido). alde misericordia et ueritas (kenada unde uuarhêit). alde iustitia et iudicium (reht unde urtêilda [3]). Diù oûgent uns uuieo ungeschêideno er ist pius et iustus (kenadich unde reht-frumich).

Psallam et intellegam in uia inmaculata quando uenies ad me. Ih singo in únfléchotemo uuége. unde dannan fernímo ih uuanne du ze mir chúmest. Mit freuui diênon ih dir. daz kibet mir fernúmest [4]) dînero chumfte.

Perambulabam in innocentia cordis mei. Ih fóllegiêng in únscadeli mînes hêrzen. so tuôndo sang ih in úngeflêchotemo uuége. an démo Got mánne begágenet. Innocens (unscadil) ne ist der. der ándermo târôt. noh ouh der. der ándermo ne hilfet. noh âber der. der imo selbemo ze uuóla tuôt.

**) In medio domus meæ. Vuâr uuas der gang? In mittemo mînemo hus. in mînemo hérzen.

Non proponebam ante oculos meos rem iniustam. Vnreht ne hábeta ih fóre oûgon. Vuanda iz mir lêidsam uuas. pediù skiêhton iz miniu oûgen.

Facientes præuaricationes odiui. Vnrehto fárente házeta ih. I'ro uuerg daz chît rem iniustam (iro únreht) háreta ih. nals siê [5]) sêlben. Zuêne námen sint homo et præuericator (mennisco unde úbir-stépphâre). hominem teta Got. præuaricatorem téta ménnisco. Gotes tât

---

[1]) selbo. Sch.
[2]) zueien. Sch.
[3]) (rehte etc.). Sch.
[4]) fernumeft. Sch.
[5]) sieo. Sch.

---

*) S. 366. **) S. CXCIV.

minnota ih . mennischen tât házeta ih .

Non adhesit mihi cor prauum . Ze mir ne háfteta auuékkez . daz chît ungeréhtez herza . also des mannes íst . der sih intrértet fóne Gotes uuillen . unde mit ímo bâget . DEVS QVID TIBI FECI . QVID COMMISI . QVID COMMERVI (ía Got uuaz habo ih dir getan? uuaz missetéta ih uuaz kesculta ih)? Des kesello ne uuillo îh sîn . uuanda er prauo corde (âuuekkemo herzen) sih áhtot iustum (rehtin) Got iniustum (unrehtin) .

Declinante a me maligno non cognoscebam i. non approbabam . Heretico ad perfidiam (keloubirrare ze úbiliro geloûbo [1]) sih chêrentemo . ne folgeta ih .

*) Detrahentem secreto proximo suo . hunc persequebar . Hínderchôsonten man ándermo iágeta ih . unde âhta sîn . uuanda diû persecutio (âhtunga) guôt ist . mit déro man ílet den man bézzeron .

Superbo oculo et insaciabili corde . cum hoc non edebam . Sáment ubermuôtemo . unde der fóre níde ánderro uuêuuon sat uuérden ne mag . ne âz ih . Alle superbi (ubermuote) sint inuidi (nîdik) . unde diê uuerdent pasti malis aliorum . non saciati (keâzzit mit ándirro ungefuôre noh kesâtot) . Déro gemeînsami ist ze fliêhenne .

Oculi mei ad fideles terræ . ut sedeant mecum . Mîniu oûgen sint indân . ze getriûuuen ánasidelingen déro erdo . Iro consortii (mite-uuiste) lústet mih . Vuára zuo? Daz sie sáment mir sízzen ad iudicandum (ze uberteilenne [2]) . Also íro êiner spráh . NESCITIS QVONIAM ANGELOS IVDICABIMVS (ne uuizzint ir daz uuir ioh éngela ubertêilen)?

Ambulans in uia inmaculata hic mihi ministrabat . In ungeflécchotemo uuége gânder [3]) . ambahta mir . Vuéler ist daz? A ne der euangelii fidelis prædicator ist (ketriûuue brediare) . non quærens quæ sua sunt . sed quæ iesu CHRISTI (nieht fasonde uuaz sîn si sunder uuaz Gotis haltandis si) .

Non habitabit in medio domus meæ qui facit superbiam . In mînemo herzen nebúet . der úbermuôte ist . Vnum cor (ein herza) hábo ih sáment humili (tiemuotemo) . resiliens cor (uuidir bruhtich herza) habo ih a superbo (fone hôhfértigemo) .

Qui loquitur iniqua . non direxit in conspectu oculorum meorum .

---

[1]) (— ubil iro —). Sch.

[2]) (ze ubirteilenne). Sch.

[3]) gand er. Sch.

---

*) S. 367.

V'nreht spréchenter geirrota fóre mir. So uuâr er mih kesâh dâr skiêhta [1]) er . dannan flôh er.

In matutino . i. in initio . interficiebam omnes peccatores terræ . ut disperderem de ciuitate domini omnes operantes iniquitatem. In ánegenne irsluôg ih . alle súndige déro erdo. An démo ánagenne temptationis (ursuôchis) sluôg ih alle temptantes dæmones (irsuôchente tiêfela) . daz ih siê fertribe fone minero sêlo . diu truhtenes purg ist . unde sîn ánasidele. Demones (tiêfela) heizzent mit rehte peccatores terræ (sundêrra dero erdo) . unde operarii iniquitatis (uuurchin unrehtis) . *) uuanda siê getuônt terrenos peccare . et operari [2]) inique (die erdinin sundon unde únreht uuúrchin [3]). Sie uuerdent âber irslágen in iro operibus (uuerchin) fóne diên . die in sâr ze ánagêntero temptatione (irsuochungo) uuiderstânt . unde sie execrando (leidizzindo) fertribent. In matutinis mag ouh dies iudicii (suôno dach) fernómen uuerden [4]) . also iz chît. NOLITE ANTE TEMPVS IVDICARE . QVOADVSQVE VENIAT DOMINVS . QVI ET ILLVMINABIT ABSCONDITA TENEBRARVM ET MANIFESTABIT CONSILIA CORDIVM (nieht ne irtêilent êr zîte pitent unz Got selbo chóme der bêdiu tuôt ioh intliuhtit toûgeni dero finstrinon ioh er iroffenot die râta dero hérzon [5]). Nu ist nox (naht) nu ne uuêiz niêman den ánderen. Danne skînet uuer iêgelicher ist . so ist mane (morgen) . so uuerdent fertriben de ciuitate domini [6]) omnes operantes iniquitatem (fone Gotes purg alle unreht uuurchente).

PSALMUS CI.

ORATIO pauperis cum anxivs fuerit . et coram domino effuderit precem suam.

Diz [7]) ist armis kebét . sô ér in ángesten ist . unde er danne dâr umbe Got flêhot. Fóne diû gefállet iz ân sumelichen stéten CHRISTO qui pro nobis pauper factvs est (der umbe unsich uuard arm) . unde sinero sponsæ (briûte) sanctæ æcclesiæ . diû sáment ímo ist in una carne . et in una uoce (in einemo lichamin unde in einero stimmo) unde iêgelichemo sinero fidelium (getriûuuon) der nôthaft ist.

[1]) skicta. Sch.
[2]) operare. Sch.
[3]) (die irdinin etc.). Sch.
[4]) uuerdent. Sch.
[5]) (— selbemo — finstri non —). Sch.
[6]) Fehlt bei Schilter.
[7]) Daz. Sch.

*) S. 368.

DOMINE EXAVDI ORATIONEM MEAM. ET CLAMOR MEVS AD TE VENIAT. Truhten fater gehôre min gebét. undo [1]) mîn ruôft chôme ze dir. *) So lûtreîste uuerde mîn gebét. daz ih ze dir chôme.

Ne auertas faciem tuam a me. Fône mir ne uuendest dû din ánasiûne. Diê pauperes (arm) sint. unde mîniu membra (lide) sint. fône diên ne uuende iz.

In quacumque die tribulor. inclina ad me aurem tuam. So uuánne ih in nôt chôme. so helde ze mir din ôra. Ih hábo nôt nidenan du bist aber óbenan. Déro halb is durft sî. dero halb hilf mir.

**) In quacumque die inuocauero te. uelociter exaudi me. In dírro generatione (chúnnezálo). in ánderro. unde án dero drittun. unde an⌣souuélero ih dih ána hâre. gehore mih spuôtigo. uuanda ih pito des. daz dû gerno gibest. Vuaz ist daz? ane regnum cælorum (himilrîche). Duô also du gehiêzzîst. dô dû châde. ADHVC TE LOQVENTE DICAM. ECCE ADSVM (er du fol sprechest so chîdo ih sih no uuar ih pin [2]).

Quia defecerunt sicut fumus dies mei. Fone [3]) diû gehôre mih skiêro. uuanda mîne tâga zegangen sint. also roûgh. Sólche tâga gefrèhtota adam. Diû egestas (ármhêit). diu paupertas (dúrfthêit) liget mir ána.

Et ossa mea sicut in frixorio confrixa sunt. Vnde miniu beîn sint kerôstet. sâmo so in⌣phannun. Siû suílizont fore diên forhton des êuuigen fiûres. Diu uuort sint pœnitentis (des riûuuontin). Aber CHRISTI mugen siu [4]) sîn. daz er sîne fortes ossa (starche pêin) hêizze. so apostoli sint. uuanda an diên uuirt er gebrénnet. nah diên uuórten. QVIS SCANDALIZATVR ET EGO NON VROR (uuer uuirt kerotigot — ih ne brunne [5])? Diâ frixuram (brinnûn) mâchot caritas (minna).

Percussum est sicut fœnum. et aruit cor meum. Keslágen ist mîn herza. unde dannan dórreta iz also héuue. fône slâge dorret héuue. fone slâhenten sûndon bin ih héuue [5]) gelîh uuorden. Ziu ist daz?

Quia oblitus sum manducare panem meum. Vuanda ih ne irhúgeta ze ézzene min brôt. Preceptum dei (Gótes kebot) ist panis animæ (dero selo brôt). uuíder démo âz ih uetitum (daz ferbótena óbiz) pediû ist mir rehto irscozzen.

***) A uoce gemitus mei adhese-

[1]) unde. Sch.
[2]) (er du sol etc.). Sch.
[3]) Fene. Sch.
[4]) sie. Sch.
[5]) Fehlt bei Schilter von «fône slâge» an.

*) S. 369. **) S. CXCV. ***) S. 370.

runt ossa mea carni meæ. Fone déro stimmo mines sûftodes . kehâfteton miniu bêin ze mînemo fleische . Ih hâbo daz irsiûftot umbe Got . daz uuir firmi (festin) ze înfirmis (únfesten) . unde uuir fortes (chréftigen) ze inualidis (unchreftigen) hâfteien . Sie ne uuolton sûften iro infirmitatem (unchraft) . do sûftota ih fûre siê . Also iz chit . DEBEMVS ENIM NOS FIRMI . INFIRMITATEM INFIRMORVM PORTARE (uuir mâhtigin sulin dero unmahtigon uueichi an uns trágin).

Similis factus sum pellicano solitudinis . Fone sûftode unde fóne cháro bin ih so mâger . samoso pellicanus der in egypto fliûget . in desertis fluminis nili (in dero uuuósti dero aho —) . den phisiologi (natûroságin) ziêhent . daz er niêht des ne ferdéuue des er ferslindet . niêht mêr danne hiêr in disen sêuuen diû scárba .

Factus sum sicut niticorax in parietinis . i. in domicilio . Pin ih ouh uuorden also der náhtram in diên hûskefêllen dâr imo gesuâs ist . uuanda ménnisco dâr ne ist . fúre niticoracem (nahtram) fernément súmeliche bubonem uel noctuam uel ónocrotalon . daz chit den hûuuen alde diê hiûuuelun alde den [1]) hórotumbel .

Vigilaui et factus sum sicut passer singularis in tecto . Ih téta uuácha . unde bin uuorden also der spáro der êinlúzzer in hûs ist . uuanda ándere fógela rûment . spáro ist heime . Mit disen drîn fógelen sint pezeichenet driê liba déro heiligon . Mit pellicano heremitæ (einsidelin) . mit nicticorace . diê in consortio hominum (under anderen liûten) tougeno nahtes iro gebet . unde iro elemosinas tuont . iro sêlon ze fûoro . Mit passere . diê in æcclesia ih mêino in oratorio (in chilchun) gerno sint . unde anderen ûz kânten dar ze leibo uuerdent . Nu sehen ouh uuiêo iz CHRISTO gefalle . Er ist pellicanus in einote . uuanda er eino ist natus de uirgine (keborin fone magede) . *) Er ist nicticorax . uuanda er passus (gemartirot) uuard in tenebris iudeorum tanquam in nocte (in iudon finstri samo in dero naht) . Die uuâren parietinæ (uuantstoriden) . uuâren ruinæ . quia stare non poterant in ædificio (féllina uuanda sie nimahton an zimbere bestân) . Die minnota er . bediû uuégeta er in sus [2]) . PATER IGNOSCE ILLIS . NON ENIM SCIVNT QVID FACIVNT (fater fergib înen iz . uuanda sie ne uuizzin lês uuaz sie tûont [3]) . Passer uigilans (sparo uuachentir) uuas er . daz

[1]) dien. Sch.

[2]) sus in. Sch.

[3]) (— uuizzen —). Sch.

*) S. 371.

chit resurgens et post mortem uigilans . et uolans in cælum (irstânde unde nah tôde uuâchinte unde ze himele fliêgente). Dâr ist er singularis in tecto . interpellans pro nobis (ein lúzzir in hûs kenâda fur unsih êisconte).

Tota die exprobrabant mihi inimici mei . et qui laudabant me . aduersum me iurabant. A'llendâg îteuuizzoton mir mîne fiênda . unde diê mih lóboton . die suuôren unde êinoton sih uuíder mir. Laudando (lobondo) châden sie. MAGISTER SCIMVS QVIA VERAX ES . ET VIAM DEI IN VERITATE DOCES . ET PERSONAM HOMINIS NON ACCIPIS (mêister uuir uuizzen uuola daz du uuâre hêrro bist unde Gotes uuek uuarhafto lêrest unde niêmannis ne borgest). Sámint démo lóbe uuaren sie geînot [1]) subplantationis (hindir-scranchis) . sus. LICET DARE CENSVM CESARI (muoz-man demo chêisere zins kéltin)? Aber ziu tâten sîe mir îteuuiz?

Quia cinerem tanquam panem manducabam . et poculum meum cum fletu miscebam. Vuanda ih áscun âz also brôt . unde min trínchen mit uuêinode miscelôta. Vuiêo? Communicando pœnitentibus . et suscipiendo publicanos . et peccatores quasi innocentes (kemeinsamonto diên riúuuonten unde innônto diê úbilis irmârto unde die sundigin also die unsundigen). Daz lêidizton siê. Alde der pœnitens (riúuuonto) chit. Ih âz daz prôt kedúnchotez [2]) in diêa áscun . mit tranen.

A facie iræ et indignationis tuæ. Fóne dero ánasihte dînero âbolgi. unde dînero zúrnedo . diu mir fóne adam geskéhen ist.

Quia eleuans elisisti me. Vuanda du mih ûf héuendo per rationem et liberum arbitrium (mit redeafti unde mit selb-uualte) . sar irfáltost . unde ferchnístost iudicio mortis (mit uber-têiledo des todis). Pediù irfáltost du mih . uuanda ih mînero hôhi ubermuôte uuas.

Dies mei sicut umbra declinauerunt. *) Dára nâh uuánchton mîne tága. **) also scáto uuénchet. Scáto ne gestât . noh mîne tága netuônt. Vbe ih fóne dir ne uuángti . so mahtin sie unuuanchonte sîn.

Et ego sicut fœnum arui. Vnde dâr mite dórreta ih also héuue. Demo zegânten héuue bin ih kelîh. Vuîêo áber du?

Tu autem domine in æternum permanes. Aber du herro uuérest iêmer. Gehalt mih stâter . unstâten.

Et memoriale tuum in generatione et generationem. Vnde uuéret daz din geuuáltlicha in allen gebúrten.

---

[1]) geeinot. Sch.

[2]) kedunchodez. Sch.

*) S. CXCVI. **) S. 372.

Iêmer sol in-gehúhte [1]) sin promissio aduentus tui (der geheiz dinero chunfte).

Tu exurgens misereberis syon. Dû stâst iêo noh uf. unde gnâdest syon id est æcclesiæ (daz chit christenheite). Nâh lângero tuâlo chûmest dû. daz uuirt memoriale (keuuahtelich).

Quia tempus miserendi eius. quia uenit tempus. Vuanda is zît ist. uuanda zit chômen ist. daz dû iro genâdeest.

Quoniam beneplacitos habuerunt serui tui lapides eius. Vuanda dîne scalcha apostoli et prophetæ. ze liêben hâbeton iro steîna. iro chint diu sie mit iro prædicationibus irzúgen. unde gefêstenoton [2]).

Et pulueris eius miserebuntur. Ioh iro stuppes hâbent. sie genâda. Selbero dêro súndigon [3]) diê CHRISTVM sluôgen. bechêrent siê ad fidem (ze-gloubo). ze êrist tria milia (driû dusent). dara nâh quinque milia (funf tiûsent). daz ouh siê uuerdent solidati in lapides (kehértit ze steinin).

Et timebunt gentes nomen tuum domine. et omnes reges terræ gloriam tuam. Vnde dâra nâh fúrhtent ioh alle diête dînen námen. unde alle chúninga dîna guôllichi. unde breitet sih diû æcclesia úber al. Ziu ist daz?

Quoniam ædificabit dominus syon. Vuanda selber truhten zimberot sîa.

Et uidebitur in gloria sua. Vnde so ouh des zit uuirt. so uuirdet der gesêhen in gloria (mit kuôllichi). der êr uuard kesêhen in infirmitate (in uueichi).

Respexit in orationem humilium. et non spreuit precem eorum. *) Ze dêro diêmuôtigon bêto sâh ér. unde iro dîgi ne ferchôs er. Sid daz sô sî. so uuêsen âlle humiles (diemuôte). in dirro structura (zimbirrûn). unde bêtoen alle.

Scribantur hæc in generatione altera. Disiu uuort. dise prophetiæ. uuérdên gescriben in ânderro generatione (chunnezalo). so nouum testamentum (daz niûuua urchunde) chome. daz sie dêro geburte núzzeren sîn. danne dero êrerun. unde iz memoriale (námilich) si. a generatione in generationem (fone chunne ze chunne).

Et populus qui creabitur laudabit dominum. Vnde danne lobot Got der liût. der in baptismo nouo creaturæ (in toûfi niûuue gescepheda) uuirdet.

Quia prospexit de cælo sancto suo. dominus de cælo in terram

[1]) sol ungehuhte. Sch.

[2]) gefestonoton. Sch.

[3]) sundigen. Sch.

*) S. 373.

prospexit. Daz uuirt er . uuanda truhten hára nider fersáh . fone himele fersah er in_érda . ex alto (fóne hôhi) cham er ad humiles (ze diêmuoten). Ziu?

Vt audiret gemitus compeditorum. Daz er gehórti siûftod déro gedrûoton [1]). Timor et disciplina dei (Gotis forhta unde sin geduuanch) . sint déro drûe . die er gehóret.

Et solueret filios interemptorum. Vnde cham er oûh . daz er inbunde dero irslágenon súne. Diê diabolica fraude (mit des tiêfeles scránche) irslágen uuâren . dero súne bín uuir. V'nsih inbindet er uuanda er uns kibet remissionem peccatorum (ántlâz sundon).

Vt adnuntietur in syon nomen domini . et laus eius in ierusalem. Daz fone apostolis chunt ketan uuerde Gótes námo in dero æcclesia . unde sîn lób in ierusalem . daz ist áber diû æcclesia [2]).

In conueniendo populos in unum . et regna ut seruiant domino. Daz liûte unde rîche zesámene chómente Góte diênoen . unde diê sîn catholica æcclesia (allich sámenunga).

Respondit ei in uia uirtutis suæ. Do antuuúrta imo ierusalem . an démo uuége iro chréfte diû CHRISTVS ist. Sînero uocationi (ládungo) inchad sî . an guôten uuérchen . mit sinero hélfo. Aber prior (diû êrra) ierusalem . inchád imo in ubelen uuérchen . fone diû gehôrta sî. ECCE RELINQVETVR VOBIS DOMVS VESTRA DESERTA (sih nô iûuuer hus uuirt ze leîbe uuuôste).

*) Paucitatem dierum meorum nuntia mihi. Chunde mir chit æcclesia diê unmánigi mînero tágo. Lâ mih kehôren. ECCE EGO VOBISCVM SVM OMNIBVS DIEBVS VSQVE AD CONSVMATIONEM SÆCVLI (sehent nô . ih pin mit iû alle tága unzint an ende dero uuerlte [3]). Doh déro friste lúzzel sî uníder déro æternitate (euuichêite) . mih fréuuet doh daz ih êr ne zegân . unde heretici (irrâre) liûgent . die mir anderes uuiêo gehiêzzen.

Ne reuoces me in dimidio dierum meorum. Ne uuende mih uuídere in den halben têil mînero tágo . **) so siê uuânent. Ne lâz iro mînero uuerden . dánne dû gesprochen êigist.

In sæculum sæculi anni tui. Iêmer unde iêmer sint dîniu iâr. Vuider diên dînen ist paucitas (únmánigi) déro mînero.

Initio tu domine terram fundasti . et opera manuum tuarum sunt cæli. Ipsi peribunt . tu autem permanes.

[1]) getruodon. Sch.
[2]) Fehlt bei Schilter von «unde» an.
[3]) (— iuh —). Sch.

*) S. 374. **) S. CXCVII.

Fône êrist stóllotost du die erda . unde himela sint diniu hántuuerg [1]) . Doh sie so sin . sie zegânt . du stâst ze stéte . unde bist daz du bist .

Et omnes sicut uestimentum ueterescent . et sicut opertorium mutabis eos . et mutabuntur . tu autem idem ipse es . et anni tui non deficient . Vnde alle irfirnent siê also uuât . unde dû uuéhselôst siê . unde den uuehsel dôlent sie . aber du bist iêo der selbo unde diniu iar ne zegânt . In diluuio (in sintfluôte) uurden ferlôren cæli proximi terris (diê nâistin himila dero erdo) . an dien uolatilia (niogila [2]) sint . So sint ouh superiores cæli (ôbirin himila) . die cæli cælorum (himila hímilo) heizzent . Vbe diê fone fiûre sûlin ferlórin uuerden . sâment énên . alde échert éne âne dise . alde uuêlih uuehsel iro uuerden sule . des ist ûnsemftiû disceptatio (uuórtherta) inter doctos (undir glerten [3]) . Alde daz hiêr fone cælis (himilin) keskriben ist daz mag fône sanctis et iustis (hêiligon unde rehten) fernómen uuerden . an diên Got ist intonans præceptis coruscans miraculis . umbrificans terram sapientia ueritatis (tónronde mit kebotin plécchizinte mit uuúndrin die erda beregenonte mit uuîstuôme uuarheite) .*) fone diên iz chit . Cæli enarrant gloriam dei (himela zélent dîna guollichi) . Fone în uuírt uuola fernómen . Et omnes sicvt vestimentvm veterascent . et sicvt opertorivm mvtabis eos et mvtabvntvr (unde alle irfirnent sie also uuât unde du uuándilost sie also tecchi unde den uuehsil lîdint siê) . Vuaz sint iro corpora (lichamin) . âne uestimenta animæ et opertoria (uuât unde decchi dero sêlo) ? An diên uuerdent siê mutati (firuuéhselot) . also der apostolus chit . Et mortvi resvrgent incorrvpti et nos immvtabimvr (unde tôte irstant unirferuuarte unde uuerden uuir feruuandilot) . Quo modo immutabimur (aber uuiêo) ? Seminatur corpus animale . resurget corpus spiritale . Seminatur mortale . resurget inmortale . Seminatur corruptibile . resurget incorruptibile (dar uuirt kesâit fêbe gelich lichamo unde irstât keistlich lichamo uuirt kesâit tôdelich lichamo unde irstat untôdiger uuirt kesâit iruuartlich lichamo stât uf uniruuártlicher [4]) . Ioh iro corpora (lichamen) sint cæli (himela) . unanda siû Got tragent . nâh diên uuórten Pauli . Glorificate et portate devm in corpore vestro (kuôllichont Got unde trágent in an iûuuermo lichamin) . Soliche himela

[1]) hantuuergh. Sch.
[2]) (uiogila). Sch.
[3]) (under gelerten). Sch.
[4]) (daz — fehe —). Sch.

*) S. 375.

irfirnent umbe daz . daz sie geniúuuot uuérden .

Filii seruorum tuorum habitabunt . s. in annis tuis . An diên êuuigen iâren búent apostolorum filii (poton chint) .

Et semen eorum in sæculum dirigetur . Vnde íro geburt uuirt in êuua gerihtet . dâr alliu ding ordinate (ordinhafto) fârent . Disses psalmi principia (anagenne) sint uerba gemituum (uuort chlâgidis) . postrema sint consolationum (diu iúngistin sint uuort trôstis) .

PSALMUS CII.

PSALMVS IPSI DAVID.

Benedic anima mea domino . Sêla miniu dâncho Góte .

Et omnia quæ intra me sunt nomini sancto eius . Vnde sînemo heiligen námen danchoen alliu diu in mîr sînt . Ratio diu in íro ist . unde alle iro gedancha lóboen ín .

Benedic anima mea domino . et noli obliuisci omnes retributiones eius . Dancho ímo . unde habe unergezzen alles sînes lônes . Du gefrehtotost mala . er gab dir bona . unde gibet noh . Also hára nah stat .

Qui propitius fit omnibus iniquitatibus tuis . qui sanat omnes languores tuos . Der allen dînen unrehten genâdet .*) der alle dîne siêchêite hêilet .

Qui redimit de interitu uitam tuam . Der dînen lîb lôset fone ferlórnissido .

Qui coronat te in miseratione et misericordia . Der dih corônot [1]) in irbármedo unde in ármherzi . Corona chit capitis ornatus . daz ist diu [2]) hoûbet zierda . also uuir an chúningen sêhen .

Qui saciat [3]) in bonis desiderium tuum . Der dînen uuillen in guôte fóllot daz chit . der dih kuotes keniêtot .

Renouabitur ut aquilæ iuuentus tua . Geniûuuot uuirt [4]) din iúgent . sámo so áren . Imo geschiêt [5]) fore alti chit man . daz sin óbero snabel den nideren so uber uuahset . daz er in úfintuôn ne mag sih zegeâzzenne [6]) . Dára nâh knîtet er ín an demo stêine . unz er ín so ferniûzzet daz er aber ézzen mag . Vnde so ge-

[1]) coronet. Sch.

[2]) din. Sch.

[3]) satiabit. Sch.

[4]) uuird. Sch.

[5]) geschichet. Sch. Es mag das die ursprüngliche lesart sein. in unserer handschrift steht bloss «geschie» und zwar am ende einer zeile. das «t» ist von späterer hand zugefügt.

[6]) zegeazzene. Sch.

*) S. 376.

uuúnnet er samo sô fóne erist iungliche chréfte. So geschiêhet oûh démo . der an CHRISTO der petra (steîn) ist . sîna sunda îlet ferslîzen [1]) . uuanda er bringet in uuîdere ad innocentiam (ze unscadeli [2]) . Fone déro chúmet er ad resurrectionem (ze urstende) . dar uuirt er geiúnget. Dara zuô siêhet disiu rêda.

Faciens misericordias dominus . et iudicium omnibus iniuriam patientibus. Truhten ist der genâda scheînet . unde allen richtet . die únreht tôlent . diê imo uindictam (kerich) spârent. Also er chit. MIHI VINDICTAM . EGO RETRIBVAM (spare mir den gerich ih irrícche dich [3]).

Notas fecit uias suas moysi. Chúnde téta er sîne uuéga moysi . daz man legem spiritaliter (diê êa keistlicho) fernémen sol . unde daz er ex data lege (fone gegebenero êo) uuolta diê liûte bechénnen sih selben . die sih ne iâhin peccatores (súndîg) uuésen . noh indigere gratia (noh kenadon bedurfîn) . ube iz in præuaricatio legis (der úber-grîf der êo) ne geoûgti. Daz obscurum consilium (toûgen râte) getéta er chunt moysi.

*) Filiis israhel uoluntates suas. Nieht ein moysi . nube allen uuâren israhelitis in quibus dolus non est (Got âna sehinten an diên achust ne ist) geteta er chunt sînen uuillen. **) Daz er uuolta uuésen quinque libros moysi (funf puoch) . sámoso quinque porticus . in quibus ægri iacerent . ut proderentur . non ut ibi sanarentur (funf forzicha în dien die siehen lâgen . daz sie dâr scînin . nals kenérit uuurdin). In porticibus (in diên fórzichin) ne uuurden sie sanati (genérit) . in aqua mota (in dero uuazzer uuégi) . daz chit in tumultu iudaico (in iúdon gestúrme) . dannan CHRISTI passio (martira) gescah uuard unus sanatus . i. unitas christiani populi (einer generit daz chit einer der christano liût [4]).

Misericors et miserator dominus longanimis et multum misericors . Truhten ist kenâdig . unde schêinare genâdon . lángmuôtig unde filo genâdig.

Non in finem irascitur . neque in æternum indignabitur. Er ne bilget sih in énde . noh er ne zurnet in êuua.

Non secundum peccata nostra fecit nobis neque secundum iniquitates nostras retribuit nobis. Er ne habet uns niêht mite genâren nâh ûnseren sundon . noh er ne lônota uns nâh unseren únrehten.

[1]) ferslizzen. Sch.
[2]) (ze unscadelih). Sch.
[3]) (— — irrichedih). Sch.
[4]) (— — Christiano —). Sch.

*) S. CXCVIII. **) S. 377.

Quoniam secundum altitudinem cæli a terra confirmauit misericordiam suam super timentes eum. Also dâr ána schînet. uuanda nah dero hôhi himeles fóne erdo. habet er gefêstenot sîna genâda[1]) úber diê. die in furhtent. Des himeles hohi decchet die únder imo sint. unde er gibet liêht. régen. uuint. umbe diê fructus terræ (erd=uuuô-chera). also únerdrózzeno spêndot Got knâda diên. die in sînero forhtun sint.

Quantum distat ortus ab occidente. elongauit a nobis iniquitates nostras. So ferro daz ôstenast[2]) fone demo uuéstene. so ferro hâbet er fone uns ketân únseriu unreht. Occasus (sunne=sedil) fliehêt den ortum (ûf=runs). so ouh uns sin gratia (genada) irrinnet. so uállent[3]) unsere sunda.

Quomodo miseretur pater filiis. ita misertus est dominus timentibus se. Also fâter chînden. so genâdet Got dien in fúrhtenten. Vbe er siê fillet. die filla suln sie minnon. uuanda sie fóne iro fater genâdon chóment. Diê er fillet. die ne tuôt er érbelôse.

*) Quoniam ipse cognouit figmentum nostrum. Diê fáterlichun genada scheinet er. uuanda er bechénnet únsera gescâft. Er uueiz[4]) daz sie uzzer hóreuue uuorden ist.

Recordatus est quoniam puluis sumus. Er ne hábet irgézzen daz uuir stuppe bin[5]). So smáhe sint uuorden durh sunda. die edele mahtin uuésen.

Homo sicut fœnum dies eius. Mennischo[6]) ist also héuue. Also heuue sint sîne tága.

Tanquam flos agri sic efflorebit. Also der bluômo dâr in in=félde. also ferbluot er. also mûrg fâre ist er.

Quoniam spiritus pertransibit in illo et non subsistet. et non cognoscet amplius locum suum. Vuanda sîn gêist der in imo ist ferféret. unde hiêr nebestât er. noh furder hára ne iruuíndeter. Sóler hína geuarner sâlig sîn. so tuôt iz des kenada. der an sih nam fœnum (héuue). ut ex eo faceret aurum (daz er dâr ûz kolt machoti).

Misericordia autem domini a seculo et usque in æternum super timentes eum. A'ber Gotes kenâda ist an dien in fúrhtenten. fóne ánagântero dirro uuerlte. unde dannan unz ze énero uuerlte. Hiêr dar iz chit. A SECVLO (fóne ánagântero uuerlte). uuandon genuôge so cas-

[1]) gnada. Sch.
[2]) osten ist. Sch.
[3]) uuallent. Sch.
[4]) uueis. Sch.
[5]) pin. Sch.
[6]) Menniseo. Sch.

*) S. 378.

siodorus ságet . adam genada geheizzen uuésen . uuanda andere uuurden in sæculo (in uuerlte) . er uuard a seculo (fone ánagantiro . uuerlte) .

Et iustitia illius in filios filiorum . his qui seruant testamentum eius . et memores sunt mandatorum eius ut faciant ea . Vnde sin reht ist daz chit schînet an únserro súno súnen . daz sint opera et mercedes operum (uuerch unde lon dero uuercho) . unde schînet an dien . die sin testamentum (scrift-kebot) haltent . unde sinero geboto [1]) ze diu gehuhtig sint . daz sie siù leisten . Sin testamentum (scrift-kebot) daz sint siniu mandata (flihte) . diu bestânt alliu in caritate (minno) . dero sól man gehúgen .

Dominus in cælo parauit sedem suam . et regnum eius omnium dominabitur . Truhten gareta in hímele sînen stuôl . ad dexteram patris (ze zezeuuun sînis fater [2]) unde sin riche uualtet iro állero .

*) Benedicite dominum omnes angeli eius potentes uirtute . qui facitis uerbum eius ad audiendam uocem sermonum eius . Lóbont Got alle sine angeli mahtige in chrefte . ir sîn uuort tuont ze gehôrenne daz chit ze irfollone [3]) die stimma sinero uuorto .

Benedicite domino omnes uirtutes eius ministri eius qui facitis uoluntatem eius . Lób tuont truhtene alle sîne uirtutes (zêichin uuúrchin) . sine ámbahtara . ir sînen uuillen fóllont .

Benedicite domino omnia opera eius . Lóbont in álliu sîniu uuerch .

In omni loco dominationis eius benedic anima mea domino . In âllen diên stéten dâr sin geuualt sî . dar lóbo Góte mîn sêla . Vber al ist sîn geuualt . uber al lóbo în . non solum intra septa ecclesiæ . sed et extra septa eius (niêht êin in chilchun sunder ioh uzzan chilchun) .

**) PSALMUS CIII.

IPSI DAVID [4]).

BENEDIC ANIMA MEA DOMINVM . Sêla mîniu lóbo trûhtenen . dero scônon dingo . diu diser psalmus oûget .

Domine deus meus magnificatus uehementer . Trûhten Got miner . du bist harto gemichellichot . Dû hâbest dih keoûget michelin . diên . die dina micheli fore ne uuisson .

---

[1]) keboto. Sch.

[2]) (ze zeuuun etc.). Sch.

[3]) irfolleno. Sch.

[4]) Also Schilter. In der handschrift fehlt diese aufschrift.

---

*) S. 379. **) S. CXCIX.

Confessionem et decorem induisti. Du légetost dih ána geiiht unde ziêrda . uuanda din æcclesia diu zuei ána légeta. Si uuas ze êrist fusca (suarz) . er si begondi peccata sua confiteri (iro sundon bigiêhin) . âber confitendo (pigiht tuônto [1]) uuard si dealbata (keuuizzit). I'ro analégi. ist dîn ánalegi.

Amictus lumine sicut uestimento. Behéleter mit liêhte . sámo so mit uuâte. Iro uuât. ist dîn uuât. daz ist lumen fidei (daz lieht dero geloubo).

Extendens cælum sicut pellem. Den himel dénnende . also hût kedenet uuirt. Náh tode dero animalium (fiêho) . uuérdent iro hiûte gedénet. Scripturæ (diê scrifte) prophetarum uuúrden ouh nah iro lîbe ferdenet . unde ferrécchet . ad omnes gentes (ze allen diêtin). *) Sie uuâren únfernomen . unz sie selben IN VETERI testamento (an déro altun êo) uuâren. So nouum (niúuua êa) cham . unde sie ne uuaren . do zôman fure iro scripta (scrifte) do begónda [2]) man sie bechénnen. Vnde diû sint cælum (himel) uuanda Got an în fúnden uuirt.

Qui tegis aquis superiora eivs. Du mit uuazzeren decchest siniu ôberôren. Vuázzer sint óbe himele. also diû dâr sint . so sézzest du óbe âllen præceptis legis præcepta caritatis (eo gebotin diu gebot minno). Vuanda ouh si ist diffusa in cordibus nostris (kegózzin ist in unzeren herzen) . pediu hábet sî [3]) uuázzeres námen.

Qui ponis nubem ascensum tuum. Dû daz uuolchan sezzest dir ze stégûn . unde ze anphange. Also iz chît. ET NVBES SVSCEPIT EVM AB OCVLIS EORVM (unde daz uuolchan inphieng in ab iro oûgen). Aber mystice (bezeichinlicho). Nubes (uuolchin) sint prædicatores (prediare) . per prædicatores (mit prediarin) pringest du infirmos ad intellectum scripturarum (die uuêichen ze dero fernúmeste dero scrifto [4]).

Qui ambulas super pennas uentorum. Dû der fûre îlest diê snélli dêro uuindo . uuanda du sendest din uerbum (uuort) spuôtigor danne uuint fâre so uuiêo niêht snélleren ne sî. Alde . uenti (uuinda) sint sanctæ animæ (hêilige sêla) . unde iro pennæ (féttacha) . amor dei et proximi (sint Gotis unde friundis minna) . den amorem (diê minna) úber stéphest dû . uuanda dîner mêroro ist ze în . danne iro ze dír. Sô siê hôhost kefliêgent dînen amorem (minna) ze gechiêsenne . so sêhent

[1]) (pigiht tuondo). Sch.
[2]) bechonda. Sch.
[3]) siu. Sch.
[4]) (— fernumefte —). Sch.

*) S. 380.

sie in iêo óberôren . Fone diû . so Paulus chad . UT POSSITIS COMPREHENDERE QVÆ SIT LATITVDO ALTITVDO LONGITVDO ET [1]) PROFVNDVM (daz ir mugint irrâtin uuaz dir si prêiti hôhi longi chrucis unde tiêfi) . so chad er oûh . SCIRE ETIAM SVPER EMINENTEM SCIENTIAM CARITATIS CHRISTI (under dar mîte mugint uuizzin diê hôho recchenten óbescrift christis minnon) . Vuanda álsoman uuízzen sol . daz latitudo (diu brêiti) ist omne opus bonum (al guot uuerch) . altitudo sursum cor . longitudo perseuerantia boni operis . profundum sacramentum baptismi et eucharistiæ (unde hôhi herza hina ûf unde lengi fol lêisteda kuôtis uuerchis unde diû . tiûffi heilictuom toufi unde uuízzodis) . an diên begráben ist uuaz iz mêine . uuanda man iz ne siehet . *) so ist fóre állen dingen daz ze bedénchenne . uuiêo ferro unsih prâht hábet diu Gotes minna . unde uuiêo hôho si rêichet .

Qui facis angelos tuos spiritus . Dû dîne gêista mâchost póten . so du sie ûz sendest ad tobiam . ad zachariam . ad MARIAM . Aber mystice (bezêichinlicho) . dû in dînero ecclesia spiritalis [2]) uiros tuôst (gesamenunga tuôst keistliche man) uuésen nuntios uerbi tui (pótin dinis ârindis) . unde sie ad carnales (ze fleischinen) séndest . quasi de cælo ad terram (samo aba himele ze erdo) .

Et ministros tuos ignem urentem . Vnde dîne ambáhtara getuôst uuésen prénnentez fiûr . Vuanda spiritu feruentes (die ernisthaftin iro sinnis [3]) sint íro auditores incendentes (uber-lósarra prénninte) .

Qui fundasti terram super stabilitatem suam . Du diê erda gefestenotost . an íro stâtigi . Dîna ecclesiam hábest du gestâtet an CHRISTO . Er ist íro stabilitas (statigi) .

Non inclinabitur in sæculum sæculi . Furder ne uuanchot sî . Vuile iêman secundum literam (nah páriro scrifte) uuizzen stabilitatem terræ (stâtigi dero erdo) . daz ist unsemfte . Vuanda iz ouh chit . CÆLVM ET TERRA TRANSIBVNT (himil unde erda fergânt) . pediu ne geuallet [4]) íro . non inclinabitur (si ne uuanchot) .

Abyssus sicut pallium amictus eius . Vuazzer mîcheli ist íro hêli sámoso láchen . Daz uuazzer úmbefâhet diê erda . Sô tuôt oûh sanctam ecclesiam multitudo paganorum (manigi dero hêidenon) .

Super montes stabunt aquæ . Vnde uuázzer óbestânt diê berga . also iz fuôr in diluuio . Ioh selben diê bûrlichosten . selben diê aposto-

[1]) Fehlt bei Schilter.
[2]) spiritales. Sch.
[3]) (— erinsthaftin —). Sch.
[4]) geuuallet. Sch.

*) S. 381.

los . pesuârot inmensitas superstitionis et persecutionis (heidinisci unde âhtungo).

Ab increpatione tua fugient. Dára nâh uuirt daz diê selben abyssi (uuazzer michelina) fliêhent fóne dînero irráfsungo.

Et a uoce tonitrui tui formidabunt. Vnde sie în furhtent fone déro stimmo dînes tóneris [1]). dînero dróuuun. also diu ist. NISI POENITENTIAM EGERITIS . OMNES SIMVL PERIBITIS (ir ne riûuueient sámiht uuerdent ir ferlorin).

Ascendunt montes et descendunt campi in locum quem fundasti eis. Vnde so hurrent sih prædicatores (prediâre) . *) unde lâzent sih nider populi (liûte) . unz an diê stat dinero æcclesiæ . diê du în féste tâte . quia non inclinabitur in sæculum sæculi (uuanda si ne geuuanchot niêmer [2]).

**) Terminum posuisti eis quem non transgredientur neque reuertentur operire terram. Marcha saztost dû in fidem catholicam (in állicha geloûba) . diê siê ne úber stéphent. noh furder ne iruuindent ze decchenne die erda . daz chit îro sunda ze niûuuonne . unde aber ungeloubig ze uuérdenne.

Qui emittis fontes in conuallibus. Dû diê brúnnen ûz lâzzist in getúbelen . dû diên diemuôten gibest scientiam doctrinæ (chunst kelirnis).

Inter medium montium pertransibunt aquæ. In mitti déro bergo rinnent hína diû uuâzzer. Déro apostolorum lêra ist kemeîne. Daz medium ist (so uuaz in mittimin ist [3]) . daz ist commune (daz ist kemeîne).

Potabunt omnes bestiæ siluæ. Fóne diû trinchent sîa alle gentes (diête).

Expectabunt onagri in siti sua. Iudei bîtent in îro durste uns helias chome unde enoch.

Super ea volucres cæli habitabunt . de medio petrarum dabunt uocem. O'be diên sizzent spiritales (die geistlichen) sanctæ episcoporum animæ (pîscófo sêla) inphlégent îro . ûzzer steînen spréchent siê . daz siê hâbent fóne prophetis et apostolis nals fóne platone . daz lêrent siê.

Rigans montes de superioribus suis. Aber du bist nezzente apostolos fóne himele. Also éne iz hâbent fóne apostolis . so hâbent iz âber apostoli fóne dir . uuanda dû siê fúllest spiritu sancto.

De fructu operum tuorum satiabitur terra. Fóne dînero uuercho

[1]) tonneris. Sch.
[2]) (— sie —). Sch.
[3]) (— mittinin —). Sch.

*) S. 382. **) S. CC.

diêhsemen . uuirt sat diû érda . Daz ist diu erda diu sih satot dero lêro . die du régenost fône himele .

Producens fœnum iumentis . Héuue bérentiû dien rinderen . Also iz chit . NON OBDVRABIS OS BOVI TRITVRANTI (niêht ne ferbint den munt demo indrásccântin rinde) .

Et herbam seruituti hominum . Vnde chrût dero ménniscon diêneste . Phruônda gébende diên . die ministri (diênestman) sint uerbi dei (kotes uuorto) . *) die er nû hiêz iumenta (zúge-rinder [1]) .

Vt educas panem de terra . Daz dû Got fâter so CHRISTVM geoûgest fône erdo . de uasis fictilibus (fone taînen fazzin) . in diên apostoli habeton thesaurum doctrinæ (triso déro lêro) .

Et uinum lætificat [2]) cor hominis . Vnde uuin gefréuuet danne ménniscen herza . Ebrietas spiritalis (keistlic truncheni) kibet imo amorem cælestium (kelust himilo) . Alde diû [3]) séti corporis et sanguinis (uuizzodis) domini getuôt in frô .

Vt exhilaret faciem in oleo . i. in nitore . Daz imo diû séti . sin ánasiûne gehúgelichôe in-glizemen . Daz an imo óffeno skîne ételih gratia dei (Gotis kenada) . einuuéder curationum (suhtnéri) . alde linguarum (manigero sprâchon) . alde prophetiæ (uuizzigonnis) . alde ételiches carismatis (kelâzzis) . Vuanda iz chit . UNICVIQVE DATVR MANIFESTATIO SPIRITVS AD VTILITATEM (einimo iêgelichen uuirt kelâzzen dis kêistis óffenunga ze núzzedo) .

Et panis cor hominis confirmet . Vnde brôt daz chît dero sêlo lâba . sin herza sterche .

Saturabuntur ligna campi . Déro gratiæ (gébo) id est [4]) panis uini (protis uuînis) et olei (oleis) . uuerdent sat plebes populorum [5]) (folch liûto) . daz sint mézige .

Et cædri lybani . So uuerdent ouh potentes (die geuúaltigin) . die uui der ánderen sint . also die cedri diê ûfen lybano uuahsent uuider ánderen boûmen sint . Sint diê iz alle? Nêin .

Quas plantauit . Is sint échert diê er flánzota . Also der saluator (haltâre) chit . OMNIS PLANTATIO QVAM NON PLANTAVIT PATER MEVS ERADICABITVR (so uuaz min fater ne flanzot daz uuirt uz iruuúrzillot [6]) .

Illic passeres nidificabunt . Vnder diên nistent smáliû gefúgele . Sie

---

[1]) (juge rinder). Sch.
[2]) lætificet. Sch.
[3]) sin. Sch.
[4]) idem. Sch.
[5]) Fehlt bei Schilter von « protis » an.
[6]) iruurzillot. Sch.

*) S. 383.

stiftent monasteria an íro êigenen . daz dâr ínne sî . sanctorum fratrum communio (kemeîne lib) .

Fulice domus dux est eorum . Fulica ist marina auis (mére fógil) . alde stagnensis (sêfogil) . unde nistet in petra (in stêine) . iêo ferro fóne stáde . Dâr ána uuerdent fluctus collisi (uuella uuídir slágin) . also ouh an CHRISTO der petra (stêin) ist . iudei fracti (uuídir slágen) uuurden . Der ist íro hérezogo . sie sint sîne milites (tégena) . Irbelgent sih cædri . unde tuont siê [1]) ín molestias (uuíder=muôte) alde scandala (lêid) unde stoûbet sie daz dannan . *) daz ist naufragium cædrorum (crúnt= sôufi hôh=poûmo) nals déro passerum (smál=fógelo) . uuanda domus fulicæ (hus méres=fogil) ist iro dux (lêito) . Anderiu editio (ántfrista) chit .

Herodii domus dux est eorum . Herodius (hêr=fógil [2]) ist major omnium uolatilium (mêra allen fógilin) . der úberuuíndet den áren . unde ízet ín . unde bezêichenet potentes fortissimos (máchtigostin hêrren) . die ouh uuílon duônt renuntiationem sæculi (áuuerf uuerlte) . unde hûsont in himele . Daz pilde lucchet ouh dara ándere die uuêicheren sint . uuanda in íro zímberon lîchet .

Montes excelsi ceruis . Hôhe berga . sîn stat diên hírzen . Spiritales (keistliche) sîn behéftet in sublimioribus præceptis (an tiéferen lêron) . Vuiêo aber humiles (tiemuôte) unde pœnitentes (riúuuige)? Vuaz sol íro trôst sin?

Petra refugium erinaciis . CHRISTVS ist petra (stêin) . er sî fluht erinatiis (múrmunton) . id est [3]) peccatoribus (ih mêino súndigen) . Erinatius (múrmenti) ist animal magnitudine ericii (ein tier also michel so der ígil) . daz chit des ígelis . similitudine ursi et muris (in gelichenisse périn unde muse) . daz hêizen uuir murem montis (mus pergis) uuanda iz in foraminibus alpium (in diên lochen dero alpon) sîna festi hábet .

Fecit lunam in tempore . Er téta æcclesiam in tempore huius mortalitatis (sîna brût in zîte dirro tôdigi) . in déro si sûinet unde uuahset also luna . sî [4]) úber uuíndet áber diê unstâtigi . so tempus (zît) ze=gât .

Sol cognouit occasum suum . CHRISTVS sol iustitiæ (sunna rehtis) . irchánda sinen tôd . **) Vuaz ist daz? Er uuolta ín . er lîcheta imo . er lêid in gerno .

---

[1]) si. Sch.
[2]) (herfogilin). Sch.
[3]) idem. Sch.
[4]) sie. Sch.

---

*) S. 384. **) S. CCI.

Posuisti tenebras. Sáment demo tode saztost du Got [1]) finstri. daz teta er sinen discipulis (iúngeron). uuanda sie dô iro spem ferlúren. diê sie an imo habeton.

Et facta est nox. Vnde diu naht uuard do. fone déro CHRISTVS ze Petro chad. HAC NOCTE EXPETIVIT TE SATANAS VT CRIBARET TE SICVT TRITICVM (hinaht kereta din der uuiderʒuuarto daz er dih rîteroti also uuêizze). Ne skêin daz. do er sîn ze drîn mâlen ferlôugenda.

In ipsa pertransibunt omnes bestiæ siluæ. In dero nâht fârent uz in iro uueîda álliû uuáldtiêr álliû dæmonia (tiûfelʒslahta). *) daz siu petro unde ánderen fidelibus (christânen) fâreen.

Catuli leonum rugientes ut rapiant. Vuélfer lêuuon ziêhent sih ûʒ mit rûode. Ziu? Áne daz siu iêht irzucchen.

Et querant a deo escam sibi. Vnde siû fône Gote [2]) geuuúnnen fûora. âne des kelâz in niêht uuerden ne mág.

Ortus est sol et congregati sunt. et in cubilibus suis collocabuntur. Dâra nah irrán diû sunna. irstuônt CHRISTVS. dô sámenoton sih diu selben uuáldtiêr. unde zúgen sih in iro lúcher. in corda infidelium (in unchristanon herzin). Vuanda [3]) do CHRISTVS irstuônt. dô uuúrden siê flúhtig. unde do rûmdon sie fidelibus (christânen).

Exibit homo ad opus suum. et ad operationem suam. usque ad uesperam. Dannan ána uuert fône dêmo mórgene. gat mánnolih ze sinemo uuerche des in ecclesia (christanheite) durft ist. unz ze âbende. daz ist finis sæculi (ende uuerlte). dâr gât uuerches énde.

Quam magnificata sunt opera tua domine. Hêrro fáter uuiêo michellîh [4]) dîniu uuerch sint. ánderiu ne sint in gelîh.

Omnia in sapientia fecisti. An CHRISTO scuôfe dû álliû ding.

Impleta est terra possessione tua. Diû erda ist fól dinis pîʒêzzis. Sî ist fól christianorum. die sint dîn possessio (bisez). Hoc MARE MAGNVM et spaciosum manibus. Diz mêre ist michel. unde uuîthende.

Illic reptilia quorum non est numerus. Also dâr ána skînet. dâr sint inne chrîechentiû déro nehein zála ne ist.

Animalia pusilla cum magnis. Dâr sint inne lúzzeliû tiêr unde michéliû.

Illic naues pertransibunt. Vnder dien mîtten farent iêo doh skéf.

---

[1]) Gote. Sch.
[2]) Got. Sch.
[3]) Uuando. Sch.
[4]) michelita. Sch.

*) S. 385.

Vuaz ist diû réda? Ane daz in dirro uuîtun uuerlte mánige freîsige sint. altioris loci unde inferioris (hêrorin ioh hinderorin). ioh pagani (hêidene) ioh mali (úbele) christiani. fone dien scandala (uuidermuote) unde persecutiones (âhtunga) irrinnent. unde doh ecclesiis dei (gotis holdon) gelâzzen uuirt. daz sie under în mitten genésent. *) unde ad portum salutis (ze stade geniste) folle chomen t. uuanda CHRISTVS iro gubernator (stiûro) ist.

Draco iste quem formasti ad illudendum ei. Dâr ist inne diser zâligo draco (traccho). serpens antiquus (der alto uuúrim) den du ze huôhe habest kemachot. Vuemo ze huôhe? Animabus sanctis. et angelis sanctis (heiligen sêlon ioh kuôten engelin). Vuiêo animabus sanctis (heiligen sêlon)? Vuanda sie tréttont sin hoûbet. daz chit. ánagenne sinero temptationum (ursuôcho) ferchiêsent. Vuiêo angelis sanctis (kuôten éngelen)? A'ne mit démo iteuuizze daz er undurstes [1]) fone gloria (kuôllichi) chomen ist ad miseriam (ze âmere). unde fóne angelo diabolus (engele níder-fal) uuórden ist. Fóne diu ist sæculum (uuerlt) zâlig. uuanda der dâr inne ist.

Omnia a te expectant. ut des illis escam in tempore oportuno. A'lliu bîtent siu dîn. daz dû siû [2]) âzest. sô is zît sî. Ioh reptilia (chriechentiu). ioh animalia pusilla et magna (tiêr lúzzeliu ioh micheliu). ioh selber der draco (traccho). iôh possessio tua quia replesti terram (din bisez uuanda du diê erda irfúltost). Vuaz ist æsca draconis (fuôra des traccheu)? Terra (erda). Amator terræ (minnâre erdo) ist sin esca (fuôra). Fóne diu chît iz. QVÆ SVRSVM SVNT SAPITE. NON QVÆ SVPER TERRAM (denchint hína ûf nals hara níder). Der sursum (ûf) denchet der ist aurum (kolt). den ne [3]) gibet imo Gót ze ézzenne. fúre erda.

Dante te illis. colligent. So dû în gibest. so nément siê. I'rσ potestas (maht) ne gibet în escam (fuôra). nube dîn.

Aperiente te manum tuam. omnia implebuntur bonitate. So du CHRISTVM der dîn manus (hant) ist keóffenost. so uuirdet din possessio (bisez) irfullet alles kuôtes.

Auertente autem te faciem turbabuntur. A'ber dir fóne în séhentemo uuerdent siê getruôbet in iro temptationibus (ursûochin). diê sie danne lident. Ziu? Daz siê gelîr-

[1]) undurftes. Sch.
[2]) sin. Sch.
[3]) denne. Sch.

*) S. 386.

neen [1]) . daz du ín fóre uuâre . do siê ungetruôbet uuâren .

Auferes spiritum eorum et deficient . et in puluerem suum reuertentur . Ze déro uuis nímest du ín íro spiritum (âtim) . daz ist íro superbia (hôhmuôt) . unde geloûbent sie sih iro . unde iruuíndent ze demo gedánche daz sie puluis (stuppe) sint .

*) Emitte spiritum tuum et creabuntur . et renouabis faciem terræ . Sende ûz dinen gêist unde uuíso íro . sid siê sih des íro geûzot êigin . unde dánnan uuerdent sie gescáfen . uuerdent noua creatura (niúuuiû gáscaft) . daz sie uuízzen uuer sie sint . unde so gemûzzost du mennisken bilde .

Sit gloria domini in sæculum . Trúhtenes kuôllichi si íêmer nals ménnisken .

Lætabitur dominus in operibus suis . Truhten fréuuet sih an sinen uuérchen . nals an des ménnisken . uuanda diû úbel sint .

Qui respicit terram et facit eam tremere . Der den ménnisken . gesiêhet unde ín_tuôt pîben [2]) . Den er so gesiêhet . an démo râuuet er . Also er selbo chad . SVPER QVEM REQVIESCIT SPIRITVS MEVS? SVPER HVMILEM ET QVIETVM ET TREMENTEM VERBA MEA (uber uuen râuuet min Gêist? uber diemuoten unde râuuogernin unde miniu uuort fúrchtinten [3]) .

Qui tangit montes et fumigabunt Der die úbermuôten mennisken triffet . unde gestúnget [4]) ad pœnitentiam (ze riúuuo) . unde so getróffeno riêchent siê . uuanda sie danne uuuôfent íro sunda .

Cantabo domino in uita mea . psallam deo meo quamdiu sum . Trúhtene singo ih . unz ih lébo . uuanda ih hîer spem (dingi) hábo . ih singo imo ouh sô lángo ih pin in æternitate (in iêmerheîte) . dâr ánder uuérch ne ist . ane dei laudatio (Gotes lob) .

Iocundum sit ei eloquium meum ego uero delectabor in domino . Vuúnnesam si imo mîn gechôse min lússami ist an imo . Mih ketuôn ih imo chunt scienti (uuizzintimo) mir getuôe er sih chunt nescienti (ne uuizzintimo) [5]) . Suauis sit ei confessio mea . suauis est mihi gratia ipsius (suozze sî imo min bigiht . suôzze ist mir sin genâda) . Daz ist mutua iocundatio (hértontiu uuúnna) .

Deficiant peccatores a terra . Súndige geslifen [6]) aba terrena cupiditate (erdluste) .

[1]) gelirnen. Sch.
[2]) Ueber dem «b» ein punkt.
[3]) (— furchtenten). Sch.
[4]) gestrunget. Sch.
[5]) Fehlt bei Schilter von «mir» an.
[6]) gesliefen. Sch.

*) S. 387.

Et iniqui . ita ut non sint . Vnde unrehte zegangen . so daz siê ne sin . unrehte ne sîn . so sendet er uz spiritum . ze iro recreatione (uuiderscaffungo).

*) Benedic anima mea dominum . Lóbo truhtenen mîn sela . daz uuas initium psalmi (anafanc dissis salmin [1]) daz sî ûz lâz.

PSALMUS CIV.

Alleluia ist hebreum . latine chit iz . Laudate dominum (lobont got) [2]).

Confitemini domino . Daz ist daz selba . lóbont Got chît iz . uuanda hîer confessio triffet ad laudem (ze lóbe).

Et înuocate nomen eius . Vnde so ist zît . so chóment unde hârent in âna.

Annuntiate inter gentes opera eius . Chúndent under diêten sîniu uuerch . Daz ist ad apostolos kespróchen et ad euangelistas.

Cantate ei . Síngent ímo daz ist in uuórden.

Et psallite ei . Vnde seiten ruôrent ímo . daz ist in uuérchen . An dîen bêiden lóbont in.

Narrate omnia mirabilia eius . Zéllent álliû sîniu uuúnder . Doh ir ne múgent des uuuillen [3]) ne bréste iû.

Laudamini in nomine sancto eius . In sînen námen uuérdent kelóbot . sin uirtus (chraft) ketuôt iûh lóbeuuirdige . nals iúuueriû.

Lætetur cor querentium dominum . Frô sî déro herza diê Got suôchent . sine amaro zelo (eifirin anden) sîn sie.

Querite dominum et confirmamini . Suochent [4]) Got . unde uuerdent kestérchet . Nâhent iûh imo sô . daz ir ze êrist uuerdent illuminati (intliûhte) . ze gesêhenne uuaz zetuonne sî . dara nâh roborati (kestarchte) . daz ir dâr âna ne irligênt.

Querite faciem eius semper . Sina præsentiam (gágenuuerte) suochent iêo . Ir hábent in fúnden fide (in geloûbo) . sûochent in specie (anasihte). Sô ir în facie ad faciem (fone gesihte ze gesíhte) geséhent . so suôchent er in doh sine fine (ane ende) . uuanda ir in minnont sine fine (ane ende).

Mementote mirabilium eius quæ fecit . Irhúgent sînero uuúndero diû er têta . in diuisione maris rubri (an demo spalte des rôten meres) . unde in conuersione iordanis retrorsum (unde iordanis uuidir-chêre).

---

[1]) (anafane —). Sch.

[2]) Schilter hat diese worte noch zum vorangehenden schallsange gezogen.

[3]) uuillen. Sch.

[4]) Suochont. Sch.

---

*) S. 388.

Prodigia eius. Irhúgent sînero niúskihto diê er ougta in plagis egypti (in diên ána-slégin). Vuanda niúskihte sint. diê êr ne-gescâhen.

*) Et iudicia oris eius. Vnde dero irteîldon sines mundes. diê êr moysen lêrta.

Semen abraham serui eius. filii iacob electi eius. Ír abrahamis slahta sînes scálches. ir iacôbis súne. sînes iruuéleten. irhúgent íro. ze diên der apostolus chad. SI AVTEM VOS CHRISTI. ERGO SEMEN ABRAHÆ ESTIS. SECVNDVM PROMISSIONEM HEREDES (ube aber ir christis pirint. so birint ir abrahamis slahto eribin nah kehêizze).

Ipse dominus deus noster in uniuersa terra iudicia eius. Er ist truhten Got únser. in állero erdo sint siniu gerihte. In allero uuerlte ist sin ecclesia (christanheite). dar sint ouh sîniu gerihte. unde sine urteîlda.

Memor fuit in sæculum. hoc est in æternum. testamenti sui. Er irhúgeta sînero benêimedo in êuua. Niêht ueteris testamenti (dero altun êo). daz mit nouo (niúuuero) uuas abolendum (solta fertîligot uuerden). nube fidei (nube dero geloûbo). diû ioh ante (diû ioh fore) legem abrahæ uuard reputata ad iustîtiam (pizelit ze rehte).

Verbi quod mandauit in mille generationes. Des uerbi (uuorti) irhúgeta er. daz er hiêz uuéren in állen gebúrten. Uuaz ist daz? Verbum fidei. ut iustus ex fide uiuat (uuort keloubo. daz reht man fone geloubo lébe).

Quod disposuit ad abraham. Daz er abrahæ benêimda. **) der ex fide (fone geloûbo) uuard iustificatus (rehthaft).

Et iuramenti sui ad isaac. Vnde irhúgeta er sînes eîdes. dén er téta isaac. umbe sina generationem (after-chunft).

Et statuit illud. s. uerbum iacob in præceptum et israhel in testamentum æternum. Vnde daz uerbum fidei (uuort keloubo) sazta er iacob ze festemo gebóte. unde israheli ze êuuigero benêimedo. An diên patriarchis (hoh-fátirin) suln uuir christianos fernémen. sie sint iacob. sie sint israhel. unde semen abrahæ (abrahamis chunne).

Dicens. Sus dar umbe gehêizzendo.

Tibi dabo terram chanaan. Dir gibo ih terram promissionis (daz lant keheizzis). dir populo fideli (geloubigemo liûte).

Funiculum hereditatis uestræ. Zemâz-sêile iúuueres erbes. Daz ir iz têilent mit seile. umbe daz pehaltena testamentum fidei (urchunde geloûbo). ***) Vuanda fides (geloûba) mit dero gechórot uuirt quam suauis est dominus (uuiêo suôzze

*) S. 389. **) S. CCII. ***) 390.

Got ist) . diu gibet regnum cælorum (himel-rîche) daz ist terra promissionis (lant kehêizzis) .

Cum essent numero breui . paucissimi et incolæ in ea . et pertransierunt de gente in gentem . et de regno ad populum alterum . non reliquit hominem nocere eis . Do iro lúzzel uuas . unde iro ioh unmánige uuâren . unde diê selben dara in terram (in lant) chanaan recchen uuâren . unde sie uuálloton fone diête ze diête . fone rîche ze rîche . ne liêz er în doh niêmannen dâron .

Et corripuit pro eis reges . Vnde irráfsta [1]) er chúninga umbe siê? Also er teta abimeleg regem gerara . et faraonem regem egypti . Vuieo chad er?

Nolite tangere christos meos . Ne ruôrent mîne geuuiêhten . Vuer uuiêhta sie? Ane spiritus sanctus . Vuar ist danne . daz iudei chédent . daz er CHRISTVS ne si . der regali unguento unctvs (mit chunio salbe gesalbot) ne si . unde bediû dominus IESVS den námen hâben ne solti?

Et in prophetis meis nolite malignari . Vnde an mînen uuizegon [2]) ne skêinent arguuilligi .

Et uocauit famem super terram . Do lâdeta er húnger in daz lânt . Er biêz uuerden sîbeniârigen húnger .

Et omne firmamentum panis contriuit . id est consumpsit . Vnde alla starchunga brôtis . tilegota er . Vuanda brôt mánne stárchi tuôt pediû chît iz . dar fóre . ET PANIS COR HOMINIS CONFIRMAT (unde brót festit mannes daz herza) .

Misit autem eos uirum . Cómen santa er fóre în . Vuen?

Ioseph . Fóre sînen bruôderen frúmeta in Gót . Vuiêo santa er în?

In seruum uenundatus est . Ze scálche uuard er ferchôufet . Got uuolta în aber ze hêrren máchon . doh sie in fúre scálch kâbin .

Humiliauerunt in compedibus pedes eius . Sîne fuôze slûogen sie in drûhe . Daz hiêz tuon phutifar . umbe déro chénun lúgi .

Ferrum pertransiit animam eius . Ísan durhkiêng sîna sêla . *) Nôt lêid er michela . Sólih ist daz in euuangelio . ET TVAM IPSIVS ANIMAM PERTRANSIBIT GLADIVS (unde din selbun sêla durhkat uuâffîn) .

Donec ueniret uerbum eius . In déro nôte uuas er . unz sîn uuort cham de interpretatione somniorum (fone demo trôum sceide) . an déro sîn uuarheit skeîn .

**) Eloquium domini inflammauit eum . Gótes kechôse zunta în . spiritus dei spráh imo imo ûz [3]) . Vuan-

[1]) irrafta. Sch.

[2]) uuizzegon. Sch.

[3]) uzz. Sch.

*) S. 931. **) S. CCIII.

da er fiûr ist . unde linguas prophetantium (zunga uuízzigon) zundet . pediû skêin er in linguis igneis (in fiûrinen zungon) super apostolos .

Misit rex et soluit eum princeps populorum . et dimisit eum . Pharao der ín hábeta geeiscot uirum interpretem somniorum . (troûm=sceîdere) rex (chúninch) unde princeps (fursto) ægyptiorum . der santa ministros ad carcerem (dienist=man ze chárchâle [1]) . unde lôsta in .

Et constituit eum dominum domus suæ . et principem omnis possessionis suæ . Vnde sazta in ze hêrren sînes hûses . unde ze áleuualten sînero sáchon .

Vt eruditet principes eius sicut semetipsum . Daz er sîne fúrsten lêrti sámoso sih sélben . Vuaz? A˜ne interpretationem somniorum (troûm=scêith) .

Et seniores eius prudentiam doceret . Vnde er sîne hêrosten fruôthêit lêrti . daz chit prouidentiam futurorum (peuuárunga chunfto) . Er uuolta er uuâre geuuâltes nah ímo . mêisteronnes fóre ímo . Et intravit israhel in ægyptvm . et iacob accola fuit terra cham . Do fuôr sin fater dára . unde uuard dâr lántsideling . Diê alten lántsidelinga diê êigenes landes [2] sint . die heizent indigene . die énderske sint . daz chît ánderes uuánnon chómene . die hêizzent alienigenæ aduenæ accolæ incolæ .

Et auxit populum suum uehementer . et firmauit eum super inimicos eius . Do mêrota Got sînen liût . uuanda er mánigfaltota ín . unde starchta ín úber sîne fienda . getéta ín ôberoren sînen fiénden . also in mari rubro (in demo rôten mére) skêin . dô díse chamen ûz . unde êne lágen ínne .

*) Conuerte cor eorum ut odirent populum eius et dolum facerent in seruos eius . Fóre des pechêrta [3]) er íro herzen dâra zuô . **) daz sie házzeton sînen liût . unde sine scálcha ílton besûichen . Uuiê bechêrta er sie dara zuô . Ane dar er gab daz sîne scalcha diêhen begóndon . sô férro . daz ín ís êne ne óndon . Gótes únste . irráhton iro únunste . unde haz unde âhtunga .

Misit moysen seruum suum . aaron quem elegit ipsum . Durh daz santa er dâra sînen scálch moyen unde aaron . den er dára zuo iruuéleta .

Posuit in eis uerba signorum suorum et prodigiorum in terra cham . In˙zuêin beuálh [4]) er diû uuort . unde diû árende sînero zeîcheno unde sinero uuúndero diu er tuôn uuolta in ægypto sînemo liûte ze ge-

[1]) (— charchare). Sch.
[2]) lantes. Sch.
[3]) pechereta. Sch.
[4]) beuah. Sch.

*) S. 392. **) S. CCIV.

frídonne. Zêichen sint . diu úns éteuuaz zêigont . præteritorum (irganginis) alde futurorum (chunftigis). Prodigia sint diû uuir er ne gesâhen . unde sie fóne diu irchómenlih sint.

Misit tenebras et obscurauit eos. Aber ægyptios uuarf er ána finstri unde betúnchelta siê. So túncheliû [1]) hérzen gáb er ín . daz sie uuara ne tâtin sînes ínbótes.

Quia exacerbauerunt sermones eius . i. acerbe acceperunt. Also dar ana skêin . daz sîe êiuero inphiêngen siniu uuort . unde siu lêidezton.

Conuertit aquas eorum in sanguinem et occidit pisces eorum. I'ro áha beuuánta ér in bluôt . unde irstárbta íro fisca . uuanda sie lében ne mahton ána uuázzer.

Edidit terra eorum ranas in penetrabilibus regum ipsorum. I'ro erda uuarf uz die frósca . ioh ín‿dero chúningo bétte=chámeron.

Dixit et uenit cynomia et scinifes in omnibus finibus eorum. Do gebot er oûh . unde châmen sâr . die húntfliêgun unde mucca chámen in állero énde gelih.

*) Posuit pluuias eorum . grandinem. I'ro régena máchota er ze hágele.

Ignem conburentem in terra ipsorum. Prénnentez plîchfiûr máchota er ín íro lánde.

Et percussit uineas eorum [2]) et ficulneas eorum . et contriuit lignum finium eorum. Vnde daz uuéter [3]) sluôg uûinegarten unde fîghpoûma . unde fermúleta boûmelich dâr in‿lánde.

Dixit et uenit locusta et bruchus . cuius non erat numerus. Sô gebôt er áber . unde dô chám mátoscregh . chám sîn sún chéuer . des ende ne uuas.

Et comedit omne fœnum terræ eorum . et comedit omne fructum terræ eorum. Vnde frâz héuue . unde állen erde=uuuocher. Vuer frâz? Ioh locusta (hoistaffel [4]) . ioh brucus (chéuir).

Et percussit omne primogenitum in terra eorum . primicias omnis laboris eorum. Do sluôgh er daz êristporna dâr in lande . sluôg diê frúmegiste daz chit die fruôsten‿gifte . allero iro arbêito. I'ro áltesten chínt . unde diû êrestuuórdenen íúngiu des fêhes . mit árbeite gezôgeniu lâgen sáment tôt.

Et eduxit eos in argento et auro. Er leîta sie ûz keládene mit colde unde mit sílbere. Daz hiêz ér siê intlîhen . nals daz er únreht kebiête.

---

[1]) tuncheli. Sch.
[2]) ipsorum. Sch.
[3]) uuetter. Sch.
[4]) (hoistalfel). Sch.

---

*) S. 393.

nube daz sîn gebót únreht uuésen ne mág.

Et non erat in tribubus eorum infirmus. Siêcher ne uuas under in. Got uuolta sie úngéirret uuârin. ze iro ferte.

Lætata est egyptus in profectione eorum. quia incubuit timor eorum super eos. Egyptus fréuta sih iro férte. nâh diû siê faraonis tôd keêiscoton. uuanda in iro forhta âna lágh. Siê forhton daz siê iruuúndin. unde die reliquias tilegotin.

Expandit nubem in protectionem eorum. So siê faren begóndon. sô dêneta ér daz uuólchen uber siê táges. fóre déro hízzo.

Et ignem ut luceret eis per noctem. Vnde nahtes fiûr. daz iz in liehti.

*) Petierunt et uenit coturnix. Sie bâten fleiskes. dô cham in cotúrnix. daz ist fleisk.

Et pane cæli. i. manna saturauit eos. Vnde mit himel brôte gesátota [1]) er siê. Daz pezeichenda CHRISTVM fóne himele chomenen.

Disrupit petram et fluxerunt aquæ. Den stêin spiélt ér. dannan ûz rúnnen uuázzer.

Abierunt in sicco flumina. Siê dúrhfuôren iordanem in trúccheni.

Quoniam memor fuit uerbi sancti sui. quod habuit ad abraham puerum suum. Daz téta er állez. uuanda er irhugeta sînes keheízzes den er abrahæ téta. sînemo trûte.

Et eduxit populum suum in exultatione. et electos suos in lætitia. Vnde léita er ûz sînen liût in sprúngezinne. So ist áber daz selba. unde sîne iruuéleten in fréuui.

Et dedit illis regiones gentium. et labores populorum possiderunt. Do gab ér in lántskefte diêto. Sô ist áber daz sélba. A'nderro liûto árbeite besâzzen siê.

Ut custodiant iustificationes eius. et legem eius requirant. Daz sie rehtes huôten. unde sîna êa begángen. uuanda mit diû summum bonum (daz meista guôt) geuuúnnen uuirt. nals mit possessione regionum (pisézze lantscefto).

**) PSALMUS CV.

ALLELVIA ist ôuh hiêr. uuanda also Gótes kenâda skêin in electis suis (an sînen iruuéliten). fóne dien der érero psalmus ságeta. so ne gebrást iro oûh in amaricantibus (an dien êiuer tuônten) fóne diên nu gesungen sol uuerden.

CONFITEMINI DOMINO QVONIAM BONVS. Iéhent truhtene iûuuerro sún-

[1]) gesutota. Sch.

*) S. 394. **) S. CCV.

don . unde ne ferchunnent in genâdon . uuanda er guôt ist.

Quoniam in sæculum misericordia eius. Vuanda in⌣uuerlte ist sin genâda . in⌣uuérlte ist locus pœnitentiæ . nâh dero uuerlte ende chúmet iudicium.

Quis loquetur potentias domini? auditas faciat omnes laudes eius. Vuer ist der Gotes mahte gesâge. die unsâgeliche sint. *) Vnde uuér ist [1]) so hêilig daz er siu álliû tuôe . so er siû gehôret? Vueliu sint diu lob? Ane opera (uuerch) mandatorum eius . diu mit rehte heîzzent laudes eius (sîniu lob) . uuanda er Got an în laudandus (ze lobonne) ist . qui operatur ea in nobis (der diû an uns uuúrchit).

Beati qui custodiunt iudicium et faciunt iustitiam in omni tempore. Sâlige die gerihtes huôtent . unde reht tuônt in allen ziten. Dâz sint diê ânderen rihtent . unde selbe rehto lêbent.

Memento nostri domine in beneplacito populi tui. Irhúge unser truhten an déro liebsami dînes liûtes. Sâment diên lâz unsih uuésen . ze diên dir liebo sî . quia non in omnibvs beneplacitum tibi est (uuanda dir nieht mannolich ne lichet).

Visita nos in salutari tuo. Vuîso unser an CHRISTO dînemo hâltâre. Sô er chóme . unde nouus populus (niúuuer liût) uuerde . sô zéle únsih ueterem populum (alten liût) zuo nôuo (demo niúuuin).

Ad uidendum in bonitate electorum tuorum. Zesêhenne an dero guôti dînero iruuéleton. Daz uuir în ében guôte uuórdene . îro mendi sâment în sêhen.

Ad lætandum in lætitia gentis tuæ. Vnsih ze fréuuenne in dero fréuui dînes tiêtes [2]) . des niúuuen. Daz dû uns áltên iro fréuui gemêina tuôest.

Peccauimus cum patribus nostris. Vuir eîgen gesúndot sâment únseren fórderon . uuanda uuir in îro lumbis uuâren. Alde iz chît. So siê tâten . so tâten uuir.

Iniuste egimus . iniquitatem fecimus. Vnrehto fuôren uuir . daz únreht tâten uuir . so tâten oûh siê.

Patres nostri in ægypto non intellexerunt mirabilia tua. V'nsere fâtera ne fernâmen diû uuúnder . diu du tâte in ægypto. Sie ne uuisson daz du mit în uuoltost lêiten ad æternam uitam (ze êuuígemo libe). Sie dâhton ad temporalia (zitlichiû) . nals an æterna (êuuígiû).

Non fuerunt memores multitudinis misericordiæ tuæ. Siê ne gehúgeton manigero genadon dînero . do siê dir after des missetrueton . unde

[1]) Fehlt bei Schilter von «Gotes» an.

[2]) tietes. Sch.

*) S. 395.

siè châden. *) NVNQVID POTERIT DEVS PARARE MENSAM IN DESERTO? Sine intellectu præsentium. sine memoria præteritorum (ane fernúmist kágenuuarti. âne gehúht ferfárni [1]) uuâren siè.

Et irritauerunt ascendentes in mare. mare [2]) rubrum. Vnde grámdon siè în. do siè fuôren in dén rôten mére. uuanda sie ægyptios so hárto forhton. daz sie in desperationem (ferchunst) châmen. Do iû ne gehúgeton sie. uuaz er genôto fore téta. A'ber ascendentes chit iz hiêr. uuanda diû lânt ze diên sie do fuôren. hóheren sint danne egyptus [3]).

Et saluauit eos propter nomen suum. ut notam faceret potentiam suam. Er hiêlt siè iêdoh umbe sînen námen. nals umbe íro frêhte. daz er an în chúnt ketâte sîna maht.

Et increpauit mare rubrum. Vnde írráfsta er den rôten mére. fóne diû intéta er sih.

Et exsiccatum est. Vnde getrúchenet uuard er. án dero stéte dar er sih intéta. Vuiêo uuas diu irráfsunga getan? A'ne daz sines uuillen mâre toûgeno inphânt nah diû. daz álliû ding Gote lébent. unde sines uuillen fólgent.

Et deduxit eos in aquis multis sicut in deserto. Vnde lêita er siê álso trúccheno únder zeuuisken dien héuigen uuázzeren. sámoso in-êinote. dar uuázzer ne ist.

Et saluauit eos de manu odientium. Vnde so genéreta er sie. fore iro fiendo hánden.

Et redemit eos de manu inimicorum. Daz ist daz sélbe. So uuard kebildot unser toûfi. uuanda rubrum mare daz ist sanguis (pluôt) CHRISTI.

Et operuit aqua tribulantes eos. Vnde uuázzer bedâhta íro áhtara.

Vnus ex illis non remansit. Iro. ne uuard einer ze lêibo. Alle sunda uuerdent fertiligot in baptismate (toûffi). nehêin uuirt ze lêibo. Do gescâh daz dâr fore stât. LÆTATA EST ÆGYPTVS. IN PROFECTIONE EORVM. ET CREDIDERVNT VERBIS EIVS ET CANTAVERVNT LAVDES EIVS. **) Vnde do hitemon geloûbton siê sînen uuórten. unde súngen sîniu lób. CANTEMVS DOMINO. GLORIOSE ENIM MAGNIFICATVS EST (singen Gote er ist kuôllicho michel).

Cito fecerunt. obliti sunt operum eius. Daz tâten sie únlango. siê irgâzzen sâr sînero uuércho. Also mánige in ecclesia irgézzent déro toûfi.

[1]) (ane fernumift kagenuuerti —). Sch.

[2]) Schilter hat das zweite «mare» in klammern gesetzt.

[3]) Egyptiis. Sch.

*) S. 396. **) S. 397.

*) Non sustinuerunt consilium eius. Siê ne bítten uuaz er uuólti. Ír̃o beatitudinem (sâligcheit) uuolta er æternam (êuuiga). diû mit patientia (kedultin) geuuunnen uuirt. sie gâoton âber ad temporalem felicitatem (ze uuérilt sâldon).

Et concupierunt concupiscentiam in deserto. et temptauerunt deum in inaquoso. Vnde bediû gírezton siê. dâr in einote. unde chóreton Gotes in uuázzerlôsi.

Et dedit eis petitionem ipsorum. et misit saturitatem in animas eorum. Dô gâb er in daz. des siê bâten. unde sánta ín séti. Fúre sie selben sint animæ hiêr genémmet.

Et irritauerunt moysen in castris. aaron sanctum domini. Dára nâh crámdon siê moysen in diên hérebergon. unde den Gótes hêiligen aaron. Siê lúzton diê. fóne dero ducatu (leito) siê gehálten uuâren.

Aperta est terra. et degluttiuit dathan. et operuit super congregationem abiron. Fone diû índêta sih diû érda. unde ferslánt dathân. unde beuuárf daz kesémine abiron. Diê zuêne uuâren des strîtes hôubet.

Et exarsit ignis in synagoga eorum. flamma combussit peccatores. Fiûr gieng iro mánigi ána. loûg pranda die súndigen. die ín zuêin folgeton. ducentos quinquaginta (zuei húnt funfizch).

Et fecerunt uitulum in oreb. et adorauerunt sculptile. Vnde tâten sie ouh uuirs. daz sie uitulum (chalp) bildoton in oreb. unde daz crâbeuuergh pétoton. Oreb chit caluaria (perichkîbilla). In déro caluaria bétoton sie idolum (abkot). in ánderro sluôgen sie CHRISTVM.

Et mutauerunt gloriam suam. in similitudinem uituli comedentis fœnum. Vnde íro guôllichi diu an Góte uuas. uuéhsaloton siê. án des fêhes pilde. daz héuues lébet.

**) Obliti sunt deum qui saluauit eos. qui fecit magnalia in egypto. mirabilia in terra cham. terribilia in mari rubro. Er gâzen Gotes der sie hiêlt. der in egypto mágenhêite téta. uuúnder in châmis lande. prútelichiu in mari rubro [1]).

Et dixit ut disperderet eos. si non moyses electus eius stetisset in confractione in conspectu eius. Vnde dô gesprach er. daz er siê ferlúre. ube moyses sin iruuéleto ne stuônde fóre ímo. an démo brúche. an dero plaga (demo geríche).

Vt auerteret iram eius ne disperderet eos. Also fasto. daz er sin zorn uuánti. unde ne hanchti. daz er siê nâh iro sculden ferlúre. Ieronimus chit iz chéde in confractione

[1]) Bei Schilter fehlt die ganze teutsche übersetzung.

*) S. CCVI. **) S. 398.

iræ eius . daz uuir chéden an démo brûche sines zornes . Also diû intercessio ist . Si dimittis peccatvm illis . Dimitte . sin avtem . dele me de libro tvo (uuéllest du in blazzin . daz tuô . ne sî daz tîligo mih aba dinemo lîb=puôche) . Sichîûre uuésenter daz în iustitia dei (Gotes reht) tîlegon ne uuolti . stuônt er . unde bôt sih sélben fûre die scúldigen . So uuard ze lêibo îro ferlornissida .

Et pro nihilo habuerunt terram desiderabilem . Vnde lústlih lant . terram promissionis . i. regnum cælorum (kehêiz=lant daz ist himel=rîche) . ahtoton siê fûre niêht .

Non crediderunt uerbo eius . Noh sie ne-getrúeton sînemo geheizze .

Et murmurauerunt in tabernaculis suis . Vnde bediû rûnezton sie in îro hérebergon . úberlaga tuônde Góte unde moysi .

Non exaudierunt uocem domini . Vnde Gotes stimma der in ferbôt murmurationem (daz rûnezon) ne uuéreton siê .

Et eleuauit manum suam super eos . ut prosterneret eos in deserto . et ut deiceret semen eorum in nationibus et dispergeret eos in regionibus . Do huôb er sina hánt úber siê . daz er siê dar in démo êinote iruálti . unde daz iro ze leibo uuurde under diêtin geniderti . unde sie ze uuúrfe after lântsceften .

*) Et initiati sunt beelphegor . I'nindes uuurden sie priapo gehêiligot . Also der apostolus chît . Daz siê in reprobum sensum (in âuuerf sin) chômene . so ferro ir uuuôtin . daz óffen Gótes reht an în geskîne .

Et comederunt sacrificia mortuorum . Vnde tôtero ménniscon ópher âzzen siê . also priapus (i. uerctratus) uuas . Sâmoso Got sie in dien uuórten spâreti . daz sie dés doh uuirs tâtin .

Et irritauerunt eum in adinuentionibus suis . Vnde in îro irdênchedon cramdon sie în . Sie irdâhton misselîche Gôta .

Et multiplicata est in eis ruina . Vnde dannan uuard îro fál mánigfalte . lâgen âl tôt in démo êinote .

Et stetit finees . et placauit . et cessauit quassatio . Vnde finees stuônt uuíder démo unrehte . mit diû gehulta er Got . dánnan gestilleta [1]) ze démo mâle diu muôhi . Hiêr ist quassatio . daz dâ fore ist confractio . daz chît iro perditio (ferlornissa) .

Et reputatum est ei in iustitiam in generationem et generationem usque in sempiternum . Vnde daz uuard îmo geâhtot ze réhte . in allen chúnezálon . so uuirt iz iêmer .

[1]) gestillota. Sch.

*) S. 399.

Et irritauerunt èum ad aquam contradictionis . et uexatus est moyses propter eos . qui exacerbauerunt spiritum eius. Dô grâmdon siê ín âber ze déro stéte . diu uuázzer déro uuidersprâcho heîzzet . uuanda siê dâr uuider Góte sprâchen . unde dâr uuard moyses kemuôhet úmbe diê . die sîn mûot eíuer gemáchoton .

*) Et distinxit in labiis suis . Vnde er bêdiu Gótes uuúnder daz sie dô eiscoton . in sînen uuorten skîed fone diên êreren uuúnderen . Er trúuueta [1]) déro êreron . dísses ne trúuueta [1]) ér . Bedíu chad er zeuuíuelondo . ê ér uirgam sluôge an den stêin . NVNQVIT [2]) DE PETRA HAC POSSVMVS PRODVCERE AQVAM (Iâ be Gote . uuir bringen iú nû sâr ûzzir dísimo stêine uuazzir)? Fone demo zeuuiuele uuard ouh er scúldig . **) unde die sculde ne liêzzen ín chômen in terram promissionis (in gehêizzis lant). Diê aber dára châmen . uuaz tâten die?

Non disperdiderunt gentes quas dixit dominus illis. Ne fertîligoton diê diête . diê Got hiêz tiligon. Chananeos amorreos iebuseos unde andere .

Et conmixti sunt inter gentes . et didicerunt opera eorum . et seruierunt sculptilibus eorum . et factum est illis in scandalum. Siê mischton sih ze ín . gehiton [3]) ze íro tóhteron . unde uuórhton nah ín . unde diênoton íro idolis . daz irgiêng ín ze árge . Scandalum ist grecum . unde bezeichenet offensionem (spúrnida) alde sinistrum (uuidir=mûot) also siê diû conmixtio (gemíscida) lêita in leuam partem (ze uuinstir=halb).

Et immolauerunt filios suos et filias suas demoniis . et effuderunt sanguinem innocentem . sanguinem filiorum suorum et filiarum suarum . quas sacrificauerunt sculptilibus chanaan . Vnde dannan fertâten sie sih so ferro . daz sie íro súne unde íro tóhtera demoniis (tîefelin) ópheroton . daz uuas sacrilegium (mêindât) . unde sie uz liezzen únsundig plûot [4]) déro selbon chindo diu sie idolis ópheroton . daz uuas sámint ioh homicidium (man-slaht) ioh parricidium (maglaht [5]). Daz lirneton sie be gentibus (diêtin).

Et interfecta est terra in sanguinibus . et contaminata est in operibus eorum . et fornicati sunt in aduentionibus suis. An sô unsúndigen blûoten uuard diu erda irslágen . nals sî . núbe an íro sízzente . uuúrden an íro sêlon irslágen [6]) . unde be-

[1]) triuuueta. Sch.
[2]) Numquid. Sch.
[3]) gehihton. Sch.
[4]) bluot. Sch.
[5]) (magslaht). Sch.
[6]) Fehlt bei Schilter von «nals» an.

*) S. CCVII. **) S. 400.

uuémmet uuard sî an íro uuerchen . unde so hôoroton siê . daz chit so gesûichen siê Góte . in íro irdenchidon . Vuaren siê danne íro? Nein. Sie uuâren gentium (diêto) . fone diu châden ándere interpretes (ántfrístin) . in studiis suis (in íro flizzin) . alde in affectionibus (liêbsáminon) . alde in affectationibus (zuôlich=machon) . alde uoluptatibus (lústsaminon) . alde obseruationibus (in íro selbero porgon fore diên diêtin) .

Et iratus est furore dominus populo suo . et abhominatus est hereditatem suam . Do balg sih Got des alles . uuíder sinen liût . unde lêidizta sîn erbe . daz sie uuésen soltón .

*) Et tradidit eos in manus gentium . et dominati sunt eorum qui oderunt eos . Vnde bediû gab er siê in ánderro liûto hénde . unde íro fienda uuiêlten iro. Daz uuâren moabitæ ammanite philistei syri .

Et tribulauerunt eos inimici eorum . et humiliati sunt sub manibus eorum . Vnde diê íro fienda arbeitton siê . unde únder íro handen uuúrden sie genideret. V'be sie hóldemo Góte ne uuólton lôsen . sie muôson áber diênon unhólden hêrron [1] .

Sepe liberauit eos . So uuiêo daz állez uuâre . er lôsta sie iêo doh dicho . also in libro iudicum gescríben ist .

Ipsi autem exacerbauerunt eum in consilio suo . et humiliati sunt in iniquitatibus suis . Siê fiêngen áber zuô . unde bráston ín in íro râte . unde dannan uuúrden sie iêo genideret in iro unrehte . I'n ne irdrôz réhtes . uuanda sie ne irdrôz únrehtes .

Et uidit cum tribularentur . et audiuit orationem eorum . Dóh sáh er siê in arbêiten . unde gehôrta íro gebét . umbe íro nôte .

Et memor fuit testamenti sui. Vnde irhúgeta er sînero niûuuun benêimedo diê er abrahæ gehiêz .

Et pœnituit eum secundum multitudinem misericordiæ suæ . Vnde roû ín sîn ándo . mit démo ér sih an ín ráh . nah dêro mánigi sînero genâdon .

Et dedit eos in misericordias . in conspectu omnium qui cæperant eos . Vnde skeînda er ín genâda fóre állen diên . fóre diên sih uuíclicho geuuúnnen uuâren . uuanda er uuólta daz CHRISTVS fóne ín châme .

Saluos fac nos domine deus noster . et congrega nos de nationibus . Duô unsih keháltene truhten Got únser . ioh ueterem ioh nouum populum (alten liût ioh niûuuin [2]) . unde

[1]) herren. Sch.

[2]) (— niuuuun). Sch.

*) S. 401.

sámeno unsih fone allen diêten . ze einemo christiano populo (liûte).

Vt confiteamur nomini tuo sancto . et gloriemur in laude tua . Daz uuir iêhen muôzzin dînemo hêiligen námen . *) unde an dînemo lóbe geguôllichot uuérden . nals in únsermo .

Benedictus dominus deus israhel a sæculo et usque in sæculum et dicet omnis populus fiat fiat . Kelóbot si truhten Got israhelis fóne uuérlte ze uuerlte . unde des lobes antuuurtet aller der liût . kesamenoter fone circumcisione et preputio (iudon unde diêtin) sús . daz sî . daz sî .

**) PSALMUS CVI.

ALLELVIA.

Vuaz populo dei (Gotis liûte[1]) gescâhe . uuîlon delinquenti (sundontimo) . uuîlon pœnitenti (riûuuóntimo) . unde iudei uuúrden repulsi (feruuórfin) . unde gentes uocatæ (diête geládot) . unde uuiêo manigfalte sin miserationes dei (Gotes irbármida) . daz ságet díser psalmus .

Confitemini domino quoniam bonus . quoniam in sæculum misericordia eius . Iêhent Gote uuanda er guôt ist . Er ne châde iû niêht zuô . iéhent ube er guot ne uuâre . Iéhent ímo . uuanda in uuérlte ist sîn genâda . dara nâh iudicium (sîn úberteilida) . Oûh mag iz chéden . sîn genâda ist iêmer . uuanda daz grecum (chriêchisca) isêona bezeichenet peîdiu . ioh in sæculum ioh in æternum . Nû ist misericordia temporaliter super homines . ut uiuant cum angelis in æternum (kenâda zîtlicho uber menniscen . daz sie dára nâh iêmer lében mit éngilin[2]) .

Dicant . s. alleluia . qui redempti sunt a domino . quos redemit de manu inimici . et de regionibus congregauit eos . Diê singen alleluia sîn lob . die er lôsta mit sînemo bluôte . de manu diaboli (fone des tiêfeles keuualt) . unde sámenota fóne allen gebiûrdon . Prouincia (s. sicut alemannia) ist diu lántscaft . regio (s. sicut tiúregóuue) ist diû gebiûrda . mánige regiones mugen sîn in einero prouincia . Mit auro corruptibili . alde mit argento ne lôsta er siê . nube mit sînemo prœcioso sanguine (tiurin bluôte) .

A solis ortu et occasu . ab aquilone et mari . Diê ér sámenota fone allen halbon déro uuerlte .

Errauerunt in solitudine in inaquoso . uiam ciuitatis habitaculi non

---

[1]) Fehlt bei Schilter.

[2]) engelin. Sch.

---

*) S. 402. **) S. CCVIII.

inuenerunt. Siê irroton . êr er siê irlôsti in dirro uuerlte êinote [1]) . sie irroton in uuázzerlôsi . *) uueg dero burgseldo . déro himiliscun búrg . der uueg CHRISTVS ist . ne funden siê . Plato gehiêz in . socrates kehiêz in . aristoteles kehiêz in . daz sie in uuég zêigotin . iro nehêin ne zeigota den rehten.

Esurientes et sitientes . anima eorum in ipsis defecit. Siê irroton húngerge unde dúrstige . iro sêla suánt in in. In únmáhta fóre zâdele . uuanda sie ne hábeton des sie langeta. Viam ueritatis uuólton sie uuizzen . des kelángeta siê . des ne máhton in philosophi gehélfen. Vuiêo do?

Exclamauerunt ad dominum cum tribularentur . et de necessitatibus eorum . eripuit eos. Ze Góte háreton sie . dô in sô nôt uuas . unde er nám siê ûzzer déro nôte. Diu conpunctio (gestúngeda) cham in fone imo.

Et deduxit eos in uiam rectam . ut irent in ciuitatem habitationis. Vnde lêita êr siê an den rehten uuég . an CHRISTVM . daz sie an imo giêngin ze déro burg déro êuuigun seldo.

Confiteantur domino . misericordiæ eius . et mirabilia eius filiis hominum . quia satiauit animam inanem . et animam esurientem satiauit bonis. Fóne diû iehent trûhtene . ir sîna genâda . unde ir sîniu uúnder . iéhent menniscon chinden . daz er lâra sêla unde húngerga . kuôtes kesáteta . Vuiêo ist daz kespróchen? iéhent kenada unde uuúnder? A˜ne daz er die heizet iéhen . die iro inphúnden hábent.

Sedentes in tenebris et umbra mortis . et uinctos in mendicitate et ferro. Vuanda er sáteta gentes . iû sizzente in finstri . unde in dôdes scátue . unde mit sundon gebúndene . in_bételôde . uuanda sie arm uuâren . in îsene . daz chit . in duritia malorum (herti arbêito). Daz uuas ein temptatio (besuôch).

Quia exacuerunt eloquia dei . et consilium altissimi irritauerunt . et humiliatum est in laboribus cor eorum . infirmati sunt nec fuit qui adiuuaret. **) Vuanda sie ouh chómene ad agnitionem ueritatis (ze bechnâdo uuarhêite) . uuidersprâchen Gótes uuort unde [2]) sînen uuillen . non subiecti iustitiæ dei (Gotis rehtis uuára ne tuônte) . et suam uolentes statuere (unde daz iro statin uuéllinte) . unde iro herza bediu genideret uuárd in ringon . diê siê aduersvs concupiscentias (uuider íro lústin) ingemeitun hábeton . do ge-

[1]) einnote. Sch.

[2]) Schilter hat beistrich dafür.

*) S. 403. **) S. 404.

uuíchen sie nôte . uuanda der ne uuás . der ín hulfe . sîd ín Got ne half. Vuieo aber do?

Exclamauerunt ad dominum cum tribularentur . et de necessitatibus eorum liberauit eos. Et eduxit eos de tenebris et umbra mortis et uincula eorum disrupit. Do nâm er sie ânderest úzer [1]) finstri . unde úzer [1]) tôde . unde úzer [1]) háften.

Confiteantur domino miserationes eius . et mirabilia eius filiis hominum. Quia contriuit portas æreas . et uectes ferreos confregit. Nu si áber des confessio (lob Gote) daz er êrina porta bráh . unde ísenina geríndela.

Suscepit eos de uia iniquitatis eorum . propter iniustitias enim suas humiliati sunt. Vnde er sie nam ába des únrehtes uuége . daz siê âne ín uuolton guôt sîn . sie uuúrden áber êr genideret úmbe diu sélben únreht. Daz uuas ânderiu temptatio (chórunga) . éniu uuas ignorantiæ (únuuízzo) . disiu uuas præsumptionis (fráfali).

Omnem escam abominata est anima eorum . et adpropinquauerunt usque ad portas mortis. Alla fuôra lêidizton sie . uuanda sie fastidium (maz-lêidi) ána chám spiritaliun bonorum (kêistlichis kuotis). daz prâhta siê oûh zuo diên hêlleborton. Vuiêo áber dô?

Exclamauerunt ad dominum cum tribularentur et de necessitatibus eorum liberauit eos. Misit uerbum suum et sanauit eos. Vuanda ouh daz uuas malum uulnus (ubel uuúnda) . unde siê déro sûhte siêh uuâren . bediû santa er sîn selbes sún CHRISTVM . unde hêilta siê unde lôsta sie fone íro irflórennissido.

*) Confiteantur domino misericordiæ eius . et mirabilia eius filiis hominum. Et sacrificent sacrificium laudis . et adnuntient opera eius in exultatione. Dero genâdon sîn oûh ímo confessiones (lob) . also déro êrreron . unde dannan gehêiligeien sie ímo dia hêiligunga lóbes . unde mâren siê sîniu uuérgh in-fréuui . nals in-drâghêite. Daz ist diu drítta temptatio (pesuôch).

Qui descendunt mare in nauibus facientes operationem in aquis multis . ipsi uiderunt opera domini et mirabilia eius in profundo. Diê den mére férrent in skéffen . daz chît sacerdotes (éuuarten) die disa uuerlt in mísselichen æcclesiis (chilichon) rihtent sih pehéftente [2]) in mânigen uuázzeren . daz dir sint mánige liûte. Die gesâhen Gótes uuergh . unde sîniu uuúnder ín dero tiéfi.

[1]) uzzer. Sch.

[2]) peheftende. Sch.

*) S. 405 und S. CCIX.

Vuaz ist tiêfera danne ménniscon herzen? fóne diên diccho irrinnent tempestates seditionum (diû ungeuuíttere strîto) unde dissentionum (ungezunfto) . die Gót uuúnderlicho stillet.

Dixit et stetit spiritvs procellæ. Ze êrist kebôt Gót . pediû gestuônt unde uuéreta der dúnstigo uuínt , der daz scéf muôhet .

Et exaltati sunt fluctus eius . Vnde des uuindes uuella búreton sih .

Ascendunt usque ad cælos . et descendunt usque ad abyssos. Siê héuent sih hoho néndendo . unde fállent sámo tiêfo ríuuondo .

Anima eorum in mális tabescebat . I'ro sêla slêuuet in demo lêide . Vuaz kescáh dánnan diên gubernatoribus (stiuron)?

Turbati sunt . et moti sunt . s. ad iram euomendam sicut ebrius . et omnis sapientia eorum deuorata est . Vuurden leidege . uuúrden muôtsúhtige . sámo so trúnchen man . unde ingiêng in iro uuistuom . Vuieô do?

Exclamauerunt ad dominum cum tribularentur et de necessitatibus eorum eduxit eos. Et statuit procellam eius in auram . et siluerunt fluctus eius. Ze góte háreton siê . *) er gemáchota daz úngeuuitere ze uuétere . unde an diu stilleton sine uuélla .

Et lætati sunt quia siluerunt . Vnde fréuton sie sih dero stilli .

Et deduxit eos in portum uoluntatis eorum . Vnde ér brâhta siê in dia stilli . déro siê lusta . Sid diâ genâda alla Gót skêindi .

Confiteantur domino misericordiæ eius . et mirabilia eius filiis hominum . Et exaltent eum in ecclesia plebis . et in cathedra seniorum laudent eum . Siê iéhen ímo . unde hóhen ín in mánigi liûtes . unde die sizzenten an demo hêrstuôle lóboen ín . Er gestilta diê [1]) fiêrdun temptationem (bechórunga) samoso die êrerun drí . Er ist qui resistit superbis . et humilibus dat gratíam (der hôhmuôten uuidir stât unde diêmuôten genâdet) . also uuir nu gehôren súln .

Posuit flumina in desertum . et exitus aquarum in sitim . terram fructiferam in salsuginem . i. in salsum humorem a malitia inhabitantium in ea . Iudeorum flumina (aha) uuanta er in uuûosti . daz chît in drúccheni . iro uuazzer férte uuanta er ze dúrste . iro uuuôcherhaftun erda . hiêz er uuerden salzmûorra . Ziu? âna dúrh dero úbeli . die dâr âna sâzzen . Vuâr sint iro prophetæ (uuízzegin) unde iro sacerdotes (biscofa) . fóne diên sie doctrinam (lera) inphiêngen? Vuar templum (hus) .

[1]) dia. Sch.

*) S. 406.

uuâr sacrificia (ophir)? Vuâr ist doh êin iro guot? Mala (ubil) sint in chomen fúre bona (guôt).

Posuit desertum in stagna aquarum. et terram sine aqua in exitus aquarum. Dára uuidere máchota ér êinote ze sêuuenten uuázzeren. unde uuazzerlosa erda ze rinnenten uuazzeren.

Et collocauit illic esurientes. Vnde dár bi diên uuázzeren stalta [1]) er húngerge.

Et constituerunt ciuitatem habitationis. Vnde die burgoton dar.

Et seminauerunt agros. et plantauerunt uineas et fecerunt fructum natiuitatis. Vnde arbeiton chorn unde uuîn. unde chíndoton.

*) Et benedixit eis. et multiplicati sunt nimis. Vnde hiêz er siê urâm diêhen. unde bediu uuard iro filo fone unmânigen.

Et iumenta eorum non sunt diminuta. Vnde iro fého uuéreton. Vuer ne uuêiz daz al uuésen gespróchen fone gentibus? Sie uuaren ferhéiêt. pediû uuâren sie steriles et infœcundi bonorum operum (unberehaft kuôtero uuérche). unde hungerge. ioh túrstege sanctæ fidei (hêiligero gelôubo). Daz kebuôzta er in uuanda in copiosa doctrina (lêra genuôgiû) fóne imo cham. Déro lébeton ioh iro iumenta (fêo). daz sint simpliciter uiuentes in ecclesia (mit êinfalti lébinte in chrístanhêite [2]). uuanda er sie alle hiêz lêren capaces et tardos (sinhafte ioh lázze).

Et pauci facti sunt et uexati sunt a tribulatione malorum et dolore. **) Diê selben uuúrden unmanige. an diên. die sih fone in scêiden. sie uuâren die selben specie (mit kelîchenisse) nals ueritate (mit uuârheite). unde die uuurden gemûohet fone dero bino uuéuuon unde lêides. Daz kescáh mit rehte hereticis (irrârin) unde scismaticis (scêidmácharin). die discissio (die dir scêit) paucos machota. uuanda sie sáment ne uuâren.

Effusa est contemptio super principes. An die principes religionis (fúrsten iro êhalti) so in duôhta. uuárd keuuórfen fersmâheda [3]). daz íro sancta ecclesia ne ruôhta.

Et errare fecit eos in inuio. et non in uia. Vnde Got téta sie írron in âuuekke. nals in uuége. Er getéta siê gan in concupiscentiis [4]) cordis sui (in iro muôtuuillin). uuanda sie sih sélbe ferlêitton. Estimantes se aliqvid esse. dvm nihil svnt (uuâninte uuaz sin denne siê niêht sint [5]).

[1]) stolta. Sch.
[2]) (— lebente —). Sch.
[3]) fersinaheda. Sch.
[4]) concupiscentias. Sch.
[5]) (— danne). Sch.

*) S. 407. **) S. CCX.

Et adiuuauit pauperem de inopia. Dára ingágene half er démo ârmen. ûzzer dero ármheite. Vuanda der humilis (tiêmuôte) ist unde sih irchênnet pauperem (armin). demo hilfet er.

Et posuit sicut oues familias. Vnde dero solichon chunne sázta er álso scâf. uuanda er sie âne hirte ne liêz.

Videbunt recti et lætabuntur. Rehte gesêhent daz. unde fréuuent sih is. fréuuent sih iro míteuuíste.

*) Et omnis iniquitas oppilauit os suum. Vnde állez únreht peuuárf sînen munt. uuanda iz ne-heina obiectionem (uuidir-stôz) ne fant.

Quis sapiens? et custodiet hæc. et intellegit misericordias domini. Vuer ist nû sô uuizzigh sô hára zuô durft ist? so uuér uuizzigh ist. der behuôte dísiu in sînemo sînne. unde der bechennet Gotes kenâda.

PSALMUS CVII.

CANTICVM PSALMI IPSI DAVID.

PARATVM COR MEVM DEVS. PARATVM COR MEVM. Filius (sun) chit ad patrem (ze fatere). mîn herza ist kâro. kâro ist mîn hérza. Vuara zuo? Ad passionem sustinendam (uuizze ze lidenne).

Cantabo et psallam in gloria mea. Dir singo ih. dir hûgesângon ih in mînero guôllichi.

Exurge gloria mea exurge psalterium et cythara. Stant ûf mîn guôllichi. oûge dih resurgendo (irstândo). unde ascendendo (ûf fárendo). Stant ûf psalterium unde cythara. daz sint miracula (uuúnder) unde passiones (uûizze). also dâr fóre stat in quinquagesimo VI psalmo (an deus repulisti).

Exurgam diluculo. In uôhtun irstân ih.

Confitebor tibi in populis domine. et psallam tibi in nationibus. Nâh déro resurrectione (urstende) lóbon ih dih in allen liûten. unde singo dir psalmos in állen diêten.

Quoniam magnificata est usque ad cælos misericordia tua et usque ad nubes ueritas tua. Vuanda din genâda ist uuorden michel unz an angelos in cælo (in himele). unde dîn uuârhêit unz an euangelistas in terra.

Exaltare super cælos deus. et super omnem terram gloria tua. Homo (der mennisco) sprichet nú. Fár úf Got uber himela. unde din guôllichi brêite sih úber alla érda.

Vt liberentur dilecti tui. Daz dîne trûta dîne fideles irlôset uuerden.

Saluum me fac dextera tua et exaudi me. Duo mih an diên[1]) mînen

[1]) dinen. Sch.

*) S. 408.

gehâltenen mit dînero zeseuuun . Ih pin din dextra (zeseuua [1]) . mit mir gehâlt siê .

*) Deus locutus est in sancto suo . Lætabor et partibor siciman . et conuallem tabernaculorum dimetiar . Nu sprichet sancta ęcclesia . Got kehiêz daz an sinemo súne . des ih frô bîn . unde bediû têilo ih mîne humeros (ahsela) in misselichen donis (gebon) spiritus sancti ad portanda onera eius (ze trágenne sîne burdi) .

Et conuallem tabernaculorum metibor . Ih mízzo mir intêil tal dero herebirgon . dâr iacob stîga sînen scáfen mâchota .

Meus est galaad . et meus est manasses . Mîn sint gentes (tiête) . min sint iudei .

Et effraim susceptio capitis mei . Vnde ántfang mines hôubetes [2]) . daz chit resurrectio (urstendi) CHRISTI . ist min fructificatio (uuuôchir) .

Iuda rex meus . CHRISTVS de tribu iuda (chúmberrun) ist min chúning .

**) Moab lebes spei meæ . Der fâterlôso daz chit diabolus qui non habet deum patrem sed iudicem (der Got ze fatere ne hebet sunder irtêilare) . der ist chézzel mînero gedíngi . Ih fersîho mih ze diên . diê er irsiûdet . In lebete (chézzile) uuerdent carnes (fleîsc) kesóten [3]) ad bonum saporem (ze guotimo smácche) . so uuerdent kenûoge humiles et deuoti (tiêmuôte ioh Gótedahte) . fóne persecutionibus (diên âhtungon) diaboli . bediu ist dannan spes ęcclesiæ (zuo-fersiht) .

In idumeam . i. terrenam extendam calciamentum meum . Ioh ze irdisken ménniscon ferréccho ih mîn euangelium (prediga) .

Mihi alophili subditi sunt . Alienigenæ uuerdent mir úndertân .

Quis deducet me in ciuitatem munitam? Quis deducet mę in idumeam . Vuer lêitet mih hína ze festero burg? Vueliu ist daz? Forte infernus (ih uuâno hella) . cuius portas ipse confregit (dero borta er brach [4]) . Vuer in terrenam (in erdpruch) .

Nonne tu deus? Ne tuôst du daz Got fâter?

Qui repulisti nos . hoc est distulisti nos . Du unsih kefristet hâbest únserro sâldon unz ze resurrectione (urstende) . also du ioh selben CHRISTVM fristost ad glorificationem (ze guolligchêite) .

Et non exibis deus in uirtutibus nostris . Vnde ne oûgest dih in unseren chreften . so man unsih ze martyrio fuôret also ouh du in passione (in dînero martiro) dîna deitatem (Goteheit) ne oûgtost .

---

[1]) (zesuua). Sch.

[2]) houbtes. Sch.

[3]) kesotton. Sch.

[4]) Ueber dem «c» ein punkt.

---

*) S. 409. **) S. CCXI.

*) Da nobis auxilium de tribulatione. Gib uns aber ín uuert toûgena hélfa déro arbêite.

Quia uana salus hominis. Vnde bediu tûo daz . uuanda diû ûzzera mennisken hêili úppig ist.

In deo faciemus uirtutem. In Góte skeînen uirtutem patientiæ (die túgint kedúlte).

Et ipse ad nihilum deducet inimicos nostros. Vnde er brínget ze nichte únsere fienda. Quinquagesimus nonus psalmus (deus repulisti) ságet iz folleghlichor.

PSALMVS CVIII.

IN FINEM PSALMVS DAVID.

Also Petrus tréget persona (stal) æcclesiæ . unde diû ze imo gesprochen sint also daz ist. TIBI DABO CLAVES REGNI CÆLORVM (dir gibo ih himilo slúzzela). Danne habent illustrem intellectum (offena fernúmest [1]) . danne siu uuerdent relata ad (keuuendit an) æcclesiam . so tréget iudas personam iudaici populi (den stal iudano) . unde fone imo gesprócheniu . uuerdent an den liût fólleglicho [2]) fernómen.

DEVS LAVDEM MEAM NE TACVERIS . quia os peccatoris et dolosi super me apertum est. CHRISTVS SPRICHET . AD PATREM. Got ne fersuíge min lób . daz chit ne laz iz fersuiget uuerden fóne guôton . uuanda súndigis munt unde únchústigis indân ist úber mih . kesuêige sîna lúgi mit dînero uuarhêite.

Locuti sunt aduersum me lingua dolosa. Sie chôsoton uuider mir in úntruuuon , hiêzen [3]) mih magistrum bonum (meister guôtin) . des ín nîêht ze muote ne uuas.

Et sermonibus odii circumdederunt me. Vnde úmbe gâben mih ze ándermo mâle . mit fiéntlichen uuorten . so diû sint CRVCIFIGE CRVCIFIGE (chriûzege in henche in) skeînendo uuaz in ze⌣muôte uuas.

Et expugnauerunt me gratis. Vnde iro dánches irfûhten sie mih. Vngesculdet sluôgen siê mih.

Pro eo ut me diligerent detrahebant mihi. Fúre diê minna diê siê mir bieten sólton . **) argchosoton [4]) sie mir. Sie lônoton mir guotes mit úbele.

Ego autem orabam. Aber ih péteta umbe sie. PATER IGNOSCE ILLIS QVIA NESCIVNT QVID FACIVNT (fater fergib iz in . uuanda sie ne uuizzin uuaz sie tuont [5]).

---

[1]) (— fernumeft). Sch.
[2]) follechlicho. Sch.
[3]) hiezzen. Sch.
[4]) argehosoton. Sch.
[5]) (— si tuont). Sch.

---

*) S. 410. **) S. 411.

Et posuerunt aduersum me mala pro bonis . et odium pro dilectione mea . Sie bûten mir ubel umbe guôt . unde daz umbe mîna mínna . Ih uuolta sie colligere sicut gallina pullos suos sub alas suas (saminon also henna iro huônichliu undir féttacha) . dâra ingágene îlton sie mih morti tradere (irtôdin) . Vuieo sie des sulin ingelten . des chumet nu prophetia (fóre-sága) . nals optatio (uuunsc) .

Constitue super eum peccatorem . Sezze úber în den sundigen . uber iudam der mih sólichen sélita .

Et diabolus stet a dextris eius . Vnde der tiêuel stande ze sinero zéseuuun . Der ist peccator (der sundâre) . der lêrta în îz . Der ist mit rehte obe îmo . so daz er imo subditus (under-tân) si . Der ist imo a dexteris (ze zéseuue) . uuanda er opera eius preposuit operibus dei (sîniu uuerch Gotes uuérchin fore sazta [1]) . Daz ist iêgelichemo daz zeseuua . daz er gechiûset . unde iruuélet . Iudas iruuéleta auaritiam (frecchi) nals sapientiam (uuistûom) . peccuniam (scaz) nals salutem suam (sîna genist) .

Cum iudicatur exeat condemnatus . So er in iudicium (ze sûonotage) chome . dannan fâre er beuuiffenêr in tenebras exteriores (in die tiêferun finstri) .

Et oratio eius fiat in peccatum . Ze sundon uuerde îmo sîn gebét . sîd er per CHRISTVM béton ne uuolta . unde er in ne uuolta sequi sed persequi (folgen sundir âhtin) .

Fiant dies eius pauci . Vnlango lébe ér . ze laqueo (hals stricche) gâoe er .

*) Et episcopatum eius accipiat alter . Mathias inphâe sîn apostolatum (potin-hêra) .

Fiant filii eius orfani . et uxor eius uidua . Sîniu chint uuerden uuêisen . sin chena uuíteuua .

Nutantes . i. incerti quo eant transferantur filii eius et mendicent . Sîniu chint uuerden in ungeuuishêite ferfuoret . unde uuerden bételâra .

Eiciantur de habitationibus suis . **) V'zer iro séldon uuerden sie ferstûozen . Transferantur unde eiciantur ist al êin . Vuiêo sol daz uuerden ?

Scrutetur fenerator omnem substantiam eius . et diripiant alieni labores eius . Der îmo ieht ferliûuuen hâbe . daz chit demo er scúldig sî . der irsuôche alla sina uuist . unde alle sine arbêite ze zuccheen frémede . Extranei a regno dei sint spiritus inmundi (ûztrîppen fone Gótes rîche sint die tîefela) . fóne dien habeta er mutuum (an-len) diê betêilen in álles kuôtes .

[1]) (— uuerchen —) . Sch.

*) S. CCXII. **) S. 412.

Non sit illi adiutor . nec sit qui misereatur pupillis eius . I'mo unde sinen uuêison . ne tuôe niêman hélfa noh kenâda.

Fiant nati eius in interitum . in generatione una deleatur nomen eius. Siniu chint uuerden ferlóren . sin selbes námo zegânge in einero gebúrte secundam generationem (die ânderun geburt) ne geuuúnne er.

In memoriam redeat iniquitas patrum eius in conspectu domini . et peccatum matris eius non deleatur. Sînero fórderon únreht si [1]) in gehúhte fore Gote . unde sinero muoter sunda ne uuérde fertiligot. V'bel chómener fone ubelen . uuérde ferlóren sament in. Also gescriben ist. REDDAM PECCATA PATRVM IN FILIOS QVI ODERVNT ME (ih kilto déro fatero súnda dien chinden dero mih házzenton). Vuolti er guôt sin danne ne táretin ímo iro sunda.

Fiant contra dominum semper . ut dispereat de terra memoria eorum. Vuider Gote sin diê forderen . fore imo sin iro sunda . uuanda andere interpretes châden coram (fore) deo . daz íro gehuht zegânge de terra uiuentium (fone paradyse).

Pro eo quod non est recordatus facere misericordiam . et persecutus est hominem inopem et mendicum et conpunctum corde mortificauit. Vuanda er genada ne scêinda CHRISTO . unde er ín slûog . armen . bételonten . riúuuegen. Daz ander unde daz trítta sêhent mêr ad membra eius (ze sînen líden). Sol íz nâh ânderen chéden mortificare . sô íst daz ut mortificaret (daz er in irtôti).

*) Et dilexit maledictionem et ueniet ei . noluit benedictionem et elongabitur ab eo. Fluôh minnota er . ioh er ioh der liût . der chumet imo. Iudas furando uendendo tradendo (stélinto choûffonto fellinto) der populus (liût) chedendo. SANGVIS EIVS SVPER NOS ET SVPER FILIOS NOSTROS (sin bluôt sî úber únsich . ioh uber únseriû chint [2]). Ségen ne uuolta er . der ferrêt imo . Iudas ne uuolta CHRISTVM der benedictio (ségin) ist. Populus (der liût) ne uuolta benedictionem (ségin) . do der in zuo chad qui erat illuminatus a domino (der dâr gesehende uuart). NVNQVID ET VOS VVLTIS DISCIPVLI EIVS FIERI (íno uuellint ouh ir sîne iungerin uuerden)? unde sie pro maledicto (fluôhhonto) châden. TV DISCIPVLVS ILLIVS SIS (sist sin iungero) . unde bediû benedictio (der ségin) fone in fûor ad gentes (ze diêtin).

Et induit maledictionem sicut uestimentum . et intrauit sicut aqua in interiora eius. Vnde also uuât lé-

[1]) sie. Sch.

[2]) (— unsih —). Sch.

*) S. 413.

geta er ána flûoh . siue (alde) iudas siue populus (alde der liût) . unde also uuazzer châm er ín ín. Corpus et anima (lichamo ioh sela) gefréhtoton gehennam (hella) . foris corpus . intus anima (lichamo uzzan sela innan).

Et sicut oleum in ossibus eius. Vnde also oleum cham er in sîniu beîn . uuanda imo lussam uuas ubelo ze tuonne . also manne ist oleum ze slíndenne.

Fiat ei sicut uestimentum quo operietur . et sicut zona qua semper præcingitur. Sîd ín is lúste . so uuerde er ímo also diû uuât . diû in⌣déchet. Diû skînet an ímo . sô skîne imo ana der fluôh. Vnde also ín der gúrtel mit demo er sih iêo gúrtet máchot paratum ad opus (kâriuuin ze uuerche [1]) . so gáreuue ín der fluôh ad malefaciendum (ubilo ze tûonne). Nah dísen uuorten . séhen uuir ieo iudeos ad malum pro nos (ze ubele halden).

Hoc opus eorum qui detrahunt mihi apud dominum . et qui locuntur mala aduersus animam meam. Diz uuerch ist hæreticorum (irrâro) samoso iudeorum . die mih lúzzent uuider Got . unde mir æqualitatem patris (ébemaht minis fater) ferságent . unde die ubel chôsont uuíder mir.

*) Et tu domine domine fac mecum propter nomen tuum. Vnde du hêrro fáter mîn uuúrche sáment mir . hilf mines uuérches umbe dînen námen . nals umbe ménniscen frêhte.

Quia suauis est misericordia tua . Vuanda dîn genâda suôzze ist . diê du fergébeno skêinest.

Libera me quia egenus et pauper ego sum. Lôse mih . uuanda ih túrftig unde arm bin . carnis (lîchamin) hálb pin ih arm . unde helfo dúrftig.

Et cor meum conturbatum est intra me. Vnde min herza ist truôbe in mir. Tristis est anima mea vsqve ad mortem (unfrô ist min sêla unz an den tod).

Sicut umbra cum declinat ablatus sum. **) Ih pin âba genómen . álso scáto sô ér sîget. Hórsco uuénchet der scáto . hórsco genímet mih der tôd.

Excussus sum sicut locusta. Bín irscrécchet in⌣mátoscrecches uuîs. Fóne nazareth in capharneum . dánnan in⌣bethsaidam . dannan in ierusalem . et de ciuitate in ciuitatem (unde fone burch ze burch). Ziu? ane frístendo iro mêin.

Genua mea infirmata sunt a ieiunio. Membra mea fortia (mîne líde starche) uuúrden siêh fône dárbûn . Sô mîn diê fermísson in morte (an tôde) . dien ih uuas panis sustentationis (prôt iro fuoro) . so uuíchen

[1]) (karuûun —). Sch.

*) S. 414. **) S. CCXIII.

siê dannan gescáh Petro CHRISTVM negare (ze ferloûgenne).

Et caro mea immutata est propter oleum. A'ber sar uuard keuuéhsalot min flêisg . fóne unbaldi . ze baldi . umbe gratiam spiritus sancti (kenâda des keistis) . diù ín ne châme . ube ih ábuuertig ne uuurde .

Et ego factus sum opprobrium illis. A'ber iudeis uuard ih ze iteuuîzze hángêndo in cruce .

Viderunt me et mouerunt capita sua. Siê sâhen mih ána . unde uuégeton iro hôubet. Pendentem (hangenten) sâhen sie mih . non resurgentem (nals irstântin). Siê gesâhen genua infirmata (mîniu lide uuêichiu[1]) . nals carnem inmutatam (nals fleisc keuuéchselot[2]).

Adiuua me domine deus meus saluum me fac propter misericordiam tuam. Nû hilf âber dû mîr truhten Got mîn . umbe dîna genâda . diê dû danches skêinest. Hilf mir . hilf diên mînen .

*) Et sciant quia manus tua hæc . et tu domine fecisti eam. Vnde siê geêiscoen . daz din hant nals iro hant mih súslih tuôt[3]) liden . daz sie[4]) conpuncti (gestungit) uuerden ad pœnitentiam (ze riúuuo). Vnde dû tate die hant. Ih pín dîn hant din brachium (arm) din potentia (geuualt) . mih tate du ex semine dauid secundum carnem (fone dauidis slahto lichamin halp). Ih uuas âber sáment dir in principio secundum diuinitatem (noh iêo Goteheite halb).

Maledicent illi et tu benedices. Siê chédent mir ubelo . du chîst mir uuola. Ist úppig . daz siê chédent . aber dû tûost daz du chîst.

Qui insurgunt in me confundantur. Diê min âhtent . die scámeen sih dánne . so ih exaltatus (irhóit) uuerde super cælos (ubir himila) . unde min gloria (guollichi) skîne super terram (ubir erda).

Seruus autem tuus lætabitur. Aber dîn scálch fréuuet sih ze dinero zéseuuun . fréuuet sih oûh an sînen fróuuên líden . hiêr inter temptationes in spe . post temptationes in æternum (under chorungon in gedingi dara nah iêmer).

Induantur pudore qui detrahunt mihi . et operiantur sicut diploide confusione sua. Scáma úmbefâhe . diê mir argchôsoien . bedéchet uuerden sie mite . sámoso mit duplici pallio (zeuuiualtin láchene) . daz sie intus et foris (ínuuert ioh ûzuuert) sîn confusi (scámig) . daz chit coram deo et coram hominibus (fore Gote ioh fore liûtin[5]).

Confitebor domino nimis in ore

[1]) (— uueichin). Sch.
[2]) geuuechselot. Sch.
[3]) tuod. Sch.
[4]) si. Sch.
[5]) (— liuten). Sch.

*) S. 415.

meo . et in medio multorum laudabo eum . Góte íiho ih . Got lóbon ih filo in minemo munde . in ore ecclesiæ meæ . in cordibus multorum (in munde dero christanheite , in dero herzon manigi) lóbon ih in .

Qui astitit a dexteris pauperis ut saluam faceret a persequentibus animam meam . Der ze zéseuuun [1]) mîn armes stuônt . daz er mîna sêla genériti fore âhtaren . Diabolus stuont a dexteris iudæ (iude ze zeseuuun) . der diuitias (rihtuôm) uuolta geuuúnnen mit uendito (ferchouftemo) CHRISTO . hiêr ist aber dominus ad dexteram pauperis (Got ze⌣zeseuuun des armin) . daz selber dominus (Got) sîne diuitiæ (richtuoma) sîn . unde sin sêla . gehalten si a persequentibus (fone áhtinten [2]) . Daz keliêz er ouh martyribus . die persequentibus (âhtinten) ne uuolton consentire (gefolgen) ad malum (ze úbele) . uuanda in Gót uuás a dextris (zeseuuunhalb) .

---

*) PSALMUS CIX.

PSALMVS DAVID.

DIXIT DOMINVS DOMINO MEO . SEDE A DEXTERIS MEIS . DAVID propheta sprichet hiêr . Minemo hêrren CHRISTO . chad mîn hêrro sîn fáter zuô . sizze ze mînero zéseuuun . Vuar gehôrta daz dauid? In spiritu . Vues spiritus? Dei . In sinero inuuertigun lêro geêiscota er iz . Spiritus uuêiz alliu archana dei . sîn sint uoces omnium prophetarum . CHRISTVS ist dominus dauid secundum diuinitatem . er ist ouh filius dauid secundum carnem . Noh zûene domini ne sint in patre et filio . so uuieo iz chêde DOMINVS DOMINO . nube ein deus [3]) . In⌣humanis rebus mag oûh priuatus filium regem habere dominum . unde filius factus episcopus mag heîzen [4]) pater patris . Sîd aber pater unde filius êin sint . uuiêo gebôt danne pater filio sus . SEDE A DEXTERIS MEIS? âne umbe die assumptam humanitatem . an dêro filius minor ist [5]) patre . Vuaz chad er?

Sede a dexteris meis . dônec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum . i. sub pedibus tuis . Sízze nêben mir . unz ih dîne fiênda under tuôie dînen fuôzen [6]) . Ne sint imo alle gentes nu úndertân . die êr uuâren inimici? Also iz ânderesuuar chît . DABO TIBI GENTES HEREDITATEM TVAM ET POSSESSIONEM TVAM TERMINOS TERRÆ . So gerno so úngerno .

---

[1]) zesuuun. Sch.
[2]) (— ahinten). Sch.
[3]) Dominus. Sch.
[4]) heizzen. Sch.
[5]) est. Sch.
[6]) fuozzen. Sch.

---

*) S. 416.

alle sint sie under sinen fûozen. Sâlige die gérno. uuênege die ungerno.

Virgam uirtutis tuæ emittet dominus ex syon. V˜zer [1]) syon lâzet Got diè gerta dinero chrefte. *) Also iz chît. De syon exibit lex et verbvm domini de iervsalem. Ze ierusalem fâhet âna regnum potentiæ tuæ. dannan gât iz ad fines terræ.

**) Dominare in medio inimicorum tuorum. Vuis kenuáltig under mitten dînen fienden. in medio paganorum. iudeorum. hereticorum. fratrum falsorum.

Tecum principium in die uirtutis tuæ. Vuer sprichet nû? Pater ad filium. Vuaz chît? Ih pin sâment dir. Bîn daz dû bist. Principium bin ih. daz pist ouh dû. ungescèiden bin uuir. bediu ne sint duo principia. nube èin principium. In principio erat verbvm. Ièo uuas daz noh ist. Vuaz? In patre principio uerbum principium.

In die uirtutis tuæ. Daz skinet an démo tâge dinero chréfte. Vuemo? Omnibus sanctis. quia iam similes tibi facti uidebunt te sicuti [2]) es. Diè uirtutem gibest dû. dâr hâbest du siâ. Diu inphallet impiis. uuanda siè gloriam dei ne gesèhent.

In splendoribus sanctorum. Sô splendor sanctorum chûmet. der an diû ist. daz sie conformes uuerden imagini dei. danne skînit tecum principium.

Ex utero ante luciferum genui te. Ante sydera. ante tempora. ex secreto substantiæ meæ. genui te. Vuiêo aber in tempore? Ne uuas ouh daz ante luciferum? Noctu enim natus est dominus ex utero uirginis mariæ. Vuer uueiz daz? Pastores observantes vigilias noctis svper grege svo. Missi ab angelo videre hoc verbvm.

Iurauit dominus et non penitebit eum. Dir gesuuôr Got. unde daz ne geriûuuet in. Vuaz uuas der èid?

Tu es sacerdos in æternum. Dâra zuo bist du gebórn in tempore. daz dû sacerdos sist in èuua. unde dih uictimam patri bringest umbe genus humanum.

Secundum ordinem melchisedec. Nals nâh aaron sacerdote des uictime zegangen sint. nube nâh démo sacerdote. der panem et uinum opherota. dar corporis et sanguinis tui sacramenta bezeichenet sint. ***) Sólih sacerdotium ist dir gesuóren. unde bediû ist dir iz èuuig. Vuiêo suéret Got? âne testando se ipsum. Vuieo aber mennisco? âne testando deum. id est deum testem adhibendo. Got ne mag suéren daz in súle riûuuen. uuanda iz ièo uuâr ist. aber mennisco mag suéren daz

[1]) Uzzer. Sch.

[2]) sicut. Sch.

*) S. CCXIV. **) S. 417. ***) S. 418.

ín sól riúuuen . uuanda iz uuîlon falsum ist . bediû ne uuile Got den ménniscen suéren . den er uueîz sih múgen fersuéren . Nû sprichet aber dauid ad patrem .

Dominus a dexteris tuis confringet in die iræ suæ reges . Truhten ze dînero zéseuuun . ze démo du châde . Tv [1]) es sacerdos in æternvm . der gebróchot chúninga in demo dû châde zornes . Diê sih êinoton delere christianum nomen de terra . die superbe châden . Qvis est christvs? nescio quis iudeus . nescio quis galileus . sic occisus . sic mortuus . diên uuirt er lapis offensionis . uuanda sie sih an imo so mortuo so humiliter iacente . ferspurnent unde ferstôzzent . unde an ímo genûen uuérdent . unde sînes zórnes so inphíndent . Daz kescîehet ín hiêr in occulto álso nonus psalmus ist inscriptus pro occultis filii . Vuaz in futuro? Daz hénigora ist . Vuaz? Syper qvem vero ceciderit conteret evm . Den er óbenan ána fállet . den ferchenistet er . den fermúlet ér . Éner mag kenésen . diser ist ferlóren . éner ferchôs in humilem in terra . diser sublimem in cælis .

Iudicabit in nationibus . Er irtêilet in diêten . nû occulte . in fine sæculi manifeste .

Implebit ruinas . Kefelle rihtet er ûf . Vuóla fallent diê . diê sih so fóre ímo diêmuôtent . daz er sie [2]) ûf rihtet . unde íro gruóba [3]) irfúllet . also gescriben ist . Omnis vallis implebitvr . unde ubelo fállent die . fone diên iz chît . Destrve illos et non ædificabis eos .

*) Conquassabit capita in terra multorum . Hiêr in præsenti uita . géunotôt er mánigero houbet . uuande er sie tûot de superbis humiles .

De torrente in uia bibit . Dero chlingun getranch er an démo uuége . Dírro ferlôufentun mortalitatis gechóreta er . uuanda er uuolta uns kelîcho nasci et mori .

Propterea exaltauit caput . Fóne diu uuard er exaltatus a morte . Daz kescáh ímo an démo uuége . an démo er stân ne tuálta . also iz chît . In via peccatorvm non stetit . Nube uuieo? Exvltavit vt gygas ad cvrrendam viam .

---

psalmus cx.

allelvia.

Diser psalmus ouget lætitiam populi dei . umbe die gaudia . die er ímo uuêiz futura in alio sæculo . Fone diû stât hiêr alleluia . die uuir ze

---

[1]) Du. Sch.
[2]) sih. Sch.
[3]) grouba. Sch.

*) S. 419.

ôstron singên per quinquaginta dies. uuanda sie bezêichenent futura gaudia. also ouh quadragesima bezeichenet erumnosos dies huius sæculi.

CONFITEBOR TIBI DOMINE IN TOTO CORDE MEO. Dir trúhten danchon ih in allemo mînemo hérzen.

In consilio iustorum et congregatione. An démo râte déro rehton. unde in íro gesémine. Consilium iustorum ist iudicare cum deo. Vuanne uuirt daz? So alle rehte sih kesáminont ad dexteram CHRISTI. Dâr tuôen uuír dir laudem in toto corde.

Magna opera domini. exquisita in omnes uoluntates eius. Máhtig sint Gotes uuerch. iruuélitiû sint siniû uuérch in allen sînen uuillon. uuanda ne-hêiniû diên gelih ne sint. diû er uuíle.

Confessio et magnificentia opus eius. Kefiht unde tuômheit ist sîn uuérch. Er tuôt peccatorem in pœnitentia confiteri et iustificari. also publicano gescah. den phariseus fersáh.

*) Iustitia eius manet in sæculum sæculi. Sîn reht uuéret iêmer. ioh án-gehâltenên. ioh an ungehaltenên.

Memoriam fecit mirabilium suorum. miserator et misericors dominus. **) Kehûht [1]) sînero uuúndero téta der genádigo unde der ármherzo trúhtin. An uuiu?

Escam dedit timentibus se. Kab fûora diên sih furhtenten. Er gab escam quæ non corrumpitur. panem qui de cælo descendit.

Memor erit in sæculum testamenti sui. Fúrder gehúget er sînes erbes. uuanda er ímo pignus kegében habet. panem de cælo. uerbum caro factum.

Virtutem operum suorum adnunciabit [2]) populo suo. Er skêinet sinemo liûte uuaz er getuon mag. uuíco diû sint deo facilia. diu hominibus sint difficilia. An uuiû skêinet er iz?

Vt det illis hereditatem gentium. Daz er ín gebe erbe déro diêto. Vuélichen? Diên. die ze imo châden. ECCE NOS RELIQVIMVS OMNIA ET SECVTI SVMVS TE. QVID ERGO ERIT NOBIS? Siê séndet er ûz. unde tuot sie lucrari omnes gentes.

Opera manuum eius ueritas et iudicium. Vuârhêit unde irtêileda sint sîn hánt-uuerch. Veritas kibet lôn fidelibus. iudicium pœnas impiis. Martyres unde alle fideles standen in ueritate. er bringet sie ad iudicandum. niêht êin diê. a quibus iudicati sunt. núbe ioh angelos.

Fidelia omnia mandata eius. confirmata in sæculum sæculi. facta in

[1]) kehiiht. Sch.

[2]) adnunciavit. Sch.

*) S. 420. **) S. CCXV.

ueritate et æquitate. Sîniu gebót ne triegent . siu sint iêmer feste . siu sint in uuarhêite getân . unde inrehte . ze dêro uuis úbe man hiêr ne fliêhet laborem . daz man dóret findet requiem.

Redemptionem misit populo suo. An CHRISTO santa er lôsunga sînemo liûte . a captiuitate peregrinationis huius.

*) Mandauit in æternum testamentum suum. Niúuua beneimeda befál er uns daz [1]) uuir carnaliter ne denchen terram lacte et melle manantem . nube regnum cælorum unde uuir hiêr séti ne suôchen . nube dára spáreen.

Sanctum et terribile nomen eius. Sîn námo ist hêilig in humanitate . prútelih in deitate.

Initium sapientiæ timor domini. Ze Gótes forhtun fâhet uuisheit ána . uuanda er ist timere gehennam . danne sperare cælum . êr sint donanda delicta . danne præmia sin flagitanda.

Intellectus bonus omnibus facientibus eum. Kuot ist intellectus diên . diê in skêinent . intellegere et non facere ist periculosum.

Laudatio eius manet in sæculum sæculi. Iêmer uuéret sîn lob . uues? ane des skînhaften intellectus.

PSALMUS CXI.

ALLELVIA CONVERSIONIS AGGEI ET ZACHARIÆ.

Dîse zuêne prohetæ chêrton iro muôt ad spiritalem intellectum . do sie iruuúndene fóne babylonia renouationem templi gesahen . uuanda sie bezêichenet reparationem noui populi . diû an CHRISTO ist. Fone diû ist diser psalmus alleluia dero sanctæ conuersionis . dia dauid in sînen ziten sang . ante quatuordecim generationes.

BEATVS VIR QVI TIMET DOMINVM. Sâlig man ist . der Got fúrhtet.

In mandatis eius uolet nimis. Vnde in sinen gebóten hárto uuíllig ist . so . daz er sie gerno uuéret.

Potens in terra erit semen eius. Sîn sâmo id est bonum opus . kemág fílo in terra beatorum. Diû erda uuard kelâzzen zacheo . umbe dimidium substantiæ . unde uiduæ . umbe duo minuta . unde pauperi . umbe calicem aquæ frigidæ. So mahtig ist semen bonorum operum.

Generatio rectorum benedicetur. Déro rehton gebúrt uuirt ze gnôtegenámot. Daz íro semen ist . daz ist íro generatio . **) déro folget sâlda . daz ist benedictio. Sâlda gâben alte liûte iro chínden . daz hiêz benedicere.

Gloria et diuitiæ in domo eius.

---

[1]) dah. Sch.

*) S. 421. **) S. 422.

Kuôllichi unde rihtuom . sint in des herzen qui timet dominum. Dâr ist spes uitæ æternæ . dâr hâbet er genuôge . uuanda sîn spes uuirt beuuéndet in rem.

Et iustitia eius manet in sæculum sæculi. Fóne diù ist er rîche . uuanda sin reht uuéret iêmer. Temporaliter téta er iz . æternaliter hâbet er iz. Vuannan ist daz chomen?

Exortum est in tenebris lumen rectis corde . misericors et miserator et iustvs dominus. Vuanda liêht irrúnnen ist in_finstri . réht=hérzên. Vuélez ist daz? Truhten der reht ist ûbelen . genâdig kuôten. Zíu écchert rehtherzen? Vuanda geschriben ist. In propria venit . et svi evm non recepervnt . qvotqvot avtem recepervnt evm . dedit eis potestatem filios dei fieri (Er cham an daz sin diè sîne ne înnoton in die in aber inphiêngen dien gab er geuualt siniu chint uuésin).

Iocundus homo qui miseretur et commodat. Vuúnnesam mennisco der andermo genâdet . unde intliêhet. *) Alde iz chit . der andermo ignoscendo fergibet . unde gibet. Nah diù so geschriben ist. Dimittite et dimittetvr vobis . date et dabitvr vobis (fergebent so uuirt iû fergébin kebent so gibit_man ouch iû [1]). Vuanda genadig ist dero iêgelih . der andermo gibet . alde fergibet . alde intliêhet. Der sih réchen uuile . der fórderot gloriam (lob). Vuanda aber geschríben ist. Melior est qvi vincit iram . qvam qvi expvgnat civitatem (pézzer ist der sin zorn fertrêit danne der er êina burgh irfihtit). bediu ne ist der inglorius (unlobesam) . der ignoscendo (pelazzendo) bezzero triumphator (sigenunftare) uuirt. So fórderot ouh diuitias . qui non uult dare pauperibus (rihtuôm der dien armen kuôte ist [2]). Aber ne ist er arm gébendo . uuanda himilisker tríso ist quissisto [3]).

Disponet sermones suos in iudicio. Sîniu uuort ordinot er in die iudicii (an demo suôno tage) . dâr áller der êidstab ist umbe opera misericordiæ (elimuosina). **) Er findet íro sus [4]) kuôten ordinem. Domine qvinqve talenta tradidisti mihi. Ecce alia qvinqve svperlvcratvs svm (hêrro funf phunt gabe du mir funfiû geuuan ih ingesuoch). Mit diên uuirt er defensus (geansêidot) . also dâr ána skînet.

Quia in æternum non commouebitur. Vuanda er fûrder fone Gotes zéseuuun keskêiden ne uuirt.

In memoria æterna erit iustus. In_êuuigero gehûhte uuiset der réh-

[1]) (— gibet —). Sch.
[2]) (— armen nit kuote —). Sch.
[3]) quissisto (richisto). Sch.
[4]) sub. Sch.

*) S. CCXVI. **) S. 423.

to . diû uuirt impiis fersâget an dien uuorten . Non novi vos (ih ne uuêiz uuer ir birint).

Ab auditione mala non timebit. Er ne fúrhtet daz diê úbelen gehôren súln. Ite in ignem æternvm qvi paratvs est diabolo et angelis eivs. (farint in êuuig fiûr daz demo tiefele caro ist unde sînen bóton).

Paratum cor eius sperare in domino. Daz ist fóne diû . daz sin herza gáro ist ze gedíngenne [1]) an Gót . unde an ímo alle temptationes ze uberuuíndenne [2]).

Confirmatum est cor eius. Sîn herza ist kefêstenot uuíder diên . diê ímo dâr umbe sint insultantes . quia sperat quod non uidet.

Non commouebitur donec uideat super inimicos eius. So ist er gefêstenot daz er âba déro spe ne chumet . êr er daz kesêhe sursum . daz sîne fiênda uuéllen gesêhen deorsum. Siê in terra . unde er in cælo.

Dispersit dedit pauperibus. Fone diû spendota er sin guôt . kab iz armen.

Iustitia eius manet in sæculum sæculi. Daz sîn reht uuéret iêmer . uuanda imo iz der hábet kehalten in cælo . der pauperibus uuolta esurire et sitire in terra.

Cornu eius exaltabitur in gloria. Sîn horn uuirt kuollicho irhôhet . uuanda er máhtîg uuirt fóre Góte.

Peccator uidebit et irascetur. Daz kesiêhet der súndigo . unde bilget sih ze ímo selbemo sera pœnitentia.

Dentibus suis fremet et tabescet. Mit zánen griscramot er unde suíndet . uuánda er dára geuuórfen ist . dar fletus ist et stridor dentium. *) I'mo ne gesciêhet niêht frendere et reuirescere . sô iz fûore . ube er oportuno tempore penitentiam tâte . Ziu so?

Desiderium peccatorum peribit. Er hábet iz dára gespâret . dar déro sundigon gireda ze-gât.

PSALMUS CXII.

ALLELVIA.

Lavdate pveri dominvm . lavdate nomen domini. Lóbont chint trúhtenen . lóbont trúhtenes námen. Mánnolih sî puer . sî [3]) diêmuôte . unde lóboe Got . nals sih selben. Vuíle er puer sîn . sô mag er fârin durh diê éngi . sô mag er chomen ze himele . uuanda enge ist diû porta . diû dara lêitet.

Sit nomen domini benedictum ex hoc nunc et usque in sæculum. Kelóbot sî trúhtenes námo . fóne nû

---

[1]) gedingene. Sch.
[2]) uberuuindene. Sch.
[3]) sie. Sch.

*) S. 424.

unz in êuua . daz chit . ioh nu . ioh iêmer .

A solis ortu usque ad occasum . laudabile nomen domini . A'llên fizzentem [1]) fone ortu ze occasu . dára sancta æcclesia férrost kereîchet . si lóbelih sín námo .

Excelsus super omnes gentes dominus . Trûhten ist hóher uber álle diête . Diête sint mennisken . uuer ne uueiz daz er hôhera ist dánne sie?

Super cælos gloria eius . Sín guôllichi ist ouh uber himela . Humiles sint sine himela . an diên er ist . die uuizzen in óbe in .

Quis sicut dominus deus noster . qui in altis habitat . et humilia respicit? Vuer ist so unser Got? der hoho sizzet . unde nideriu siêhet . Der ûffen hôhen himelen sizzet . ziu ne sol der nideriu sêhen in erdo? Iz chit aber . et humilia respicit . in cælo et in terra . An sînen sanctis die in carne constituti in cælo conuersantur . hábet er cælum et terram . Sid sie beidiu sint . ioh himil ioh erda . unde humiles sint . pediu siêhet er humilia in cælo et in terra . Siê sint cælum . quoniam quæ sursum sunt sapiunt . sie sint terra . quoniam nondum sunt soluti carnis uinculo . *) Vuanda ouh sanctorum súmeliche hína sint . sumeliche hiêr sint . bediû siêhet er humilia in cælo et in terra .

Qui erigit a terra inopem et de stercore exaltat pauperem . Der fóne érdo ûf rihtet den hélfelôsen . unde fone miste héuuet dên armen . Der in terrenis cogitationibus . unde in carnis uoluptatibus lébeta . den chíchchet er . unde zúcchet in ûf ad uirtutes . ioh sô hôho .

**) Vt collocet eum cum principibus . Daz ér în gesézze sâment diên fúrsten . Vuelen fursten?

Cum principibus populi sui . Sâment diên fursten sines liûtes . apostolis et prophetis . So er Paulum teta . den er ex persecutore apostolum uuerden hiêz .

Qui habitare facit sterilem in domo matrem filiorum lætantem . Der diê úmbirigun also diû æcclesia uuâs êr iro sponsus châme . nu tuôt sizzen in sînemo hûs fróuua muoter mánigero chíndo .

PSALMUS CXIII.

ALLELVIA.

In exitv israhel de egypto . domvs iacob de populo barbaro . facta est iudea sanctificatio eius . israhel potestas eius . Dô israhel fuôr ûzer [2]) egypto . unde iácobis slâhta fone fré-

[1]) sizzentem. Sch.

[2]) uzzer. Sch.

*) S. 425. **) S. CCXVII.

medemo liûte . dô uuard ketân hêilig iudea unde israhel uuard sîn geuualt. Vués? âne Gótes . der is alles uuáltet? Tenebras fliêndo , diabolum fliehendo . chômen oûh uuir in sîna geuuált . uuanda iz uns ze exemplo geschriben ist . unde danne gibet er uns keuualt filios dei fieri.

Mare uidit et fugit. Iordanus conuersus est retrorsum. Daz mére flôh . dô iz diê fart kesáh. Sæculares unde alle inimici CHRISTI hâbent nu gerûmet christianis . daz sie uuîten uueg ze imo êigin. Iordanis uuiderchêrta sih. Alle sundige unde in dirro mortalitate ferrínnente gesêhent unsera exitum ex ægypto . unde irchómент sih is . unde gelírnent sih uuidere chêren ze CHRISTO . *) fóne démo sie geuuéndet uuaren.

Montes exultauerunt ut arietes . et colles sicut agni ouium. Apostoli fréuton sih unserro férte . uuanda siê ductores uuâren also arietes . unde íro posteriores fone diên geschriben ist. AFFERTE DOMINO FILIOS ARIETVM . die fréuton [1]) sih also lémber.

Quid est tibi mare quod fugisti? et tu iordanis quia conuersus es retrorsum? Vuaz ist dir sæculum . daz du flûohe unde dir auersæ . daz du dih pechêret habest? âne daz ir nôte uuíchent . unde iûh ímo nôte irgébent.

Montes exultastis sicut arietes . et colles sicut agni ouium? Vuaz [2]) fréuuent ir iûh montes also arietes? unde ir colles also agni? Ane daz er gehôren súlnt. EVGE BONE SERVE . QVIA SVPER PAVCA FVISTI FIDELIS . SVPER MVLTA TE CONSTITVAM. Alde fréuuent ir iûh daz iz sus keuáren ist . sô hára náh stât.

A facie domini mota est terra . a facie dei iacob. Fóne truhtenis kágenuuerti . der daz chad. ECCE EGO VOBISCVM SVM VSQVE AD CONSVMMATIONEM SÆCVLI . ist diû erda iruuéget. Si uuas male pigra . nu ist si excitata . a facie domini . daz si baz uuerde in ipso fundata.

Qui conuertit petram in stagna aquarum . et rupem in fontes aquarum. Der den stêin bechêrta ze sêuuázzerin . unde diê fluôh [3]) ze springenten uuázzeren. Er ist petra . er duohta diên durus . diên er uuas ignotus. Also sie châden. DVRVS EST HIC SERMO . QVIS POTEST EVM AVDIRE. Aber nah sînero resurrectione do er uuas interpres scripturarum . incipiens a moyse per omnes prophetas . unde in spiritum sanctum gab . **) dô intliêz ér sih unde uuard in fons aquæ salientis in

[1]) freuten. Sch.
[2]) Uuas. Sch.
[3]) fluch. Sch.

*) S. 426. **) S. 427.

uitam æternam. Alde iudei uuaren petræ. unde er uueihta sie. nah diên uuorten. POTENS EST DEVS DE LAPIDIBVS ISTIS SVSCITARE FILIOS ABRAHÆ.

Non nobis domine non nobis. sed nomini tuo da gloriam. Nals uns truhten. nals uns. nube dinemo namen gib dia guôllichi. daz uns aqua de petra cham. uuanda uuir ne giêngen dâra nâh mit kuôten uuerchen. daz uuir iz doh eînen dang hâben sûlin.

Super misericordia tua et ueritate tua. An dînero genada stât iz. an dero dû iz kehièzze. unde an dînero uuârheîte an déro du iz uuéretost.

Ne quando dicant gentes ubi est deus eorum. Gib dir selbemo die gùollichi daz gentes hûhondo ne chédên. uuar ist íro Got? Làz siè geêiscon daz dû unzer Got pist.

Deus autem noster in cælo sursum. Vbe sie bétont solem et lunam die [1]) siè geséhen mugen. aber unser Got ist hina ûfen himele. dâr ín oculi carnis keséhen ne mûgen. Er ist hôhor danne doh éiniu corpora cælestia alde terrestria gereîchen. Aber so ne ist er dâr. daz ín siniu uuerch himil alde erda inthabeen. nube sîn æternitas inthâbet ín.

In cælo et in terra omnia quecumque uoluit fecit. Al daz er uuolta. teta er in himele unde in érdo. In superioribus et inferioribus populi sui skêinda er sîna genâda. ne quis de operum meritis glorietur. Dannan uuizzen uuir ín. dannan bechennen uuir ín. nals fone gesihte.

Simulacra gentium argentum et aurum opera manuum hominum. os habent et non loquentur. oculos habent. et non uidebunt. aures habent et non audient. nares habent. et non odorabunt. manus habent et non palpabunt. pedes habent et non ambulabunt. *) Aber gentium gelîhnisse. silberiniu [2]). gúldiniu. menniscon hántuuerch. Habent munt. unde ne spréchent hâbent ougen. unde ne gesêhent. ôren unde ne gehôrent. násа unde ne stinchent. hende unde ne greîffont. fuôze [3]) unde ne gânt.

Non clamabunt in gutture suo. In íro chélun ne liûtent siù. daz ioh tîer múgen. Túmb mennisco. der siû bétot. umbe die gelîchi déro menniscon lído. so lang diê mûse [4]) unde diê spâren dar umbe ne làzent. sie ne nisten in ín. **) Stoubent sie menniscen uz. so stoubent sie diê forderoren. ûzer [5]) démo hín-

[1]) der. Sch.
[2]) silberniu. Sch.
[3]) fuozze. Sch.
[4]) musce. Sch.
[5]) uzzer. Sch.

*) S. 428. **) S. CCXVIII.

deroren . unde sid siê diê forderoren ne bétont . uuiêo die hinderôren?

Similes illis fiant qui faciunt ea . et omnes qui confidunt in eis. Kelîh uuerden in diê siû tûont . unde alle die sih ze în ferséhent. Iro muôt unde iro sinna sin also betân . unde also tôt . so dero simulacrorum .

Domus israhel sperauit in domino adiutor eorum et protector eorum est. Aber israhelis húske multitudo fidelium kedinget an Got . unde dar umbe daz sie des ne irzdriêzze . ist Got iro helfâre . unde iro scérmâre .

Domus aaron sperauit in domino adiutor eorum et protector eorum est. Ioh der teil dero spiritalium . diê andere lêrent . ist ouh des in spe daz er noh ne hábet in re . bediû ist er ouh iro adiutor et protector .

Qui timent dominum sperauerunt in domino . adiutor eorum et protector eorum est. Diê Gót furhtent . die dingent an în . bediu ist er iro adiutor et protector .

Dominus memor fuit nostri et benedixit nobis. Sines tanches âne únsere fréhte irhúgeta unser Got . unde gab uns ségen .

Benedixit domui israhel benedixit domui aaron benedixit omnibus qui timent dominum pusillis cum majoribus. *) Ioh kedingenten ioh fúrhtenten mêren unde minneren . gáber sînen ségen .

Adiciat dominus super uos super uos et super filios nostros. Trúhten lége noh ze iû ze iû . unde ze iúueren chínden [1]). Trúhten tuoe iûh unáhsen . iûh doctores domus aaron . unde iûh auditores domus israhel . unz sancta ecclesia per totum orbem uuerde diffusa .

Benedicti uos domino qui fecit cœlum et terram . i. qui fecit uos . Ze guôte genámde sint ir trúhtene . der iúuuer súmeliche téta cœlum fone demo pluuia chumet . unde ándere terram diû conpluta (beregenot) uuirdet .

Cœlum cœli domino terram autem dedit filiis hominum. Doctores doctorum liêz er ímo selbemo ze lêrenne . nuanda sie andermo docibiles (lêrig) ne uuâren . carnales diê terra hêizent [2]) cab er ze lêrenne filiis hominum . iú cœlum uuordenen . daz diê níderen fone diên óberen uuurdin irrigati (genezzit) .

Non mortui laudabunt te domine . neque omnes qui descendunt in infernum . Cœlum unde terra lóboen dih . tôte ne lóbont dih . noh die ze héllo fárent. Vueliche sint daz?

[1]) Bei Schilter fehlt das teutsche bis hierher.

[2]) heizzent. Sch.

*) S. 429.

A˝ne diê fone in selben lében uuellen?

Sed nos qui uiuimus benedicimus domino ex hoc nunc et usque in sæculum. Aber uuir Gótes tauches lébente. dauchoen imo iémer.

PSALMUS CXIV.

ALLELVIA.

DILEXI QVONIAM. EXAVDIET DOMINVS VOCEM orationis meæ. Got minnota ih. uuanda er gehôrta diê stimma mines kebétes.

Quia inclinauit aurem suam mihi. Vuanda er mir gehalta sin ôra. Vuannan uuêiz daz mennisco âne fône spe?

Et in diebus meis inuocabo eum. Vnde in minen tágen âna háro ih in. Daz sint dies miseriæ meæ. dies mortalitatis meæ. die mir fone ungerhorsami geskehen sint.

Circumdederunt me dolores mortis. pericula inferni inuenerunt me. *) An diên tágen umbe fiêngen mih diû sêr des tôdes. hello urêisun irfuôren mih. Vuâr irfuôren siê mih. uuâr fúnden sie mih. Aberrantem a te. Sie fúnden mih. ih ne chonda sie finden. ih ne chónda sie irchénnen. In prosperis sæculi an dien meist sint pericula inferni. an diên hafteta ih. diu ne liêzen mih sie uuízen [1]) bediu chlágeta [2]) ih siê dir.

Tribulationem et dolorem inueni. et nomen domini inuocabo. Ih cham âber ze mir. unde behúgeta mih. unde fant an mir arbêite unde sêr. diû mir únuuizzentemo ana uuâren. unde anahareta Gotes nâmen uuanda ih do uuissa uuer ih uuas.

O domine libera animam meam. Vuola truhten chad ih. lôse mîna sêla. Des ist mánnolichemo [3]) durft. daz er île finden dia miseriam diû imo únuuizzentemo ána ist. unde er chéde. TRIBVLATIONEM ET DOLOREM INVENI. DOMINE LIBERA ANIMAM MEAM. unde er chlâgoe daz er nu dúrftig ist. irdiskero labo. écchert ze dísses [4]) libes lezzi. demo er irboten uuard himelskîu séti ze éuuîges libes stâtigi. Der daz uuile uuêinon. den getûot sâligen. der unsih iêo uuolta ne uuesen uuênege.

Misericors dominus et iustus. et deus noster miseretur. Kenâdig hêrro. unde réhter. unde Got unser genâdet. Kenâdig quia inclinauit aurem suam mihi. rehter. quia flagellat. áber genâdig. quia recipit.

Custodiens paruulos dominus. Lúzzele behuotenter hêrro. uuanda er sie tuon uuile grandes heredes.

---

[1]) uuizzen. Sch.
[2]) chlageda. Sch.
[3]) mannelichemo. Sch.
[4]) dises. Sch.

---

*) S. 430.

Humiliatus sum et saluauit me. Diemuôte uuard ih. pediû hêilta er mih. Sectionem uulneris lêid ih. daz diemuota mih. daz ne ist pœnale. nube salubre.

Conuertere ergo anima mea in requiem tuam. quia dominus benefecit mihi. quoniam exemit animam meam de morte. *) Sêla mîniu uuirt pechêret in dîna râuua. habe gedingi ze êuuigen râuuon. **) uuanda Got habet mir uuola getân. dâr âna. daz er mîna sêla nam ûzer [1]) tôde. daz chît ûzer [1]) incredulitate.

Oculos meos a lacrimis. pedes meos a lapsu. Nam mîniu oûgen fône trânen. mîne fuôzze fône slipfe. Dâr daz êina ist. daz ist daz ánder. hiêr ist iz in spe. dóret [2]) ist iz [3]) in re.

Placebo domino in regione uiuorum. Hîna fûre ist iz. dar lîchen ih Góte. in dero lébendon lânde. Dâr ne sint lacrimæ. dar ne ist lapsus.

PSALMUS CXV.

ALLELVIA.

Credidi propter qvod locvtvs svm. Kenuôge sprechent ueritatem in lingua. falsitatem in pectore. dien ist uuíderuuartig. der hier chît. Ih keloûbta ueritatem in corde fône diû sprah ih sîa in lingua.

Ego autem humiliatus sum nimis. Aber ih uuard dannan harto gediemuôtet. uuard harto gearbêitet. quia multi contradicunt ueritati. Daz chêdent martyres mit rehte. dero dîsiu uox ist.

Ego dixi in excessu meo. omnis homo mendax. Ih chad in mînes mûotes irchómeni. alle ménnisken sint lukke. Sint doh êine non mendaces. daz sint sie quantum non sunt homines. nube dii. et filii altissimi. Der ist homo. qui in se confidit non in deo. Der gescêinet [4]) daz er mendax ist. also Petrus teta in se confidendo. et christum negando.

Quid retribuam domino pro omnibus quæ retribuit mihi. Vuaz mag ih Góte tuôn. umbe al daz er mir getan habet? Er lônota mir ubeles mit kuôte uuanda ih meo peccato mendax. suo dono bin uerax. uuaz kibo ih imo dâra uuidere?

Calicem salutaris accipiam. et nomen domini inuocabo. ***) Trîncho den calicem. den er tranch. Lîdo gerno umbe în. daz er umbe mih lêid. unde ánaharo sînen námen.

---

[1]) uzzer. Sch.
[2]) spedoret. Sch.
[3]) si. Sch.
[4]) geskeinet. Sch.

*) S. 431. **) S. CCXIX. ***) S. 432.

daz er mir dia baldi gébe . uuanda iz ánderes sin ne mág [1]).

Preciosa in conspectu domini mors sanctorum eius. Fone diu ist tiûre in Gótes kesihte [2]) . sînero heiligon tôd . Mit sînemo tode chouſta er sia . den lêid er umbe siê . daz oûh sîe sih sin ne irchamen umbe în.

O domine quia ego seruus tuus . ego seruus tuus et filius ancillæ tuæ. I'ah hêrro . hêrro fóne diû . uuanda ih din scâlh pin . din scalh pin ih . den du choûſtost . unde dînero diûuue sún sanctæ ecclesiæ. Diê âber ûzzerunhalb iro martyres heîzen [3]) uuellen . alde serui tui . so manige heretici tuônt . diê ne sint filii ancillæ tuæ.

Disrupisti uincula mea . tibi sacrificabo hostiam laudis. Miniu bant zebrâche dû . âne mîne frêhte . des ópheron ih dir lóbofriscing. Ih uuas in_haſte . dannan ûz nâme du mih daz ih uuúrde seruus tuus . et filius ancillæ tuæ.

Vota mea domino reddam in atriis domus domini in conspectu omnis populi eius . in medio tui ierusalem . Mîna antheîzza antuuurto ih . in des Gótes huses hóuen . in sancta ecclesia . fóre állemo sînemo liûte . der sîn hûs ist . in mîttero ierusalem . diu pacem uuile non bellum. An dien exemplaribus augustini et cassiodori uuirt écchert einest fúnden . uota mea domino reddam . unde einest . et nomen domini inuocabo.

PSALMUS CXVI.

ALLELVIA.

LAVDATE DEVM omnes gentes . laudate eum omnes populi. Lóbont trúhtenen alle diête . lóbont in alle liûte.

Quoniam confirmata est super nos misericordia eius . et ueritas domini manet in æternum. Vuanda an uns ist kefêstenot sin genâda . er ist hára chómen also er gehiez . unde sin uuârheit uuéret iêmer . ioh an diû . daz er piis kíbet premia . ioh impiis pœnam. *)

**) PSALMUS CXVII.

ALLELVIA.

CONFITEMINI DOMINO QVONIAM BONVS . quoniam in seculum misericordia eius. Iéhent des truhtene daz er gûot ist . daz sin genâda iêmer ist. Solih confessio ist laudis . nals pœnitentiæ. I'mo ist proprium daz er

---

[1]) [14. Vota mea Domino reddam coram omni populo ejus]. Sch. Es fehlt also dieser vers bei unserm übersetzer.

[2]) gesihte. Sch.

[3]) heizzen. Sch.

---

*) S. 433. **) S. CCXX.

bonus si . dannan chúmet daz er niêht ein mala pro malis nube ouh bona pro malis retribuendo . iêmer genâdig ist .

Dicat nunc israhel quoniam bonus . quoniam in sæculum misericordia eius . Dicat nunc domvs aaron . quoniam in sæculum misericordia eius [1]) . Dicant nunc qui timent dominum . quoniam in sæculum misericordia eius . Nû chéden israhelitæ daz sint minores . chéde domus aaron daz sint majores . chéden alle timentes deum [2]) . minores cum maioribus . sin genada ist iêmer .

In tribulatione [3]) inuocaui dominum . et exaudiuit me in latitudine . In nôte unde in éngi háreta ih ín âna . in uuiti dar sîn riche ist . dar terminus ne ist . dar gehôrta er mih . In déro engi bin uuir . in déro suln uuir umbe daz háren . daz uuir gehôrte . dâr uz múgin fâren .

Dominus mihi adiutor . non timebo quid faciat mihi homo . Dominus mihi adiutor et ego despiciam inimicos meos . Truhten ist mîn helfâre . bediû ne ruôcho ih uuaz mir ûbel ménnisco tûoe . Er ist mîn helfâre bediû fersiêho ih mîne fienda spiritales nequitias .

Bonum est confidere in domino . quam confidere in homine . Pézzera ist an Got ze trûenne . danne an ménnisken .

Bonum est sperare in domino . quam sperare in principibus . Pezzera ist an Got ze gedingenne danne an diê fursten . Der namo mag ioh angelorum sîn . uuanda man líset an danihele . Michahel princeps vester . So uuederer mir hilfet homo alde angelus in caritate . mit des hénde hílfet mir Gót . *) Sîn ist diû helfa . an în gedingo ih .

Omnes gentes circuierunt me . et in nomine domini ultus sum in eos . i. in populos gentium . Mih dînen liût chit æcclesia umbehalboton alle diête . unde in dînen námen úber uuant ih siê .

Circumdantes circumdederunt me et in nomine domini ultus sum eos . Mih selben chit christvs . umbehalboton iudei . unde ih keóberota . sie in dînen námen .

Circumdederunt me sicut apes fauum . Also bine die uuábun umbehabeton sie mih . uuanda mit déro passione getâten sie mih suôzzeren . allen daz mysterium minnonten .

Et exarserunt sicut ignis in spinis . Vnde in meo corpore inbrúnnen sie also fiûr in dórnen . uuanda carnis

[1]) Schilter hat die worte «Dicat nunc domus aaron» eingeschlossen und die folgenden gar nicht.

[2]) Dominum. Sch.

[3]) In retributione [de tribulatione]. Sch.

*) S. 434.

conpunctiones prándon sie incendio persecutionis. Daz tâten gentes.

Et in nomine domini uindicaui in eis. Vnde in Gótes námen rah ih iz an in. êinuueder. so mit conuersione pœnitentiæ. alde mit futura ultione.

Inpulsus uersatus sum út caderem. Aná gestôzzener uuard ih keuuérbet. daz ih fiêle. Daz man dána uuile. ube iz fasto stât. daz uueget man. daz uuerbet man. so tâten mir persecutores. so uuolton siê mih irfêllen. Alde ana gestôzener [1]) uuard ih keuuendet also man brôt uuendet in hérde. daz chît. uuard ih âber ána gechêret. daz ih ofto gestôzener [1]) fiêle.

Sed dominus suscepit me. Aber Got under fiêng mih. daz ih ne fiêle. A'nderîu editio chît. TANQVAM CVMVLVS HARENE INPVLSVS SVM VT CADEREM. Also der sánthûffo uuard ih kestôzen [2]) daz ih fiêle. Vuaz fállet liêhtor? Aber Got ne liêz mih fállen.

Fortitudo mea et laudatio mea dominus. et factus est mihi in salutem. Mîn stárchi unde mîn lób ist trûhten. unde ist mir ze hêili uuorden. *) Der fállet fóne stôzze der sin selbes starchi. unde sin selbes lob uuile sîn. Vuanda âber Got ne fallet. pediû ne fállet der. der sih ze ímo hábet.

Vox lætitiæ et salutis in tabernaculis iustorum. Dâr ist stimma fréuui unde hêili. dar dero rehton selda sint. nals memoris. so íro fienda uuândon.

Dextera domini fecit uirtutem. dextera domini exaltauit me. Gótes zeseuua máchota chraft an mir. Gótes zeseuua irhohta mih. Sîn uirtus ist exaltare humilem. deificare mortalem. de subiectione præstare gloriam. de passione uictoriam.

Non moriar sed uiuam. et narrabo opera domini. Fone diu ne irstirbo ih sina æcclesia. nube ih lébo. unde zélo sîniu uuerch. Ziu uuolta er mih sólich liden.

Emendans emendauit me dominus. et morti non tradidit me. Pézzeronde [3]) pezzerota er mih. insterben ne liêz er mih. Vuâra zuô bezzerota er mih. Ane daz erbe ze besizzenne [4]). also der fáter den sun fillet [5]). den er ze demo erbe uuile. Vuar ist daz erbe?

Aperite mihi portas iustitiæ. ingressus in eas confitebor domino. Indûont mir. Vueliche? Vos apostoli qui claues regni cælorum accepistis. Induont mir die portas

[1]) gestozzenner. Sch.
[2]) kestozzen. Sch.
[3]) Pezzeronte. Sch.
[4]) besizzene. Sch.
[5]) stillet. Sch.

*) S. 435.

regni dei . ze diên iustitia lêitet . dar findo ih iz . Dâra în gegángener . iiho ih Góte in laudibus . also iz chit . BEATI QVI HABITANT IN DOMO TVA IN SÆCVLA SÆCVLORVM LAVDABVNT TE .

*) Hæ portæ domini . Truhtenes sint diê portæ . Vuémo in-dane? uueliche gânt dara în?

Iusti intrabunt in eam . Rehte gânt dârâ în .

Confitebor tibi domine . quoniam exaudisti me . et factus es mihi in salutem . Dâr iiho ih dir truhten . dar danchon ih dir daz du mih kehôrtost . unde mir uuorden bist in hêili .

Lapidem quem reprobauerunt ædificantes . hic factus est in caput anguli . Der stêin den iudei zimberonde [1]) ferchûren . der uuard ze hoûbete des uuíncheles . **) daz chit ze houbetstêine . Der hôubetstein . daz ist der uuínchelestêin [2]) . der bêide uuende zesámene fuôget . CHRISTVS fûogta zesámene præputium et circumcisionem daz sie an imo êin liut uuârin . êin ecclesia .

A domino factum est istud . Fóne Góte uuard daz . Fóne iudeis uuard er ædificatus secundum carnem . fone Gote uuard er lapis angularis . nals fone ædificantibus iudeis . uuanda sie ferchûren în propter carnem .

Et est mirabile in oculis nostris . Vnde in unseren ougon ist iz uuunderlih . In oculis interioris hominis in oculis credentium . sperantium diligentium .

Hic est dies quem fecit dominus . Der tag ist den Got têta . tag unserro hêili . an démo în Gót têta în caput anguli .

Exultemus et iocundemur in ea . An démo fréuuen unsih . an démo tâge sîn frô . unde uuúnnesam .

O domine saluum me fac . o domine bene prosperare . Ia [3]) du truhten tuô mih kehaltenen truhten uuola gespuôte mîna fart ze dir uuanda ih fone férremo éllende iruuíndendo . fone dien scêido . qui oderunt pacem mit dien ih chôsota [4]) pacifice . unde aber sie mih gratis debellabant .

Benedictus qui uenit in nomine domini . Ze guote genamdo der in truhtenes namen chumet ze ubele genamdo der in sin selbes namen chumet . Also iz chit in euangelio . EGO VENI IN NOMINE PATRIS MEI . ET NON ACCEPISTIS ME . SI ALIVS VENERIT IN NOMINE SVO . ILLVM ACCIPIETIS .

Benediximus uos [5]) de domo domini . Vuir ségenoton iûh uzer demo

[1]) zimberonte. Sch.
[2]) uuinchelstein. Sch.
[3]) Iah. Sch.
[4]) chosoda. Sch.
[5]) nos. Sch.

*) S. CCXXI. **) S. 436.

Gótes hûs. Vuéliche chédent daz? Sacerdotes ad populum . magni ad pusillos . sô magni . daz siê in fro muôte gerêichent ad uerbum . deum apud deum . so iz in hac uita uuésen mag . unde sie doh sint temperantes sermonem suum propter paruulos . daz sie chédin múgin cum apostolo. *) SIVE ENIM MENTE EXCESSIMVS DEO . SIVE TEMPERANTES SVMVS VOBIS. Vuâr nément sie daz? uuannan chúmet in íz? âne fone himele . dâr interior domus dei ist. Vuaz chundent sie?

Deus dominus . et illuxit nobis. Der dominus . der in nomine domini chomen ist . den iudei ædificantes ferchûren . der ist deus . æqualis patri. Et illuxit nobis. Daz irskêinda er uns . daz ouh uuir iz iû skînhafte tuôen [1]) . unde er daz sâment uns fernémênt . daz ir sament uns keloûbênt.

Constituite diem festum in frequentationibus usque ad cornu altaris. Sézzent iû uôbhaften dag. unde dultôten in_gedránge . sámenont dára zuô mánigi . sezzent in iû hiêr in_gedránge [2]) . dâr agnus occisus uuard . unz ir hina uf chómênt ad interiorem domum dei . dannan uuir iû gaben benedictionem . dar cornua altaris sint excelsa. Dâr ist uox exultationis . soni festiuitatem celebrantes . ambulantium in loco tabernaculi . usque ad domum dei. Dar ist sacerdos in æternum . dâr ist sacrificium . et altare sempiternum . et pacata mens iustorum. Vnde uuaz anderes tuôen uuir dâr . âne in lóboen? Vuaz anderes cheden uuir . ane daz hára nah stât.

Deus meus es tu . et confitebor tibi . deus meus es tu et exaltabo te. Confitebor tibi quoniam exaudisti me . et factus es mihi in salutem. Daz cheden uuir dâr . non strepitu uocis . nube dilectione. Selbiu dilectio [3]) ist unser uox dâr.

Confitemini domino quoniam bonus . quoniam in sæculum misericordia eius. Dâr fiêng der psalmus âna. dâr gât er ûz.

PSALMUS CXVIII.

VERBA SANCTI AVGVSTINI.

ALLE diê ánderen salmen . die an_demo sáltere [4]) stânt . irráhta ih êinuuéder . dictando [5]) . alde fore diên liûten sermocinando. Disen salmen centesimum octauum decimum frista ih niê so férro umbe sîna léngi diê

[1]) tuon. Sch.
[2]) Fehlt bei Sch. von «samenont» an.
[3]) dilectione selbiu, dilectio. Sch.
[4]) saltare. Sch.
[5]) distando. Sch.

*) S. 437.

mânnolih uueiz . so umbe sina tiêfi . *) diê unmanige uuizzen . So dô mîne brûodera mih pâten unde mir gebûten [1]) daz ih min uuerch fólletâte . unde ih in fólleréhtoti an disemo salmen . dô tuálta ih tar_lángo ána . uuanda so ofto [2]) ih dâr ana stuônt ténchen . so úber uuag er mînen sín . Ih ne mag sâr geságen sina tiêfi . uuanda er sô filo unsemftero ist . so filo er sémftero mánne dúnchet . An diên ánderen die unsemfte sint . skînet toh [3]) daz . aber diser bírget iz . sô ferro . daz sin lector unde sîn aûditor . ne uuânet an ímo durft sin expositionis . Vnde nu ne mag ih uuízzen zuo gândo . unde sin beginnendo . uuaz ih dar ána getuôe . Ih trûen aber Gótes helfo hiêr also ánderesuuâr . dâr mih ouh éteuuaz tuôhta inpossibile ze gérechenne . unde ih iz doh keráhta . Ih habo áber uuillen sermones fore liûten dâr uz ze máchonne . diê greci homelias hêizent . Dâr sie sih kesáminont . dâr dunchet mir reht . sîna intellegentiam ze óffenónne . Dara zuô faho [4]) ih nû .

Beati inmacvlati in via qvi ambvlant in lege domini . Diê úngeflêchote gânt án_demo uuége . Vuelemo? in lege domini . die sint sâlig . **) Sie uuellen álle beatitudinem . sus suln sie dára nâh chómen . ánderes uuiêo ne múgen siê . Vuunder neist daz boni dâr umbe sint boni . daz sie sîn beati . daz ist uuunder . daz ouh mali dâr umbe sint mali . daz siê sîn beati . Sie suochent sia in libidine . in lúxuria . in stupro . in diuitiis . in dominationibus . in ultione inimicorum . Fone diên sie uuerdent [5]) miseri . an diên uuellen siê sîn beati . Diê solichen ládota uuídere [6]) disiu réda . daz sie mit malis bona ne suôchen .

***) Beati qui scrutantur testimonia eius . in toto corde exquirunt eum . A'nderest fernémen daz selba . Sâlige diê sîniû urchúnde scródont . unde în sûochent in allemo hérzen . Sumeliche scródont sîniû testimonia daz chit sine scripturas . die gernor sint docti . danne iusti . Diê ne sint durh daz beati . noh diê ne suôchent Got . nube gloriam alde diuitias . pediû ne sint sie inmaculati . Vbe în oûh iniusti et impii sûochent in toto corde . múgen diê sin beati? Daz múgen sie sîn spe . nals re .

Non enim qui operantur iniquitatem . in uiis eius ambulauerunt . Diê unreht uuúrchent . die ne giêngen an sînen uuégen . Ne giêng danne

[1]) mih gebitten. Sch.
[2]) offto. Sch.
[3]) doh. Sch.
[4]) fahe. Sch.
[5]) uuerden. Sch.
[6]) uuider. Sch.

*) S. 438. **) S. CCXXII. ***) S. 439.

Paulus an sinen uuégen . der peccati iihet . daz iniquitas ist? Vuiêo chit er. Non enim qvod volo facio bonvm sed qvod nolo malvm hoc ago. Vuieo gehellent diù? kehôren furder sîniu uuort. Si qvod nolo hoc facio . iam non ego operor illvd . sed qvod habitat in me peccatvm. Opera peccati ne uuârin sîniu opera . uuanda sînen únuuillen uuorhta daz imo ánauuesenda peccatum. Mannolichemo ist ána desiderium . folget er démo so ne mag er chéden cum Paulo. Iam non ego operor. Ne fólget er imo áber . so tuôt er unde ne tuôt nah sînen uuórten . uuanda er châd. Ago et non ago. Sin languor tuot unde ringet . sin uuillo ne tuôt uuanda er uuiderringet. Fone diù uuízzîn diê consentientes sint malo . die ne gánt in uiis domini. Den consensum stilta der selbo apostolus sús chédendo. Non ergo regnet peccatvm in vestro mortali corpore . ad oboediendvm desideriis eivs.

Tu præcepisti mandata tua custodire nimis. Dù hiezze dîniu gebót kenôto behûoten . kenôto uuérên. Nimis stât hier pro ualde . iz pezeichenet zuêne sinna . einer ist apud grecos agân . *) daz chît ze filo . ánderer ist spôdra [1]) daz chît filo unde harto unde genôto.

Vtinam dirigantur uiæ meæ . ad custodiendas iustificationes tuas. Sid du siù hiêzzist [2]) kenôto uuérên . so uuúnsco ih daz mîna uuéga rehto gechêret uuerden iro ze hûotenne. Vuaz sint iustificationes . âne aber mandata quæ iustos faciunt? Vaz [3]) sint siè chît sanctus Augustinus âne facta iustitiæ . opera iustorum quæ imperat deus? Ziu heizent [4]) sie aber sîne . ane daz er sie récchet? Pediù mugen uuir sie diûten frúmereht . alde uuérchreht.

Tunc non confundar cum inspicio in omnibus mandatis tuis. Sô ne uuirdo ih scámeg . so ih in alliu diniu gebót siêho . unde ih siù alliu fore oûgon hábo . dâr umbe daz ih siu geuuérec. Siêho ih diù ih ne uuéreta . diu tuont mir scanda [5]).

Confitebor tibi in directione cordis . in eo quod didicerim iudicia iustitiæ tuæ. So lóbo ih dih des in minero [6]) herzerihti . daz ih kelirneta dîne rehten urteilda . úbe fóne dir mîne uuega geribtet uuérdent. Daz lob ist danne dîn . nals mîn . si corde directo . uiis directis lætabor in eis . non accusabor in eis.

---

[1]) sphodra. Sch.
[2]) heizzist. Sch.
[3]) Uuaz. Sch.
[4]) heizzent. Sch.
[5]) scandal. Sch.
[6]) mine. Sch.

*) S. 440.

Iustificationes tuas custodiam . subaudi iterum . si dirigantur uiæ meæ. So behuôto ih diniu frúmereht . anderes uuieo ne mag ih .

Non me derelinquas usque quaque . Niêner ferlâzest du mih . Alde iz chit usque ualde . mit disemo sinne . So uuiêo du mih ferliêzist . do du min ne huôttost . so hárto ne ferlâz mih . daz ih ferlóren uuerde . Si dereliquisti me ne cum gloriarer in me . noli usque ualde . et iustificatus abs te . gloriabor in te .

PSALMUS CXVIII, b [1]).

In qvo corrigit ivvenio [2]) viam svam? Vuar âna gerihtet der iungo sinen uueg? Dero frâgun uuirt sus keantuuúrtet .

*) In custodiendo sermones tuos . Diniu uuort pehuottendo [3]) . daz chit uuérendo . Ziu mêr der iungo . danne der alto? ane daz er is_iúnger sol beginnen . unde alter fólleziêhen . Sêhen ouh uuer ueterem hominem bildoe . uuer nouum . éner ne uuéret sermones dei . diser uuéret siê . fóne diu ist diser der iungo . fone démo iz kesprochen ist .

In toto corde meo exquisiui te . In állemo mînemo herzen . suohta ih diz [4]) . Daz cham mir fóne dir . uuanda du mih perditum uuoltost requirere . et reuocare .

Ne repellas me a mandatis tuis . Ne stuoz mih dâna fóne dinen gebóten . Vuer ist dana gestôzzen . âne démo Got ne hilfet? Siniu præcepta ardua . ne mag anderer geuuérên . ane démo er is hilfet?

In corde meo abscondi eloquia tua . ut non peccem tibi . In mînemo herzên barg ih diniu gechôse . umbe daz . daz ih dir ne súndoe . ne lâz siû âne fructum dar gebórgen sîn .

Benedictus es domine . doce me iustificationes tuas . Kelóbot pist du truhten . lêre mih diniu uuérchreht . Lêre mih so tuôn in uuérchen . so ih kelírnet habo in uuórten .

In labiis meis pronuntiaui . omnia iudicia oris tui . Mit lefsen ságeta ih alle die urteîlda dînes mundes . Die ih kelírneta fóne dinemo munde . die lerta ih . Alle ne mahta ih .

---

[1]) Dieser schallsang, der nach seinen einleitenden worten sehr lang ist, ist in unserer handschrift sehr äusserlich nach acht und acht versen zerlegt. die weise, die wir einschlugen, mag ein vermittelnder versuch sein.

[2]) juvenis. Sch.

[3]) pehuottondo. Sch.

[4]) dih. Sch.

---

*) S. 441.

uuanda geschriben ist. IVDICIA TVA ABYSSVS MVLTA.

In uia testimoniorum tuorum iocundatus sum. sicut in omnibus diuitiis. CHRISTVS ist uia testimoniorum dei. uuanda er úrchúndot mit sînero natiuitate et passione uuîelih Gotes dilectio si erga nos. an demo bin ih keuuúnnesámot sámo so in allen rihtuômen. Er irfollot noh an ándermo libe. des hiêr brístet. dar ist er uns êuuig uuúnnesami.

In mandatis tuis garriam. i. secundum alios exercebor. V'ngesuîget pin ih an dînen gebóten. alde nâh exercebor. bin dar ána geuuénet [1]) sprechennes. *) uuider allen fienden catholicæ fidei.

**) Et considerabo uias tuas. Vnde so gechiûso [2]) ih dîne uuéga. Frequentes et copiosc disputationes lêitent mih ad intellectum uiarum tuarum. die sint misericordia et ueritas. déro plenitudo an CHRISTO ist.

In iustificationibus tuis meditabor. non obliuiscar sermones tuos. An dînen uuerchrehten hógezo ih fóne diu ne irgizo ih dînero uuórto. ih ne-skêine siù an dien uuérchen.

PSALMUS CXVIII, C.

RETRIBVE SERVO TVO. uiuam et custodiam sermones tuos. Kilt dînemo scálche. Du gibest dar du uuile per indebitam gratiam bona pro malis. ube du daz ne tâtist. so ne fúndist dû die. diên du gâbist bona pro bonis. kilt ouh mir nah diên genâdon. so lébo ih. unde behuôto dîniu uuort. unde dannan chúmo ih ad aliam retributionem. an déro du giltest bona pro bonis. dâr aber gratia fólliu ist. uuanda disiu fóne énero chúmet.

Reuela oculos meos. et considerabo mirabilia de lege tua. Induô miniu oûgen. gib mir geistlicha fernumest [3]). so gelírnen ih fóne dînero geschribenun êo uuúnderlîchiù mysteria. unde gelírnen mîne fienda minnôn. nieht ne ist uuúnderlichera.

Incola ego sum in terra. ne abscondas a me mandata tua. Ih pin ellende hiêr in erdo. ne birg fore mir diniu gebot. mit diên ih dar ûz irlôset uuerde. Du birgest siu mit rehte fóre dien. diê hiêr incolæ ne sint. noh peregrini. noh alienigenæ. nube terrigenæ. uuanda sie hiêr sint dar sie geborn [4]) uuurden. unde ánderesuuâr [5]) burg ne habent dára

[1]) geuueret. Sch.
[2]) gechiuoso. Sch.
[3]) fernumeſt. Sch.
[4]) geboren. Sch.
[5]) andersuuar. Sch.

*) S. 442. **) S. CCXXIII.

sie langee. Andere codices chédent. Inquilinus ego sum in terra. Daz ist der eigen hus ne habet. unde er anders_mannes_seldâre ist. *) Sancti ne habent hiêr êigen hus. iro patria ist in cœlis. In greco stat paræcos. daz antfristoton sumeliche inquilinum. sumeliche incolam alde aduenam. alde peregrinum. Vuer sint diê ane aduenticii? Aber aduenticius ne mag uuerden gesprochen de corpore. daz hinnan fone erdo [1]) burtig ist. nube de anima diu niêht de terra burtig ne ist. alde de toto homine. der fone paradyso hâra feruuórfen ist. alde fóne iegelichemo dêro. diên patria in cœlis [2]) keheîzzen ist. Sid der solicho fidelis ist. unde alle fideles uuizzen mandata dei. unde siû [3]) offen sint. also daz ist. DILIGES DOMINVM DEVM TVVM EX TOTO CORDE TVO. ET PROXIMVM TVVM SICVT TE IPSVM. uuiêo bitet er danne. daz er siû ne berge fóre ímo? Ne skînet dar uuanda ze êrist unsémfte ist. daz man Got erchenne. daz fone diû unsemfte ist. daz man ín minnoe? Ne cham iz dannan dara zuo. daz mennisco ander minnôta fúre ín? Daz ne tâte er. ube er ín irchândi. Selbiu sin erchénneda. zûge in ze ímo. Proximi cognitio mag semftera dunchen. uuanda iz êin natura ist. Aber genuoge ne irchennent sih selben. Vuieo mugen sie danne andere irchennen? Vnde diê minnôn. diê sie ne irchennent? Nu ist óffen daz er siû uneîz unde er iro ne bâte. ube er siu ne uuissi. nu bitet er íro. daz er siû baz uuízzen mûoze [4]).

Concupiuit anima mea desiderare iustificationes tuas in omni tempore. Min sela géreta in geluste haben diniu uuérchreht in allen ziten. Siê lusta gelúste. Si [5]) gesâhe gerno. daz si [5]) lusti rehtero uuercho. Rehtes kíredo uuas sî girîg. unde gelustig. ube gelust unde gireda eîn sint. Démo mazleid ist. uuanda der ungelustig ist. unde er lêidezet sîne úngeluste. bediu gelustet in geluste. Des lîchamen geluste. lústet diê sêla. **) Aber rehtes kelust. unde ouh iro gelust. sint peîde in dero sêlo. unde bediu gerot daz muot rehtes. danne iz rehtes keluste gérot. kûot sint diê geluste beîde. souuiêo concupiscentia durh sie fernomeniu guôt ne sî. sô an déro stête skînet. dâr [6]) paulus chit. CONCVPISCENTIAM NESCIEBAM. NISI LEX DICERET. NON CONCVPISCES. Sô aber daz uuirt additum uues concupiscentia

[1]) erden. Sch.
[2]) Ecclesiis. Sch.
[3]) sin. Sch.
[4]) muozze. Sch.
[5]) Sie. Sch.
[6]) dara. Sch.

*) S. 443. **) S. 444.

si sî . so mag si in bono fernomen uuerden also dâr. CONCVPISCENTIA SAPIENTIÆ . DEDVCIT AD REGNVM . Vuunder ist chit augustinus . daz man gelúste gérot . sô si ne ist. Vuieo mahti in Goldes lusten . ube Gold ne uuâre? Sîd kelust déro er gerot uuesen ne mag âne in ímo . unde si dâr ne ist . uuieo mag er danne sin gér des . dáz_ter ne ist. Nû sêhe mannelih uuiêo guot daz si des er gérôt . unde lâze sih lángên déro giredo.

Increpasti superbos. Vbermuote zuêne unsere fórderen irráfstost dû . Vuâr ána skêin íro ubermûoti? A~ne daz siê gérno gehórton. ERITIS SICVT DII. Mahta Got zeuuîuelon uuâr adam uuâre . do er frágeta. ADAM VBI ES? Vuâr bist du chad er . sîd dû an démo statu ne bist . an demo ih dih kescuôf. Dar ne uuoltost dû sîn . uuâr bist du danne nû . âne in miseria? Neist daz increpando gesprochen? unde neist uns diû increpatio hereditaria uuórdeniû in únseren manigfalten erumnis? Diê fóne diû so stárch sint . unde sô mánigfalte [1]) . uuanda sie ubelo ne tâten per infirmitatem aut ignorantiam . nube per superbiam .

Maledicti qui declinant a mandatis tuis. Ze ubele genámde diê daz ne brútet . unde iêo noh dára ubere . sih tána cherent fóne dinen gebóten .

Aufer a me obprobrium et contemptum . quia testimonia tua id est martyria tua exquisiui . *) Nim mir aba chit sancta ecclesia íteuuiz unde únuuírdeda . uuanda ih dîniu urchunde fórderota. Nu ist daz uuorden. Nu ne ist niêmanne obprobrium noh contemptus . daz er an CHRISTVM iihet . unde an sînemo urchunde stât . uuanda persecutio zegángen ist. Sô uuóla ist ferfángen . daz si [2]) íro fienda minnota . unde umbe siê béteta . nals obprobrium unde contemptum furhtendo . nube saluti eorum consulendo .

Et enim sederunt principes et aduersum me loquebantur. Selben diê hêrosten sâzen . unde chôsoton uuider mir . dingoton úber mih. Fone diû uuas diû persecutio starch . uuanda reges funden daz . ut nusquam essent christiani .

Seruus autem tuus exercebatur in iustificationibus tuis. Aber ih dîn scalch uuard keûoberot an dinen uuérchréhten. Vuieo uuas diu ûoberunga getân?

Nam et testimonia tua meditatio mea est. So uuas si getân . daz diniu martyria sint mîne hógezunga. Ih húgo so ferro ze in . daz ih an in

[1]) undo so manigfaldo. Sch.

[2]) sie. Sch.

*) S. 445.

uuile stâte sin . unde mir siu persecutio genémen ne mag.

*) Et consilium meum iustificationes tuæ. Vnde diniu uuerchreht sint ze diên ih hábo gerâten . ze dien ih mih hábo geînot . uuanda ih mîne fienda uuile minnon . unde umbe sie bétôn. Dâr ána ûobéron ih mih . an dien zuêin îlo ih un≠irlégen sîn . daz ih dâr ana uuerde gebêizet . unde gehertet umbe dînen NAMEN.

PSALMUS CXVIII, d.

ADHESIT PAVIMENTO ANIMA MEA. Démo ásterîche háfteta zuo mîn sêla. carni gefolgeta sî . terrenis chlebeta sî zûo. Vuanda daz tôd ist.

Viuifica me. Fone diû chîcche mih . unde tûo mih adherere tibi nals carni. **) Der mittunt chad. SERVVS AVTEM TVVS EXERCEBATVR IN IVSTIFICATIONIBVS TVIS . der chît nû. ADHÆSIT PAVIMENTO ANIMA MEA. Ziu? âne daz îmo genuôge ne dunchet sinero exercitationis . unde er fûrder chomen uuile . dannan er chómen sî.

Secundum uerbum tuum. Chîcche mih nah dînemo geheizze . der dir chît. IN ISAAC VOCABITVR TIBI SEMEN. Duô mih filium promissionis . quia non qui filii carnis hi filii dei . sed filii promissionis.

Vias meas . s. malas . enuntiaui. Mîne uuéga daz chit mîne sunda ságeta ih dir . déro iah ih dir.

Et exaudisti me. Vnde du gehôrtost mih . sô daz du mir sie [1]) fergâbe.

Doce me iustificationes tuas. Lêre mih dîniu uuérghreht . lêre mih kân dîne uuéga. Lêre mih niêht [2]) êin uuizzen . nube tuôn daz ih sule . uuanda der uuêiz kuôt . der iz skêinet.

Viam iustificationum tuarum instrue me . et exercebor in mirabilibus tuis . hoc est in tuis iustificationibus. Vueg dînero frûmeuuercho lêre mih . unde so niêton ih mih dînero uuúndero diû an în sint . unde ûoberon mih an în. Pring mih ze diên . ze diên ih noh ne si chómen . diu so uuúnderlih [3]) sint . daz is diê ne trûent . diê îro ne chóreton.

Dormitauit anima mea præ tedio. Mih slâphota fore úrdrûzed . uuanda ze diên so hôhên dingin dingendo irlág ih . noh mir ne gespuota siê ze irreichenne . so férro ih is kedingta.

Confirma me in uerbis tuis. Stâte mih dóh an diên dînen uuorten . ze diên ih follechómen bîn . daz ih fóne în múge chomen ze ánderen.

---

[1]) sie mir. Sch.

[2]) uieht. Sch.

[3]) uuunderlich. Sch.

---

*) S. CCXXIV. **) S. 446.

Viam iniquitatis amoue a me. Penim mir den uueg des únrehtes. uuanda is sô bezzest spuôn mag.

Et lege tua miserere mei. Vnde genade mir mit dînero lege. mit lege fidei. diu úns per gratiam gelâzet diû ze tuônne. *) diû uuir fône uns selben getuôn ne máhtin. noh fone lege factorum diu umbe daz cham. ut abundaret delictum.

Viam ueritatis elegi. iudicia tua non sum oblitus. Adhæsi testimoniis tuis domine. noli me confundere. Vueg uuârheite iruuéleta ih dâr ána ze gânne. Dînero urteildon ne irgâz ih. ze gehâbenne den gâng. Dînen martyriis hafteta ih zuô. unz ih in giêng. hêrro mîn ne skende mih an diû ih ne muoze fólle chómen dâra ih râmen uuanda iz uolentis ne ist. noh currentis. nube dei miserentis.

Viam mandatorum tuorum cucurri. cum dilatasti cor meum. Vueg dînero geboto liûf ih. do dû gebrêitost mîn herza. kelústig herza ist prêit. Daz ketuôt unsih chéden. CARITAS DEI DIFFVSA EST IN CORDIBVS NOSTRIS. PER SPIRITVM SANCTVM QVI DATVS EST NOBIS. Fone diu mahta ih currere. uuanda dû geuuérdotost COR DILATARE.

PSALMUS CXVIII, e.

LEGEM PONE MIHI DOMINE. Sezze mir êa trúhten. Du saztost mir sia littera. sezze mir sîa spiritu. QVIA LITTERA OCCIDIT. SPIRITVS AVTEM VIVIFICAT. Dû scribe sia in tabulis lapideis. scrib sia in tabulis cordis.

Viam iustificationum tuarum. Vueg dînero frumerehto sezze mir ze êo. frúmerreht an minemo herzen per legem fidei. diû den man uuilligen tuôt. uuanda der unuuilligo[1]) ne ist amicus legis. doh er tuôe opus legis. Daz er ioh kerno uuíssi úngebóten an demo ne uuirt er mundatus opere. uuanda er inmundus ist uoluntate.

Et exquiram illam semper. Vnde den uueg sûocho ih iêo. Vuieo ist daz? Ne chad er VIAM MANDATORVM TVORVM CVCVRRI. Ist daz ánder. danne uia iustificationum dei? **) Nêin. Vuiêo sûochet er danne den uuég. an démo er ist. Ane daz er dâr ána uuile proficere. unde sin so gereh uuerden. daz er an imo fólle chome ad palmam supernæ uocationis dei.

Da mihi intellectum et scrutabor legem tuam. Gib mir fernúmist[2]). unde danne scrodon ih dîna êa. unde gelírnen dar ana dilectionem dei et proximi.

[1]) uuilligo. Sch.

[2]) fernumift. Sch.

*) S. 447. **) S. 448.

Et custodiam illam in toto corde meo. Vnde behuôto sia an dien zuêin . in allemo mînemo herzen. So uuiêo oûh daz dâr âna si zelirnenne ziu dû sîa uuoltist dien sezzen . diê sî [1]) ne uuâren seruaturi . unde uuiêo filo utilitatis an diû si. QVIA LEX SVBINTRAVIT VT ABVNDARET DELICTVM.

Deduc me in semita mandatorum tuorum . quia ipsam uolui. Leite mih an déro stîgo dînero gebóto uuanda ih sia uuolta. Mînes uuillen ne genuôget dâra zuô daz ih kange per angustam uiam quæ ducit ad uitam . dû ne leitest mih.

Inclina cor meum in testimonia tua et non in auaritiam. Helde mîn herza ze dinen urchunden . nals ze fréchi. Ze diên haldet daz herza. diû iz uuile. Vuaz sol iz uuéllen. âne Gotes urchunde? Gotes urchunde . sint Gotes keiihte [2]) . an diên ueritas ist. Fone sînen geiihten uuizzen uuir sîniu mandata. Dîu uuolta . der fore chad. DEDVC ME IN SEMITA MANDATORVM TVORVM . QVIA IPSAM VOLVI. Diû uuile er nu iêo âna chédendo. *) INCLINA COR MEVM IN TESTIMONIA TVA ET NON IN AVARITIAM. Er uuolta unde uuile . unde bitet des uuillen daz er imo noh uuâhse . unz er în sô hôhen geuuinne . daz în auaritia nider geziehen ne múge . unde er muôze deum diligere propter deum . nals umbe emolumentum . so diabolus sanctum iob zêh . do er chad. NVMQVID GRATIS IOB COLIT DEVM?

**) Auerte oculos meos ne uideant uanitatem. Chêre dana [3]) mîniu oûgen . daz siû úppeghêit ne sêhen. Vuer mag des úbere uuerden . er ne sêhe uanitatem , sid diû alliû sint uanitas . diû hiêr sub sole sint . diû sol úberskînet . nah salamonis uuorten? Veritas unde uanitas sint êinanderen uuideruuartig. In ueritate ne stuônden uuir. In uanitatem fielen uuir . uanitas pin uuir. Ziu? Vuanda uuir corruptioni unde mortalitati bin undertân . diû uanitas sint. Vués kérot danne der nû chit. AVERTE OCVLOS MEOS NE VIDEANT VANITATEM? A~ne daz er is úberuuint ketuôe . unde er aber chóme in libertatem filiorum dei . dar er uanitatem ne gesêhe. Noh danne ist daz dar âna ze férnémenne . daz er bitet niê er an sinen gûoten uuerchen humanam laudem ne fórderoe . noh pecuniam . noh ne~hêinen îrdisken dangh . daz al uanitas ist . uuanda die daz tuônt . fone dien chad der saluator. AMEN DICO VOBIS . RECEPERVNT MERCEDEM SVAM.

[1]) sie. Sch.
[2]) geiihte. Sch.
[3]) danne. Sch.

*) S. CCXXV. **) S. 449.

In uia tua uiuifica me. An dînemo uuége chicche mih. Huius mundi cupiditas ist uanitas. aber CHRISTVS ist ueritas unde uia. an îmo tûo mih lében.

Statue seruo tuo eloquium tuum in timore tuo. Stâte dînemo scalche dîn gechôse. an dînero fórhtun. Daz chit. hilf mir daz ze tûonne. daz du gesprichest. Diên du gibest spiritum timoris tui. die sint dâr âna stâte. ándere ne sint. Aber uuelichen spiritum? Nals seruitutis. nube adoptionis.

Amputa obprobrium meum quod suspicatus sum. Nim mir âba mînen îteuuiz. des ih ándere ánauuânota. daz ih sie mines lóteres ne ziêhe. Vuanda tuôn ih. uuóla umbe fauorem. daz ist min obprobrium unde min peccatum. ziêhe ih oûh des ándere. daz ist aber peccatum. Dannan chit sanctum euangelium. *) NOLITE IVDICARE NE IVDICEMINI. Mánnolihchen lêidot alde intságet sin conscientia. Vuile iêman dar úbere tuôn iudicia. diu sint temeraria. Fone diu chit hára nah.

Iudicia tua suauia. Dîniu iudicia sint suauia. uuanda siu [1]) uera sint. aber suauia ne sint diû temeraria sint. daz chit. diû framscrecche sint.

Ecce concupiui mandata tua. in tua iustitia uiuifica me. Sih nû. dîniu gebot uuolta ih. iro géreta ih. an dinemo nals an minemo rehte chicche mih. An mir ist daz mih tôden mag dannan ih lébe. daz ne findo ih. âne an_dír. CHRISTVS ist dîn iusticia. an îmo LÔSE MI'H.

PSALMUS CXVIII, f.

ET VENIAT SVPER ME MISERICORDIA TVA DOMINE [2]). Vnde dîn genâda hêrro chome úber mih. daz ih dîniu mandata geuuéren múge. Vuélichiu ist diu genâda?

Salutare tuum. CHRISTVS dîn háltare. der dîn misericordia. unde iustitia. unde ueritas ist. der uuerde incarnatus. So ist dîn misericordia chómen uber mih.

Secundum eloquium tuum. daz chit secundum promissionem tuam also du abrahæ gehiêzze.

Et respondebo exprobrantibus mihi uerbum. Vnde so antuuurto ih. Vuémo? Verbum mir feruuîzzenten. CHRISTVM mir feruuîzzenten. diên daz scandalum ist alde stulticia. daz er uuard crucifixus. Alde iz chit. Ih antuuúrto uerbum fidei mir îteuuîzzonten. Vuélichez ist daz? A˜ne daz mih lêrta spiritus sanctus. nah démo gehêizze. NON ENIM VOS ESTIS QVI LOQVIMINI. SED

[1]) sie. Sch.

[2]) Fehlt bei Schilter.

*) S. 450.

SPIRITVS PATRIS VESTRI QVI LOQVITVR IN VOBIS. Also iz hêra nâh chît.

Quia speraui in sermonibus tuis. hoc est in promissis tuis. Fóne diû antuuúrta ih. fone diû gemahta ih iz. *) uuanda dû iz kehiêzze. Dísiû uox ist corporis CHRISTI.

Et ne auferas. hoc est ne auferri sinas de ore meo uerbum ueritatis usque quaque. id est [1]) omnimodo. Vnde uuórtuuârhêite ne irferrest (uuarheit ne firfirrest) du fúrnomes fone mînemo munde. Vuanda ouf die treffent ad corpus CHRISTI. die persecutionem irlîden ne máhton. unde siê CHRISTI ferlougendon. unde after des tóh durh [2]) íro pœnitentiam fóne dero æcclesia inphángen uuúrden. alde sie ioh anderest ad martyrium [3]) brâhte palmam geuuúnnen. bediû uuirt hiêr fernómen daz iro uox si. diû sus pétot. Ne lâ mih zegetâte. noh fúrenomes din geloûgenen. Vuanda so uuiêo Petrus sin ad horam lougendi. er uuard doh fletu reparatus. unde after des kuollicho coronatus. Dannan chad ímo zuo der saluator. ROGAVI PRO TE. VT NON DEFICIAT FIDES TVA. Hoc est ne auferatur ex ore tuo uerbum ueritatis usque quaque.

Quia in iudiciis tuis super speraui. Vuanda ih an dînen urtêildon so filo mêrun gedíngi geuuán. so filo mêrun increpationem ih an în leid. Dîne iudicia fálton mih de me præsumentem. unde rihton mih aber uf pœnitentem. flentem. et de te præsumentem. An diu geuuán ih fastôr tuam gratiam. daz ih ferlôs [4]) mîna superbiam.

Et custodiam legem tuam semper in sæculum et in sæculum sæculi. Vnde ube du minemo munde ne nímest uerbum ueritatis. sô behuôtih dîna êa ieo. Vuélicha? Dilectionem diu plenitudo legis ist behuôto ih din corpus. dîn æcclesia. in uuerlt uuerlte. uuanda in ánderro uuerlte dar uuir dih kesehen. ist fóllera minna. dei et proximi.

Et ambulabam in latitudine. Der dâr fóre béteta. der ságet nu uuaz sîn bétôn gemâhta. Sámo so er chéde. Ih péteta du gehôrtost mih. unde bediû giêng ih in uuíti. giêng in caritate. Vuannen ist daz.

[1]) Idem. Sch.

[2]) durch. Sch.

[3]) Dazu die randglosse: «Sicut felix nolanvs episcopus. cuius felix presbyter de pincis pertesum illum apprehendens in fuga. acreque correptum dorso ipso rogante inpositum cruciatibus retulit et sibimet coronam ovis in pastore duplicavit.» Dazu Schilter: «[S. Augustinus Epist. ad Cler. et pleb. Hypon. p. 152].»

[4]) ferloz. Sch.

*) S. 451.

*) Qui mandata tua exquisiui. Vuanda ih dîniu gebót suôhta. also dû lêrest in euangelio. QVÆRITE ET INVENIETIS. Vnde âber. PATER VESTER DE COELO DABIT SPIRITVM BONVM PETENTIBVS SE.

Et loquebar in testimoniis tuis in conspectu regum. et non confundebar. Vnde mit dero baldi sprah ih an dinen martyribus fóre chúningen. unde ne scámeta mih. Also du gehièze in evangelio. ANTE REGES NOS TE ESSE CONFESSVROS.

Et meditabar in mandatis tuis quæ dilexi. Vnde ih táhta [1]) an dîniu gebót. Vuélichiu? Dilectionem dei et proximi.

Et leuaui manus meas ad mandata tua quæ dilexi. Vnde mîne hende huob ih ûf. ze dînen gebóten. diû ih minnota. A'n dero operatione skêinda ih. daz ih siu minnota. unde hûob ûf manus. uuanda iz supernum ist. dára ih sie huôb. Nah diû iz chit. SVPEREMINENTEM VOBIS VIAM DEMONSTRO. Vnde âber. COGNOSCERE ETIAM SVPEREMINENTEM SCIENTIÆ CARITATEM CHRISTI. Suôchet iêman mercedem terrenæ felicitatis umbe opus dei. der lâzet die hende nider.

Et exercebar in iustificationibus tuis. Vnde dannan uuard ih keuôberot in dînen uuérch-réhten. A'ndere interpretes chédent. Lætabor alde garriui. fûre exercebar. uuanda der ûobet mit lætitia Gótesreht. der iz minnot.

PSALMUS CXVIII, g.

MEMOR ESTO VERBI TVI SERVO TVO. in quo mihi spem dedisti. Irhúge dînes uuortes dînemo scalche. daz chit dînes keheizes. an démo du mir gâbe gedingi. Du hábest keheizen humilibus gratiam. déro ist turft [2]) so temptatio alde tribulatio chumet. fone diû irhúge íro.

**) Hæc me consolata est in humilitate mea. Diu gedingi trôsta mih an mînero nideri. diû mir chomen ist fone adam. alde an déro diu mir fone persecutoribus chómen ist.

Quia eloquium tuum uiuificauit [3]) me. Vuanda daz du gesprâche. daz téta mih lében. daz trôsta mih ze líbe. Vuaz ist daz? Ane der dîn [4]) gehèiz. daz ih proiectus in mortem. doh súle ad uitam resurgere.

Superbi inique agebant usquo ualde. V'bermuôte táten férro únrehto. an diû. daz sie uuâren impii. unde unsih pios nôton sâment în

1) tata. Sch.
2) durft. Sch.
3) vivificabit. Sch.
4) dein. Sch.

*) S. 452 und S. CCXXVI. **) S. 453.

uuésen impios. Tâten ferro unrehto . quando quidem superbiam eorum . nec humilitas mortalitatis edomuit.

A lege autem tua non declinaui. Aber ne uuáncta [1]) ih . fone dînero êo . so siê uuolton.

Memor fui iudiciorum tuorum a sæculo domine . et consolatus sum. Ih irhugeta [2]) dînero urtêildon . die du tâte fône ánagenne super uasa iræ . diu ad perditionem treffent. unde daz trôsta mih . uuanda ioh mit diên skêindost du diuitias gloriæ tuæ in uasa misericordiæ. Vuiêo? Daz du siû bezzerotost mit in.

Tedium detinuit me a peccatoribus relinquentibus legem tuam. Vrdrúzeda cham mih ana fone súndigen dînâ êa ferlâzenten. Mih irdrôz dero miteuuiste . mit diên hiêr ze lebenne ist in dísemo libe . donec area uentiletur.

Cantabiles mihi erant iustificationes tuæ . in loco peregrinationis meæ. Aber dîne rehtunga uuaren mir ze sólichero suôzi . daz ih sie singen mahta . so trôstlih [3]) uuaren siê mir hiêr in éllende.

Memor fui in nocte nominis tui domine . et custodiui legem tuam. Ih irhúgeta in náht dînes namen truhten . unde behuôta dîna êa. Naht sint mortalitatis erumnæ . naht sint superbi inique agentes usque ualde . naht ist tedium a peccatoribus relinquentibus legem dei . *) naht ist locus peregrinationis huius . donec ueniat dominus . et illuminet abscondita tenebrarum. Hiêr in dirro naht sol mánnolîh irhúgen nominis dei . uuanda er sîna legem behuôten ne mag . âne in sînen námen . also iz chit. ADIVTORIVM NOSTRVM IN NOMINE DOMINI.

Hæc facta est mihi . quia iustificationes tuas exquisiui. Dísiû naht ist mir uuorden bézzerunga. Vuelichiu? Humilitas mortalitatis huius. Vuieo? Daz ih an iro lírnee non superbire . uuanda fone superbia cham sî [4]). Aber fône diû bézzerot sî mih . uuanda ih dîne rehtunga genôto suôhta. Demo gelîh ist daz. BONVM MIHI QVIA HVMILIASTI ME . VT DISCAM IVSTIFICATIONES TVAS.

PSALMUS CXVIII, h.

PORTIO MEA DOMINE . dixi custodire legem tuam. Min têil truhten . ih kesprah dîna êa ze behuôtenne . uuanda anderer an dir têil ne habet . âne der iro huôtet.

---

[1]) Aber uuaneta. Sch.
[2]) erhugeta. Sch.
[3]) trostlich. Sch.
[4]) sie. Sch.

*) S. 454.

Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo. Dâr umbe digeta ih din ánasiûne in allemo minemo herzen . daz mir is hélfe spiritus uiuificans . ne litera occidat. Vnde uuiêo chad ih?

Miserere mei secundum eloquium tuum. Cnâde mir nah dinemo gehêizze . daz ih si filius promissionis in semine abrahæ.

Cogitaui uias meas et conuerti pedes meos in testimonia tua. Ih tâhta an mîne uuéga . die mir misselicheton . unde chêrta sie an dîniu urchunde . daz sie dar réhteren sîn. AVERTE OCVLOS MEOS NE VIDEANT VANITATEM. Chêre dana mîniu oûgen daz siû uppeghêit ne sêhen . also diê [1]) fuôze . daz siê ne irroen. Demo ist kelîh. OCVLI MEI SEMPER AD DEVM . QVONIAM IPSE EVELLET DE LAQVEO PEDES MEOS.

Paratus sum et non sum turbatus . ut custodiam mandata tua. Ih pin garo ze huôtenne dînes kebotes . *) unde bin ungetruôbet . uuanda mir iz nehêin forhta ne nimet.

**) Funes peccatorum circumplexi sunt me . et legem tuam non sum oblitus. Also dâr ána skînet . déro sundigon sêil umbe fiêng mih . unde umbe daz ne irgaz ih dînero êo. Peccatores sint ioh carnales . ioh spiritales inimici. Diê léngent iro unreht álso sêil . uuanda sie iêo êin ze andermo héftent . unde umbe fâhent mite iustos . minando mala . et promittendo temporalia bona. Demo sêile indrán [2]) . der hiêr sprichet.

Media nocte surgebam ad confitendum tibi . super iudicia iusticiæ tuæ. A'n déro hándegostun persecutione stuônt ih ûf dir ze iêhenne . daz chit dih zelóbonne an dîen urteildon dînes rehtes . uuanda iz rehte urteilda sint . daz du uuile iustos circumplecti fune peccatorum. Ziu? A˝ne daz sie dannan suln gebézzerot uuerden.

Particeps ego sum omnium timentium te et custodientium mandata tua. Nu sprichet CHRISTVS ad patrem sâment sinemo corpore . ketêilo bin ih allero die dih fúrhtent . unde behûotent dîniu gebot. Daz chit CHRISTVS . uuanda ne uuurde er particeps nostræ mortalitatis . so ne uuurdin uuir participes sinero diuinitatis.

Misericordia domini plena est terra. Fone diu ist diu erda fol truhtenes kenâdon. Granum sinapis irstarb . dannan cham multus fructus in tota terra.

Iustificationes tuas doce me. Dîne

[1]) diu. Sch. | [2]) intdran. Sch.

*) S. 455. **) S. CCXXVII.

rehtunga lére mih . uuanda fóne diên genadon uuirdo ih iustificatus.

PSALMUS CXVIII, i.

BONITATEM FECISTI CVM SERVO TVO domine . secundum uerbum tuum. Du tâte uuésen guoti herro mit dinemo scalche. Du tâte mih kelústigen spiritalium bonorum . nah dinemo geheizze. Daz ist magnum dei donum . *) uuanda der úngelustiger uuola tuôt . der tuot iz seruiliter nals liberaliter . daz chit kelicho démo scalche . nals demo frîen.

Bonitatem et disciplinam . id est emendatoriam tribulationem . et scientiam doce me. Lêre mih kuoti. souuiêo ih sia habe fone dînero gébo . mero mir sia . unde gib sáment íro lirnunga . unde lêre mih dero gedúltig sin . uuanda sî nieo âne uuídermuôte ne ist. Also der apostolus chit. OMNIS DISCIPLINA AD PRESENS . NON GAVDII VIDETVR ESSE SED TRISTITIÆ. Sumeliche interpretes châden fure disciplinam eruditionem. Daz ist iêo diu selba . sament déro ieo flagella sint. FONE diû bitet er patientiæ . diu flagella ebenmûoto ze trágenne. Vnde lêre scientiam mih quæ ædificet . uuanda scientia sine caritate non ædificat sed inflat. Quia mandatis tuis credidi. Ziú ne chad er obœdiui? Mandatis solman obœdire promissis credere. Vuaz chit er uuanda ih keloubta dînen gebóten? ane ih keloubta daz siu fone homine ne uuurdin ministrata. Chamin siû ouh fone homine . der mih siû lêrti extrinsecus . mahti der siû danne lêren . intrinsecus so du tuôst?

Priusquam humiliarer ego deliqui. Ih missetéta in adam . êr ih kenideret uuurde. An imo uuard diu creatura subiecta uanitati . uuanda si ne uuolta sin subiecta ueritati.

Propterea eloquium tuum custodiui. Fone diu behuota ih sid dîn gechôse . sid ih dero uanitatis an mir inphant . nieo ih anderest kenideret ne uuerde. Ih huôta des uuanda ih mortem carnis habo geuuunnen . daz ih ouh ne geuuúnne mortem animæ nube so du geboten habest. Vuieo? Ut deiecta superbia . diligatur obœdientia unde so fertiligot uuerde non reditura miseria.

Bonvs es tu . in bonitate tua doce me iustificationes tuas. **) Guôt pist dû an dînero guoti lêre mih dine rehtunga. Imo ist ernest ze tuônne sîne iustificationes . sid er siê uuile lirnen in sua bonitate. Fernim ouh noh mêr . uuiêo ernest imo is sî.

Multiplicata est super me iniquitas superborum. Vber mih ist kemanigfaltot déro ubermuôton un-

*) S. 456. **) S. 457.

reht . die daz niêht ne bézzerota . daz humana natura genideret uuard . sid si missetéta .

Ego autem in toto corde scrutabor mandata tua . Aber ih suocho genoto diniu gebot . So uuiêo michil unreht in uuerlte rîchesoe . in mir ne irlisket caritas .

Coagulatum est sicut lac cor eorum . Iro herza ist kerunnen also milch . ist ferhertet . unde ne intlázet sih zeguôte .

Ego uero legem tuam meditatus sum . Vuaz téta ih dára gágene . Ih ahtota dîna êa . an déro humiles effugiunt pœnales humilitates .

Bonum mihi quia humiliasti me . ut discam iustificationes tuas . Fone diu ist mir guôt . daz du mih kenídertost . daz ih so filo genôtor lirnee dine rehtunga . unde daz fructus si mînero humiliationis . uuanda der daz kuôt [1]) ne ahtot . daz du in nídertost . noh dâr bî sih ne bézzerot . démo geschiêhet uuirs .

Bonum mihi lex oris tui . super milia auri et argenti . Kuot ist mir fone dinemo munde chómeniû êa . unde mit dînemo munde gebóteniû . bezera . danne unzalahafti goldes unde silberis . uuanda min caritas sol ferror minnon legem dei . danne cupiditas milia auri et argenti .

PSALMUS CXVIII, k.

Manvs tvæ domine fecervnt me et psalmauerunt me . da mihi intellectum ut discam mandata tua . Dine hende taten mih . unde bildoton mih . fone diu gib mir fernúmest [2]) . daz ih kelirnee diniu gebot . Formam gabe du mir . reformationem gib mir . *) Sid min natura peccando uuard deformata . sid ne mahta si intellectu sin integra . bediu ne bin ih ad capienda dei mandata idoneus . ih ne uuerde spiritu mentis renovatus . Manus sint hiêr genemmet fure potentiam . also ouh an dero stéte dar iz chit . Et aridam fvndavervnt manvs eivs [3]) . Vnde aber . Opera manvvm tvarvm svnt coeli . Vnde selber christvs pitet hier sinen fáter des . des er sin corpus turftig uuêiz . Die durfte . **) unde dia indigentiam lîdet er an ímo . unde inphindet sin . Quia uita eius cum ipso abscondita est in deo .

Qui timent te uidebunt me et lætabuntur quia in uerbo tuo super-speraui . Die dih nu fúrhtent . die gesehent mih noh uuanne hina fúre . quando iusti fulgebunt sicut sol . unde danne sint sie frô . Vuéliche sint daz? Ane selber der liut sanctæ ecclesiæ . der ímo nu furhtet . der fréuuet sih danne sînero forhtun . Daz ist fone

[1]) uuanda daz der guot. Sch.
[2]) fernumeft. Sch.
[3]) Fehlt bei Schilter von «Manus sint» an.

*) S. 458. **) S. CCXXVIII.

diû uuanda ih an dînen geheiz ferror gedingta . danne ih piten geturre . Nah diu iz chit . POTENS EST DEVS FACERE SVPRA QVAM PETIMVS . AVT INTELLEGIMVS .

Cognoui domine quia æquitas iudicia tua . et in ueritate tua humiliasti me . Ih irchenno truhten daz dîne urteilda rehte sint dannan uuir in mortem geuuorfen bin . unde du in dinero uuârheite unsih kenideret habest .

Fiat misericordia tua ut consoletur me . Dâra nah chome din genada . daz si [1]) mih trôste . unde ih âber uuérde instauratus ad uitam . Regeneratio chome mir . fides . spes . caritas chomen mir . diu hiêr sint consolatio miserorum . nals gaudia beatorum .

Secundum eloquium tuum seruo tuo . Nah dînemo gehêize [2]) chóme siu mir dînemo scalche .

Veniant mihi miserationes tuæ et uiuam . Mir chomen dîne genada . unde so lébo ih . *) unde lebo uuarhafto . so ih ne furhto . daz ih furder irsterbe .

Quia lex tua meditatio mea est . Vuanda dîn êa ist daz . des ih tencho . Mîn gedang [3]) ist in fide quæ per dilectionem operatur . an dero ne bristet mir . an dero lebo ih .

Confundantur superbi quia iniuste iniquitatem fecerunt in me . ego autem exercebor in mandatis tuis . Vbermuôte uuerden des scámeg . daz sie unrehto fuôren uuider mih . aber ih uuirdo geémezot an dînen gebóten . sie tûen souuiêo siê tûen .

Conuertantur mihi timentes te . hoc est ad me . et qui nouerunt testimonia tua . Disiu uuort ne múgen sîn anderes âne CHRISTI . Ze mir chit CHRISTVS . uuerden bechêret . die dih fater furhtent . unde diê dîne prophetias uuizzen . fone mir gescribene . Des persona uuas ouh fóre . PARTICEPS EGO SVM OMNIVM TIMENTIVM TE .

Fiat cor meum inmaculatum in iustificationibus tuis ut non confundar . Mîn herza chit aber corpus CHRISTI uuerde ungeflécchot in dînen réhtungon . daz ih kescendet ne uuerde . Solih ist dâr fore . Vtinam dirigantur uiæ meæ . ad custodiendas iustificationes tuas . tunc non confundar . cum inspicio in omnia mandata tua .

---

[1]) sie. Sch.
[2]) geheizze. Sch.
[3]) gedanch. Sch.

*) S. 459.

PSALMUS CXVIII, 1.

DEFECIT IN SALVTARI TVO ANIMA MEA. Min sela ist ferchólen an dînen haltâre.

Et in uerbum tuum super-sperani. Vnde an dînen geheîz hábo ih úberdinget. uuanda mer guôtes chómen sol danne man uuizzen múge sáment CHRISTO. den du uns kehêizzen hábest.

Defecerunt oculi mei in eloquium tuum. dicentes quando consolaberis me? Miniu ôugen sint ferchólen an dînen gehêiz. ze dir chédentiû. uuanne trôstest dû mih? Diu inuuértigen oûgen langet sîn. bediû cháffent siu gagen imo unde fore giredo sûftont siû. unde éiscont dînen trôst.

*) Quia factus sum sicut uter in pruina. iustificationes tuas non sum oblitus. Vuanda carnis desideria an mir irfróren sint. also in rîfen uter gefriûset. fone diû ne uuas ih ungehuhtig dinero réhtungon. Vueliche sint die? Ane caritas. diu cham. so feruor cupiditatis kerûmda.

Quot sunt dies serui tui? quando facies de persequentibus me iudicium? Vuieo manige tága sint dînes scalches? Vuaz chit daz? A~ne unz? uuára uuéret din corpus sancta ecclesia? V'ber uuieo lang rihtest du mir fone minen âhtâren? Vuanda si uuéren sol. unz ze iudicio. uuanne chumet daz? Diu frâga ist martyrum in apocalipsi. unde dâr uuirt keantuuurtet. donec *f*ratrum eorum numerus impleatur. Dia frâgun fore saget disiu prophetia.

Narrauerunt mihi iniqui fabulationes. sed non ut lex tua. Unrehte sageton mir adolêschias. id est[2]) exercitationes delectabiles uerbi. nieht sô dîn êa. an dero mir ueritas lichet nals uerba. Soliche hábent misseliche professiones. Judeorum literæ so gescribene hêizzent deuterosis an diên milia fabularum sint. ane den canonem diuinarum scripturarum. Sameliche habent heretici an iro uana loquacitate. Habent ouh soliche sæculares literæ. Vuaz ist ioh anderes daz man marcholfum saget sih éllenon uuider prouerbiis salomonis? An diên allen sint uuort scôniû. âne uuârheit.

Omnia mandata tua ueritas. iniqui persecuti sunt me adiuua me. Aber alliu diniu gebót sint uuâriu[3]). Vuanda ih diû bot contra uanos sermones iniquorum fone diu âhton sie min. hilf aber du mir.

Paulominus consummauerunt me in terra. Sie habeton mih nah fer-

[1]) uns. Sch.

[2]) idem. Sch. In der folge noch öfters.

[3]) uuarin. Sch.

*) S. 460.

tiligot in erdo . multa strâge martyrum facta.

Ego autem non dereliqui mandata tua. Dar umbe ne geloubta ih mih dinero geboto uuanda iz chit. *) QVI PERSEVERAVERIT VSQVE IN FINEM . HIC SALVVS ERIT.

Secundum misericordiam tuam uiuifica me . et custodiam testimonia oris tui. Chicche mih nah dinero genâdo . unde [1]) so behuoto ih dînes mundes martyria . id est mandata . diu ih anderes pehuoten ne mag. Ne lâz mih amando uitam . negare uitam . noh negando uitam . amittere uitam.

PSALMUS CXVIII, m.

IN ÆTERNVM DOMINE VERBVM TVVM permanet in cælo. **) In himele uueret iêmer truhten dîn uuort. Angeli sancti sint dâr stâte an iro diêniste . mih mag hiêr irdriêzzen dirro mutabilitatis unde dero irdiscun conuersationis . diu folliu temptationum ist.

In generatione et generationem ueritas eius. Aber in erdo uuéret din uuarheit an generationibus diê in cælo ne sint . pediu ist hiêr uuehsel nals dâr.

Fundasti terram et permanet. Du bist fundamentum . du habest kestâtet dîna æcclesiam . unde dannan ueret si [2]) ane zegéngeda.

Ordinatione tua perseuerat dies. Fone dînero ordenungo uuéret der tag . fidelibvs ist an dir euuig tag . an dêmo suln sie honeste ambulare et lætari in ea.

Quoniam omnia seruiunt tibi. Vuanda dir dienont álliu diu ze demo tâge treffent . nals diu ze dero naht.

Nisi quod lex tua meditatio mea est . tunc forte perissem in humilitate mea. Vbe ih dîna êa ne ahtoti . diu mih sterchot in tribulatione temporali so mahti ih ferloren uuerden in humilitate mortali. Dîn êa ist caritas . diu nimet mir interitum.

In æternum non obliuiscar iustificationes tuas . quia in ipsis uiuificasti me. Dinero rehtungon ne irgizzo ih niêmer . uuanda an în chictost du mih . fone diu ne uuirdo ih ferloren in humilitate mea. Vuaz ist mennisco úbe du in ne chicchest. Vuaz kemag er? Occidere potest se non uiuificare.

***) Tuus sum ego saluum me fac. quoniam iustificationes tuas exquisiui. Dîn bin ih. Ze lêide ist mir uuorden daz ih min uuolta sin daz ist inobœdientiæ primum et maximum . malum. Nu bin ih aber dîn . tuô mih kehâltenen . uuanda ih dine

[1]) undo. Sch. | [2]) sie. Sch.

*) S. 461. **) S. CCXXIX. ***) S. 462.

rehtunga nals mînen uuillen dar umbe forderota . daz ih dîn sî .

Me expectauerunt peccatores ut perderent me . testimonia tua intellexi . Min biten sundige daz sie mih ferlûrîn . sie uuolton daz ih in uuare consentiens . unde ih dîn ferloûgendi . danne uuâre ih ferlôren . ih uuissa dine geihte sôliche . daz der gehâlten uuirt [1]) . der an in fôlle stât .

Omni consummationi uidi finem . latum mandatum tuum nimis . A'llero perfectioni gesah ih CHRISTVM finem . an imo uuerdent âlle uirtutes consummatæ . under dien ist caritas filo brêit kebôt . uuanda an iro irfullet uuerdent lex et prophetæ .

PSALMUS CXVIII, D.

QVOMODO DILEXI LEGEM TVAM? Vuîcô minnota ih dîna êa? Vuîcôlicha minna habeta ih ze iro?

Tota die meditatio mea est . Daz si [2]) alle zite min gedanch ist . Si ne chumet uzer minemo muote . uuanda caro ist concupiscens aduersus spiritum . fone diû gágen sezzo ih imo meditationem legis tota die . Vuaz ist lex dei ane iussa dei? Iussa eius leitent mih ad bona opera . fone diû sint siû mir lieb .

Super inimicos meos prudentem me fecisti mandato tuo . quia in æternum mihi est . Dû tâte mih fruôteren mit dinemo gebôte danne mîne fienda sîn . uuanda iz mir euuig ist . Du habest mih kelêret daz ih sol gratis uuerden iustificatus per gratiam dei . daz ne uueiz israhel secundum carnem . der min inimicus ist . uuanda er ist inimicus legis fidei . unde er sih kuôllichot in lege factorum . *) unde er suam iustitiam quærendo statuere . subiectus ne ist iustitiæ dei . unde er sih uuânet suis uiribus legem facere . fone diu uuirt er uz ferstôzzen . also gescriben ist . SERVVS NON MANET IN DOMO IN ÆTERNVM . FILIVS MANET [3]) . Dâr hâbo aber ih iêmer mandatum dei . id est caritatem dei .

Super omnes docentes me intellexi . quia testimonia tua meditatio mea est . Ih fernám mêr danne mîne mêistra [4]) . uuanda diniu urchunde sint min hogezunga . Vuer chit daz? Vuer mag iz chéden ane CHRISTVS? Er saz in templo inter doctores . audiens eos et interrogans . et ipsi stupebant super prudentia et responsis eius . So ferro uuissa er iz paz danne sie . daz iz in stuporem ma-

[1]) uuird. Sch.
[2]) sie. Sch.
[3]) [non] manet. Sch.
[4]) meistra meine. Sch.

*) S. 463.

chota. Des tinges [1]) ist hiêr prophetia . diû uuilon sprichet a capite quod est saluator . uuîlon a corpore quod est ecclesia . unde mît diû machot quasi unum loquentem . also iz chît. ERVNT DVO IN CARNE VNA . Daz uuas fone diû . uuanda sînes fâter testimonia uuâren sin meditatio . also er chad . Vos MISISTIS AD IOHANNEM . ET ILLE TESTIMONIVM PROHIBVIT DE ME. EGO AVTEM NON AB HOMINE TESTIMONIVM ACCIPIO . SED HABEO TESTIMONIVM MAIVS IOHANNE. Fóne diu chît hára nâh . daz áber daz selba ist .

Super senes intellexi . quia mandata tua quæsiui. Fúre diê alten fernam ih uuanda ih dînin gebót suôhta . nals dero senum . Die hêizzet er senes . die er hiêz docentes . Dien senibus uuolta er ioh turbas doctiores ketuôn. Bediû chad er în zûo. AVDITE ET INTELLEGETE . NON QVOD INTRAT IN OS COINQVINAT HOMINEM . SED QVOD PROCEDIT EX ORE . HOC COINQVINAT HOMINEM. Daz ne uuisson seniores . die lotas manus so genôto forderoton .

*) Ab omni uia mala prohibui pedes meos . ut custodiam uerba tua. Ih zóh tâna mîne fuozze fone allemo ubelmo uuége [2]). Diu uuort ne sint capitis nube corporis . demo praua desideria sint frenanda . so harto . daz er so getúrre chéden .

A iudiciis tuis non declinaui . quia tu legem posuisti mihi. A'ba dînen úrtêildon ne uuancta ih . ih tâhta iêo dára âna . nah diû iz andersuuâr chît. A IVDICIIS ENIM TVIS TIMVI . Ziu? Vuanda du mir êa sáztost. Minemo herzen înuuert . habest dû sîa în getân . casto timore . non seruili .

Quam dulcia faucibus meis eloquia tua super mel ori meo . Vuiêo suôzze minemo slûnde dîniu gechôse sint . demo munde mînes herzen sint siu suôzzeren danne hónang . formido carnalis mali ne leitet mih ze în . nube delectatio spiritalis boni .

**) A mandatis tuis intellexi . Fóne dînen gebóten uuard ih fernúmestig [3]). Din gebót uuérendo cham mir des ih ker uuas. Also gescriben ist. CONCVPISTI SAPIENTIAM SERVA MANDATA . ET DEVS PREBET ILLAM TIBI . Humilitas obœdientiæ leitet ad intellectum . unde so intellectus chumet . sô ne ist ûf ze sêhenne obœdientia .

Propterea odiui omnem uiam iniquitatis . Fone diu házzeta ih alle unrehte uuéga . uuanda ih intellectum uuolta .

---

[1]) tingis. Sch.
[2]) uuega. Sch.
[3]) fernumeftig.

*) S. 464. **) S. CCXXX.

PSALMUS CXVIII, o.

Lvcerna pedibvs meis verbvm tvvm . et lumen semitis meis. Verbum ist christvs . uerbum ist christi . daz apostolis unde prophetis zuo gespróchen uuard . fone démo chit iz nû . Din uuort ist liehtfaz minen fuòzzen. Vnde aber daz selba. Iz ist lieht mînen phâden. Ih ne uuissi uuára ih solti . ube mih daz ne lêitet.

*) Iuravi et statui custodire iudicia iustitiæ tuæ. Ih suuôr . unde geêinota mih ze behuôtenne die urtêilda dines rehtes . diê an diû sint . daz man ubelo ne tuôt ingeniûz . noh uuola in_gemêitun.

Humiliatus sum usque quaque domine . id est usque ualde. Fóne diu bin ih harto gediemuôtet in mîchelero persecutione.

Viuifica me secundum uerbum tuum. Chicche mih nah dinemo geheizze . uuanda ouh uerbum promissionis tuæ lucerna ist pedibus unde lumen semitis.

Voluntaria oris mei beneplacita fac domine . hoc est placeant tibi. Vuilligiû opher mînes mundes sîn dir liêb . diû caritas récchet . nals timor.

Et iudicia tua doce me. Vnde dîne urteilda lère mih. Der fóre chad. A ivdiciis tvis non declinavi. uuiêo chit der [1]) nû . lère mih iudicia tua? Ane daz er siû baz kelírnen uuile?

Anima mea in manibus meis semper. Min sela ist iêo in mînen hánden. In mînen handen ist sî . uuanda ih ieo dir sie bringo ze chicchenne. Also iz ándersuuàr chit. Ad te levavi animam meam.

Posuerunt peccatores laqueos mihi . et de mandatis tuis non erraui. Súndige rihton mir striccha . unde durh daz ne írrota ih daz ih uuancti fone dînen gebóten . uuanda ih dir braht hábeta mina sêla . sîa ze chicchenne.

Hereditate acquisiui testimonia tua in æternum. Ze erbe suôhta ih dîne geiihte in êuua. Daz ih iêmer dîn iéhe . unde dîn ne ferloûgenne . daz uuile ih haben ze érbe. Daz kela [2]) mir. Fone dinemo gelâzze . múgen siú mir erbe sin in êuua.

Quoniam exultatio cordis mei sunt. Vuanda sie mines herzen fréuui sint . doh siê mînes lichamen afflictio sîn.

Inclinaui cor meum ad faciendas iustificationes tuas in æternum . propter retributionem. Ih kehalta min herza dine réhtunga ze tuônne in êuua . umbe lôn. Iustificationes sint opera caritatis . uuer mag diu tuôn in êuua? **) Sô necessitates

[1]) er. Sch. | [2]) kelah. Sch.

*) S. 465. **) S. 466.

proximorum zegânt . so zegânt ouh opera . aber retributiones ne zegânt . pediu iihet er sih iustificationes tuôn in⁀êuua . Dâr fóre chad er bittendo . INCLINA COR MEVM IN TESTIMONIA TVA . ze geoûgenne daz iz diuinum munus ist . aber hiêr chit er INCLINAVI . ouh sinen uuillen ze skeinenne .

PSALMUS CXVIII, p.

INIQVOS ODIO HABVI . ET LEGEM TVAM DILEXI . Vnrehte házzeta ih . unde dîna êa minnota ih . Also ih dîna legem minnota . also hazzeta ih íro unreht . dero halb sie iniqui sint házzeta ih siê . nals déro halb siê ménnisken sint . Naturam hominis ne házzeta ih . nube uitium .

Adiutor meus . et susceptor meus es tu . Mîn helfâre bist dû unola ze tuônne . min inphángare ubeles ze ín fárenne [1] .

In uerbum tuum super⁀sperani . An dinen gehêiz uber dingta ih . samo sô filius promissionis .

Declina⁀te a me maligni . et scrutabor mandata dei mei . Rûment mir arguuillige . unde so scrodon ih mines Gotes kebot . Lâzent mih tenchen . uuaz Gote liêb sî . daz ih peheftet si an demo fórderosten . nals so ir uuéllent . an demo áfterosten . Disiu réda ist uuíder dien . die inportune unsera helfa fórderont ad sæcularia negotia .

Suscipe me secundum eloquium tuum et uiuam . et non confundas me ab expectatione mea . Inpháh mih nah dinemo geheizze . unde sô lébo ih . Vuâr? Ane in futuro . dar lîb âne tôd ist . Vnde ne skende mih an mînero bîtûn . Ne lâ mir ingân des ih pîto .

Adiuua me et saluus ero . et meditabor in iustificationibvs tuis semper . Hilf mir . uuanda ih sieh pin . unde so uuírdo ih kehalten . unde fone dero helfo . dencho ih [2] iêo an dîne rehtunga .

Spreuisti omnes discedentes a iustitiis tuis . quia iniusta cogitatio eorum . *) Alle sih skêidente fone dinen rehten ferchúre du . unde mit rehte . uuanda iro gedang unreht ist . Vues mag der uuesen rehter . der in gedanche ist unrehter?

Preuaricantes . id est præceptum diuaricantes reputaui omnes peccatores terræ . Alle sundige in⁀uuerlte . áhtota ih úberfángara . Vues? Ane Gótes êo . êinuueder in paradyso datæ . alde naturalis . alde litteris promulgatæ . Vuieo gehillet danne demo . daz der [3] apostolus chit . VBI NON EST LEX . NEC PREVA-

[1] intfarenne. Sch.
[2] Fehlt bei Sch.
[3] er. Sch.

*) S. 467.

RICATIO. Ane daz er iz eechert chit fone einero déro . diû iudeis uuard literis tradita .

*) Ideo dilexi testimonia tua . Fone diu minnota ih dîne geihte . die mih séndent ad gratiam tuam . daz ih keuuúnne [1]) per gratiam . daz ih keuuúnnen ne mag per legem .

Confige timore tuo carnes meas . Durh=stôz mîniu flêisk mit dinero forhtun . tuô daz ih si CHRISTO confixus cruci . unde carnis desideria an mir gedoûbot [2]) uuerden fone gratia dei . uuanda mih lex ne mag iustificare . nube preuaricatorem facere . Mit casto timore durhstôz mîniu flêisg . mit îmo uuerde caro crucifixa . uuanda pœnalis timor ne getûot carnem crucifixam . Ziu? Quoniam per eum uetantur potius peccata quam uitantur .

A iudiciis enim tuis timui . Fone énen dînen urteildon diê in lege sint forhta ih . die uuâren mir quasi pedagogi . dannan leite mih hára ze dêmo timore an demo delectatio iusticiæ sî nals timor pœnæ .

PSALMUS CXVIII, q.

FECI IVDICIVM ET IVSTITIAM . NE TRADAS ME calumniantibus me . Ih tâta gerihte unde reht . ne séle mih mînen ánafristâren . Vuéliche sint daz? Ane diê ioh kuôt in árg uuendent . **) Diên ne henge daz sie mit íro âhtungo mih ze ubele bechêren . id est ne metuentem mala perpeti . mala facere cogant . Iustitia recchet iudicium . uuanda iz iudicium ne ist . iz ne si rectum . Iustitia ist uirtus animi . iudicium ist operatio uirtutis .

Suscipe seruum tuum in bonum . Inphâh mih in guôt . uuanda sie uuellen mih scrécchen in úbel .

Non calumniantur me superbi . id est ne me capiant calumniando . Vbermuôte ne bescrénchen mih . hintert trahtondo . daz ih CHRISTVM béton uuânda sie chedent christianos mortuum colere .

Oculi mei defecerunt in salutare tuum . An dînen hâltare sint ferbrûchet miniu oûgen . Sîn langet mih . sin lustet mih .

Et in eloquium iustitiæ tuæ . Vnde an daz kechôse dines rehtes . daz in euangelio gelirnet uuirt . so er chumet .

Fac cum seruo tuo secundum misericordiam tuam . Duô sament mir dînemo scâlche . nah dinero genâdo . nals nâh minemo rehte .

Et iustificationes tuas doce me . Vnde lêre mih dîne réhtunga . mit diên dû die mennisken getuost rehte . nals siê sih .

---

[1]) geuuunne. Sch.

[2]) geduobet. Sch.

*) S. CCXXXI. **) S. 468.

Seruus tuus sum ego. Ih pin din scalch. Mir gelang úbelo an diù. daz ih min frîo uuolta sîn. nals dîn scalch.

Da mihi intellectum. ut sciam testimonia tua. id est mandata. Kib mir fernúmest [1]) daz ih uuizze dîniù gebót. Gib mir ieo zetrinchenne de fonte lucis æternæ. daz ih siu uuizze. unde tuondo iêo baz unde baz siu uuizze.

Tempus faciendi domine. Zit ist des tuônnes daz du tuôn solt. chum unde uuîso unser. unde ne tuéle des.

Dissipauerunt legem tuam. Zefuôret hábent siê dîna êa. bediù ist is zit. Vuéliche tâten daz? Superbi. qui suam iustitiam uolentes statuere. iusticiæ dei non sunt subjecti. Lex subintrauit ut abundaret delictum delictum dissipauit legem.

Ideo dilexi mandata tua. super aurum et topazion. *) Fone diù mínnota ih diniu gebot. mêr danne golt. unde topazium. uuanda dilectio diu irfóllon mag. diù timor ne mahta. Gratia dei gibet dilectionem. diê gratiam ne chondon die irchîesen. die faciem moysi uelatam gesehen ne mahton. Sie uuolton tuôn mandata tua pro terrena mercede. diu sie doh ne tâten. uuanda sie ánder mínnoton. Noh timor seruilis. noh amor terrenæ mercedis. ne mahta sie geleîten dara zuô. A'ber ih minnota mandata tua super aurum et topazion. uuanda nehêiniû guôt diên gelih ne sint. diu den mennisken guôt tuônt. Topazius hábet zuô fáreuua. eina goldes. andera lúste. unde also scône ouga. so skînet er ín golde.

Propterea ad omnia mandata tua dirigebar. Fóne diu uuard ih rihtig ze dînen gebóten. uuanda ih siu mínnota.

Omnem uiam iniquam odio habui. Alle únrehte uuéga házeta ih. Ziu ne solti. sid ih rehte mínnota? Ih skiêhta die uuéga. an diên man tiûrera ferliêsen mag. danne aurum si et topazion.

PSALMUS CXVIII, r.

Mirabilia testimonia tva ideo scrutata est ea anima mea. Vuúnderlih sint dîniu præcepta. id est præcepta legis. fone diù scródeta siû mîn sêla. Daz siû bona sint fone bono chómeniû. des ne sint siu uuúnderlîh. Daz siu áber diên sint kegeben. die siû ne múgen uiuificare noh iustificare. daz ist mirandum. daz ist stupendum. Vuannan

[1]) fernumeft. Seh.

*) S. 469.

uuízzen uuir . daz sie lex ne muge iustificare? Vuanda paulus chit. SI ENIM DATA ESSET LEX QVÆ POSSET VIVIFICARE . VERE EX LEGE ESSET IVSTICIA . Daz scródota min sela . ze uuiû si gegében uuúrde . sid si ne mahta uiuificare. Daz ne teta si in úppun [1]) . Vuiêo?

*) Declaratio sermonum tuorum illuminat . et intellectum dat paruulis . Vuanda óffenunga dînero uuorto irliêhtet luzzele . unde gibet in fernumest [2]) . Vuaz ist declaratio sermonum tuorum âne lex? Ziu sî diên gegében si diê si ne mag iustificare . daz fernément paruuli . daz fernement humiles . déro bin ih êiner . fone diú uuolta ih sia scródon . Si ist dára zuo gegében . daz sie dih superbum indeum humilem tuôe . unde si dir geoûge . daz dinero chréfto ne gerinnet sia ze irfollonne [3]) . unde du solt confugere ad gratiam . unde châlelicho chéden. MISERERE MEI DOMINE QVONIAM INFIRMVS SVM . Daz uuirt dir ze tuônne . quia per legem cognitio est peccati . non iustificatio .

Os meum aperui et attraxi spiritum . quia mandata tua desiderabam . Vuanda ih díniu gebót uuolta . bediu indéta ih úf mînen munt unde iáh . daz ih infirmus ne mahta tuôn fortia . **) paruulus magna . unde durftiger soûf [4]) ih spiritum bonum . der mir half ze getuônne [5]) . daz ih ketuôn ne mahta . per mandatum sanctum . et iustum . et bonum . Non enim qui spiritu suo aguntur . sed qui spiritu dei . hi filii dei sunt . Non quia ipsi nihil agunt . sed ne nihil boni agant . a bono aguntur ut agant .

Respice in me et miserere mei . secundum iudicium diligentium nomen tuum . Sih mih âna . unde genâde [6]) mir nah déro urteildo . dinen namen mînnontero . Daz chît nah dero urteildo . dia du an diên tâte . die dinen námen mînnont . Vuannan minnont? A˜ne daz du sie er mînnotost . Also iohannes chit . Nos DILIGAMVS DEVM . QVONIAM IPSE PRIOR DILEXIT NOS . Disiu uuort sint des . der suoze getrûnchen hâbet . unde gechóretro [7]) suôzi . mêr trinchen uuile .

Gressus meos dirige secundum eloquium tuum . et non dominetur mei omnis iniustitia . Kerihte mîne genge nâh dînemo gebóte . unde nehêin unrecht ne uualte mîn . Du ge-

[1]) uppum. Sch.
[2]) fernumeft. Sch.
[3]) irfollenne. Sch.
[4]) suof. Sch.
[5]) geduonne. Sch.
[6]) genada. Sch.
[7]) gechoreto. Sch.

*) S. 470. **) S. CCXXXII.

búte [1]) minna . gib mir minna . daz dû uuoltost kebiêten . dara zuô geuuerdo mir helfen .

Redime me a calumniis hominum . et custodiam mandata tua . Lôse mih fone menniscon únliûmenden . unde so behuôto ih din gebót . Calumniæ sint falsæ criminationes . diê tuô daz ih ne furhte . so uuirdo ih under ín mítten per patientiam gehálten . Der sie furhtet . der uuirdet liêhto náh in bechêret . daz ne la [2]) mir geskêhen .

Faciem tuam illumina super seruum tuum . Dîn anasiûne irskeine úber dinen scalch . Ouge mir helfendo dina præsentiam .

Et doce me iustificationes tuas . Vnde lêre mih dîne rehtunga . Lêre mih siê sô . daz ih sie tuôe . So chit iz ouh anderesuuâr . DOCE ME FACERE VOLVNTATEM TVAM . uuanda der habet sie ungelirnet . der sie ne tuôt . So sprichet ueritas . OMNIS QVI AVDIT A PATRE ET DIDICIT . VENIT AD ME . Fone diu ist uuâr . qui non facit . ideo non uenit . quia non didicit .

Exitus aquarum deduxerunt oculi mei quia non custodierunt legem tuam . V˜zferte uuázzero lêiton ze tâle mîniu ougen . uuanda siu ne behuôtton diniu gebót . Vngeuuaro sehendo missetaten mîniu ougen . daz rúzen siu . Níder solta iro runsa sîn ad humilitatem pœnitentiæ . durh diê sculde daz siu chapheton an die illecebras curiositatis illicitæ . Also dauidi gescah umbe uxorem uriæ . An anderen buôchen ist TRANSIERVNT OCVLI MEI . sámoso ougen mêr rinnen mugin danne urspringa uuazzero . Daz gechôse heizet yperbole . daz chit úber-stépheda .

PSALMUS CXVIII , S.

IVSTVS ES DOMINE . ET RECTVM IVDICIVM TVVM . *) Reht pist du truhten . unde reht ist din urteilda . fone diu uuêinota ih filo . uuanda din reht ze fúrhtenne [3]) ist omni peccanti mit demo du den damnas so uuér damnatus uuirt . unde niêman ne ist der sînero damnationis sih mit rehte gechlagon muge .

Mandasti iustitiam testimonia tua . Dû gebúte reht . Vuélichez ? Testimonia tua . Siu sint din reht . unde du bist rehter . reht kebiêtendo .

Et ueritatem tuam nimis . Vnde dina uuarheit kebúte du genôto [4]) ? Vuelicha ? Aber diû selben testimonia . mit diên du dih chunden tuôen uuíle . diû man so filo genôtor hál-

[1]) gebitte. Sch.
[2]) laz. Sch.
[3]) fuorhtenne. Sch.
[4]) genodo. Sch.

*) S. 472.

ten sol . so filo siû genôtor gebóten sint .

Tabescere me fecit zelus meus . quia obliti sunt uerba tua inimici mei . Séreuuen téta mih mîn ándo . uuanda mîne fienda dînero uuorto irgâzzen . Vuanda ih sie mînnota . bediû lêidezta ih daz sie sâment mir ne uuâren feruentes in amore dei . Daz leid uuas mir so harto ána daz iz mih in súhte uuîs slêuuen téta . Dannan ist ánderesuuâr geschriben . ZELVS DOMVS TVÆ COMEDIT ME .

Ignitum eloquium tuum uehementer . et seruus tuus dilexit illud . Dîn uuort cluôit unde zundit harto . unde din scalhc [1]) minnota iz . Fone diû uuolta ih ouh daz mine fienda iz mînnotin . unde iz siê zunti . Des inphant cleopas . do er chad . NONNE COR NOSTRVM ARDENS ERAT IN NOBIS . CVM APERIRET NOBIS SCRIPTVRAS IN VIA ?

Adolescentior sum ego et contemptus . iustificationes tuas non sum oblitus . Ih pin iungero danne sie unde ferchóren . doh ne irgaz ih dînero rehtungon . so sie tâten . Daz mag cheden populus noui testamenti . der in contemptu uuas populo ueteris testamenti . *) Daz mag ouh súnderigo chéden ioseph . unde dauid . diê iro bruoderen in contemptu uuâren . unde doh pehiêlten iustificationes dei .

Iustitia tua iustitia in æternum . Din reht ist êuuîg reht . nals iudeorum . uuanda iro iustitia euacuata uuirt . dia sie uuolton præferre iustitiæ dei .

Et lex tua ueritas . Vnde din lex ist uuarhêit . also dâr ána skînet . daz si [2]) testimonium saget iustitiæ dei . Nah diu iz chit . IVSTICIA DEI MANIFESTA EST . TESTIFICATA PER LEGEM ET PROPHETAS .

Tribulatio et angustia inuenerunt me . mandata tua meditatio mea est . Vuaz ist mir danne geskehen ? A'rbeite unde ángeste [3]) begágendon mir . iêo doh uuâren dîniu gebót . mîn gedanc . Sie tuôen ána . hêlfen iro . âhten min . écchert ih pehalte dîniu gebot unde ih ioh sie minnoe umbe din gebot .

Aequitas testimonia tua in æternum . Diniu testimonia umbe diû martyres irsturben . diu sint euuig reht . uuanda sie des rehtes iêmer lébent .

Et intellectum da mihi et uiuam . Vnde gib mir fernumest [4]) . unde so lébo ih . Duô mih fernemen uuiêo daz nieht ne ist . daz persequentes inimici mir genemen mugen . unde uuiêo ih danne uuârhafto lébo . ube

[1]) scalche. Sch.
[2]) sie. Sch.
[3]) angesta. Sch.
[4]) fernumeft. Sch.

*) S. 473.

ih temporalem uitam . umbe dîna geiiht ferliuso .

PSALMUS CXVIII, t.

CLAMAVI IN TOTO CORDE exaudi me domine . iustificationes tuas requiram . Ih ruofta an allemo herzen . *) So tuot der . der anadâhte ist ze sinemo gebete . unde in sîn ernest ne lâzet [1]) anderes tenchen . Sólih kebét ist ételichen émezîg nals manigen . Vbe iz doh einen ieo so durnohte si . daz ist unchunt . Der hier sprichet . der iihet sóliches . kehore mih truhten . uuanda mînes ruôftes mir ernest ist . Dîne rehtunga suocho ih . triúuua ze tuônne . nals ecchert ze uuizzenne [2]) .

**) Clamaui ad te saluum me fac et custodiam mandata tua . Ih hareta ze dir gehalt mih . unde danne behuôto ih diniu gebót . Salutem animæ gib mir . dannan tuôn ih daz ih uueiz ze tuônne .

Preueni inmaturitate id est aória grece . et clamaui . Ih kahota in unzite . unde hareta ze dír . In mitta naht . er matutinum tempus châme . stuônt ih uf ze gebéte . Daz tempus hêizet inmaturitas . unde ist ein uuort nals zuêi . Einer ételicher déro interpretum chad in inmaturitate . id est en aoria grece . mit zuein præpositionibus daz ist derselbo sín . uuanda inmaturitas ist significatio inmaturi id est non oportuni temporis daz ouh uulgô heizet hora inportuna . so media nox ist et intempesta . quando non est tempus operandi . sed quiescendi . Dísiu reda mag fernomen uuerden ad unumquemque fidelium . der daz diccho tuôt . daz er ûf stat so fruô . Ouh mag kehêizen [3]) uuerden inmaturum tempus er CHRISTVS châme . do prophetæ háreton . unde in bâten chómen . so er gehêizen habeta . Fone diû chit hára nah .

In uerbo tuo super-sperauí . Ze dinemo gehêize fersah ih mih . fone diû hareta ih . ube mih dînero chumfte ne belángeti noh ih so genôto ne háreti .

Preuenerunt oculi mei ad te matutinum . Mîniu ougen fúre fuôren dia ûohtun . unde fure uuacheton sia ze dir . Vuélichiu ist diû uôhta? A˜ne do diên begonda tágen . die in umbra mortis sâzen . unde sie dih pegondon séhen in carne . Ze uufu teta ih daz? Vt meditarer eloquia tua . Daz ih dîne gehêiza in muôte hábeti . sament allen diên . die sie chûnton in lege et prophetis .

---

[1]) lazest. Sch.
[2]) zeuuizzenne. Sch.
[3]) keheizzen. Sch.

---

*) S. CCXXXIII. **) S. 474.

Vocem meam audi secundum misericordiam tuam domine. secundum iudicium tuum uiuifica me. Mîna stimma truhten gehôre nah dînen genâdon. *) daz du mir ablâz kebêst in tempore misericordiæ. Nah dînero urteildo. ih meino secundum iudicium diligentium nomen tuum. irdiccho [1]) mih ad uitam.

Appropinquauerunt persequentes me iniquitati. a lege autem tua longe facti sunt. Demo unrehte nâhton sih mîne persecutores. An uuîu? A˜ne carnem meam cruciando. uuanda animæ diu cruciatum tréget. nieht nâhor ne ist. Aber fone dînero êo férreton siê. Iniustitiæ uuâren sie bî. iusticiæ ferro.

Prope esto domine. Du truhten uuis uns pî. Interior si. uns dîn propinquatio. diu únsih niêmer ne ferlâze.

Et omnes uiæ tuæ ueritas. Vnde alle dîne uuéga sint uuarheit. In déro uuarhêite dînes rehtes. uuile du unsih lâzzen [2]) liden diê nôte. uuanda uuir siê âne sculde ne liden.

Initio cognoui de testimoniis tuis. quia in æternum fundasti ea. Ze êrist dirro uuerlte geêiscota ih. daz fone dinen geiihten. daz du siu stâttost in êuua. unde in fundamentum gabe in CHRISTO. Daz skêin an abel. ze demo ciuitas dei sancta ecclesia âna-fiêng. daz skêin an patriarchis et prophetis. unde an anderen an diên do sancta ecclesia bestuônt. die testimonia dei habeton in CHRISTO fundata. Initio ist aduerbium. also ouh catharchas apud grecos. Andere chaden ab initio daz iz so uuâre fernumistigora [3]).

PSALMUS CXVIII, u.

VIDE HVMILITATEM MEAM et eripe me quia legem tuam non sum oblitus. Sih mina diemuôti unde lose mih. uuanda ih dînero êo ne irgaz. diu uns zuo chit. OMNIS QVI SE EXALTAT HVMILIABITVR. ET QVI SE HVMILIAT EXALTABITVR.

Iudica iudicium meum et redime me. Chiûs mina urtêilda. daz ist ânderest. **) sih mîna diêmuôti. sih daz. quomodo me ipsum diiudicaui. Et redime me. Daz ist anderest et eripe me.

Propter eloquium tuum uiuifica me. Vmbe dînen gehêiz chicche mih. Vuelichen? A˜ne dén. QVI CREDIT IN ME NON MORIETVR IN ÆTERNVM. SED HABEBIT VITAM ÆTERNAM.

Longe a peccatoribus salus. quia iustificationes tuas non exquisierunt.

---

[1]) irchiccho. Sch.

[2]) lazen. Sch.

[3]) fernumiftigora. Sch.

*) S. 475. **) S. 476.

Ferro ist heili fone súndigôn. Ziu ist daz? Vuanda sie dine rehtunga ne forderoton diên ne si ih kelîh. uuanda ih si fórderota.

Misericordiæ tuæ multæ domine secundum iudicium tuum uiuifica me. Mânige sint dîne genâda[1]) truhten nah dînero urteildo an dero genâdon ne gebreste irchicche mih.

Multi qui persequuntur me et tribulant me. a testimoniis tuis non declinaui. Manige âhtent min. unde arbêitent mih chit sancta ęcclesia ex persona martyrum. umbe daz ne uuancta ih fóne dînen geiihten. Fone diu ist purpurata terra sanguine martyrum. cœlum florescit coronis martyrum. ęcclesiæ ornatæ memoriis martyrum. insignita tempora natalitiis martyrum. crebrescunt sanitates meritis martyrum.

Vidi preuaricantes et tabescebam quia eloquia tua non custodierunt. Ih kesah andere dannan uuénchente. diê dîn ferlougendon in persecutione. unde fone dêmo leîde suânt ih. daz sie ne behuotton[2]) diniu eloquia. Iz uuag mir sámoso abscisio menbrorum meorum. *) Andere interpretes chêdent. VIDI NON SERVANTES PACTVM. Pactum ist. qui uicerit coronabitur. Der daz nehaltet. der ist prævaricator.

Vide quoniam mandata tua dilexi. Sih daz aber ih minnota dîniu gebot. Caritatem gebute du. die minnota ih. diû stâtta mih an dînero confessione.

Domine in misericordia tua uiuifica me. **) Hêrro tuô mih leben an dînero genado. Persecutores tôdent mih. dû chícche mih. Dîn genada gébe. daz ih kefrêhton ne múge. Sih mih amantem. halt mih periclitantem.

Principium uerborum tuorum ueritas. in æternum omnia iudicia iustitiæ tuæ. Vuarheit ist ânagenne dinero uuôrto. siû chóment fone uuârhêite. unde sint uuâriu. ne triêgent niêmannen. noh iustum dêmo siu uitam. noh impium dêmo siû pœnam gehêizzent. Diû zeuuéi sint iêmer urteilda dines rehtes.

PSALMUS CXVIII, V.

PRINCIPOS PERSECVTI SVNT ME GRATIS. Corpus CHRISTI sancta ęcclesia spríchet hiêr. Vuaz chit? Die uuérlthêrren âhton mîn ungesculdet. An uuîu scádeton uuir christiani terrenis regnis. Ne chad selber CHRISTVS kefrágeter. úbe man cæsari zins keben solti. REDDITE CÆSARI QVÆ CÆSARIS SVNT. ET DEO QVÆ DEI SVNT. Ne gáb ér imo selbo zins. ûzer fiskes

[1]) genaden. Sch.

[2]) behuoton. Sch.

*) S. CCXXXIV. **) S. 477.

munde genomenen? Vuiêo sîn præcursor? ze demo milites châmen. unde frageton. Qvid faciemvs? Er ne chad. cingulum soluite. arma proicite. regem uestrum deserite. ut deo possitis militare. Nube uuiêo chad. Neminem concvsseritis. nvlli calvmniam feceritis. svfficiat vobis stipendivm vestrvm. Vnde comes christi Paulus. uuiêo riêt er christi prouincialibus sin selbes commilitonibus? Ne chád er? Omnis anima potestatibvs svblimioribvs svbdita sit? Vnde âber. Reddite omnibvs debita. cvi tribvtvm tribvtvm. cvi vectigal vectigal. cvi timorem timorem. cvi honorem honorem. Ne gebôt er. daz sancta ecclesia béteti pro regibus? Vuáz missetâten christiani uuíder siê. daz siê îro âhten [1]) soltîn? Fone diu chit mit rehte sancta ecclesia. danches âhton sie mîn.

*) Et a uerbis tuis formidauit cor meum. Vnde fone dinen nals fone iro uuorten. irchám sih min herza. Siê dreuton. Proscribo (iro guot frôno ih). occido. ungulis torqueo (chrazzon so mit cráphon). igni comburo. bestiis subrogo (uuirfo so fûre tiêr). membra dilanio (zesleizzo iro lide). Daz allez [2]) ne forhta ih. uuanda du châde. Nolite timere eos qvi corpvs occidvnt. animam avtem non possvnt occidere. sed timete evm qvi habet potestatem corpvs et animam perdere in gehennam.

Lætabor ego super eloquia tua. sicut qui inuenit spolia multa. An dînen gechôsen freuuo ih mih. also der mánigiu geroube findet. uuanda min sígo habet mir gegeben mánigiu geroûbe. an_diên die sih dînero militum patientiæ uuúnderondo ze dir becheret hábent. unde geloûbig sint.

Iniquitatem odio habui et abhominatus sum. legem autem tuam dilexi. Vnreht házeta ih. unde lêidezta iz. aber dîna êa minnota ih. So uuiêo ih mir furhte a uerbis tuis diu dîn êa sint. iêdoh minnon ih siû. noh diê minna ne irret castus timor. So suln chint parentes furhten unde minnon. so sol chêna iro cháral fúrhten. unde minnon.

Septies in die laudem dixi tibi [3]). super iudicia iustitiæ tuæ. Siben stunt in_dáge lobeta ih dih. umbe diê urteilda dînes rehtes. Septies uuirt fernomen semper. uuanda septenis diebus álliu tempora gezálot uuerdent. Also iz chit. septies (uel emizigo) cadet ivstvs et resvrget. id est. omni genere tribulationis humiliatur et proficit.

[1]) ahton. Sch.
[2]) alles. Sch.
[3]) tibi dixi. Sch.

*) S. 478.

Pax multa diligentibus legem tuam . et non est illis scandalum . id est mentis offensio . Feste frido ist diên . die dîna ea minnont unde nehên ferspúrneda . Vbe sia oûh der ne fernimet der siâ minnot . er áhtot sia iédoh háben toûgena unde heîliga bezeicheneda . unde so êret er sîa . unde uuizet imo selbemo dîa únfernúmest [1]) . *) Aber iudeis uuas scandalum . daz man sie hiêz legem spiritaliter intellegere . uuanda sie ne minnoton spiritalia . Ouh ist iz so ze fernemenne . Diê Gótes ea minnont . diên ne táront prospera noh aduersa .

Expectabam salutare tuum domine . et mandata tua dilexi . Dines haltares CHRISTI bêit ih trúhten . unde minnota dîniu gebot . dilectionem dei et proximi . uuanda der sîn in-gemeîtun bîtet der diû ne minnot . Nu bitent sîn . die siû minnont . ut cum CHRISTVS apparuerit uita eorum tunc et ipsi appareant cum illo in gloria .

Custodiuit anima mea testimonia tua . et dilexit ea uehementer . Dîne geiihte behuôta min sêla . unde minnota siu hírlicho . Daz chedent martyres . uuanda ube sie dei mandata ne behuôtin . âne caritatem ne tohti in martyrium .

Seruaui mandata tua et testimonia tua . quia omnes uiæ meæ in conspectu tuo . Dîniu gebót kehiêlt ih . unde dîne geiihte . uuanda alle mîne uuéga sint in dînero gesihte . Vuanda du îro uuara tuôst . unde mit kenâdigen oûgon sie siêhest . dannan behábo ih mina rihti an în .

PSALMVS CXVIII, XI.

APPROPINQVET DEPRECATIO MEA IN CONSPECTV TVO DOMINE . iuxta eloquium tuum da mihi intellectum . Min gebet daz fore dir ist . nahe ze dir trúhten . nâh diu iz chît . PROPE EST DOMINVS . HIS QVI TRIBVLATO SVNT CORDE . Náh dînemo geheizze gib mir fernúmest [2]) . Vuêlicher ist daz ? INTELLECTVM TIBI DABO ET INSTRVAM TE .

Intret postulatio mea in conspectu tuo secundum eloquium tuum eripe me . Min gebét chóme fure dih . nâh dînemo geheizze lôse mih . Daz ist anderest daz selba . Vuola bîtet . der so bîtet . Intellectum inphahendo uuirt sîn rât . uuanda durh sih fernémendo uuirt sin únrât .

**) Eructabunt [3]) labia mea ymnum . cum docueris me iustificationes tuas . Mîne lefsa sprechent lóbesang . so du mih lêrest dîne réh-

[1]) unfernumeft. Sch.
[2]) fernumeft. Sch.
[3]) Eructabant. Sch.

*) S. 479. **) S. 480.

tunga. Got lêret diê . die dir sint docibiles dei . daz sie niêht êin gehúgendo nube tuendo behuoten Gotes rehtunga [1]).

*) Pronunciabit lingua mea eloquium tuum . quia omnia mandata tua æquitas. Mîn zunga ságet dîn gechôse . lêret diniu gebót . uuanda siu alliû sint reht . fone diu uuile ih uuerden minister uerbi . uuanda dâr ána æquitas ist. Ih uuêiz aber uuóla . daz mir freisa begágenen suln a contradicentibus et persequentibus . Vuaz uuirt min [2]) danne?

Fiat manus tua ut saluet me. So chome din helfa daz si mih halte . unde ih in anima ferlorn ne uuerde.

Quoniam mandata tua elegi. Vuanda ih diniu gebót iruuêleta . so daz ih mit îro amore úberuuúnde timorem .

Concupiui salutare tuum domine . et lex tua meditatio mea est. Christvm dinen haltâre uuolta ih . sîn gêreta ih . unde dîn êa ist mîn‿hogezunga . quia lex testimonium . perhibet christo.

Viuet anima mea et laudabit te . et iudicia tua adiuuabunt me. An imo lébet mîn sêla unde lóbet dih . unde dîne [3]) urtêilda helfent mir sament dien diê gehôren suln. Venite benedicti patris mei.

Erraui sicut ouis quæ periit. Ih kiêng irrê also ferlórn scâf.

Quære seruum tuum . quia mandata tua non sum oblitus. Suôche mih . suôche dînen scalch . uuanda ih dinero geboto ne irgáz. Die du suôhtost . die funde dû . noh suôche diê du findêst . unde gehâltest.

De Psalmis Graduum [4]).

Einen iudeum in sîna uuîs uuizzigen frâgeta‿mân . uuannan cantica graduum so genámot uuârin. Der antuuúrta alsus. Do dauid uuillen hábeta templum domino ædificare . **) dô êbenôt‿ér [5]) montem templi . unde scuôff‿in al nâh diû so er daz templum pildon uuolta. Vnde begruôb‿in also . daz ûffen demo monte ein monticulus uuart . dar ûffe uuolta er daz templum zimberon. Vffen den monticulum uuorchta er ter quinque gradus . tríustunt umbe unde‿umbe undirtâne daz diê uuêrchliûte unde alle liûte clementer ûf unde níder gân mahtin . Vnde uuanda er sih peuuânda daz er daz uuerch folle frûmmen selbo solti . so liêb sângot‿er sâr demo selben uuerche . ih

[1]) rehtunda. Sch.
[2]) mir. Sch.
[3]) din. Sch.
[4]) Diese überschrift hat Schilter. in unserer handschrift fehlt sie.
[5]) ebenoten.

*) S. CCXXXV. **) S. 481.

mêino diên quindecim gradibus mit also mánigemo psalmo. Vnde skêinet sâr an demo primo cantico. daz er inuidos [1]) et contradictores umbe daz selba uuerch hábeta. Dannan chuád [2]) er. DOMINE LIBERA ANIMAM MEAM A LABIIS INIQVIS. ET A LINGVA DOLOSA. ET CÆTERA. Vsque huc iudeus. quantum ad corticem non credo SPERNENDVS.

V'be aber uuir fóne diên fidelibus diê diê medullam expresserant iêuuiht [3]) suôzzeren dinges kesméchet êigen. unde so fílo des an uns uuesen mag. in medium bringen uuellen. Den uuillen ne nemme [4]) niêman superbiam. uuanda er ne skeînet inuidiam superbiæ pedissequam.

CANTICA QVINDECIM GRADVVM.

Ne fírrônt noh an selbero zálo. ut patribus uidetur. Diû selba zála diû ist ûzzer ze-uuélfen unde drîn. alde ûzzer zênen unde fúnfen. alde ûzzer niûnen unde séhsen. alde ûzzer áhtouuen unde síbinen. alde ûzzer bis septem et uno. alde quatuor et undecim. alde septem et octo. multis noto mysterio compacta. Vnde ist si an disen septem modis des hêiligen gêistes zieredon [5]) fól. *) Vuieo aber álliù ecclesia diû after déro lêitero uirtutum. daz chûit [6]) guôttâto. an iro liden ze himele stiget. in iegelichemo cantico liûte. daz ist uuúnnesam ze gechiêsenne. Si chuit [7]) allero êrest. sih hiêr nídanan búuuen mit habitantibus cædar (i. finstri). die sia uuendent daz si ne stîge. Dára nâh chuit si. daz si [8]) iro oûgen ad apostolos ûfhéue. unde siê an iro ze-uuélfo gradum steffen uuelle. die déro burg fundamentum sint. in dia si ze iúngest fole stîgen uuelle. unde dánne dar in chómeniu exultans cantare. ECCE NVNC BENEDIC' [9]). Dára nah stéphet si [10]) an den dritten [11]) gradum. In uoce suspirantis ad supernam ierusalem. dara nâh prophetæ et apostoli trôston ze fólle chómenne. Vnde chuit iocunda exultatione. daz si geleistet eigin also si iro gehiêzzen. i. in his quæ dicta sunt mihi. IN DOMVM DOMINI IBIMVS. An démo fierden gradu. der numerus perfectorum ist. so héuet ecclesia iro oûgen ad deum ipsum. flebiliter tróuuente. daz si [12]) diu oûgen

[1]) in vitos. Sch.
[2]) chad. Sch.
[3]) ieuuith. Sch.
[4]) nemine. Sch.
[5]) zierodon. Sch.
[6]) chiut. Sch.
[7]) Fehlt bei Sch. von «guôttâto» an.
[8]) sie. Sch.
[9]) benedic? Sch.
[10]) sie. Sch.
[11]) tritten. Sch.
[12]) sie. Sch.

*) S. 482.

ab imo fillintin er ne . néme . êr er iro genâda sénde . A'n_démo fúnften sprózzen so nímet si martyres in_hánt . unde stephet also fasto . daz si ioh andero ordines fidelium . mit démo robore hôhor unde hohor sézzet . únzin an den zênden . der iro selbero sunder sprozzo uuirdit. Der séhsto gradus der ist confessorum . Der sibendo dero . die in zit riúuuoton . Daz ne téta iudas . IAM ENIM IVDICATVS ERAT . Der âhtodo ist sanctæ MARIÆ cum uirginibus et uiduis . Der niúndo ist coniugatorum . Der zêndo ist ecclesiæ ut diximus . i. simul omnium ante cedentum [1]). an disemo gradu sámenôt si sih iro fiando undanches in horreum . in manipulis suis . zizaniis tanquam fœno tectorum abiectis . *) So daz die profundi peccatores danne gesêhent . diê filo náh tempus acceptabile ferloren hábeton . so beginnent si iro selbero furhten . niê si fasciculi ne uuerden ad comburendum . unde stéphent danne spâto . i. in undecima hora . an den êinlúften sprózzen . DE PROFVNDIS . unde uuerdent danne mit super-abundanti gratia irlôset . Der ze-uuélfto gradus der ist infantum et innocentum . diê ne darf ecclesia sámenôn . Mater gratia souget sie an iro arme . An demo drittezênden sprózzen . so gariuuint sih diê fóllechómenen hirta unde hérta mit stola prima . mit dero siê cum sponso prûten súlen . also iz chuit . OMNES QVI IN CHRISTO BAPTIZATI ESTIS . CHRISTVM INDVISTIS (uel uidi ierusalem ornatam tanquam sponsam uiro suo). An demo fiêrzênden . so héuent siê pruoderlicho [2]) sámint . ymnum et canticum lætitiæ . ECCE QVAM BONVM . unde stephent in regnum cælorum . quoniam illic mandauit dominus benedictus . Des funfzêndin gradus canticum singent sie ûffen des prûtestôles hôhi gesézzene . alsus . ECCE NVNC BENEDICTI QVI STATIS IN DOMO . D IN . A. D. et ut in apocalypsi est. ALLELVIA . amen . BENEDICTIO ET CLARITAS ET SAPIENTIA . Mit demo trôste sprichet nu zelézzest ecclesia ze diên noh habitantibus cedar (i. finstri). Sid iû an diên iûuuéren extremis sus kenâdechlicho bescêhen múge. Confidenter in noctibus omnes extollite manus uestras in sancta [3]) et benedicite domino . Daz noctibus dissis [4]) iúngistin cantici gehillet demo cedâr des êristin : ALLELVIA . Laudate nomen domini . qui statis . sicut et supra .

[1]) antecedentium. Sch.

[2]) pruderlicho. Sch.

[3]) Es steht «sca». Schilter liest «sæcula», welches aber in «scla» abgekürzt wird.

[4]) disis. Sch.

*) S. 483.

Sed et quid in quindecim musici monochordi distributionibus . i. quatuor tetrachordis . hæc ipsa uis ualeat . si quis non [1]) ignarus perspexerit spiritus sancti . qui continens omnia scientiam habet uocis mirabilia inueniet ORNAMENTA .

---

*) PSALMUS CXIX.

CANTICVM ANABAHTMON [2]) . ID EST . GRADVVM .

AD TE CVM TRIBVLARER CLAMAVI . et exaudisti me . Ih hâreta ze dir trûhten . dô ih in arbêiten uuas . unde gehôrtost dû mih .

**) Domine erue animam meam a labiis iniustis et a lingua subdola . Trûhten lôse mih fone ûnrehtên . unde unchustigen uuórten . Also dero uuort sint . die mih îlent pesuîchen samo so mîn bórgendo . unde mih îlent uuenden . daz ih ûf ne stîge de uitiis ad uirtutem . Vuára uuîle du chédent sie . du uuîle ze férro . ferrôr danne dû mugîst .

Quid dabitur tibi et quid apponetur tibi ad linguam dolosam? Do chad ih ze mir selbemo . Vuaz uuirt dir gelâzen . unde uuaz uuirt dir gágen stéllet . daz chit . uuaz uuirt dir ze stéllenne gagen so bisuíchlîchen uuórten?

Sagittæ potentis acutæ . cum carbonibus desolatoriis . i. uastantibus . Daz tuônt uuásse strâla des máhtigen . daz sint uerba dei . diû [3]) sézze dara gágene . mit stôrenten zánderon . daz chit mit dero exemplis . die er chuôle [4]) uuâren . unde sie áber sih selben zunton [5]) . iro irriden ze stôrenne . So tuôndo . stîgest du per gradus also ouh sie tâten .

Heu me . quid incolatus meus longinquus factus est [6])? Ah mih chîst dû danne . ziú ist min éllende so lángez uuórden? Vuanda dih [7]) sâr beginnet hína lángên . so dû ze túgede gestiget . unde dir dero ánderro unreht kestât uuégen . bediû dunchet dir sâr diser lîb éllende . unde [8]) chárlîh .

Inhabitaui cum tabernaculis i. cum habitatoribus cædar . Ih sízzo mit diên búuuentên in cædar . dâr ismahelis kesâzze ist . ***) der ûzzer Gotes rîche sol ferstôzzen uuerden . Also iz chit . ECCE ANCILLAM ET FILIVM EIVS . NON ENIM ERIT HERES FI-

---

1) enim. Sch.
2) Anabathmon.
3) Din. Sch.
4) chuote. Sch.
5) zundon. Sch.
6) est factus. Sch.
7) sih. Sch.
8) Fehlt bei Schilter von «kestât» an.

*) S. 484. **) S. CCXXXVI. ***) S. 485.

LIVS ANCILLÆ CVM FILIO LIBERE . Sîne hérebirga sint cedar . daz chit tenebræ . in diên sizzent peccatores . sáment dien ih hièr bûo .

Multum peregrinata est anima mea . Min sêla ist hièr filo éllende Sia bedrúzet dero ismahelis hérebirgon .

Cum his qui oderunt pacem eram pacificus . Frído hiêlt ih mit diên . diê in házzent . Daz sint diê . sáment diên ih in cædar sizzo . dien ih iro úbeli fertrágo . daz under uns doh frído sî .

Cum loquerer eis debellabant me gratis . Vndurftes rungen sie uuider mir . so ih siê gruôzta . uuanda ih mîna fróma ne forderota do [1]) ih sie gruozta núbe iro sâlda die in CHRISTO sint . Vnde uuanda sie frido házzent . pediû ne mahton sie ne-hêinen geuuaht kehôren CHRISTI qui est PAX NOSTRA .

PSALMUS CXX.

CANTICVM GRADVVM.

LEVAVI OCVLOS MEOS AD MONTES . unde ueniet auxilium mihi . Ih sah ûf an diê berga . daz sint apostoli . dannan chumet mir helfa . Siê hábent uns euangelium prædicando gezêigot . uuannan diû helfa chomen sol .

Auxilium meum a domino qui fecit cœlum & terram . Fóne Gote chúmet mir helfa . der dir himel unde erda teta . Daz uuirt fone in gelirnêt .

Ne des ad mouendum pedem tuum . Ne là trubten mînen fuôz sliphen fone úbermuôti .

Neque dormitet qui custodit israhel . Noh der ne náphze . der din huôtet [2]) israhel .

Ecce non dormitat neque dormiet . qui custodit israhel . Noh er ne tuot . Er ne náphezit . noh ne slâffet . der israhelem behuôtet . Israhel chit uir uidens deum . Der incarnationem domini geloubet . *) der ist israhel . uuanda der folle chúmet ad inspectionem uultus dei .

Dominus custodiet te . dominus tegimentum tuum super manum dexteræ tuæ . Got pehuôtet dih . Got ist dîn décchi . unde dîn skérm . an demo geuualte dînero zêseuuun . daz chit an démo geuualte dinero saligheite . uuanda du geuuáltig pist filius dei fieri . et ad dexteram esse . So skírmet er dih . ne plus tempteris quam potes ferre .

Per diem sol non uret te . neque luna per noctem . Tages ne târôt dir diu sunna . noh der màno náhtes . Prospera unde aduersa ne târont dir .

---

[1]) doh. Sch.

[2]) huohtet. Sch.

*) S. 486.

Dominus custodit te ab omni malo . custodiat animam tuam dominus. Got huôtet din fóre allemo ubele . Got pehuôte dina sêla. Ube oûh der lichamo irslágen uuérde . daz diû sêla gehalten si.

Dominus custodiat introitum tuum et exitum tuum . ex hoc nunc et usque in sæculum. Got pehuote dîna înfart so dih ána beginne gân temptatio . daz er din ne lâzze hárto gechórot uuerden . unde dina uzfart . daz du dâr ûz chómest kebézzerôte also iob. Ex hoc nunc et usque in sæculum. Nu huôte er dîn . unde iêmer.

PSALMUS CXXI.

VOX SVSPIRANTIS AD SVPERNAM IERVSALEM.

Iocundatus sum . in his quæ dixerunt mihi . in domum domini ibimus. Ih pin gefróuuit an diên . diu mir prophetæ unde apostoli gehiêzzen. Vuir fâren chaden siê . in daz Gotes hus. Daz hus ist in⌣hímele.

*) Stantes erant pedes nostri . in atriis ierusalem. Sid diên geheîzzen stuônden unsere fuôzze in diên hófen ierusalem . uuanda sîd tíngton [1]) uuir dára.

Ierusalem quæ ædificatur ut ciuitas. Daz ist diu himilsca icrusalem . diu in⌣bûrge uuîs kezimberôt uuirt . uzer chéchên . unde gêislichen [2]) stêinen.

**) Cuius participatio eius in id ipsum. Dero têilhábunga . iro neîmo ih . iro teilhábunga ist an demo id ipsû [3]). Siê [4]) hábet têil an Góte . daz chit . iro ciues habent têil an imo. Er ist iêo âne uuéhsel . unde ieo eîn . Pediû heîzet [5]) er id ipsum . unde bediû hêizet [5]) er est.

Illuc enim ascenderunt tribus . tribus domini . Mines trûhtenis chumberra ih mêino diê an in geloûpton . nals die in chriuzegoton die stigen dara ûf in diê burg.

Testimonium israhel. Israhêlis erchénneda . daz chit an diên israhel irchénnet uuirt . die dir sint sîne dolo . diê stigent dára ûf.

Ad confitendum nomini tuo domine. Siê stigent [6]) dára . dînemo námen ze iéhenne . unde ze lóbenne trúhten.

Quoniam ibi sederunt sedes in iudicium. Vuanda dâr sázen ze⌣urteildo stuôla. Daz sint iusti . die sint Gotes stuôla . an diên râuuet er.

---

[1]) sie dington. Sch.
[2]) Ueber dem «s» ein punkt.
[3]) ipsum. Sch.
[4]) Si. Sch.
[5]) heizzet. Sch.
[6]) stigen. Sch.

---

*) S. CCXXXVII. **) S. 487.

Sedes super domum dauid. Sie sint stuola . daz chit irtêilâra . uber CHRISTI familiam fone déro sie inphângen . unde gefuôrot uuúrden . do siê ze iro châmen . mit déro boteskefte des euangelii .

Interrogate quæ ad pacem sunt ierusalem . Frâgent ir stuôla . ir bêidiu bint ioh stuôla ioh stuólsâzen . des daz dir treffe ze démo fride . dero burg ierusalem . Die iro guôt kâben . unde pauperibus CHRISTI misericordiam skeindon . diê trêffent ad pacem ierusalem . diên uuirt irtêilet . daz siê dâra fâren .

Et abundantia his qui diligunt eam . Vnde genûht ist dâr diên . diê sie minnont . In ne bristet dar niêhtes .

Fiat pax in uirtute tua . Frido geskêhe dir ierusalem in dinero tugede . die du skeindost . daz ist minna unde milti .

Et abundantia in turribus tuis . Vnde genuht si in dînen turrin . daz sint . diê dâr irteilent . diên an Gôte genuoge ist . alles des siê lústet .

Propter fratres meos et propinquos meos loquebar pacem de te . Vmbe mîne brûodera unde umbe mîne chunnelinga . *) sageta ih frido fone dir . Ih forderota iro núzzeda nals mîna .

Propter nomen domini dei nostri quesiui bona tibi . Vmbe Gotes namen fórderota ih dîn guôt . nals mînez . Ih sageta in dannan . id est . fone dînen atriis frido . daz ih sie dara geuuisti .

PSALMUS CXXII.

CANTICVM GRADVVM.

AD TE LEVAVI OCVLOS MEOS . qui habitas in cælis . Mîniu ougen huôb ih ûf stigindo ze dir du in_himele búest . Pûet er danne in himele [1]) ? Vuâr bûta ér aber . er bimel uuurte ? unde sîne heiligen in diên er bûet ? An imo selbemo buta er . unde sâment imo sélbemo . also er oûh noh an imo selbemo íst .

Ecce sicut oculi seruorum in manibus dominorum suorum . et sicut oculi ancillæ in manibus dominæ . suæ . sic oculi nostri ad dominum deum nostrum quoadusque misereatur nostri . Also diû oûgen dero scálcho diê man fillet . uuártênt ze trohêrron [2]) hánden . unde diu diû . ze iro fróuuun handen . uuiêo halto siê hôrren uuéllên . so uuártent únseriu oûgen ze Góte únsermo hêrren . unz er uns kenâde . So genâ-

[1]) himile. Sch.

[2]) ze iro herron. Sch.

*) S. 488.

det er uns . so er uns âba genîmet diê fillа . unde diê miseriam . die uuir in adam gefrêhtoton . do uuir corruptionem inphiêngen . unde mortalitatem . So uuéliche daz irchennent . unde dar umbe betont . diên genâdet er.

Miserere nostri domine miserere nostri . Sus suln uuir chéden . uuanda uuir diê fillâ liden kenâde uns herro . genâde uns .

Quoniam multum repleti sumus despectione . Vuanda uuir harto erfúllet pirn fersihte . fone dien . diê des húont . daz uuir déro sâldon gedingen . dia uuir noh ne sehên .

In plurimum repleta est anima nostra . Vnser sêla ist des keniêtot . sî ist ze únmezze [1]) fol . dero fersihte .

Obprobrium eis qui abundant et despectio superbis . Mit diên ist iteuuiz . die follun hâbent . *) unde mit ubermuoten ist fersiht . Diû genúht máchot sie úbermuôte . dannan chúmet . daz sie dero guôton húont .

PSALMUS CXXIII.

VOX MARTYRVM [2]).

NISI QVIA DOMINVS ERAT IN NOBIS . DICAT NVNC ISRAHEL . nisi quia dominus erat in nobis . dum insurgerent homines super nos . forsitan uiuos absorbuissent . Nu chéde israhel . ube Got in úns ne uuâre . dô únsih diê ménniscen ánanontôn . ódeuuâno ferslúndin siê unsih lébende . Die daz uuisson daz idolum niêht ne ist . unde sie doh kenôtet uuurden in persecutione daz siê ímo ópheroton . die uuurden lebente ferslunden . Vuândin sie daz ydolum iêht uuâre . so uuúrden sie tote ferslunden . A'ber die martyres ne máhta des niêman genoten . uuanda Got uuas in in . Diên diser lib liêbera uuas danne der euuigo . unde sie bediû uuizzendo ziû giêngen ópheron niê sie disen lib ne ferlúrin . **) in dien ne uuas Got niêht .

Dum irasceretur furor ipsorum super nos . forsitan aqua demersisset nos . Do iro heizmuôti gagen uns inzúndet uuard . ódeuuâno besoûfti unsih daz uuazzer . daz chit torrens persecutionis . ube Got in úns ne uuâre . also iz diê besoûfta . in diên Got ne uuas .

Torrentem pertransiit anima nostra . Vnser sêla durh uuuôt diê chlingun . diâ éne dúrhuuâten ne máhton .

Forsitan . i. putas pertransiit anima nostra aquam sine substantia?

---

[1]) immezze. Sch.

[2]) Schilter hat noch eine zweite überschrift : « Canticum Graduum ».

*) S. 489. **) S. CCXXXVIII.

Trúuuest du daz unser sêla durh uuáten hábe únêhtig uuazzer? Daz sint sunda . die substantiam ne hábent nube inopiam fóne demo sie ríche uuolton uuerden . unde aber arm uuorden sint .

Benedictus dominus qui non dedit nos in uenationem dentibus eorum . Got kelóbot . der unsih iro zánen ze uuêido ne gab . *) Der únserên persecutoribus ne hángta . daz sie unsih uuêidondo gefiêngin . unde ín dia sunda brâhtin .

Anima nostra sicut passer erepta est de muscipula uenantium . Vnser sêla ist irloset ûzzer dero folgelâro chlóben . also der sparo der dar ûz indrínnet .

Muscipula contrita est et nos eruti sumus . Der chlóbo ist fermúlet unde bin uuir inpháren .

Adiutorium nostrum in nomine domini qui fecit cœlum et terram . Daz ist fone diû . uuanda unser helfa uuas in des namen . der himel unde erda teta .

PSALMUS CXXIV.

CANTICVM GRADVVM.

QVI CONFIDVNT IN DOMINO . SICVT MONS SYON non commouebuntur in æternum . Die sih ze Góte fersêhent . die sint iêmer únuuégig . also mons syon .

Qui ínhabitant ierusalem . Daz sint diê . diê in dero hímeliscun ierusalem bûent . Die ne stûret fúrder niêman . Sie sízzent iêo fasto dár inne . also syon fásto sízzet in dero irdiscun [1]) ierusalem .

Montes in circuitu eius . et dominus in circuitu plebis suæ . Apostoli umbe hábent sia . unde trûhten . ist umbe halbunga sînes liûtes . uuanda er gibet ín unitatem pacis . an déro apostolorum bótescefte .

Ex hoc et usque in sæculum . Hínnân ánauuertes . unde unz in êuua . festenot er dia burg .

Quoniam non derelinquet uirgam peccatorum super sortem iustorum . Vuanda er ne lâzet den geuualt dero sundigon . uber den teîl dero réhton . Doh er siê iro lâze uualten ze einero fríste . Lango ne dólet er iz niêht .

Vt non extendant iusti in iniquitatem manus suas . Vuanda er ne uuíle daz die rehten durh dia nôt . récchên iro hende ze démo únrehte . unge úngelih [2]) uuérden diên úbelen .

Benefac domine bonis et rectis corde . Vuola tuô dû truhten . guot

[1]) irdiskun. Sch.

[2]) ungelih [unde gelih]. Sch.

*) S. 490.

unde reht herza hábentên . *) die nâh diên úbelen ne fâhent.

Declinantes autem intransugellationes . adducet dominus cùm operantibus iniustitiam . Diê sih an dia gelîchi chêrent dero iruuurgton . unde fone ubelen úbel lírnênt . diê fuôret Got mit diên unrehto fârenten . Siê fârent nah diên . diên sie gelîh sint .

Et pax super israhel. Vnde ûffen israhelen chúmet frído . daz chît râuùa begágenent [1]) imo .

PSALMUS CXXV.

CANTICVM GRADVVM.

Cvm convertit dominvs captivitatem syon . facti sumvs sicut consolati . Dô Got peuuánta daz éllende syon . do uuúrden uuir samo so getrôstet . Vuir uuurden geéllendot fone unseren súndon . unde irlôset mit christes pluôte . unde birn uuir samo so getrôstet . uuanda uuir noh hiêr uuêinonde dára gedingên . ze stiginne . dâr uuir folle trôstet uuérdên . Daz ist in resurrectione iustorum .

Tunc repletum est gaudio os nostrum . et lingua nostra exultatione . Do uuard fol mendi unde fréuui únsêr munt . unde únsêr zúnga . Daz herza hábet sînen munt unde sîna zungun . fóne diên ist iz kespróchen .

Tunc dicent inter gentes . magnificauit dominus facere nobiscum . facti sumus iocundati . Danne chedent sie under diêtin . trúhten gechréftigôta sin tuôn mit uns . uuir bin geuuúnnesamot . Vuanda er nu chît in futuro dicent . fone diu sint ouh præterita . conuertit . unde repletum est . diu er fore spráh . in futuro ze firnémenne . In prophetiis ist so getân gechôse émizîg . Nû ist daz zit . daz uuir cheden suln . Magnificavit dominvs facere nobiscvm . uuanda uuir hábeton getân ubelo uns selben . do cham aber Gotes sun unde teta uns daz chréftigosta . daz er sih selben gab umbe unsih .

) Conuerte domine captiuitatem nostram . sicut torrentes in austro . *) Dô diz keuuîzegot uuard in uerbis præteriti temporis . noh dô uuas iz chúmftîg . pediu betôt er daz iz uuerde . alsus . Peuuénde truhten únsera geéllendôti . also die chlínga . beuuendet uuerdent in démo súnt-uuinde . Diê chlínga sint uuínteres pefróren . so der uuármo uuint chúmet . so smilzet daz îs . unde loûfent danne diê chlínga . Also uuâren uuir erfróren in diên sundon . unz der uuint chám spiritus

[1]) begagenet. Sch.

*) S. 491. **) S. 492. ***) S. CCXXXIX.

sancti . unde únsere sunda zelièz . unde unsih téta loûfen ad patriam . Vuanda daz mit lacrimis uuerden sol . déro geheizzet er uns ouh trost sus chedendo .

Qui seminant in lacrimis . in gaudio metent . Die mit trânen sâhent . die árnont mit mendi . Diê hiêr sâhent elemosinam . unde bona opera die arnont so sie uitam æternam ze lône inphâhent .

Euntes ibant et flebant mittentes semina sua . Venientes autem uenient cum exultatione portantes manipulos suos . Siê fârent uueinonde unz siê sâhent sie choment aber frôuue mit trô [1]) garbôn . so siê arnont . V'be siê hiêr uuêinont . sie uuerdent is aber ergézzet . so sie inphâhent coronam uitæ .

PSALMUS CXXVI.

CANTICVM GRADVVM.

NISI DOMINVS ÆDIFICAVERIT DOMVM . in uanum laborauerunt ædificantes eam . Vnser truhten ne zimberôe daz hûs . ferlorne arbeite sint déro diê íz îlton zimberon . Alle prædicatores ne gebézzeront den ménniscen . Got ne tuôie iz . Er ist der uuîso salomon er zimberot daz hus . imo spuot is .

Nisi dominus custodierit ciuitatem frustra uigilat qui custodit eam . CHRISTVS ne huôte dia ecclesiam .

In uânum est uobis ante lucem surgere . Iû ist únnúzze fóre tâge ûf ze stânne . *) daz chit fure CHRISTVM ze fâhenne . Also die tuônt . die dâr uuellen sin excelsi . dar er uuas humilis .

Surgite postquam sedistis . Stânt ûf . so ir gesizzênt . Vuêsent hiêr diemuôte . so múgent ir in gloria resurgere .

Qui manducatis panem doloris . Iû chido ih . ir mit sêre brôt ézent [2]) . unde hiêr trurent in conualle lacrimarum .

Cum dederit somnum dilectis eius . ecce hereditas domini . Sô er daz ende gibet sînen hóldôn . so chumet daz erbe . Nah disemo libe chumet der lôn . Der sin érgerôt . der uuile ûf stân . êr er sizze . unde er hâben guôllichi . er er sih kediemuote .

Filii merces . So chumet der lôn . des sunes .

Fructus uentris . So chumet der lôn des uuuôcheres dero heiligun uuúmbo . Des ist ér . er gibet in . filii MARIÆ ist er . er gibet ze lône resurrectionem uitæ .

Tamquam sagittæ in manu potentis . sic filii excussorum . Also die strâla in des mahtigen hende . so

---

[1]) iro. Sch.

[2]) ezzent. Sch.

*) S. 493.

sint dero erscútton súne. Der mahtigo scûzet ferro . ferro sint ouh chómen uerba apostolorum. Also iz chit. In omnem terram exiit sonvs eorvm . et in fines orbis terræ verba eorvm. Siê sint dero prophetarum chint . dero toûgenen scrifte nu erscútet [1]) sint.

Beatus homo qui repleuit desiderium suum ex ipsis. Kesah ín Got. der sih kérot iro ze gesâtonne. Saligo den íro lero lustet.

Non confundentur cum loquentur inimicis suis in porta. Siê ne uuerdent scámeg . so sie ûfen búrgetóre sprechent ze iro fienden. Christvs ist daz purgetor . uuanda ér chad. Ego svm ostivm. An imo stant siê unz siê diê úberuuindent . diê iro árende loûgenent.

---

psalmvs cxxvii.

canticvm gradvvm.

Beati omnes qvi timent dominvm. Sâlig sint alle . die Got fúrhtent.

*) Qui ambulant in uiis eius. Sâlig sint die in sinen uuegen gânt . die siniu gebot uuérênt.

Labores fructuum tuorum manducabis beatus es . et bene tibi erit. Vuanda alle sâlige eîn sint in christo . pediû sprichet der propheta nû singulariter . ze diên er genôto fore sprach pluraliter. Arbeite dinero uuuôchero izzest du. Arbêite habest du hiêr . die lâbônt dih in gedingi . uuôchera hábest [2]) dû in énero uuerlte . die fuoront dih dâr in séti . fone diu bist dû nû sâlig in spe . unde uuola uuirt dir dánne in re.

Vxor tua sicut uinea fertilis. Din ecclesia christe ist also der birigo uuînegarto.

In lateribus domus tuæ. An uuémo ist si [3]) birig? An diên sîton dines hûses. Daz sint diê . die dir háftent. Die haftent mannelichemo die ze sînero sîtun sint.

Filii tui sicut nouella oliuarum . in circuitu mensæ tuæ. Diniu chint umberingent dîn diske . also niuflanzôt ólegarto . Sie sint kelîh demo ólegarten . uuanda sie pacifici sint. Beati pacifici . qvoniam filii dei vocabvntvr. Die úmberingent dîn diske . uuanda sie besizzent din riche [4]).

Ecce sic benedicetur homo qui timet dominum. Solchen segen inphâhet der ménnisco . der Got furhtet.

Benedicat te dominus ex syon.

---

[1]) irscutet. Sch.
[2]) Fehlt bei Sch. von «du hiêr» an.
[3]) sie. Sch.
[4]) ricche. Sch.

*) S. 494.

Got kébe dir ségen fone syon . daz chit fone specula. Diu specula ist in himele . *) dar uuir Got sêhen. Soliches segenes luste dih . du dir Got furhtest . daz du in gesehen muôzist.

Et uideas quæ bona sunt ierusalem. Vnde gesehest du diu guôt. diu dero ûfuuértigun burg sint. Vueliu sint daz? Ane inspectio dei? Daz ist der ségen ex syon.

Omnes dies uitæ tuæ. Alle taga dînes libes. Daz ist der êuuígo tag.

Et uideas filios filiorum tuorum. i. fructus operum tuorum. Vnde gesehest du uuuôcher dinero uuércho.

**) Pacem super israhel. Vnde frido uber iêgelichen guôten man.

PSALMUS CXXVIII.

CANTICVM GRADVVM.

SEPE EXPVGNAVERVNT ME A IVVENTVTE MEA. Ecclesia dei chlagot sih . uuaz si fone ubelen irliten habe . Ofto chit sî . âhtôn siê mîn . fone des ih uuáhsen begonda.

Et enim non potuerunt mihi. Sie ne mahton mir iêo nehêin árgerunga sîn . uuanda sie ne mahton mih kechêren nah în.

Supra dorsum meum fabricauerunt peccatores. V'fen mînemo rukke zimberoton sie . daz chit . arbeîto gelûodon siê mih . Vuanda ih în gelih ne uuolta sin . pediû âhton sie mîn . unde uuaren mir bûrdi.

Longe fecerunt iniustitiam suam. Ferro fone mir . tâten siê iro unreht. uuanda ih iro gehelfo ne uuas.

Dominus iustus concidet ceruices peccatorum. Der rehto truhten . hóuuet den iro hals.

Confundantur et auertantur retrorsum omnes qui oderunt syon. Ze scandon uuerden . unde hindert=kangên . die CHRISTI ecclesiam házzeen.

Fiant sicut fœnum tectorum . quod priusquam euellatur exaruit. Siê míssediên also daz cras . daz ûfen demo tâche uuirt daz êr irdórret . êr man iz dáne [1]) néme. Êr diê sundigen ersterben . êr sint sie Góte irdórrêt.

De quo non repleuit manum suam messor . et sinum suum qui manipulos collegit. Des der mandâre sîna hant ne gefulta . noh sîn scôzza . der die garbâ sámenota. Angeli messores ne samenont siê niêht in horreum domini . uuanda siê zizania sint . unde sie fasciculis kebunden uuerdent ad comburendum.

Et non dixerunt transeuntes uiam. benedictio domini super uos. Vnde

---

[1]) danne. Sch.

---

*) S. CCXL. **) S. 495.

die fúre fárentem apostoli unde prophetæ . ne châden in niêht zuô . sô iz in iudea síto uuas . Gótes segen si úber iûh .

Benedicimus uos in nomine domini . Noh sie ne châten . in Gótes namen ségenoen uuir iûh . *) Cuôten unde rehtên liêzzen siê . iro ségen . nals úbelen .

PSALMUS CXXIX.

CANTICVM GRADVVM ET VOX PECCATORIS [1]).

De profvndis clamavi ad te domine . domine exaudi uocem meam . V'zzer dero tiêfi dêro sundon ruôfta ih ze dir truhten . s. non sicut impius . qui cum uenerit in profundum peccatorum contemnit . truhten gehôre mina stimma .

Fiant aures tuæ intendentes . in uocem deprecationis meæ . Ze minero digî . lóseen diniu ôren .

Si iniquitates obseruaueris domine . domine quis sustinebit? Vuile du manlichemo [2]) sîn únreht kehalten truhten? truhten uuer mag iz danne liden?

Quoniam apud te propitiatio est . Ze dir ruôfta ih . uuanda an dir diu suôna ist . Du suôndost unsih mit dinemo bluôte .

Propter legem tuam sustinui te domine . Vmbe dina [3]) êa bêit ih dîn trûhten . Vuelicha? Ane diû dir chit . Alter alterivs onera portate . et sic adimplebitis legem [4]) christi . Vuanda ih diê îlta uuérên . bediû beît ih kenâdon .

Sustinuit anima mea in uerbo eius [5]) . Ze dînen gehêizzen fersah ih mih .

Sperauit anima mea in domino . A uigilia matutina usque ad noctem . Fone dero ûohtûn unz ze nâht . kedingta ih an mînen trûhtenen . Fore tâge irstuônt christvs . custoditus a militibus . fone dero frûoi unz an mîn ende gedingo ih an în . Vuanda er irstûont non moriturus amplius . daz er oûh mih sô hêize irstân .

Quoniam apud dominum misericordia . et multa apud illum redemptio . Fone diu gedingo ih an în uuanda mit îmo irbârme hérzeda ist . unde fólleglîh irlôseda .

Et ipse redimet israhel ex omnibus iniquitatibus eius (i. ad se respi-

[1]) Schilter hat dahinter in klammern eingeschlossen «absunt». in unserer handschrift fehlt die aufschrift nicht.

[2]) mannelichemo. Sch.

[3]) dine. Sch.

[4]) adimplebitur lex. Sch.

[5]) Diese worte fehlen in der handschrift, aber Schilter hat sie.

*) S. 496.

cientem turbato oculo ab ira . vt supra in sexto psalmo). Vnde er irlôset israhelem . ûzer allen sînen unréhtin .

*) PSALMVS CXXX.

CANTICVM GRADVVM.

**) DOMINE NON EST EXALTATVM COR MEVM . Truhten mîn herza ne îst erhâuen. Daz ópher bringo ih dir uuanda iz chit. SACRIFICIVM DEO SPIRITVS CONTRIBVLATVS .

Neque in altum elati sunt oculi mei . Noh mîniu ôugen . ne sint hô irhâuen. Ih ne beuuâno mih niêht mêr danne ih kemuge [1]).

Neque ingressus sum in magnis . neque in mirabilibus super me . Noh ih ne giêng in michelen dingen . unde uuúnderlichen . diu fóne mir uuârîn ze ságenne. Daz chit . ih ne géreta ne-hêines liûmendes [2]). So symon magus téta . der spiritum sanctum inphâhen uuolta . sih ze tuômmenne [3]) in signis et prodigiis .

Si non humiliter sentiebam . sed exaltaui animam meam . quem ad modum qui ablactatus est a lacte super matrem suam . sic retributio in animam meam. V'be ih mih kuôllichota . unde also diemuote ne uuas . so daz intuuénita chint . daz noh án dêro muôter ármen îst . sô sî sólih mîn lôn .

Speret israhel in domino . ex hoc nunc et usque in sæculum . Der Got kesêhen uuelle . der gedinge an în hinnân unz hina ze dero êuuighêite . Sô er dára chumet . so hábet er daz er uuolta an sélbemo dinge . nals in gedingi . Daz chit in re . nals in spe .

PSALMUS CXXXI.

CANTICVM GRADVVM.

MEMENTO DOMINE DAVID ET OMNIS MANSVETVDINIS EIVS . Erhúge truhten dauidis . unde allero sînero mámmendi . Dauid skêinda sina mammendi . an saule sînemo fiende . do er în slâhen mahta . unde in doh ne sluôg . CHRISTVS îst dauid . unde an CHRISTO populus dei . CHRISTVS skêinda sina mammendi do er in cruce sus péteta. PATER IGNOSCE ILLIS . NON ENIM SCIVNT QVID FACIVNT . ***) Sô lêrta er ouh tuôn populum dei . do er chad . ORATE PRO INIMICIS VESTRIS . BENEFACITE HIS QVI ODERVNT VOS .

[1]) gemuge. Sch.
[2]) liumentes. Sch.
[3]) tuomenne. Sch.

*) S. CCXLI. **) S. 497. ***) S. 498.

Sicut iurauit domino uotum uouit deo iacob. Erhúge sîn unde hilf ímo ze geuuérenne [1]). also er Góte gesuuôr. unde geántheizota. Vues kesuuôr. unde uuaz keántheizota populus dei? Daz er si templum dei.

Si introiero in tabernaculum domus meæ. si ascendero super lectum strati mei. si dedero somnum oculis meis. et palpebris dormitationem. et requiem temporibus meis. donec inueniam locum domino tabernaculum deo iacob. In diê hérebirga mînes húses ne gân ih. in mîn bétte ne stigo ih. slâf mînen oûgon ne lâzo ih. noh râuua mînen tóuuuingen [2]) êr ih stât irfáro. unde herebirga démo Gote iacobis. Daz chit. niêht des mînes ne rûocho ih âne in. Ih ne uuile ne-hêinero minero sáchon ménden. ih ne muôze in séldôn in mînemo herzen.

Ecce audiuimus eam. s. ecclesiam in eufrata inuenimus eam in campis saltus. Domus dei daz ist ecclesia. eufrata chit speculum. Imago skinet in speculo. Vuaz ist prophetia. âne imago futurorum? Vuir gehôrton sia in speculo în. uuir êigen sia funden in uuáldfelden. Gentes diê fone ungeloubon êr iruuáldêt uuâren. diê sint uuorden ecclesia dei.

Intrauimus in tabernacula eius. s. domini dei iacob. Nu birn uuir in sîn gezélt kegángen [3]). uuanda uuir in sînero ecclesia birin.

Adorauimus in loco ubi steterunt pedes eius. Péteton uuir. dar sîne fuôze stuônden. An sînero ecclesia ist er stâte uuorden. Dar gehôret er unsih.

Exurge domine in requiem tuam. tu et arca sanctificationis tuæ. Nû irstánt truhten fone tôde ze râuuon. unde sâment dir dîn ecclesia. diâ dû gehêiligotost [4]).

*) Propter dauid seruum tuum. ne auertas faciem christi tui. Duô iz umbe dauid dînen scálch. ne uuénde fone uns dînes keuuêhten anasiûne. Diu uox kât ad patrem CHRISTI.

Iurauit dominus dauid ueritatem et non pœnitebit eum. ex fructu uentris tui ponam super sedem tuam. Vuanda dauidi suuôr ér daz in ne riûuuet. sus chédendo. fone dir gebórnen. sezzo ih an dînen stuôl.

Si custodierunt filii tui testamentum meum. et testimonia mea hæc quæ docebo eos. et filii eorum.

---

[1]) geuuerrene. Sch.
[2]) touuuugen. Sch.
[3]) kekangen. Sch.
[4]) Der vers 9 fehlt, auch bei Schilter.

---

*) S. 499.

s. custodierint . sedebunt in æternum super sedem tuam. Vbe dine súne unde dero súne behaltent. mîna heneimeda unde mîne geiihte die ih sie lêro . so sizzent sie iêmer an dinemo stuôle. Die daz ne uuérênt die ne sint per fidem dauidis chínt. Noh umbe diê . ne uuirt doh ze leibo der êid.

Quoniam elegit dominus syon . præelegit eam in habitationem sibi. Vuanda truhten eruuéleta sîna ecclesiam . er fóreuuéleta sia . ze ánasidele imo selbemo.

Hæc requies mea in sæculum sæculi . hic habitabo quoniam præelegi eam. Sús kehiêz ér. Diz ist iêmer mîn râuua . hiêr bûo ih . uuanda ih mir sîa fore chôs.

*) Viduam eius . s. ecclesiæ benedicens benedicam . et pauperes eius saturabo panibus. I'ro uuíteuuûn ségenon ih . iro dúrftigen gesâtôn ih prôtes. Er ist selbo daz prôt . daz er uuíteuuon unde uuâren dúrftigon gibet. Vueliche sint die? Hvmiles corde.

Sacerdotes eius induam salutari . et sancti eius exultabunt. Nû sprichit pater. Sîne sacerdotes uuâto ih mit dêmo haltâre . also iz chit. Qvotqvot in christo baptizati estis . chr:stvm indvistis. Vnde sîne hêiligen die fréuuent sih déro uuâte.

Ibi suscitabo cornu dauid. Dâr chíccho ih dia hôi dauidis . dâr geskeîno ih altitudinem christi.

**) Paraui lucernam christo meo. Minemo geuuiêhten habo ih álegáro liêhtfaz ingágene. Daz liêhtfaz zeigota christvs an iohanne baptista . do er chad. Ille erat lvcerna ardens et lvcens.

Super ipsum autem florebit sanctificatio mea. An ímo skînet min heilegunga. Die ih kehêiligon . diê geheilegon [1]) ih an ímo.

---

psalmus cxxxii.

canticvm gradvvm.

Ecce qvam bonvm et quam iocundum habitare fratres in unum. Sih dir uuiêo guôt unde uuiêo uuunnesam ist . sáment púên die [2]) bruôdera. Daz ist déro ze chédenne . diê dir hábent unum cor . et unam animam.

Sicut unguentum in capite . quod descendit in barbam barbam aaron. Siê sint also daz salb an demo aaronis hoûbete . daz aba démo houbete níder rán an sînen bárt. Christvs

[1]) keheiligon. Sch.

[2]) dir. Sch.

*) S. CCXLII. **) S. 500.

ist sacerdos . also aaron uuas unde houbet sinero ęcclesiæ. Ab imo ran spiritus sanctus in apostolos . die sîn bárt sint . uuanda sie gómelîcho an imo uuâren . unde nehein lêid ne forhton umbe in ze lidenne.

Quod descendit in oram uestimenti eius. Daz ouh ran an sîna uuât. Daz ist sin ęcclesia . diû ist sîn uuât . uuanda er in íro ist.

Sicut ros hermon . qui descendit in montem syon. Ermon chit lumen exaltatum. Daz ist CHRISTVS. Fone imo chúmet ros . i. gratia. Also gratia dei . diû an die filios ęcclesiæ chúmet . also sint die geminnen bruôdera.

Quoniam ibi mandauit dominus benedictionem. Vuanda dar diê sint . dâr gebôt er uuésen benedictionem.

Et uitam usque in sæculum . Vnde êuuigen lîb [1]).

PSALMUS CXXXIII.

CANTICVM GRADVVM.

ECCE NVNC BENEDICETE DEVM OMNES SERVI DOMINI. Qui statis in domo domini . in atriis domus dei nostri. Nû lóbont trûhtenen alle sine scálcha. Ir in sînemo hûs stânt . *) in diên hóuen sînes hûses. Ecclesia ist daz hûs . latitudo caritatis ist der hóf. Nû lóbônt in in dirro arbêitsámún [2]) uuerlte . daz ir in âne árbeîte lobôn muôzint in énero uuerlte.

In noctibus extollite manus uestras in sancta . et benedicite domino. Náhtes . daz chit in aduersis . heuent iúuuere hénde ze hêiligi . unde lóbont in . also iob tâte.

Benedicat te dominus ex syon . qui fecit cœlum et terram. Got der himel unde erda téta . der ségenoe dih sînen liût. EXPLICIT DE . XV. PSALMIS GRADVVM.

PSALMUS CXXXIV.

ALLELVIA [2]).

LAVDATE NOMEN DOMINI. Lóbont des hêrren námen.

Laudate serui dominum. Lóbônt ir scálcha iúuueren hêrren. Ir bínt imo is scúldig.

Qui statis in domo domini in atriis domus dei nostri. I'r stânten in sinemo hûs unde in sînen frîthóuen [3]).

---

[1]) Schilter schliesst das letzte teutsch an das vorangegangene an und lässt das latein nachfolgen.

[2]) arbeitsamin. Sch.

[2]) rg. «Hoc canticum commune est omnibus sanctis in regno cælorum post XV. gradus transcendos».

[3]) fridhouen. Sch.

---

*) S. 501.

ir súlent in lóbôn . uuanda ir êr uuârent ligende . unde nû bint ûfirrihte .

Laudate dominum quoniam bonus dominus . Lóbont in uuanda er guôt ist . unde ímo nehein guôt kelih ne ist .

Psallite nomini eius quoniam suauis est . Sálmosángont imo . uuanda er suôze ist . Er ist panis angelorum . sô ist er ouh hominum . also iz chit . PANEM ANGELORVM MANDVCAVIT HOMO . Panis angelorum uuas uerbum in principio . panis hominum uuard . uerbum caro factum [1] . Vuanda [2] siê bêide sîn lébent . pediû ist er bêidero brôt . unde beiden suôze [3] . kesah sie Got . die rehto gechóront . uuiêo suôze êr ist .

Quoniam iacob elegits ibi dominus israhel in possessionem sibi . Vuanda truhten eruuéleta iacob . unde ierusalem ímo selbemo zebesizzenne . Andere gentes pefálch er angelis . israhelem nam er in sîn selbes inphlíht .

*) Quoniam ego cognoui quia magnus est dominus . et deus noster præ omnibus diis . Vuanda ih hábo bechennet . daz er máhtig hêrro ist . unde Got fóre allen Góten . Andere Gota ne sint . âne diê er sô námot per gratiam . die ne mûgen niêht inêben imô sîn .

Omnia quæcumque uoluit dominus fecit in cælo et in terra . in mari et in omnibus abyssis . Vnser truhten téta alliu diû er uuolta in_himele unde in_erdo . unde in allên uuázeren [4] . âne nôt .

**) Suscitans nubes ab extremis terræ . Diû uuolchen recchende fóne ende dero érdo . So iz heîter ist . unde man îro minnest uuânet . so stîgent siû alles káhes ûf .

Fulgura in pluuiam fecit . Den blig pechêret er in régen . Also ofto gesciêhet . daz plig fóre gât . unde régen nâh kât .

Qui educit uentos de thesauris suis . Der den uuint ûz fuôret fone sinemo triseuue . uuir ne uuizen uuélichemo . noh uuânnân .

Qui percussit primogenita egypti . ab homine usque ad pecus . Der in egypto sluôg diû êrist pórnen . ánafâhendo ze démo ménniscen . unde so gándo únz ze démo féhe .

Inmisit signa et prodigia in medio tui egypte [5] . in pharaonem et in omnibus seruis eius . Er frúme-

[1]) factum est. Sch.
[2]) Uuan. Sch.
[3]) suozze. Sch.
[4]) uuazzeren. Sch.
[5]) Epypti. Sch.

*) S. 502. **) S. CCXLIII.

ta dára in dîna mitti zeîchen unde uuúnder egypte . án den chúning . unde an álle sîne mán .

Qui percussit gentes mûltas . et occidit reges fortes . Seon regem amorreorum . et og regem basan . et omnia regna chanaan . Der oûh after des tána fárentên sinên liûten mánige diête sluôg . Vnde iro chuninga sluôg . also ér téta ánderhalb iordanis . alliû diû rîche chanaan .

Et dedit terram eorum hereditatem israhel seruo suo . Vnde er gab iro lant so er iz irrúmda . sinemo scalche israhel .

Domine nomen tuum in sæculo . *) Truhten . din námo uuérêt iêmer .

Domine memoriale tuum in generatione et generatione . Din gehúgeda uuérêt in⌣chúnne unde in⌣chúnne . Vuanda nû gehúgest du fideles ze geuuúnnenne unde noh uuanne gehúgest dû coronam ze gebenne .

Quia iudicabit dominus plebem suam . Vuanda truhten erteîlet uber sînen liût . uuéliche er sûle illuminare . alde cæcare . Also er chad. IN IVDICIVM VENI IN HVNC MVNDVM . VT QVI NON VIDENT VIDEANT . ET QVI VIDENT CECI FIANT .

Et in seruis suis aduocabitur . Vnde in sînen scalchin uuirt er geládôt . Vuanda genuôge compuncti îro danches chóment . unde bitent déro toûfi . unde bétônt ín .

Idola gentium . argentum et aurum . opera manuum hominum . Os habent et non loquentur . oculos habent et non uidebunt . Aures habent et non audient . neque enim est spiritus in ore ipsorum . Got ist der diz allez iû téta . unde noh tuôt . Vuaz sint aber idola gentium? Vuaz sint iro Gota? Gold unde silber menniscon hántuuerch . Siê habent munt . unde ne spréchent . hábent oûgen unde ne gesêhent . habent ôren unde ne gehôrent . noh átem ne ist in iro múnde .

Similes illis fiant qui faciunt ea . et omnis qui confidunt in eis . Kelîh uuerden⌣ín . die siû uuurchent . unde alle diê sîh ze ín fersêhent . Daz sint diê . diê nieht ne hábent oculos fidei [1] . noh aures audiendi .

Domus israhel benedîc [2] domino . Ir uuâren israhelite lóbont ín .

Domus aaron benedîc [2] domino . Ir præpositi lobont ín .

Domvs leui benedîc [2] domino . Ir ministri lobônt in . QVI TIMETIS . DOMINVM BENEDICITE DOMINO . Ir dir Got furhtent . chédent állesament sús .

Benedictvs dominus ex syon . qui habitat in ierusalem . Kelóbôt sî

[1] videndi. Sch.

[2] benedicite. Sch.

*) S. 503.

fóne syon der dir buet in ierusalem. Diê sínero chúmfte bitent. *) unde dára ingágene uuártênt. diê lóbônt in ex syon. daz chit fone uuárto.

PSALMVS CXXXV.

ALLELVIA. POST CANTICA GRADVVM [1]).

CONFITEMINI DOMINO QVONIAM BONVS. Id est confitendo laudate dominum quoniam bonus. Iéhendo lobônt Gót des. daz er guôt ist.

Quoniam in æternum misericordia eius. Vuanda sîn genâda ist âne énde.

Confitemini deo deorum. Iéhent is Gote déro Góto. Also die sint. fone dien gescriben ist. EGO DIXI DII ESTIS.

Confitemini domino dominorum. Iéhent is demo hêrren déro hêrron. Der alle hêrren habet ketân.

Qui facit mirabilia magna solus. Der micheliû uuúnder eîno tuôt.

Qui fecit cœlos in intellectu i. in sapientia. Der diê himela téta in sînero uuishéite.

Qui firmauit terram super aquas. Der dia erda gefestenôta óbe uuázzere. Dâ si bâr ist. dâr ist si óberôra demo uuázzere.

Qui fecit luminaria magna. Der diû míchelen liehtfaz téta.

Solem in potestatem diei. Diê sunnun des tages ze uuáltenne.

Lunam et stellas in potestatem noctis. Den mânen unde diê stérnen. dero naht ze uualtenne. **) Daz sint diû er durh sih téta. Diu [2]) hára nâh chóment. diu téta er per angelos et per homines.

Qui percussit egyptum cum primogenitis eorum. Der egyptum sluôg. mit sînen êristpornên.

Qui eduxit israhel de medio eorum. Der israhelem fuôrta ûzer în mittên. Also er tâgeliches lôset die guoten fone diên ûbelen.

In manu potenti et brachio excelso. Mit uuáltentero hende. unde mit hô erhâuenemo arme.

Qui diuisit mare rubrum in diuisiones. Der den roten mére under skîed. Also er ouh diê toufi skeidet. êinên ze libe. anderên ze tôde.

Et eduxit israhel per medium eius. ***) Vnde israhêlen dâr dûre lêitta. Sô ér ouh nû lêitet sînen liût. per lauacrum regenerationis.

Et percussit pharaonem et uirtutem eius in mare rubrum. Vnde irstarbta dâ pharaonem unde sîna chraft. daz chit sîn hére. Also nu diu toufi aba nimet die sunda.

[1]) Schilter hat die drei worte eingeschaltet.

[2]) Din (diu). Sch.

*) S. 504. **) S. CCXLIV. ***) S. 505.

Qui traduxit populum suum in deserto. Der sînen liut lêita durh daz êinote. Also er unsih nu leitet in dirro únbirigûn uuerlte. unde uns hilfet ze_geniste.

Qui percussit reges magnos. et occidit reges fortes. Seon regem amorreorum. et og regem basan. Der die geuuáltigen unde die máhtigen chúninga sluóg. sô seôn uuas unde og. mit diên unsere áchúste bezêichenit sint. diê Got slât.

Et dedit terram eorum hereditatem israhel seruo suo. Vnde gab er íro lant abrahamis slahto. Vuanda die diabolus pesáz die gab er CHRISTO. der ist semen abrahæ.

Quia in humilitate nostra memor fuit deus. et redemit nos ab inimicis nostris. Daz téta er. uuanda er erhúgeta [1]) únsèr in unserro diêmuoti. unde erlôsta únsih. mit sines sunes pluóte.

Qui dat escam omni carni. id est omni hominum generi. Der allen ménniscon ézen gibet. Vuélez ist daz? Fone démo CHRISTVS chad. CARO MEA VERA EST ESCA.

Confitemini deo [2]) cæli. Lobônt Got des himeles.

Confitemini domino dominorum. quoniam in æternum misericordia eius. Lóbônt herren dero herron. uuanda sin genâda ist êuuîg.

PSALMUS CXXXVI.

PSALMVS DAVID ET IEREMIÆ.

SVPER FLVMINA babylonis illic sedimus et fleuimus. cum recordaremur syon. Obe babylonis áhôn sázen uuir unde uueinoton. so uuir syon irhugeton. Vuir uueinoton in ellende. so uuir des heimuodis irhúgeton. *) Syon ist daz hêimote. gesah in Gót den dâra lángêt. unde er in dirro babylonia bediû uuêinôt. Vuaz sint flumina babylonis? A~ne diê ferrínnenten mendi dirro uuerlte. in diê sih diê ne uuéllen soûfen. diê in syon gedingent stâta mendi ze geuuinnenne. Siê uuéllen óbe ín sîn. niêo [3]) sie dára ín uuáttendo. ze tâle gefuoret ne uuérdên.

In salicibus in medio eius suspendimus organa nostra. V~ffen diê féleuua die in iro mittero stânt. hángtôn uuir únsere organa. Dâr hángênt siê. unde suigent. uuanda iro unbirige hábet sie gesueiget. Kítege [4]) menniscen unde frêche diê únbirige boûma sint. unde in úbel

---

[1]) erhugeda. Sch.
[2]) Domino. Sch.
[3]) sinnieo. Sch.
[4]) Kitige. Sch.

*) S. 506.

chêrent daz man in guôtes ságet . an diên súln uuir ûfsezzen die organa dero scripturarum .

Quoniam ibi interrogauerunt nos . qui captiuos duxerunt nos uerba canticorum . Et qui abduxerunt nos ymnum cantate nobis de canticis syon . Vuanda dâr frâgeton [1]) unsih . diê únsih keêllendot hábeton . uuiêo diu uuort chéden dero cánticon . Singent uns chédent siê . iúuueriù liêd hêimenàn singent uns in iúuuera uuis . Demones die unsih ferspuônen [2]) ze dien sundon . unde unsih dâr ána geêllendoton . die sprechent uns daz zuo . uzer úbelen ménniscon iro liden . Diên antuuúrten uuir .

Quomodo cantabimus canticum domini in terra aliena? Vuiêo múgen uuir singen in frémedo lande unseres truhtenes sang? diu fone imo châmen? Vns ist freîsa ze singenne . unde iûh ad blasphemiam ze gegruozzenne . Vuider diên suln uuir únsih einôn . daz uuir in gelih ne sîn [3]) mit disen uuorten .

Si oblitus fuero tui ierusalem . obliuiscatur me dextera mea . *) Vbe ih dîn ergéze ierusalem . so ergéze min . mîn zéseuua . Vbe ih umbe solche ergézen uuelle ierusalem . so gesuîché mir min dextera . daz ist æterna uita . also ouh sinistra ist præsens uita . V'be ih sólchên uuelle lîchen so diê sint . so muôze ih háben sinistram fúre dexteram . Vuanda sô geskiêhet in allên . die sih [4]) fertrôstent ierusalem . unde die temporalia minnont fure æterna . Pediu sint diz fóre-ságâ . nals fluôcha [5]) .

Adhereat lingua mea faucibus meis nisi tui meminero . Stum uuerde ih . ube ih dîn ne gehúge ierusalem [6]) .

Si non proposuero ierusalem . in principio iocunditatis meæ . Vnde ube ih ne sézze ierusalem ze fórderost mînero uuúnno . Dâr ist diû fórderosta uuúnna . dar man Gótes selbes kebrûchen muôz . Fone diû sprichet er ze Góte uuider allen fienden dero burg [7]) .

Memento domine filiorum edom . id est esau in die ierusalem . Irhúge Got in iudicio des âhtâris chindo . Irrih dih an diên in die iudicii . die christianis fîent sint . also esau sine-

1) fragedon. Sch.

2) ferspuœn. Sch.

3) sint. Sch.

4) sie. Sch.

5) fure æterna. Pediu sint tiz — — — B. b. 1. Mit diesen worten beginnt das erste basler blatt.

6) Stúm uuerde ih. úbe ih tin ne gehúge hierusalem. B. b. 1.

7) Unde úbe ih ne sézze hierusalem. ze-fórderost mînero uuúnno. Târ ist tiu fórderosta uuúnna. dâr man gótes sélbes kebrûchen mûoz. Fone diu sprichet êr ze góte uuider állen fienden dero búrg. B. b. 1.

*) S. 507.

mo bruôder uuas. Daz ist ouh prophetia . nals maledictio [1]) .

*) Qui dicunt exinanite exinanite usque s. peruenìamus ad fundamentum in ea . Die fone déro æcclesia chêdent . daz man fone dero cisterna chît . ersképhent sia . unz án den bódem . Iro bodem . unde iro fundamentum ist CHRISTVS . den iro niêman genémen ne mag . Daz uuolton sie tuôn . do sie martyres irsluôgen [2]) .

Filia babylonis misera . id est caro . uel carnales . beatus qui requiret [3]) tibi retributionem tuam quam retribuisti nobis . Vuênega tóhter babylonis . kesáh in Got . der dir lônot náh démo lône . so du uns lônotôst . Vbe únsih caro alde carnales scundent ze âchusten . diê uuir uuolton chêren ad uirtutes . **) unde uuider uns sint . uuíder diên suln uuir uuesen . uuachendo unde fastendo . unz uuir sie úber uuindên . also sie unsih úber uuinden uuólton [4]) .

Beatus qui tenebit et allidet paruulos tuos ad petram . Sâligo der diniu chint nimet unde siù chenistet an den stêin . Babylonis chint sint keluste . unz siê niûuue sint . die suln uuir in CHRISTO ferchenísten er sie álteren uuerden [5]) .

PSALMUS CXXXVII.

PSALMVS IPSI DAVID.

CONFITEBOR TIBI DOMINE IN TOTO CORDE MEO . Ih iiho dir trúhten chît æcclesia in allemo mînemo herzen . Lob tuôn ih dir manu forti [6]) .

Quoniam audisti uerba oris mei . Vuanda du gehôrtost diû uuort mines mundes . Du gehôrtost in dé-

---

[1]) Erhúge gót in iudicio. des âhtaris chíndo. Irríh tih an diên in die iudicii. diê christianis fient sínt. álso esau sînemo brûoder uuás. Táz ist óuh prophetia. náls maledictio. B. b. 1. Hinter „Irríh“ scheint noch ein oder der andere buchstabe erloschen zu sein.

[2]) Tiê fone dero æcclesia chédent. táz man fóne dero cisterna chît. ersképfent sia. únz án den bódem. I'ro bódem. únde iro fundamentum ist christus. ten iro niôman ge=némen ne mág. Taz uuôlton sîe tûon. dô siê martyres irslûogen.

[3]) retribuet. B. b. 1.

[4]) Uuénega tóhter babilonis. ke sah in gót ter dír lônot nah temo lône. sô dû úns lônotôst. U'be únsih caro álde carnales scúndent ze âchusten. tîe uuír uuólton chêren ad uirtutes. únde uuíder uns sínt. uuíder dîen súln uuír uuésen uuáchendo únde fástendo. únz uuír siê úber uuínden. álso siê únsih úber uuínden uuólton. B. b. 1.

[5]) Sâligo der dîniu chínt nímet únde siu chnístet an den stéin. Babilonis chínt sínt kelúste únz siê nîuue sínt. tîe súln uuír in christo fer-chnísten. êr sie álteren uuerden. B. b. 1.

[6]) Ih iiho dir trúhten chît æcclesia inállemo mînemo hérzen. Lób tûon ih tir manu forti. B. b. 1.

---

*) CCXLV. **) S. 508.

mo gebéte prophetarum . unde iustorum . die dînero incarnationis pâten [1]).

In conspectu angellorum psallam tibi. Fore angelis singo ih dir . in lichet mîn sang [2]).

Adorabo ad templum sanctum tuum. Ih péton ze dînemo heiligun hûs . in démo ih dih uueîz in incarnatione tua uueîz ih dih. Alde in angelis tuis . fóre diên ih singo [3]).

Super misericordia tua et ueritate tua. Fone dinero genado an déro du únsih lôstost . unde dinero uuarhéite . an déro du gelêistost daz du gehiêze [4]).

Quoniam magnificasti super omne nomen sanctum tuum. Vuanda du gemichellichot hábest dinen námen . úber al daz dir geuuáltliches ist in angelis et hominibus [5]).

In quacumque die inuocauero te. uelociter exaudi me. So uuélês táges ih dih ána háree an démo gehôre mih spuôtigo . uuanda ih temporalia ne bíto . nube æterna [6]).

Multiplicabis in anima mea uirtutem. Manega tugend kehûfost du in mînero sêlo. Sô ih nôteg uuirdo . so sterchest du mih [7]).

*) Confiteantur tibi domine omnes reges terræ . quia audierunt omnia uerba oris tui. Alle uuérlt chúninga iêhen dir trúhten . unde dánchoen dir . uuanda diê siê geêiscôt hábent alliu diû uuort dînes mundes . diu fóre échert iudei geêiscotôn [8]).

Et cantent in uiis domini . quoniam magna est gloria domini. Vnde daz singên sie in mînes trúhtenis uuégen . daz sín guôllichi michel ist. Vbe sie diemuôte sint . sô singent sie an sînen uuégen [9]).

Quoniam excelsus dominus et humilia respicit . et alta cognoscit . a

1) Uuanda dû gehôrtost tíu uuórt mînes múndes. Tû gehôrtôst mih in démo gebéte prophetarum. unde iustorum. die dînero incar — — — —. B. b. 1.

2) Fehlt auf dem basler blatte. Die gedankenstriche, deren wir uns bedienen, deuten immer auf lücken.

3) — — in demo ih tih uueiz. inincarna — — tih. Alde in angelis tuis fore dien ih singo. B. b. 1.

4) Fóne dînero gnâdo an dero dû únsih lôstost. únde dînero nuârheite. an dero dû geléistôst taz tu gehîeze. B. b. 1.

5) Uuánda dû gemichellichôt hábest tinen námen. úber ál daz tir geuuáhtliches ist in angelis et hominibus. B. b. 1.

6) Souuéles tages ih tih ánahárêe. andemo gehôre mih spûotigo. uuanda ih temporalia ne bito. núbe æterna. B. b. 1.

7) Mániga túged kehûfost tû in mînero sêlo. Sô ih nôteg uuírdo. sô stérchest tu míh. B. b. 1.

8) A'lle uuérlt chúninga iéhen dir trúhten. unde dánchoen dir. uuánda sie geéiscôt hábent álliu díu uuórt tînes múndes. tíu fóre échert iudæi geéiscoton. B. b. 1.

9) Vnde dáz singen sie in mînes trúhtenes uuégen. daz sin guôllichi michel ist. U'be siê diemûote sínt. sô singent sie an sînen uuégen. B. b. 1.

*) S. 509.

longe [1]). Vuanda Got ist selbo hôh . unde ze níderên siêhet ér . hohiû bechennet er férrenân. Dero diemuôti tuôt er uuára die úbermuôti fersiêhet ér [2]).

Si ambulauero in medio tribulationis uiuificabis me . id est letificabis me. Vbe ih cân in mittên arbeiten . daz chit ube ih pechénno . daz ih hiêr bin in conualle lacrimarum . unde in peregrinatione so gefréuuist dû mih . nah disemo libe [3]).

Et super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam . et saluum me fecit dextera tua. V'ber daz zorn minero fiendo ráhtost du dîna hánt . du scêindôst . in daz dîn ántsâzigôra zórn . unde gehielt mih din zéseuua . daz ist æterna uita [4]).

Domine retribues propter me . domine misericordia tua in sæculum . et opera manuum tuarum ne despicias . Du truhten lônost fúre mih . minen fienden . alde du giltest tributum fure mih . du gibest den státerem. Truhten din genâda ist éuuig . unde din uuérg ne ferséhêst du. Síh an din uuerg . nals an daz mîn [5]).

PSALMUS CXXXVIII.

SECVNDVM AVGVSTINVM . CHRISTVS AD PATREM DE SE IPSO LOQVITVR.

DOMINE PROBASTI ME et cognouisti me. Hêrro mîn . dû besuôhtost mih in passione . *) unde bechandôst mih . **) Daz chît . tâte daz mih andere bechénnent .

Tu cognouisti sessionem meam et resurrectionem meam. Du bechándost min nídersízzen in_tôde . unde mîn ûf-stân . nah tôde . AVT EX PERSONA SVI CORPORIS LOQVITVR . Dû bechándôst mîna níderi in pœnitentiam . dô ih in éllende uuas . unde mîna ûf-irríhteda do ih chám . unde áblaz keuuân .

Intellexisti cogitationes meas de longinquo . Dû bechándost mine gedáncha férrenân . do ih idolorum culturam begonda leîdezin .

Semitam meam et limitem meum

---

[1]) alonge cognoscit. B. b. 1.

[2]) Uuanda gót ist sélbo hôh . únde zenídéren síhet er. hôhiu bechénnet ér férrenân. Tero diemuôti tuot er uuára. dia úbermûoti fersíhet er. B. b. 1.

[3]) U'be ih cân in mítten árbeiten. daz chît úbe ih pechénno daz ih hîer bín. ineonualle lacramarum. unde in peregrinatione. sô gefréuuist tu mih nâh tísemo líbe. B. b. 1.

[4]) U'ber dáz zórn mînero fiendo ráhtos_t tu dîna hánt. tu skéindost ín daz tîn ántsazigora zórn. unde gehîelt míh tîn zéseuua. daz ist æterna uita. B. b. 1.

[5]) Tu trúhten lônost fúre míh mînen fienden. álde dû giltest tributum fúre míh. du gíbest ten staterem. trúhten dîn gnâda ist euuig. unde dîn uuérgh ne ferséhêst tu. Síh ——. B. b. 1.

---

*) CCXLV. S. 510. **) S. CCXLVI.

inuestigasti. Mina lêidûn stiga an déro ih kiêng fone dir. unde daz ende daz mortalitas ist. ze déro ih folle cham. daz irspêhotost dû. iz ne uuas ferborgen fóre dir.

Et omnes uias meas præuidisti. Vnde alle mîna uuéga in dien ih irôta fore uuissost dû. Du hangtost mir siê ze gânne. ube ih hina ne mahti. daz ih iruuúnde. ze dir.

Quoniam non est dolvs. in lingua mea. Vuanda nu ne ist trúgeheit in minen uuorten.

Ecce domine tu cognouisti omnia nouissima et antiqua. Du uuêist mîniu íungesten ding. dô ih tôdig uuard. unde diu alten ding. do ih sundon gestuônt.

Tu finxisti me et posuisti super me manum tuam. Dû scâffotost mih do ih sundota ze arbêiten. in diên ih fore ne uuas. unde legetost mih âna dîna hant. uuanda dô drûhtost du mih.

Mirificata est scientia tua ex me. Fone mînen sculden ist mir uuúnderlîh [1]) unde únsémfte uuorden din bechénneda.

Inualuit. non potero ad illam. Si ist mir ze stârch. ih ne mag iro zûo. aber du maht mih iro genâhen [2]).

Quo ibo a spiritu tuo. Vuâra mag ih fore dinemo geiste. des diu uuerlt fol ist? Also iz chit. Spiritvs domini replevit orbem terrarvm.

*) Et quo a facie tua fugiam. Vnde uuâra flîêho ih fóre dir? Vuara mag ih indrînnen dînero abolgi?

Si ascendero in cœlum tu illic es. Hêue ih mih hóho. dâr drúcchest du mih uuídere.

Si in infernum descendero ades? Pirgo ih mih. daz ih mînero sundon iêhen ne uuile. du geiihtest mih iro.

Si recipiam pennas meas in directum. et habitabo in extrema maris. id est sæculi. Vbe ih mîne fêttacha daz chit amorem dei et proximi. ze mir nimo in gerihti. unde ih púuuo. daz chit râmen mit kedingi ze-ende dirro uuérlte. si dies iudicii ist. uuanda dar ist ende disses uuerltméres. ze déro uuîs indrinno ih dînero abolgi.

Et enim illuc manus tua deducet me et tenebit me dextera tua. Dára ze demo ende bringet mih din hant. unde din zeseuua hábet mih. daz ih in den mére ne sturze. êr ih in uber flîêge.

Et dixi. fortasse tenebræ conculcabvnt me. Vnde chad ih fórhtendo. ódeuuâno finsterîna tréttônt mih. unde írrent mih. Vuaz sint die finstri. ane diser lîb?

[1]) uunderlich. Sch.

[2]) Ueber dem «n» ein punkt. Schilter liest «gehaben».

*) S. 511.

Et nox illuminatio in deliciis meis. Vnde bediû ist mîn naht. daz chit. min lîb liêht uuorden. an mînero lússami [1]) daz ist CHRISTVS. Er chám in disa naht. daz er sie irliêhti.

Quia tenebræ non tenebrabuntur a te. Vuanda fóne dir CHRISTO ne finstrent die finstri. nube fone démo. der sîna sunda bírget. unde iro ne uehet [2]). Der zuifaltôt die finstri.

Et nox tanquam dies illuminabitur. Vnde rehtemo man uuirt diu naht sámo liêhte so der tag. daz chit aduersitas ne târôt imo nieht mêr. danne prosperitas.

Sicut tenebræ eius ita et lumen eius. Imo gant prospera unde aduersa gelicho.

Quia tu possedisti renes meos domine. *) Vuanda dû habest pesézzen mîne lánchа. du ne hengest mir únchiûsce gelúste.

Suscepisti me ex utero matris meæ. Dû habest mih kenómen uzer mînero muoter uuombo. Daz ih diû zâliga babylonia. dero chint ierusalem cælestem ne minnont.

Confitebor tibi domine quoniam terribiliter mirificatus es. Ih iieho dir tróhten daz du egebâro uns uuunderlih uuorden bist.

Mira opera tua deus. et anima mea cognoscet nimis. Daz ist fone diû uuanda diniu uuerch uuunderlih sînt Gót. unde siu nu min sêla harto uuóla bechénnet. so uuico ih in fore nieht ziu ne mahti.

Non est absconditum os meum. s. [3]) a te. quod fecisti in abscondito. Dir ist únferbórgen min stárchi. die du mir tâte tougeno. fóne dero chad PAVLVS. NON SOLVM AVTEM. SED ET GLORIAMVR IN TRIBVLATIONIBVS.

Et substantia mea in inferioribus terræ. id est in carne. Vnde ist min sela in dero toufi des lîchamen. doh iro diu starchi gegében si.

ITEM EX PERSONA CAPITIS. inperfectum meum uiderunt oculi tui. Mînen úndúrnohten PETRVM gesáhen diniu oûgen. **) Er gehiez daz er gelêisten ne mahta. doh kesáh in Gôt. also iz chit. ET RESPEXIT DOMINVS PETRVM.

Et in libro tuo omnes scribentur. Vnde an dinemo buôche uuerdent sie alle gescriben. perfecti unde inperfecti.

Per diem errabunt. An CHRISTO missenément siê. uuanda sie in écchert hominem uuânent uuésen. unde ferlâzent în in passione.

Et nemo in eis. Vnde iro ne-heîn

[1]) lusami. Sch.

[2]) Das «u» ist deutlich, nicht bloss zweifelhaft, wie in andern fällen. Schilter liest «jiehet».

[3]) Fehlt bei Schilter.

*) S. 512. **) S. CCXLVII.

ne folle hábet sih ze imo. Noh der dar [1]) chad. Tvvm vsqve ad mortem.

Mihi autem ualde honorificati sunt amici tui deus. Aber dîne friûnt uuórdene nâh minero passione sint sie mir filo êrhâfte.

*) Valde confortati sunt principatus eorum. Iro apostolatus ist harto gefestenôt.

Et numerabo eos. et super harenam multiplicabuntur. Vnde zello ih siê unde ist iro mêr. danne mêregriêzes. So mânig uuirdet dero nah minero passione. dero fore nehein ne uuas.

Exurrexi et adhuc tecum sum. Ih pin irstanden nâh tôde. unde noh pin [1]) ih fáter. sament dir. Noh ne bin ih in chunt. nube écchert dir.

Si occideris (i. obcæcaueris) deus peccatores. uiri sanguinum (i. qui odistis fratres) declinate a me. Constructio. Si occideris deus peccatores. accipient in uanitate ciuitates suas. Quia dices in cogitatione. Vuiri sanguinum declinate a me.

quia dices in cogitatione (s. iustorum). accipient (i. decipient) in uanitate ciuitates suas (i. sequaces suos). Vbe du Got slâhest daz chit plendest die sûndigen. so besuîchent sie iro folgeârra in úppigheite. uuanda du chist stillo in dero guôton gedânche skeident iùh mânslekken fone mir. Got lêret. daz sih kuôte sceiden [3]) fone úbelen in iro uuerchen. unde sie doh kemînne sîn. Fone diu ist dero irslágenon. ih mêino dero irblanton lêra uanitas. Vueliu ist diu lera? Ane daz siê iro gelîchen lêrent. die iro burge sint. házen die réhten. Ziu tuônt siê daz? Vuanda in iro guôti. ubeli gedúnchet. Vuéle sint uiri sanguinum? ane die. qui oderunt fratres suos.

Nonne eos qui oderant te domine odio habui? et super inimicos tuos tabescebam? Ziu sceîdent siê sih fone mir. samo sih ubel si? Ne hazeta ih die dih hazent trohten? unde ne séreuuêta ih umbe dine fienda. uuanda mir iro unreht ando uuas fûre dih [4])?

Perfecto odio oderam illos. Indurnohtemo háze házeta ih siê. **) Daz chit ih házeta siê rehto. uuanda ih iro úbeli házeta nals siê selben.

Inimici facti sunt mihi. Sie sint mir fiênt. uuanda ih iro unreht házeta.

Proba me deus. et scito cor me-

[1]) Fehlt bei Schilter.
[2]) bin. Sch.
[3]) skeiden. Sch.
[4]) rg. Nota. Odienda peccata non homines.

*) S. 513. **) S. 514.

um. Pesuoche du mih Got. ube ih daz kesculdet hábe. daz sie sih sceîdên fóne mir. unde uuizist [1]) du min hérza. uuanda sie iz wâizen ne uuéllen.

Scrutare me et cognosce semitas meas et uide si uia iniquitatis in me est. Scródo mih. unde bechénne mîne stîga. unde sih ube in mir unreht fâd sî.

Et deduc me in uia æterna. Vnde rihte mih ze démo euuigen uuége CHRISTO. an démo ne-hêin únreht ne ist.

PSALMUS CXXXIX.

IN FINEM IPSI DAVID.

ERIPE ME DOMINE AB HOMINE MALO. id est diabolo. Lóse mih truhten chît diû ecclesia. fone ubelmo ménniscen. Daz ist der. fone démo sanctum euangelium chit. INIMICVS HOMO HOC FECIT.

A uiro iniusto erue me. Fóne únrehtemo man lôse mih. daz ih fone imo geargerôt ne uuerde.

Qui cogitauerunt iniustitias in corde. tota die constituebant bella. Also diê unrehte sint. die únrehtes denchent in iro hérzôn. unde allen den dag uuellen féhten. unde ételih scisma alde heresim bringen. alde seditionem machôn.

Acuerunt linguas suas sicut serpentes. Siê hábent iro zunga geuuézzet also uuúrme. Iro uuort sint samo frêisig samo so uuúrme.

Venenum aspidum sub labiis eorum. Vnder iro lefsen ist ferborgen daz zâligosta êitter.

Custodi me domine de manu peccatoris. id est diaboli. ab hominibus iniquis eripe me. *) Huôte mîn trúhten fore des [2]) tiefeles hánden. lôse mih fone unrehten ménniscon.

Qui cogitauerunt subplantare gressus meos. Die mih uuellen bescrénchen. die mih irren uuellen rehtero férte.

Absconderunt superbi laqueos mihi. V'bermuôte rihton mir strícha. Mih îlton heretici gefâhen mit iro únchústen.

Et funes extenderunt in laqueum pedibus meis. Vnde dénitôn sie seîl mînen fuôzen ze stricche. daz chit. sie stricton iro seîl. daz mîne fuôze dar âna gehâftetin. Vuaz sint diu sêil ane geflóhtene reda. ze irreden getâne.

Iuxta iter scandalum. id est offendiculum posuerunt mihi. **) Pî-demo uuége légeton siê daz dâr ih mih ana stiêze. Vuanda ándere ne ge-

[1]) uuizzist. Sch.

[2]) Fehlt bei Schilter.

*) S. 515. **) CCXLVIII.

fâhent sie . âne die aba rehtemo fâde uuenchent.

Dixi domino . deus meus es tu. In dien frêison chad ih ze minemo truhtene . min Got pist du. Daz ne mûgen aber sie nieht póre báldo chéden . uuanda iro ubermuôti scêidet sie fóne Gote [1]).

Exaudi domine uocem deprecationis meæ. Chad ih ouh . kehôre truhten mîne digi [2]).

Domine domine uirtus salutis meæ. Du truhten chad ih . pist chraft minero hêili . du gibest mir die chrefte déro heili [3]).

Obumbrasti super caput meum in die belli. In uuîge daz chit in temptatione bescátetôst du min houbet . daz ih fore hizzo ne irlâge also die irligent . dero hizza du ne chûolest [4]).

Ne tradas me domine a desiderio meo peccatori. Fore niête ne gebêst du mih truhten demo tiêfele. Der niet ist diû hizza . die Gotes scato mézôt . nîe si unsih úberuuúndene peccatori ne geántuuúrte [5]).

Cogitauerunt aduersum me ne derelinquas me . ne forte exaltentur . id est ne de me triumphent . *) V'bele riêten mih ána du ne ferlâzêst mih niê sie des úbermuôte ne uuerdên [6]).

Caput circuitus eorum . id est caput eorum circuitus est. Diabolus iro houbet . der ist úmbegáng . der neberihtet sih niêmer ze uuége [7]).

Labor labiorum ipsorum . id est mendacium operiet eos. Iro mundes arbêit scirmet siê. Du scírmest mih . sie scírmet iro lúg. Mit demo ántséidont sie sih iro súndôn . der ist únsémftero ze findenne danne diû uuârhêit [8]).

Cadent super eos carbones ignis. Cluônte zánderen ánafallont siê . uuanda sie gesêhent die zúndên . die fore chuôle uuân. Sie gesehent daz in ernest uuirt . ze uuola tâten [9]).

---

[1]) mîn gót pist tu. Taz nemúgen áber sie n— — — — —da iro úbermûoti skéidet sie fóne góte. B. b. 2, das mit diesen worten beginnt und sehr verstümmelt ist.

[2]) Chád ih óuh. kehôre trúhten mîna digi. B. b. 2.

[3]) Tu trúhten chád ih. pist chraft minero héili. — — — diê chréfte dero héili. B. b. 2.

[4]) — — daz chît in temptatione bescátetost tû min hóub—. — — — neirlâge. álso dîe irligent. dero hízza dû ne c—. B. b. 2.

[5]) Fóre niete ne — — —ten demo tîefele. Ter niet ist tíu hízza. dia gótes — — — únsih úberuuúndene peccatori ne geántuúrte. B. b. 2.

[6]) U'bele riêten mih ána du neferlâzest mih. nio sî d— — —den. B. b. 2.

[7]) — — hóubet ter ist úmbegáng. tér ne beríhtet sih nio— —. B. b. 2.

[8]) — — skírmet siê. Tu skírmest mih. siê skírmet íro lúg. — —dont siê síh íro súndôn. der ist úmsémftero ze — — uuârheit. B. b. 2.

[9]) Cluônte — —lont siê. uuánda síe geséhent tie zúndên. dîe fo— —. Siê geséhent táz ín érnest uuírt ze uuóla tâten. B. b. 2.

*) S. 516.

Deicies eos. Dar uuirfest du sie níder. Daz sie diên irbúnnen . daz fellit siê [1]).

In miseriis non subsistent. Vuenegheit kesciêhet ín fore dero ne gestânt sie. A'ber rehte gestânt . uuanda einer déro rehton chad. SED ET GLORIAMVR IN TRIBVLATIONIBVS [2]).

Vir linguosus non dirigetur super terram. Ze filo chôsig man ne geuuûnnet niêmer grehti obe érdo . uuanda iz chit. IN MVLTILOQVIO NON EFFVGIES PECCATVM. Der gezúngelêr ist . der ist díccho lúkkêr . daz ist michel ungréhti [3]).

Virum iniustum mala capient in interitum. Vnrehten man gefâhent uuéuuun ze ferlornissido dien guôten mugen sie ouh kefâhen . nals aber ze flóreni [4]).

Cognoui quia faciet dominus iudicium inopum. Ih pechénno daz Got diên unêhtigên rihtet [5]).

Et uindictam pauperum. Vnde er gerih tuot dero armon [6]).

Verumtamen iusti confitebuntur nomini tuo. Aber doh die rehten iêhent dinemo námen nals ín selbên . alles des . daz sie gemúgen. Dir uuizzen siê ís tang [7]).

*) Habitabunt recti cum uultu tuo. Crehte [8]) bûent sáment dinemo ánaliûte . also iz chit. CVM APPARVERIT SIMILES EI ERIMVS . QVONIAM VIDEBIMVS EVM SICVTI EST [9]).

PSALMVS CXL.

IN FINEM IPSI DAVID.

DOMINE CLAMAVI AD TE . EXAVDI ME. Truhten chit der propheta . ze dir háreta ih . kehore mih [10]).

Intende uoci deprecationis meæ dum clamauero ad te. Duô ouh noh uuara mînero dígî . so ih háree ze dir. So du tâte in præterito . so duô in futuro. Gehore mih iêo [11]).

Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo. Mîn gebet

---

1) — —fest tu siê níder. Dáz siê diên irbúnnen. daz féll— —. B. b. 2.

2) Uuênegheit keskíhet ín. fóre déro ne —. — réhte gestânt. uuánda einer dero réhton ch— — intribulationibus. B. b. 2.

3) — — neguuúnnet niômer gréhti óbe érdo. uuánda iz — — non effugies peccatum. Tér gezúngeler íst. ter ist tíc— —. míchel úngrehti. B. b. 2.

4) — — gefâhent uuêuuun zeferlórnissedo. den guôten in— — náls áber zeflóreni. B. b. 2.

5) Fehlt auf B. b. 2.

6) Fehlt auf B. b. 2.

7) — — — :emúgen. Tír uuízen siê is táng. B. b. 2.

8) Rehte. Sch.

9) Créhte bûent sáment tînemo ánalutte. álso iz — —erit etc. B. b. 2.

10) — — ter propheta. ze dir háreta ih. kehôre mih. B. b. 2.

11) Tuô óuh — — dígi. sô ih hárêe ze dír. Sô du tâte in præterito. — —. Gehôre mih io. B. b. 2.

---

*) S. 517.

recche sih úf . also rouh fore dir . Suozen stang tuôe dir mîn gebét [1]).

Eleuatio manuum mearum sacrificium uespertinum . V˜fhéui mînero hando . si [2]) dír âbentópher . Mînero guôton uuercho . ruochêist du ze mînemo énde [3]).

Pone domine custodiam ori meo . et ostium circumstantiæ labiis meis . Sézze huôta mînemo munde truhten . unde umbe mîne lefsa stélle túre . Lêre mih keuuâr uuésen mînero uuórto [4]).

Non declines cor meum in uerba malitiæ . ad excusandas excusationes in peccatis . Ne chêre mîn herza in arguuilligiù uuórt ze_antsêido dero sundon . Lêre mih puram confessionem quæ liberat a morte [5]).

Cum hominibus operantibus iniquitatem et cum electis eorum non communicabo . Sáment únrehten . unde sáment iro iruueleten ne hábo ih kemêinsami . Daz sint die sih selben sundon ferságent [6]).

Corripiet me iustus in misericordia . et increpabit me . oleum autem peccatoris non inpinguet caput meum . Der rehto inchán [7]) mih . *) unde irréfset mih kenâdeglîcho des súndigen ólê . ne sálbôe . mîn hoûbet . **) Sin ólê . daz ist sîn lób . unde sîn slihten . Daz ico guôtemo man zefliêhenne ist [8]).

Quoniam adhuc oratio mea in beneplacitis eorum . s. peccatorum . Vuanda bît noh in iro gelîcheten ist mîn gebét . Noh uuirt . daz in gelichet zechedenne . DIMITTE NOBIS DEBITA NOSTRA . SICVT ET NOS DIMITTIMVS DEBITORIBVS NOSTRIS .

Absorti sunt iuncti petre iudices eorum . I'ro rihtâra sint fertîligot ze CHRISTO gebótene [9]). Platonis unde aristótelis lêra ne túgen . so man euangelium CHRISTI dára zuô biûtet .

Audient uerba mea quoniam potuerunt . Sie gehôrent mîniu uuort . uuanda diu gemáhtôn . éniù uuâren chráftelôs .

Sicut crassitudo terræ eructa est .

---

1) Mîn gebét récche sih ûf. álso róuh fóre dír. — — dír mîn gebét. B. b. 2.

2) sie. Sch.

3) — héui mînero hándo. sî dír âbent ópfer. Mînero — —. rûochest tu ze mînemo énde. B. b. 2.

4) Sézze hûota mîne— — —ten. unde úmbe mîne léfsa stélle túre. Lère — — mînero uuórto. B. b. 2.

5) Ne chêre mîn — —ligiu uuórt. ze-ántseido dero súndon. Lêre — —nem etc. B. b. 2.

6) Sáment únrehten — — iruuéleten ne hábo ih kemêinsami. Táz sint. — —dòn ferságent. B. B. 2.

7) incham. Sch.

8) — — mih unde irréfset mih cnâdiglicho. des súndi— — mîn hóubet. Sîn ólê. daz ist sîn lób. unde sîn —. — guôtemo man ze flíhenne ist. B. b. 2.

9) Uuánda bît nóh. in — — mîn gebét. Nóh uuírt. taz ín lichet ze chê— — etc. I'ro ríhtâra sínt — —. B. b. 2.

---

*) S. 518. **) S. CCXLIX.

Fone diû cham also feizti déro érdo . daz pluôt dero martyrum . Dannan iruuûohs der heîligo êzesg . daz uber ál christiani uuúrden.

Dissipata sunt ossa nostra . id est martyres secus infernum . V'nseriû beîn uuúrden zebólot pî⌣dero hello.

Die unsih stárchton . die uuárf⌣man sámo so in⌣hélla . sie sint aber guôllih in hímele.

Quia ad te domine domine oculi mei . Vuanda ze⌣dir truhten sehent mîniu oûgen ze dînen gehêizen . nals ze iro dróuuôn.

In te speraui . non auferas . s. a bonis tuis animam meam . An dih kedingo ih fone demo dînemo guôte ne scêid mîna sêla.

Custodi me a laqueo quem statuerunt mihi . et ab scandalis operantium iniquitatem . Pehuete mih fore demo stricche . den sie mir gerihtet habent unde fore demo írriden dero únrehton.

Cadent in retiaculo eius peccatores . Sundige gehaftent in sinemo nézze . Diaboli sint daz nezze . sin ist der strîg.

*) Singulariter sum ego donec transeam . s. ad patrem . Ih pin eino chit CHRISTVS . unz ih irstîrbo . dára nâh manigfálton ih mîne.

PSALMUS CXLI.

IPSI DAVID [1].

VOCE MEA AD DOMINVM CLAMAVI . uoce mea ad dominum deprecatus sum . Mit mînero stîmmo háreta ih ze trúhtene . mit mînero stîmmo dígeta ih ze trúhtene . Min stimma ist . diu fóne herzen chûmet . mánige ruôfent mit lefsen . nals mit herzen . Daz herza gehôret Got . die lefsa gehôret mennisco.

Effundam in conspectu eius orationem meam . Fore îmo lazo ih ûz mîn gebét . dar échert [2]) er iz kesiêhet . Andere ne múgen daz herza gesêhen ane sîn.

Tribulationem meam ante ipsum pronuntio . Mina arbêit ságo ih fóre imo . Vuanne tuon ih daz?

In deficiendo ex me spiritum meum . So mîn gêist chûmîg uuírdet . Ziu sol ih daz tuôn? Daz mîh sin geist sterche.

Et tu cognouisti semitas meas . Vnde du bechándost mîne stîga . Dû gesahe mih rehto phádôn.

In uia hac qua ambulam absconderunt laqueos mihi . Siê rihton mír toûgeno strîg chit CHRISTVS . án démo uuege . an démo ih kiêng in innocentia . sie rihton mir doh patibulum crucis.

Considerabam ad dexteram et ui-

[1]) In finem ipsi David. Sch.

[2]) ecchert. Sch.

*) S. 519.

debam . et non erat qui cognosceret me. Dar umbe sah ih mih uuer min halb uuâre . unde ne-hêiner ne uuas . der mina deitatem bechandi.

Periit fuga a me. Dar ne flôh ih . doh andere fluôhin.

Et non est qui requirat animam meam. Vnde umbe helfa ne suôhta mih niêman.

Clamaui ad te domine. Do hâreta ze dir truhten alsús. PATER IN MANVS TVAS COMMENDO SPIRITVM MEVM.

*) Dixi . tu es spes mea. Chad ih ouh du bist min gedingi.

Portio mea in terra uiuentium. Min têil des erbis in paradyso. Also latroni gehêizzen uuard. HODIE MECVM ERIS IN PARADYSO [1]).

Intende orationem meam quia humiliatus sum nimis. Fernim mîn gebêt uuanda ih harto gediemuotet pin . mit demo tôde.

Libera me a persequentibus. Lôse mih fone mînen âhtâren . die mîn niêht ne borgênt . uuanda sie mih Got ne bechênnet. Also iz chit. SI ENIM COGNOVISSENT . NVMQVAM DOMINVM MAIESTATIS CRVCIFIXISSENT.

Quia confortati sunt super me. Vuanda sie mir óberôren uuórden sint . unde mih in-den tod kestôzen hâbent.

Educ de custodia animam meam. Pring mih fone hêllo.

Ad confitendum nomini tuo. Daz dih lóboen mîne fideles.

Me expectant iusti . donec retribuas mihi. Mîne apostoli bîtent . unz dû mir mîna gloriam in resurrectione irgébêist.

**) PSALMUS CXLII.

ORATIO DAVID QVANDO PERSECVTVS EST EVM FILIVS EIVS.

DOMINE EXAVDI ORATIONEM MEAM . auribvs percipe obsecrationem meam. Truhten gehôre mîn gebêt . fernim mîne digi.

In ueritate tua exaudi me . in tua iustitia. Gehôre mih in dinero uuarhêite . in dinemo rehte nals in minemo gehore mih . uuanda du mir gabe so uuélih reht ih habo.

Et non intres in iudicium cum seruo tuo . quia non iustificabitur in conspectu tuo omnis uiuens. Vnde dinclicho ne fârest du mit dînemo scalche . nube genadeglîcho . uuanda fore dir nehêin lébendêr únscúldig ne îst. Also iob chit.

***) NEMO MVNDVS ANTE TE . NEC INFANS CVIVS VNIVS DIEI VITA EST SVPER

---

[1]) Fehlt bei Schilter von «Also» an.

---

*) S. 520. **) S. CCL. ***) S. 521.

TERRAM (niêman ist rêine fóre dir noh sar daz hiûtiga chindeli ob erdo [1]).

Quia persecutus est inimicus animam meam . humiliauit in terra uitam meam . Vuanda diabolus ahta mîn . unde ze súndon brahta er in‿erdo mînen lib . Daz sint uerba pœnítentis . Súlen iz aber dauidis uuort sîn fóne Absolone . alde CHRISTI fone iuda so chit iz sus . Mîn fient âhta mîn . unde geníderta mih . uuanda der [2]) êino uuard regno depositus . der ander in cruce damnatus . fóne diu sprichet sâr nâh CHRISTVS .

Collocauit me in obscuris . sicut mortuos sæculi . Er stîez mih in‿diê finstri des crâbes . also diê tôten dero uuerlte . die mit rehte irsterbent uuanda sie fone sculden irstérbent .

Et anxiatus est in me spiritus meus . in me turbatum est cor meum . Vnde ángesta min sêla in mir . unde geleîdigot uuard mîn hérza in mír . Nah diên uuórten . TRISTIS EST ANIMA MEA VSQVE AD MORTEM .

Memor fui dierum antiquorum . Nû sprichet imo zuô corpvs eius . Déro alton tago erhúgo ih . do disiu uuerlt uuard .

Et in factis manuum tuarum meditabor . Vnde in din hântuuerch tâhta ih . daz in‿himele unde in erdo skînet . Dâr bî chôs ih daz .

Expandi manus meas ad te . sicut terra sine aqua tibi . Mîne hende rahta ih ze‿dir also uuazzerlôs erda gágen régene uuas ih gagen dir [3]) .

Velociter exaudi me domine . defecit spiritus meus . Kehôre mih spuôtigo . uuanda ih chûmo geâtemon . Also diên gesciehet die filo muôde uuerdent . unde sie labo bedurfen . In mînemo ateme bin ih irlégen . in dinemo lábo mih .

Ne auertas faciem tuam a me . et similis ero descendentibus in lacum . Ne uuende fone mir dîn anasiúne . uuanda ih dánne gelîh uuírdo dien farenten nider in dîa hellagruoba .

*) Auditam fac mihi mane misericordiam tuam . Laz mih in morgen gehôrren dîna genâda . So dies iudicii chome . so tuo mih kehorren . VENITE BENEDICTI PATRIS MEI PERCIPITE REGNVM .

Quia in te speraui . Vuanda ih an dih kedíngo .

Notam fac mihi uiam in qua ambulem . quia ad te leuaui animam meam . Chundo mir den uueg . der

---

[1]) (— — noh sah daz — — ab erdo). Sch.

[2]) er. Sch.

[3]) Fehlt bei Schilter von «also» an.

---

*) S. 522.

menniscon [1]) unchunt ist . an demo ih sule gân. Den chunde mir . uuanda ih uf huob ze⌣dir mîna sêla . nals nider ze⌣dirro uuérlte.

Eripe me de inimicis meis domine ad te confugi. Lose mih fone minen fienden . ih keflóh ze dir.

Doce me facere uoluntatem tuam. quia deus meus es tu. Lêre mih tuôn dinen uuillen . uuanda du mîn Got pist . unde ih dir êinimo uuillon sol.

Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam. Din guote geist lêite mih in rehta erda. Reht erda ist der lichamo. unz ér úndertân ist spiritui sancto. Sô ist ouh regnum futuri sæculi. Fone diu uuirt hier bêidero gebéten.

Propter nomen tuum domine . uiuificabis me in æquitate tua. V'mbe dinen namen uuanda ih iz ne habo gefrêhtot . chicche mih in dinemo rehte.

Educes de tribulatione animam meam. Leite mina sêla úzer árbeiten. Laz mih éndon mit ablâze.

Et in misericordia tua disperdes inimicos meos. In dînen genâdon zegingêst du mina fienda.

Et perdes omnes qui tribulant animam meam . quoniam ego seruus tuus sum. Vnde ferliêsest du diabolum . unde alle die mih pînont . uuanda ih din scalh [2]) pin.

---

*) PSALMVS CXLIII.

DAVID AD GOLIAM.

**) BENEDICTVS DOMINVS DEVS MEVS. qui docet manus meas ad prœlium . et digitos meos ad bellum. Gelóbot si trûhten Got mîner . der mine hende . unde mine fingera lêret ze uuîge . uuider golia der diabolum bezeîchenet . unde uuider demo lichamen . fone demo dir gescriben ist. CARO CONCVPISCIT ADVERSVS ANIMAM.

Misericordia mea. Mîn erbarmeherzi bist dû . uuanda du gîbest mir sîa.

Et refugium meum. Vnde min zuôflûht. Ze imo flîcho ih er ist min fêsti.

Susceptor meus et liberator meus. protector meus. Min inphángâre . unde lôsâre . unde skermâre.

Et in ipso sperabo . subiciens populos sub me. Vnde an in gedingo ih . liute mir undertuônde [3]) . so ih nah [4]) saule mînes riches uualten beginno.

Domine quid est homo . quia innotuisti ei? s. diuinitatis archanum.

---

[1]) mennisco. Sch.
[2]) scalch. Sch.
[3]) undertuonte. Sch.
[4]) nals nah. Sch.

Vnaz ist mennisco . daz du imo dîna tougeni chuntost?

Aut filius hominis quia reputas eum . id est quia tanti estimas eum . Alde ménniscen sun . daz du sin uuára tuôst?

Homo uanitati similis factus est . dies eius sicut umbra prætereunt . Mennisco ist kelîh úppighêite . uuanda sîne taga also scáto fergânt . Er uuard kescáffen gelicher ueritati . dara nah uuard er fone sundon gelîh uanitati .

Domine inclina cœlos tuos et descende . Helde truhten dîna himela unde fâre hára níder . ouge dih uns incarnatum .

Tange montes et fumigabunt . Ruôre die berga so riechent siê . Vbermuoten herzon gib compunctionem . so tuônt siû pœnitentiam .

Corusca coruscatîones tuas . et dissipabis eos . Pléccheze siê ána so zeuuírfest dû siê . Prúte sie mit dînen zeîchenen . so geloubent sie sih iro êinungo .

*) Emitte sagittas tuas et conturbabis eos . Sciûz sie ana dîne strâla . so leidegost du siê . Sende sie ána dîne apostolos . so sêregost du sie iro súndôn .

Emitte manum tuam de alto . Sende fater dînen sun fóne himile . Er ist dîn hant . mit dero du álliû scuôfe .

Eripe me et libera me de aquis multis . Lôse mih fóne uuazzeren manigen . fóne zuo diêzzenten genuogen .

De manu filiorum alienorum . Lose mih fone frémedero chindo hánden . die dero ecclesiæ chint ne sint .

Quorum os locutum est uanitatem . Ih meîno die . dero munt iêo úppegcheit sprichet . fone dien uuázzeren lôse mih .

Et dextera eorum dextera iniquitatis . Vnde îro zéseuua ist . des únrehtes zeseuua . Daz ist fone diû . uuanda sie habent ze zésuuuun daz sie ze uuinsterûn haben soltôn . îh neîmo terrena bona . Sie solton æterna bona ze zeseuuun háben .

Devs canticvm nouum cantabo tibi . Danne so christvs chumet . singo îh dir niuuuen cantiken daz ist der daz ih ézzen muoz sînen lichamen . unde trinchen sîn bluôt .

In psalterio decem chordarum psallam tibi . An demo zênseîtigen psalterio singo ih dîr . uuanda decem præcepta legis sint dîn . also ouh daz zênteiliga euangelium . Fone dir sint siu beidiu chómen .

Qui das salutem regibus . Du diên rehtên gibest heîli .

Qui liberasti dauid seruum tuum . de gladio maligno . libera me . Du dauid dînen scalch lòstôst fóne goliadis suerte demo arguuilligen . lôse mih . Mines truhtenes suert ist kuôtuuillig . uuanda iz sceidet fone

*) S. 524.

úbelên . arguuillig ist aber des tiêfeles suért . uuanda iz scéidet fone guôten .

Et eruc me de manu filiorum alienorum . quorum os locutum est uanitatem . et dextera eorum dextera iniquitatis . *) Der férs chit . also er fore chad .

Quorum filii sicut nouellæ plantationes constabilitæ a iuuentute sua . Déro sune sint niúuue also flanzunga . gestate fóne iugende . Sie sint ében scône niûsaztên rébôn . uuanda sie gefestenot hábent niúuue irreden . fure dia altun lêra prophetarum unde apostolorum .

Filiæ eorum compositæ circumornatæ ut similitudo templi . Iro tohtera gânt gefrénchet . in⌣chilechun uuiskânt sie geziêrte . Sie habent kelichi dero ziêrdo . nals die uuarheit .

Promptuaria eorum plena eructantia ex hoc in illud . Iro chéllera sint folle . mûzonde daz lîd . fone einemo ze andermo .

Oues eorum fœtosæ abundantes in egressibus suis . Iro scâf sint féselîg manegiù in iro úzkéngen . Manegiu gant ûzer iro stîgôn .

Boues eorum crassæ . Iro chuôe sint feizte .

Non est ruina maceriæ . **) Noh iro stêin⌣zûn ne fállet .

Neque transitus . Noh iro hus ne ist túrhfertîg . Sie habent kesuâshêit .

Neque clamor in plateis eorum . Noh scréiôd [1]) ne ist in iro strâzon . Sie ne uuecchet niêman .

Beatum dixerunt populum cui hæc sunt . Sie hiêzzen [2]) sâligen den liût . der sólih hábet . Daz tâten siê . uuanda sie iz ze zéseuuun hábeton . Ih uuile iz rehtor ságen .

Beatus populus cuius dominus deus eius . Der liût ist sâlig . der Gót ze hêrren hábet . V'be Got sin hêrro ist . sô ist ér sâlig .

PSALMUS CXLIV.

IPSI DAVID.

EXALTABO TE DEVS MEVS REX . et benedicam nomini tuo in sæculum . et in sæculum sæculi . Sélbemo dauid . sélbemo CHRISTO chit ecclesia . Ih irhóho dih Got min chúning . unde lóbon dinen námen in⌣uuerlte . unde iêmer dara nâh .

***) Per singulos dies benedicam tibi . Tágeliches lobo ih dih . niêht êin in prosperis (uuólon) . nube ouh in aduersis (uuêuuon) .

Et laudabo nomen tuum in sæculum sæculi . Vnde bediû lóbo ih dih hiêr . unde in êuuon . Der dih

[1]) screiot. Sch. | [2]) hiezen. Sch.

*) S. 525. **) S. CCLII. ***) S. 526.

hier uuírdigo lóbôt . demo uuirt kelâzen . daz er dih lóbot êuuigo .

Magnvs dominvs et laudabilis nimis . et magnitudinis eius non est finis . Michel ist min truhten . unde lóbosam harto . unde ist unende [1]) sinero micheli . unende [2]) ist ouh mines lóbes . uuanda ih nâh dîsemo lîbe dih iêmer lóbon .

Generatio et generatio laudabunt opera tua . Chunne unde chunne lóbont diniû uuerch . Hiêrin_uuerlte filii dei . unde in enero uuerlte filii resurrectionis . lobônt dînen námen .

Et potentiam tuam pronuntiabunt . Vnde dîna máhtigi ságent siê . Sie uuîzent dir . daz sie selben gemugen .

Magnificentiam gloriæ sanctitatis tuæ loquentur . et mirabilia tua narrabunt . Daz mágenuuerch dînero guôllichun hêiligi sprechent sie . Dîniu uuunder zellent siê .

Et uirtutem metuendorum tuorum dicent . Vnde dîa chraft dînero antsâzigon díngo ságent siê . Nieht ein regnum cælorum . nube ouh ignem æternum .

Et magnitudinem tuam narrabunt . Vnde dîna micheli zellent siê . daz iro únmez ist .

Memoriam abundantiæ suauitatis tuæ eructabunt . Kehugeda dero genuhte dinero suôzi róphezent siê . Suôziû genúht ist . daz du únser gehúgest . Diê ézent sie . so siê iro ferstânt die róphezent siê . so sie siâ ságent unde lêrent . Also iohannes côumota uuírtscaft habendo super pectus domini . unde róphzta . In PRINCIPIO ERAT VERBVM .

Et in iustitia tua exultabunt . Vnde fréuuent sie sih in dînemo rehte . nals in iro rehte . Also sie dir gébent . daz sie sint . *) so gébent sie ouh dir . daz sie rehte sint . Anderes uuiêo gâben sie dir daz minnera . unde in selbên daz mêra .

Misericors et miserator dominus . Kenâdig truhten . danches kuot kébendo . unde genâdâre sculde fergebendo .

Patiens et multum misericors . Kédúltig fertragendo . unde filo genâdig ze riúuuon ládondo .

Suauis dominus uniuersis . Suôzze hêrro allên . die geîslicho sîne géba getrínchent .

Et miserationes eius super omnia opera eius . Vnde sîne genâda sint uber álliû sîniu uuergh . diu er an uns tougeno tuôt . unde ist aber sîn gerih uber des tiêfeles uuergh .

CONFITEANTVR TIBI DOMINE OMNIA opera tua . Iêhên dir daz chit lóboien dih alliu diniu uuergh . trúh-

[1]) uuende. Sch.

[2]) uuende. Sch.

*) S. 527.

ten. Siu lóbont dih . uuanda du an in gelóbot pist. An ín skînet . uuer du bist.

Et sanĉti tui benedicant tibi. Vnde dine heiligen lóboien dih. Angeli sancti . troni . dominationes . potestates . principatus et iusti homines.

Gloriam regni tui dicent . et potentiam tuam loquentur. Kuôllichi dînes rîches sagent sie . unde dina máhtigi spréchent siê . uuanda du allen lebenden den lîb . unde unlebenden den sâmen iro uuérennis habest kegében.

Vt notam faciant filiis hominum potentiam tuam. Daz sie chunt tuôen menniscon chinden dina máhtigi . also Petrus unde Iohannes do tâten . do sie claudum ex utero matris káng-hêile [1]) máchoton.

Et gloriam magnificentiæ regni tui. Vnde die guôllichi des mágenuuerches dines rîches . daz uuir noh ne sêhen. Vuanda in dirro uuerltscôni mit uns púent tîer unde uuúrme . unde mánig lêitsami . unde aber in énero uuerlte . mit uns ne-buent ane angeli soli.

*) Regnum tuum . regnum omnium sæculorum. Vuiêolih ist daz riche? Vuar iruuindet iz? Din rîche ist êuuig rîche . iz ist durhkang allero uuerlto.

Et dominatio tua . in omni generatione et generatione. Vnde din hêrscaft uuéret in állero chúnnezalo diû nû ist . unde noh chúmet.

**) Fidelis dominus in omnibus uerbis suis. Ketriúuue hêrro ist er in állen sînen uuórten . uuanda er so geleista so er gehiêz. PROPRIO FILIO SVO NON PEPERCIT. Daz kehiêz ér. Vitam æternam sol er noh kében. Dar umbe eigen uuir inphângen pignus spiritus sancti.

Et sanctus in omnibus operibus suis. Vnde heilig ist er in allen sinen uuérchen.

Alleuat dominus omnes qui corruunt . et erigit omnes elisos. Also dâr ána skînet . er héuet ûf alle die dir fállent . unde alle ferchniste rihtet er ûf.

Oculi omnium in te sperant . et tu das escam illorum in tempore oportuno. Sie uuartent truhten alle an dih . unde du gibist in fuôra . ze geuélligemo mâle.

Aperis tu manum tuam . et imples omne animal benedictione. Dû induôst dina hant . unde irfúllest alliu libhaftiû [2]) ségenes . fóne dinero hant chúmet al daz siu hábent.

Iustus dominus in omnibus uiis suis . et sanctus in omnibus operibus suis. Vnser truhten ist rehter

[1]) kangheite. Sch.

[2]) libhafftiu. Sch.

*) S. 528. **) S. CCLIII.

in allen sinen uuégen . daz chit in allen sînen scáffungon . unde ist hêilig in allen sînen uuerchen .

Prope est dominus omnibvs inuocantibus eum in ueritate . Er ist pi allen . die in ána-harent in uuarheite . Daz ne tuont die niêht . die in unrehtes pîtent . pediu ist er dien ferro .

Voluntatem timentium se faciet . et deprecationem eorum exaudiet . et saluos faciet eos . Die in fúrhtent . dero uuillen tûot er . diê gehôret er . unde gehâltet sie .

*) Custodit dominus omnes diligentes se . et omnes peccatores disperdet . Er behuôtet alle die in minnônt . alle sundige ferliûset ér .

Laudem domini loquetur os meum . et benedicat omnis caro nomen sanctum eius . in æternum . et in sæculum sæculi . Mînes truhtenes lob sprichet mîn munt . unde mánnolih lóbot sînen hêiligen námen . iêmer unde iêmer .

PSALMUS CXLV.

ALLELVIA.

LAVDA ANIMA MEA DOMINVM . Mîn sêla lobo Got . Mannoliches sêla lóboe Got . sid der propheta daz râte sinero sêlo .

Laudabo dominum in uita mea . Ih lobo in hína fúre dar mîn lében ist . In euuigemo lîbe dar lóbo ih in .

Psallam deo meo . quam diu ero . Ih lôbo in ouh hiêr . unz ih hiêr bîn .

Nolite confidere in principibus . in filiis hominum quibus non est salus . Niêht ne fersêhent iûh ze geuuáltigen . ne-heîna baldi ne eîgint in ménniscon chînden . an diên iúuuera sâlda nieht ne stânt . Siê stant ecchert in einemo filio hominis . der ouh filius dei ist .

Exibit spiritus eius . et reuertetur in terram suam . in illa die peribunt omnes cogitationes eorum . Des mennisken sêla féret hina . unde danne iruuíndet der lichamo uuidere ze déro erdo . dannan er cham . So sint hina alle iro gedancha . Der tôd kenîmet in siê gáreuuo [1] .

Beatus cuius deus iacob adiutor eius . Sâligo des helfâre truhten Got iacobis ist . der selben iacob ze israhele machota .

Spes eius in domino deo ipsius qui fecit cœlum et terram . mare et omnia quæ in eis sunt . Sâligo des kedingi an trúhtene Góte sinemo ist . nals an saturno alde neptuno . nube an demo der himel unde erda unde mére téta . unde al daz . dâr ínne íst .

---

[1] Ueber dem «g» steht ein punkt.

---

*) S. 529.

Qui custodit ueritatem in sæculum . iudicium iniuriam patientibus. *) Der iêmer der uuarheite huôtet . ribtendo diên unreht tólenten . nals sie réchenten.

Dat escam esurientibus. Kibet húngergen fuôra. Die rehtes húngerge sint . die gesatot er.

Dominus erigit elisos. Er ríhtet ûf die geuuírsoten . Die so hârto fállent . daz sie ûf irstan ne mûgen . die héuet er ûf.

Dominus soluit compeditos. Er lôset die behâften mit truôhen. Suâre truôhe sint diê súnda unde disiu mortalitas . ûzer diên bêiden Got lôset.

Dominus illuminat cæcos. Er getuôt unuuízzige uuîse.

Dominus diligit iustos. Er minnot rehte.

Dominus custodit aduenam. Er behuôtet den zuochómeling. Daz ist sancta æcclesia de gentibus.

Pupillum et uiduam suscipiet. Vueisen unde uuiteuuun inphâhet er.

Et uiam peccatorum exterminabit. Vnde den breiten uuég déro súndigon ûzôt er. Er chêret in fóne ímo . bediû leitet er ze hêllo.

Regnabit dominus in sæcula deus tuus syon . in generatione et generatione. Din Got syon richesot iêmer.

**) PSALMUS CXLVI.

ALLELVIA.

LAVDATE DOMINVM QVONIAM BONVS PSALMVS . id est laudate dominum. quoniam bonum est laudare dominum. Lóbont trúhtenen . uuanda sin lob kuôt ist . kuôt ist daz man ín lóbot. Psalmosang ist kuôt. Vuaz ist daz? ane daz man an psalterio singet? Psalterium scillit also êin lira . alde êin harpha . alde ein organum. Vnde uuanda daz lûto scillet . daz man dar ána singet . pediû chît psalmus hôhsang. Der hôhsangot . der den hohesten lóbot. I'n lóbot der lobosamo lébet.

Deo nostro sit iocunda decoraque laudatio. Vuúnnesam unde zière lôb si unsermo Góte. Zière lob tuôt imo . des site zière sint. Vnzière singet . ***) der únziero uuérchot. Alsо iz chit. NON EST SPECIOSA LAVS IN ORE PECCATORIS.

Ædificans ierusalem dominus . dispersos israhel congregabit. Die himeliscun ierusalem zimberondo gesámenot er die zeuuórfenen liûte . die uidentes dominum hêizent. Angeli geséhent in. Angelis uuerdent diê gelih . die in gesêhen súln. Diê gesáminot er in himile. So ist diû burg kezimberot . so ér diê burgâra gesámenot.

Qui sanat contritos corde. Der die hérzechnistigen heilet. Alsо iz

*) S. 530. **) S. CCLIV. ***) S. 531.

chît. PROPE EST DOMINVS HIS QVI CONTRIVERVNT COR (nahe ist Got diên diê iro herza chniston). Vuéle sint daz. ane humiles corde? Vbe du genésen uuellest. chníste daz hérza.

Et alligat contritiones eorum. Vnde der íro ferchnísteda bindet. Demo nû uuíget. daz in mánige gelúste gruôzent. unde er chit. QVIS ME LIBERABIT DE CORPORE MORTIS HVIVS? GRATIA DOMINI NOSTRI IESV CHRISTI. demo ferbindet er hiêr die únganzi. mit sacramentis ecclesiæ. A'ber in anderro uuerlte. nimet er ímo aba den bendel. uuanda in dâr ne=heine geluste ne stungent unde er an unrâuua dar ist.

Qui numerat multitudinem stellarum. et omnes nomine suo uocat. Der dero heiligon zála uueiz unde sie alle be⌣namen némmet. Also er chad septuaginta discipulis. GAVDETE QVOD NOMINA VESTRA SCRIPTA SVNT IN COELO.

Magnus dominus noster. et magna uirtus eius. et sapientiæ eius non est numerus. Michel ist er. michel ist sin chraft. daz er die ferchnísten so geheilen mag. unde unzalahafte ist sin uuîstuom. daz er die zala dero rehton so begrîfet.

Suscipiens mansuetos dominus. humilians autem peccatores usque ad terram. Mámmende inphâhet er. die dir sint contriti corde. *) uuanda ín óffenôt er cœlestia. aber sundige nideret er ze dero erdo. uuanda er sia umbe iro superbiam ecchert terrena lâzet uuizzen.

Incipite domino in confessione. Fahent ána iéhendo trúhtene. Ze êrist iêhent dero sundon. Vnde uuaz danne?

Psallite deo nostro in cythara. Dara nâh singent imo án dero cy'thara. daz chit. rértent iûh nah déro geiihte. ze guôten uuerchen.

Qui operit cælum nubibus. et parat terræ pluuiam. Singent démo der den himel decchet mit uuólchenen. unde dannan regenôt dero erdo. Daz chit. der diê scrifte decchet mit figuris unde die lêret die dúrstegen. die siê lustet ze lírnenne.

Qui producit in montibus fœnum et erbam. seruituti hominum. Der ze menniscon nuzzedo. hóuue unde grás. recchet an diên bérgen. Perga sint apostoli. diê gebent uuelchiu precepta (i. herbam) unde hertiû (i. fœnum) den ménniscon. Vuelichiu so daz ist. QVI SE NON CONTINET NVBAT (der sih ferbéren ne múge der chome zerê [1]). Hertiû so daz ist. VOLO OMNES HOMINES ESSE SICVT ME IPSVM (ih uuíle alle man uuesen also mih selben).

Qui dat iumentis escam ipsorum.

[1]) Zer e. Sch. — Die zwei letzten worte sind jedoch von anderer hand.

*) S. 532.

Der stârchemo fêhe gibet sine fuôra. Er uuêiz die starchen die daz héuue múgen.

Et pullis coruorum inuocantibus eum. Vnde die iunginen dero rammo ze imo hárenten. Pagani uuaren [1]) suarz sone sundon. dero chint sint nu geloûbig unde hárent in ána. Phisiologi ságent daz pulli coruorum des tóuues lébeen. die uuila sie uuîz sint. unde sone íro parentibus ne-heina fuora ne hêigin. êr sie suárz uuerdent. Also ist iz nu gefáren filiis incredulorum. diê cœlesti refectione gezógen uuerdent. unde ungelicho lébent diên forderon.

Non in uiribus equi uoluntatem habebit. *) Imo ne ist liêbo ze dero starchi des rósses. dien der hals starch ist. unde ubermuote sint. dien ist er únhold.

Neque in tabernaculis uiri beneplacitum est ei. Noh imo ne lichet uuola in diên sêldon des cómenes. der sih ze imo selbemo fersiêhet. unde in niêht ána ne háret. also pullus corui.

Beneplacitum est domino super timentes eum. et in eis qui sperant super misericordia eius. Imo ist uuola gelichet an diên. diê in fúrhtent. unde sih ze sinen genadon fersêhent.

PSALMUS CXLVII.

PSALMVS AGGEI. ET ZACHARIÆ [2]).

Lavda ierusalem dominvm. Dise zeuuêne prophetæ uuîzegoton [3]) in babylonia. do ierusalem zestôret uuas. daz si aber solti geniûuuot uuerden. Also ouh icremias iro uuîzegota. unde iro tágedinge fant post septuaginta annos. An demo tágedinge ist kezeichenet daz zit. dero ûf-uuértigun burg. diû danne chúmftig ist. **) so dise gesibenzaloten zite hína uuerdent. Diêa búrg suln uuir ana sêhen. uuanda sie sia ána sahen in spiritu. dô siê fóne dirro chôsoton. Chédên mit méndi. Diû himelisca ierusalem. dû guollicha burg. ze déro alle guôte dingent. lobo Got.

Lauda deum tuum syon. Lóbo dînen Got syon. Du bist diû selba. Daz ierusalem ist. daz pist du syon. Ein burg in zuein námon.

Quoniam confortauit uectes portarum tuarum. Vuanda er fasto fergrindelot hábet dine porta. V'z alde

---

[1]) uuare. Sch.

[2]) Schilter hat noch „Alleluja".

[3]) uuizegeton. Sch.

---

*) 533. **) S. CCLV.

in ne mag danne niêman . sô sî ze iúngest peslózen uuirdet. Niêman ne beitet dar úz . uuanda mánnelih mendet daz er dar inne uuésen muôz. Vuíle iêman dar in . der chlócchôt danne in-gemêitun . uuanda diû porta beslózen stât.

*) Benedixit filiis tuis in te. Segen gibet er dâr dinen chinden . der siê fúrder uuérêt . unde an démo in niêhtes ne bristet.

Qui posuit fines tuos pacem. Daz tuôt . der den frído dir ze marcho sezzet. Sid ierusalem ist uisio pacis . so ist iro marcha mit rehte pax. Dar ne-heine sorgun ne sint . dar ist uuârer frído.

Et adipe frumenti satiat te. Vnde er gesâtot dih dero feîzti chórin uuuôcheris daz chit . dero bézestun uuíste. Daz ist er selbo. Er ist panis qui de cœlo descendit. Er ist panis angelorum. Sie fuôrot daz sie ín ána sehen muôzen . daz fuôrot álle diê ciues. Diû ánasiht ist adeps frumenti . si ist túgedheît [1]) dero uuíste . uuanda si fátôt [2]) diê . diê sia niêzzent.

Qui emittit eloquium suum terræ. Der sin uuort êr ûz sendet dero uuerlte: Also nu skinet . uuanda patris uerbum iû nâh dísên geheizzen chómen ist.

Velociter currit sermo eius. Sîn euangelium loufet spuôtigo. Fone diû ist iz chunt in állero uuerlte. Daz leitet unsih ad adipem frumenti.

Qui dat niuem sicut lanam. Der den snê tuôt also uuolla. Vuanda snêuue ist kelih . der an dien sundon irfróren ist . er uuirt also uuolla aber . so er manige beginnet mit sinemo guôte bruôten unde scirmen . also unsih diû uuolla bruôtet . unde uuider froste skírmet.

Nebulam sicut cinerem spargit. Vnde den nebul stoubet er also áscûn. So diê sunda . die sih purgen samo so in nébule irbârot uuerdent in confessione so zestiûbent siê.

Mittet cristallum suum . sicut frusta panis. Er sendet sinen cristallum . also stúcchiû brôtes. Sólih cristallum uuas saulus. Er uuas also man cristallum ziêhet . **) ûzer îse ze stêine irhârtet . so er in aber bechêrta . so santa er ín ûz samo stúcchiû brôtes . uuanda er getéta in oûgen manige geba spiritus sancti.

Ante faciem frigoris eius quis sustinebit? Vuer gestât fore sinemo frôste? Den er làzet irfróstên also er pharaonem téta . uuaz uuirt des?

Mittet uerbum suum . et liquefaciet ea. Pater sendet uz uerbum suum . unde zelâzet siê. Also iz chit. Nec est qvi se abscondat a

[1]) tugetheit. Sch.

[2]) satot. Sch.

*) S. 534. **) S. 535.

CALORE EIVS. Verbum patris inphrôret siê.

Et flabit spiritus eius. et fluent aquæ. Vnde unâhet siê ana sîn Geist. unde dâra nâh rinnent siê ze Góte. unanda sie zelâzen sint fone sînero unarmi.

Qui adnuntiat uerbum suum iacob. iustitias et iudicia sua israhel. Der sîn unort daz chit sin gebot chundet iacob. unde sînîû reht. unde sine urteilda israheli. Diê sine fideles sint. diê sint iacob unde israhel. diên óffenot er. uuiêo reht er ist in sînen iudiciis. uuieo niêman negeniset ane fone gratia. nuanda sie alle den tôd kefrêhtoton.

Non fecit taliter omni nationi. et iudicia sua non manifestauit eis. So ne gesuásta er sih niêht ze allerdiêtelichemo. no so ne geóffenota er in sînîû gerihte. so er israheli têta.

PSALMUS CXLVIII.

PSALMVS AGGEI ET ZACHARIÆ. ALLELVIA.

LAVDATE DOMINVM DE COELIS. Dise zuêne prophetæ mendent. daz Gote lob chumet fone himele unde fone erdo. Pediû chédên [1]) sâment in. Lobont Got angeli fone himele [2]). Laudate eum in excelsis. Lobont în in hôhi.

Laudate eum omnes angeli eius. laudate eum omnes uirtutes eius. Lóbont in sament álle. ioh angeli ioh uirtutes.

*) Laudate eum sol et luna. laudate eum stellæ et lumen. Lóbont in sunna unde mâno. sternên unde tages liêht.

Laudate eum cœli cœlorum et aquæ quæ super cœlo sunt laudent nomen domini. Lobont în himela dêro himelo. daz chit himela obe himelen. Vnde uuazer diû óbe himele sint. diu daz firmamentum inthábent. lóboen sinen namen.

Quia ipse dixit et facta sunt. ipse mandauit et creata sunt. Vuanda er hiêz siu uuerden. dannan uuurden siû. er gebôt iro gescáft. dannan uuurden siu gescáffen.

Statuit ea in æternum et in sæculum sæculi. Er habet siû gestâtet iêmer unde in êuua. Vuerde ouh himel unde erda geuuêhsalot also iz chit de futuro sæculo. ERIT CÆLVM NOVVM ET TERRA NOVA. siu gestânt iêo. unde uuérent iêo.

**) Præceptum posuit et non preteribit. Er sazta în êa. diû ne zegât. unanda sie fone în intuuéret ne uuirdet.

[1]) chedent. Sch.

[2]) Der letzte satz fehlt bei Schiller

*) S. 536. **) S. CCLVI.

Laudate dominum de terra . dracones et omnes abyssi. Lob fone erdo tuônt imo . rinnentiû unde alliu únmez tiêfiû uuazzer. Vuemo sint diû rinnenten gelîh . âne draconibus? unde uuéliû sint so tiêf . so der mére . der diê erda umbe fahet?

Ignis grando nix glaties . et spiritus procellarum qui faciunt uerbum eius. Fiûr unde hagel unde snê unde îs . unde dúnestige uuínda . die sîn gebôt tuônt.

Montes et omnes colles ligna fructifera et omnes cedri. Perga unde buôla . bérehafte [1]) boûma . unde alle cedri.

Bestiæ et uniuersa pecora . serpentes et uolucres pennate. Vualdtiêr . unde alliu fého . uuúrme unde fógela.

Reges terræ . et omnes populi . principes et omnes iudices terræ . iuuenes et uirgines senes cum iuniorîbus . laudate nomen domini . quia exaltatum est nomen eius solius. *) Diê lânt-chúninga unde alle uuerltliûte . unde alle rihtara . chindescemán unde mágede . alte unde iúnge . lóbent [2]) sînen námen . uuanda sin eines namo . irbúret ist.

Confessio eius super cœlum et terram . et exaltauit cornu populi sui. Sîn lob ist uber himel unde erda uuanda imo ne geebenont sih. die in himile alde in erdo sint. Vnde ér irhóhet daz horn sînes liutes . so er in ze zeseuuun sezzet . unde imo sina ánasiht kelâzet.

Ymnus omnibus sanctis eivs. Allen sinen hêiligon uuirdet ymnus kelâzen ze singenne. Den ymnum singent sie in cœlesti ierusalem . also iz chit. Te decet ymnvs devs in syon. Der ymnus ist in gemeîne . der ist in êuuîg.

Populo appropinquanti sibi. Er uuirt demo liute gelâzen . der sih imo nâhet.

PSALMUS CXLIX.

ALLELVIA.

Cantate domino canticvm novvm. Singent trúhtene niúuuen cantiken. Der singet în . der ueterem hominem îlet aba némen . unde nouum âna légen. Der cœlestia minnot nals terrena . der in caritate lebet nals in discordia . unde sih fréuuet redemptionis quæ est in christo iesv domino nostro.

Laus eius in ecclesia sanctorum. Sîn lob îst in dero gesámenungo dero heiligon. In himele gesámenont sie sih . dar lóbont siê în. Die sih ouh hiêr samenont in ecclesiis diê lóbont in.

---

[1]) berhafte. Sch.

[2]) lobont. Sch.

*) S. 537.

Lætetur israhel in eo qui fecit eum. An démo fréuue sih israhel der in téta . nals an scázze . noh án èron . noh an uuérlt=sâldon .

Et filii syon exultent in rege suo. Vnde syonis súne fréuuen sih in iro chúninge . Filii syon daz ist israhel .

Laudent nomen eius in choro. Loboen sinen namen sament singendo . Chorus ist confessio cantantium . daz chit sament singentiû mánegi .

*) In tympano et psalterio psallant ei . Pellis stracchêt an tympano [1]) . chorde stracchent an psalterio . An diên bêiden lóbont in . Diê hende sin unmuôzig . sament démo munde . Daz chit . Kib elemosinam . unde tuô alliû uuerh kuôtiû . Daz ist tympanum unde psalterium .

Quia beneplacitum est domino in populo suo . Vuanda imo ist uuóla gelîchet an sinemo liûte . Daz ist imo danne . so er in gelih [2]) ketuôt angelis suis .

Et exaltauit mansuetos in salutem . Vnde mammende erhôhet er ze hêili . Kenuôge sint . úbermuôte . die irhóhent sih selbe in mortem áber Got erhohet sîne mansuetos in salutem .

Exultabunt sancti in gloria lætabuntur in cubilibus suis . Die heîligen fréuuent sih in guôllichi . Vnâr ist diû guôllichî? In iro chameron . ih mêino in herzon dar fréuuent sie sih . Also Paulus chit . NAM GLORIA NOSTRA HÆC EST . TESTIMONIVM CONSCIENTIÆ NOSTRÆ .

Exultationes dei in faucibus eorum . Gotes fréuueda sint in íro giûmon . Siê iéhent Gote iro guôllichi . dero sie sih fréuuent nals in sélben .

Et gladii ancipites in manibus eorum . Vnde zúi ékkiû suért sint in iro hánden . Daz chit uerba dei . also iz chit . VERBVM DEI PENETRABILIVS EST OMNI GLADIO ANCIPITI . Vuara zuo brúchent sie diû suért .

Ad faciendam uindictam in nationibus increpationes in populis . Kerih ze tuônne an dien diêtin . unde irráfsunga an diên liûten . Pagani sint fone in irslágen . unde simulacra ferbrochen Vuieo sint pagani irslagen? Ane daz sie fertîligot sint . unde christiani uuordene sint . Dar skînent diê zuô ékka iro snérto . Ze dero uuis habent sie persecutiones paganorum an in irróchen .

**) Ad alligandos reges eorum in compedibus . et nobiles eorum in uinculis ferreis . Iro chuninga in dien druhen ze beheftene . unde iro édelinga in îseninen gebenden . Timor dei daz sint die drúhe ioh diû

[1]) Fehlt bei Schilter von « et » an. | [2]) kelih. Sch.

*) S. 538. **) S. 539.

gebénde. Die uuerdent ana geléget christianis principibus . fone diên . die gladios ancipites hâbent so sie sagent . iudicium durum his qui præsunt.

Vt faciant in eis iudicium conscriptum. Ouh sint dar umbe iro gladii ancipites daz sie an în dia iungestun urteilda tuôen . diu an dien buochen gescríben ist. Dar uuirt uuârhafto getân uindicta unde increpatio.

*) Gloria hæc est omnibus sanctis eius. Diz ist állero sînero hêiligon guôllichi . daz sie iudices mit imo sin.

PSALMUS CL.

ALLELVIA.

Lavdate dominvm in sanctis eivs. Lóbont Got chit der propheta . an sînen heiligon . zelezest in sînero burg kesámenoten.

Laudate eum in firmamento uirtutis eius. Lóbont in an déro fésti sînero chrefte. An diên heiligon skînet danne uuiêo feste sîn chraft ist.

Laudate eum in potentatibus eius. laudate eum secundum multitudinem magnitudinis eius. Lobont in an sînero mahte . unde an déro mánigi sinero micheli.

Laudate eum in sono tubæ . laudate eum in psalterio et cythara. Laudate eum in tympano et choro . laudate eum in chordis et organo. Lóbont în in álla uuîs . singendo . plâsendo . chlocchendo . seiten sprêngendo.

Laudate eum in cymbalis benesonantibus . laudate eum in cymbalis bene tinnientibus. Lobont in mit zymbon uuóla skéllenten . unde guoten chlanch hábenten. Daz sint únsere lefsa . so siê Got mit indâhtigi lóbont.

**) Omnis spiritus laudet dominum. Alliu gêistlichiû natura . lobe unseren trúhtenen. Diu fórderosta creatura lóbe în.

CANTICVM ESAIE PROPHETE.

Confitebor tibi domine qvoniam iratvs es mihi . conuersvs est furor tuus et consolatus es me. Ih lóbon dih truhten uuanda du mir irbolgen uuâre in persecutione . unde mir aber dára nah dîn hêizmûoti beuuéndet uuard ze genâdon . unde du mih an dien trôstost. In aduersis et prosperis lóbon ih dih chit ecclesia sancta.

Ecce deus saluator meus . fiduciaiiter agam et non timebo. Sih nu . Got ist min haltare . bediu uuerchon ih pâldo . unde ne ruôcho . quid faciat mihi hómo.

*) S. CCLVII. **) S. 540.

Quia fortitudo mea et laus mea dominus . et factvs est mihi in salutem. Vuanda Got ist min stárchi . unde min lob unde ist mir uuorden ze heile . pediu stân ih paldo in acie contra inimicos.

Haurietis aquas in gaudio de fontibus saluatoris. Sô is zit uuirt . so skephent ir uuázer mit mendi uzer diên brúnnon des haltâres . so gelirnent ir fóne imo euangelicam doctrinam . Sîne brúnnen sint septiformis gratia spiritus sancti . dannan er misseliche spenda tuot diên sînen .

Et dicetis in illa die confitemini domino . et inuocate nomen eius . Vnde danne in fine sæculorum chédent ir . iéo êine ze ánderen iéhent Gote . unde ánahârent sînen námen . uuanda sîn genada ist omne quod possumus . quod niuimus . quod sumus.

Notas facite in populis adinuentiones eius. Tuont chunt únder liuten sine leges . diê er uns funden hábet.

*) Mementote quoniam excelsum est nomen eius. Irhúgent daz sin namo hôh unde geuuáhtlih ist an allen sinen uuerchen.

Cantate domino quoniam magnificæ fecit. Singent truhtene . uuanda er michellicho téta . do er in carne irscêin ze trôste allero uuerlte.

Adnuntiate hoc in uniuerso mundo. Chundent daz so uuit uuérlt sî.

Exulta et lauda habitatio syon . quia magnus in medio tui sanctus israhel. Du sin gesaze specula . du sancta æcclesia fréuue dih unde lóbo daz sament dir ist máhtiger der israhelis hêiligo unde dû in gesiêhest hominem inter homines.

CANTICVM EZECHIÆ REGIS.

Ego dixi in dimidio dierum meorum . uadam ad portas inferi. Ezechias saget uues er dâcta . uues ér sórgeta . do er sih todes peuuânda. Ih chad in unfólletani minero tágo nu faro ih ze hello . uuanda iniqui dara farent . die in dimidio dierum irsterbent . quia non implent opera uirtutum . bediû forhta ih mir. Aber iusti irstérbent in plenitudine dierum . also abraham irstarb plenus dierum.

Quæsiui residuum annorum meorum. Ih suôhta daz noh ze leibo uuas . suohta follunga minero tágo . ze diû . daz ih abrahæ gelicho irsterben muòsi.

Dixi non uidebo dominum deum in terra uiuentium. Iâ lêidor chad ih . ih ne sol Got kesêhen . ih ne gesîeho in . in lébendero landé.

*) S. 541.

Non aspiciam hominem ultra et habitatorem quietis. Furder ne gesiêho ih uuirdigen ménniscen . unde der geselidot si in-râuuon . Ih ne chúmo dâra . dâr Got unde guôte sint.

Generatio mea ablata est a me . et conuoluta est quasi tabernaculum pastorum . *) Mir ist kenómen min gebûrt dannan CHRISTVS chomen solta . unde dana ferzorn samo so hirto gezélt . diu in êinero stéte lango ne stânt . uuanda siu umbe uuêida ieo furder unde furder gerúcchet uuerdent. Vuile dû lésen . quieuit generatio mea . so chit iz cessauit generatio mea.

Præcisa est uelut a texente uita mea . **) Mîn lîb ist âba gescrôten . samo so uuéppe fóne uuébenten.

Dum adhuc ordirer succidit me. Vnz [1]) ih noh lebennes pedige hiû [2]) mih Got nider.

De mane usque ad uesperam finies me. Chad ih dara zuo. Fone morgene unz ze naht pîto ih keniste . âber du endôst mih.

Sperabam usque mane quasi leo . sic contriuit omnia ossa mea. Dannan aber unz ze mórgene beît ih iro beît ih keniste. Vuiêo do? Also leo fermúlita suht álliû mîniu beîn .

De mane usque ad uesperam finies me . sicut pullus hyrundinis sic clamabo . meditabor (i. ingemisco) ut columba. So tuôst dû chad ih. Fone morgene unz ze âbende éndôst du mih . trîbest mih ze tode . âber ih scrîio . umbe genist also suáleuuun iúngi . unde sûfton dar umbe also tuba.

Attenuati sunt oculi mei suspicientes in excelso. Mîniu oûgen sint fersuêinet ûf ze Gôte chaphendo . umbe sîna helfa.

Domine uim patior. Ih chad oûh. Nôt lîdo ih truhten . ioh uber mîne sculde.

Responde pro me. Vbe ih ouh scúldig sî . dero sculde antuuurte fure mih . uuánda iz an dir stât nals an mir. NON EST ENIM CVRRENTIS AVT VOLENTIS . SED MISERENTIS DEI. Vuóla ne sprah ih dô siecher . ih sol mih is páz pedenchen nû genesener.

Quid dicam? Vuaz mag ih chéden uuider mînemo sképhen?

Aut quid respondebit mihi cum ipse fecerit (s. quod uoluit [3])? ***) Alde uuaz antuuurtet er des . ube ih mih chlágon . so er hábet ketân so uuiêo er uuolta? Ne sol man daz kedúltigo trágen . daz er beneîmet ze tuonne?

Recogitabo tibi omnes annos meos

[1]) Uz. Sch.
[2]) hui. Sch.
[3]) (s. quod voluerit), Sch.

*) S. 542. **) S. CCLVIII. ***) S. 543.

in amaritudine animæ meæ. In âmere zálon ih dir alliu mîniu iâr. Annos regni mei beatos . so ih do uuânda . âhton ih nû fóre dir únnuziû . ze doh einemo troste mines âmeres . so uuiêo epicurus châde.

RECORDATIONEM PRETERITORVM BONORVM PRÆSENTIA MALA MITIGARE.

Domine si sic uiuitur . et in talibus uita spiritus mei . corripies me et uiuificabis me . ecce in pace amaritudo mea amarissima. Truhten úbe daz menniscon lében sólih ist . ih mêino an demo zeuuîfele libes unde tôdes . unde úbe min lib so getân ist . under diên zeuuíscen uuaz mag ih danne chéden? A˜ne du irréfsêst mih mit súhte . unde chícchêst mih mit keníste . unde reht ist iêo daz. Aber sih dû Got daz in frído mîn bitterî diû meîsta uuas . uuanda dô begónda ih náhen ze tôde . do sie álle begondon sízzen in˜fride. Vuanne uuas daz? Do angelus domini sluôg de exercitu sénnacherib centum octoginta quinque milia. Dô begonda ánderên uuola sin . mir uuê sîn [1]).

Tu autem eruisti animam meam ut non periret . proiecisti post tergum [2]) tuum omnia peccata mea. A'ber dû lôstost mîna sêla . daz si ferloren ne uuúrde . uuurfe hinder dih alle mina sunda . uuoltost mir fore ougon uuésen dina genâda . nals mîne sunda [3]).

Quia non infernus confitebitur tibi . neque mors laudabit te . non expectabunt qui descendunt in lacum ueritatem tuam. Vuanda hella unde tôd ne lobônt dih . *) unde diê in hellegruôba fárent . diê ne bîtent zesêhenne . diê uuârheit dînes iudicii . nube dîna genâda. Also diû genâda CHRISTI nu gescêhen ist . daz er dára fuôr . unde scúldige lôsta [4]).

Viuens uiuens ipse confitebitur tibi . sicut et ego hodie. Nube sús féret íz. Lébender lóbot dih . also ih hiûto lébo . unde dih lóbo [5]).

Pater filiis notam faciet ueritatem tuam. Fáter chundet sînen súnen dîna uuarhêit. Vuanda so ist keschriben. INTERROGA PATRES TVOS ET ANNVNTIABVNT TIBI . SENIORES TVOS ET DICENT TIBI [6]).

[1]) — — sennazerib centum octoginta quinque milia Do begonda — — uuê sîn. B. b. 3.

[2]) So Schilter. In der handschrift steht „postergum".

[3]) Aber dû lôstost mîna sêla daz si ferlórn neuuúrde, — — álle minae súnda. uuóltost mir fóre óugon uuése: — — súnda. B. b. 3.

[4]) Uuánda hélla unde tôd — — inhéllegrûoba fárent tie nebîtent zesêhenne dîa uu— — dîna gnâda. A'lso díu gnâda christi nû geskéhen ist taz er — — lôsta. B. b. 3.

[5]) Nu— — lóbot tih. álso ih híuto lébo. unde dih lóbo. B. b. 3.

[6]) — chúndet sînen súnen dîna uuârheit. Uuánda sô ist hes— etc. B. b. 3.

*) S. 544.

Domine saluum me fac . et psalmos nostros cantabimus cunctis diebus uitæ nostræ in domo domini . Kehált mih truhten . unde unsih alle au dih keloubente unde so singen uuir dir . in dinemo templo alle tága únseres libes [1] .

CANTICVM ANNÆ.

EXVLTAVIT COR MEVM IN DOMINO . et exaltatum est cornu meum in deo meo . Min herza fréuta sih an trúhtene chit sancta ecclesia . uuanda er mir lango . únbirigero die uuomba indân hábet . unde min geuuált ist hôh irbúret an imo . Daz ih regina bin . unde ih uuito uuálto . daz ist fone imo [2] .

Dilatatum os meum super inimicos meos . Min munt ist uuito indân . úber mîne fiênda . uuanda sermo dei úngebunden ist ioh in angustiis pressurarum . ioh selbên diên præconibus alligatis . sicut paulus alligatus non tácuit [3] .

Quia lætata sum in salutari tuo . Vuanda ih an CHRISTO dinemo hâltâre gefróuuet pin . Ziú ne sól [4] ?

Non est sanctus ut est dominus . et non est fortis sicut deus noster . neque enim est alius extra [5] te . Samo hêiliger unde sámo starcher ne ist . so trúhten Got únser . noh ánderer ne ist âne dih heiliger unde stárcher uuanda oûh du andere gehêilegon . *) unde starche getuôn maht [6] .

Nolite multiplicare loqui . sublimia gloriantes . Ir iûh kuôllichonten iudei . lâzent iûuueriû mánigen hôhchôse sîn . sámosô iûh múge lex iustificare sîne gratia [7] .

**) Recedant uetera de ore uestro . quia deus scientiarum dominus . Altiû gechôse firrên sih fóne iûuuermo munde . fermident inaniloquia daz chît . nolite gloriari in lege . uuanda

---

[1]) Kehált mi: — — an-dih kelóubente. unde sô síngen uuir dír in-dinemo temp— —. B. b. 3.

[2]) Min hérza fréuta sih an trúhtene chît sancta ecclesia. — — unbirigero dia uuómba indan hábet. unde min geuuált — —. ih regina bín. unde ih uuito uuálto. daz ist fóne imo. B. b. 3. — Bei Schilter fehlt es von „Daz ih“ an.

[3]) Min múnt ist uuito indân. úber mîne fien— — —bunden ist. ióh inangustiis pressurarum. ioh sélbèn præconi—. B. b. 3. — Für den letzten satz („sicut paulus“ etc) zeigt sich auf dem basler blatt kein raum.

[4]) Uuanda ih anchristo dinemo háltare ge— —. B. b. 3.

[5]) præter. B. b. 3.

[6]) — — stárcher neist. sô trúhten gót únser. noh ánderer n: — — starcher. uuánda óuh tú ándere gehéiligon und · — —. B. b. 3.

[7]) Ir íuuih cûoll— — —ueriu mánigen hôhchose sîn. sámo so íuuih múge le: — —. B. b. 3.

*) S. 545. **) S. CCLIX.

Got ist hêrro dero uuizzentheito . er ist arbiter iûuuerro gedâncho [1]).

Et ipsi preparabuntur cogitationes . Vnde imo uuerdent siê irbarot . Er uuêiz siê báz danne ir selben . Vuésent tiêmuôtig . quoniam qui se putat aliquid esse dum nihil sit . ipse se seducit [2]).

Arcus fortium superatus est . et infirmi accincti sunt robore . Déro stárchon bógo ist keuuêichet . déro . die sih penuândon uirtutis fone in selben unde uueiche . sint uuorden starche . die fóne herzen chedent . MISERERE MEI DOMINE QVONIAM INFIRMVS SVM [3]).

Repleti prius panibus minorati sunt . Israhelitæ iû ér irfûlte diuinis eloquiis uuurden geminnerot an iro fernumiste . uuanda sie án dero lege terrena fernámen . ET ESVRIENTES TRANSIERVNT TERRAM . unde húngerge gentes úberfuoren diê erda . uuanda sie ad fidem chómene in eloquiis dei cœlestia smahton nals terrena . Vbe uuír lésen . repleti prius . pro panibus se locauerunt . et famelici saturati sunt . sô chît iz . Er sáte iudei . uuurden so brôtelos . daz sie sih fersazton dar umbe . uuanda sie sih chêrton in alienum intellectum carnalem nals spiritalem . aber hungergo gentes uuurden gesátot réhtero fernúmeste [4]).

*) Quia sterilis peperit septem . et multa in filiis infirmata est . Vuanda gentilitas kebár sibene . an diên uuirt fernómen perfectio ecclesiæ . aber filo chindo hábentiû synagoga uuard siêh . uuanda mit iro ist infirmitas litteræ . nals uirtus spiritus [5]).

Dominus mortificat et uiuificat . Trûhten tôdet diê chint hábentun . unde chicchet dia chíndelôsun [6]).

Deducit ad inferos et reducit . Er leitet ze hello unde fone hello . CHRISTVM lêitet er dára unde dâna [7]).

Dominus pauperem facit (s. eum

---

[1]) Alti: — — —mo múnde. fermîdent inaniloquia. daz chît. nolite gl— — — ist hêrro déro uuizentéitc. er ist arbiter iûuuero g—. B. b. 3.

[2]) Unde ímo uuérdent sie irbárot. er u— —. Uuésent tîemuotig. quoniam etc. B. b. 3.

[3]) Tero sta— — — —utis fone ín selben. unde uuéiche. sint uuórten starche. — — miserere etc. B. b. 3.

[4]) — — iruúlte diuinis eloquiis. uuúrten geminnorot an iro — — ándero lege terrena fernâmen. Et esurientes transierunt — — —tes uber fûoren dia érda. uuanda sie adfidem chómene. — — — náls terrena. Ube uuír lésen. repleti prius pro panibus se — — —ti sunt. Sô chît iz. êr sáte iudei. uuórten sô brôtelos. taz — — uuanda sie sih chêrton inalienum intellectum. car— — — hungerge gentes. uuúrten gesátot réhtero fer—. B. b. 3.

[5]) Uuánda — — andîen uuirt fernómen perfectio ecclesiæ. áber fi— — —árd siêh synagoga. uuánda mit iro ist infirmitas — —. B. b. 3.

[6]) Trûhten tôdet tîa — — chícchet tîa chíndelôsun. B. b. 3.

[7]) — — unde fóne héllo. christum lêitet er dára unde dána. B. b. 3.

---

*) S. 546.

qui pro nobis pauper factus est) et ditat (s. nos). humiliat (s. illum) et sublimat (s. nos). Der fáter hêrro tuôt sînen sún armen. unde rîchet únsih. unde níderet in. irhôhet únsih [1]).

Suscitans de puluere egenum. et de stercore erigens pauperem. I'n dúrftigen fone erdo chícchender. so spuôtigo daz er ne gesâhe corruptionem. sicut illud. NON DABIS SANCTVM TVVM VIDERE CORRVPTIONEM. unde in armen ûf rihtender fone míste. fóne iudeis die in sluôgen. die mit rehte mist hêizent. uuanda sie in terrenis cogitationibus et carnis uoluptatibus lébeton. Also ouh Paulus iro uuerch [2]) heizet stercora. dâr er chît. QVÆ MIHI FVERVNT LVCRA. HÆC PROPTER CHRISTVM DAMNA ESSE DIXI. NEC SOLVM DETRIMENTA. VERVM ETIAM STERCORA EXISTIMAVI ESSE [3]).

Vt sedeat cum principibus. et solium gloriæ teneat. Daz er sizze mit diên hêristen. diên er zuo chad. SEDEBITIS SVPER SEDES DVODECIM. unde er den hímeliscen stuol behábe [4]).

Domini enim sunt cardines terræ. et posuit super eos orbem. Truhtenes sint diê skéderstefta déro erdo. an diên stalta er dísa uuérlt. Sîn sint quatuor clymata mundi. an diên er sazta orbem sanctæ ecclesiæ. daz sîn lob úber ál sî [5]).

Pedes sanctorum suorum obseruabit. *) Sînero hêiligon fuôze behaltet ér. daz sie únrehten uueg ne gânt [6]).

Et impii in tenebris conticescent. Vnde iudei uuerdent kesuêiget in íro ignorantia. so euangelium beginnet skéllen [7]).

Quia non in fortitudine sua roborabitur uir. Vuanda fidelis populus ne uuirt kestérchet fone sînero chréfte. nube fone Gotes chréfte [7]).

Dominum formidabunt aduersarii eius. et super ipsos in cœlis tonabit.

---

[1]) Ter fáter hêrro túot sî— — îchet únsih. níderet ín. unde irhôhet unsih. B. b. 3.

[2]) Ueber „c" ein punkt.

[3]) Indúrftigen fóne — — ::ûotigo daz er negesâhe corruptionem. unde ín ármen — — —ste. fóne iudeis. tîe ín fluôgen. dîe mit réhte míst — — —renis cogitationibus et carnis uoluptatibus lébeton — — héizet stercora. dâr er chît. quæ etc. B. b. 3. — Die worte „sicut illud — corruptionem" fehlen hier wie auch bei Schilter.

[4]) Taz er sizze mit tîen — — sedebitis super sedes duodecim. unde er den hímelisken — —. B. b. 3.

[5]) Trûhtenes sint tîe — — andîen stálta er dísa uuérlt. Sîn sint quatuor climata — — orbem sanctæ ecclesiæ daz sîn lób uber ál sî. B. b. 3.

[6]) — — fûoze behâltet er daz sie unréhten uuég negânt. B. b. 3.

[7]) Unde iudei uuérdent kesuéiget inîro ignorantia — — —len. Uuánda — — —rchet fóne sînero chréfte. nube fóne gotes chréfte. B. b. 3.

---

*) S. 547.

Truhtenen furhtent in iudicio sine uuidersachen unde er donerot danne uber sie. ITE MALEDICTI IN IGNEM ÆTERNVM [1]).

Dominus iudicabit fines terræ. Terræ sint ménniscen sô iro ende chôment. so irteilet in druhten fáter [2]).

Et dabit imperium regi suo. et sublimabit cornu christi sui. Vnde gibet er chêisertuom sinemo chúninge christo. unde irhôhet sinen geuualt [3]).

CANTICVM MOYSI.

CANTEMVS DOMINO GLORIOSE ENIM MAGNIFICATVS EST. equum et ascensorem proiecit in mare. Singen truhtene chit moyses. uuanda er guôllicho getuômet ist. ros unde rêitman uuarf er in daz mâre. Diabolum cum suis pompis uicit in baptismate [4]).

Fortitudo mea et laus mea dominus et factus est mihi in salutem. Truhten ist min starchi unde min lob. unde er ist mir uuorden inhelli. Sin starchi ne lâzet in fállen. pediù ne fállent. diê sih ze imo hâbent [5]).

Iste deus meus et glorificabo eum. deus patris mei et exaltabo eum. Diser ist min Got. iêo der êino in ueteri et nouo testamento. Nals so heretici uuolton. die ánderen sageton uuésen auctorem ueteris. ánderen noui [6]).

Dominus quasi uir pugnator omnipotens nomen eius. *) currus pharaonis et exercitum eius proiecit in mare. Truhten ist also uuîgman. almahtig ist sîn námo. also dâr ána skînet. daz er pharaonis rêitâ unde sin hére uuarf in den mére. **) So soûfet er oûh diabolum in abyssum gehennæ [7]).

Electi principes eius submersi sunt in mari rubro. Sine iruuéliten fúrsten uuurden besoûfet in demo rôten mére. Principalia uitia in minimis subruuntur a domino [8]).

Abyssi operuerunt eos descende-

[1]) Abgeschnitten in den basler blättern.

[2]) — — so irteilet in druhten fater. B. b. 4.

[3]) Unde gibet ér geuuált sînemo chúninge chr— — —. B. b. 4.

[4]) Singen trúhtene chit moyses. uuanda e: — — ist. rós unde réitman uuárf er índaz mare. Diabolum cum — — baptismate. B. b. 4.

[5]) — ist mîn stárchi unde mîn lób. unde er ist mir uuór— — —. nelâzet ín uallen. pediu neuállent tîe sih zeímo h—. B. b. 4.

[6]) Tíser ist min gôt. io d— — —mento. Náls só heretici uuóltou. die ánderen ságeto: — — —deren novi. B. b. 4.

[7]) Trúhten ist álso uuîgman. — — skînet. taz er pharaonis réita. und: — — er óuh diabolum inabyssum gehenn:. B. b. 4.

[8]) Sîne iruuéliten fúrsten uuúr— — —. uitia. inminimis subruuntur — —. B. b. 4.

*) S. 548. **) S. CCLX.

runt in profundum quasi lapis. Tiêfiû uuazzer pedahton siê. sie fuôren ze-grúnde also stêin. Duritia peccati soufta sie in gehennam. uuanda sie lapides uiui ne uuâren [1]).

Dextera tua domine magnificata est in fortitudine. dextera tua domine percussit inimicum. et in multitudine gloriæ tuæ deposuisti aduersarios meos. Dîn zeseuua herro ist ketuômet in íro stárchi. dîn zéseuua sluóg den fient. unde in dero mánigi dinero gloriæ intsaztost du mîne fienda. Christvs ist dîn dextera. mit imo intsaztost du [2]) inimicum libertatis nostræ [3]).

Misisti iram tuam quæ deuorauit eos sicut stipula. Dû liêzze [4]) ûz dina âbolgi. diû ferslant sie so samfto. so den halm fiûr férslindet [5]).

Et in spiritum furoris tui congregatæ sunt aquæ. Vnde in demo âtume dines zornes liúffen diu uuazzer ze-sámine diû befóre indân uuaren [6]).

Stetit unda fluens. congregatæ sunt abyssi in medio mari. Gágen diên guoten stuonden siu in-dâniu so die ubelen under zeuuisken châmen. do betâten siu sih [7]).

Dixit inimicus. persequar. et comprehendam. diuidam spolia. implebitur anima mea. euaginabo gladium meum. interficiet eos manus mea. Sus chad pharao. Ih faro in nâh. unde gefâho siê. *) mit irzógenemo suérte slâho ih siê. so teilo ih den roûb. unde gesáton mih sin [8]).

Flauit spiritus tuus et operuit eos mare. submersi sunt quasi plumbum in aquis uehementibus. Aber dîn âtum bliês. unde dannan bedâhta sie daz mare. sie sunchen also blî in michelen uuázzeren [9]).

Quis similis tui in fortibus domine? quis similis tui? Vuér ist dir gelîh under starchen druhten? uuer ist dir gelih [10])?

Magnificus in sanctitate. terribilis atque laudabilis. et faciens mirabilia. Micheltâtiger in hêiligi prútelicher iudicando. lóbelicher dimittendo. uuunder tûonder [11]).

Extendisti manum tuam. et deuo-

[1]) Tiêfiu uuázer — — — peccati súsfta sia in geh— — —. B. b. 4.

[2]) Fehlt bei Schilter von „mîne fienda“ an.

[3]) — — íro stárchi. dîn zes— — — —tsaztost tú mîne — — — — libertatis nostræ. B. b. 4.

[4]) líeze. Sch.

[5]) — — diu ferslánt sie — —. B. b. 4.

[6]) Unde i: — — diu befóre indan —. B. b. 4.

[7]) Gágen diên gûo— — — châmen. dô bet— —. B. b. 4.

[8]) Weggeschnitten in den basler blättern.

[9]) — — also blî *in* michelen uuazeren. B. b. 4.

[10]) — ist tir gelîh under stárchen drúhten? uuér ist tír —? B. b. 4.

[11]) Michel— — —útelicher iudicando. lóbelicher dimittendo. uuúnder —. B. b. 4.

*) S. 549.

rauit eos terra. Du rahtost dina hant . skeindost dina chraft . unde dannan beuuárf sie daz sant [1]).

Dux fuisti in misericordia populo tuo quem redemisti [2]). An dînen genâdon leitost dû dô dînen liût ad terram promissionis. Aber nû lêitest du redemptos ad cælestem ierusalêm [3]).

Et portasti eum in fortitudine tua. ad habitaculum sanctum tuum. Vnde âne sîne [4]) arbêite fuôrtost du in dara . dâ er ze êrest kesâhe tabernaculum . dâra nah templum . also du nu leitest sanctos in paradysum . et in cœlum [5]).

Ascenderunt populi et irati sunt. Do fuôren gágen in liûte . under uuégen gesézzene . unde bulgen sih iro férte [6]).

Dolores optinuerunt habitatores philistim. Philistim lêidezton iz [7]).

Tunc conturbati sunt principes edom. Do uuúrden leidege die hêresten idumei [8]).

Robustos moab optinuit tremor. Diê starchesten moabitas cham âna rîdo [9]).

Obriguernnt omnes habitatores chanaan. Fore ofrhton irstâbeton álle ánasidelinga chanaan [10]).

Irruat super eos formido . et pauor in magnitudine brachii tui. So fâre iz. Forhta unde hérzeslagod âna fálloe diê . die réhtên . dero himelferte ne únnîn. Daz uuerde an dero micheli dinero créfte [11]).

*) Fiant inmobiles quasi lapis . donec transeat populus tuus domine. donec pertranseat populus tuus iste quem possedisti. V'nuuégig uuerden sie also der stéin . unz díser dîn liût fare . unde fúrfâre . den du besâze. Vnz fideles folle chómen ad requiem . die diabolus unde sîne lide îlent îrren [12]).

Introduces eos et plantabis eos in monte hereditatis tuæ . firmissimo habitaculo tuo quod operatus es domine. Dû leitest sie dara în . îro fiendo undanches unde flânzost siê dâr ûfen syon monte . der din erbe

---

[1]) Dû ráchtost tina hánt. — — unde dánnan beuuárf sie daz sánt. B. b. 4.

[2]) Schilter. In der handschrift fehlt das latein.

[3]) Andínen gnâdon — — adterram promissionis. A'ber nû léitest tu redemptos adcælestem —. B. b. 4.

[4]) sina. Sch.

[5]) Unde âne sine — — dâr er zeêrest gesâhe tabernaculum. dâra nâh templum. — — —sum. B. b. 4.

[6]) Dô fûoren gágen în líute — — —lgen sih îro uérte. B. b. 4.

[7]) Ist weggeschnitten in basler blatt 4.

[8]) Do uuúrten léi— — —. B. b. 4.

[9]) Díe stárchesten — —. B. b. 4

[10]) Fóre fórhton ir— — —. B. b. 4.

[11]) — — :érzeflagod âna ualloe sîe. die — — :ndero micheli dinero —. B. b. 4. Schilter liest „chrefte".

[12]) — — -e álso der stéin. únz — — —deles follechómen — — —. B. b. 4.

*) S. 550.

ist. daz ist diû ûf-uuértiga ierusalem. Dar flanzost dû siê an dînero fîlo féstun séldo. Vuélichiû ist diû[1]?

Sanctuarium domine quod firmauerunt manus tuæ. Daz uuîehûs truhten assumptæ carnis. daz menniscon hende ne uuúrchton[2] nube Gotes. An demo flánzost dû siê[3].

Dominus regnabit[4] in æternum et ultra. Got rîchesot in êuua. ioh hína baz. Daz ist per excessum gesprochen. i. hyperbolicæ. Kenuôgez[5] uuirt ferror gesprochen. danne sin fernúmest si. Also daz. Got der ál uuêiz. unde êin uueîz úbere[6].

Ingressus est enim pharao cum curribus et equitibus suis in mare. et reduxit super eos dominus aquas maris. Pharao mit allen diên sînen fuôr în daz mare. unde dar leitta uuidere truhten. diû méreuuazzer uber siê.

Filii autem israhel ambulauerunt per siccum in medio eius. A'ber israhelis súne durhkiêngen ûz indruccheni. Vuanda der ægyptius ist unde er pharaoni folget. daz chît diabolo. der uuirt pesoûfet fluctibus uitiorum. Der aber CHRISTO folget. démo sint aquæ muri dextra leuaque. der gât per siccum in media uia. unz er uz chumet. unde er ymnum uictoriæ singet[7].

---

*) CANTICVM ABACVG PRO IGNORATIONIBVS.

DOMINE AVDIVI AVDITIONEM TVAM ET TIMVI. Ze CHRISTO sprichet der propheta. Ih kehorta in spiritu uuaz du beneimet hábest pro humano genere ze lidenne. unde des irchám ih mih[8].

Domine opus tuum in medio annorum uiuifica illud. Daz selba dîn tiûra uuerch irfulle sô îs zît sî[9].

In medio annorum notam facies.

---

[1]) Du léitest — — — sion monte. der — — —e andînero fîloue— — —. B. b. 4.

[2]) uuichton. Sch.

[3]) Daz uuíhus trúh— — — gótes. A'ndémo — —. B. b. 4.

[4]) rg. zu diesem worte: „Noricus quidam interpretatus est. Iêmer únt élôr". S. noch s. 14.

[5]) kenuoget. Sch.

[6]) — — êuua. ióh hína báz. — — — gesprôchen — — — uuéiz úbere. B. b. 4. So weit reicht das vierte basler blatt.

[7]) — —helis sune durhkiengen uz indruccheni. uuanda der egyptius ist. unde er pharaoni fólget. daz chît diabolo. der uuírt pesóufet fluctibus uitiorum. Der aber christo fólget. témo sint aquæ muri dextera leuaque. ter gât persiccum inmedia uia. únz er ûz chúmet. unde er ymnum uictoriæ síngeт. B. b. 5.

[8]) Zechristo spricchet ter propheta. ih kehôrta inspiritu uuáz tu péneimet hábest prohumano genere zelidenne. unde dés irchám ih mih. B. b. 5.

[9]) Daz sélba tîn tíura uuérch. irfúlle sô is zît si. B. b. 5.

---

*) S. 551 und S. CCLXI.

Dîna uuarheit keskeînest[1]) dû . so plenitudo temporum chumet[2]).

Cum iratus fueris misericordiæ recordaberis. So du dih sundonten irbîlgest . so genadest dû âber riûuuonten[3]).

Deus ab austro ueniet . et sanctus de monte pharan. Got chumet fone sunde . chumet fone dero halbun montis syna . der bi démo einote ist . daz pharan heîzet. Parentes CHRISTI bringent în ze ierusalem fone bethleem . diû ze sûnde ist . also oûh pharân[4]).

Operuit cœlos gloria eius . et laudis eius plena est terra. Himela bedahta sin guollichi unde erda ist fol sînes lóbes. Also iz chit. GLORIA IN EXCELSIS DEO ET IN TERRA PAX HOMINIBVS[5]).

Splendor eius ut lux erit . cornua in manu eius. Sîn skîmo[6]) ist also lîeht . daz chit . fama eius credentes illuminabit. Horn in sînero hende . daz sint signa et trophea crucis[7]).

Ibi abscondita est fortitudo eius. Dar in cruce barg er sîna starchi . uuanda er siê ne ougta diên . die dar châden. DESCENDAT NVNC DE CRVCE ET CREDIMVS EI[8]).

Ante faciem eius ibit mors . et egredietur diabolus ante pedes eius. In deserto begágenet imo temptator baptizato dara chumet er fure sîne fuôzze[9]).

Stetit et mensus est terram . aspexit et dissoluit gentes . et contriti sunt montes seculi. Aber CHRISTVS stuont . unde irchôs uniuersitatem terræ . *) er âna sah die gentes . unde ze-légeta siê . uuanda ér indránda iro ungelouba unde ubermuote uuurden gediêmuotet ad pœnitentiam[10]).

Incuruati sunt colles mundi . ab itineribus æternitatis eius. Fone diên férten sînero euuigheite nêigton

[1]) kesceinest. Sch.

[2]) Tina uuârheit geskéinist tu so plenitudo temporum chúmet. B. b. 5.

[3]) So du dih súndonten irbîlgest. so gnâdest tu âber riúuonten. B. b. 5.

[4]) Cót chúmet fone súnde. chúmet fone dero hálbun montis syna. der bîdemo éinote ist. taz pharan héizet. Parentes christi bríngent ín zehierusalem fone bethlehem díu súnde ist. álso óuh pharan. B. b. 5.

[5]) Himela bedáhta sin guôllichi. unde érda ist fól sînes lóbes. Also iz chît. gloria etc. B. b. 5.

[6]) stimmo. Sch.

[7]) Sîn skîmo ist also lîcht. taz chît. fama eius credentes illuminabit. hórn in sînero hénde. taz sint signa et trophea crucis. B. b. 5.

[8]) Dâr incruce bárg er sîna stárchi uuánda er siâ ne ougta diên daz châden. descendat etc. B. b. 5.

[9]) Indeserto begágenet ímo temp—tor. dara chúmet fure sîne fôuze. B. b. 5.

[10]) Aber christus stûont unde irchôs uniuersitatem terræ. er âna sah tie gentes. u— — ta sic. uuánda er in-dránda íro úngelóuba. unde úbermûote uuúrte: —muotet adpenitentiam. B. b. 5. das „er“ nach „uuánda“ scheint ein tonzeichen über sich zu haben, und zwar eher das dach als die spitze.

*) S. 552.

sih púrlîche . die fóre sînero aduentu inflexibiles uuaren [1]).

Pro iniquitate uidi tentoria æthyopie . turbabuntur pelles i. tabernacula terræ madian . Vnde unreht sah ih uuerden tentoria demonum . die templa dei uuesen solton . umbe unreht [2]) uuerdent in iudicio getruôbet [3]) tabernacula madian . daz sint peccatores [4]).

Numquid in fluminibus iratus es domine? aut in fluminibus furor tuus? uel in mari indignatio tua? Sol in áhôn diê ze tâle fliêzzent . unde in mari . dara sie in fliêzzent . dîn zorn sin? Nals in primo nube in secundo aduentu uuirt daz . Danne uuerdent úbertêilet sæculares . déro sín ad inferiora râmet [5]).

Qui ascendes super equos tuos . et quadrigæ tuæ saluatio . Dû dîniu ros rîtest . uuanda dîne euuangelistæ diê du rihtest . dih fuôrent after uuerlte . unde dîne reita sint diên hêili die an dih keloûbent [6]).

Suscitans suscitabis arcum tuum . Din iudicium inzúndest dû . mit demo dû úbelên skeînest dîn zórn [7]).

Iuramenta tribubus quæ locutus es . Vuérest daz dû zeuuélif chumberon gehiêzze . daz chit allen fidelibus . uuanda du in gibest uitam æternam [8]).

Fluuios scindes terræ . Predicatores teilest du dero erdo . du sendest sie áfter lande [9])?

Viderunt te aquæ et doluerunt montes . Fone diu geêiscoton dih apostoli [10]) . die dih êr ne uuissôn . unde chlageton sih potentes daz sie lugendo (i. chárondo) uuurdîn beati [11]) .

Gurges aquarum transiit . *) Gentium persecutio zegiêng . unde unard pax [12]) .

Dedit abyssus uocem suam . alti-

---

[1]) Fóne dien uérten sînero êuuigheite néigton sih púrlîche. die fóre sîncro aduentu inflexibiles uuâren. B. b. 5.

[2]) Fehlt bei Schilter von „uuerden" an.

[3]) getroubet. Sch.

[4]) Umbe únreht sáh ih uuérden tentoria demonum. die templa dei uuésen sólton. umbe únreht uuérdent iniudicio getrûobet tabernacula madian. daz sint peccatores. B. b. 5.

[5]) Sol ináhón die zetâle fliezent. unde inmari dara sie infliezent tîn zórn sîn? náls inprimo. nube — — —. B. b. 5.

[6]) — — — uuerlte. unde dine reita sint tien heili die an dih geloubent. B. b. 5.

[7]) Din iudicium inzúndest tu. mit témo dû úbelên skéinist tîn zórn. B. b. 5.

[8]) Uuérest táz tu zuélif chumberon gehièze. daz chît állen fidelibus uuánda dû in gibest uitam æternam. B. b. 5.

[9]) Prædicatores téilest nidero érdo. dû séndest sie áfter lánde. B. b. 5.

[10]) populi. Sch.

[11]) Fóne diu geéiscotôn tíh populi. tîe díh êr neuuissôn. unde chlagoton sih potentes. táz sie liugendo uuurtîn beati. B. b. 5.

[12]) Gentium persecutio zegieng. unde uuárd pax. B. b. 5.

---

*) S. 553.

tudo manus suas leuauit [1]). Diû tiêfi dero herzon lûta confessionem . diu selba tiêfi huob iro hende ze lóbe [2]).

Sol et luna steterunt in habitaculo suo . in luce sagittarum tuarum . Christvs unde sîn æcclesia stuônden do in íro stéte . dô christvs kesaz ad dexteram patris . unde er iro santa spiritum sanctum . án dero óffeni dinero uuorto diu do êrest fernomen uuúrden [3]).

Ibunt in splendore fulgurantes hastæ tuæ . So fârent skînbâro blecchezzende dîniu spér . Daz sint aber iacula uerborum dei . in tenebris audita . unde in lumine prolata [4]).

In fremitu conculcabis terram . in furore obstupefacies gentes . Irdiske liûte tréttost du in_griscramode alle diête brútest du in heizmuôte . Vuanne? So du richest iniuriam populi tui [5]).

Egressus es in salutem populi tui . in salutem cum christo tuo . Du fâter fuôre ûz an christo ze hêili dînes liûtes . sâment dinemo geuuiêhten châme du in ze_hêili . Also iz chit . Devs enim erat in christo mvndvm reconcilians sibi . Vuaz tâte du do du châme [6])?

Percussisti caput de domo impii . Sluôge antichristum . nâme daz houbet dána fone des ubelen hûs . fone dero uuerlte . diû úbel ist . Also iz chit . Totvs mvndvs in maligno positvs est [7]) .

*) Denudasti fundamentum usque ad collum . I'n slâhendo irbarotôst du sîna gruntfesti . unz an dén hals . Alle ubele die sîn festi uuâren [8]) . geóffenotôst du unz an die uuirsisten . an diên daz houbet stuônt [9]) .

Maledixisti sceptris eius . Regnis eius fluôchotost dû [10]) .

Capiti [11]) bellatorum eius . uenien-

[1]) leuabit. B. b. 5.

[2]) Diu tiefi dero hérzôn lùtta confessionem. diusélba tiêfi hûob íro hénde zelóbe. B. b. 5.

[3]) Christus unde sîn ecclesia stuôndo do iniro stéte. do christus kesáz addexteram patris. unde er íro sánta spiritum sanctum. andero óffeni dinero uúorto diu dô êrest fernómen uuúrten. B. b. 5.

[4]) So uárent skînbâro blécchezende dîniu spér. Daz sînt áber iacula uerborum dei. in tenebris audita. unde inlumine prolata. B. b. 5.

[5]) I'rdiske liute tréttost tû ingriscramode. álle dîete brútest tu inhéizmôti. Uuanne? So du ríchest iniuriam populi tui. B. b. 5.

[6]) Du fáter fûore ûz ánchristo. zehéili dînes liútes. sâment tinemo geuuiehten châme du ín zehéili. A'lso iz chît. Deus enim erat inchristo. mundum reconcilians sibi. Uuaz tâte du dô du châme? B. b. 5.

[7]) Slûoge antichristum nâme daz hóubet tána fóne des úbelen hûs. fóne déro uuérlte diu ubel ist. álso iz chît. totus mundus inmaligno est positvs. B. b. 5.

[8]) uuarin. Sch.

[9]) I'n slahendo irbárotôst tu sîna grúnt festi únz ánden háls. Alle úbele die sîn uesti nuârçn. geoffenotost tu únz án die uuírsisten. an dîen daz hóubet stûont. B. b. 5.

[10]) Regnis eius flûochotost tu. B. b. 5.

[11]) Capita. B. b. 5.

*) S. CCLXII.

tibus ut turbo ad dispergendum me. Fluôchotost demo aba irslágenen hôubete sinero uuîgmanno . *) fluôchotost dien in_túrbilis uuîs chómenten bellatoribus . mih dinen liût ze stôrenne [1]).

Exultatio eorum sicut eius qui deuorat [2]) pauperem in abscondito. Íro fréuui ist also des . der sih freuuet . daz er tougeno ferslinden muôz den armen. Danne ferslindet ín der úbelo . danne er ín ímo gelîchen tuôt [3]).

Viam fecisti in mari equis tuis . in luto aquarum [4]) multarum. Dînên prædicatoribus ketâte dû uueg in nationibus . in hóreuue manegero uuazzero . daz chit in turbatis cordibus gentium [5]).

Audiui et conturbatus est uenter meus . i. animus meus. Conminationes tuas kehôrta ih déro uuard [6]) ketruobet min muôt [7]).

A uoce contremuerunt labia mea. Fóne iro stimmo irbíbenoton mîne lefsa . so antsâzig sint siê [8]).

Ingrediatur putredo in ossibus meis . et subter me scateat. Nieht ein tremor nube ioh fûli chóme in mînin bêin unde sie uuerde ze uuurmen in mir . sô iôbe gescáh [9]).

Vt requiescam in die tribulationis. et ut ascendam ad populum accinctum nostrum. In diên uuorten daz ih râuuee in die tribulationis . unde ih fáre [10]) ze unsermo liûte . ze guotero férte gegúrtemo [11]).

Ficus enim non florebit . et non erit germen in uineis. Vuanda der figpôum ne bluôt . noh uuîn ne uuirt in uuînegarton. So CHRISTVS chúmet [12]) so ne bíret suozen uuôchar synagoga . diû ficus unde uinea domini uuas [13]).

Mentietur opus oliuæ . et arua non afferrent cibum. Imo liûget

[1]) Flûochotôst temo âba irslágenen hóubete sînero uuîgmanno flûochotost tîen intúrbales uuîs chômenten bellatoribus míh tînen liut zestôrenne. B. b. 5.

[2]) deuorant. B. b. 5.

[3]) Íro fréuui ist álso dés. ter sih fréuuet taz er tóugeno ferslínden mûoz ten ármen. Tanne ferslíndet ín der úbelo. tánne ér ín gelîchen tûot. B. b. 5.

[4]) So weit reicht das fünfte basler blatt.

[5]) Dînen prædicatoribus ketâte du uuég in nationibus inhóreuue manegero uuázero. daz chît. inturbatis cordibus gentium. B. b. 6.

[6]) uuart. Sch.

[7]) Conminationes tuas kehôrta ih. tero uuárd ketrûobet mîn mûot. B. b. 6.

[8]) Fone íro stímmo irbíbenoton mîne léfsa so antsâzig sint sie. B. b. 6.

[9]) Nieht éin tremor. nube ioh fûli chôme inminiu béin. unde sî uuérde zeuuúrmen inmír. sô iob gescáh. B. b. 6.

[10]) fure. Sch.

[11]) Indîen uuórten daz ih râuuee indie tribulationis. unde ih fáre ze únsermo líute. zegûotero uérte gegúrtemo. B. b. 6.

[12]) So chumet Christus. Sch.

[13]) Uuanda der fîgpoum neblûot. noh uuîn neuuírt innuîne-garton. So christus chúmet. so ne bíret suôzen uuûochar synagoga. diu ficus unde uinea domini uuás. B. b. 6.

*) S. 554.

danne . daz uuerch des óleboûmes . unde diu gelende ne bérent erdeuuûocher. Daz sie so gehiezzen do sie châden. OMNIA QVÆ PRÆCEPIT DOMINVS FACIEMVS . daz irliûgent siê . Dulcedinem fidei alde boni operis ne ougent siê [1]).

*) Abscidetur de ouili pecus et non erit armentum in presepibus . Smález feho uuirt kenomen fóne stigo . rint ne stât ze chrípho. Presepia cœlestium scripturarum sint mit in . aber cælestem intellectum ne hábent sie an ín [2]).

Ego autem in domino gaudebo . et exultabo in deo [3]) iesu meo . Aber ih mendo in domini protectione . nals in mea iustitia . unde freuuo mih in saluatore meo . non in me ipso [4]).

Dominus deus fortitudo mea . et ponet pedes meos quasi ceruorum . Got ist min starchi . er gíbet mir snélli dero herzo . ze uber scrichenne pericula delictorum [5]).

Et super excelsa mea deducet me . Vnde uber mîna hôhi leitet er mih . Mundanam sublimitatem tûot er mih uber fâren contemplatione cælestium [6]).

Victori in psalmis canentem . Imo uictori singenten . imo dánchonten [6]).

CANTICVM DEVTERONOMII.

AVDITE COELI QVÆ LOQVOR . Kehôrent himela diu ih spricho ze iudeis [7]).

Audiat terra uerba oris mei . Vuort mines mundes kehore diû erda . uuanda ioh iûh maxima elementa (i. den himel unde die erda) bechomen mag . daz ih in sagen sol [8]).

Concrescat in pluuiam doctrina mea . fluat ut ros eloquium meum . Ze régene uuerde mîn lêra . also tou fliêzze mîn gechôse . Régen unde tou berchaftont die erda . miniu uuort pézzereien diê iudeos [9]).

[1]) Imo li'uget tánne daz uuérch tes óleboumes. únde diu geléndе nebérent érduuûocher. Dáz sie dô gehîezen dô sie châden. omnia quæ præcepit dominus faciemus. daz irliugent sie. dulcedinem fidei alde boni operis neoúgent sie B. b. G.

[2]) Smález fého uuírt kenómen fone stigo. rint ne stât zechrípfo. Præsepia cælestium scripturarum sint mit in. aber eclestem intellectum ne hábent sie anín. B. b. G.

[3]) Domino. Sch.

[4]) Aber ih méndo in domini protectione. náls in mea iustitia. unde fréuuo mih insaluatore meo. non in me ipso. B. b. G.

[5]) Cót ist min stárchi. er gíbet mir snélli dero hírzo zeúber-scricchenne pericula delictorum. B. b. G.

[6]) Unde úber mîna hôhi léitet er míh. mundanam sublimitatem tûot er míh úber uáren contemplatione cælestium. Uictori in psalmis canentem. I'mo uictori síngenten. ímo dánchonten. B. b. G.

[7]) Kehôrent himela díu ih sprícho zeiudeis. B. b. G.

[8]) Uuórt mînes múndes kehóre díu érda. unanda ióh íuuih maxima elementa bechómen mág. taz ih ín ságen sól. B. b. G.

[9]) Zerégene uuérde mîn lêra. álso tóu

*) S. 555.

Quasi ymber super herbam et quasi stillæ super gramina. Also túgin siû in iro sinne so régen tróphen an gráse [1]).

Quia nomen domini inuocabo. Vuanda ih Gotes uuort sago [2]).

Date magnificentiam deo nostro. Tûoment Got [3]).

Dei perfecta sunt opera. Sô ír baldo mugent. uuanda sîniu uuerch dúrnohte sint [4]).

*) Et omnes uiæ eius iudicia. Vnde alle sîne uuéga sint urteilda. ratio discretionis skînet an în [5]).

Deus fidelis. et absque ulla iniquitate iustus et rectus. Got ist ketriúuue. unde âne únébeni. rehter unde grehter [6]).

Peccauerunt ei non filii eius in sordibus. Sîne uuihselinga unsûberton sih in idolatria [7]).

Generatio praua atque peruersa. A˜uuikkiû slahta unde lézziû [8]).

Heccine reddis domino populæ stulte et insipiens? Lônost dû Góte sô. tumber liút unde uuizzeloser [9])?

Numquid non ipse est pater tuus qui possedit te. et fecit et creauit te? **) Ne ist der din fáter der dih uuórhta. unde scuôf. unde besaz fure erbe [10]).

Memento dierum antiquorum. cogita generationes singulas. Irgúge [11]) dero alton tago. denche an iêogeliche gebúrte abrahæ. isaac. iacob. unieo er dih do be íro ziten. an în iruueleta [12]).

Interroga patrem tuum. et adnuntiabit tibi. maiores tuos. et dicent tibi. quando diuidebat altissimus gentes. quando separabat filios adam. Frâge dînen fater unde dine forderen. sie ságent dir. uuanne Got gentes skied. do er iu ante diluuium sunderota filios adam. unde er ne uuolta filios dei fone sed chómene sih miscelon ze filiis hominum. die fone cain châmen. Dan-

---

flieze mîn gechòse. Regen unde toú bérehaftônt tîe érda. mîniu uuórt pezerôen die iudeos. B. b. 6.

[1]) A˜lso túgîn siu în íro sínne. so régen trópfen an gráse. B. b. 6.

[2]) Uuánda ih gótes uuórt ságo. B. b. 6.

[3]) Tuoment cót. B. b. 6.

[4]) Só irbaldo múgent. uuánda sîniu uuérch túrnohte sint. B. b. 6.

[5]) Unde álle sîne uuéga sint úrteilda. ratio discretionis skînet án în. B. b. 6.

[6]) Cót ist ketríuue. unde an únebeni réhter unde geréhter. B. b. 6. — Schilter hat auch „gerehter“.

[7]) Sîne uuihselinga únsuberton sih inidolatria. B. b. 6.

[8]) A˜uuikkiu slâhta unde lézziu. B. b. 6.

[9]) Lônost tu góte sô túmber líut. unde uuízzéloser. B. b. 6.

[10]) Neíst tér dîn fáter ter dih uuórchta. unde kescûof. unde besáz fúre érbe? B. b. 6.

[11]) Irhuge. Sch.

[12]) Irhúge dero álton tágo. dénche án îogeliche gebúrte. abrahæ. isaac. iacob. uuio er dîh tô beíro zîten aníu iruuélita. B. b. 6.

---

nan mabt du uuizzen uuelih freisa dir ist . daz du fone abraham chómener . ze gentibus dih míscêst [1]).

Constituit terminos populorum iuxta numerum filiorum israhel. Er gesazta diê marcha dero sâligon liûto nah dero mánigi dero angelorum . daz electorum sô manige fone erdo ze himele chómen . so dar ze lêibo uuard angelorum do demones fiêlen . Ziu ne îlest dû dara sid du dara geládost pist? *) Gentes die idolatræ sint . ne chóment dára [2]).

Pars aùtem domini populus eius . iacob funiculus hereditatis eius. Aber sîn liût ist sîn têil . iacob ist seîl sînes erbes. Secundum electionem ist er sîn têil [3]).

Inuenit eum in terra deserta . in loco horroris et uastæ solitudinis. Er fant ín in uuuôstemo lande . in griûsigemo einote . unde únmezuuitemo [4]). daz ín arabia ist . umbe montem sina [5]).

Circumduxit eum et docuit. Er uuîsta in úmbe dén langen uueg deserti . unde zôh in dâr [6]).

Et custodinit quasi pupillam oculi sui. Vnde huôtta sin . also sines oûgen [7]).

Sicut aquila prouocans ad uolandum pullos suos et super eos uolitans. Also der áro lúcchet uzer neste sîne iúngen . so er sie flúcchen uuile . unde obe ín flógezet . sô lêrta er in chómen a uitiis ad uirtutem [8]).

Expandit alas suas . et assumpsit eum . atque portauit in humeris suis. Er sprêita sîne fêttacha . unde nam ín ûffen sih . unde fuôrta ín ûffen sinen skérten also der áro tuot irlégenen iungon . So uuâr imo gebrast dâr alf er imo [9]).

Dominus solus dux eius fuit . et

---

1) Frâge dînen uáter unde dine fórderen. sie ságent tír uuánne gót gentes skîed. tô er íu ante diluuium súnderota filios adam unde er ne uuólta filios dei fóne sód chómene. sih mískelon ze filiis hominum die fóne cain châmen. Dánnan máht tu uuízen uuélich fréisa dir ist. taz tu fone abraham chómener zegentibus tih mískêst. B. b. 6.

2) Er gesázta dia márcha dero sâligon líuto. nâh téro manigi dero angelorum. daz electorum sô mánige fone érdo zchímele chomen. so dâr zelêibo unárd angelorum. dô demones fielen. Ziu neilest tu dára. sîd tu dára geládot pist? gentes tie idolatræ sint. nechóment tára. B. b. 6.

3) Aber sîn líut ist sîn téil. iacob ist séil sînes érbes. Secundum electionem íst ér sîn téil. B. b. 6.

4) immezuuitemo. Sch.

5) Er uánt ín. innuñostemo lánde. ingriusigemo einote. unde únméz uuîtemo. dáz inarabia ist. umbe montem syna. B. b. 6.

6) Er uuîsta ín úmbe den lángen uuég deserti. unde zôh ín dâr. B. b. 6.

7) Unde hâotta sîn. also sînes óugen. B. b. 6.

8) Also der áro lúcchet ùzer néste sîne iúngen sô er sie flúkken uuile. unde obe ín flógezet. sô lêrta ér ín chómen auitiis aduirtutem. B. b. 6.

9) Er spréitta sine néttacha. unde nàm ín ûfen síh. unde fûorta in ûfen sînen skérten. álso der áro tuôt er légenen iúngôn. Souuár imo gebrást tàr hálf er imo. B. b. 6.

*) S. 557.

non erat cum eo deus alienus. Er êino uuas sîn hérezogo noh fremede Got ne uuas mit ímo . er teta in geloûben . daz ánder Got ne ist [1]).

Constituit eum super excelsam terram . ut comederet fructus agrorum . Er gesazta in án [2]) hôhez lant . daz er den erdeuuuocher [3]) núzze. Hôhez fone diû . uuanda man fóne ægypto dero ze berge fêret.

Vt sugeret mel de petra oleumque de saxo durissimo. Daz er hónang suge ûzzer stêine . óle uzzer stêine hértesten. Daz chit affluentiam zehabenne . omnium bonorum . Aber mystice daz er fone CHRISTO der petra ist . *) lirneti euuangelium ante passionem . unde er post passionem inphiênge spiritum sanctum .

Butyrum de armento. Lêra fone apostolis et prophetis.

Et lac de ouibus. Manunga fone simplicibvs.

Cum adipe agnorum et arietum filiorum basan. Sament diên exemplis magistrorum et subditorum.

Et hyrcos cum medulla tritici et sanguinem uue biberent meracissimum . i. purissimum. Vnde er bildoti pœnitentes . so er âzze unde trunche corpus et sanguinem domini.

Incrassatus est dilectus et recalcitrauit. Mit démo guote állemo uuard er geméstet . unde do spórnota er.

Incrassatus . inpinguatus . dilatatus. Daz teta er gemáster . gesmireter . gebrêitter.

Dereliquit deum factorem suum . et recessit a deo salutari suo. Sînen sképhen der in hálten . solta . den ferlîez er . des keloubta er sih.

Prouocauerunt eum in diis alienis . et in abhominationibus ad iracundiam concitauerunt. An fremeden Goten bálgton siê ín . unde in leidsaminon gramdon sie ín.

Immolauerunt demoniis et non deo . diis quos ignorabant. Diêfelen opheroton sie nals Gote . dien . diê in chúnt ne uuaren . uuanda sie uuârin in lêide . ube sîe in chunt uuârîn.

Noui recentesque uenerunt . quos non coluerunt patres eorum. Andere unde andere châmen . die iro forderen ne uóbton.

Deum qui te genuit . i. formauit dereliquisti . et oblitus es domini creatoris tui. Der dih scûof unde bildota den ferlîeze dû . des irgâze dû.

Vidit dominus et ad iracundiam concitatvs est . quia prouocauerunt eum filii sui et filiæ. Daz sah Got . des palg er sih . uuanda ín die balg-

[1]) Er éino uuás sîn herezogo. nóh frémede gót ncuuás mit ímo. er téta ín gelóuben daz ánder gót neist. B. b. 6.

[2]) Er gesázta in án. B. b. 6. So weit reicht dieses blatt.

[3]) erdeuuocher. Sch.

*) S. 558.

ton diê er ze sunen unde ze tohteron iruuéleta.

Et ait. Vnde do chad er.

*) Abscondam faciem meam ab eis. et considerabo nouissima eorum. Ih pirgo mîn anasiûne fóre in. daz chit. lâzo sie hélfolos [1]). unde gesiêho mir iro ende.

Generatio enim peruersa est. et infideles filii. Sie sint úbel geburt. chústolôse súne.

Ipsi me prouocauerunt in eo qui non erat deus. et irritauerunt in uanitatibus suis. **) Siê grámdon mih in úppecheîte. unde in unrehtemo Gote.

Et ego prouocabo eos in eo qui non est populus. et in gente stulta irritabo illos. Ih zéno ouh sie mit démo. der noh liût ne ist. mit tumbemo diête grémo ih sie. Fúre sie nímo ih gentes ze mir. die noh koûcha [2]) sint. unde also nieht fóre mir. Daz tuon ih aber in ze brésti [3]).

Ignis succensus est in furore meo. et ardebit usque ad inferni nouissima. Fiûr ist inzúndet in mînero heizmûoti. iz prennet unz an hello bódem. Min uindicta beginnet impiis hiêr ana uuésen. unde so fólle gât sie in in êuua. Des ist exemplum in antiocho. et herode.

Deuorabitque terram cum germine suo. et montium fundamenta conburet. Iz slíndet diê erda mit iro chîmen. unde brennet die grúntfesti dero bergo. Peccatores tiligot iz mit iro uuérchen. unde úbermuôte intsezzet iz. iro gedáncho.

Congregabo super eos mala. et sagittas meas conplebo in eis. Pœnas kehûfon ih uber sie. unde uindictæ geniêton ih mih an in.

Consumentur fame. et deuora-

---

[1]) helfelos. Sch. | [2]) kuocha [Ruocta]. Sch.

[3]) rsch. Dictamen diei scholaris cuiusdam DEBITVM.

Ignis succensvs dominique furore repensvs.
Incipit hic multis jam nunc in morte sepultis
Debitus a dignis tamen hic extinguitur ignis.
Si spes atque fides faueant quæ major et his est.
Succensum nullvs tollit, seu flumine mollit.
Flebitur et sero tandem sub vindice vero.
Missus in externum nunquam remeabit avernum.
Qui flammas lacrimis pius has non tinxerit imis.
Quum veniat vindex scelerum, severus et index.
In uanum planget tuba quando nouissima clanget.
Fletibus instemus dominoque domus uigilemvs.
TEMPVS NESCIMVS VIGILES SVPER OMNIA SIMVS.
S. einleitung, s. 4.

---

*) S. 559. **) S. CCLXIV.

bunt aues morsu amarissimo. Húngeres irstérbent siê . dára nah zánont sie fógela mit êiuermo bizze. Nù irsterbent ouh liûte . fore demo hungere [1]) uerbi dei . unde zanont sie dæmones.

Dentes bestiarum inmittam in eos. cum furore trahentium super terram. atque serpentium. *) Ih frúmo sie ána zéne dero tiêro . ioh dero uuurmo [2]). uuôtigo sie obe erdo zánontero. Des tiefeles seuitiam lazo ih sie ána. diu sie muôhet in irdiscen [3]) kíredon.

Foris uastabit eos gladius et intus pauor. Suert hérrota sie úze. forhta dâr ínne. Sáment ûzuuertigen fiénden . muohta sie iro inuuertiga conscientiam [4]).

Iuuenem simul ac uirginem. lactantem cum homine sene. Iungen mán unde iung uûib . sugenten sament demo alten hérrota daz suert.

Et dixi. ubinam sunt? Vnde dara nah chad ih. Daz chit. andere teta ih chéden. Vuâr sint iudei. sid siê hêime ne sint?

Cessare faciam ex hominibus memoriam eorum. Ih tíligon iro geuuaht fone menniscon. Ih ûzon siê déro communiones sanctorum.

Sed propter iram inimicorum distuli. ne forte superbirent hostes eorum. Ih frista iz aber. umbe iro fiendo grémezi. daz sie ne úber muôtesotin.

Et dicerent. manus nostra excelsa. et non dominus fecit hæc omnia. Vnde sie ne châdin. unser hóho geuualt téta iz al. ni Got. So fristet er noh uindictam peccatorum. unde bîtet pœnitentiæ. niêo sih dæmones an ín uictoriæ ne ruômen.

Gens absque consilio est et sine prudentia. utinam saperent et intellegerent. ac nouissima prouiderent. Siê sint râtelos. unde unfrûot tiêt. uuolti Got hâbetin siê uuizze. unde fernúmest. unde beuuârotin siê diu iúngesten. diu hína fure chumftig sint.

Quomodo persequebatur unus mille. et duo fugarent decem milia. Vnde sie ouh daz pedâhtin. uuiêo iro fiendo êiner dûsent. unde zeuuéne [5]). zên dûsent iágon mahtin. Vuannan mahtin sie daz? alde ziú uuas. daz sie daz kemahton?

Nonne ideo quia deus suus uendidit eos. et dominus conclusit illos? Ne uuas daz fone diû. daz sie iro [6]) ferchoûfet. unde betân habeta in iro fiendo handen?

Non enim est deus noster ut deus

[1]) hungera. Sch.
[2]) uuuermo. Sch.
[3]) irdisken. Sch.
[4]) conscientia. Sch.
[5]) zuuene. Sch.
[6]) iro [Got]. Sch.

*) S. 560. **) S. 561.

eorum . Vnser Got ne ist so iro Got . Vnser ist uerax et iustus . diabolus den sie ahtont Got . der [1]) ist falsus . unde inutilis .

Et inimici nostri sunt iudices . i. approbatores . Ioh selben unsere fienda . die pagani sint . iehent einen rihtare, uuesen allero uuerlte .

De uinea sodomorum uinum eorum . et de suburbanis gomorræ . Iro uuîn ist chomen fone demo uuînegarten sodomorum . unde fone diên búrghorinon gomorræ . Vuaz sint purghôrina âne diê stete . die ze burg tiênont? Sodomitæ unde gomorrei cherton dona [2]) dei in abusum . daz chit in malum usum . so tâten ouh iudei . ze úbele nals ze guôte . uuanton sie beneficia dei .

Vua eorum . uua fellis . et botrus amarissimus . *) Iro bére ist also galla . iro drûbo filo bitter [3]) . Vinea domini domvs israhel . uuard pechêret in amaritudinem . Fone diu uuaren sie êinmuôtige ze sinemo tôde unde bûten imo in cruce pendenti acetum felle mixtum .

Fel draconum uinum eorum et uenenum aspidum insanabile . Iro uuîn ist cálla draconum . unde ungenistig eiter aspidum . Also fol ist iro conscientia malitiæ . so dracones unde aspides sint ueneni .

Nonne hæc condita sunt apud me? et signata in thesauris meis? Ne sint disiu állin gehálten sament mir . ne gehugo ih iro uuola?

Mea est ultio . et ego retribuam eis in tempore . ut labatur pes eorum . Mih kât der gerih âna . ih lônon in sô is zit uuirdet . ube sie sih uuandon stan . ih ketuôn daz in sliphe der fuôz .

Iuxta est dies perditionis . et adesse festinant tempora . **) Der tag unde die zîte . iro ferlorni sint pî . unde ilent chomen .

Iudicabit dominus populum suum . et in seruis suis miserebitur . Got skeidet âber sinen liut fone úbelen . unde skêinet aber genada [4]) an sinen scálchen .

Videbit . i. uideri faciet . quod infirmata sit manus . Er geouget daz malorum opera iêo uuaren infirma .

Et clausi quoque defecerunt . Vnde uuieo chraftelos sie uuâren . dô sie in iro fiendo geunalt châmen .

Residuique consumpti sunt . Vnde ze reliquiis chomene ioh fersuéndet uuurden .

Et dicent . ubi sunt dii in quibus habebant fiduciam . Vnde alle nationes chédent . so sie iro consumptionem geséhent . uuar sint iro Gota nu dien sie getrûeton?

[1]) Fehlt bei Schilter.
[2]) bona. Sch.
[3]) biter. Sch.
[4]) kenada. Sch.

*) S. CCLXV. **) S. 562.

De quorum uictimis comedebant adipes . et bibebant uinum libaminum . Dero ópherfriskinga sie âzen . unde ópheruuîn trunchen .

Surgant et opitulentur uobis . et in necessitate uos protegant . Nû ist zît . nu standen ûf . unde helfen iû . unde skirmên iûh in nôte .

Videte quod ego sim solus . et non sit alius deus præter me . Chunnênt dar ana . daz ih eino Got pin . unde anderer ne ist âne mih .

Ego occidam et ego uiuere faciam . percutiam et ego sanabo . et non est qui de manu mea posset eruere . Ih kibo tod unde lîb . ih slaho unde hêilo . niêóman ne ist der iêht muge zucchen fone mînero hende .

Leuabo ad cœlum manum meam et dicam uiuo ego in æternum . Ih héuo hôh mîna hant . daz chit . ih skêino mîna potentiam . unde tuon iû chunt . daz ih iêmer lébo .

Si acuero ut fulgur gladium meum . et arripuerit iudicium manus mea . reddam ultionem hostibus meis et his qui oderunt me retribuam . *) Peginno ih uuezzen min suert . daz plicche gelîh ist . unde beginno ih keuualtigo dingon . sô lônon ih peccatoribus die mîne fienda sint . unde rîcho mih an în .

Inebriabo sagittas meas in sanguine et gladius meus deuorabit carnes . Dâr geniêton ih pluôtes mîne strâla . dâr slindet flêisg min suert . uuanda iz carnales suéndet .

De cruore occisorum et de captiuitate nudati inimicorum capitis . Dâr gibo ih in séti déro irslágenon bluôtes . unde éllendungo unde bescornes houbetis mînero fiendo . So râchen sih uictores an iro hostibus slâhendo . unde in ellende fuôrendo . unde bescorne ferchôufendo . daz hiêz sub corona uendere . A'ber spiritaliter . Sin uindicta gat uber antichristum der caput malorum ist .

Laudate gentes populum eius . quia sanguinem seruorum . i. martyrum suorum ulciscetur . Lóbont tiête [1]) sine hêiligen . die umbe în irslágen sint . uuanda er rîchet siê .

Et uindictam retribuet in hostes eorum . et propitius erit terræ populi sui . Er giltet iro fienden persecutoribus unde hereticis . aber sinero æcclesiæ uuîset er hóld .

ORATIO DOMINICA [2]).

PATER NOSTER QVI ES IN COELIS . Fater unser dû in himele bist . O homo . skêine an guoten uuerchen daz

[1]) diete. Sch.

[2]) Fáter vnser, du in hîmele bist. Dîn námo vuérde gehéiligot. Dîn rîche chome. Dîn vville geskéhe in erdo álso in hímile. Vnser tágolicha brôt kib vns hiúto. Vnde únsere scúlde belâz úns, álso óuch vvir be-

*) S. 563.

du sin sun sîst . heizest du in mit rehte fâter. Habe fraternam caritatem . diu tuot dih uuesen sînen [1]) sún.

Sanctificetur nomen tuum. Dîn namo uuerde geheiligot. Vuer sol in geheiligon? Ne ist ér heilig? Vuir biten âber daz er in únseren herzon geheiligot uuerde . so daz uuir in colendo geheiligoen .

Aduenìat regnum tuum. *) Dîn rîche chome . daz êuuiga . dâra alle guote zuo dingent . dar uuir dih kesêhen súlen . unde angelis keliche uuordene . lib âne tôd hâben súlen .

Fiat uoluntas tua sicut in cœlo et in terra. Din uuillo gescéhe in erdo fone menniscon . also in himele fone angelis .

Panem nostrum cottidianum da nobis hodie. Vnser tágelicha brôt . kib uns hiûto . kib uns dina lêra . déro únser sêla gelabot uuerde . úuanda dero bedarf si tageliches . also der lichamo bedárf prôtes .

**) Et dimitte nobis debita nostra sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Vnde únsere sculde belâz uns . also ouh uuir belazen unseren sculdigen. Dîsa gedingun ferneme mánnelih . unde si gáro ze fergebenne daz lúzzela also er uuelle daz imo fergeben uuerde daz michela .

Et ne nos inducas in temptationem. Vnde in chorunga ne lêitest dû únsih . Daz chit . ne lâzest únser gechórot uuerden . nah unseren sundon . Den du ne scírmest . den uuirfet temptatio níder . der uuirt ze huôhe sînen fienden .

Sed libera nos a malo. Nube lôse unsih fóne ubele . lôse unsih fone des tiêfeles chorungo . unde fone sînemo geuuálte. Siben bêta churze sint dise . an in uuirt doh funden al daz . des uns turft ist.

SYMBOLVM APOSTOLORVM [2]).

Daz græci chedent symbolum unde latini collationem . daz cheden uuir geuuérf . uuanda iz apostoli gesámenoton . unde zesámene geuuúrfen . daz iz zeichen si christianæ fidei . also ouh in prelio symbolum hêizet daz zeichen . daz an scilten alde an geînoten uuorten ist . dannan iegeliche iro socios irchénnent .

---

lâzend vnsern scúldigen. Vnd in chórunga nit leítest du únsich. Nú belôse únsih fóme úbele. — B. d. i. Goldast, nach der frank. ausgabe. S. einleitung, s. 18.

[1]) Siniu. Sch.

[2]) Daz Græci Chédent symbolum, Latini collationem, daz chéden vvir gevverf, vvanda iz Apostoli gesámenoton, unde zesammine gevvúrfen, dáz iz zlichen sî Christianæ fidei. Also ouh in prælio symbolum heiczet daz zeichen, dáz an skilten alde an gemóten Worten ist, tannan iogliche iro socios irchénnent.

---

*) S. 564. **) S. CCLXVI.

*) CREDO IN VNVM DEVM PATREM OMNIPOTENTEM creatorem cœli et terræ. Ih keloubo an Got álmáhtigen fáter. sképhen himeles unde érdo.

Et in IESVM CHRISTVM filium eius unicum dominum nostrum. Vnde an sînen sún. den geuuiêhten háltare. einigen unseren hêrren.

Qui conceptus est de spiritu sancto. natus ex MARIA uirgine. Der fone démo hêiligen gêiste inphangen uuard. fone MARIA dero mágede geborn uuard.

Passus sub pontio pilato. Kenôthaftot uuard pî pontio pilato. Ziu chit iz pontio unde pilato? ane daz er zeuuêne námen habeta náh rômiskemo site. alde iz ist nomen patriæ. daz er fone ponto heizet pontius.

Crucifixvs. mortuus et sepultus. Vnde bî imo an crucem gestáfter irstárb. unde begráben uuard.

Descendit ad inferna. tercia die resurrexit a mortuis. Ze hello fuôr. an demo dritten tâge fóne tóde irstuônt.

Ascendit ad cœlos sedet ad dexteram dei patris omnipotentis. Ze hímele fuôr. dâr sízzet ze Gotes zéseuuun des almáhtigen fáter. Vuaz ist diû zeseuua? A˜ne æterna uita. Humana fone dero ér fuôr. uuas imo diu uuínstra.

Inde uenturus iudicare uiuos et mortuos. Dannan chumftiger ze irtêillenne. die er danne findet lebente alde tôte [1]).

Credo in spiritum sanctum. Geloubo an den heiligen Gêist der fone patre et filio chumet. unde sament in ein Gót ist.

Sanctam ecclesiam catholicam. i. uniuersalem congregationem christianorum. Keloubo heiliga dia állichun sámenunga diû christianitas hêizet. Diû fone diu állich heizet. uuanda sî álliû sament ein geloubet. unde eines iiêhet. unde dâr ana úngeskêiden ist.

**) Sanctorum communionem. Geloubo ze hábenne dero hêiligon gemêinsami.

Remissionem peccatorum. Ablâz sundon.

Carnis resurrectionem. Geloubo

Ih keloubo an Gót álmáchtigen fatere, skeffen hímeles unde erdo. Vnde an si˜nen Sún den gevvíchten haltáre einigen únseren hérren: der fóne démo héiligen géiste infángen vvard: fóne Maria dero mágede gebórn vvard: kenóthhafftat vvard pi Pontio Pilato: vnde bi i˜mo an crucem gestáhter i˜rstarb: vnde begraben vvard: ze héllo fûor: an demo drítten tâge fóne to˜de irstuo˜nt: ze, him'ele (*od.* him'cle) fuo˜r, da˜r sízzet ze Gótis zesesuuun dés almáchtigen Váter: dánna˜n chimftiger ze irtéillene die er dánne vîndet lébente alde to˜te. Gelóubo an dén héiligen Geist: kelóubo héiliga diá allelichun gesámenunga: kelóubo zehábenne déro heiligen gemeînsame: ablasz déro súnden: geloûbo des fleiskes úrstendede: gelôubo e˜vvigen li˜b. Amen. Daz tuo˜n ih keuua˜ro. B.

[1]) tode. Sch.

---

*) S. 565. **) S. 566.

des fleiskes ursténdida. Vitam æternam. Geloubo [1]) êuuigen lib. AMEN. Daz tuon ih keuuâro.

YMNVS ZACHARIÆ.

BENEDICTVS DOMINVS DEVS ISRAHEL. quia uisitauit et fecit redemptionem plebis suæ. Kelóbot sî truhten Got israhelis. uuanda er sînes folches uuisota. unde in lôsta. Daz noh do futurum unas. daz saget propheticus spiritus in præterito.

Et erexit cornu salutis nobis in domo dauid pueri sui. Vnde gelóbot sî ér daz er uns ûf rihta daz horn dero heili. in dauidis hûs sînes chindes. Horn búret sih in hôhi. so téta regnum CHRISTI.

Sicut locutus est per os sanctorum qui a sæculo sunt prophetarum eius. Also er gehiez mit demo munde sinero heiligon uuizegon die fone anagenne uuâren.

Salutem ex inimicis nostris. et de manu omnium qui oderunt nos. Heili rihta er ûf. die gehiêz er daz si unsih lôse fone fienden. unde fone állen diê únsih hazzent.

Ad faciendam misericordiam cum patribus nostris. Genada ze skêinenne únseren forderon. daz uuerendo. daz er in gehiêz.

Et memorari testamenti sui sancti. Iusiurandum quod iurauit ad abraham patrem nostrum daturum se nobis. Vnde ze irhúgenne sinero heiligun benêimedo. unde unz ze geleistenne den êid den er abrahe suuôr unsermo fâter. umbe incarnationem CHRISTI.

Vt sine timore de manu inimicorum nostrorum liberati seruiamus illi. in sanctitate et iustitia coram ipso omnibus diebus nostris. *) Daz uuir irlôste fone fiendo handen. ane forhtun imo diênoen alle tága fore imo. in rehte unde in hêiligi.

Et tu puer propheta altissimi uocaberis preibis enim ante faciem domini parare uias eius. Vnde dû chînt IOHANNES du uuírdest kehêizen des hohesten uuizego. du tuôst die fúreuart [2]). imo ze rechenonne sîne uuéga.

Ad dandam scientiam salutis plebi eius. in remissionem peccatorum eorum. Sinemo liûte ze gebenne heilesama uuizzentheit. diu in bringe ze ántlâze dero sundon.

Per uiscera misericordiæ dei nostri. in quibus uisitauit nos oriens ex alto. Fone innahtigen genâdon únseres Gótes. an diên unser fone himele uuisota der ôsten. des tâges úrruns. Vuara zuo uuisota?

Illuminare his qui in tenebris et

[1]) Fehlt bei Schilter.

[2]) fureuuart. Sch.

*) S. 567 und S. CCLXVII.

in umbra mortis sedent. Diên ze tágenne die in finstri sízzent . unde in_tôdes scatue . daz chit in infidelitate.

Ad dirigendos pedes nostros in uiam pacis. Ze rihtenne unsere fuôze an den uuég frides . uuanda opera fidei leitent ze fride.

CANTICVM SANCTE MARIÆ.

MAGNIFICAT ANIMA MEA DOMINVM. Et exultauit spiritus meus in deo salutari meo. Min sêla lóbot Got. Vnde min muôt froûta [1]) sih an mînemo haltare. Ih ne mag uz-uuert keoûgen daz ih inuuert habo. Mîna mendi begrîfent chûmo alle chrefte mînero sêlo. Officia linguæ ne genuogent ze sagenne . uuaz ih fréuui hâbo inne.

Quia respexit humilitatem ancillæ suæ. Vuanda er irsah daz chit keuuerdlîcheta die nideri sinero diûuue. Er ne fersah mîna smâhi. nube er uuolta uuídertuôn an mînero diêmuôti . die alten tâte dero ubermuôtun euæ.

*) Ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes. Sîno . ánauuert chédent mih sâliga . daz chit heizent mih diê sâligun . alle gebúrte. Den namen gebent mir . al diê noh chumftig sint.

Quia fecit mihi magna qui potens est. et sanctum nomen eius. Vuanda mir geliez michel ding der mahtig ist . unde des námo hêilig ist. Ane mîne uuírde . skeinda er mir sunderlicha genâda.

Et misericordia eius a progenie in progenie timentibus eum. Vnde sin genada ne ist mir êinun gelâzen nube allen . diê în fûrhtent. fone chunne ze chunne.

Fecit potentiam in brachio suo . dispersit superbos mente cordis sui. Máhtigo téta er mit sinemo arme . uuanda er ze trêib hôhfertige in iro herzon.

Deposuit potentes de sede et exaltauit humiles. Mahtige irualta ér. nídere irhôhta ér.

Esurientes repleuit bonis et diuites dimisit inanes. Cuôtes gesatota er húngerge . die rîchen liêz ér lâre.

Suscepit israhel puerum suum . recordatus misericordiæ suæ. Sîn chínt israhelen inphiêng er . sînero genâdo irhúgende. So chad osee propheta. QVIA PVER ISRAHEL . ET DILEXIT EVM. Humilitas ketuôt in uuesen Gote liêbez chint.

Sicut locutvs est ad patres nostros . abraham et semini eius in sæcula. Also er spráh ze únseren fórderon.

[1]) fruota. Sch.

*) S. 568.

also er gehiêz abrahæ . unde sînemo sâmen . fone demo er chad . In semine tvo benedicentvr omnes gentes . Vuiê langо sol daz uuésen? In sæcula . In alle uuérlte . hier unde in êuuon .

*) fides sancti athanasii episcopi.

Qvicvmqve vvlt salvvs esse . ante omnia opus est . ut teneat catholicam fidem . **) So uuér gehalten uuíle sin . demo ist durft fóre allen dingen . daz er habe diê gemeinun geloûba .

Quam nisi quisque integram inuiolatamque seruauerit . absque dubio in æternum peribit . Souuer sîa ne habet ólanga unde úniruuárta der uuirt ze êuuon ferlorn .

Fides autem catholica hæc est . ut unum deum in trinitate . et trinitatem in unitate ueneremur . Neque confundentes personas . neque substantiam separantes . Daz ist diû állicha geloûba . daz uuir einen Gót êreen an trinitate . unde trinitatem an unitate . noh personas mískente . noh substantiam scêidente . Vngescêideniu substantia ouget uns êinen Got . Trîgescêidene personæ . ougent uns trî gágennémmeda dero trinitatis . Vuaz sint gagennemmeda . âne daz latine sint relationes? Ein relatio ist patris ad filium . ánderiû ist filii ad patrem . diu dritta ist spiritus sancti ad patrem et filium [1] . Dero iêgelich habet sina personam . Also iz hara nâh chit .

Alia est enim persona patris . alia filii . alia est spiritus sancti . Ein persona ist patris . ánderiû filii . diû drítta spiritus sancti . Personæ ne uuerdent niêht so fernomen an Gote . so an creaturis . in creaturis sint tres personæ . tres substantiæ . aber in deo sint tres personæ . ein substantia . Michahel Gabrihel Raphahel . alde ouh abraham isaac iacob sint tres personæ unde tres substantiæ . aber pater . filius . spiritus sanctus ne sint tres substantiæ [2] . nube drî geoûgededa dero relationum die an Gote fernomen uuerdent . Aber unsemfte ist ze diûtenne [3] personam . uuanda der [4] namo férrenan genómen ist . Do ueteres iû in skéna ze spíle sâzen . do uuas uuîlon iro delectatio ze-fernemenne luctuosa carmina diu tragediæ hêizent . ***) An diên uuurden geántrôt fletus miserorum . nah demo únderskêite sexus et ætatis daz man fictis uocibus ketâte repre-

[1]) Bei Schilter fehlen die worte «ad patrem et filium», nebst dem folgenden bis zu «Persone ne uuerdent».

[2]) Fehlt bei Schilter von «aber» an.

[3]) diu tenne. Sch.

[4]) den. Sch.

*) S. CCLXVIII. **) S. 569. ***) S. 570.

sentationem priami . alde hectoris . alde eccubæ . alde andromachæ . alde ételiches fone des mísseburi diû fabula ságeta . Vuanda diê ántrunga histriones tâten ora contorquendo . daz chit flannendo . unde daz iro spectatoribus únzimig tuôhta dannan begondon sie iro ánasiûne ferlégen cauatis lignis . diu latini nû laruas hêizent . Vzer diên scullen sâr durh diê hóli . lútreisteren stimma . undê fone diû hîêz⌣man siû a personando personas . Dâr fiêng ana der nâmo personarum diê greci prosopas heizent fone bedécchenne daz analiûte . Dára nâh uuûrden geheizen personæ singuli homines . unde iêgeliche rationabiles creaturæ . die sih an iro proprietate fone ánderen skêident . also in skena mit mísseliche dero stimmon sexus unde etas kescêiden uuard . fone diu hêizent ouh in grammatica tres personæ . ego . tu . ille . uuanda mit in alle representationes unde discretiones rationabilium uuerdent . Dára râmet oûh daz uuir lésen in euangelio . NON ENIM RECIPIS PERSONAM HOMINVM . daz uuir diûten múgen dû ne nímest uuára dero mánskeite . Also ist chomen unde feruuállot propter similitudinem der namo personarum . ze [1]) démo underscêite sanctæ trinitatis . Aber uns ist ze dénchenne uuaz er bezêichenne . nals uuannan er gespróchen si . unde zechédenne úbe iz muôza ist . tres personas . tres representationes . trî geoûgeda . Vues? dero relationum . also iz fóre geságet ist .

Sed patris et filii et spiritus sancti una est diuinitas . equalis gloria . coæterna maiestas . *) Aber êin Gótehêit ist des fater . unde des sunes . unde des heiligen geistes . kelîh kuôllichi . ébenêuuig mágenchraft .

Qualis pater talis filius talis spiritus sanctus . Sólih der fater ist sinero máhte sinero chréfte sinero Gótehêite . solih ist der sun . sólih ist der heîligo Gêist .

Increatus pater increatus filius increatus spiritus sanctus . Vngescáffen ist der fater . úngescáffen ist der sun . ungescaffen der heîligo Geist .

Inmensus pater . inmensus filius . inmensus et spiritus sanctus . Vnmâzig ist der fater . unmâzig der sún . unmâzig der heîligo Geist . Irmézzen unde begrifen ne mág in ne-hêin sín . uuanda er presens unde totus ist in állen stéten .

Æternus pater . æternus filius . æternus et spiritus sanctus . E˜uuig

[1]) Fehlt bei Schilter.

*) S. 571.

der fáter . êuuig der sun . êuuig der heiligo Gêist . daz chit sine inicio . et sine fine .

Et tamen non tres æterni . sed unus æternus . Vnde doh niêht drî êuuige . nube einer êuuiger .

Sicut non tres increati nec tres immensi . sed unus increatus et unus inmensus . Also ouh ne sint drî ungescáffene . noh drî unmâzige . nube einer ungescáffener . unde êiner unmâziger .

Similiter omnipotens pater . omnipotens filiûs . omnipotens spiritus sanctus . So samo ist almahtig der fater . almahtig der sûn . almahtig der heiligo Gêist . Mahti er ubelo tuôn . alde irsterben . alde geéndot uuerden alde betrógen uuerden . daz zúge ze únmáhten .

Et tamen non tres omnipotentes . sed unus omnipotens . Vnde doh niêht drî almahtige nube einer almáhtiger .

Ita deus pater . deus filius . deus et spiritus sanctus . Also ist der fater Got . ist der sun Got . ist der heiligo Gêist Got .

Et tamen non tres dii . sed unus est deus . Vnde doh ne sint siê drî Góta . nube êin Got .

*) Ita dominus pater . dominus filius . dominus et spiritus sanctus . Also ist der fáter herro . ist der sun hêrro . ist der hêiligo Gêist hêrro .

Et tamen non tres domini . sed unus est dominus . Vnde doh ne sint sie drî hêrren . nube êin hêrro .

**) Quia sicut singillatim unamquamque personam deum et dominum confiteri . christiana ueritate compellimur . ita tres deos aut dominos dicere catholica religione prohibemur . Vuanda also uuir iêhen suln iêogelicha personam sunderiga Got uuesen unde herren . so ne muôzen uuir chéden drî Góta . alde dri herren . nah uuârhêite . unde nâh rehtero geloûbo .

Pater a nullo est factus . nec creatus nec genitus [1]) . Der fáter ne ist ketâner . noh kescáffener . noh kebórner .

Filius a patre solo est non factus nec creatus sed genitus . Der sún ist fone einemo demo fater nals ketâner . noh kescáffener . nube gebórner .

Spiritus sanctus a patre et filio non factus . nec creatus nec genitus sed procedens . Der heiligo Gêist ist fóne démo fater . unde fóne demo súne . nals ketâner . noh kescáf-

[1]) Schilter bemerkt: « Hic quædam desunt », und es fehlen ihm die worte bis an « der sun ».

*) S. 572. **) S. CCLXIX.

fener . noh keborner . nube chómener .

Vnus ergo pater non tres patres . unus filius non tres filii . unus spiritus sanctus non tres spiritus sancti . Vnde ist êin fater nals drî fâtera . eîn sun nals drî súne . eîn hêilig keist nals dri heîlige Geîsta .

Et in hac trinitate nihil prius aut posterius . nihil maius aut minus . Vnde an dirro trinitate ne ist neheîn daz fórderôra . neheîn daz hinderôra . neheîn daz mêra . neheîn daz minnera .

Sed tote tres personæ coæternæ sibi sunt et coequales . Núbe alle drî personæ sint ében êuuig . unde ébenmâze .

Ita ut per omnia sicut iam supra dictum est . et trinitas in unitate . et unitas in trinitate ueneranda sit . *) So daz in alle uuîs . so ouh fore geságet ist . ze érenne sî drîsgheit inenigheite [1] . unde êinigheit in drîsghêite .

Qui uult ergo saluus esse . ita de trinitate sentiat . Der gehalten uuelle sin . der ferneme iz so fone trinitate .

Sed necessarium est ad æternam salutem . ut incarnationem quoque domini nostri iesu christi fideliter credat . Sô ist âber durft ze déro êuuigun sâldo daz er ouh keloube mit triúuuon diê ménniskehêit unseres hêrren . des keuuiêhten haltâris .

Est ergo fides recta ut credamus et confiteamur . quia dominus noster IESVS CHRISTVS dei filius . deus et homo est . Daz ist réhtiù triúuua . daz uuir geloûben unde iêhen daz únser hêrro der geuuiêhto haltâre Gótes sun Got unde mennisco ist .

Deus est ex substantia patris ante sæcula genitus . et homo est ex substantia matris in sæcula natus . Er ist Got . êr uuerlte gebórner . fone des fater uuíste . unde ist mennisco hiêr in uuerlte gebórner . fone dero muôter uuíste .

Perfectus deus perfectus homo . ex anima rationali et humana carne subsistens . Dúrnohte Got . durnohte mennisco fone rédchaftero mannes sêlo unde mannes fleîske bestânder . Diû zuêi machont ménnisken . Vuaz ist ánderes ménnisco . ane rationabilis anima in carne ? Diu sint an CHRISTO . bediû ist er unâre ménnisco .

Æqualis patri secundum diuinitatem minor patre secundum humanitatem . Des fater genôz after Góteheite . sîn úngenoz áfter mánheîte .

[1]) einigheite. Sch.

*) S. 573.

Qui licet deus sit et homo . non duo tamen sed unus est CHRISTVS . Vnde doh er Got si . unde ménnisco umbe daz ne sint zeuuêne CHRISTI nube êiner .

Vnus autem non conuersione diuinitatis in carnem . sed assumptione humanitatis in deum . *) Einer ist er . nals daz diù Gótchêit sih unéhselôti in mánhêit . nube daz diù Góteheit . an sih nam dia mánhêit . Vngeuuéhselote stânt peide naturæ Gótes ioh mánnes . iro ne uuéderiu ne uuard ze ánderro .

Vnus omnino non confusione substantiæ . sed unitate personæ . Einer ist er . nals fóne miskelungo dero uuiste . nube fone uuordeni êinero personæ . An zuein naturis ungeuuehseloten . unde úngemiskeloten ist ein persona .

Nam sicut anima rationalis et caro unus est homo . ita deus et homo unus est CHRISTVS . Vuanda also redehaftiù sêla unde flêisg ein mennisco ist . so ist Got unde mennisco ein CHRISTVS .

Qui passus est pro salute nostra descendit ad inferos resurrexit a mortuis . Der umbe unsera heili not leit . unde ze héllo fuôr . unde fóne tôten irstuônt .

Ascendit ad cælos . sedet ad dexteram dei patris omnipotentis . **) Ze himele fuôr . dâr sizzet ze zeseuuun sines fater des almahtigen Gótes .

Inde uenturus iudicare uiuos et mortuos . Dannan chúmftiger ze irteillenne lébende unde tôte .

Ad cuius aduentum omnes homines reurgere habent cum corporibus suis . Ze dés chúmfte suln álle ménniscen irstân mit iro lichamon . Allero menniscon sela suln danne iruuinden ad corpora . unde mit in chomen ad iudicium .

Et reddituri sunt de factis propriis rationem . Vnde suln dâ réda irgében iro tâto .

Et qui bona egerunt ibunt in uitam æternam . qui uero mala in ignem æternum . Vnde diê uuola tâten fárent ze êuuigemo líbe . die úbelo tâten ze êuuigemo fiúre .

HEC EST FIDES CATHOLICA . QVAM NISI QVISQVE FIDELITER AC FIRMITER CREDIDERIT . SALVVS ESSE NON POTERIT . Diz ist diû gemeîna gelouba souuér diê fásto unde getriûuuelicho ne hábet . der ne mag kehalten uuerden .

NOTKER . TEVTONICVS . DOMINO . FINITVR . AMICVS .

GAVDEAT . ILLE . LOCIS . IN PARADYSIACIS .

SCIENDVM EST . QVOD ANTIQVVM PSALTERIVM instrumentum decachordum utique erat . in hac uidelicet Deltæ litteræ figura multipliciter mistica . Sed postquam illud sym-

*) S. 574. **) S. CCLXX.

phoniaci quidam et ludicratores ut quidam ait ad suum opvs traxerant formam eius et figuram . commoditati suæ habilem fecerant et plures chordas annectentes . et nomine barbarico Rottam appellantes mysticam illam trinitatis formam transmutando [1]).

WALLERSTEINISCHES BLATT.

PSALM 104, v. 30 bis ende, und PSALM 105, v. 1—5.

Edidit terra eorum ranas . in penetrabilibus regum ipsorum. Iro erda uuârf ûz tie urôsca . ioh indero chuningo bêttechâmeron.

Dixit et uenit cynomia . et cinifes in omnibus finibus eorum . Dó gebót er oûh . unde châmen sâr die hûntfleigun unde mucca châmen in allero endegelih.

Posuit pluuias eorum grandinem . Iro régena machota er ze hágele.

Ignem conburentem in terra ipsorum. Prennentez plichfiur máchota er in iro lânde.

Et percussit uineas eorum et ficulneas eorum . et contriuit lignum finium eorum. Unde daz uuéter sclûogh uuinegarten . unde fîghpouma . unde fermuleta boumeliche dâr inlânde.

Dixit et uenit locusta et brucus . cuius non erat numerus. Sô gebôt er aber . unde dô cham matoscregh . châm sin sún chéuer . des ende ne uûas.

Et comedit omne fœnum terræ eorum . et comedit omne fructum terræ eorum. Unde uráz héuue . unde allen erdu uuôcher. Vuér uraz? ioh locusta ioh brucus.

Et percussit omne primogenitum in terra eorum . primicias omnis laboris eorum. Dô scluo er daz éristporna dâr inlande . slûog tie urûmegiste . daz chît . tie frûogesten állero iro árbêito . Iro altesten chint . unde diu êrest uuortenen iungiu des uehes . mit arbéite gezogeniu lagen sament thôtt.

Et eduxit eos in argento et auro. Er leita sie uz keladene mit colde unde mit silbere. Daz hiez er sie

[1]) Es übersehend, dass sich diese worte am schlusse unsrer handschrift finden, haben wir sie in der einleitung, seite 15, nach der fehlerhaften abschrift des von Arx mitgetheilt.

intlîhen . nlás daz er unreht kebiete . nube daz sîn gebot . unreht uuesen ne mag.

Et non erat in tribubus eorum infirmus. Siecher ne uuas under in . Cot uuolta sîe úngrirret uuârin . ze îro uerte.

Lætata est ægyptus in profectione eorum . quia incubuit timor eorum super eos. Egyptus fréuta sih iro uérte . nah tîu sie pharaonis tôd keeiscoton . uuanda in iro uorhta ana lágh. Sie uorthon daz sie iruundin unde die reliquias tilegotin.

Expandit nubem in protectionem eorum. So sie uaren begondon . so deneta er daz uñolchen uber sie tages . fore dero hizzo.

Et ignem ut luceret eis per noctem. Unde nahtes fiur daz iz in liehti.

Petierunt et uenit coturnix. Sie bâten uleiskis tô cham in coturnix . taz ist fléisg.

Et pane cæli id est manna saturauit eos. Vnde mit himel brôte gesâteta er sie. Daz pezeichenda christum uone himele chomenen.

Disrupit petram et fluxerunt aquæ. Den stêin spielt er dannan ûz runnen uuazer.

Abierunt in sicco flumina. Sie drûhfûoren iordanem intruccheni.

Quoniam memor fuit uerbi sancti sui . quod habuit ad abraham puerum suum Daz têta er allez . uuanda er irhugeta sines keheizes ten er abrahæ teta . sinemo trûte.

Et eduxit populum suum in exultatione . et electos suos in lætitia. Vnde leita er ûz sinen liut insprungezinne Sô ist aber daz selba . unde sine iruuéleten in ureuui.

Et dedit illis regiones gentium . et labores populorum possiderunt. Dô gab er in lantskefte dieto. Sô ist âber daz sélba. Anderro liûto arbeite besâzen sie.

Vt custodiant iustificationes eius . et legem eius requirant. Daz sie rehtes huôten unde sîna éa begângen . uuanda mit tîu summum bonum guunnen uuírt nals mit possessione regionum.

PSALMUS CV.

Alleluia ist ouh hiér uuanda also gotes cnâda skéin in electis suis . fône dien der êrero psalmus sâgeta só ne gebrâst iro ouh inamaricantibus fone dien nû gesungen sol uuérde ALLELVIA.

Confitemini domino quoniam bonus. Iehent trûhtene iuuerro súndon . unde ne ferchunnint in gnâdon uuanda er gûot ist.

Quoniam in sæculum misericordia eius. Vuânda in uuerlte ist sin gnada in uuerlte ist locus pœnitentiæ . nâh iero uuerlte ende chumet iudicium.

Quis loquetur potentias domini? auditas faciat omnes laudes eius. Uuer ist der gotes mahte gesahe .

dîe unságeliche sínt? Vnde uuer ist sô héilig taz er siu alliu tûe . sô er siu gehôret? Uuelíu sin tíu lób? A˝ne opera mandatorum eius . tiu mit rehte héizent laudes eius . uuanda er gôt án ín laudandus ist . qui operatur ea in nobis.

Beati qui custodiunt iudicium et faciunt iustitiam in omni tempore. Sálige die gerihtes huôtent . unde réht tûont in allen ziten. Daz sint tie anderen rihtent . unde selbe réhto lebent.

Memento nostri domine in beneplacito populi tui Irhuge unser truhten ân dero liêbsam dînes liûtes. Sáment tien laz unsih uuesen. Ze dîen dir lêibo sî . quia non in omnibus beneplacitum tibi est.

Uisita nos insalutari tuo. Uuîso unser an christo dînemo háltare. Sô er chôme . unde nouus populus uuérde sô zele unsih ueterem populum zuo nouo.

Ad uidendum in bonitate electorum tuorum. Zesehenne an dero gûoti dinero iruuéletoṽ. Daz uuir ineben guote uuortene iro mendi sament in sehen.

Ad lætandum inlætitia gentis tue. Vnsih ze ureuuenne

NACHWORT

ZU DEN VERSCHIEDENEN BLAETTERN.

Von dem münchner blatte, welches Docen aufgefunden, haben wir bereits s. 16 gesprochen. seine lesarten haben wir s. 45 — 48 aus Massmann's denkmählern mitgetheilt. der güte Schmeller's verdanken wir noch folgende berichtigungen derselben, welche wir nach der seitenzahl unsres buches und der nummer der noten anführen: s. 45, n. 17 tûen iz; n. 19 mit tien; — s. 46, n. 2 spréchennis (also wie die s. galler handschrift); n. 14 sin; n. 27 óugen; — s. 47, n. 15 nu bestan (schluss der zeile nach «bestan», nicht nach «nu», wie Massmann hat); n. 19 zîu. — Später ist uns mit gütigster erlaubniss der baierischen regirung das blatt selbst übersandt worden, um ein genaues faksimile davon anfertigen zu lassen.

Ein zweites einzeles blatt befindet sich in dem bücherschatze des fürstlichen hauses von Oettingen-Wallerstein. der herr fürst hat uns mit zuvorkommender güte das ganze blatt auf strohpapier übertragen lassen. doch langte es zu spät an, so dass wir seine lesarten an ort und stelle nicht mehr aufnehmen konnten: daher der nachträgliche abdruck auf vorangehendem blatte. Die geschichte des blattes ist uns nicht bekannt.

Zu diesen zwei blättern kommen noch sechs blätter der universitätsbibliothek von Basel, deren lesarten wir an ort und stelle mitgetheilt haben. Diese blätter gehören zwei verschiedenen handschriften an. die ersten zwei blätter, denen wir das faksimile «Confitebor» entnommen haben,

haben einen breiten steg und etwa vierunddreissig zeilen, wovon aber vier weggeschnitten sind; die andern vier, wovon das faksimile «Audite cœli», haben einen schmalen steg und zweiunddreissig zeilen, auch die hand ist in beiden verschieden.

Dagegen kommen die erwähnten vier basler blätter von zweiunddreissig zeilen mit der anzahl der zeilen des wallersteinischen blattes überein, sind aber in bezug auf länge und breite etwas kleiner, die schrift ist ebenfalls verschieden. somit gehört das wallersteinische blatt einer dritten handschrift an.

Das münchner blatt hat ebenfalls zweiunddreissig zeilen, wie das wallersteinische und die vier basler blätter; unterscheidet sich aber in seinem formate und in seiner schrift ebenfalls von beiden, so dass es also einer vierten handschrift angehört. nehmen wir dazu die sanktgaller handschrift, so wäre das dasein von fünf handschriften ausser zweifel gestellt. man vergleiche damit noch, was wir in unsrer einleitung, s. 15 bis 21, über diese sache gesagt haben.

Die ersten zwei basler blätter, wovon das faksimile «Confitebor», scheinen von der hand Notkers selbst herzurühren. die beweise werden wir in der einleitung zum dritten bande beibringen, wo wir von der handschrift Notkers, und wie wir auf die entdeckung derselben gekommen sind, sprechen werden.

Wir haben auf seite 16 unsrer einleitung die vermuthung ausgesprochen, dass alles zwischenzeilige von Notkers schüler, dem bekannten Ekkehard dem vierten, herrühren dürfte, und sind unterdessen in diesem verdachte stets bestärkt worden. die zwei basler blätter nun, welche wir der hand Notkers zuweisen möchten, bieten nichts der art, aber auch die sanktgaller handschrift hat hier nichts. nichts zwischenzeiliges gewähren auch die vier übrigen basler blätter, obgleich blatt drei, vier und sechs in dem falle waren solche bieten zu können (unsere s. 506*a*, z. 2 und 3, im latein; s. 512*b*, z. 18; s. 515*b*, z. 15). dessgleichen das münchner und das wallersteinische blatt, obgleich jenes fünfmahl, und dieses dreizehnmahl nach der sanktgaller handschrift anlass dazu gehabt hätte. daraus darf man den schluss ziehen, dass diese abschriften einer handschrift entnommen sind, welche noch nicht von Ekkehart bereichert war.

Was die basler blätter betrifft, so hat Wackernagel die güte gehabt, uns dieselben zur einsicht zu überschicken. findet man daher bei uns lesarten, welche von den wackernagelischen abweichen, so haben diese darin ihren grund. doch sind es deren nur wenige und unbedeutende: sie

beschränken sich meistens auf das tonzeichen auf doppellauten, welches Wackernagel allzuleicht auf den ersten laut gerückt hat, selbst wo die zwei selbstlaute des karakters eines doppellautes entbehren. wir haben, nach unserm brauche, nur in zweifelhaften fällen das tonzeichen auf den ersten laut gerückt, wollen aber, wegen der besondern wichtigkeit jener zwei basler blätter, die wir der hand Notkers zuweisen möchten, die zweifelhaften fälle hier verzeichnen: fiênden; — diê christianis fiênt sint; — brûoder; — tûôn; — irslûôgen; — tîê uuír uuólten etc.; — diêmûôte; — hîêr; gehîêlt; — mûôti; — sîê; — nîêt; — niô; — bûênt; — îô; — rûôchest; hûôta. wir haben hier, weil uns doppellaute mit tonzeichen gebrachen, das dach (ˆ) in seine zwei theile zerlegt (¨).

Wenn Wackernagel in der einleitung zum abdruck besagter blätter, s. 10, in seiner festschrift «die altdeutschen handschriften der basler universitätsbibliothek», einen theil der blätter in das zehnte, den andern in das elfte jahrhundert versetzt, scheint er zu kühn gewesen zu sein, obgleich wir gerne zugestehen und zugestehen müssen, dass die eine hand jünger ist als die andere. nach einem briefe unsres Notker, den wir im dritten bande mittheilen werden, dürfte seine übersetzung der schallsänge David's schwerlich noch in das zehnte jahrhundert fallen. Ebenso scheint Wackernagel etwas zu viel zu sagen, wenn er behauptet, dass die sanktgaller handschrift den notkerischen gebrauch der harten und weichen anlaute gar nicht festhalte: fehlerhaftes findet sich allerdings genug, doch kann die waltende regel noch erkannt werden.

HANDSCHRIFT 1286. JAHRHUNDERT XVII.

Wir haben auf seite 21 unsrer einleitung gesagt, dass wir von der papiernen handschrift, von welcher Arx melde, keine auskunft geben könnten. unterdessen haben wir die handschrift gefunden, unter nummer 1286. sie ist in folio, aus dem siebzehnten jahrhundert, zählt 487 seiten, reicht aber nicht weiter als bis zum achten verse des 117ten psalmes. auch in einer andern weise ist die handschrift noch unvollendet, indem die anfangsbuchstaben der einzelnen psalmen noch nicht nachgetragen sind. die abweichenden lesarten sind theils bedeutender, theils unbedeutender art. zu der letztern rechnen wir die abweichungen in den tonzeichen, wie aus psalm 1 «démo, téta, uuérden, gibet, rinnenta, déro», wo handschrift 21 keine tonzeichen gewährt, oder umgekehrt «an, uuolta, in, tero rehton», wo handschrift 21 die spitze braucht; — ferner die setzung von «v» statt «u», z. b. «vuanda, vuillo, vnde», wo handschrift 21 «uuanda, uuillo, unde» bietet; — ferner die verwechslung von «h» und «ch», z. b. «uuerh (ps. 1), ioh (ps. 2), forchtun, irrihtent (ps. 3), sprehent (ps. 4), lieht, kesechen, kesechent (ps. 5), recht» u. s. w., wofür die handschrift 21 «uuerch, ioch, forhtun» u. s. w. schreibt. unwichtig sind auch abweichungen, wie «uuôcher st. uuuôcher, dise st. tise, vnd st. unde, das st. daz, fas st. faz, leffsen st. leſsen, dez st. des (ps. 5)» u. s. w. wichtiger scheinen die lesarten «Nube der st. Nube sie (ps. 1, 4), uuerda st. uuerde (ps. 2, 6), aîner st. êiner (ps. 3, 1), sâmmunga st. sâminunga (ps. 3, 7), fermêident st. fermident (ps. 4, 5), frêiuui st. frêuui (ps. 4, 7),

vuírchent st. uúrchent (ps. 5, 7), pisuuîcht st. pisuuich (ps. 5, 11)», aber trotz derselben überzeugt man sich leicht, dass diese handschrift nur eine abschrift von nummer 21 ist. wir fügen einige beweise bei, die schlagend sind. so liest unsre handschrift «Nals st. als (ps. 2, 2), wie auch handschrift 21 ursprünglich gelesen hat; «îuh ih st. iûuih (ps. 4, 5)», welche lesart handschrift 21 aus «iuhih» verbessert hat. das «z», wovon wir s. 31, note 2 gesprochen, hat der abschreiber getreulich nachgemahlt. was s. 301 durch den flecken getilgt ist (s. einleitung, s. 19), dafür hat derselbe raum gelassen. was die verbindung und trennung der wörter betrifft, so ist dieselbe bald besser, bald schlechter als in handschrift 21. übrigens hat der abschreiber die sprache seiner urschrift nicht verstanden, was schon das einzige «meht st. nieht», welches sich in ps. 2 und 4 findet, zu genüge beweiset. ferner hat derselbe nicht selten das zwischenzeilige übersehen, wie z. b. ps. 2, letzten vers.

VERBESSERUNGEN.

S. 13, z. 27. (s. b. I, s. 255).

S. 15, z. 8. «Sciendum est» etc. *zu verbessern nach dem abdrucke auf* s. 531 B.

S. 31, z. 1a. sprechent.

S. 31, z. 23a. *ist zuzufügen:* Vuer oûget uns daz kuôt?

S. 32, ps. v. «Pro ea — acceperat» *sollte als überschrift gesetzt sein.*

Die übrigen meist unbedeutenden textfehler werden in dem wörterbuche, welches wir unserm werke beizugeben gedenken, verzeichnet werden.

INHALT.

	seite
Einleitung (Notkers leben und werke. Im dritten bande wird eine ergänzung folgen)	3
Einleitung (zu den schallsängen u. s. w.)	9
Die schallsänge David's	25
Canticum Iesaiæ prophetæ	500
Canticum Ezechiæ regis	501
Canticum Annæ	504
Canticum Moysi	507
Canticum Habacuc	510
Canticum Deuteronomii	515
Oratio dominica	522
Symbolum Apostolorum	523
Ymnus Zachariæ	525
Canticum sanctæ Mariæ	526
Fides s. Athanasii	527
Wallersteinisches blatt	532
Nachwort	535
Handschrift 1286	538
Verbesserungen	540

ÜBERSICHT

DER ABKÜRZUNGEN UND ZEICHEN.

wie im ersten bande. dazu gekommen ist noch im laufe des zweiten bandes das zeichen:

⌣ um ungebürliche verbindungen von wörtern zu trennen. ferner

A. lesarten des münchener blattes.

B. lesarten bei Goldast.

B. b. lesarten der basler blätter.

Sch. lesarten bei Schilter.

W. Wallersteinisches blatt.